AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE
Center for Jewish History
15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 12

XXXI Hirsch-Archiv Korrespondenz mit Professors Fruma and Louis Gottschalk

HH	F	L
	undat.	4.12.41
		18.
	14.4.42	5.1. 42
	1.5.42	18.2.
	20.11.	4.7.
	12.1. 43	
18.6.43	March	
	Juni ?	
28.8.43		
	4.2.	
22.9.	28.9.	
12.10.		19.10.43
		15.11.
21.11.	23.11.	
7.12.		
16.12.		
10. 1.44		
14.1.		
18.1.		4.1.44
		15.2.44
1.3.		
13.2.		
Lincolns birthday		
21.3.		14.3.
12.4.		19.6.
22.6.		
29.6.		
5.7.		
23.7.		
28.7.		19.7.
		31.7.
	9.8.44	22.8.
	10.9.	15.9.
	6.10.	23.10.
	17.12.	
		9.3.45
	undat.	
	11.6.45	
	12.8.	19.11.
		14. 2.46
		15.3.
		10.7.
		17.12.
		14. 1.47
		10.2.
		14.3.
		12.3.
		4.10.
31.12.46		14.10.
1.3.47		
30.4.		
8.8. Kopie		
14.10.		

Hirsch-Archiv XXXI Bl.2)

HH 28. 1.48
16. 4.
21.4.

19.12.

18.12.49
30.12.
30. 1.50
9. 3.
20. 7.
14.12.

3.11.51

13.12.53
29. 7.54
16. 2.55

22.10.

1. 8.56

9.11.
21.11. mit Antw.von L.
5. 4.57
3. 1.58

23. 9.58
4. 1.62
26.2.
17.8. 63
12.7. 64
4. 4.65
21.12.66
8.4.67
27.5.
27.5. (6.?)
9.7.
9.12.
16. 7.

F.15.12.47

26. 5.49

29.5.53

L 30.4.48
5.5.
9.5.
4.6.
30.7.
16.10.
21.12.
1. 4.49
11. 6.
28.11.
24.12.

9. 2.50
24. 2.51
24.11.
17.12.
17. 7.52
30. 9.
7. 1.53
18. 2.
27 5.
28. 9.
14. 1.54
8.12.
30. 5.55
22.10.
25.10.
14. 1.56
15. 2.
6. 9.
8.10.
14.11.
9. 4.57
24. 4.

7. 1.58
28. 3. an Eva
14.10.

29. 7.

29. 3.64
2. 5.65
1. 1.67
26. 4.
21.5.
12. 6.
28. 6.
10. 8.
10. 1.68

6. 2.62

Hirsch-Archiv Korrespondenz mit Professors Fruma and Louis Gottschalk

HH	F	L
	undat.	4.12.41
		18.
	14.4.42	5.1. 42
	1.5.42	18.2.
	20.11.	4.7.
	12.1. 43	
18.6.43	March	
	Juni ?	
28.8.43		
	4.2.	
22.9.	28.9.	
12.10.		19.10.43
		15.11.
21.11.	23.11.	
7.12.		
16.12.		
10. 1.44		
14.1.		
18.1.		4.1.44
		15.2.44
1.3.		
13.2.		
Lincolns birthday		
21.3.		14.3.
12.4.		19.6.
22.6.		
29.6.		
5.7.		
23.7.		
28.7.		19.7.
		31.7.
	9.8.44	22.8.
	10.9.	15.9.
	6.10.	23.10.
	17.12.	
		9.3.45
	undat.	
	11.6.45	
	12.8.	19.11.
		14. 2.46
		15.3.
		10.7.
		17.12.
		14. 1.47
		10.2.
		14.3.
		12.3.
31.12.46		4.10.
1.3.47		14.10.
30.4.		
8.8. Kopie		
14.10.		

Hirsch-Archiv XXXI Bl.2)

HH 28. 1.48
16. 4.
21.4.

19.12.

18.12.49
30.12.
30. 1.50
9. 3.
20. 7.
14.12.

3.11.51

13.12.53
29. 7.54
16. 2.55

22.10.

1. 8.56

9.11.
21.11. mit Antw.von L.
5. 4.57
3. 1.58

23. 9.58
4. 1.62
26.2.
17.8. 63
12.7. 64
4. 4.65
21.12.66
8.4.67
27.5.
27.5. (6.?)
9.7.
9.12.
16. 7.

F.15.12.47

26. 5.49

29.5.53

7. 1.58
28. 3. an Eva
14.10.

29. 7.

29. 3.64
2. 5.65
1. 1.67
26. 4.
21.5.
12. 6.
28. 6.
10. 8.
10. 1.68

L 30.4.48
5.5.
9.5.
4.6.
30.7.
16.10.
21.12.
1. 4.49
11. 6.
28.11.
24.12.

9. 2.50
24. 2.51
24.11.
17.12.
17. 7.52
30. 9.
7. 1.53
18. 2.
27 5.
28. 9.
14. 1.54
8.12.
30. 5.55
22.10.
25.10.
14. 1.56
15. 2.
6. 9.
8.10.
14.11.
9. 4.57
24. 4.

6. 2.62

Answ.
12. 4

The University of Chicago

Department of History

December 4, 1941

Mr. Helmut Hirsch
121 West Huron Street
Chicago, Illinois

Dear Mr. Hirsch:

I have read your letters and the accompanying documents with great interest. Unfortunately, there is nothing I can do as chairman of the department of history. There are no vacancies in the department and it is contrary to our practice to award scholarships or fellowships to applicants who already have the Ph.D. degree.

Unless (as appears possible from your statement) you have actually not received the degree of Doctor for your dissertation on K. F. Koeppen, there would be little hope of your application being considered favorably by this department. I am enclosing an application blank. In the event that you are not already a Ph.D., you might wish to fill it out.

It is possible that a fund about which I know might be able to give you some help. Would you allow me to keep your record and to submit it for the consideration of the trustees of that fund? They would not be able to provide more than a small sum of money, if any at all, but perhaps you would find that small aid desirable. You understand that I can make no promises. I shall merely do what I can.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk
Chairman

Dear Mr. Hirsch:

Friday

I am enclosing a check for you.

Unfortunately I had to date it for November 1, as we haven't received the check from the French fund as yet and the present balance of our fund does not allow for the issuance of any more checks for this month. I am sure, however, that the check I expect is forthcoming, as Mr. Levitan told me that over the phone. If you cannot wait until Wednesday, November first, perhaps Mrs. Dreyfus will be kind enough to cash it for you now.

I am sorry I could not make it easier for you. I am also sorry that I missed Mrs. Hirsch's visit. I have had quite a few meetings. That keeps me away from home a great deal.

Sincerely, F. Schuschabs

Answ.
Dec. 25.

The University of Chicago

Department of History

December 18, 1941

Mr. Helmut Hirsch
121 West Huron Street
Chicago, Illinois

Dear Mr. Hirsch:

I am filing your application with the Committee on Fellowships and Scholarships. It will undoubtedly receive careful attention at the time the awards are made.

Would you write to Mrs. Gottschalk directly (5551 University Avenue) with regard to your need for financial aid.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

The University of Chicago

Department of History

January 5, 1942

Mr. Helmut Hirsch
121 Huron Street
Chicago, Illinois

Dear Mr. Hirsch:

University scholarships and fellowships are awarded only in April to take effect no earlier than June. As far as the university's funds are concerned, therefore, you can expect no earlier aid.

It is possible, however, that Mrs. Gottschalk's fund will be able to give you earlier assistance. Will you please communicate with her directly. Her phone number is Hyde Park 1143. You may call her in the evening if that is more convenient for you.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

The University of Chicago

Department of History

February 18, 1942

Mr. Helmut Hirsch
121 West Huron Street
Chicago, Illinois

Dear Mr. Hirsch:

I am returning the letter from Mr. Rovetta. It is discouraging. If you can arrange to take work in the department of history, we shall try to be more helpful. But under any circumstances the requirements are such that the completion of work for a Ph.D. will take at least a year and probably longer. Whenever you are ready to begin, I shall be glad to talk with you about your program.

Fellowship awards will not be made until April 1. You should not count on one, but it is possible that Mrs. Gottschalk will be able to suggest some solution. She will probably communicate with you when she has something definite to report.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

Rel. Gentlemen Ill.
2. Mai

FRUMA GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVE., CHICAGO, ILLINOIS

April 14, 1942.

Dear Mr. and Mrs. Hirsch,

I am sending you this check for the month of April. Please let me know if you can manage with $50 monthly. If not, we can work out another plan.

According to the budget Mrs Englander sent, the same I am enclosing, seems sufficient, but do not hesitate to write if you cannot get along on that amount.

Sincerely,

F. Gottschalk.

Mr. Louis L. Horo

FRUMA GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVE , CHICAGO, ILLINOIS

May 1, 1942.

Dear Mr. and Mrs. Hirsch,

My friend made no definite plans about their apartment so you needn't count on it. I think you ought

To see what the University Housing Bureau has listed.

Sincerely,

D Schmidt

Received 12 July, 1942

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DEPARTMENT OF HISTORY
BERKELEY, CALIFORNIA

July 4, 1942.

Dear Mr. Hirsch,

I have accepted your new paper on Marx and Napoleon and have given you the final grade of B. I shall keep the paper until I return unless you should need it sooner (in which case please let me know and I shall send it to you immediately).

Remember also to remind me to change my records when you see me again in the Autumn quarter. Otherwise I may forget to do so.

We are all well. Berkeley is as beautiful as it is said to be. There is much more war activity and consciousness here than in Chicago. My classes are tremendous, though filled with younger

people.

I am glad to know you like your new home.

Please remember us to your wife and Mrs. Drayer.

Alexander is busy writing to Bob but there are many detractions and it may take a long time for him to complete his letter.

Cordially yours,

Lorin Gatterdam

Fruma Gottschalk - 5551 University Avenue - Chicago, Illinois

November 20, 1942

Dear Mrs. Hirsch,

Will you and your husband be able to come and have Thanksgiving dinner with us on Thursday, November 26th at 12:45 in the afternoon? I hope the both of you can come. It is very informal, quite "en famille."

Sincerely,
Fruma Gottschalk

What total situation?
Is Mrs Englander angry?
What to write?
2 articles.

X

O.K. for Schindy Lund
2 seats at Mrs. Lebhiner;
telle; if Bob invited
for Schindy to other place.

FRUMA GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVE., CHICAGO, ILLINOIS

January 12, 1943.

Dear Mr. Hirsch,

I have just received a check from a fund which will cover the rest of your tuition for the academic year of 1942-1943. I am enclosing this letter (send it back, please, after you read it) and write to Mr. Levitan 120 S. La Salle St. a letter of acknowledgment and simply tell him that I informed you of your receiving the scholarship from them and that

persönl. beantw.
B. Levitan 22.I.

You are grateful for this help. I hope you don't mind doing it, but I have to handle these people carefully, since they have been helping our Fund a great deal and their generosity is commendable. Your tuition for the past 2 quarters was paid by our fund and I will have to deduct it from this # check, but you will have $100 left, which you can use for either the Spring quarter, summer session, or maintenance —

Sincerely, Frumen Rotschalk

Fruma Gottschalk - 5551 University Avenue - Chicago, Illinois

Answ. 15. May 43

March, 1943.

Dear Mr. Hirsch,

I do not recall if Mrs. Englander was to send you a check of $28.00 this month or not. If she already sent you - this last check in February, I will supplement the balance when you receive your tuition check for the next quarter.

Tu.

Greetings to you and your wife

Sincerely. F. Gottschalk

P.S. You will receive no more checks from Mrs. E. I will send you the full amount next month.

Chicago, June 18, 1943

Dear Mrs. Gottschalk,

I could not show you in presence of Mrs. Druyan how happy I am about your marvellous success in getting additional funds for my studies. Many, many thanks!

As I told you, I shall take my last course in the summer quarter. I shall inform you about the fee.

I am writing these lines with a typewriter to demonstrate that I got one to write my thesis. So evrything is settled.

Yours cordially

Aug. 18. Wednesday

Dear Mr. Hirsch,

I am enclosing a check of $125.00 for your maintenance for July. If you will have other fees to pay, let me know about it and I shall add them to the August check.

I was fortunate in getting additional funds for you and others, if you will not be drafted, I shall be able to send you checks until January, 1944.

Good luck to you!

Sincerely, Emma Goldman

Chicago, den 26. Aug. 45

Liebe Frau Gottschalk,

vielen Dank für die freundliche Übersendung des Schecks. Wie Ihnen Ihr Mann erzählt haben wird, bietet sich uns vielleicht eine Gelegenheit, in der nächsten Zeit auf eigenen Beinen zu stehen. Was halten Sie von dieser Möglichkeit? Wir sind sehr gespannt über den Ausgang.

Ihr Mann hat freundlicherweise versprochen, dem Professor Conwell von Wyoming Auskunft erteilen zu wollen. Um diese zu erleichtern, füge ich das Programm der betreffenden Kurse bei, deren Gegenstände zum grossen Teil in der Doktorarbeit meines Mannes behandelt worden.

Darf ich Sie fragen, ob Sie mir vielleicht irgendwie zu einer Babywage verhelfen könnten? Sonst müssten wir eine mieten.

Mit herzlichen Grüssen von uns beiden für Sie alle

Ihre ergebene

Sept 4 '43

Wren Cottage
R.R. Three Oaks,
Mich

Sept 4, 1943.

Dear Mrs. Hirsch,

Heartiest Congratulations —

I am glad your husband got the job, though I am sorry he had to leave you so soon, but c'est la guerre. I am sure all will be well and when I return I shall help you as much as possible. In the meantime you must impress upon your husband that he needn't think that he must pay us back at once. We can wait a long time and you can spend all you earn on getting settled and perhaps on having part time help so that you can both enjoy your baby and your job.

Wyoming is very high and sometimes the altitude makes people very tired and sleepy. It takes 6 months to get used to high altitudes and one must get plenty of sleep. So don't worry if you or he will be very tired at first. We have some fine friends at Laramie and you will enjoy meeting them. I am sorry I can't get you a buggy. None of my friends have one to spare. Please let me know how much money you will need next month. You needn't worry about it. I will lend ~~to~~ you whatever amount you'd require. I am leaving for Louisville on Tuesday for a week. So you better write me c/o Kentucky Hotel, Louisville, Ky. From Louisville I will come back to the country and on Sept 28 return to Chicago. Be sure to let me know about the baby. Good luck -

Yours - F. Fitzgerald

†. Nov. 1. 43

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

Tuesday. Sept. 28, 1943.

Dear Mr. Hirsch,

Many thanks for your letter. We were pleased to hear that your work was satisfactory and interesting, but above all, we were happy to hear about the little Hirsch. Tonight I saw your wife at the hospital. She is very cheerful, but looks tired, which is natural. It is an ordeal to give birth to a baby and it takes some time to get back one's strength. Yours saw looks intelligent and has a lovely head with lots of black hair, flat ears, and a sweet face. I couldn't see his eyes, as he was sound asleep. Mrs. Drennan has been very faithful and I am sure your wife will receive the best of care. I will help all I can. So you needn't worry about your family. Your wife seems to be in high spirits and happy, which is the most essential thing anyhow. She told me about the apartment you rented for her. Remember, you needn't hesitate to write and tell me if you need an additional loan, or if you would like me to send the check to your wife.

Our friends, the Neubauers, are fine people and you needn't ever hesitate to approach them with any problems that you might have. I also have an old friend, Allan Willman, in the music department. I don't know his wife. But I am sure that both Mr. Willman and wife will appeal to you —

I must not forget that my husband felt very much pleased that you asked him to be Gunnar Sam's Godfather. He will undoubtedly write you himself as soon as Time permits.

Let us hear from you from time to time and be sure to remember that you needn't hesitate to write ~~to~~ if there is anything that you think we can do for you. By the way. If you have a chance, please drop a line to Mr. Scheidl, Duneland Beach, Michigan City, Ind. and tell him of your good fortune of getting a position and becoming a father.

News from Europe looks brighter so perhaps everything is turning out best.

Mit herzlichsten Grüssen!

Yours. Frieda Schenkel

Professor Ferdinand Scheidl
Duneland Beach
Michigan City, Ind.

GOTTSCHALK

den 22. September 1943

Liebe gnädige Frau,

Miss Maddox, die sich unserer in der freundlichsten Weise angenommen hat, wird Ihnen bereits die frohe Botschaft von der glücklichen Geburt unseres Kindes mitgeteilt haben. Es war wirklich hart, meine Frau in dieser Situation alleinlassen zu müssen, aber Sie haben vollkommen recht: c'est la guerre. Auch was Sie über das Klima in Laramie meiner Frau schrieben, trifft zu. Ich bin abends furchtbar müde und gehe mit den Hühnern zu Bett. Ihren Bekannten, Professor Nussbaum, habe ich schon kennengelernt und einen vortrefflichen Eindruck von ihm gewonnen. Auch sonst habe ich es in jeder Beziehung gut angetroffen. Meine Arbeit ist ungemein interessant, der Ort ist sehr hübsch, und die Lebensverhältnisse sind unter den jetzigen Bedingungen viel besser als in Chicago. Ich zahle täglich einen Dollar für drei Mahlzeiten, und dafür esse ich soviel, wie ich nur eben"verdrücken"kann.

Ihr Mann hat eine richtige Vorstellung von der Art meiner Stellung, wenn er annahm, dass ich nicht viel Chancen hätte, sie zu bekommen. Es waren tatsächlich zahlreiche Bewerber für den Posten vorhanden, und ich eignete mich nicht so besonders dafür, weil ich in diesem Semester Nationalökonomie und im nächsten Soziologie zu lehren habe. Von Geschichte ist keine Rede. Ich wurde engagiert,weil ich --bei den Engländern gedient habe! Zivilisten haben mit den Soldaten mitunter Schwierigkeiten, daherx versprach man sich etwas von einem alten Soldaten, wie ich es bin...Weiter hatte ihr Mann eine richtige Ahnung,wenn er annahm, dass ich nicht viel Zeit für meine Doktorarbeit übrighaben würde. Schon jetzt bin ich stark beschäftigt, obwohl ich nur 12 Stunden zu geben habe. Im nächsten Quartal werden es 18 sein. Dass ich mehr übernehme, wie ich es erst vorhatte, ist unwahrscheinlich. Vielleicht kann meine Frau mit der Zeit etwas nebenbei verdienen.

Es ist sehr gütig von Ihnen, dass Sie noch nicht von uns erwarten, mit der Rückzahlung der geliehenen Summen zu beginnen. Seien Sie versichert, dass ich die Riesensummen, die wir allenthalben schulden, nach besten Kräften nach und nach abbezahlen werde. Zurzeit sind wir immer noch an der Rückbezahlung der Schiffskarten. Dass Sie meiner Frau sogar ein weiteres Darlehen angeboten haben, ist überaus liebenswürdig von Ihnen. Zum Glück werden wir nicht gezwungen sein, von diesem Angebote Gebrauch zu machen. Nur die $ 25.-, die Ihr Gatte mir zu verdienen gab, wird meine Frau benötigen. Ich denke, die Universität wird ihr das Geld schicken. Ich füllte ein diesbezügliches Formular aus.

Den einzigen Wunsch, den wir jetzt noch haben, ist, dass Professor Gottschalk einer der beiden Paten unseres Kindes sein will. (Als zweiten Paten wünschen wir uns Herrn Villard). Ihr Mann und Sie, liebe gnädige Frau, haben uns so viel Gutes

e rwiesen und sind uns so sympathisch, dass die Annahme unseres Wunsches uns grosse Freude machen würde. Das Kind soll seinen Namen Helmut Villard Buntenbroich-Hirsch erhalten, sobald es in Laramie eingetroffen und "verhandlungsfähig" ist.

Wie geht es Ihnen und Ihren Angehörigen? Bitte grüssen Sie alle herzlich von mir und seien Sie selbst vielmals gegrüsst

H.Hirsch

ce 12 Octobre 1948

Cher Monsieur Gottschalk,

Tout en etant tres occupe par mon travail pour l'universite, je continue, neanmoins, mes etudes sur Jaures qui me rappellent le merveilleux seminaire que j'ai eu avec vous cet ete.

Malheureusement, je n'ai pas de copies de l'article d' Alphonse Aulard sur Jaures paru en 190% dans La Revolution Francaise(Vol. XLIII), ni votre article "L'influence d'Albert Mathiez sur les etudes historiques aux Etas-Unis," publie par les Annales Historiques de la Revolution Francaise.Le volume de Mr. Schmitt sur quelques historiens modernes mentionne , en plus, deux articles de Mathiez --l'un de 1925 (Vol. II), l'autre de 1922 (Vol. XIV) qui ont paru dans les A nnales et qui contiennent, peut-etre, quelque chose sur Jaures.

Auriez-vous des exemplaires de ces publications que vous pourriez me preter? Sinon, je tacherais de me les procurer d' une bibliotheque.

Ma femme m'ecrit tous les jours a quel point Madame Gottschalk l'aide. Vous pensez que je suis content ...

Recevez, Cher Monsieur Gottschalk, l'expression de mes sentiments les meilleurs

Bien des choses a Mademoiselle Maddox!

A. Nov. 1

The University of Chicago

Department of History

October 18, 1943.

Dear Hirsch,

Excuse me for not having answered your letter sooner. I have been more than usually busy.

Since I began to subscribe to the Annales Historiques de la Revolution française only in 1929, I do not own any of the numbers you are looking for except the one containing my little article on "L'influence d'Albert Mathiez, etc.," and that article, I am pretty certain, will prove useless for your purposes. However, the best way for you to borrow them or any other books belonging to this or any other library is through the institution known as Library Exchange. There must be a Library Exchange Librarian in the library of the University of Wyoming. She will borrow these books for you from the nearest library that owns them at the cost to you only of postage. It is a good practice for you to become familiar with.

Your baby is doing very well, and I am proud that you asked me to be one of its godparents. Mrs. Hirsch will soon be in a position to join you. I am glad to learn from her that you are enjoying your work. Do not hesitate to call on me if I can be helpful.

With best wishes.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

A. L. Hirsch
Nov. 15, '43

The University of Chicago

Department of History

November 15, 1943.

Dear Mr. Hirsch,

You owe me no thanks for accepting the honor of being your son's godfather. So far as I know, it involves no duties and does involve the distinct honor of the parents' confidence. Therefore I owe you thanks.

I read the article in The American-German Review and thought it very good. I should like a copy of it if you can get me one without any expense to yourself.

Your proposal sounds extraordinary difficult to me. It is perhaps too late to do anything about it now, but I think you should appeal for relief at the first such opportunity.

Your wife will probably have informed you by this time that I have been obliged to go back and forth to Washington weekly. That keeps me quite busy myself. I hope she arrived in Laramie without too much trouble.

Your son will undoubtedly be a great joy to you—
to say nothing of his mother. Please extend my
warm greetings to all members of the estimable
Hirsch family.

Sincerely,

Louis Gottschalk

Frau [illegible]

den 11. November [illegible]

Liebe gnädige Frau,

Zunächst muss ich Ihnen herzlichst danken für alles, was Sie für uns getan haben. Eva hat mir erzählt, wie Sie für sie und das Kind gesorgt haben. Wir werden das nie vergessen.

Zum Glück kann ich Ihnen mitteilen, dass es Mutter und Kind gut geht. Meine [illegible] ohne Schwierigkeit an das Klima gewöhnt, beiden gefällt es in der Wohnung, die ich [illegible] habe, und bei den [illegible] die Pension, in der wir essen, ausgezeichnet. [illegible] heisst das: seine [illegible] hat [illegible], mehr [illegible], als unbedingt erforderlich ist.

Wann wir das Kind taufen lassen, steht noch nicht ganz fest. Wir haben uns tatsächlich sehr gefreut, dass Ihr Mann die Patenstelle angenommen hat. Er hat vollkommen recht, wenn er in seinem letzten Briefe an mich, für den ich ihm bestens danke, erwähnt, dass damit für ihn keine besonderen Pflichten verbunden sind, sondern dass es sich um einen Ausdruck des Vertrauens handelt, das wir Ihnen beiden entgegenbringen. Meiner Auffassung nach bringt die Patenschaft nur für den Fall eine wichtige Verpflichtung mit sich, dass die Eltern sterben, bevor das

[illegible]

Thomas freuen, wenn sich jemand, der Lafayette- publiziert hat, für uns besonders interessiert.

Trotz meiner starken Beschäftigung habe ich mir aber trotzdem Ihrer Arbeit interessiert, die ich auf Anregung Ihres Vaters erhalten hatte. Sie ist gerade fertiggeworden und Sie jetzt zur Vorlegung abgeschrieben. Ich hatte vorgehabt, diese Arbeit Ihnen selbst zur Prüfung zu unterbreiten, wie ich sie der hiesigen Universität zur Veröffentlichung vorschlage. Nun sah ich aber ein, daß sie nicht nur großen Arbeitsaufwand durch viele Nachforschungen in Anspruch genommen hat, habe ich diesen Gedanken aufgegeben. Ich werde den Autor also direkt anschreiben. Wird die Sache publiziert, so schicke ich ein Exemplar ein und hoffe dann das "Incognito" aufgehoben zu sehen. Auch Herr Malerin wird hoffentlich bei Belegen die Arbeit lesen, meine zwei Kapitel für die Doktorarbeit zu lesen und so das andere "Incognito" beseitigen, das ich zu verantworten habe. Bitte grüßen Sie Herrn Malerin, wenn Sie ihn sehen, vielmals von mir.

Übermittle Sie bitte übermorgen alles, die sich für uns interessieren, und ich bedanke mich bereits für Ihnen, wie für uns alle, und bedauere mit Ihnen mit denen sein, als uns in Irgend einer Form schaden könnten. Ihre Frau bittet mich, Ihnen zu bestätigen, dass das Paket mit dem Heine angekommen ist. Sie hat es bereits auf einem Teile der Fakultätsbibliothek gebracht.

Wir würden uns sehr freuen, wieder einmal von Ihnen

B. Heumann
Nov. 26, 43

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

November 23, 1943.

Dear Mrs. Hirsch,

Dr. Heumann asked me on several occasions about you and I was able to tell her much, since we already heard from you. I will be very grateful to you, if you will write Dr. Heumann (5639 Blackstone, Chicago, Ill.) a Thank-You letter. She is an extremely busy doctor and she was very gracious and kind in giving you advice and in not sending you a bill. Perhaps you may find time to tell her that it was impossible for you to call her before you left. Since I often am obliged to ask Dr. Heumann ~~[illegible]~~ to take care of refugee patients, it will make it easier for me to do this again in the future for someone else, if you express your ~~[illegible]~~ appreciation in a letter to her. You may write to her in ~~[illegible]~~ English

Sincerely yours. Thomas Hirschhaut.

December 7, 1943

Mrs. Fruma Gottschalk
5551 University Avenue
Chicago, Illinois

Dear Mrs. Gottschalk,

Many thanks for your letter of November 23, 1943, which my wife asked me to answer for her because she is really very busy with the child.

I am very grateful for your suggestion to write to Dr. Heumann which I immediately put into practice. We should have written to her at once, and our only excuse is that both of us had such difficult "jobs" that we had to neglect anything else.

My wife tells me every day how nice you were towards her, and she also told me how nice your boys were in this respect. I appreciate that all the more, as some kids are jealous of a new born baby, which after all is a natural reaction.

Please give my love to my little friends and my respect to your husband.

Yours gratefully,

Helmut Hirsch

HH:hs

Dec. 16, 1943

Dear Professor Jolinbeck, I have found ~~I wish to see~~ let me see
the James.
~~But~~ One of the three members of the committe
which decides ~~on~~ the Publications of
the University of Wyoming will ~~control~~
my article ~~on James~~. I do not know
anything about the other members but
I know that Professor Nussbaum will
read the paper and ~~d~~. I wonder whether
you would be ~~kind~~ enough to
write to ~~Nussbaum~~ him. Professor Nussbaum
~~has~~ has been charming to us,
but I am afraid that Professor
Nussbaum dislikes James. ~~and that~~
he may, therefore, ~~read the paper with~~
a certain prejudice. I think it would
be very nice if this University
published the thing because 100 copies
would be mailed to people whose
address I might have to give, and it
would be good for my record, too.
I have it ~~of course~~ however, ~~ready~~ up to
you ~~write~~ whether you
~~write~~ I mean whether you
mention the paper or ~~only~~ just ~~talk~~ inform
Professor Nussbaum that I owe you
~~students~~ etc.

I am also ~~late~~ inform you that the Illinois State Historical Society just accepted a research paper which I wrote in Chicago for later publication.

My work here is very heavy. I have not only 20 hours ~~to attend~~ (for 110 students) 5 times office hours, 9 hours in the week which I have to ~~delete~~ hire my secretary, but also corrected about 450 papers each month and gave many extra examinations. I ~~took~~ lectured on ~~about~~ twenty different fields subjects of which I knew ~~very~~ little and for which I had not much source material, ~~as~~ my students have in some cases degrees in those subjects and we always missed and impossible. But somehow I managed to ~~do~~ survive and found very day some time for the lady and my wife. They are both allright, ~~so far to be expected~~.

I enclose a picture for which you will please kindly give to Mrs. Goldsack together with my kindest regards. How are you getting along! I guess you are still more busy than I.

Yours sincerely,

H. L.

+ ~~The~~ Our Library has no French newspaper -

V There were also some ~~little~~ difficulties with students & colleagues, ~~but~~ mostly due to the fact that I am inexperienced.

P.S. Enclosed is the list.

10. Jan. 44

Karte Frau Goltsdelk

Liebe gnädige Frau,

vielen Dank für Ihre gütige Karte vom 24. Dezember. Es freut mich, diss die Kinder ~~gefallen an dem~~ das Bild mit Freuden und ich versprede Alexander, das wir erfreuen Bild des ~~Kindes~~ Sohnes. Es zeigt die junge Familie.

Mutter und Kind sind wohl, obgleich der Junge noch ständig Kopfschmerzen hat. Während ich schreibe liegt er neben mir und spielt mit der Raspel. Das Wetter ist ~~immer~~ sonnig und trocken, doch liegt ziemlich viel Schnee. Das wünscht sich Ihr ergebener Dr. Moritz!

Ein amerikanischer Kollegen sind, hat mich sehr interessiert. Ich wünschte, ich wäre Ihr Schüler. Sind Sie so streng wie Ihr Name!

Es wird Sie interessieren, dass ich in diesem Quartal weniger Stunden zu geben habe und daher an meiner Diss. arbeiten kann.

Mit besten Grüssen für Sie alle

Ihr [illegible]

P.S. Meine Frau bittet Sie, ihr ein
Pfund U. S. P. Cold Cream – C. O. D. –
zuschicken zu lassen, indem Sie bei
Thomas Smythe, 53 W. 8th Street anrufen.
Wir bleiben a' hier mild.

January 14, 194

Professor Louis A. Gottschalk
Department of History
University of Chicago.

Dear Professor Gottschalk,

I am sorry that I have to inform you that the area -language section of our ASTP will be closed on April 1 and that ,consequently, after that date there will be no more work for me at this university. I cannot teach civilian students because there are very few of them, and the faculty is over-staffed. My contract runs until July 1. The university will, of course, honor it but at the same time expects me to look for another job.

I should appreciate if you would give me your advice about the best steps to take in this situation. Would you be good enough to talk to Professor Hutchinson? He wrote me a charming letter telling me that he would look out for a teaching job for me that might allow me to complete my dissertation. He did so in answering a report which I had given him on my work where I told him how many advantages Laramie has but that there is little opportunity for scientific research. When I wrote Professor Hutchinson and when I got his answer I had no idea how soon I would have to leave this place.

May I also ask you to suggest to the employment agency of the University of Chicago to send me their forms both for positions in industry and schools? I do not know their exact name.

With my kind st regards to Mrs. Gottschalk and many thanks I remain

Yours sincerely,

January 18, 1944

Professor Louis R. Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago, Ill.

Dear Professor Gottschalk:

When I had mailed my last letter to you I remembered that I could have looked up the name of the employment agency in the catalogue of the university and that was very silly to bother you with that sort of thing. I am writing today to the Board of Vocational Guidance and Placement of the University of Chicago.

Would you be kind enough to send a letter of recommendation to that board? I heard that you were good enough to send a letter of recommendation to the University of Wyoming, but I was unable to see it and can therefore not use it for the above mentioned purpose.

Many thanks for your help.

Yours cordially,

Helmut Hirsch

HH:mlh

I enclose for your information

A. Jan.
29.147

The University of Chicago

Department of History

January 24, 1924.

Dear Hirsch,

I have been very remiss in answering your letters. The reason is that I have been both busy and ill. I am only now recovering from an attack of the "flu".

It is too bad that your period of employment at Wyoming is to end so soon. It hardly seems to have been worth the trouble of moving your family so far. Yet it is likely that the experience will have been well worth while.

I suppose that by this time the Board of Vocational Guidance has sent you the necessary blanks. I shall be glad to write you a letter of recommendation. Do not forget to include in your dossier the very good letter written for you by Mr. Connelly. I shall be glad to send them my copy if you have no other to spare.

Meanwhile I have already begun to try to find a new place for you. So far the only good opportunity seems to be to help a certain collector of autographs to arrange his collection. He read your article in Lafayette and Mexico and was impressed by it. Perhaps he will have something for you in April when you return. Or perhaps something else will turn up. We can always hope.

My best wishes to Mrs. Hirsch and the baby.

Sincerely,
Louis Gottschalk

On refugees from the Saar:

"Refugees from the Saar: Communication of the Nansen International Office for Refugees." Doc. C. 329. 1935 +, O. J. XVI, 11 (Nov. 1935), p. 1144 *

~~"Refugees from the Saar"~~;

Annex 1555 i. Letter July 6 1935 from the Acting Secretary-General of the Council, ib., p. 1227 → C. 287. 1935. +.

2. letter July 12, 1935* from the President of the Council (Litvinoff) to the Secretary-General, ib. p. 1227-28.

Memo to Nansen Office for expenses incurred by refugees from Saar.

Copy needed also: report Sept. 28, 1935 by Committee? *

"Communication to be sent to the Members of the Military Contingents sent to the Saar during the Ultimate Period of the Administration of the Territory" Annex 1610 (Sept. 6, 1935)

Saar Label: "Thanks to the loyal help of the United Kingdom, Italy + the other Powers, the problem of the Saar can henceforth be solved." ["Minutes of the 85th Session of the Council," First Meeting, 4/X, 1935, C.d, p. 1135 *

A. Feb. 17, '44

The University of Chicago

Department of History

Febeuary 15, 1944

Mr. Helmut Hirsch
Department of Economics and Sociology
University of Wyoming
Laramie, Wyoming

Dear Hirsch:

I was glad to receive a copy of the letter from your president stating his satisfaction with your services as a teacher. I have written a letter of recommendation for the Board of Vocational Guidance. So far as I know, nothing further has developed with regard to the position in Dr. Thorek's office where the autographs of which I spoke are located. But I have already had occasion to mention you for another teaching position and perhaps something will come of that. Please let me know exactly when it will be possible for you to take another job. I cannot be sure that anything will develop but I should like to be in a position to indicate to prospective employers when you would be free.

My best greetings to Mrs. Hirsch and the baby.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

Burton Rascoe

Before I Forget (autobiog.)

Garden City N.Y., 1937:

"My father's full name was Matthew Marquis de Lafayette Rascoe. His mother had an admiration for the gallant Frenchman who so helped the American colonies in their revolt against English rule. But she could only bear to call him Lafe. My father, in turn, had only a vague notion about his namesake. People always called him "Fate" for short. . . ." [p. 15]

March 3, 1944

Dr. Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago, Illinois

Dear Doctor Gottschalk:

I received your letter of March 1 this morning and I have not yet had the time to study all your observations in the manuscript itself. However, a simgle glance should show the tremendous amount of time which you must have spent with reading my paper. I think it is really wonderful that in spite of all your work you found the time to do this; and I thank you very much for it.

I have, also, started to think about your criticisms of the article. I think you are absolutely right. I had in mind to write a study on the historical philosophy and the main trends of the work of Jaurès as a historian. Unfortunately, I assumed from my study of Professor Schmitt's book on "SOME HISTORIANS" that this was the type of paper you expected me to write. I am very sorry that I got the wrong impression from that book and that I failed to discuss this matter with you before writing the article. I have read Jaures's "SOCIALISTIC HISTORY" and it would have been easy for me to analyze it. The same cannot be said of his minor historical writings. Most of them were not available to me; but even though I could have done something else had I recognized my task. I tried to improve the manuscript to some extent by inserting the analysis of one volume of the "SOCIALISTIC HISTORY" as an example.

I don't know whether the University of Wyoming still intends to publish the paper or whether I shall have to offer it to some other journal, but the main purpose was fulfilled with your kind acceptance of the paper, which I highly appreciate.

I returned immediately the application for a fellowship. Professor Jordan wrote me that he has something in mind for me, and the Bureau of Vocational Guidance and Placement of the University of Chicago recommended me for a teaching position. I am now waiting for the outcome of all these possibilities. If nothing comes out of it, I shall still have three more months to go after April 1 according to my contract.

I am enclosing the latest picture of the baby which I promised to Alexander. I am also enclosing the letter from Mr. Reusser. With the best regards to Mrs. Gottschalk and the boys, I am,

Sincerely yours,

P. S. The "distinguished scholar of the French Revolution" was a mistake
He is the biographer of Rosa Luxemburg.

Revolution the "correct" one? Would "an adequate" view be better? If you allow me to do so, I shall send you the proof sheets after I have corrected them. I know that you are more critical than anybody else and that I can, therefore, find no better judge.

I did not hear anything about the position in Marquette for which I applied. Yesterday, the University of Chicago advised me to apply for a position as teacher of Social Science in Chadron, Nebraska. I applied for this position immediately.

I feel that I should accept any good job. It is only if I do not find such a job at once that I plan to complete my thesis first.

One possibility is, naturally, to continue to work three more months for this University at the contractual salary; but since there is no real work to do, this would be a waste of time and a waste of money for the Army--which has to pay for this.

Please give my respects to Mrs. Gottschalk and say "hello" to the children.

Yours sincerely,

Helmut Hirsch

HH/ss

Lincoln's birthday, 1944

Dear Professor Gottschalk,

In completion of the work which I have done in your most interesting seminar I am sending you to-day my paper on Jaurès. Please kindly let me know whether you accept it.

This study has been accepted for publication by the University of Wyoming. May I ask you whether there are minor changes (minor in regard to the space) which you would advise? In this case I should appreciate if you would inform me about those changes by air mail.

The university will mail my article to one hundred addresses which I shall give. Do you know anybody who might like to receive a copy?

I am enclosing a list of questions concerning the manuscript which I was unable to solve because the books are not available at our library.(It takes very long to get books from other libraries, and some books are not sent any longer since they cannot be replaced).Would Miss Maddox be good enough to help me in this emergency and try to answer these questions? Please give her my kindest regards. Remember me also to Mrs. Gottschalk and to the boys.

Sincerely,

Feb. 17, '44

Jothlelk

Thank you for your note of Feb. 15 which shows me again how good you are to me.

My job here
Our quarter ends on April 1st.
I believe it would take two weeks
after I start another job. I shall be
to move my family and my
household effects in the new place
and prepare myself for the
new position.

I hope you received the
papers.

Here is a little Lafayette
item which I found to-wit.
Please Remember me to Mr. Jothlelk + the sons.

Sincerely,
Helmut Hirschl

P.S. Please give Mary & Lore
Jothlelk Jr. Let size of
Jothlelk's son? I want to buy just
a cowboy set for him. suit
for or some other part of a Wyoming outfit.

March 21, 1944

Professor Louis Gottschalk
Department of History
Chicago University, Chicago, Ill.

Dear Professor Gottschalk:

I wish to submit for your consideration a plan which Mrs. Hirsch and I have devised. This plan is that we stay here in Laramie until the end of August and that I use this time to complete my thesis. This University would give me, in such a case, one and one-half months salary while if I accepted a job immediately, I would receive only half a month's salary. Together with our savings, the former amount would probably allow us to live here for these five months--since the cost of living in Laramie is not too high.

Of course, the library facilities are not very good; but, fortunately, I assembled several hundred League of Nations Documents. They are the original sources from which I shall write the bulk of the remaining chapters.

If you find this plan acceptable, this would mean that I cancel my application for a Fellowship and postpone the application for it until my thesis is so far advanced that it would be necessary to come to Chicago for the final steps. If, on the other hand, you have any other suggestions, I shall be very glad to follow your advise.

My article on Jaures has been accepted. Besides the improvements which I mentioned in my last letter I have added some information on a German specialist for Jaures which, I believe, makes the paper more valuable. Do you remember that you made a question mark in the margin of the sentence where I called your view of the economic problems pertaining to the French

A. April 12, '44

The University of Chicago

Department of History

March 14. 1944

Dear Hirsch,

I agree that you had better try to get your dissertation completed as soon as possible. If the 1½ mos. salary arrangement will but enable you to do that, then that is what you ought to do. It does seem a shame, however, not to collect the total sum in the way of salary. That is due you. If 1½ mos. pay is the best you can do, I suppose there is no other solution, and one must be thankful for even that.

I shall be glad to help you all I can with the Jamin article. But please have someone go over it first for English idiom.

Sincerely,

Louis Gottschalk

Please remember me to Mrs. Hirsch and the baby.

Goldsdelk April 12, '7x

Dear Professor Goldsdelk,

Thank you for your [illegible] of March 2x. I ~~have~~ made the 1½ mos. salary deck, which was really the best arrangement I could achieve. I am now working on my thesis and have already written another chapter. It is very difficult to get a secretary ~~help~~ and if I find one, I am not sure that it will be a great help for the correction of my ~~style~~. English. Some of the wording which you criticized last been written by an illustrious member of our English Department. . . .

Please remember me to Mrs. Goldsdelk and to the garçons.

P.S. I believe [illegible]

Sincerely,

Kirk.

BE

A. June 22 '44

The University of Chicago

Department of History

June 19, 1944

Mr. Helmut Hirsch
Department of Economics and Sociology
University of Wyoming
Laramie, Wyoming

Dear Hirsch:

I do not know whether any of the several efforts that have been made to find you a post has been successful. If it is true, as I suspect, that you are soon to find yourself entirely unemployed and without resources, will you please let me know what your plans are? It would seem to me that before coming east again you might want to investigate the chances of employment in war industry on the west coast. I can better advise you regarding that if I know what the latest developments in your case are.

With my best regards to Mrs. Hirsch and the baby, I remain

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

June 2., 1944

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago, Illinois

Dear Professor Gottschalk,

I am very glad to hear from you and thank you for all your interest in my situstion. It is at presen as follows: the Washington agency to which your department has recommended me, asked me to apply for the position after they had received my telegram and were unable to locate the application which I had sent to the Civil Service Commission and which had already been confirmed. I trink that my application for that position arrived at Washington on June 12. Since I have not yet received an answer, my chances to be hired , then, are 50 to 50. Next, I have applied for the Britannica scholarship. As you do not mention it in your letter, I assume that there are litile chances in that direction. Finally, I have applied for three positions as instructor. For one of these applications it is too late to expect an answer and for the other to early. However, I cannot count at all on being lucky with the latter case. It is just a possibility. The third application has produced an answer which is neither positive nor negative. Here I applied for the position of a secondary school teacher in Social Studies. The school, located in a small place in this state, apparently would like to have me, but is unwilling to pay as much as I wanted. I shall see the superintendent in the begidning of July-- he is coming to Laramie-- and it is thinkable that some arrangement will be made.

If, however, within ,say, the next two weeks, nothing turns up which is really satisfactory, or nothing tout court, I shall have to look for another job. Of course, the war industry is the given place to go to, as you suggest. Mrs. Hirsch and I should love to go to the west coast and see another part of the country, although we should certainly be deliguted to see our Chicago friends soon. Should you have any suggestions concerning employment in the west, I should appreciate to have them. Naturally, Denver has much industry, too, and would remain, in case the west is not interested in having my services.

How are you? And how is your family? Please give them my best regards. My wife and the baby are alrigh

The little fellow, who is today nine months, is 28 inches long, weighs 16 pounds and, as his mother proudly told me, has a larger head than the "baby book" requires. I hope that's a proof of genius and not what the Germans call a Wasserkopf.

Sincerely,

Helmut Hirsch

PS. I forgot that you are not only my Schutzengel, who is busy with helping me to find bread and shelter, but also, and above all, my professor. You want therefore to be informed about my thesis. Ah bien, everything is "according to plan." Yesterday I finished the eighth chapter. Two more chapters, and the masterpiece will be completed. So far, half of the manuscript is neatly typed. On September 1, I hope, the whole thing will be mailed to the critics.

Jan. 29

Dear Professor J.,

many thanks for your letter of Jan. 24. I am sorry that you did not escape the weather at "flu". Did your family also ~~it too~~? Here nearly everybody ~~has~~ had ~~the~~ it despite the high climate, the good food and the lesser density of population. My family does not expect to come here even for a short time only. My wife was much happier to live in her own home, and to enjoy the tranquility of the country. The lady could not find a better place - as to my experience it was in Nebraska. There are a good many students! I am not afraid of any ~~work~~ for which your readings in history, the letters of recommendation, the "Board" questions, the written endorsing letter of Mr. Connell's letter. I am simply delighted to know that you are having a job for me. The idea of autographs sounds interesting. Would be not be willing to live with me while I am at here? If

+ To-day we all received from William letter. He seems to be having a hospital life. Nothing as dull as a bank up-state.

not I cannot take the risk to leave
Panama since my contracts runs to
July 1st.
I am enclosing a letter from our president.
My best greetings to ~~you~~ the folkelt
and the boys.

Sincerely, H. H.

July 5,1944

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago,Illinois

Dear Professor Gottschalk,

this ist just to tell you that I was informed about the Britannica fellowship ,which was awarded to me, as you certainly know, and that I accepted this fellowship. I shall start working on September 1,1944. That work will probably take up about one third of my time and yield $ 1,000. I am therefore still in the market for another part-time job . If possible, I should like to find some work which does not consist entirely of reading and writing,too. After the months which I spent with working on my thesis I feel that it would be physically and mentally advantageous to do soemthing else.

Washington just told me that they may be able to make me an offer and would like to see me <u>at my expense</u>. I answered that I should like to come to Washington for an interview, but that it would be quite impossible for me to pay for the expenses. I also told them that I accepted the fellowship and asked whether I might be associated with the Strategic Service while in Chicago. I hope you think my decision was wise. I felt that I could not risk to go to Washington ,spending my last money, and then perhaps not be appointed. On the other hand, I felt that I ought to accept the fellowship,which will allow me to work at the University of Chicago , without making any conditions relating to the possibility of getting the Washington position.

With my very best regards to your family and many,many thanks to all those of the History Department who recommended me for the fellowship, I remain

sincerely,

Helmut Hirsch
c.o. University of Wyoming
Laramie,Wyo.

July 23,1944

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago,Illinois

Dear Professor Gottschalk,

thank your for your letter of July 19 and your readiness to help me to find supplementary employment. In order to show you the recent developments concerning the Strategic Services, I am enclosing my correspondence with Mr. Smith. Please kindly return these letters to me after my arrival at Chicago. I also wish to inform you that I am applying for a Newberry Fellowship. Mr. Stanley Pargellis, Librarian of the Newberry Library, has encouraged me to do so after I submitted to him a plan to do study and writing on the influence of German exiles of 1848 in the Midwest. Such a work would,indeed, fascinate me ; and that fellowship would allow me to live a year without financial troubles. Should neither of these two possibilities materialize,nor any other job in keeping with my academic training turn up, I should, of course, be glad to accept almost anything.

I did not realize that I should have to pay tuition out of those $ 1,000. I am less worrying about the $ 300 for that purpose than about the fact that I shall be obliged to pay $100 at the beginning of September,without actually having them. Moreover, much as I need additional instruction, I do not need it for my Ph.D.,since I have taken all required courses. The only course which would be really justified would be one on my thesis, such as I have taken with Professor Halperin before. Dou you think that the amount of tuition ,which I have to pay, could perhaps be reduced? Or that an arrangement could be made whereby I would pay my tuition after I have earned enough money? It will not be necessary to write me about that matter. We can discuss it later. But perhaps you might investigate it,unless you know the answer.

For the time being my plans are to stay here and work on a ranch after the completion of my thesis. That will be a vacation and provide me with some extra money. We should then leave Laramie about the 25th of August. Do you think that Mrs. Druyan would take us for e few days,until we find an appartment? Mrs. Hirsch would be happier at Mrs. Dryan's than in a hotel. Of course we should be paying guests.

Kindest regards to you and your family,

sincerely Yours,
Helmut Hirsch

Helmut Hirsch
c.o. University of Wyoming
Laramie,Wyo.

July 28,1944

Louis Gottschalk, Esq.
Department of History
University of Chicago
Chicago,Illinois

Dear Professor Gottschalk,

many thanks for your card of July 25 and your friendly words about my articles. I agree with your disagreeing concerning the masonic character of Mesmer's society. What I did what to repeat Fay's appraisal, without remembering that his scholarship is sometimes defective. Perhaps " semi-masonic" might be a permissible term or simply " secret society". Would that be acceptable to you?

I am enclosing the latest news from Washinton. I shall not answer that letter until I have heard your opinion about the whole thing. Do you think I should try to obtain this position and drop the fellowship, or should I drop the application for the Washington job because of the fellowship? Obviously Washington will not consider to hire me for next year.

I got reservations for the 25th of August and shall be in Chicago on the 26th. Perhaps I could go to Washington a few days later ; but will they pay for my travel expenses? I know from other cases that they reimburse such expenses. A promise that they would do it, would of course help a lot. Unfortunately my Wink mit dem Zaunpfahl has so far not produced the desired result; and I am afraid to shock these people by constantly talking money.

My plans to work on a ranch will not materialize. I am not experienced enough. May be I can find some other employment.

I shall write to Mrs. Gottschalk as soon as I have a spare minute. Please give her my kindest regards.

Cordially Yours,

Helmut Hirsch

A. 171
J 9 13

The University of Chicago

Department of History

July 19, 1944

Mr. Helmut Hirsch
Department of Economics and Sociology
University of Wyoming
Laramie, Wyoming

Dear Hirsch:

Your friend, Mr. Schweizer, called on me recently and we had occasion to talk about you and your family. He assures me that everything is going as well as can be expected. I am glad that you accepted the Encyclopaedia Britannica fellowship. It is, of course, inconceivable that you can live on an income of $1000, out of which you will be expected to pay tuition. We shall have to do what we can to find you supplementary employment. Yet I hesitate to assure you that such supplementary employment will be available. There nearly always are good opportunities but it would be unwise of me to make any promises. I can only say that if nothing desirable should show up after you arrive here the chances are excellent that you can find additional employment in the numerous war industries in the neighborhood of Chicago. I hope, however, that something more in keeping with your academic training will prove available.

Best regards to you and your family.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

A. 18 Aug. 147

The University of Chicago

Department of History

July 31, 1944

Mr. Helmut Hirsch
Department of Economics and Sociology
University of Wyoming
Laramie, Wyoming

Dear Hirsch:

We can talk about your Washington prospects after you get here. Meanwhile, it would seem to me undesirable to plan on going to Washington. This does not mean, however, that I can foresee any objection to your dropping the fellowship if something more desirable should turn up either in Washington or elsewhere.

Mrs. Gottschalk is of the opinion that Mrs. Drouyan has already rented her available room. I think you should write to her directly about it.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

The renter is:
Mrs. Harold Gallikson
5753 Drexel
Chicago

When called
P. R. Three oaks,
Mich.

August 9, 1944.

Aug. 13, '44

Dear Ms. Hirsch:

I just heard that there is an apartment (six rooms) all furnished — for rent for $65.00 a month. The apt — has a back yard and is rent from September first. If it's at 5753 Drexel — If you are interested, telegraph at once — There is such a tremendous shortage that apts — rent within a day and one has no choice at all —

I am in a dreadful hurry I hope all is well with you Sincerely
(over) F. Gallikschalk

P. S. You could'n have
any trouble in
keeping a Room

The University of Chicago

Department of History

August 22, 1944

Mr. Helmut Hirsch
Department of Economics and Sociology
University of Wyoming
Laramie, Wyoming

Dear Hirsch:

The problem that you placed before me is not an easy one on which to advise you. One hundred and thirty-five dollars a month plus room, board, and laundry for yourself and family is a large sum of money and it is very unlikely that you would receive any commensurate salary in a college or university post. On the other hand, I can easily understand your hesitation in view of the financial instability of the Amity School and its lack of attractiveness from a professional point of view. Nevertheless, I am inclined to believe that if I were in your place I would accept the offer. The principal reason for my feeling is that I consider it unlikely that you will get anything nearly as remunerative during the war. Meanwhile you might be finishing your dissertation and preparing for your final examination. At the close of the war it is possible that there will be a boom in education and a demand for college teachers with the result that it may be easier to place you than at present. Should you decide not to accept the Amity School offer, however, I do not feel that your decision will make any essential difference.

To answer your questions more definitely: I am inclined to believe that it will take you longer to finish your dissertation at Croton than at Chicago. I believe you will find that you will have very little spare time at Croton and you will be too tired to employ that spare time to fullest advantage. Nevertheless, you will be relieved of financial worries while you are there and will, therefore, be able to take a longer period in which to complete your dissertation. On your second point, I doubt whether it will make any essential difference in finding a position whether you spend the next year or two at the university or at the Amity School. Your chances of finding a position will depend chiefly upon what turns up. We shall keep you in mind regardless of where you may be, and you should always keep the Board of Vocational Guidance informed of the latest developments in your case.

Whichever decision you make, I wish you the best of luck. I suppose that even if you go to Croton you will be passing through Chicago and in that case I hope you will call on me. With best regards to you and your family, I remain

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

After study of Diego's
opinion ~~we~~ ~~regret~~ I
do not ~~to be alle~~
dare to come to Lisbon

before I lately received
~~letters~~ degree.
Many thanks and
greetings.

A. Sept. 11, 1944

Wren Cottage
R. L. Three Oaks, Mich
August Sept. 10, 1944.

Dear Mr. Hirsch -

Sorry my husband could not answer sooner. As your letter arrived this morning. My husband asked me to tell you that unfortunately he was not able to travel on the same train with Mr. Howe and had therefore no opportunity to discuss your problem. He will, however, write to him at the earliest opportunity. He thinks that there is very little likelihood that the Britannica fellowship can be augmented this year and perhaps you ought to accept the library job. It probably binds you to no contract and if something more advantageous comes your way, you can accept it.

I am glad you got a crib for the little fellow. I shall be back about the end of September and I will get in touch with you upon my arrival -

Good luck to all of you

Sincerely. Frances Fitzhugh.

September 15, 1944.

Dear Herich,

I have written the enclosed letter to Mr. Bobinskoy instead of to Dean Wilt as you suggested, since I know Mr. B. better and can count on his cooperation to the fullest extent. If he needs to consult Wilt, he undoubtedly will. You might go to see him to find out what he has done.

As to your choice between the Library and Fields, there are so many conditions about which I can only make guesses that I shall have to leave that decision entirely to your judgment. In general, my preference would be for your working around the University rather than downtown, but much depends on the WMC, transportation costs in time and money, relative remuneration, etc.

I shall be back on Tuesday, September 26.

Meanwhile, my good wishes.

Sincerely,
Louis Gottschalk

A. Oct. 8, 44

October 6, 1944

Dear Mr. Hirsch:

A friend of mine Carl Carmer introduced
at the club I should like to tell you that I applied
for ~~for a fee~~ again to The Jacob M. Franks Fund for
the Advancement of Human Understanding
and ask them to pay your Tuition (they usually do
not give away other grants, hence I applied for
the Tuition). There is, therefore, a slight possibility
that they will grant you $140.00 or perhaps $160.00
I will let you know about it as soon as I hear
from them. I also called several people about
the essential articles of clothing for little
Helmut and [redacted] I am sure that upon my
return next week, I will have something
for him; besides tell him I still owe
him a birthday present (was it Sept 22 or 23 —
I am very forgetful about birthdays and
always follow them up "nachträglich")
Mrs. Lasser said that her neighbor will lend
you a toilet seat for 6 months or longer
so call her please (Dorchester 7244)

As to the "Visa" - my husband suggests writing to them, explaining your situation and mentioning my husband's name as a person who will gladly tell them all they want to know about your case —

Please send Mr. Moses Leritan
120 So La Salle St. Chicago

an autographed copy of your article and thanks him for making it possible for you to pursue your work and to help you get established in your profession etc - etc —

I shall call you upon my arrival

Can you [redacted] my baggage & have been very busy and also remember me to Mr. Kutsch and tell her I will see her soon —

Cordially. Emma Goldschalk.

P. S. There is an army store on 55th near Blackstone that might have some inexpensive clothing for work.

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

October 23, 1944.

Dear Mr. Hirsch:

Mr. Levitan called me yesterday and informed me that you will receive a grant of $160.00 from their fund to cover the expenses of your thesis. I don't know if Mrs. Englander succeeded in getting you a grant, but perhaps you can use it as an additional sum toward your living expenses. This, of course, you will have to discuss with her. Mr. Levitan's check will be made out to the Refugees Aid Fund and I will send on the money to you when you will need it. Sincerely yours, Louis Gottschalk

Mrs. Louis Gottschalk - 5551 University Ave. - Chicago, Illinois

December 17, 1944.

Dear Mrs. Hirsch:

I was anxious to send little Helmut a Christmas gift, but as I looked through the toy department (3rd floor) I found very few toys that seemed satisfactory for a boy of his mentality and curious "perpetum mobile" - hence I took the liberty of sending you this very small check and asking you to get him something which he will consider adequate for his needs and desires (even if it should be bananas!)

It was a great pleasure to see you and Mrs. Hirsch and the baby. Paul talked of nothing else when he came home. You must soon come with him to our house.

Merry Christmas! Yours, L. Gottschalk

The University of Chicago

Department of History

Bellevue Hotel,
San Francisco, California,
May 9, 1945.

Dear Hirsch,

June 11 will be quite satisfactory to me. I suppose you feel quite happy now to fix a date that seems unlikely to have to be changed. Congratulations!

Undoubtedly you have received your last chapter by this time. I mailed it several days ago with my comments.

I cannot say that my coming to San Francisco has had any significance, but it has been interesting.

Please remember me to your wife and family,

Sincerely,
Louis Gottschalk

my godson.

Dear Mr. Hirsch—

I am sorry I did not answer sooner to the card you sent. I have been dreadfully busy, as I have to finish a manuscript by May First and I've had no time at all for anything else—

If I hear of an apartment I shall certainly let you know—

You may ask Mr. Hutchinson—
They usually go away for the summer and rent their apartment. The best bet is to register with the Housing Bureau at the University—
You have to keep on going there—
This is the best place to inquire—
You may also watch advertisements in the Sunday papers—

You may rest assured that I will try to find you a place, if at all possible. I am glad that all goes well with you and Mrs.

Please remember me to Mr. Kirch and give my love to the baby — as soon as I have a breathing spell I shall call you —

Sincerely,

Frances Gottschalk.

P. S. Anytime you need the money which I put aside for you — let me know.

Mrs. Louis Gottschalk

June 11, 1945

Dear Mr. Hirsch:

I hope you still remember that there are some funds that you have a right to claim. There is no hurry about it, but I thought I'd let you know that I have not forgotten that the money is still waiting for you to be used.

I know that your final examination is approaching and I wish you all the Luck. I am sure you will sail through with flying colors.

My good wishes to you and to the rest of your family

Sincerely Fruma Gotschalk

A. June 12, 1945

A Aug 15

"Oaklodge"
R. R. Three Oakes, Mich.
August 12, 1945.

Dear Mr. Kirsch:

My husband was charmed with your pen. We liked the little picture. Paul thought he looked smart for his age —

I am sending the check and if you need more I will gladly lend you personally please ($50 or $75.00) and you can pay it back at your convenience. Our Fund is almost exhausted and I shall hate we'll be "closing up shop" —

Good luck and my best wishes always —

L. Rothschild

The University of Chicago

University Clinics

ALBERT MERRITT BILLINGS HOSPITAL

MAX EPSTEIN CLINIC

BOBS ROBERTS MEMORIAL
HOSPITAL FOR CHILDREN

THE CHICAGO LYING-IN HOSPITAL AND
DISPENSARY

COUNTRY HOME FOR CONVALESCENT
CHILDREN

BY AFFILIATION
THE HOME FOR DESTITUTE CRIPPLED
CHILDREN

November 29, 1945.

Dear Hirsch,

I have, but some foreg marks and queries on your galleys. You may or may not accept them, as you please.

I can see no reason why this article should not be acceptable as the "essential portion" of your Thesis. Unless Mr. Halperin should object, I intend to consider it as such. Please keep this letter as evidence to that effect.

Cordially,
Iris Fishbein

over

P. S. — I am recovering rapidly. There is

no cause for alarm.

2/14/46.

Dear Hirsch,

Thanks for "The Saar Plebiscite", which I have re-examined with great interest. It seems very good indeed. The kind words of presentation are greatly appreciated.

Cordially,

Louis Tattochalk.

Dr. Helmut Hirsch,
Roosevelt College,
Chicago, Ill.

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS
Department of History

March 25, 1946.

Dear Hirsch,

I was very glad to learn of your promotion to the rank of assistant professor. Congratulations. I have recently had occasion to recommend you to another institution, but I doubt whether, even if they offer you the job, it would be advisable to take it unless Roosevelt College is not going to be a success.

Sincerely,

Louis Gottschalk

9^{05} – 8^{25}

6^{30} – 10^{h}

* 12^{h}

4943 / JC

Woodley 51st

Ock 3020

Hrave

3. –

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

July 29, 1946.

Dear Hersch,

Many thanks for the picture of Helmut, Jr. He is a fine looking boy and I am proud of him.

I am sorry not to have participated in your naturalization. This is the one thing I do not have to spare and I guard it very jealously. Please forgive me.

I am glad it went well without my presence.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS
Department of History

A Dec. 31 46

December 17, 1946.

Dear Hirsch,

I have been too busy to answer your letter of December 3 sooner. Please forgive me.

I am glad to learn that you are going to England. It has been thirteen years since I was last in Europe. Perhaps you could take me along as secretary? I see no reason why you should not ask the Social Science Research Council for aid, although they are not likely to be willing to support you merely for a summer trip. Mr. Laski, I understand, is always willing to be of assistance to serious students, but I assume you know him better than I.

If you want to rent your apartment, I (Lopez and) suggest that you get in touch with Professor R. R. Palmer,

Princeton University. He is going to teach for us
This summer and is anxious to rent an apartment.

Sincerely,
Louis Gottschalk

December 31, 1946

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago.

Dear Professor Gottschalk,

It will perhaps interest you that Columbia University Press just informed me about their willingness to publish my book "Pioneer in International Government" which I wrote this summer.

The critique, on whose advice my manuscript was accepted, says that I display familiarity with the vast literature on the Saar; that I introduce my subject with a well-balanced brief-survey; that the tone of the book is reasonable and objective; that I know my facts and tell well the complicated, and at times, exciting story; and that I have a good sense of proportion and present a well-rounded picture of a situation which is both unique and important. He concludes: "Personally, I should like to see Dr. Hirsch's book in print. There are, as he points out, certain important lessons to be learned from the Saar experiment and students of foreign affairs should profit by the account made available to them by Dr. Hirsch even if they hesitate to accept some of his arguments and conclusions. The volume is informative and thoughtful, and may well prove timely. It is, indeed, surprising that no book on the Saar was published in recent years."

On the other hand, the critique feels that the chapter on the plebiscite (which was published in the South Atlantic Quarterly) should be strengthened, and the Press suggests that I do this insofar as it is possible. As you know, it is my intention to go to England this summer. I wish to interview, at this occasion, British officials who were connected with the Saar Government and British journalists who were in the Saar during the plebiscite. In order to have the leisure for doing that research I have applied for a Grant and Aid from the Social Science Research Council. I have given your name as reference, and trust that you will be kind enough to support my application. Unfortunately, I know nobody among the Committee on Grant and Aid.

Should I receive the Grant I would not have to look for a job in England, having the money for the passage. Mr. Laski,

unfortunately, has not done anything for me except forwarding my letter to him to the School of Economics which told me that they have already made their plans for the summer.

I shall be delighted to offer my apartment to Professor Palmer, but cannot do so, of course, until our trip to England is satisfactorily arranged.

With best wishes for the New Year,

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS

Department of History

January 14, 1947

Tel 27

Professor Helmut Hirsch
Roosevelt College
231 S. Wells
Chicago, Illinois

Dear Hirsch:

Congratulations on the acceptance of your book by the Columbia University Press. It is a great honor, and its publication will be useful to you in promoting your career. It does not surprise me that the reader thought well of it. I shall certainly be glad to write on your behalf if the Social Science Research Council should ask about you.

Professor Palmer has already rented a house for the summer. We shall have another visiting professor this summer -- Professor Tom Clark, University of Kentucky. It is, of course, too early for you to sublet your apartment. You should not do so until you are absolutely sure of going away. But if Clark has not yet rented another place when you are ready to subrent yours, I am certain he will be grateful for the chance to have yours.

My best wishes to you and your family.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

LG:bhr

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS
Department of History

A. Feb. 27

February 10, 1947.

Dear Hirsch,

Thanks for the clipping from the Times regarding the Parke-Bernet Galleries sale. I have since received the catalogue of the sale. Please continue to send me items of interest to my studies.

I was also pleased to learn that you added poetry to your other accomplishments.

I have written to the council regarding your project. I hope they give you what you have requested.

Sincerely,
Louis Gottschalk

March 1, 1947

Dear Professor Gottschalk,

First of all I wish to thank you for the off-print of the article which you wrote together with Miss Fenell. It will help me to improve my chapter on the Plebiscite which contains about the same element of uncertainty as that with which you dealt so masterly.

Many thanks also for your kind communications of January [redacted] and February 10.

I am enclosing the letter which I received today from the Columbia University Press. Would you be kind enough to advise me about the next steps which I have to take. Do you think that the Carnegie Endowment is a possible institution to approach? I know that they have a series into which my book would fit. But would they be interested in a Columbia University Press publication. Are there other funds which are interested in such matters?

I am happy that I can tell you that I know of a number of subscribers for the volume of poetry that I try to publish. However, I need many more.

I am also glad that I found myself on the same side of the barricade as you when I sponsored a meeting for Mr. Merriam at Roosevelt College.

I am still bent on going to England this summer and shall contact you before offering our place to anyone as soon as I have my passport and the reservation. I am working hard to get both.

It may interest you that I am now teaching two sections of a course on the History of Art at the Institute of Design. In addition to that I am tutoring Mr. Pfaelzer and Mrs. Seltz, both of whom, I understand, you know. Our College has given me a three year contract which will mean a substantial raise for next fall, but would still not be a position that would free me from the necessity of doing an altogether too great amount of additional work to meet my obligations.

With my best wishes to you and your family,

Sincerely,

Helmut Hirsch

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS
Department of History

March 14, 1947

Professor Helmut Hirsch
Roosevelt College
231 South Wells Street
Chicago 4, Illinois

Dear Hirsch:

This is in reply to your letter of March 1. I was surprised to learn that the Columbia Press would publish your book only if a large subsidy is provided. I was under the impression that they had accepted it for publication and so informed others. It is embarrassing for me to have to correct that error now.

I know of no endowment funds that will aid scholars to publish books. Sometimes colleges and universities, however, help members of their staffs to do so.

I was also surprised to learn that your volume of poetry had not yet been published. I assumed it had been.

Mr. Hutchinson informed me of the recovery of your baccalaureate diploma. It has no great value now, of course, but I assume you are pleased to have it for sentimental reasons.

Congratulations on your three-year contract.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

April 30,1947

Dear Gottschalk,

I am sending you a copy of my article on Goethe, the seventh paper that I wrote at the university which has grown into a publication. This is still the land of opportunity, is it not? I hope that you and your wife will like the essay.

You were right when you told me that the "Cahiers" of Mr. Mirkine-Guetzevitch are not very good. Being a member of the "Societe" I am somewhat concerned with this publication , and I wonder whether you as a member of the "Comite Directeur" do not likewise feel some concern. I am almost certain that you have very little to do with the work of the "Societe" and probably nothing with the "Cahiers", but perhaps you think as I do that a certain amount of responsibility is involved as long as one is connected with an organization. I, at least, would rather give up my membership than simply accept what the "Societe" choses to do if that seems of a debatable character.

Debatable is an understatement. Without having read the entire collection of articles I deem that Bagnac's introductory words about "the German" resembles what National Socialists said about "the Jew"; that Johnson's article "Our Revolution" is not scholarly;that Venturi's piece on revolutionary art fails even to mention the excellent work which has been done by others on this subject (and remains far behind them) ; and that Schrecker's study on the German enemy of the Republic of Letters, while it is well documented, nevertheless is a nationalistic ,and not a scientific, work.

Mr. Mirkine-Guetzevitch has asked me to review this volume. Could you have any suggestion as to where I might be able to place a review? Will you write one for the "Journal"? Would it be proper to send a protest to the "Societe" itself? May be there are other members who would sympathize with my criticism. Anyway, I wanted to know your reaction as the opinion of someone for whom the French Revolution is not "past politics" but an object of historical research.

With kindest regards to you and your family, cordially.

The University of Chicago
CHICAGO 37, ILLINOIS

Department of History

May 12, 1947

Mr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
231 South Wells Street
Chicago 4, Illinois

Dear Hirsch:

I read your article on Goethe with some difficulty, since my knowledge of learned German leaves much to be desired. I found it interesting. I am glad that you have had so much success with your seminar papers at the University. Thanks for sending me a copy of the Germanic Review.

I have not examined the Cahiers with sufficient care to express more than a casual opinion of it. I do not intend to do anything about it. If another number appears (which is doubtful) and if it is not any better than this one, I may resign as one of the editors, but even that seems to me to be a little lacking in the proper sense of humor. I have no right to assume that any gesture like that on my part will make any difference to anyone and may only result in making me appear a little ridiculous.

I shall not write a review of it for the Journal. Perhaps Mr. Halperin would permit you to do so, though he may not consider it proper for one periodical to review another.

Sincerely,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk

LG:bhr

Nos. Nos 3975 + 3976, 1113 + 1239 pt.

LOUIS ANNIN AMES, President
Essex Fells, New Jersey

ROBERT TINSMAN, Vice-President
New York, New York

THEODORE E. NORTON, Secretary and Treasurer
Easton, Pennsylvania

The American Friends of Lafayette

FOUNDED MAY 20, 1932

Executive Council

JULIAN P. BOYD
Princeton, New Jersey
MAURICE CHALOM
New York, New York
GILBERT CHINARD
Princeton, New Jersey
CURTIS F. COLUMBIA
Port Washington, New York
HOWARD R. CRUSE
South Orange, New Jersey
FREDERICK K. DETWILLER
New York, New York
ALLYN K. FORD
Minneapolis, Minnesota
WALTER P. GARDNER
Jersey City, New Jersey
ALBERT H. GILMER
Easton, Pennsylvania
LOUIS GOTTSCHALK
Chicago, Illinois

Executive Council

JOHN F. GOUGH
Jersey City, New Jersey
STUART W. JACKSON
Montclair, New Jersey
MESSMORE KENDALL
Dobbs Ferry, New York
BERNHARD KNOLLENBERG
New Haven, Connecticut
WILLIAM MATHER LEWIS
Easton, Pennsylvania
MRS. ALAN MACINTIRE
Waban, Massachusetts
FRANK MONAGHAN
New Haven, Connecticut
J. BENNETT NOLAN
Reading, Pennsylvania
J. ALEXIS SHRIVER
Joppa, Maryland
And the Officers

October 4, 1967.

Dear Hirsch,

I am greatly obliged to you again for your kindness. The report on the proceedings of the Assembly of Nolabia arrived me today to take action that I hope will solve that difficulty. I have written to Professor Lefebure asking him, if he has time, to look into the matter. I hope his more intervention will suffice. My thanks to you for your cooperation.

Your report to the Social Science Research Council was interesting. I had hoped that you would find evidence of how that the ~~election returns~~ publicity results might have been sufficient if fairly conducted. It is something, however, to show that the returns may have been falsified even if not decisively. The issue is again becoming a crucial question. I hope you can soon get a study ready for publication. a book will probably not find a publisher but perhaps an article or two will.

I greatly regretted to learn of your father's death and now we

are worried about Mrs. Hersch. Please remember
us to her and extend our best wishes for a speedy

recovery.

With best personal regards, I remain,

Sincerely yours.

Louis Fitzgerald

October 14, 1947

Dear Gottschalk,

Many thanks for your kind letter of October 4.

New evidence, and onewhich is very convincing, has just reached me from Europe. However, I still think that the status quo party comprised at best 40% of the voters, and certainly many of them did not vote as they might have liked to.

Mr. Halperin also thought that an article about the Saar might be publishable, but he suggested that I wait until the American Council on Public Affairs has decided whether they are interested in a book or not. The chapter which deals with the achievements of the international government--a subject which has never been done--is ready for publication. I think that it is so long that it should be published as a serial (30 odd pages). I shall submit it to the Journal, but would also like to have some other suggestions as to a magazine other than the Journal.

I am happy to say that my wife's operation was successful, although it is too early to have an idea of the causes and effects of her illness. Your wife was extremely helpful in taking care of our child, and I want to thank her again.

I have just asked my publisher to send Mrs. Gottschalk a copy of my poetry as a small gift for her great help.

With best personal regards I remain,

Sincerely yours,

LOUIS ANNIN AMES, President
Essex Fells, New Jersey

ROBERT TINSMAN, Vice-President
New York, New York

THEODORE E. NORTON, Secretary and Treasurer
Easton, Pennsylvania

The American Friends of Lafayette

FOUNDED MAY 20, 1932

Executive Council

JULIAN P. BOYD
Princeton, New Jersey
MAURICE CHALOM
New York, New York
GILBERT CHINARD
Princeton, New Jersey
CURTIS F. COLUMBIA
Port Washington, New York
HOWARD R. CRUSE
South Orange, New Jersey
FREDERICK K. DETWILLER
New York, New York
ALLYN K. FORD
Minneapolis, Minnesota
WALTER P. GARDNER
Jersey City, New Jersey
ALBERT H. GILMER
Easton, Pennsylvania
LOUIS GOTTSCHALK
Chicago, Illinois

Executive Council

JOHN F. GOUGH
Jersey City, New Jersey
STUART W. JACKSON
Montclair, New Jersey
MESSMORE KENDALL
Dobbs Ferry, New York
BERNHARD KNOLLENBERG
New Haven, Connecticut
WILLIAM MATHER LEWIS
Easton, Pennsylvania
MRS. ALAN MACINTIRE
Waban, Massachusetts
FRANK MONAGHAN
New Haven, Connecticut
J. BENNETT NOLAN
Reading, Pennsylvania
J. ALEXIS SHRIVER
Joppa, Maryland
And the Officers

October 14, 1947.

Dear Hirsch,

Your letter of October 11 engenders about
other pamphlets, like JMH That might be
interested in your paper on the author
It [illegible]. Enclosed
[illegible]
the Federal Science Quarterly and, of course, the

GHR

I am glad to learn of Mr. Hirsch's appointment.
It was pleasant to renew acquaintance with you
He seemed to be a most charming child. Cordial greetings.
Yours faithfully

FRUMA GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILLINOIS

Dear Mr. Kirsch: December 15, 1945.

This morning Eurêka,
Die Margueritе arrived by mail -
I glanced through the first poem, but
decided to put the book aside until
I can read it in Ruhe. (meanwhile,
however, I would like to thank
you for your thoughtfulness and
wish you all the success you
deserve - Both you and your wife
have been working hard and
valiantly and in good spirit -
I hope that the new year will
bring you better luck than ever
and that the publication of your
poems will be a particularly

Happy turning point in your career—

As ever yours.

Truman Fitzhalls.

January 28,1948

Dear Gottschalk,

I wish to report to you about my present situation. Carson has asked me whether I am still a candidate for his vacancy. I answered in the affirmative and gave him a preliminary statement about my background which he can show to his supervisor. At the same time, however, I had to point out that the salary which he offers is ,in terms of money, $ 50.- a year below my present income, while in terms of teaching load it is 20 % higher (or rather 13 % as they have a compulsory pension plan.) I also told Carson that I am expecting my mother this summer and that I should have to be certain to find living quarters for my family before I could definitely accept the position. I suggested that I might teach a few courses in their summer school and then look for a plave to live. So far I have not heard from him since.

What I shall tell you now is not meant for Carson as it would perhaps lessen my bargaining power, but you should know it in order to be able to advise me further. I really should like to make a change. Every day I believe to have some new evidence that my present position is not ideal. This very afternoon Hoocker and I talked about my research work. A few days ago I had informed him that a first rate publisher in Hamburg has accepted for publication a collection of papers which I wrote in the last ten years.I mentioned that project to you during our trip. These papers are : the study on Koeppen, "Jaures as Historian,""Marx on Bonaparte," "Rise and Fall of the First International,"(that is two papers that I wrote for you and one that I wrote for Miss Gillepsie), a bibliographical article,"Mark in Amerika," already

published by the Göttinger Universitäts-Zeitung, and a biographical sketch of Marx accepted for publication by the Rhenish magazine, Genius. The publisher calls the manuscript a very important contribution to the "Marx-Forschung", and I can add that he is a competent man. I asked Hoocker whether he would help me to obtain some secretarial assistance fom our Dean's secretarial pool. Hoocker was very sceptical about the chances of getting any encouragemant for such research work. (There is, of course, quite a bit to do before the manuscript can go to press.) And while seemingly delighted with my success he slipped in this comment as one that allegedly came from you:" Please do not tell Mr. Gottschalk about this, but he felt that you should not write so many small articles and concentrate on great projects." In other words, I am getting blame rather than praise for what I am doing, and practically no help.

Incidently, I find it hard to believe that you should have said this to Hoocker. From other experiences I should assume that as my friend and "Dutch Uncle" (your term) you would tell me the things you dislike and tell my boss the things you like. Please let me know whether I do wrong to Hoocker by thinking that he used your authority to express his own opinion. Actually, I have not written any small papers that I did not have to write. Nearly all of my publications were at one time term papers. Not to publish them because they are no books would seem foolish to me. Other publications (like the biographical article on Marx) go back to an invitation. That these articles become now a book appears to me as a success. As to large projects, I have been working thirteen years on my Saar work, and it is not entirely my fault that it was not yet published. The first great study I wrote was that on Koeppen. It was published in a scientific journal and is now being reprinted. The second great study got lost in Paris, So did the third. The fourth is the Saar manuscript of which I hope to publish further portions (as you and Halperin suggested.) The small book reviews in the "Journal" can certainly not be censored, although I should like to write bigger ones. I, therefore, feel that I hardly deserve that blame and hope that you will understand me.

Unfortunately, my teaching also does not always satisfy Hoocker. The other day he told me that Mr. Hutchinson would not like if I publicised my "progressive" methods. (I had given assignments to students in my "Renaissance and Reformation" which Hoocker termed "progressive." On the one hand, our administration asks us to report on classroom activities, on the other I cannot report on what I am doing.) Then, he told me that "over a number of years" students had refused to take my courses because I "make them nervous." As far as I can see, I am the

most popular teacher in our department and one of the three most popular teachers of the college. I say this without any illusions about the value of popularity, and I am also aware that sometimes I make mistakes in my teaching.

What all this means in the evaluation of offers that might be made to me I am not quite sure at the present time. Should I not stay and fight? May be our administration would like a "progressive" teacher. (I have a congratulatory letter from John De Boer, an authority in the field, concerning my experiment of taking minutes in all advanced courses.) May be I could obtain some help for my research projects and recognition for my papers--big and small. Will I not have the same or other troubles at other institutions and, consequently, be wise to look for better conditions before I seriously consider leaving this school?

One thing which I cannot eliminate, and probably would not eliminate if I could, is my European background. The longer I am in this country the more I realize what it means to be an exile who will never return to his homeland. The ten years of constant fear through which I lived from 1932 to 1941 plus the daily experience of living in an environment that is alien (though in some respects better than what I had before) have made me somewhat "queer". To overlook that fact in making plans is simply forgetting reality.

I am sorry that this letter is so long and contains so much what may seem nonsense to you. I hope you will forgive me.

Sincerely,

April 16, 1948

Dr. Louis Gottschalk
Department of History
The University of Chicago
Chicago, Ill.

Dear Gottschalk,

Dr. Max R. Grossman, Provost of Brandeise University, Waltham 54, Mass., whose office is at 262 Washington Street, Boston 8, Mass., has shown some interest in my applying for faculty membership in their new College of Arts and Sciences which, in fact, would seem to have a certain similarity with Roosevelt College. I think that the four and one-half years of experience with a comparable body of students might give me the chance of obtaining a position of greater responsibility. Since Mr. Carson has not even answered my application and the letter which I wrote to him after some time had elapsed without any reaction forthcoming, I am inclined to believe that I should try to be associated with the Brandeise Project.

As I expected, my promotion to the rank of Associate Professor, which was, I understand strongly recommended by Mr. Hooker, was turned down, while very many others were promoted. The Deans informed me that I would have to wait one or two more years for such promotion in order to gain more teaching experience and to be better adjusted. The adjustment apparently means that I should be more careful with extra-curricular statements. That Roosevelt College, on the other hand, does not plan to get rid of me might perhaps be infered from the fact that they raised my salary by $100.00 a year.

I hope that you are satisfied with the first batch of students from Roosevelt College. I have no other thought but to prepare my students to be worthy to sit in one of your classes.

With kindest regards to your family,

Cordially Yours,

Helmut Hirsch

HH:ws

April 21,1948

Dr. Louis Gottschalk, Professor of History
University of Chicago
Chicago,Ill.

Dear Gottschalk,

I just received a letter from Mr. B. Nicolaevsky who asks me to inform you of the following matter. The International Institute of Social History, Amsterdam, Holland, is willing to send a portion of their archives and everything that remains from their former Paris branch to this country provided that this material be used for scientific research. The more extensive this research would be the more material would be sent, but the directors of the Institute can not yet convinve themselves that they should bring over everything in order to save this material from destruction by war. Mr. Nicolaevsky who personally saved a part of the later Paris archives by carrying the manuscripts of Marx,Engels, and similar dosuments in his briefcase out of the Socialist headquarters in Berlin which was guarded by the National Socialists, and who directedthesand again saved, some of the material in the Paris archives, feels certain that there will be a war. He, therefore, is trying to find an American university that would be interested in this material and is negotiating with the universities in New York about the matter. However, he has little hope to succeed and believing that you would realize how important the archives of the Second International are for the study of the labor movement, he would like to have your reaction and,if it is positive, be willing to come to Chicago and explain the details. If I am using the term "Second International" it is because I think that this is perhaps an appropriate attempt to characterize the material. There might also be much which has nothing todo with the Second International but pertains simply to what is called Social History. I know, for example, that a part of Trotsky's archives were kept in Paris. But that was stolen by thieves who one night removed the entire filling of the door of the Institute. You will , probably, have some guesses as to who these thieves might have been.

You will understand that I am much interested in this plan. The Paris Institute had commissioned me to do research on the legacy of Moses Hess -- the man from whom Marx and Engels heard about socialism -- and I have spent many months in classifying and identifying that material. There was only one man who had a comparable knowledge of the Hess material. That was Theodor Zlocisti, the biographer of Hess. I sent Zlocisti a copy of the result of my work , but he died and my paper must have been destroyed. If published it would have shown Hess as a Bonapartist, and that both certain Socialists and Zionists would have regretted.(The founder of German Socialism was also one of the founders of Zionism.) Of course, such research could not have been undertaken without the existence of the archives. And, between you and me, there is quite a bit of interesting information slumbering in the files of the Socialists, and you will not find it in the official histories of the various churches that make up the official labor movement. To have this material here --even should there be no war or should the war destroy Chicago (which Nicolaevsky does not seem to envisage) would be an interesting venture.

Please kindly let me know what you think about this. I trust that you have ,in the meantime, received my letter asking for a recommendation and nope that you will not feel I am asking too much at the same time.

The book by Guerin is in the Library of the University! It is in the bindery and,for that reason, could not be easily traced. But Miss Hall found it for me, and so I can read it for the manuscript that I am planning to publish in Hamburg. Perhaps I should rather dig a hole in our court yard or just relax and do nothing in the expectation that war will come anyway and do away with the book and its author,who is simultaneously engaged in saving the archives from destruction in Amsterdam. Have you some suggestion to offer ?

With kindest regards to Mrs. Gottschalk,

cordially,

LOUIS ANNIN AMES, President
Essex Fells, New Jersey

ROBERT TINSMAN, Vice-President
New York, New York

THEODORE E. NORTON, Secretary and Treasurer
Easton, Pennsylvania

The American Friends of Lafayette

FOUNDED MAY 20, 1932

Executive Council

JULIAN P. BOYD
Princeton, New Jersey
MAURICE CHALOM
New York, New York
GILBERT CHINARD
Princeton, New Jersey
CURTIS F. COLUMBIA
Port Washington, New York
HOWARD R. CRUSE
South Orange, New Jersey
FREDERICK K. DETWILLER
New York, New York
ALLYN K. FORD
Minneapolis, Minnesota
WALTER P. GARDNER
Jersey City, New Jersey
ALBERT H. GILMER
Easton, Pennsylvania
LOUIS GOTTSCHALK
Chicago, Illinois

Executive Council

JOHN F. GOUGH
Jersey City, New Jersey
STUART W. JACKSON
Montclair, New Jersey
MESSMORE KENDALL
Dobbs Ferry, New York
BERNHARD KNOLLENBERG
New Haven, Connecticut
WILLIAM MATHER LEWIS
Easton, Pennsylvania
MRS. ALAN MACINTIRE
Waban, Massachusetts
FRANK MONAGHAN
New Haven, Connecticut
J. BENNETT NOLAN
Reading, Pennsylvania
J. ALEXIS SHRIVER
Joppa, Maryland
And the Officers

April 30, 1948.

Dear Hirsch,

You have probably wondered why you have had no reply with regard to the Nickolaewski archives. Upon receipt of your letter, I sent it to Professor Rothfels for his opinion. He is favorably inclined. I am now asking Professor Halperin for his. If this is also favorable, I shall submit the matter to the Directors of the Library, Mr. Hazen. I do not know what his reaction will be, and in any event it is not likely to be rapid. I shall let you know when I find out.

Sincerely,
Louis Gottschalk

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

May 5, 1948.

Dear Hirsch,

I studiously avoid my office, since I am out of residence. I attend to only the more important things that come in the mail, such as the suggestion you made regarding the archives of the Second International (which, by the way, is now awaiting comment by Mr. Halperin). Since I no longer recall what you asked me about Brandeis University, I must have dismissed it from my mind when I read your letter as not requiring an immediate answer. If this was unpracticus of me, I hope you will forgive me. I did not understand that you asked me to write to the provost of Brandeis on your behalf. As I recall the letter (which is on my office desk and I am at home now), it asked my advice as to whether you should apply. My advice on that question is never to apply unless you are first approached in some fashion. If you have been approached, I shall be glad to write a letter recommending you. You need not answer this letter if you

are certain that your previous letter re the Brandeis matter asked me to write to the provost for you, for I shall do what that letter requested when I get to my office again. If, however, you are not sure and do want me to write anyway, let me know; and also let me know whether the initiative has been taken by you or by Brandeis. If the latter is not true, I shall hesitate to write them.

What you say about the FBI sounds fantastic to me. Have you anything but groundless suspicion to cause you to think that way?

Sincerely yours.

Louis Gottschalk

LOUIS ANNIN AMES, President
Essex Fells, New Jersey

ROBERT TINSMAN, Vice-President
New York, New York

THEODORE E. NORTON, Secretary and Treasurer
Easton, Pennsylvania

The American Friends of Lafayette

FOUNDED MAY 20, 1932

Executive Council

JULIAN P. BOYD
Princeton, New Jersey
MAURICE CHALOM
New York, New York
GILBERT CHINARD
Princeton, New Jersey
CURTIS F. COLUMBIA
Port Washington, New York
HOWARD R. CRUSE
South Orange, New Jersey
FREDERICK K. DETWILLER
New York, New York
ALLYN K. FORD
Minneapolis, Minnesota
WALTER P. GARDNER
Jersey City, New Jersey
ALBERT H. GILMER
Easton, Pennsylvania
LOUIS GOTTSCHALK
Chicago, Illinois

Executive Council

JOHN F. GOUGH
Jersey City, New Jersey
STUART W. JACKSON
Montclair, New Jersey
MESSMORE KENDALL
Dobbs Ferry, New York
BERNHARD KNOLLENBERG
New Haven, Connecticut
WILLIAM MATHER LEWIS
Easton, Pennsylvania
MRS. ALAN MACINTIRE
Waban, Massachusetts
FRANK MONAGHAN
New Haven, Connecticut
J. BENNETT NOLAN
Reading, Pennsylvania
J. ALEXIS SHRIVER
Joppa, Maryland
And the Officers

May 9, 1948.

Dear Hirsch,

I think it would serve no useful purpose to write to Brandeis University. If you have given my name among your references, they will get in touch with me if they are so enclined.

Hastily,

Louis Gottschalk

LOUIS ANNIN AMES, President
Essex Fells, New Jersey

ROBERT TINSMAN, Vice-President
New York, New York

THEODORE E. NORTON, Secretary and Treasurer
Easton, Pennsylvania

The American Friends of Lafayette

FOUNDED MAY 20, 1932

Executive Council

JULIAN P. BOYD
Princeton, New Jersey
MAURICE CHALOM
New York, New York
GILBERT CHINARD
Princeton, New Jersey
CURTIS F. COLUMBIA
Port Washington, New York
HOWARD R. CRUSE
South Orange, New Jersey
FREDERICK K. DETWILLER
New York, New York
ALLYN K. FORD
Minneapolis, Minnesota
WALTER P. GARDNER
Jersey City, New Jersey
ALBERT H. GILMER
Easton, Pennsylvania
LOUIS GOTTSCHALK
Chicago, Illinois

Executive Council

JOHN F. GOUGH
Jersey City, New Jersey
STUART W. JACKSON
Montclair, New Jersey
MESSMORE KENDALL
Dobbs Ferry, New York
BERNHARD KNOLLENBERG
New Haven, Connecticut
WILLIAM MATHER LEWIS
Easton, Pennsylvania
MRS. ALAN MACINTIRE
Waban, Massachusetts
FRANK MONAGHAN
New Haven, Connecticut
J. BENNETT NOLAN
Reading, Pennsylvania
J. ALEXIS SHRIVER
Joppa, Maryland
And the Officers

June 4, 1948.

Dear Hersch,

You are kind to think that having tea at my house, even to meet a distinguished foreign scholar, is more important than an academic procession. In Dean Hart's place, however, I would probably have felt as he did. Don't give the matter another thought.

I recently received a letter from Carson indicating that he is still unable to fill the post because he can offer no more than an instructorship and no housing. I am sorry he cannot do more for you. I think you would like it there. But perhaps it will be all to the good if you stay at Roosevelt until something distinctly better comes along. A metropolitan institution with a liberal administration has distinct advantages that should not lightly be disregarded.

Sincerely yours,
Louis Gottschalk

2812 - 10th N., Seattle 2,
July 30, 1948.

Dear Hirsch,

I am sorry to learn that you have lost out at New Paltz. I had hoped because of my friendship with Carson to solve your problem by an appointment for you there. Perhaps it is for the best that you stay at Roosevelt. This is a bad time in the history of the United States. I remember a similar one in the 1920's. Post-war hysteria was less, I believe, but more shameful than because it had less justification. The present post-war hysteria increases the reactionism that crops up every now and then in American politics, and makes it questionable whether a person who has a European socialist background like yours (on top of being of Jewish descent) should take a job in a provincial college if he has any other choice. The chances of success or of general friendliness are limited. Of course with Carson to help you, you might have been happy at New Paltz, but it would have been a risk.

My greetings to Mrs. Hirsch and Helmuth, in which all my family join me.

Sincerely,
Louis Fischer

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO 37 · ILLINOIS
DEPARTMENT OF HISTORY

October 16, 1945.

A. Oct 26

Dear Hesch,

I have just sent you a reprint of my article on Sagnac. Many thanks for your kind words regarding it.

The Nikolaevsky matter still hangs fire. I can get no favorable action from it appears, in any case, my colleagues.

That the U. of C. Library would have no space for so large an acquisition until it gets better quarters. I am afraid

I cannot be encouraging.

Sincerely yours,
Louis Gottschalk

P. S. — How old is Nikolaevsky?
How well does he speak English?

December 12, 1[illegible]

Dear Gottschalk,

Since Ev. persuaded me to go one day earlier to Washington (first I have never been -- a persuasion to which I offered little resistance -- I might be deprived of the pleasure of riding with you and you will have the pleasure of riding unmolested. I am enclosing a few [illegible] which you can [illegible] when hunting for another position. Chief will probably have [illegible] and [illegible] for this vacancy [illegible] however, I [illegible] to good [illegible] recommend me [illegible] you can [illegible] the job. I suppose that this [illegible] not quite [illegible] usual, [illegible] there would be [illegible] in Petersburg. [illegible] consider that [illegible] has just [illegible] tremendous [illegible] an [illegible] would [illegible] with indefinite [illegible] that [illegible] to the [illegible] but I am not sure that [illegible] will get through this time [illegible] fun [illegible] present.

I hope that you will [illegible] your [illegible] and I am glad to [illegible] with [illegible] that your family, [illegible] is in [illegible] with the [illegible] climate, are almost [illegible].

Yours truly,

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

December 21, 1948.

Dear Herrick,

I tried to phone you this afternoon but got no answer. I assume you would like to have these papers back anyway, so I am writing you this note. I have already written to Dr. Dunn, chairman of the department of History at Potsdam. Dunn is a Chicago Ph.D. and formerly chairman of the department of history in the defunct YMCA College. He is a man distinctly worthy of respect. He wrote me about his vacancy many weeks ago, and I sent him your name among others. He has already investigated you among his former colleagues at the YMCA college, so you will not be a stranger to him.

Good luck! I shall see you in Washington.

Greetings of the season to you and yours.

Sincerely, L. G.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO 37 • ILLINOIS
DEPARTMENT OF HISTORY
April 1, 1949

Professor Helmut Hirsch
Roosevelt College
Chicago, Illinois

Dear Hirsch,

I am greatly pleased that you have received appointment on indefinite tenure. Congratulations!

Whenever the Conference Board of Associated Research Councils communicates with me about your Belgian project, I shall be glad to help as much as I can.

Sincerely yours,

Louis Gottschalk

Louis Gottschalk
Professor of Modern History

LG/nd

MRS. LOUIS GOTTSCHALK 5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILL.

May 26, 1949

Dear Mr. Heriot:

Thanks for letting me see your
Double - Headed Eagle.
Although I definitely approve
of your idea, I nevertheless disagree
with your procedure of presentation.
In my opinion, it would
have been infinitely wiser to have talked
about it Rather than making it a
matter of publication.
I shall soon call you
so that we can get together
meanwhile. Alles Gute

Yours. Truman Gottschalk

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS

June 11, 1949.

Dear Helmut,

I talked to Hooker about the proposed chair in the history of Liberalism. I suggested the names of J. Salwyn Schapiro, Hans Kohn, Saul Padover and Thomas Cooke. I know that Cooke is greatly interested. I do not know about the others.

I hope you find a very good man.

Sincerely,

Louis

P.S.- I'm sorry to hear about continued complications at Roosevelt, but a new school (as well as old ones) must expect some.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO 37 · ILLINOIS

DEPARTMENT OF HISTORY
November 28, 1949

Dr. Helmuth Hirsch
Roosevelt College
Chicago, Illinois

Dear Helmuth:

Carson tells me that he has nothing but the highest regard for you and that any seeming discourtesy on his part can be explained only by his feeling awkward about situations beyond his control.

I see no reason why you should feel embarrassed by his behavior. It is natural for both of you, being sensitive people, to feel a little shy toward each other, but if you recognize the natural awkwardness of the situation, the shyness is bound to pass.

I am sorry that I am so seldom available. I have to finish three books in the current academic year. Hence I try to keep away from my office as much as I decently can.

If you will give me a ring whenever you can, I am certain that we can arrange to talk things over.

Sincerely,

Louis

Louis Gottschalk
Professor of Modern History

LG:nd

December 16,1943

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago 37,Ill.

Dear Louis,

many thanks for your kind words. A recent letters from Carlson,dealing with a short review which the "Journal" is about to publish, confirms your impression of his good disposition towards me.

Although your invitation is tempting I do not wish to take any of your time and note here the few things that I would have brought to your attention during a chat.

I shall not attend the Boston meeting. It seems a little expensive and I can use the days after Christmas for rewriting another chapter of my Saar manuscript. Would you on behalf of the history people at Roosevelt (who will be/presented at the conference only by our youngest member,Miss Seigel) sound out the AHA with regard to their interest in using the facilities of our building should next year's meeting be in Chicago? It appears to us that some of our rooms because of their convenient location might be rather handy as an annex. If there is some interest we can then handle the official correspondence. The second item is nothing new and,in fact you might be angry if I even mention it.It concerns my continuing search for a better position.I trust that you will be good enough to think of me,along with your other students,when you happen to hear of an opening at the historians' slave market.As in the past, I am very eager to be connected with a university that would use me,in part, for researchand graduate teaching.

I am happy to report that your godson has advanced from the last to the best group in the Lab.school,in so far as reading is concerned.But he cannot make the card-wheel and is quite poor in singing,too.

With the season's greetings for all of you and best wishes for a nice trip to Boston,

sincerely,

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO 37 • ILLINOIS
DEPARTMENT OF HISTORY

December 24, 1949

Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
430 South Michigan
Chicago

Dear Helmut:

I shall not be going to Boston myself. Hence, I shall not be able to present your request.

Perhaps the enclosed book suggestions will interest you. It is from Dr. Henry Folmer, whom you may know as a post-graduate fellow of this department.

I was glad to hear of Helmut Jr.'s progress.

Best season's greetings.

Sincerely,

Louis

Louis Gottschalk
Professor of Modern History

LG:nd

P. S. My *Lafayette between the Revolutions* has just appeared. Your name appears in it twice.

Professor Louis Gottschalk
University of Chicago
Chicago 37, Ill.

Dear Louis,

It was good news to hear that the long-expected Lafayette is out. I am arranging for reviewing your work in the Historische Zeitschrift.

Needless to say that I appreciate your kindness to mention my name twice. This contrasts with one of my German professors who used one of my papers without giving his source. It is the first time that this honor happens to me --if I except two Russian writers on Koeppen who refer to my study as the only original work but regret that they could not get hold of it.

I was also glad to receive Mr. Palmer's book suggestion which I shall transmit to our librarian. If you keep it a secret I shall tell you that for books in European history we have for the entire year some $1,- ,which will make it improbable that we can acquire Dutch literature. Please kindly thank Mr. Palmer in our name.

The American Historical Review immediately accepted my article on Jordan which the Journal rejected, although Mr. Potter knew of my commitment concerning the date of publication. Today the Zeitschrift für die Geschichte der Oberrheins informed me that they hope to publish in 1950 another article of mine.

Happy New Year!

Sincerely,

January 5 ,1950

Dr.Louis Gottschalk
Professor of History
University of Chicago
Chicago 38,Ill.

Dear Louis,

This morning Mr.Woellner gave me a chance to see Mr.Raymond M. Mosher, Director of the Summer Sessions, San Jose State College, San Jose 14,California, who is looking for an instructor in European History for this summer. As there are many candidates for this job my chances do not seem to be very great.But though (for a longer session) I should probably make more money by teaching at Roosevelt I think it is worth trying to get the position at San. I have never seen the coast,and my family had no vacation since 1947.

Mr.Mosher knows little of our College but was visibly at ease when I mentioned your name. He suggested that you send him a line concerning my application. It is embarassing for me to have to bother you, but you would greatly oblige me by writing this recommendation.

If accepted,I would have to teach three courses.One would be a survey not too different from the one that I am offering all the time. Another would be a seminar in historical problems on the graduate level, somewhat comparable to what I did as a visiting instructor at the U.o.C. The third course would cover my special field, and I suggested"the French Revolution and the growth of Nationalism" or a slightly broader topic.

Where will you be this summer? It would be nice to be in the same general area. With best regards to Mrs. Gottschlak and yourself,

Sincerely,

(Helmut Hirsch)
Associate Professor

Chicago, March 8, 1950

Dr. Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago, Ill.

Dear Louis,

I wonder whether the new edition of Gasser's book, which I am presently reviewing for the Journal is already in the bibliography of your new course. It seems to me that your German students will probably like it because it permits them to see your topic in a broader perspective ranging from prehistorical times to the present. They will also like it because Gasser, in true continental fashion, builds a system which he bases upon the concept of "Urdemokratie". Presumably for political reasons, he is skipping "Urkommunismus", although primitive democracy and primitive communism are perhaps only two sides of the same medal. Another shortcoming of the work is that it overestimates , in my opinion, the importance of the traditional influence of peasant freedom. This may come from the fact that hesees world history through the eyes of a Swiss, just as an Indian, who recently made a sketch of Eva and myself, made both of us into Indians...Anyway, I wanted to make sure that you know about this new publication and apologize beforehand in case I am carrying coal to Newcastle.

I enjoyed dining with you last night and am thankful to whoever put me on the list of invited guests.

With best regards to both of you,

sincerely,

Helmut Hirsch
Associate Professor

Jul 30,1950

Dr. Louis Gottschalk
c.o. University of Frankfurt a.M.
(Germany)

Dear Louis,

I do not know where this will reach you but hope that, wherever it is, you will be in good health and as happy as one can be under the present pre-war circumstances.

I am enclosing my first article in Erasmus, hoping that it will amuse you. Perhaps the Historische Zeitschrift has sent you copy of the galley's containing my article on the author of the best work about Lafayette and that on some recent leftist historiography in Germany (of which you may have received the manuscript before you left [illegible] my article, "Marx on Napoleon": Revue Socialiste). The reviews could have been published while you were teaching at Frankfurt had the editor not generously assumed that I was at the U.o.C. He mailed the proofs to that address from where it was probably forwarded to some branch in the department studying metals or lost elsewhere. The articles will, however, appear before the end of the year, and you will then get better off-prints. The Revue Socialist is willing to publish a French version of my study, "Marx in the eyes of the Paris police," which the American Historical Review has accepted for publication next April. I wished you were here to help me decide whether, in order to avoid duplication, I should withdraw the American or the French publication or accept both. Mr. Ford, who prepared the manuscript already for print in a long and kind letter seems to suggest that I prefer the Revue to the Revie --but I suppose only a native American could really tell whether this really is his suggestion or whether he is indifferent or even interested in bringing the article himself. Finally, I just read the proofs for my article, Saarland, to be published in the next

printing of the Britannica, the first piece for it bearing my signature. On the other hand, something I wrote for the Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins will not be printed before the end of this year, and so I am still working on it..

Meanwhile the history department at Roosevelt is disintegrating. Dr. Lutman teaches for a year in Turkey, Mrs. Cohen will go for a year on her degree, and Mr. Lee will go for a year to the South where he will do research under the auspices of some foundation. Mr. Hooker, who is now in Paris, will become acting chairman (replacing Lutman, also acting chairman). At present Mr. Lee is acting chairman and does an excellent job as such. I am sorry to say, however, that in appointing him rather than me -- I have seniority--our dean, Mr. Hart, neither consulted nor informed any of us. We learned of the appointment through a newsletter, as we heard from our bookstore that and what classes have been cancelled. Between you and me, Mr. Hart is not qualified for his position. His circulars are the object of general hilarity and even the conservative and loyal Lutman said of him: "I cannot discuss this with Hart, he is not intelligent enough." This fact, to me, is a great misfortune. I cannot, like some of my colleagues, enjoy administrative workshops. That not only the president of the college but also the main administrator of the Liberal Arts School is not an academic leader endangers the school and with it my own career. I am not speaking from resentment, for in many occasions the college has given recognition to my work, at their last professional dinner I was the only member of the department represented in an exhibit on faculty research. ("An authority on the Rhine"). But I am very much afraid that, unless changes in personal are made, the college ruins its great and real chances. And there seems to be no mechanism to make such changes. I am, therefore, again taking the liberty of asking you to keep me in mind should anything come up in your field of observation after you return.

What are your own plans? How far are your publications? If you could remind me in time also about forthcoming books I might be able to mention them in the article, although I cannot promise it. I wished I had asked this earlier..

How is your family? Will your son be able to talk German with Helmut? Did he eat Frankfurters in Frankfurt or, if you come through Hamburg, realize that they do not know what Hamburgers are?

Please do not feel obliged to write me a long letter while you are abroad. Time is to precious. But remember me from time to time, and give my best regards to your family.

Sincerely,

December 14,1950

Dr. Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago

Dear Louis,

since the annual meeting of the AHA is around the corner we shall probably have a chance of getting a glimpse of each other. But as there may be little time for a more extensive talk I want to tell you that there is a fight on in our Department. To understand that fight will be all the more important for you as you will, no doubt, as in the past, be kind enough to think of me when some opening comes to your attention. Please do not get the impression that I cannot get along with my colleagues. To be on good terms with people like Mr. Hooker and Miss Seigel --my oponents -- requires even less skill than I have. In strictest confidence I must tell you, therefore, that the present quarrel is part of an overall strategy ,in which the administration is on my side. I have thought it necessary to risk my peace and perhaps my job by fighting for what I consider necessary in the interest of the College. After five years of experience I have come to the conclusion that our Department,although consisting of very capable persons, does too little as a department, if compared to other departments. From the viewpoint of classstruggle the relative inertia of our Department may be as much justified as from the viewpont of the individuals involved. Their salaries are so low and their life,otherwise, is made too such an extent that they have no special reason to do the extra work that would be required. I, on the other hand, have good reasons for wanting to do this extra work, and I claim no recognition for it. The fact,nevertheless, remains that nothing but a shake-up, and probably nothing but a regrouping of several departments (a merger) will solve this problem.

Unfortunately,I cannot be sure that I shall win this struggle. In the absence of

Dean Leys, who is by far our best man, the administration may be no match for a large group of teachers, who, as I see and hear day by day, spend much of their time in planning new moves against what they call "the front office." I, personally, am a quantite negligeable, knowing little of a political war like this. Imagine that when I wish the floor in a departmental meeting, Mr. Hooker asks Miss Seigel wether I can have it and that it is then decided that, while I cannot discuss the matter, I may make a speech about it! Because I must anticipate a defeat --it would not be my fi st -- I have to think of an operation Dunkirk. And because of that I have taken so much of your time in explaining what I am trying to do.

Perhaps it would be a good idea to teach in the U.o. C. college? I believe that I could do that. Even Miss Seigel had only recently to testify that I am " an excellent teacher and researcher etc." But how does one go about getting a teaching position there?

I was glad to hear that Alexander attends Harvard. Your youngest boy, whom I happen to see from time to time, seems also to prosper, and that is a pleasure, indeed. I hope that Mrs. Gottschalk is well and that you, personally, are in good health and spirits.

With kindest regards to all of you,

sincerely,

Chicago, Feb. 9, 1950.

Dear Helmut,

I am sorry I was not at home when you called. I would have had great difficulty anyhow in understanding your flattering review over the phone. With the aid of a dictionary and Truman's skill I was able to make out the finer points of your review. Many thanks for your careful and complete survey of my work and the good things you say about me.

Footnote 2 is quite complete, I think. My Muret-Sanders gives "autocratic ruler" as the translation of "Selbstherrscher." I suppose that will suffice for "oligarchs".

I shall write to California as you requested tomorrow. I have been swamped since my return

from Princeton. Best wishes.

Sincerely,

Lori

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO 37, ILLINOIS

February 24, 1951.

Dear Helmut,

I have only today found the time to read "Marx sur Napoléon", for which delay I apologize. I have also read "Marx sous l'oeil de la police". But since I have just received it, I do not feel apologetic. Needless to say, I learned much from both articles, and though I recognized the Napoleon one, I also appreciate the changes that it has undergone since I saw the English version.

Under separate cover I am sending the two magazines back. I thought that since Mr. Rothfels is in the hospital and Mr. Johnson is abroad, you might perhaps want to send them to someone else. Or perhaps you might send them directly to Mr. Rothfels (Billings Hospital). He

is there for a minor operation and may be out in
a few days. If you send them to him, you
ought perhaps to send them to his house. His
wife could then take them to him if he is not
yet at home when they arrive.

Frieda says she will call you me if there
days, and then we can talk about Germany and
other things.

I have already heard from Dick Hooker
that tension has diminished in your department.
I am glad whenever tension diminishes anywhere
in this crazy world.

Sincerely.
Louis

November 3, 1951

Dr. Louis Gottschalk
Professor of History
University of Chicago
Chicago 37, Illinois

Dear Louis,

I am enclosing a letter to the editor from a paper that perhaps would not have published a review article written by me. I have not heard from the German periodical for which I wrote a longer piece, but hope that they will take it.

The State Department has approached me with a questionnaire concerning lecture trips to Europe. I have filled it out and taken the liberty of giving your name as a reference. The murderer of Walter Rathenau -- a German aristocrat whose Communist brother served with me in the British Army in France -- has written a best seller, "The Questionnaire". I have not read it although it was shown to me, but feel strongly tempted to write a similar book after all of the forms that I have to fill out in order to have at least a chance of getting somewhere.

My position here has improved since last year's quarrel. I am the chairman of two departmental committees, and the whole department is really working as I wanted it to. We hope to have more graduates next semester than at present where our department has one (1). I shall offer a seminar in historical methods and problems and I am quite excited over this prospect.

With kindest regards and the hope that you and your wife will be able to spend some Sunday afternoon with us <u>in our place</u>,

Sincerely,

HH:www

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO 37, ILLINOIS

November 24, 1951.

Dear Helmut,

Your letter to the Chicago Tribune does me too much honor, but I am pleased to see that you continue to think well of me. I would not have seen the letter if you had not sent me a copy. Many thanks.

I was pleased to learn also of your improved status and cheerfulness. Status, of course, is of no importance unless it brings increased satisfaction. I hope you will continue to find increasing satisfaction by that means and other worthy means.

I shall, of course, be glad to support your applications for State Department and other posts. If you are tired of questionnaires, as your letter implies, it is not surprising.

Until I finish The second volume of Europe and the Modern World I expect to have

to neglect all my friends — especially
those whom I can count upon to be
understanding of such neglect. But
someday I hope That we shall be able
to act upon your good invitation to
spend a Sunday afternoon with you.

My warm greetings to Mrs. Hersch
and young Helmut.

Sincerely,
Louis.

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO 37, ILLINOIS

December 17, '51.

Dear Helmut,

Many thanks for your friendly comments on Understanding History.

I am returning the proof, as you requested.

I shall try to be of service to you in New York if an opportunity presents. The "market" became somewhat steadier, however, though not yet hopeful. We shall see what we shall see.

Our season's greetings and Hans. I hope that the new year will bring you some substantial recognition of your efforts.

Sincerely,

Louis

Professor Helmut Hirsch,
Roosevelt College,
Chicago 5, Illinois.

University of Chicago,
September 30, 1952.

Dear Helmut,

I am having an attack of flu and have been put to bed. Hence this letter may be more illegible than usual. If so, I apologize. My illness is nothing serious, and I expect to be out of bed in a day or two.

I shall be greatly pleased and honored if you will dedicate your Saar at the Conference of Versailles to me. I would think it an undeserved honor, for after all I know little of the subject and you rather than I acted as the teacher in that connection, but honors are welcome, I find, even when undeserved. If you should wish to dedicate it to Uncle Bernadotte, it might be both more just and more tactful. Do not hesitate to do so without consulting me. I shall be pleased by the intention almost as much as by the actuality. And in any case, my thanks.

I do not understand why you refuse to accept money for your services. If you were to say for money something that you would not say without being paid, the immorality would be clear, but not to accept money for honest services seems to me (if you'll pardon my saying so) quixotic.

I do not now recall any Mr. Michael Beransky, but my memory for names is bad and it is quite possible that I know him well even though the name has

Dear Helmut: Received — Have not received your letter. Will you please let me know the address. Received & read — I must keep this one (with enclosures) a while longer. Best wishes, Yours

last significance. If he writes to me about you,
I shall of course say all the things I can that
will be useful to you.

Your program of lectures and honors
seems most impressive. I hope it will
prove worth all the sacrifice you and your
family have undertaken to make them possible.
Please remember both of us to both of them,
and our best greetings to you too.

Cordially,
Louis

January 7, 1953.

Dear Helmut,

I was delighted to receive No. 2 of Die Saar in Versailles. I have read only through p. 12 and p. 32. I am a little astonished at the unconditional attitude of G. N. Shuster, but that is not really your affair. Remembering your dissertation, I doubt whether you will make so unconditional a statement, and your p. 3 v does not bear him out. Many thanks again for dedicating the booklet to me.

The enclosed letter, I think, will interest you. It concerns a letter of introduction for Theodore Hilgard by Lafayette which you may want to see when you return to Chicago.

Best New Year's wishes to you and your family.

Louis

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO 37 · ILLINOIS
DEPARTMENT OF HISTORY
1126 EAST 59TH STREET
February 18, 1953

Professor Helmut Hirsch
Eichenstrasse 145
Solingen, Germany

Dear Helmut,

There is no use lamenting what has already happened. In any case, it is unlikely that anyone who reads your book carefully will hold Shuster's point of view against you.

I have already sent my letter regarding your Hess project to the Social Science Research Council. I hope it brings you the aid you request.

Could you work out some arrangement with Roosevelt College whereby you could go on half time, thus being able to move back and forth between Chicago and Germany? The advantage to you of staying in Germany is obvious. On the other hand, a permanent post is not to be lightly surrendered in favor of free-lance work. I feel also that, hard though it may be on little Helmut to have no stable home, he ought not to surrender his American background. I am even less sympathetic with the German schooling of children than I am with the American. Between too much discipline and too little, I prefer the latter.

I am enclosing a copy of the Hilgard letter. Dean Hilgard is a fine person. If you need to correspond with him regarding it I am sure he will be helpful.

Thank little Helmut for the drawing he sent me with which I am very pleased.

Sincerely,

Louis

LG/is

Louis Gottschalk

STANFORD UNIVERSITY
STANFORD, CALIFORNIA

DEPARTMENT OF HISTORY

July 17, 1952.

Dear Helmut,

Your scheme to divide your time between Germany and Chicago sounds attractive, and I hope that you will have great success. The person who, I think, might be most useful to you in the young man who is {rector? dean?} of the University of The Saar. Unfortunately I have forgotten his name and, this for the moment, have no way of discovering it. You however can find out, however. My best friends in Europe are Professors Lefebvre and Godechot. The former is honorary of the Sorbonne and probably could not be helpful. The second is at Toulouse and might be if you went to Toulouse. I'm afraid this is not going to be very valuable to you, but it is the nature of academic associations that they are not remunerative or financially profitable, as you know. The American bases people that I once knew have all departed Germany now.

I hope you will keep Roth in mind as your substitute at Roosevelt.

Best wishes to you and your family!

Sincerely, Louis

The University of Cologne in 1950 was looking for a person of American culture. I do not know whether they have since filled that post, but if they are interested, you might inquire.

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO 37, ILLINOIS

May 7, 1953.

Dear Helmut,

Perhaps the Saar question is of greater interest to the American public than I should think, but my guess is that you would be more likely to find audiences if you were to speak on the general question of Franco-American or Franco-German or German-American relations. I suggest that you write to Miss Charlotte Sander, Adult Education Council, 19 So. La Salle Street, Chicago, and ask her to put you on her list of speakers. She is not a very good agent. She hasn't got me an assignment in about a year. But I am not a very cooperative client. And she is the best agent to whom I know since I can send you; that way, however, and I hope you will earn much money some other source of income.

Thank Helmut for his drawing. I liked the picture of him in blue jeans.

Dear Hilgard put no restrictions whatsoever on the use of his document. Greetings von Haus zu Haus.

Cordially, Louis

Fruma Gottschalk 5551 University Avenue Chicago 37, Illinois

May 29, 1953

Dear friends:

I meant to write much sooner to thank you for the nice personal messages which we received from all of you, particularly from Helmut Jr. I hope that you benefited the utmost from your stay in Europe and will succeed upon your return here. I like your love the courage of undertaking a new life wherever you go and both of you are hard workers: you will surely make a success of your return.

The housing situation has eased up somewhat. But "La Vie" remains costly and taxes have not been reduced, despite the Republican promises in giving the American people "a cleaner, American Government — cheaper to live — more honest, etc. etc. etc — well, in four more years we shall be able to judge.

If there is anything that I can do for you, let me know.

All news hereabouts here. Alex is at the end of his third year at Harvard, doing very well scholastically and getting ready to apply to medical school - Paul, too, is maintaining his standards and has been better adjusted of late. Louis works very hard, but hopes to finish first of his term by September and then, perhaps, to relax a bit.

You probably know that Bob Duncan is engaged and expects to be married in September to a very nice and modest girl, who has just finished her studies at Radcliffe. Mr. Duncan is extremely happy over it.

Be sure to tell Helmuth that we enjoyed his messages and will look forward to seeing him in the autumn.

Our best wishes to all three of you.

Sincerely,

Emma Gottschalk

September 28, 1953.

Dear Helmut.

My late reply to your letter of September 14 is no less a token of my gratitude than an earlier one would have been. It is explained by the fact that I have been more than usually busy with less than usual assistance.

I do not know whether we have ficked Goethe's Kampagne in Frankreich, since I am writing this at home and have not checked. But whether we have or not, I am grateful for your calling the comments to my attention.

Cordially, Louis

Dec. 13, 57

Dear Louis,

I have no idea what the historian's
I do not know what the quandry of is to which you
will refer in your address but I know that one of
you will be
you is that the convention meets
in Chicago so that we shall have no chance of talking
to each other before or after it because we do not take
to travel. Otherwise will be even less likely than
for such
we can talk of (your) meeting this letter and
we can talk
I want you to remember that it is to serve as
a reminder for another dilemma in which you
will find yourself. When you will be confronted
of the principal difference between the kind of
good writing that you have and that
number of good students you have to recommend
please count me with among the latter.
You do not like Lamentabini and have so
shall not explain why I want a change
but let me point out that I fail in
graduate work is to be seen now, shall
I was fraudulent the rest of our
academic program. Next semester I shall
have to finish five courses of which one is
a graduate course for me is not all included
I can't the effort of our students. I Tooker
Then me, of course, the evening students.
They come once a week to attend
- from 6:20 to 8:50 PM at the end of
a full day of non-academic work - and
are not physically extended but,
generally) have neither the time in the
willingness to consult more than
some reading lists they find at
some handy library near their
home. All I can do is to [illegible] ,
than through reading and testing + that
this is inadequate but I cannot
; in spite of myself
[illegible]

History 101 (H. Hirsch)

August 11 - The World of Otto the Great
August 12 - The World of Gerbert
August 13 - The World of Lanfrane
August 14 - The World of St. Bernard
August 17 - The World of Frederick Barbarosa
Aug ust 18- The World of Innocent III
August 19 - The World of Frederick II
August 20 - The World of Dante
August 21 - The World of Wycliffe
August 24 - The World of Jacques Coeur
August 25 - The World of Lorenzo the Magnificant
August 26 - The World of Erasmus
August 27 - The World of Calvin
August 28 - The World of Elizabeth
August 31 - Mid-term examination
September 1 - The World of Galileo
September 2 - The World of Newton
September 3 - The World of Franklin
September 4 - The World of Napolean
September 8 - The World of Darwin
September 9 - The World of Jaures
Final Examination

January 14, 1954.

Dear Helmut,

Your "Briefwechsel und Nachlass von Moses Hess" has finally come to the top in the batch of reprints that I have laid aside to read, and it has been read. I hope you will sometime be granted the opportunity to applaud these papers further. If we did not get a good chance to chat at the Hilton Hotel recently, the fault was not mine but the loss was.

Cordially, Louis

Albuquerque, N.M.
July 29, 1954

Dr. Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago 38, Ill.

Dear Louis,

to remove at first your fear when you open this envelope: I am not expecting you to read the enclosed book review but simply ask you kindly to pass it on to Jacques Barzun together with my best greetings for him. If he accepts the piece you will be able to see it in print with the improvements which he, as usual, will add.

The article is only one of the several things that proved again to me that a vacation is the only time when one gets some work done. I wrote a sample chapter on the French art of letter writing for the Center of Adult Liberal Education. They paid me onehundred bucks for it, promised to print it with other samples, and may give me a larger grant if they like it. Accordingly, I tried hard to please them. A French lady who happens to live here --if a Parisian can live in Albuquerque -- helped me with the translation of a letter by Madame de Sevigne, and so it was great fun as well.

I also did some work on the volume of collected studies which the Deutsche Forschungsgemeinschaft will help to publish this Fall. It is may interest you in this connection that the letter from Lafayette to Hilgard, which you were kind enough to send me, may already have been published by Professor Jenny. I do not know his publication but have written to him and hope to solve this mystery before long. If you permit me I shall spend a couple of hours in your office after my return next week so as to find out whether Lafayette wrote many such letters (as I suppose he did), and what would be the best book to consult on that particular period as I am afraid that Louis Gottschalk's is still a few years behind.

Another thing I did was to proofread the final galleys on "Die Saar von Genf". The editor had the good sense of putting back what I had written and what he had doctored but I could not persuade him to print Quincy Wright's introduction. His own preface and the whole treatment I got in this case would, for the first time, have made me somewhat anti-German, had not two things happened. In the first place, in addition to the DM 2000.- given by the Forschungsgemeinschaft, the ministry

of the interior pledged DM 1000.- for my support in Germany. This is not a great deal of money but it is a nice gesture and it helps along with several lectures which have already been arranged.

In the secondplace, Professor Edmund Silberner, for whose Moses Hess bibliography I have b en orking several years, uncovering and checking hundreds of items at considerable costs of time and money, and who promised to mention me in his new bibliography now publishes it without even listing my name in the acknowledgment. This is, exactly, what his fellow-Zionist Zlocisti (and his editors) have done. I must, therefore sigh with Heinrich Heine

Und es will mich schier bedünken,
Dass der Rabbi und der Mönch,
Dass sie alle beide stinken.

Or, as you will probably, suggest thatеis a good deal of professional jealousy in all countries and if one belongs to a rather obscure institution and is far away this is what one must expect. My main job remains to find connections with better schools.

Roosevelt College may soon at least in name be a university. President Sparling has presented the proposal, and it has found a majority in our senate. The less I say on our graduate program, the better - in spite of some very fine students, not to mention the faculty. I was pleased that Miss Maddox can work for us and think that there is a chance for her to continue as Professor Neumann, for whom she substitutes, was still quite sick when I last heard from him. However, this is strictly Dick Hooker's preserve, and it might even be improper to mention the possibility to her. Dean Leys , before I left, raised already an eyebrow when I suggested that Dale Pontius be offered a course in Far Eastern history , which he was more qualified to teach than I since he knows Asia. You may have heard that , although he has permanent tenure, he has to go because his department is overstaffed. I had hoped to obtain one or two sections of a course for him, but my initiative was not welcome. So my remark on Miss Maddox is absolutely personal. Do give her my kindest regards, though.

As to our vacation as such -- Indians, rattle snakes, and the like-- Eva and little Helmut would be better reporters I hope we can all get together for a little chat before you or I leave- whoever goes first. May I give you a ring on the third of August?

Sincerely,

Helmut Hirsch
Associate Professor

69 rue Lauriston, Paris (16)
December 8, 1954.

Dear Helmut.

Your letter of November 18 should have had an earlier reply. But the UNESCO post office does not know who I am, and it took me after another letter properly addressed to the International Commission for a History of Mankind came to me that they discovered where to send yours. I got it a few days ago. The above is my address in Paris. If you come here, drop us a line in advance, so that we can arrange to be free for a while to see you.

All goes well with us. I am glad to learn that you will have not only your Third booklet on the Saar but also your "Denker und Kämpfer" published soon.

Hoping to see you soon, I remain

(over)

Sincerely, Louis

over

When I came to read this note I found O had written it on the wrong side and would have had to paste it with the message on the outside and the address on the inside — which would have done you and me both no good. In order to avoid having to re write the whole I am tearing off the perforated edge & sending it in an envelope. This is to explain the curious sort of stationery I seem to use.

February 16,1955

Dear Louis,

thank you for your note. I came twice through Paris but did not get around to visiting you which as a Parisian you will understand no less than as a Chicagoan.

Since at the time you talked to me about your interest in universal history (which, as I cannot forgive myself, I answered with a somewhat insolent remark that you have probably long forgotten) I wish to call your attention to the fact that at the Vienna congress (should you attend it) Professor Lortz will be the man to sound out for an article on the changing aspects of certain religious topics throughout the ages. He has knowledge of vast stretches,though, of course, he looks at them at a remit. On Islamic history Professor LeTourneau of the University of Alger would be a good parson to consult .I remember that you were looking for information on African history. A reasoned list of works on North African History from the Beginning to the end of the Middle Ages,followed by data on the documents, is contained in Documents Algeriens synthese de l'activite algerienne, January-Decembre 1952,pp. 139 ff. (By Christian Courtois). I hope that this information does not come too late.

I felt terribly depressed when coming back though Eva and Helmut as well as my Mother did everything to cheer me up. I guess that life in Europe (and Algeria) has made me even less fit for "living" in Chicago ---YMCA College named Roosevelt renamed University-- and ,for the time being, all I can think of is to get forward to a better place or back to where I came from.(But where is that?) A real sunray is the second and final reading of the proofs for my book ,"Denker und Kaempfer". It contains so many references to you, which shows me how much I owe to you.

With kindest personal regards to all of you,

sincerely,

Gottschalk
69, rue Lauriston
Paris (16e)

PARIS 71 10 H 45 31-3 1955 PL. VICTOR HUGO

Sept. 17 III 30, 55

Dear Helmut,

Many thanks for your suggestions of February 16. I shall try to get an article from Prof. Le Tourneur

T.S.V.P.

r. Helmut Hirsch
Roosevelt University
430 So. Michigan
Chicago, Ill.
U.S.A.

along the lines you suggest.
The others do not seem so
urgent now as the gap in my
knowledge of Islamic history.

I hope Hunter and
Kaempfer is now off press
and gives you satisfaction.

Sorry I missed you in
Paris. I have been in and
out so much that it is probable
you would not have found me
had you made a special effort,
and I appreciate that you had
other things to do than see Chicagoans.

All's well here. Regards
von Haus zu Haus. Louis.

Louis Gottschalk
5551 University Avenue
Chicago 37, Illinois

October 22, 1955.

Dear Helmut,

On leaving the hospital a few weeks ago I found my work piled up so high that I have only now got round to examining your Dunken and Käuffer. The letter in the Chicago Daily News I saw on the day of its publication. Both publications interested me. In the book I was pleased and interested to find several articles I remembered from my English visits, and for your expression of indebtedness to me I found myself several times indebted to you.

I hope the book brings you great recognition in Germany; it is likely to go without proper notice in this country.

Thanks also for sending me Helgard's letter regarding the Lafayette item. I shall attach it to my file for that item.

Remember me to Mrs. Hirsch and my godson

Sincerely yours, Louis

Chicago, October 22, 1955

Dear Louis,

Miss Mathew of the U.c.C. placement bureau tells me that in order to stay on her active list -- for an occasional course or a position ~~at~~ some better school-- I would have to ask you for a renewal of your letter of recommendation. It dates from 1944 when I was still a refugee from Europe with a rather limited knowledge of English. I am sure that you can think of some more recent shortcomings of mine to make the nice things I hope you will again be able to say more credible.

Thanks for the service I am venturing to request and --please also watch out for me, will you? I never before had a graduate class which was as impossible as the one I am now expected to teach. It consists of five students. One is removing an old incomplete, rarely attends and assumes that looking at her old class notes is sufficient as a preparation. The second who has a degree in education rated 50% below the college average and talks accordingly. The third cannot use his hand for writing and neither sees nor hears well. He, too, is a teacher but his intelligence and erudition seems to be that of a highschool student. The fourth the other evening --the class meets once a week for three hours-- volunteered this definition of humanism: "It is a human movement" (nothing else.). The last and at the same time the best is a young man from Africa who works three hours a day, takes five graduates courses, and has neither the time nor the background to do much with my course. He would be a fine student in an undergraduate course but will, of course, have to pass this one. I wonder what you would do with such a group if you were in my place. Be kind and patient I suppose.

With kindest personal regards to you and Fruma,

sincerely,

October 25, 1955.

Dear Helmut,

Your letter dated September 17, with the enclosures that I am herewith returning to you, arrived today, having been forwarded from Paris. I am sorry not to have been able to have them delivered for you.

In the same delivery came your request for a new letter of recommendation to go into your dossier at the Hamburg B V G. I have gladly write one for you, and I hope it will be helpful to you.

What you say of your graduate class is entertaining. It might be better to have no graduate class at all.

With best greetings.

Sincerely,

Lowi

Jan. 24, 1956

Dear Helmut,

The French consul-general left with me certain materials on Algeria which I understand he wants you to have when I have finished with them. Since I no longer need them, will you please drop by and pick them up? I gather that he expects you to return them to him when you have finished with them.

Sincerely, Louis Gottschalk

Louis Gottschalk
5551 University Avenue
Chicago 37, Illinois

February 15, 1956

Dear Helmut,

Many thanks for lending me the enclosed printed matter. It proved interesting and helpful.

I hope the day will sometime come when we can sit down to a leisurely talk. Within the last week I have had four public appearances (all without pay. Of course)! Why do we professors allow ourselves to be exploited so?

Sincerely,
Louis

August 1, 1956

Dr. Louis Gottschalk
5551 S. University Ave.
Chicago, Ill.

Dear Sir:

Dr. Hirsch, who is vacationing, has asked me to thank you for the review of his Saar book.

Dr. Hirsch states that of the many reviews published to date, it is the most valuable. He finds it especially gratifying to realize that apparently he has succeeded in overcoming his pro-German bias. This, he adds, is primarily due to Mr. Gottschalk's exhortations.

In substance, Mr. Hirsch agrees with most of Dr. Epstein's criticism.

Sincerely yours,

John C Williams
Assistant to Dr. Hirsch

LOUIS GOTTSCHALK

~~5551 UNIVERSITY AVENUE~~ Step. 42 Rochester, New York, ~~CHICAGO 37, ILLINOIS~~

September 6, 1916.

Dear Helmut

Thanks for the chapter on "Louis Lafayette", which I have read on Lafayette's legal training. The letter from Helmut, Jr. was really very welcome. Sincerely, Louis

LOUIS GOTTSCHALK 5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILLINOIS

October 8, 1916

Dear Helmut:

Thank you for your note of the 6th. I am sorry that I cannot offer the assistance of Lafayette material that I have on many publication purposes. However, as soon as I finish the revision of the manuscript, I shall be glad to send you the chapter on Lafayette's legal training. The letter from Helmut, Jr. was really very welcome. Sincerely, Louis

LOUIS GOTTSCHALK 5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILLINOIS

October 8, 1916

Dear Helmut:

Thank you for your note of the 6th. I am sorry that I cannot offer the assistance of Lafayette material that I have on many publication purposes. However, as soon as I finish the revision of the manuscript, I shall be glad to send you the chapter on Lafayette's legal training. The letter from Helmut, Jr. was really very welcome. Sincerely, Louis

Chicago,November 9,1956

Dr.Louis Gottschalk
5551 University Ave
Chicago 15,Ill.

Dear Louis,

you would oblige me by advising me what I should do with Mr.Sam Friedman who was my student before he became yours. He asked me to write a recommendation for Mr. Woellner's office and I consented to do so.However,since I knew Mr.Friedman only as an undergraduate I suggested that he should show me some more recent work. I had hoped that this would permit me to recommend him on the basis of good graduate performance.However,one of the papers he did for you seems to indicate that he had to rewrite it and that even the rewritten copy (of an original I did not see),while better,gave some evidence of carelessness.

I would hardly bother you with this but sinply put down a few lines for the placement office if Mr.Friedman's case did not involve a freedom issue.Excellent graduate performance would make it easier for me to forget that, but anything less than excellent complicates the matter greatly. You know me sufficiently to realize that I would gladly help a Communist or a Fascist if nothing but his person were involved.But should such a man teach? The

question in our case is:has Mr.Friedman stopped being a Bolshevik? (I am,certainly,not interested in investigating the past unless the present is just a continuation of it.)He once disappointed me greatly not by turning in a paper with a Bolshevik bias but by using Trotzkyite material and,when I called his attention to their shortcomings,agreeing with me and confessing:"I though so too." He cited Trotzky because he believed that I would like that.This time Mr.Friedman came with some phrases about humanity and the need for making a living.He called my attention to the fact that he had been investigated at the U.o.C.,adding that this was accidental and that he ever since kept out of politics.Unfortunately, he gave again the impression that what he said was designed to impress me and that ,at heart,he does not have the freedom without which he can hardly be a teacher and a scholar. But perhaps this is only a vicious circle and we can do something to help him getting out of it. I should,indded, be happy to hear your advice.

With kindest regards from all of us to all of you,

sincerely,

Helmut Hirsch,Acting Chairman
Department of History

LOUIS GOTTSCHALK 5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILLINOIS

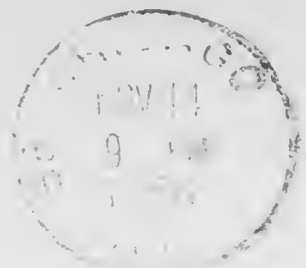
XI/14/56

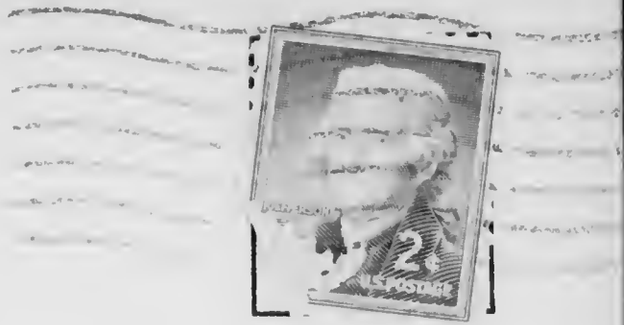
Dear Helmut,

I have only a vague recollection of the man you inquire about in your letter of November 9. If my recollection is correct, the subject of your inquiry, just isn't bright.

Sincerely,

Louis





POST CARD

Dr. Helmut Hirsch
Acting Chairman
Department of History
Roosevelt University
Michigan at Congress
Chicago

Roosevelt University
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 2-3580

November 21, 1956

Dr. Louis Gottschalk,
5551 University Avenue
Chicago 15, Illinois

Dear Louis,

I am really disgusted with myself because after such a short interval I am coming with another request, but unfortunately, the academic Prometheus is chained to his rock--the student and the preying bird of applications and recommendations are constantly devouring the great man's liver.

The enclosed application blanks and two copies of a research proposal which you will kindly all return to me, as you will see, cries out for one more reference. May I put in your name?

Sincerely,

Helmut

Helmut Hirsch,
Associate Professor

Nov. 23, 1956
Of course, I'll
mail
L. G.

LOUIS GOTTSCHALK
5551 UNIVERSITY AVENUE
CHICAGO 37

April 9, 1917.

Dear Helmut,

Your capture of a prize-matador has become a common subject of conversation among Hyde Park and so I know of at least seven persons who are trying to meet the problem but I am afraid I cannot be of assistance. I do not know of any apartment that might be suitable for you. Perhaps something can be arranged over the week-end.

Thanks for the article by Flaubert.

Sincerely yours,

Louis.

Professor Helmut Hatzfeld
Reed Hall
Chicago.

April 5, 1957

Mr. Louis Gottschalk
5551 University Avenue
Chicago, Illinois

Dear Louis,

The enclosed article has been for quite some time on my desk. I even had written a letter to the editor castigating the simplification of a story which you have told so well. But one cannot waste ones time in correcting all errors even when they come from such rather distinguished persons as this one.

I am sorry to relate that you were right in assessing the chances of the Princeton application. They turned it down on the grounds that their interests do not jibe with mine.

Please think of me if you hear of a suitable apartment--two bedrooms--available in September. The University expells us because, unfortunately, our son is not married, although a University of Chicago student living with his family, to make way for a married University of Chicago student. It is too bad that, instead of putting the emphasis on family, it is put on marriage and that we are thus forced to undergo considerable hardship without any good reasons.

To make matters worse, Eva and I were attacked by a purse snatcher the other day and Eva was handled very roughly although we recovered the money and sent the robbers to jail.

I plan taking the family to Europe this summer and hope that I can give them a break in this way.

With kindest personal regards from all of us to all of you.

Sincerely,

Helmut Hirsch

HH:ms

Wuppertal-Barmen (Germany)
Oberdörnen 103
January 3rd,1958

Dear Fruma,

I have seen from Mr. Olden's inquiry that you have not forgotten me and was pleased that you have thought of me in this connection.Of course I wrote him all I know about the Council on Student Travel and hope that it will work in his case as it did in a few others.

Whenever my mind wanders towards you, and it often does, I am reminded of the refugee whom you put through a course in bookbinding. After he had learned the art and proved it by making some beautiful bindings for you he died.I never believed that I could waste all your efforts like that but I am not far from doing it.It seems particularly ungrateful, to quit after a year which was quite successful. With Dean Golay there was, for the first time,an administrator who recognized my work --I was asked to participate in the All-University-Lecture series-- and I also considered it an honor to be invited to the Newberry Conference as the only person who was not a native American. But both events only increased my discomfort.When Louis said that he had read the manuscript to be discussed at the conference on the bus and I was his left hand partner at the lunch while he was discussing the afternoon session on the right I realized that this is,really,a crazy life.It consists largely of doing things for which one has no time,of not doing things which ought to be done.Perhaps you will interject:Louis is too distinguished a man to study such a paper or to have lunch with a student who is not about to take his finals and must thus be prevented from cramming at the last minute. But one could hardly say that Mr. Carson was too high-placed a person for me to hope that we would have friendly relations in a more than formal sense.It proved just as impossible to see him more than once in a very long while;and what was true of him was true of practically everybody I regarded as an intellctual peer.

Carson's apparent inability to secure an academic position in one of the better universities was one of the factors in my despair. If a man who has so many many talents and other assets did not make the grade,I felt, what could my chances be? Siegfried Marck's death which also occured last year was another case in point.He was a university man choking in a college situation. With him one could exchange words and letters which did not smell the magnified YMCA atmosphere around us.Add to this our expulsion from the apartment where we had been living twelve years. That it was the University of Chicago,my alma mater and little Helmut's,who threw us out to house married students --and what type of students!-- made it so terrible.Then Eva und I were robbed in front of our home, shortly afterwards Dean Golay was beaten up and later on still robbed; and this seemed no particular tragedy to anybody.To me it was reviving the situation of 1933 in Germany and 1940 in France when it was never certain that one would return from a walk to the next corner.On the same day that I was hiking with three boy scouts through a forest preserve --Helmut and two of his budies--the Schuessler boys were murdered.The streetcar named desire ran straight through our backyard...

At this point you will probably ask me whether life is so much better in Germany. I must confess that Louis' repeated warnings that there was little hope for me in the States considering the three bad strains in my make up--German,Jewish,Socialist-- has impressed me greatly.In Germany,I figure,my German descent is as helpful as it is a handicap in the US. In fact,I can write for the "third program" of any radio station,for several journals and newspapers,publish books with government subsidies --am doing these things right now.There is a law to compensate the victims of National Socialism,and both Eva and I have already received some money through it and will get more.

It is only through being here and digging up witnesses and documents -- a very difficult and time-consuming task--that we can hope to obtain the maximum benefit from the law. As to socialism, the town where my father was an Alderman has an absolute Socialist majority (it's where Fyedenick Engels was born) ,and I have a friend in every office.In fact,if I were to enter the Socialist party I might end up as mayor of a city of 400 000 people...

But,do I want to be mayor of Wuppertal? Suppose that Mother,who is still in Chicago,were to join us here--that's perhaps possible. Eva will never be happy with being merely Frau Professor or Frau Oberburgermeister. When she goes shopping she will be cheated and treated without much curtesy until they find out that she is my wife.I think she is completely right in her revolt.America, to her,was a great improvement, Germany is a demotion. Little Helmut is so completely American that he does not take German shortcomings too seriously.To be sure,he laughs at the teachers who find a beautiful map more important than an accurate one.(He attends a Rudolf Steiner School because we prefer it to the disciplinarian regular schools.) He ispreparing himself to returning some day to the US, and I give him every conceivable help in this.The best would be if Eva went back rather soon with him,but she has no energxy left. Her health is poor ,in spite of all the care I try to give her. The main reason is psychological,I am afraid.Our daily life has become a battle for and against "ways of life".I am a little on both sides of the fence but must take sides frequently for we have to function right now in one of the two societies.It is, as I said,easier with Helmut.He is doing well in school.He has just gotten a horseback riding medal involving real skill (jumping over 8 hurdles).He has friends and hobbies.His cultural activities are in a way richer than they were in Chicago. Yet he will go back.Will I be able to return with him? Will I be able to keep my citizenship?

When you look at it closely,I am just as much in a mess as I was over there;only I can relax a little bit and enjoy many fine aspects of a return to one's native place and living among peers who have a little more time for me.

Roosevelt expects me to tell them by March 1 st whether I shall return in the Fall or lose my tenure.I am pretty sure that's what is going to happen.I cannot resume my Chicago routine because within a short while I would be again so depressed that I would simply crack up. Imagine Louis teaching five courses to students who,for the most part,do not wish to study;writing several manuscripts on the side with practically no assistance;carrying a huge correspondence similarly; sitting in an office which is much smaller than his and much dirtier; and serving under a chairman who hates work and loves lies(though he is otherwise a nice fellow).Oh,I am sure,Louis could take it.But the constant pressure ever since I was aboy has been too much.I have to try something else or will be finished.This is what I have to tell you so you will not assume that I am simply running after pleasure and shirking my duty.

Please keep on thinking of us and with us, as you have always done.Especially keep our son in your heart who must not suffer too much because of what happened in 1933.(There is the crux of the matter).He will be happy with every postal card,every magazine you might send him.Rose has provided him with clothing,so he needs nothing for the time being.Eva,too,will be thrilled to hear from you.Best wishes to all of you from all of us.

Sincerely,

1929 Channing
Palo Alto, Cal.
January 7

Dear Helmut:

We are leaving [illegible] Dear Heinute,
for Palo Alto, where Louis resides this year as
follows. He likes the setup and enjoys the newly
created Center for the Study of Behavioral Sciences.
I read your letter carefully and, frankly, was
disturbed by your & mood and the general
tenor of your writing. I hope it is a passing phase
of discouragement, which affects many people
in the academic field - the famous, the not so
famous, the sensitive ones and even the
mediocre - unfortunately. The set up of academic
learning, especially in the Social Sciences, is of
such nature that one has to develop a thick skin.
To learn to ignore everything and live by one's
own standards. One must give without expecting
to receive, one must feel dedicated to the few who
will to learn or to listen and ignore everything
else around him. Teaching history is a thankless
job. If there is no chance of doing anything else -
one must simply rise above all unfavorable
circumstances and survive by his own sublime
spirit and ~~his~~ ~~self~~ efforts. You have gone
through many upheavals in your life and you
were victimized by unusual circumstances.
If, however, you do return to Roosevelt U.
you simply must accept and conform in
part to the existing conditions and work as best as
you can under these conditions. These are realities
of life and the part of the wise man is to develop
the ability to accept these facts of life with a
sense of humor and without sacrificing one's
essential standards. I talked to Carson when
he received a "raw deal" - He was sad and
he was discouraged, but not bitter —

Sewing . . . designed and donated by Mai-Thu to benefit UNICEF, *United Nations Children's Fund. Financed by voluntary contributions,* UNICEF *helps millions of children everywhere. Proceeds to* UNICEF, *United Nations, New York.*

*La leçon de couture . . . dessin offert par Mai-Thu à l'*UNICEF *(Fonds des Nations Unies pour l'Enfance). L'*UNICEF *vient en nide à des millions d'enfants dans le monde entier. Vente au bénéfice de l'*UNICEF.

Costura . . . Dibujo ejecutado por Mai-Thu y donado al UNICEF *(Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia), que ayuda a millones de niños en todo el mundo. El producto de la venta de estas tarjetas se destina al* UNICEF.

good work and interesting minds —
And so life marches on!

Best of luck.

Regards to your
Two gentlemen. Sincerely, Emmy

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP
MOISTEN FLAP WELL AND APPLY PRESSURE TO SEAL
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED

1929 Channing
Palo Alto, Cal.
March 28

Dear Eva:

I have been wondering how

things are with you. Your last letter
I received a Christmas
Letter from Hermine Koch
the Czechoslovakian
was very fine, I answered
Pneumonia. Later
E. Mrs Kelemen a few
C/o J. R. Lewis. Lucile
where you were. The
Can not keep control.
Received it. If you ever
Lucile's "Schizophrenia" another one.
heard him recently
after all, it is just
Gift from me. Please
If it gets in the mail, Tell him
How is writing as

I have received a letter from Dr. Kasanin
and have answered it. Sapir left
for Europe and
Yung, I answered
was very fine, in December. I left
Princeton Christmas cheer
E. Mrs Kelemen a few days.
C/o J. R. Lewis. Lucile expects
where you were. The check, apparently
can not keep control. It is not important,
received it. If you ever
Lucile's "Schizophrenia" another one.
heard him recently if you ever
after all, it is just Lucile To
Gift from me. Please Lucile To
If it gets in the mail, Tell him
How is writing as soon as I hear from you.

all runs smoothly. Lewis enjoys
his association with the Center for Behavioral
Sciences. Much of it is not as important as
it looks on paper. There is a great deal
of plain "schmuez": one gets tired of
the jargon & too much verbosity, but
there is much stimulus and some very

Professor Dr.

- - - - - - - -
---------_-----

Wuppertal-Barmen, 23rd September 58
Schafbrücke 31

H/D

Mrs. Fruma Gottschalk
5555 University Avenue
Chicago 15, Ill

Dear Fruma,

you may already have heard that I became the director of a municipal institute which is a combination of the Council on Foreign Relations, the Institute of International Education, an adult education language program and a center of culture studies.
I love my new work which gives me far more possibilities than Roosevelt University offered, though miss the democratic element of american society.
By the irony of fate, Dick Hooker, was induced to resign his chairmanship for mismanagement because the administration discovered, by their own initiative, what I had try to sell them all the time.

Perhaps I might find some summer teaching in Chicago and make a good come back later. Do you think Louis will help me to look arour for such a summer job for next year? It may also interest him to hear that for the first time in thirteen years the American Historical Review has asked me to review a book. Did I lack patience?

My special concern to-day is the following: In order to obtain some compensation from the German Government for the interruption of my studies I must prove how much I spent as a student from 1942 to 1945. Would you kindly, from your records, give me a notarized statement with two carbon copies as to how much money you gave me. with the understanding that I would pay it back to the Frank Fund?

I shall, of course, give Roosevelt University (which took over the fund) whatever I can get myself and also shall continue to help the schewill Fund.

We were celebrating Sunday Helmut's birthday because Monday I had to be back in Dortmund. Helmut attends a good school in Wuppertal and if for no another reason, Eva and he stay in our apartment there while I have a very small room in Dortmund, coming home over the weekend only.
I believe that Eva und Helmut will go back to Chicago for good next summer. My own future is less definite.Perhaps summerteaching in the US and working in Germany for the rest of the year would be best.

I am very eager to hear from you and your family and hope we will see each other if you will come to Europe.
Little as I saw of you when I lived in Chicago I now see nothing of you, and it hurts.

Your friend,
Helmut

dictated but not read

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP
MOISTEN FLAP WELL AND APPLY PRESSURE TO SEAL
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED

October 14, 1958

Dear Helmut:

Thanks ever so much for your letter. We haven't been back long enough and I really have no idea of what has been going on around here and also Roosevelt. Registration is now at a peak everywhere. I presume this will be true for the next several years to come.

I gave your letter to Louis and he asks me to tell you that he will keep you in mind about summer jobs. Unfortunately, history is never "booming" There seems to be room only at the very top or at the very bottom. Nothing in-between. Perhaps the situation will change soon, though right now everybody feels that "science" specialization is most important and, of course, most lucrative. Still there are those who know that being a historian or an academician in a similar field means paying a penalty and they still have courage, conviction and some sort on inner need to work in those fields. Our Paul is planning to specialize in English literature which is almost suicidal these days, particularly if one is a Jew. We don't discourage him, though we told him the facts. I don't like him to be disappointed and bitter. If he wants to be a scholar badly enough he will have to learn to possess enough stamina and accept the punishment that goes with it.

I am terribly sorry that I cannot do anything about the fund. I have no records and I have no authority to quote your indebtedness even if I had the documents at my disposal. This is now merely a moral issue. If there is some way in which you can collect and turn the money over for scholarships it will, naturally, be a useful contribution, but I can issue no document, even an informal one on the subject.

It is too bad that you are unable to be with your family all the time and must divide your living quarters because of your work. I am glad to know that you have finally found a good position which you like well and which seems rewarding. The Rothfels were here en passant and I saw them very briefly. They both looked much aged and very tired. He told Louis that his work is taxing and most difficult. They seem to understaffed and also short of funds to employ more people.

Please give my best to Eva and little Helmut and our best wishes to you.

Sincerely, Fanny

Köln-Ehrenfeld, Everhardstr.56
January 4, 1962

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago 37, Ill. USA

Dear Louis,

as a captatio benevolentiae I wish to call your attention to the (incomplete) translation, Marie or Slavery in the United States: a novel of Jacksonian America by Gustave de Beaumont, by Barbara Chapman (Stanford, Calif., 1958), in which Alvis L. Tinnin, who writes the introduction says that Beaumont and his friend Tocqueville left in 1831 (terminus ante quem May 31) for America "armed with seventy-odd letters of introduction to prominent Americans (including one or two from Lafayette)" (p. xii). In June, 1836, Beaumont married a distant cousin, Clementine de Lafayette, grand-daughter of the General by his son Georges Washington Lafayette (ibid. p. xvi). It does not say whether Beaumont was also introduced to her by a letter from the General.

May be you have these data in your file or you are no longer interested in Lafayette or have already reached the year 1840 in your biography. I hit on the stuff by doing a series of articles on Marxiana Judaica for a French journal. (Marx got much of his material from Beaumont, Tocqueville, and another traveller, Thomas Hamilton.) I am also busy with writing a few other articles and lecturin but so far have not found any remunerating work. Will I ever find a passage between the American Scylla--you can teach undergraduates but are not good enough for research-- and the European Charybdis--you can do resaerch but are not good enough for teaching? But perhaps the comparison is unfair for Scylla at leasts pays me enough for my upkeep and that of my family, while Charybdis does not.

Living inside Germany as I do, in contrast to most American visitors who are surrounded by a somewhat artificial atmosphere, is most enlightening. Yesterday I went as usual to the municipal steam bath where the people sit for hours and talk. Without any introduction I bluntly asked one of the younger men: "Are you for Hitler?" His answer was evasive but the young man next to him frankly said: "Yes", I am". I told them that I prefer someone who openly tells me he is a National Socialist to those who profess to have saved many Jews, etc. The majority, I believe, are not Nazis but there is still much in their mental make up which was the basis of naziism. It seems more important to me to observe and study these traits than to "reeducate" and to play goodneighborliness.

Let me add that I have lovely letters from Helmut. He has a job at the Henrico Fermi Institute and,as usual, does extremely well in school. He even brought home an A in art (where I thought he had no particular talent) and has long left me behind in all other fields. Eva must work too many hours at Billings.She should try to find some other work on the campus but lacks even time to go out and search for it.I am sure that ,over the years, there must be some jobs that do not require 44 hours of work (six days a week) and for which she is qualified.On the other hand,I think that my absence is good,rather than bad, for both of them. I must be a difficult person to live with.

What's new with you and your family? Too much work as always? Have you been abroad recently? Have you written anything I might read?

Do drop me a line occasionally and give my best to Fruma.

With every good wish for 1962,

sincerely,

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

Chicago, February 6, '62.

Dear Helmut,

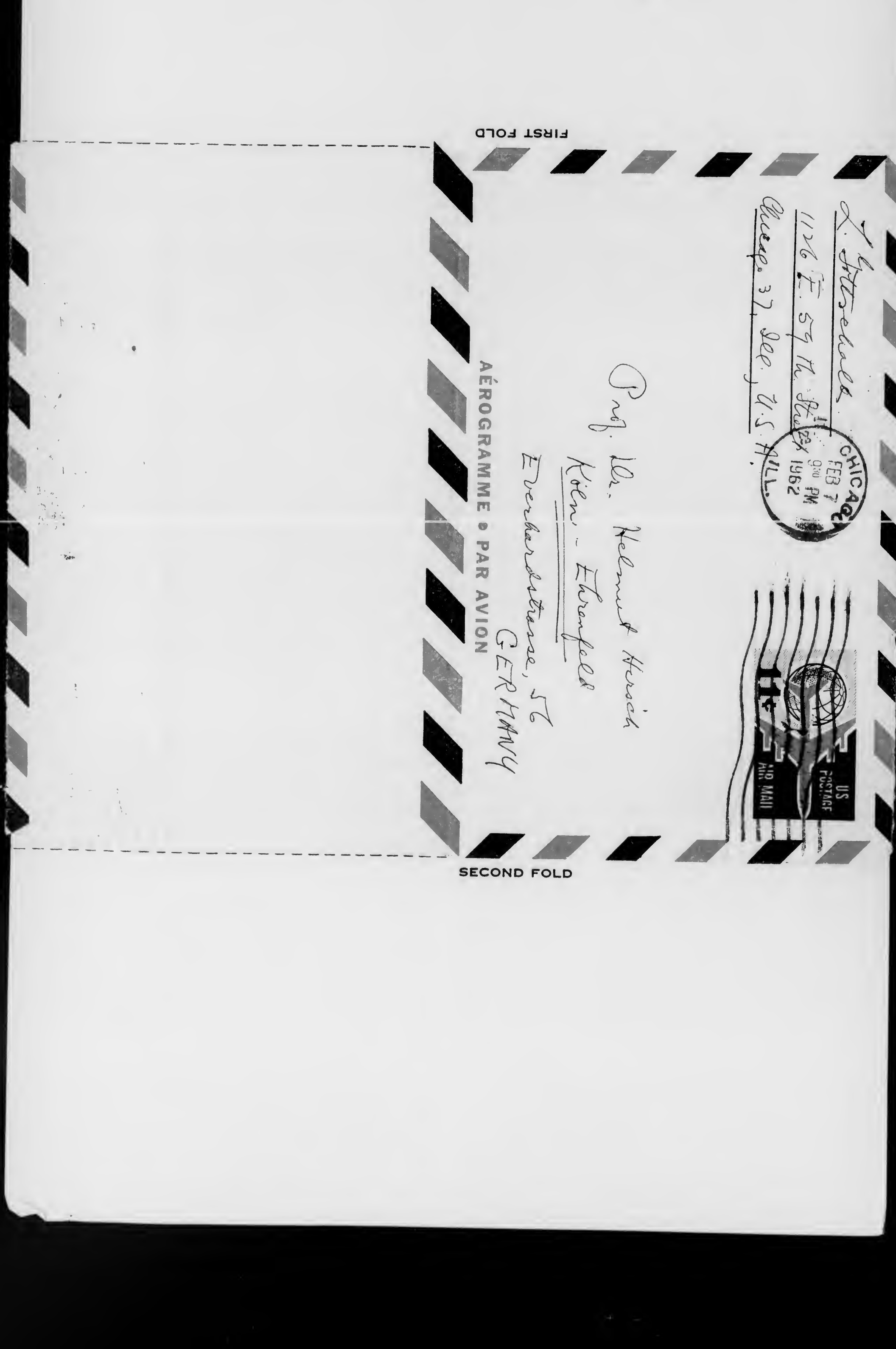
Your letter of January 4 was the first news I have had of you since I met you Helmut on the campus a number of months ago. At that time you were still at Erie College. What happened there? Good what are you doing — Germany. I have been away on visiting professorship at Cornell University all of the first semester and have only recently returned to the University of Chicago. So I am out of touch with local affairs.

Thanks for the note on Beaumont's relations with Lafayette. We probably have Tocqueville and Beaumont (I haven't checked) from Simpson's ~~Beaumont~~ in America; which is very thorough, but I do not know the Terrien edition of Beaumont's Marie.

What you say about German "reeducation" is discouraging? But why do you keep on going back?

Till Helmut and Eva not to be touch with us. We do not even know their address.

Sincerely yours,
Louis



Herrn Dr.
Louis Gottschalk

Departement of History
University of Chikago

Chikago 37, Illinois - USA

Dear Louis,

contrairy to good manners I am answering your greetings by a type-written letter. My sole justification is that I wish to profit of an oppertunity for dictating my mail while I am riding a fast-train to Bremen. Here I shall meet with an epublisher who seems much interested in having me do a book about la Salle. I shall also give a lecture before the local branche of the German Conference of Christians and Jews on "the dialectics of antisemitism". Tomorrow I shall go on to Hamburg in order to have a talk with the owner of one of the largest publishing companies who whishes me to do translations for him. I also have a conference with the manager of an organisation whisch has asked me to do a ten page-article on "How Germans view America". My March chedule includes two sections of research paper to be published in Paris and several lectures on American history. This is all I can answer to your question while I am still going back to Germany. There is plenty of work for me over here although there may not be enough money in it and general conditions, as I told you, are far from being satisfactory.

My year in Painesville was marvellous. This is a very good school, my colleagues were simply charming and very competnand. As to the students they were, naturally,very lovely people and some did also good work. When I spoke the student assembly I had, according the eldest and oldest faculty members, more applause than anyone ever had. I told them the funny story of my arrival in the United States back in 1941 when I had deceided to course the first American I would sse.(Which I thought was the way to start a career inthis country).

Eva and Helmut are still living at the same place, that is, with Rose Druyan, at 69 58, S. Paxton, Chikago 49. They have telephone and will be delighted to hear from you. I have invited Helmut to visit me in the Fall. He is doing fine work and my only complaint is that he works to hard, so does Eva. She is so busy that I had to buy her a coat the other day!

Since, inspite of what I said above, I am not yet settled in Germany I have asked to be put on the acitve list of the U.o.C. placement bureau (and some other agencies) and shall be extremely thankfull if you will think of me in this connection. May be some day I will find the combination of teaching and researching which, I believe, is the proper thing for me.

With kindest regards to Fruma,

sincerely

July 29

Dear Helmut.

I was very much touched by your sending me the inscribed copy of the Ferdinand Lasalle book. which I intend to read at some leisure time.

Things here are hectic but not unpleasant. We are both extremely busy and because of that also self-preoccupied, which is not very admirable, but life makes people busy and self-centered creatures.

I am leaving for Russia in three weeks where I will remain until the end of September. Mostly University business.

I hope that your many writing projects have proved to be successful.

Let us know about your plans. What has happened to your Hemingway translation? Thanks again & best always, Thomas

Louis is not at home, but I wrote him about your book

(5)Köln-Ehrenfeld,Everhardstr.56
(Federal Republic of Germany)
August 7,1963

Dear Fruma,

I want you to know before going on your big trip that I received your letter of July 29 and was more touched by it than you wish me to express since you dislike German Überschwang. It is detestable.

You will never have leisure time to read my Lassalle anthology but you might take a peek at the introduction and go through L's love letter to a Russian girl . You and I should have made the new translation,for the one printed up to my book was a retranslation from the Russian translation of the French original. The recipient probably translated the French version into Russian and,knowing Lassalle,must have understood the meaning of some of his French words.I,remembering that Louis once said I wrote good German in English,discovered that Lassalle wrote good German in French and by translating from it word by word arrived at an almost perfect German.I thus fancy to have ~~to~~ given to German literature a new love letter--which one of Germany's foremost historians declared to be one of the greatest after having read the French version. But perhaps German professors are not the best experts in matters of love letters...

So far the book had a reasonable measure of success. It sold about 450 copies within a month. Requests for lectures on Lassalle keep on coming in,some for adult education projects (opening lectures or regular ones),some for more distinguished audiences. The other day I lectured (about Marx and the Jews) for two hours at Munich University .The holder of a chair,a new professor but one of Germany's foremost editors,had invited me to speak to his class after he had discovered some of my earlier writings on Marx. No German professor ever did me such an honor.It was quite an experience to speak a few steps from where the Scholl's tried to stop hitlerism and failed because they were denounced by a janitor. The lecture was part of a large article to be published this Fall in French by a Sorbonne journal of distinction.

Several other papers are about to be published in journals that are not quite as good,and they have already ordered more contributions to be written in 1964.Beginning in October I am to begin editing the correspondence between Bernstein and Engels for the International Institute of Social History,Amsterdam, a work that is to take one whole year. The financing,however,has not yet come through though chances are said to be excellent.The supervisor,a top Marx scholar,is right now in Moscow to organize some sort of swapping material.

At present I have nearly completed a book on the German history schoolbooks from Emperor William to the present.I was awarded a grant for doing it and hope to circulate a mimeographed copy at the 5th American-German history conference in November to which I am invited as an observer.

Government circles (including a radio station broadcasting to the East) are offering me top fees for lectures on social history.I have accepted to write six ,twenty minutes a piece, for a total of DM 4 500.- but although Americans are involved in those programs and nice chaps to work with I have grave doubts to engage in this sort of thing. My cultural affinities may,partly,be European and even German,my loyalty is all American. And most Germans are--un-American (in a cultural sense).

This goes for the Socialists as well. I just was asked to review a huge volume of SPD history for Eugen Kogon's "Frankfurter Hefte", a liberal social science publication. I shall have to tear the thing in pieces,though with a smile,of course.It's so stuffy! Still the fact that men like Kogon and Walter Dirks and Otto Roegele-- you may have heard of them-- first rate intellectuals ask for my co-operation;that every book review I write is published,proves that my expectations were not(as Eva thought) pure illusions. The people who told Eva they were/simply were afraid of competition. That was the basis of naziism,and that has not changed. Only I have. I suffer like hell from the daily miseries (of others for I am the Herr Prof.Dr.) but feel like a self-appointed peace corps soldier who has to do his duty until he dies. May be (as Louis felt) that my Jewish "blood" is to be blamed for that.May be it's what I understood to be americanism. I'll do it. I return notices of open positions offering $ 9000.- for relatively light work and "live" in an attic,doing my own shopping,cooking,cleaning,and heating.

Rowohlt has received my translation of the Hemingway book on the dot but does not tell me when he will publish it.This,too,is a typical German attitude. There is no feeling for contractual obligations. I was offered more translation work by another publisher but am not in a position to accept that. The pay is too low. So my situation,financially speaking,remains precarious.

"Fortunately",my Mother left me some money and a few small compensation claims were honored.Thus,I can afford to send Eva and Helmut their regular support and to invite Helmut to a European vacation ,paying him all expenses from Chicago to Chicago.This,of course,will also be my vacation.

I miss Helmut very much. He probably misses me,too,but for him the benefits of my absence may be greater than the losses. A Prussian father,even after having been mitigated by years of stay in France and America,is too demanding. As to Eva,I do not know her feelings. Once in a while I get two words--GrussEva-- from her,while I go on writing to her.It's her misfortune that she,like all of her family, cannot,really,communicate.It was tragicomical when you once gave us a book on how to make love. You need not be half as sensitive as you are to feel that our marriage was a fine friendship--but no more.Never,since Eva was 16 and I 20,did we have satisfactory sex relations.We were both inexperienced and fouled up everything because of that,while at the same time,each of us thought the other was a sex bomb.My Chicago psychiatrist,Dr. Krasso,who has been treating me for years thought that the best was a separation. We now (nearly) have it but our comradeship is unbroken and will never change,I think.

It was very kind of you to inform Louis of my book. May be his library has The Politics of Postwar Germany,published in 1963 by Frederick A. Praeger,in which I have a section,"How Germans view America". I would hate him to feel that I was unworthy of his help and friendship and constantly try to do my best so as to please him.

Shall I add a word about my health?It is not the very best.I am being treated by the university hospital for relatively small afflictions (anemia,lack of gastric acid,pediathritis (?),an inflammation in the arm which causes a little stiffness. The doctors are American-traimed and treat me free of charge. I am told to take it easy. But so far this,to me,is the most difficult.

Thanks again for [illegible] letter. And enjoy your stay in Russia.

12 July 1964

Professor Louis Gottschalk
Department of History
University of Chicago
Chicago 37, Ill.
USA

Dear Louis,

many thanks for the copy of your letter to Professor Cate with its excellent solution to the little problem I created by paying you for the book instead of the Press. In the meantime it arrived and pleases me very much both because of your de ication and the subject matter. I also have the Newsletter and was tickled to be among those singled out by some teasi g. The Munich lecture was a bona fide affair. I had been invited by Professor Roegele, editor of the Rheinischer Merkur, one of the best men in the new Germany.

Eva writes me a most disturbing letter re. safety in her and Helmut's neighborhood. They had their fourth visit by prowlers. The dog they bought turned out to have eczema and had to be returned. And Helmut's car was stoned. If one could only explain to those people whom they are persecuting!

I hope that you will allow me to send you another line after I read your book in its entirety. Until then,

cordially,

(Helmut Hirsch

LOUIS GOTTSCHALK 5551 UNIVERSITY AVENUE CHICAGO 37, ILLINOIS

April 24, 1917

Dear Helmut

Thanks for the notes on

L + 1530 which you recently

sent me. Please continue to keep me

in mind

Sincerely,

Louis

Dear Kennedy:

Received your letter of the 29th ult. and am very glad to hear that you are getting on so well with your work. I am sorry that I have no Best of Times to write a letter at present, but I am very busy with various duties connected with the Exhibition. I hope you will be able to come over in the autumn and see it. Chicago is a very interesting place, and I am sure you will enjoy your visit here. I have seen Thos. Hart Benton's work. I like it very much indeed. I think that he is a very able painter. Allen Tate is coming back to Chicago to lecture at the Art Institute. Perhaps it is better for you to have a complete sense of freedom and lead such a life as it suits you.

Let me know from time to time what you are doing and how you feel. Perhaps it is better for you to have a complete sense of freedom and lead such a life as it suits you.

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
April 4,1965

Dear Fruma,

to begin with the unpleasant and even tragic,early last year my marriage to Eva was terminated through her initiating a divorce and court settlement. She did this at my request, thus generou ly permitting me to make a new start. Late in July I was married to the sculptress Anne Henecka. You know her from the booklet I wrote in 1958. It would be in poor taste to rave about the second marital venture but perhaps I might point out that whatever problems there are - and where are no ppoblems? - they are promptly and fully discussed.The photo which I am enclosing will show you that I have become less tense. It will also reveal that I am still wearing Bob's coat. I cling to everything American,trying to be an American in Europe as I was a European in America. This picture is meant to be Helmut's Easter present.You would oblige me by forwarding it to his campus address c/o Dr.Peter Meyer,Enrico Fermi Institute.

The alumni people were nice enough to provide me with their honor roll of 1964 and in order not to be left out from the next one I am also enclosing a little check for the Schevill fund. The History Department have again failed to send me their questionnaire or,if they mailed it,I never got it. What I have to report is that my Lassalle anthology came out in a (newly set) Gutenberg Book Club edition which in less than three months sold 3000 copies. The Deutsche Forschungsgemeinschaft prolongued my Forschungsfreijahr to permit me completin the editorial work on the Eduard Bernstein-Friedrich Engels correspondance for the International Institute of Social History. A fellowship from the Conference on Jewish Material Claims against Germany enables me to write a book on Young Marx and judaism which Europäische Verlagsanstalt,in principle, accepted for publication. A course on "Labor unions and employers associations" which I gave at the Düsseldorf Verwaltungs-und irtschaftsakademie was well attended (about 120 students).However,I still have no professorial chair and presumable shall never obtain one. The upshot is that ,whereas in the US I could teach but not publish, over here I can publish but not teach.

Helmut should soon be ready to graduate.You can imagine how sad I am that I cannot with his Mother attend the procession. Do you think that they would be pleased if I called them up on that day or would some material thing be more appropriate? Helmut seemed to like the ring and the collected works of Freud which I gave him for his 21 birthday. A bathrobe which I had mailed to him from Amsterdam to California got lost. I could replace it by another one but would that not be too prosaic as a graduation gift? The main thing,of course,is that Helmut finds a graduate school. I was greatly impressed with the curriculum he included in his applications. He,certainly,has received a first rate education for which I am most grateful to the J.o.C. and to all those who have helped in one way or the other.

How is your life shaping up? A word from you will always warm my heart. If you,or Louis,ever come to Europe will you please let me know so that I could meet you and talk to you? It does not have to be in Germany much as I would like to show you our studio-home.

Please give my best to Louis (and to your sons should they remember me) and Fröliche Ostern to you,

sincerely,

PS.In reading over these lines I discover that I have treated the History Department as a plural.It's not to give my letter an Oxonian touch but a simple error.Excuse it.

H.

Fruma Gottschalk 5551 University Avenue Chicago, Illinois 60637

May 2, 1965

Dear Helmut!

I mailed the enclosure of your letter of Aug. 14 To Helmut. I hope you received a reply. He came To see me a few Times at my office To get advice about his College applications. Like most students, he was very much concerned about The grades, The Tests and The usual problems of uncertainty. I am certain that he will weather his problems and "er wird den weg machen", since he is a sensitive and very genuine boy, despite his nervousness and Tension. He is very high strung.

We are leaving for an extended Trip in July. Louis has To be in Lausanne, Tel Aviv, In Jerusalem & other places. We will be in Vienna At the Congress and from there Louis goes off To Paris. Then Rome, While I move on To the Sao Luisos.

Life, as always, is busy, but interesting nevertheless.

We have a new, beautiful daughter-in-law.

Paul was married last August and teaches next year at Cornell and so will his wife, who is working toward a PH. D. in ENglish (Renaissance period). She is a very fine singer in addition to her many other talents, but above all - a genuinely Lovable human being who Showers affection upon us. We are intimate friends and will miss them when they Leave.

Louis forwarded your check, mentioned to the proper authorities your omission from the address List, etc.

He is by the way, being presented both a Laudatio Festschrift, and a Lastig celebration is in the process of being arranged. He leaves for Paris on May 15 + has a hectic schedule before his departure.

I wish you and your wife a happy continuation of the good beginning and I hope that you will find new life more exciting and rewarding. Best always, Fuma

Helmut Hirsch
c/o Education Center
APO 09109
Dec.21,'66

Mrs.Fruma Gottschalk
5555 University Ave
Chicago,Ill.
USA

Dear Fruma,

since this year I almost failed to turn in my annual obulus to the Schevill Fund with which I try to pay back bit by bit the tremendous debt of gratitude I owe to the University of Chicago, I am joining to it my early 1967 contribution in the form of the enclosed traveller check. Will you be kind enough to turn it over to the History Department together with my best wishes for the coming year?

I am also sending you,by separate mail,my booklet on Eduard Bernstein,hoping that you will find time to take at least a look at my introductory essay on Bernstein's life and work.Unfortunately, the binder has mixed up the sequence of the second and third Bern= stein lecture without the publisher even noticing this rather serious error. If I tell you that this is the official publishing company of the SPD you will understand this lack of interest in the principal theoretician of the present Social Democratic approach to socialism. Willy Brandt did hardly realize that he is the junior partner of his party's traditional enemy represented by a man who belonged to the NSDAP all the way through.

If I did not send you my yearly report from Germany sooner it is because at first I did not have enough funds to spare the donation to the U.o.C. and then not enough time to write. I should like to give you a detailed account of all that happened in my professional life but then you would believe that I am bragging. Just a few hints. As you will see from my address (which is good to January 20) I am at present working for an Education Center located in an American air base (on the Hunsrück).I am giving two courses in the University of Maryland's European Division,one in Western Civilization,one in German life and Culture,and next term shall offer another history course in another base.In between I have to repeat a course on labor unions and employers' associations at the Düsseldorf city academy ,and all the time I have been working on quite a number of books.

The Bernstein came out shortly after the ms was completed as a by-product of my edition of the Bernstein-Engels correspondence still in the making.The Marx-Engels-Institute,Moscau,has promised to permit us (the Amsterdam Institute) the use of additional Engels letters but much time may elapse before the stuff actually arrives. In the meantime I have just completed a ms of 650 pages- a Bebel-documentation to be published next fall by Kiepenheuer & Witsch,a very good publisher.Next,I have to translate Hobson's "Imperialism" for them (with an introduction of my own) and immediately afterwards Rowohlt wants an Engels paperback for a contractual first printing of 40 000. He also promise to publish my translation of the

Baker,Princeton,book on Hemingway done three years ago which will mean additional proof reading. Add to it several journal and newspaper articles and reviews and plenty of correspondence - since I am doing all my typing,filing,obtaining books from libraries,returning them,and so on - and you will understand that my life was,as you once said it would,morerewarding and exciting.

There is also a little volcano in the house (whenever I appear over the weekends,a strenuous business as it takes up to seven different vehicles to reach the air base) and ~~that~~ the mother~~ly~~ volcano is likewise not to be sneezed at. My wife had a great deal of work this year - among other things she completed a plaza with fountain and mosaic work and sculpture for the Bayer Works - and that meant a lot of worries which I had to share, as well as much fun,especially much common fun with little Mark Alexander.He is doing well.His eyes,his weak spots,have been operated upon four times.They require various sorts of drops every three hours,another nerve wrecking business for all of us. But the results,apparently,are satisfactory.There will be another examination next week,and I hope that further operations can be avoided.

Some excitement come from a different quarter.On Father's Day ,Helmut called me up from Palo Alto and,after the Father's Day wishes,told me that there was also another thing.He had decided to marry.When I inquired who was the lucky one I learned that it was Natalie Gans and the question "when?" was answered with "tomorrow"! It was an orthodox Jewish marriage,I understand. The Whys and Hows have not been explained by either Eva who simply made a joke about it or Helmut and Natalie who wrote me very lovely letters but gave no details. Needless to say that they have my blessings with or without explanations.

May I add a word on the emotional impact all these happenings had on me? I am exceedingly happy with my two fine children or with the three ,counting Natalie,as I should.I am also very,very happy to live at least part of the time within the American society which I always loved and,in spite of its terrible problems,love every day a little more.Compared to Europe,especially compared to post-Hitlerite Germany,the US have at least the right to hope that they will pull through. That the Germans of all things should start again with "the divinely ordained separation of races"(latest Thadden speech at Bad Godesberg,a suburb of Bonn!),the death penalty and protective custody makes me very sad.Almost all of my experiences in the last ten years point to the fact th t this is probably only an extremist expression of a rather typical structural basis of "German life and culture".Which means that we did not win the last war (to say nothing of the present one).

How are things on your end of the line? What about your growing family? What and how is Louis doing? Please give him my best and accept yourself my kindest and warmest wishes and season's greetings,

PS Anne asks me to ask you whether you (or Louis) have some good friends in France-not necessarily in Paris - who might advise us on possibilities of settling there.We would like to know what to do in case the German situation deteriorates.The main problem would be to find work for Anne since mine would probably remain the same that it is now,that is,writing for German publishers.Anne would like to work with a first rate architect (as an independent artist).I would prefer retreating to the US but Anne is too much afraid that America lacks in "poetic" quality.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO, ILLINOIS

1/I/1967

Dear Helmut.

I enjoyed your letter and congratulate you on your achievements, your consistent sense of values which are admirable and the ability to work under the conditions you describe which are not always ideal, at least from our point of view. Your attitude toward Helmut's marriage is as it should be. He is a mature person and you must trust his judgment in choosing a wife. As in all your life seems to shape up satisfactorily. As to Ann's future uncertainty about staying on in January, I find no satisfactory answer. You know as well as I do, how very difficult it is to get settled in France. On the other hand, despite crudeness, coarseness and much vulgarity, the American scene is not devoid of poetry, beauty and culture. There is a genuine renaissance of in the creative arts. In what other country will you find the grandeur of architectural masterpieces Friends from England, Switzerland and (architects) came here to marvel at the fine works Museums have been filled with great art; the Symphony orchestras are the finest in the world, the youth of America knows chamber music, is eager for culture. There is much vitality and excitement here, but of course, I also realize that it is nothing to the Europeans.

Since yet when we come back from our Travels, which is frequent these days, we find America an extraordinary Land. There is a sort-of - lack of pretension: which Europe is undermined To. Last week when I went To the Hyde Park Coop To buys (Saturday afternoon) and saw a shabby looking man pushing his cart of groceries To the counter. I recognized an old friend, Dr. Charles Huggins, who just got back from Stockholm where he received the Nobel Prize. When he saw me, he pushed aside his filled up cart and said: „Fruma, let me tell you what the reporter asked me! They wanted To know what my hobbies were & I said - The ladies! - when I saw them shocked, I added „billiards"! That pleased them more. I offered To take him home, but he had his shabby car "gemeldet" parked in front. That is what I love about America. Charles Huggins is famous & well To do, but he is not snotty. No European Nobel prize winner would run an errand for his wife on a Saturday (he says he likes To see people, meet his friends at the Coop) and he as unaffected, though pleased and proud of the honor. This childlike & simple quality is always a source of admiration To me. Since I belong To Two heritages and I value this Trait in the genuine American who is honest and „unbefangen" and a Good Sport.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO, ILLINOIS

(2)

When I write To my friends
in Paris I could get more information
about the possibility of getting
settled there & will let you know.
Lee will be there in April.

Lewis is officially retired this year,
but the University is maintaining
his research funds and he keeps his large
office (space is now one of our biggest headaches)
and gave up the cubicle where he liked
To ~~withdraw~~ hide in. On the other hand he
lectures Twice a week at the new campus
of the U of Illinois, a very luxurious establishment
which was built last year. He wants To educate
the young: has been Turning down exciting
(and very lucrative) offers from all over and
lectures To Freshman classes. His three assistants
follow up these initiations and work with
students in smaller discussion groups. Lewis is
very much excited over his whole new
project. He travels a great deal, lectures in
the East & West and in the Spring both of us
will teach at the U. of Jerusalem (we were there
2 years ago & found it stimulating) for one
quarter. I have been an Assoc. Prof. in the
Dept. of Slavic Lang. & Literature at the U of C
and enjoy my work very much.

Alex is now an Assoc Prof of Nuclear Medicine
at Billings & Pam is Teaching English at Carroll
He is married To a Shining girl who also
Teaches English They are both a fine couple
& lovable people.

there is a boom in the academic professions. Salaries are very decent, often quite high and there is a shortage of people. Good people are at a premium. Education has become another new passion of the "uncultured" americans"

So this is more or less the scene! I mentioning no evils of the horrid war. since you know it as well as I do. ● We are hoping of some miraculous way for peace.

A happy New year To you and yours from us both. as ever. Linus

P.S. Why do you feel so compulsive about sending contributions To the Schoville fund, if it seems To be a hardship? The fund is thriving and your moral obligation is to your work and your values. If I were you, I wouldn't send any more. Thanks you, however, very to continue, Mail it directly To James L. Cate the U. of Chicago. We are often away at holiday time!

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
April 8,'67

Dear Fruma,

were you the girl under the Arc de Tr omphe that yelled Lafayette go home? You wrote me that you were going to April - I mean to Paris in April and I hope for you that "everything proceds according to plan". May be one of these days you will ring us up and w'll arrange for a get together in some part of Europe (preferably our studio which Anne has fixed up with her own hands).

Your letter,apparently,has had a long-range effect on Anne for her resistance to the US has weakened and she is now willing to give it a trial.

As you will see from the enclosed letter (which I would very much like to get back) there seems at last a real chance that I might get another chair. Two courses,no, three which I recently gave at the University of Maryland, European Division,that is,on American air bases in Germany, have again proved to me that I can tolerably function in US society as I can manage to live in Europe. The difference is that with the greatest effort possible we cannot make a living over here (considering the monthly obligations I am assuming towards Eva).Besides,I feel more at ease and more useful within an American group though I also have many European affinities that are better satisfied where I am.

The"practical" purpose of this letter is to tell you that I am taking the liberty of giving your and Louis' name as a character reference to Mr.Levy. On the blank he sent me it says " references concerning preparation and school life". Now in my very first letter I told Mr. Levy about my age and that my special fields are in Modern History though I had taken courses in ancient and medieval history courses (in the German universities) and taught both types on the college level at Roosevelt,Lake Erie,and Maryland. These hints produced the letter that I am enclosing.

(please turn over)

To avoid pestering you all the time I would suggest that you or Louis write directly to the Specialists' Educational Bureau 8,North Grand Boulevard,Saint Louis,Missouri, who handle the job. My other character reference will be my old friend Dr.Thalheimer and the regular references Dean Wirth of Roosevelt (with whom I have been keeping up correspondence and exchange of off-prints and book publications) and my last employer. Dr.Thalheimer called me up today to discuss the kind of letter he should write and told me that he,too, in writing for a big publisher makes less than a German scrub woman and three times less than his daughter who works in New York for Norton. And Thalheimer ,in my view, is an important author.Unfortunately,he writes,like myself, almost exclusively in German.This is one of the crucial mistakes I made.

Since you are in the Dept. of Slavic Lit.it may interest you that right now,besides translating Hobson's "Imperialism" for Kiepenheuer & Witsch - a fascinating job - I am doing a long bibliographical article on Russian social history,i.e. Bakunin and Trotsky.It's part two of a thing that came out last year.Two small articles and a lengthy radio script are to come out shortly. Anne is designing and making small scale models for work on a tabernacle - it takes weeks to do it and she gets DM 200.- for it!But both of us enjoy the mastering of the problems involved. And both of us enjoy living with Mark's problems,though we do not always master them.He is a living volcano -completely different from Helmut (whose wife has recently been admired by Karl Kautsky, M.D.,the son of the great Kautsky with whom I have a delightful professional and personal correspondence.He lives in California but will soon work in Amsterdam.I am happy I could help him to get a rather large German research award. So not all is bad in Germany...)

A. May 11, 67

Jerusalem, Israel
24, ABRABANEL ST.
April 26, 1967

Dear Helmut: Your letter reached me here yesterday. We have been away from Chicago for over a month (I have the Spring quarter off), leaving no forwarding address, since we were travelling on the Continent and mostly in Greece, vacationing on the islands. We're here to teach at the Hebrew University for 2 months — Lani and a distinguished scholar and I as an ordinary one. Of course, you may use our names for character references or any other.

I am enclosing the letter from Texas. It is not an ideal position, but since you need to earn more money than you have been earning, it seems that you'd be wise to accept. The Houston community is not cosmopolitan, but it has groups of intellectual people. The summers are hot, the winter season is pleasant.

I am sorry that your wife was discouraged by my report about America. You asked me to be candid. It is more difficult for an adult to adjust to the incongruities and contradictions of American life, but on the other hand, as you know yourself, there are many virtues. I love the American

The "University" + the "Professor" who is a plain "Mister". devoid of the stuffy snobbism, the flexibility, the easy grace and humour of young people, who frequently lack the profundity of the Germans, but are often more "sympathisch"

If your wife can adjust, you may decide to remain; if not, you can always go back + continue your present work in Germany.

Louis is officially retired from the University, but he is so much in demand that he teaches wherever and whenever offers seem tempting + interesting. Much he turns down on account of me. I am a permanent Tenure member at the University + cannot go off whenever I wish.

The Seattle Dept. has been very generous in letting me have Time off. Next Spring we are to go to Japan. I may make up my leave in the summer or at some future time. Best of luck. Let us know what comes of your new undertaking.

As ever, Frieda

Thanks for the book. Haven't read it yet.

10501
G1

24, ABRABANEL Street
Jerusalem, Israel
May 21, 1967

Trilla
15301
Seltrino: Ch. Otto
128 1. S.
316.

115 x 30
44.50

Dear Helmut:

Thanks for sending us the MS. of your broadcast "Gleiches Recht für Alle", which both of us read with great interest. We're continuing to thrive in this little land with big problems. We love the city and enjoy the many interesting people here. We shall be in and out Jerusalem in the next few weeks to see some sights, lecture in Haifa and visit friends. Distances are short and it is easy to travel.

I have just received a letter from a prominent Russian scholar, a friend of mine, who is writing a history of the Circus. We have been exchanging books for years, but these three items I cannot get him from America. If you know of a bookdealer who can supply them, I will gladly send you a check with millions of thanks. Please find out for me.

STREHLY, L'acrobatie et les acrobates, Paris, 1901
Halperson J. Das Buch vom Circus, Düsseldorf, 1926, 220 S. 130 Bilder
SALTORINO, Artisten-Lexicon, Notizen über Kunstreiter, Dompteure, Clowns, Akrobaten, Spezialitäten, etc. aller Länder und Zeiten. Düsseldorf, 1895.

If these three books are unavailable ~~and~~ for purchase get exist in the Library, can they be processed by ~~xxx~~ xerox or photo offset. If yes, how much does it cost? I will be eternally grateful if you let me know about it as soon as possible. I leave for Chicago on June 20, Lucie will stay on till ~~June~~ July 4. Best to all of you, always.

Hermann Waldemar Otto

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
May 27,1967

Professor Fruma Gottschalk
24,Abrabanel Street
Jerusalem (Israel)

Dear Fruma,

upon our return from a visit to the University of Lancaster (where Anne was interviewed as a leading candidate for an artist-in-residence fellowship) I found your good letter of May 21 which I read with great interest.

I have at once asked the two leading second hand book dealers in town to search for the books your friend is looking for and shall do the same in Paris after my arrival coming Monday.(I'll have a three day conference about the Frederic Engels monograph I am going to write).

Today I found out that the Stadt- und Landesbibliothek,Düsseldorf,lists Halperson's book on the circus in its catalogue.Unfortunately,the copy was not on the shelf and it may be lost. This is a work of 220 pages with 130 pictures.

The same library has "Signor Saltorinos" artists' dictionary — the author's real name is Hermann Waldemar Otto - but it is a rare book and cannot be taken out of the library. The second (1895) edition has 316 pages.

Photo copies ,I understand,cost 30 Pfennig a piece.Since two pages can be reproduced on one photo page you can,approximately, figure out the expenses involved if this were the procedure you decided upon.

I doubt whether the purchase of a second hand copy ,if it could be had, would be cheaper than a photographic reproduction.

As soon as I shall know more I'll write to you (or Louis). Because of the political crisis I am confining myself to this one business and,for the same reason,shall send a copy of this letter to your Chicago office.

Anne and I do hope that the present situation does not wreck what remains of your plans and that the Near East can be spared the tragic experience of the Far East.

As always,

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

June 18

May 27,1967

Professor Fruma Gottschalk
24,Abrabanel Street
Jerusalem (Israel)

Dear Fruma,

I hope that in spite of the present situation you received my letter of May 27 and today want to tell you of my search for the book by Strehly in Paris. I was glad to find that the Bibliothèque Nationale has it (reference number 8°V.30278) but I am afraid that the binding would not permit to have two pages on one microfilm page .There would,therefore,be a microfilm job of some 300 pages, each page costing 0.30 Francs. A simple letter to the Department of "Photographie" would suffice .You could,of course,ask them to try putting at least some of the pages together.

From a second hand book dealer recommended by my friend Dr. Maximilien Rubel I got after some searching the address of the second hand book dealer who seemed to offer a good chance for procuring a copy of "L'Acrobatie et les acrobates".It is the Librairie du Théatre,rue Marivaux. I went there but,unfortunately, not only found that they did not have the book but also got the impression that they would not lift a finger for tracing a copy. So microfilming (provided your friend has the facilities for transforming a negative into a picture) seems the best solution.

This morning I shall go back to the Düsseldorf library in order to have them search their copy of the Halperson.If they cannot locate it there would probably be no difficulty in finding another German library which has a copy and could either send it to Düsseldorf (which takes quite some time) or make photo copies directly.

The two Düsseldorf book dealers have not called back (as they promised they would) so that their findings,presumably,are negative.

I am sorry that your friend does not have more luck with this business and can only hope that we shall be able to help him to some degree.

Very cordially ,

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

cc:University of Chicago

(2)

a people who showed determination, dignity, without fear — just incredible sadness. Just as they started, so are they going back to as normal a life as the world permits. There is no whining, no "bravado" stuff. They've lived under the threat of death, but believe and accept their fate that they will always have to fight for their survival, but hope for peace, nevertheless.

(3)

When I get back to Chicago, I will forward your information to my friend in Moscow. I don't like to do it from here. It might cause him trouble.

Thanks again. Best always

Sue Hasie, Friend

January 12, 1967

Dear Helmut,

Thanks for your letter

and your efforts. I

As you know, I

This experience and

experience and

days in Chicago.

for a people who

I the white house.

our opponents (

are outlaws of S

upon a country

Vietnamese country

a victory our

no place in the

Without fail.

feel much uplifted

June 28, 1967

Dear Helmut:

Thanks ever so much for yours of June 25 which just arrived. We have been very busy since our arrival here. In fact, Louis has been out of town making speeches & chairing meetings. The interest in Israel is still very great, although the U.N. sessions seem so discouraging. Despite the respite from actual fighting, the Israeli will remain in the same vulnerable position as before. Nobody will come to their aide & it will be a cold war between America & Russia. I am certain that Israel will not give up the old Jerusalem. It's a sad world — whichever way you look at it and the Arabs will try to exterminate the Jews with the help of Russia and China while the U.S., Britain & France will remain neutral in order to try to avoid a 3d World War.

Thanks for making so many efforts for the Xeroxing of the H's book. I appreciate it, since it is for a very worthy scholar. I expect an answer from him any day now. Will you be kind to let me know: (1) approximate cost (in dollars) for Xeroxing the whole work. (2) How can I send it to you: Check, money order, Trav. check or any other way?

Again many thanks for your kindness. Best of all to the three of you. As ever. Sunny

What did you decide in regard to the position you were offered here?

July 9,'67

Dear Fruma,

from your good letter of June 28 I am inclined to infer that you did not get all letters connected with the book business or that,on the contrary,you got only too many membra disjecta and are a bit lost in the maze of information which they tried to convey.

Before summarizing the essentials let me tell you that,at the belated advice of one of the book dealers I contacted,an ad has been placed in the Buchhändlerbörsenblatt ,searching for the three titles .W'll know within a short while whether this last attempt is more successful than the others.

If none of the three books can be purchased the procedures best to be followed seem to be these.

1.Write to the Bibliothèque Nationale,Rue Richelieu,Paris, Departement de la Photographie,and ask for a microfilm of the book by Strehly,"L'Acrobatie et les acrobates",reference number 8°V.30278. Since the binding would not permit to have two book pages on one microfilm page - with the exception of some pages in the middle of the book which you might ask them to handle in this way - there would be a microfilm job of some 300 pages,each page costing 0.30 French Francs.

2.As soon as you will definitely instruct me to have micro= films made of "Signor Saltorino's" artists' dictionary,second edition (1895),which has 316 pages, and of Halperson's book on the circus which has 220 pages I shall see to it that these books are sent to the Düsseldorf firm that works for the Düsseldorf Library and shall then personally discuss with them the best way to do this job.In my opinion,in these cases two pages could be put on one microfilm page and,as far as I know,each page costs DM 0.30 . DM 4.- being roughly $ 1.- you can approximately figure out the total costs involved. W-ll talk about sending the money after a bill has been made out.It will be easy for your bank to have them make out a DM check for the photographer in question, and I'll take care of the dollar to be paid for the above-mentioned add

I hope that this is sufficiently clear.If ,however,you have any questions please do not hesitate to write me as often as is necessary about this important matter.

(turn over)

You are asking me about the Texas position.Nothing came of it since,understandably enough,these people ddd not want to risk making any decision without seeing me.I always offer in such cases to come for an interview to any part of Europe at my expense and to any point in the US at the prospective employer's -but only a European interview has a practical meaning and not many institutions have contacts in Europe that can do the interviewing.

I am enclosing a blank from the U.o.C. bureau of placement, having reactivated their file so as to leave nothing untried. I am under no illusions,though,that not much is likely to come from that side since their obvious job is to place recent graduates. Will you (or Louis) be so kind as to write a few lines?Mrs. Sandke will by now be in the possession of a strong recommendation from my present employer,the University of Maryland, European Division, where I might teach a course or two in the Fall either on an Italian base or in Germany. With more requests for research and writing than I can possibly handle --I am "sold out" beyond the end of the year -- I am not in an unpleasant situation but still believe that it would be a good thing to have a regular position for the remaining five years of a "normal" curriculum.

My real asset,I think,is Anne who is a past master in every conceivable aspect of sculpturing -wood and ivory carving,lost wax process bronze making,ceramics,mosaic work,drawing,and so on and twenty years younger.If she could find an architect for whom she could work or sell through an art dealer or serve as artist-in-residence,teaching a few gifted students and work/ing for herself, our material problem would be solved (since I can always make some money by translating whereever I live).But I doubt whether we can ever find such working opportunities for her.It would be up to her to open up a "market" for her - very great - talents. Unfortunately,in this respect Anne is hardly more gifted than Eva. Perhaps one may say without undue generalization that the Germans are a people of many gifts and even more good will but that their ability to put these into practice does not often match those fine qualities.

To conclude on a nicer note.I just made my debut as a television "star" - a three hours discussion about "Peace and War in History teaching" by a panel of four of whom one was

"yours sincerely",

P.S. My friend in Russia
is still ill. I am quite worried
about him. He is an exceptional
scholar and a fine person.
I hope he recovers.

Dear Nelmes: 7/10/1936

Just a brief note
To assure you
That I am
Thinking
Very interesting
I had no time
To write as yet.
We have been very
busy, very busy
Trying to get
Things organized
To begin
Work in Europe
Tomorrow
Back To Teaching here where you have
such a glamorous life in Europe.
I could think you'd find it dull, however
You get a position in a university where
students are challenging and eager
To pick up your pearls of wisdom.
The world looks bad everywhere There
days. Best to all of you, despite the pessimistic
outlook. Yours. F.

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
December 9,'67

Dear Fruma,

remember that I had some correspondence with Mr.Levy and that you encouraged me to apply for what I thought were simple down-to-earth reasons.They did not permanently convince you, though since in your letter of August 10 (for which I thank you very,very much) you restate what you told me more than once:"I still don't know why you want to go back to teaching here when you have such a glamorous life in Europe".Glamor is the right word. The two months in Verona (got my picture card from there?) were especially fascinating for Anne who brought back two dozens sketches of Greco-Roman remains and the offer to have an exhibit of her work at any time free of charge at a famous palazzo. My greatest thrill was a not so young Negro sergeant of the Army Education Center Consultant -most awful person I ever met -told me right away that he was illegitimate.It was this student's first college course,and he was at first so withdrawn that he sat in the last row all by himself.He wound up by being an A student after having voluntarily attended most of the 18 make up hours I had to give for those who missed classes. Conditions at that base were deplorable - no library,the class room was a part of the post office so that people walked through it when I lectured.The morale and the academic training of more than one student were miserable.No regular college job is likely to be tougher than that one.I would have been pleased with that challenge if I had not expected two courses,for two part time courses are just enough to keep a family going.One course had been scheduled in Vicenza but failed to materialize as some other course was pushed instead.If Anne had not sold a little bronze to the Vicenza librarian (a fine person from Chicago),we would be even deeper in the red.

Right now Anne is making the (unpaid) rough sketches for a library wall in our common home town.If they are accepted she might again have a major commission.I am working on two newspaper articles and a 45 minutes radio script-both accepted in principle - ,have a generous grant from the Forschungsgemeinschaft to complete my Bernstein-Engels correspondence during the first three months of '68 and even lined up a lecture for May plus a probably television script. So? I am always afraid of the first month in which I might be unable to send Eva her money or have trouble to provide for Anne and the child (if her income remains low).Since I left the US I had no vacation,except for the first three months when I still had dollars.Having turned sixty I want to have some safeguard against a breakdown of our finances or our health or both.

You can imagine that I was glad to get the enclosed letter - please be good enough to return it to me at some time of your convenience - although a position in Modern European History would be much better than one where I would have to give a couple of courses in ancient and mediaeval history.I have handled those but they mean much more preparation.As you may recall I gave your and Louis' name as a character reference. Would you be able to tell me whether you wrote at the time to Mr.Levy or to the Specialist' Educational Bureau? The latter could easily send him another copy since what he got from them was passed on to Wisconsin where it got lost.If you have written such a letter kindly have a copy sent to the U.o.C. Bureau of Vocational Guidance which is also trying to help me.They just informed me that they have only one letter of recommendation of recent vintage.It's that of my last part time employer,the University of Maryland,European Division (Verona).To provide you with some new amunition I shall ask Rowohlt to send you a copy of my latest publication(the Hemingway book).

You will,of course,wonder why and how I get to visit the US in the near future.Helmut and Natalie invited me!They wanted me to come over for Christmas,but I convinced them that a longer stay in the Spring would be more reasonable. As you'll see from M.r Levy's letter I might be able to give a lecture at Huntsville. The idea is his.I neither suggested it nor did I hint that a contribution towards my travel costs might be welcome.These are entirely his own thoughts,and I think they bespeak a kind and practical person.

Can I end this letter without bragging a bit about Mark?He is so strong and dynamic -I presumably said that a hundred times to you - but he is also witty and strong-headed,and jealous,and talkative and ,forgive me,handsome with his enormous blue eyes. They still require constant medical and daily attention -every three hours or so .The greatest worry at present is that Mark will run away and not get the proper care.I just ordered a name tag, indicating that his eyes are sick.He needs it for he is at the age where he gets lost within seconds.A few days ago I took out my glasses to look at a price tag and-- saw Mark again after half an hour at the police station.He turned his back on me and admired the candles,eating a candy which the policement gave him.In my time,the German police was the terror of the children.These here were so damned nice-they even spoke good English- that I am afraid Mark will now establish a habit of running away.

What do you hear from your Russian friend?I do hope he will recover. A good book on the circus would be a great thing and presumably also a bestseller.

Will you not resent my seeming a "hopper"? If you think I am one,then please talk me out of trying to change. (Louis often was my Dutch uncle,and I never regretted it).

The best to all of you,

Yours,

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
SLAVIC DEPARTMENT
1130 EAST 59TH STREET

January 10, 1968

Dear Helmut:

I am terribly sorry not to have answered sooner, but I was away and have just returned. The letter to Univ. of Chicago counseling and placement has been sent. I forgot to return this enclosure and I hope it did not cause you any inconvenience.
Life has been good to us. All is well and everybody is well, but it has been hectic. I will soon catch up and perhaps feel a bit more at leisure. Meanwhile, a happy New Year to you and yours.

In haste,

Jenny

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens- tr.5
Tel.:432618
July 16,'68

Dear Fruma and dear Louis,

I am just drawing up a list of the letters which you and I exchanged within a period of 27 years because I deposit my important correspondence for the benefit of future students at the Leo Baeck Institute and once again realize how much both of you have done for me and my family throughout the years. It will,certainly,seem silly to you but I do wish to express again my warmest thanks.

Perhaps you have already received my August Bebel documentation which I asked Natalie (my daughter-in-law) to send you,while my Engels monograph is still on its way to you.Since I mailed it Rowohlt has asked me to write also one on Rosa Luxemburg.I shall thus be busy at least until the end of this year and there are good prospects for more work next year.

Not such good news is coming from Helmut junior.He was re=classified IA and is worried about the possibility of being drafted. This would create a number of problems for which he is emotionally not too well prepared. Eva will spend her vacation with Helmut und Natalie,but there is not much that parents can do with regard to the war and the draft.

How was your trip to and stay in Japan? Anne and I are great admirers of Japanese art and architecture,especially sculpture, and would love to hear from you whatever you have time and inclination to tell us.

My visit to the US was,in spite of all the tragedy,the "best time of my life" ,and the tea at 5555 University was among the best of the best,though I,really,missed Louis.

Yours,

AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 13

Hirsch-Archiv XXXII Eva und Helmut Hirsch an Hedwig und Emil Hirsch

EVA		HELMUT
		5.12.37
		undat. (Paris 36 oder 37?)
		27.11.38
und. (39?)		2.4. 39
		25.4.
		16.4. an Bloomsbury House
		30.4. " "
		5.5.
		24.5. " M.E.Schreiber
		28.5.
		13.6. " Bloomsbury House
		26.5. " "
		25.6.
		6.8. (Joodsche Middenstander
		9.8.
und.		
29.9.39		
15.11.		
14.10.		
29.10.		
9.11.		
11. 9.		
17.9.		
11.11.		
20.11.		
		24.11.
		19.12.
		28.12.
		10.12.
8. 1.40		17. 1.40
1. 2.		5. 2.
und.	(40) Walker an Hurst 8.2.	16. 2.
16.2.		27. 2.
12.3.	(40?)	
21.3.		
7.4.		12.4.
		12.4.
		15.4.
20.4.		17.4.
		1.5.
14.5.		2.5.
9.5.		7.5.
24.5.		22.5.
		28.5.
	-Spanisch 10.7.40-	21.7.
		18.9.
		3.10. Tel.
		25.10.
27.11.		20.11.
30.11.		
13.12.		
8.12.		4.12.
5.12.		15.12.
		Weihnachten
28.12.		10. 1.41
19. 1.41		25. 1.
		7.2.
		12. 4.
24. 4.	24.4.41 F.Thomas	3. 5. Tel.April 41
		7. 5.
	Tel. + Br	22. 5. + 5.6.
		4.8.

XXXII Bl.2)

EVA		HELMUT	
			6.9.41
			27.9.
			30.9.
7.12.41			9.11.
			12.12.
			Weihnachten
			12. 1. 42
			4. 2.
			6.3.
			4.4.
			19.4. Tel.
			21.4.
			14. 6. "
und.(10.6.42			3. 5.
			7. 6.
25.7.			21. 6.
21.8.			18. 7.
10.12.	Eltern 15.12.41 Tel.		14. 9.
			4. 1.43
21.3. 43			30. 1.
21.3.			28. 3.
6. 5.			unvollst. S.2 (Wyoming)
			7. 6.
			26. 6.
3. 8.			15. 7.
			4. 8.
20. 9.			17. 8.
und.			22. 9.
			7.10.
			12.10. an Helmut Villard B.
			29.10.
			7.11.
			19.11. von " " "
	1.1.		3. 4.44
			3.12.43
	6.2. +		16. 2.44 " "
			28. 2. " "
			15. 3.
			2. 4.
			20. 4.
			25. 4.
	11. 5.		12. 5.
			17. 5.
			1. 7.
			7. 7.
			4. 9.
			10. 8.
			und. Bl.2 (Laramie)
			23. 8.
und. (Wyoming)			10. 9+
			24. 9. 12.10. an Franz
15.11. an Franz Bunkenbroich			31.10.
			12.11.
			Thanksgiving
29.11. -			24.11.
			29.11.
			28.12.
5. 1. 45 "	"		16. 1. 45
3. 2. "	"		26. 1.
20. 2 "	"		11. 2.45

XXXII Hirsch-Archiv Bl.3)

EVA

23.3.45 an Franz
6.4. " "
1. 5.45
30. 5. " "
6.7. " "
26.7. " " 16.7. Captain Ellis
27. Lieut. Smith
2.8. " "
2.8. Alice Kent
31.8." u. Antwort
10.8. an Franz Buntenbroich
1.9. + 9.9.
7.10. " "
12.11. " " 17.10. A.Kent 3.10.
31.10. "
15.12. "
und. Bl.2 "
~~4.~~ " " 19.12. Gilbert Kent
und. (Mitte Jan.46) " 10.1. Camp Commander
9.1.
27. 1. 46 28.1. an Franz
19. 2. an Franz Buntenbroich
10. 2. " "
15.8.

und. Emil Hirsch u.
Konzept Hedwig
2.10.46 Major Johnson

23.10. from Camp Comm.
14. 11. " "

22. 1.47 13.1. Franz

28.11.

Neujahrsgruß 48

HELMUT 15.2.45
3.3.
4.3.
27.3.
9.4.
25.5. 1.5. an Franz
7.6.
12.5.
24.6. 19.7.(?) to Camp Commander
25.7. to Captain Ellis
16.8. to Miss Kent
19.8. " L.A.Ellis

11.8.
28.9. 8.9. an Miss Kent
9.10.
21.10. 13.11. 28.11. 23.11.
und. (between Christmas and New Year
2.12.

6. 1.46 to Camp Commander
~~10.~~ 1. 3.2.
22. 1.47 1.5. 8.5. 16.5.(Br.Author,)
5.6.46
27.6.
26.7.
11.9.
14.9. to Camp Commander
18.9.
und.. Bl.2 (vor 22.9.43)
5.10.
12.10. 6.11. Major Johnson
9.11. to Commanding Officer
21.11.
3.12.
28.12.
4.1. 47
3.2. 9.2. 3.2.
23.2.
28.2.
30.3.
12.4. 21.4. an Franz
3.5.
17.3.
27.5.
30.5.
15.6.
17.6.
22.6.
11.8.
21.8.
28.8.
17.9.
4.10.
17.10.
22.10.
8.11.
24.11.
7.12.
21.12.
28.12.

XXXIII Hirsch-Archiv Bl.4)

EVA HELMUT 16.1.48
28.1.
1.2.
5.2.
18.2.
29.2.
15.3.
21.3.
26.3.
2.5.
~~29.2.~~
und. (nach 2.5.)Tel.
1.6. an British Military Governm.
12.6.
und.Geburtstagsgr.(~~June~~ mid-)48 14.6. Tel.
28.6.
15.7. Midland Bank
19.7.
11.11.

Wo bleibt "mein Tramway"? 12.VII.37

Lieber Vater,

Ich bin schon recht in Form, d.h. ein Stück zu bekommen, und [illegible] mit Interesse [illegible] auch mit Leo [illegible] Aufgaben.

Heute will ich Dir etwas schreiben. Wenn mir [illegible] nur die Finger nicht. Später vergisst Du. Also [illegible] Ohren.

Die Methode ist: spielend lernen! Gib den Kindern ein Schere und ein altes Papier und lasse sie beim Kleine Bücher schneiden. Auf jeden Zettel müssen sie [illegible] Dinge schreiben, die sie haben oder an sich haben. Dann wird je ein Zettel auf den entsprechenden Gegenstand geklebt. Nun nimmt man die Zettel fort und mischt sie. Dann muss man die Kinder - nach der Reihe - immer an den richtigen Platz bringen. Für jede richtige Übung gibt es einen Punkt. Zur jeden Fehler einen Punkt-Abzug. Die Punkte werden am Ende jeder Stunde in die Heft eingetragen. Wer zuerst 1000 Punkte hat, bekommt ein Geschenk. Dieses wird mit dem Zeichen, das Kinder sehr richtig gemacht haben - "Bravo!" mit "Mon livre", "Le livre rouge" etc." Dann wird jede dritte Stunde [illegible] von vorne fortgefahren.

Ein zweites Spiel für die Konjugation: man "zählt ab": je zwei, die sich gut", immer schneller im Kreis herum. Wer stecken bleibt, verliert einen Punkt. (Man kann auch mit Ping-Pong-Bällen spielen und für jeden Fehler einen Ping in die Kasse werfen, für jede richtige kommt einen bekommen.) Die selbe Übung "raus-rein" und mit [illegible] Verben.

Ein drittes Spiel ist "die verkehrte Welt." Der Lehrer sagt: "je suis petit", der Schüler "je suis grand." Dann kommt eine Verbform falsch. Der Kopf macht plötzlich "le pere". Der Arm "le chat". Und die Klasse [illegible] korrigiert. Ist der Lehrer [illegible] vorsichtig. Ist [illegible] weiter, so [illegible] Schüler [illegible] Lehrer [illegible] Dann [illegible] Stunde [illegible] vierten Spiel [illegible] Die alte Schule [illegible] Kreis, [illegible] Lehrer [illegible] Der [illegible] Frage [illegible] Dann [illegible] Antwort, [illegible] Frage [illegible] Dann [illegible]

gearbeitet [illegible].Dabei unter [illegible] Bemerkung, [illegible] [illegible] Kinder verstehen solche Fakten sehr gut.

Ein Quartett von 1 gilt den Berufen. Man lernt die Berufe. [illegible] Bei [illegible], [illegible] den dazugehörigen Versen. Nun soll [illegible] man [illegible] [illegible] Apportez-moi une [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Der Schuler [illegible] beim [illegible] jour [illegible], je vous apporte une lettre [illegible]. Man braucht ihnen gar nicht zu viel Grammatik zu erklären. Sie lernen [illegible] durch [illegible] [illegible]. Nur muss man jedes Spiel [illegible] [illegible], [illegible] eine Viertel der Stunde fortsetzt. Der Lehrer muss allerdings [illegible] [illegible] ausgearbeitet haben, ständig wechseln und immer das tun, was den Kindern Spass macht.

Dann macht man zusammen einen [illegible] beim Französischen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oder [illegible]. Man schickt ein [illegible] mit. [illegible] mindestens einen Satz sprechen muss und vor allem die Höflichkeit formeln.

Diese bilden ein Spiel für sich. Man spielt "Herr und Frau [illegible]". [illegible] sich auf der Strasse treffen und dabei verabschie= [illegible] sind stets mit Monsieur oder [illegible] und müssen stets [illegible], Monsieur, nicht einfach "Merci."

Grosse Freude macht auch stets "Telephonieren", was ausgezeichnet mit irgend einer Gardinenschnur geht, aber auch einmal "richtig" gemacht werden muss. "C'est Monsieur X qui vous parle. Passez-moi Monsieur Y s.v.p. Ne quittez pas! Monsieur Y vient de sortir, puis-je lui dire une petite commission, oui, Monsieur, dites-lui qu'il est un imbécile etc." Man muss den Kindern erlauben, auf den Tisch zu schlagen und "Chameau" zu schreien. Sie glauben, eine Beleidigung zu lernen, aber sie lernen... Zoologie. (Amp. vache (für einen Schupo), Man macht auch stets die entsprechende Gebärde, wenn man etwas übt. "Je suis intelligent", "Tu es bête. Ich möchte das Wissen, [illegible] nicht gern [illegible].

Von Zeit zu Zeit schriftliche Übungen. Briefe an mich, die ich beantworten [illegible], und... [illegible] Bücher nach [illegible] [illegible] Stunde, nach [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] Kinder [illegible] [illegible] [illegible] lernen. [illegible] nicht zu billig [illegible] kommst du vielleicht einen [illegible] Schüler...

Ich hoffe, dass dir diese Anregungen genügen, um selbst einen [illegible] aufzunehmen. [illegible] täte ich [illegible] [illegible] [illegible] mir. Ich habe jetzt [illegible] zu tun. Berichte mir und nimm [illegible] [illegible]

Mittwoch!

Lieber Vater!

Ich danke Dir vielmals für Deinen freundlichen und interessanten Brief vom Sonntag,der in mir den Wunsch erweckt,Dich in mein Geschäft aufzunehmen,wenn ich nicht in Deins hineinkann: Tatsächlich wünschte ich mir einen Sekretär wie Du es bist an jedem Platze und ganz beson= ders hier,wo ich ja eigentlich die meisten Aussichten haben sollte.Be= sondern haben mich natürlich Deine sehr eingehenden Angaben über die Verlagsmöglichkeiten meines Bumerangs interessiert, der merkwürdiger= weise erst von einem Verlage zurückgekommen ist,nämlich von dem,der nur einige Strassen von uns entfernt liegt.Diese Leute retournierten das Buch,ohne es zu lesen,mit der weisen Begründung,sie brächten nichts, was nicht in der Originalsprache Erfolg gehabt hätte.Vielleicht habe ich Dir diese Eselei schon berichtet?Jedenfalls bin ich gleich hinge= gangen,um ihnen zu erklären wie gescheit es ist,das einem emigrierten Schriftsteller zu sagen.

Nun zu Punkt zwei:Finanzen.Trotzdem das K,mitee uns offiziell mitgeteilt hatte,das wir nun "ausgesteuert" seien,haben wir - aber um Gottes Willen redet nicht darüber - doch noch 250 Frs.- zugeschickt be= kommen und waren nicht so bürokratisch oder so vornehm,es zurückgehen zu lassen.Entweder haben wir einen mächtigen Förderer oder es ist eine Bummelei passiert.Die zweite Version scheint mir wahrscheinlicher zu sein.Sonst hören jetzt die Einnahmen langsam völlig auf.Eva gibt heute ihre letzte Stunde,ich habe noch zwei Schüler,die aber auch diese Woche Schluss machen.(Einer nimmt noch ein paar Stunden.)Zum Glück hatte ich mit einem Schüler,der sein Abitur vorbereitete,grossen Examenserfolg, was sich im Winter bzw. Herbst sicher auswirken wird.Mit den Mitteln, die jetzt in unserem Besitze sind und zu denen vorläufig nichts hinzu= kommt,womit wir rechnen können,kommen wir noch vier Wochen aus.Das ist Mitte ,ja, etwas mehr als Mitte August.Ich hoffe, es wird bis dahin ge= lingen,diese oder jene neue Einnahme zu haben.Ich habe einige Artikel verschickt und die nicht unberechtigte Hoffnung,dass sie angenommen werden.Ich hoffe zum mindesten auf den Abdruck beträchtlicher Teile meines Buches in Zeitungen und Zeitschriften.Von den vielen "Geschäf= ten",die meistens Luftgeschäfte sind,die man so nebenbei versucht,will ich nichts sagen.Heute morgen habe ich z.B. für eine schweizer Firma, die Geyser fabriziert(die ich nie gesehen habe)einen Pariser Vertreter zu beschaffen versucht,mit Isi Pläne für eine von Striem aus Berlin zu gründende Reklamegesellschaft gesprochen,bei der ich tätig sein

soll,mit einem dritten über den Verkauf einer Maschine verhandelt usw. usw. stets aber mit dem ziemlich sicheren Bewusstsein,dass es nichts als Versuche sind,um Verbindungen zu bekommen und vielleicht auch einmal etwas Richtiges zu entdecken.
Nun zur Umschulung! Die Idee ist nicht schlecht,nur das Objekt ist untauglich.Ich kann mich keinesfalls rühmen,es Dir gleichzutun,der Du nichts Geringeres als Autofahren zu lernen unternommen hast.Ich werde es auch in der Buchhaltung nie zu etwas bringen,nachdem Herr Greve mich einmal in Behandlung gehabt hat.Oder soll ich "buchmässige" Fleischerei so verstehen,dass ich überhaupt nur in den Büchern geführt werde und garnicht antrete?Das vermute ich nicht.Man wird Enquêten machen,und wenn ich dann nicht mit einer Blutwurst um den Hals,lange Messer wetzend und eine viertel Unze Gehacktes abwiegend angetroffen werde, so wird das vereinigte Königreich mich einfach wieder ausspucken - und dann wohin? Ich bin überhaupt dem Gedanken des "Umschulens" so feindlich,dass ich mich nicht nur vertippe,wenn ich ihn niederschreibe, sondern nicht einmal zum Scheine darauf eingehen möchte.Was umgeschult werden muss ,ist die bürgerliche Gesellschaft!Besonders erbost es mich, wenn typische Juden,die typisch jüdische Berufe haben,die "andern",die deutschen oder polnischen Emigranten "umschulen" wollen. Man will die Antisemiten mit den schmarotzenden Juden versöhnen,indem man ihnen ein paar arbeitende in natura vorführt.Ein jüdischer Metzger,nein,dass es das gibt! Ich habe immer gedacht,bei den Israeliten verstünde nur der Beschneider und der Schächter mit dem Messer umzugehen.Aber Juden,die Schweinswürste machen! Oder wolltest Du mich zu allem Graus auch noch bei einem "koscheren" Metzger unterbringen?Dann Gnade Dir Gott!Oder richtiger Jehova schütze die ungewaschenen Leiber seiner Auserwählten: ich mache Wurst aus ihnen - ein Gedanke,der mich beinahe mit Deinem Vorschlage versöhnen könnte...
Ernst: Diese Sache ist nichts für mich,auch theoretisch nicht.Ich muss geistiger Arbeiter bleiben,wenn ich mir nicht alle Aussichten auf späteres Fortkommen in meinem Fache versperren will,namentlich in England. Aber ich habe eine andere Idee.Versuche,mir eine Stelle in einer Sprachschule zu verschaffen! Ich kann Ende August -wenn ich Anfang August beginne und 260 Frs übrig habe - einen Diplom in Händen haben,der vom französischen Kultusministerium ausgestellt ist und mir bescheinigt, dass ich befähigt bin,französischen Unterricht zu erteilen.Vielleicht gibt es nicht viel Lehrer,die gleich gut deutsch und franzosisch spre=

chen?Jedenfalls solltest Du ~~ehex~~ es versuchen.Vielleicht findet sich ein Emigrant mit etwas Kapital,der auch ein paar Sprachen kann und mit mir eine Schule aufmacht oder jemand,der Physik,Chemie und Mathematik kann,sodass wir uns ergänzen?Ich kann ja auch Geschichte,Geographie etc.unterrichten.Vielleicht inserierst Du einmal in einer Fachschrift?Lege alles Gewicht auf das Französische,Deutschlehrer gibt es ja en masse.Am besten wäre natürlich eine Anstellung an einer englischen Privat-oder Abendschule.Auch in der Provinz,man kann ja später immer noch weiter.Setze das mit ins Inserat,wenn Du eins machen willst, ja?Vielleicht sucht man in Manchester oder einem kleineren Platze einen Französischlehrer.Bitte unternimm etwas und berichte mir bald. Eva als Haustochter wird gehen.

Magen und andere inneren Organe: Mir geht es besser.Heute habe ich gerade etwas K$_o$pfweh,was bei mir sehr selten ist.Meine Schmerzen sind viel geringer,fast fort.Isi fand mich heute gut aussehend.Evas Zustand ist dagegen unverändert.Die Drüsenpräparate haben noch nicht geholfen. Wir gehen fleissig spazieren,waren einigemale baden,essen äusserst gesund - gestern hat uns ein Schüler einen Korb frisches Gemüse aus seinem Garten mitgebracht - und hoffen auf diese Weise unseren Stoffwechsel wieder in Gang zu bringen.Mehr ist es nämlich bei beiden nicht. Die sitzende und stehende Lebensweise ist eben ungesund und zerstört auf die Dauer den Körper.

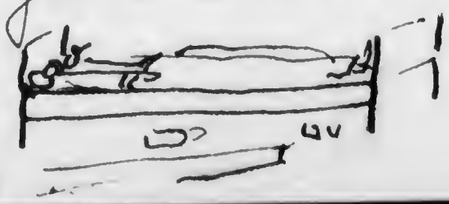
Heine und die frz.Revolution.Ich habe mich mit beidem viel befasst in letzter Zeit,aber der Artikel war nicht von mir.Über Heine habe ich ein Hörspiel geschrieben,das wir fürs Radio aufnehmen lassen wollen - Landé hat so eine Verbindung- und über die französische Revolution habe ich einen kleinen Artikel geschrieben,der in der Zeitschrift für freie deutsche Forschung erscheinen sollen.Die Leute haben mich darum gebeten, scheinen aber kein Geld zu haben,wie Martin mir verraten hat,der sie kennt.Trotzdem wäre eine Publikation wichtig,um bekannt zu werden.Sie wollen überhaupt alles von mir nehmen,haben sie gesagt.Amsterdam hat mir versprochen,meinen Hess noch dieses Jahr "anzufangen",das heisst drucken zu lassen.Erscheinen wird er dann drei Jahre nach der Bestellung, falls nicht Zlocisti vorher mit seiner Arbeit herauskommt und meine wertlos macht.(Er hat nämlich mein Material bekommen.)

Leider schweigt sich des Vaters Höflichkeit über meinen Artikel aus und ebenso über Evas Marken.Wir reklamieren also und hoffen,bald von Euch

beiden Lieben wieder so ausführlich und interessant zu hören.
Zum Schluss,damit wir nicht mit einer Reklamations,sondern,nach den Regeln der chinesischen Höflichkeit mit einer wohlduftenden Blume abschliessen,zwei von uns selbst erlebte Blüten aus Kindermund.
Das Eine von dem Söhnchen des Herrn Rie (der seine Sekretärin,meine Kollegin,geheiratet hat!) Man erklärt dem Jungen,das die Erde sich um die Sonne dreht.Darauf das Kind:"Das muss sie wohl nachts tun,wenn ich schlafe!" Das andere stammt von Thalheimers Töchterchen.Sie hat in der Religionsstunde (die sie eine Zeit lang mitnahm) gelernt,dass Christus Gottes Sohn,Maria aber seine Mutter ist."Dann ist Gott also der Mann von Maria",fragt das Kind ganz logisch."Nein,so ist das nicht", antwortet die Mutter etwas verlegen,weil sie nicht weiss,was sie antworten soll.Da sagt das Kind verwundert:"Alors,comment se sont-ils arrangés?"

Love "Father"

Liebe Eltern!
Für heute abend nur einen lieben Gruss, da es gleich 11 Uhr ist. Meine Schülerin hat mir heute zum Abschied eine Rose Pinker geschenkt. Hombijambo. Sie wird im Herbst wieder anfangen, da sie sehr begeistert ist. Macht Ihr in diesem Jahr keine Ferien? Voriges Jahr in Beauville war doch schön. Hier ist es sehr kalt. Helmut sagt, man würde merken, dass ich müde wär...
Darum gute Nacht! Eure Eva



H. HIRSCH
PROFESSEUR

Paris, 27 th November 1938

Dearest father,

You will be surprised to receive an English letter. Eva and I study every day the English grammar, and we even speak English in our daily life so as to prepare by all means our coming to London. To-day , I want to tell you of my plan concerning the history of the Quakermovement. As this subject is not one of thousand others but highly interesting in the present moment, were millions of men live under the same conditions as the Quakers in the seventeenth century, I am sure - and Dr Thalheimer has the same opinion - that a book upon this matter will find a market. Therefore, it is very important that you do not show these lines to any= body, exept to one of the Friends you know, for otherwise somebody may steal my idea and publish something before I am ready. I have much expe= rience in this line...

What I propose, is by no means a simple study on the society of Friends. There are sufficient publications upon this question. But, as far as I know, nobody discovered the signification of the history of Penn= sylvania for that of Palestine. The title of my book would be, indeed, Pennsylvania and Palestine, and it would clearly say what the "holy ex= perience" of Penn can teach the Jews who are obliged - as I am - to find a country where they can live and work as free men.

The "golden age of Pennsylvania" from the end of the seventeenth to the middle of the eighteenth century can be very well compared to the time when Palestine seemed to be the best way to help the Jews, i.e. from the Zionist's Congress of 1897 up to the victory of national-socialisme, which drove out more masses than Palestine could under the best circum= stances accept (and circumstances are not the best, but the worst.) In both cases, I think, it was a minority-problem. The spiritual forms of a struggle between a ruling majority and a hated minority are not the most striking thing. Whether they hanged "sorcerers" in the seventeenth century or organised pogroms on behalf of a "ritualmurder" in the nine= teenth; the effect is just the same. Likewise, it does not matter what the persecuted have to say against their enemies. The theological quarrels of the different churches as the arguments against antisemitisme did not change the facts. The point is, shortly, in the case of the Quakers the tension between a totalitarian church and an independant one, in the case of the Jews, the hostility of (formerly) christian peoples against the non-assimilated masses of foreigners. But this is not all. Both of these minorities have money, it is well known that the Quakers have been suc= cesful in business, that they did much to develop modern economy. As, on the other hand, both had no political power, being against such a power, they could easely be persecuted. They were not allowed to come together, they had to go to prison, they had to pay and to pay and so on.

The same situation creates the same idea. William Penn and Theodor Herzl saw that there was but one way to escape : an independant state of their brethren! The society of Friends was in those days a young church and full of hope and energy, whereas the Jews had already an eternity of misery behind them. This explains some very remarkable differences. Herzl, who was a journalist and who had much imagination, first hoped to help the Jews by organising a mass-baptisme, before writing his book for a jewish state. Penn, who wrote pamphlets, prefered to fight against everybo= dy and anything to defend his spiritual liberty. He went from prison to prison and did not fear to hurt his father and to loose his father's money. Herzl (though a rich man) worked during his whole life for his greatest enemies (the jewish proprietary of a liberal newspaper), because

he thought it was necessary for his family.

And hardly had he found his great plan of a jewish state leading the jewish masses to liberty, he gave it up. By his book, Herzl obtained immediately a lot of adherents, the russian Zionists, whose ideal was a "national home" in Palestine. Herzl, for whom Palestine had been only one possibility, accepted this "Ersatz", and when Chamberlain, the father, offered him Uganda as a land for the Jews, he declined it.

Penn founded his state, he build up a constitution which contained nothing but his principles. True, he had the same God of Abraham, of Isaac, and Jacob, but he was also the son of a people which rules a big part of the world, moreover, he was the son of a high officer; and last, but not least, as a christian, he was much nearer to the realisation of his bold plan, whereas the jewish journalist had to see as a private man how he could come in touch with mighty persons. The Balfour-declaration of 1917, by which the "national home" was promised to the Jews, who never seriously thought of a jewish state, was a greater wonder for them than for the Quakers the charter of 1681 which made Penn the proprietar of the whole province called then Pennsylvania.

The heroic epochs of both colonial enterprisings are rather simi[illegible] The Quakers want "to set an example up to the nations" and showed [illegible] self-discipline which is really an example and can be very well compare to the work of the "Chaluzim" in Palestine. "Profane swearing, cursing, lying, and drunkeness, were punishable as crimes", tells the chronist of the constitution of 1682. Is it not the same spirit which reigns in the primitive-communist communities of the palestine workmen? But from the very beginning of her work the Jews had much more difficulties, as they had not a virginal, but a very poor soil.

The american colonists had another important advantage being the better politicians. The English crown (which lost America later on by errors of this kind) imagined Penn to conquer his country by the sword. The charter said:

"And because, in so remote a country, and situated neer so many barbarous nations, the incursions as well of the savages themselves, as of other enemies, pirates, and robbers, may probably be feared; therefore, we have given, and, for us, our heirs, and successors, do give power, by the present, unto said William Penn, his heirs and assigns, by themselves, or their captains, or other their officers, to levy muster and train all sorts of men, of what condition soever, or wheresoever born, in the said province of Pennsylvania, for the time being, and to make war, and purchase the enemies and robbers aforesaid, as well by sea as by land, yea even without the limits of the said province and (by God's assistance), vanquish and take them, and being taken to put them to death, by the law of war etcetc".

When Penn declared the king, he intended to buy every inch of the soil from the indians, the king is said to have asked him: "Why, man, you bought them of me already?" Penn did not only re-buy his land, he went, as Trotzky once did with rebels, alone into their camp and came home with a non-attack-pact which the "barbarous" Indians never forgot. The only thing they asked from the Quakers was - teachers for their children, for this the Quakers received in exchange an absolute peace without a single soldier, and this in a time of all sorts of wars.

If only the Jews had understood to be such culture-bringing friends to the ARabs, the situation in Palestine would be quite different to-day. This sentence will be one of the most important lines of my book. I shall explain how the Jews declared to be the friends of the Arabs, but how they had quite another policy, which was called "national", but was, in fact, most dangerous for the development of a jewish nation in Palestine.

I know a jewish family in Palestine who was obliged to dismiss their arab employed only because they were arabs.Boss and employed both cried.. Yes,I can understand that somebody who just escaped to the nazis begins with imitating them,but what a political mistake is it in the case of the Jews.In this very moment the history of Palestine as a jewish state finished,if not for ever, for a long time.

It must be said that Penn's state was sentenced to death,because he adopted towards the"zivilised","christian" nations the same policy as towards the "barbarous" one's.The principles of the Quakers did not allow another policy, but it is a matter of fact: there could be very well a commonwealth,where Quaker's principles reigned,but such a state could not live without a strong military power. The English aristocracy had much to fear from the spreading of a real christian culture.Was not the Duke of York the präsident of the british society which had the monopoly for slave-trade? This society sold in 5o years one million and a half of negroes to the colonies (which had been founded as a land of liberty).True,1/8 of the above figure was not bought by the colonists- they died on the ocean.The Quakers were foolish enough to think that those black beasts were a kind of human being,they taught them as they thaught the Indians,and they thaught them even the "sin of praying".If these methods were allowed by a government,the slave-trade was ruined!

Furthermore,the English aristocracy made one war after the other to the French aristocracy,and these wars took place as well in the colonies as on the continent.Could Pennsylvania not become French ,at the first occasion? And had its inhabitants not to give a lot of money for this war? They had to do so.

As Penn had no other power than the love of his brethren,it was very easy to take him all.One had only to say that he was guilty of high-treason and conspiracy,that was all.Pennsylvania was placed under the control of New York, and the colonel Fletcher of New York,entered the capital of Pennsylvania with the beautiful name of Philadelphia.

Ten years after the foundation of Pennsylvania,it was thus proved that a state without political and military power is a dream.(Most im=portant for all jewish colonisation plans!)

When Penn declared himself ready to defend in future his province as a part of the Empire,he was allowed to re-take his place as a governer, and at once the conspiracy-story was finished.The following years saw the vanishing of any political power of the Quakers.It is interesting to study how they tried to maintain their principles.England asked them looo pounds for an army (to conquer Canada).After some expressions of loyalty and attachment to the queen,the Quakers resolves to vote a pre=sent to her of five hundred pounds for general purposes of government, and not as a military supply.An historian of the Quakers means:"The Quaker legislators were inflexible".But they could not be inflexible. The English crown got one "present" after the other." We did not see it to be inconsistent with our principles,to give the Queen money,notwith=standing any use she might put it to,<u>that</u> not being our part,but hers". The Quakers were forced to act like that,but this was surely not the finance-policy of a state where they had really something to order.

Of course,the appetite of the enemies of Quakerism grew with these successes.The Church of England spread its influence over all colonies, in the year 1747,she was able to send to the goal priests who attacked the Church of England in the colonies.In the same year,we read that Franklin had recourse to lotteries for raising the needful supplies.By these means,he was enabled to commence the erection of two batteries on the river.Pennsylvania had now a big militia.In 1756,the war-party had in Pennsylvania 24 seats in Parliament of 36.And theaters were opened.The first principle of the Quakers -not to do military service -was given up by a group called Free-Quakers,and the others left all political offices.

But (and this is again so important for the Jews), even when the Quakers had no more any political occupation, they could not separate themselves entirely from the political life of their country. During the Independance-war they had equally to suffer from English, American, ~~and Indian~~ soldiers, and Indians. The atrocities commited against the Quakers during this period are exactly the same as we see to-day in Germany, even the details are the same.

But there is still a difference. The Quakers never ceased to be against military service, and they help everybody who suffers. Maintaining in every situation these two principles, they have a moral force which Jews do not have, as they have not a single principle valuable for <u>all</u> Jews. On the other hand, the Jews have the advantage, after the death of their theocracy, that they are no more forbidden to win political (jewish) power. Thus the Jews <u>can</u> found a state of their own and save their 16 millions brethren by such a state, whereas the Quakers, as their history proves, are prevented by their principles to do the same.

I am sorry, d arest "daddy", that this letter is so long, but I want to prove you that I discovered some interesting and actual material. Of course, I cannot publish anything without studiing the question, which, I think, could be done within six months. I have noted the title of the books upon the Quakers which are in the collection of the American Congress. I am sure, that all these books are in London, in Paris, they have nearly nothing!

The difficulty is: shall I get the permit to come to England, and shall I find the means to work some months! I am hopeful, because I know that many Englishmen love you as I do, and that, if they may help me, they do it for your sake.

Please let me know what you think about my plan...

We worry because mother is still unwell, we send her our very best wishes and await further news about her health. We hear with pleasure that your short visit pleased you. We strongly hope that you will both come on Xmas, or, which would be the best, that we could come to England.

With love and kisses from us both, ~~erase~~ excuse my awful English, but I did my very best,

Yours affectionately

Helmut

Paris, den 2. April 1939

Liebe Mutter!
Ich danke Dir in unser beider Namen für Deine schriftlichen und geschenklichen Grüsse. Wir haben heute Nachmittag den englischen Kuchen in Angriff genommen, den ich trotz meiner Diät essen darf. Meine Gedärme haben sich ~~xxkr~~ bisher noch nichts aus der Meinung meines Arztes gemacht. Ich muss Dienstag wieder ins Rothschild-Hospital, wo ich gratis behandelt werde dafür aber von 8 bis 12 Uhr warten darf. Die Behandlung ist sehr freundlich, ob gut, muss man erst noch sehen. Bezeichnend für den Mangel an Hygiene in Frankreich ist, dass auf der Toilette in diesem Krankenhaus keine Waschgelegenheit ist!
Wir haben uns sehr gefreut, Vater wieder einmal hierzuhaben. Speziell war es mir eine Freude, zu sehen, dass er meine Gedanken für wert hält, diskutiert zu werden. Ich glaube, eine grössere Gelöstheit bei Vater festzustellen, die ebenso in seinem persönlichen Interesse wie im Dienste unserer Sache liegt, der mit einer so-ist-es-und-nicht-anders - Haltung nicht geholfen ist. Vater wird Dir erzählt haben, wie sehr ich unter der Verständnislosigkeit unserer anderen Freunde gelitten habe, die meine wissenschaftliche Arbeit genau kennen, sie sehr wohl zu schätzen wissen, auch über entsprechende Mittel verfügen, unsere Lage kennen, aber auch nicht den kleinen Finger rühren, um uns etwas zu unterstützen. Die Juden, sind die einzigen, die sich ein bischen für uns interessieren. Vor einigen Tagen war eine Sozialbeamtin bei uns, um sich nach uns zu erkundigen. Ich werde sie demnächst besuchen und hoffe, etwas xx durch sie zu bekommen. Eva soll durch Ruth Goldberg, die jetzt nach Amerika fährt, einige Schülerinnen bekommen. Wir waren gestern abend mit Ruth auf dem Negerball, um uns erkenntlich zu zeigen. Das ist ein famoser Schwoof. In der ganzen Welt - wenigstens in der kapitalistischen Welt - gibt es keinen zweiten Ort, wo Farbige und Weisse so brüderlich vereint ausgelassen sind. Meine beiden Damen hatten grosse Chancen, und sicher nicht nur deswegen, weil es dort an Frauen fehlt. Ruth war sehr schüchtern, sie fand, dass ihr Tänzer nach Knoblauch roch und kam auch mit seinem Gewackel nicht zu Rand. Eva tanzte mit dem Vortänzer, der direkt aus dem Urwald kommt und in einer Pause halbnackt einen echten Bauchtanz aufführt. Der Mann setzte sich zu uns an den Tisch, aber wir verstanden nicht, was er uns erzählte.

Es waren eine ganze Anzahl von Emigranten da,eine Wienerin erschien zum grossen Gaudium der Neger in Reithosen und hohen Stiefeln.Niemand findet dort etwas dabei,wenn man so tanzt,dass es eine Art Koitus ist,aber dass man in Reitdress erscheinen kann: so etwas bringen nur weisse Barbaren fertig!

Ich arbeite wieder fleissig an meinem Marxbuch.Ich habe noch sehr schönes Material gefunden,es sind noch ungefähr 1oo Seiten die ich schreiben muss,da ich den ersten Teil dieses Buches allein veröffentlichen will.Hoffentlich finde ich genug Stoff,es fällt mir schwer,mit vielen Worten zu sagen,was ich mit wenigen ausdrücken kann.Hier geht es mir umgekehrt wie meinen meisten Kollegen.Ich wollte,ich hätte die Naivität von Emil Ludwig,der seinen Helden dreist falsch zitiert,von Stefan Zweig,der sich die tollsten Anachronismen erlaubt und von Lion Feuchtwanger,dessen "Jüdischer Krieg",wie ich zu meiner Verwunderung festgestellt habe,nichts als eine Bearbeitung des guten alten Josephus ist - nur viel weniger gediegen. Statt dessen bin ich,wie Nikolaijewski schimpft,"ultradeutsch", und werde wahrscheinlich ein alter Mann sein,wenn mein erstes Buch erscheint.Ich gebe mir jetzt grosse Mühe - Heine hat mich auf die Idee gebracht,Thalheimer ist auch der Ansicht,dass man es tun soll - etwas mehr zu kompelieren.Auch Marx hat das reichlich gemacht.Ich bin aber doch froh,dass ich erst jetzt damit anfange, weil ich durch gediegene Arbeit wenigstens die Aussicht habe,in 1oo Jahren genannt zu werden,während die oben kritisierten Herren nur solange unsterblich sein dürften,als sie leben...
Thalheimer bleibt wahrscheinlich noch in Palästina.Er hat mir sehr freundlich geschrieben.
Was unser Osterei anbelangt, on dem Du sprichst,liebe Mutter,ich meine das zusätzliche Osterei, so habe ich mich wegen ausrangierter Kleidungsstücke an verschiedene Stellen gewandt und möchte erst abwarten,was sich daraus ergibt. Eva dagegen überlässt es ganz Deinem guten Geschmack,was Du etwa für sie aussuchen könntest...
Weil wir gerade von Eiern sprechen: es ist sehr possierlich,wie die ganze Presse freudig gackert,weil Herr Chamberlein mal eins gelegt hat,dem man noch nicht ansieht,dass es faul ist.Wenn Hitler nicht jeden morgen zum Frühstück ein Land verspeist,so atmen alle diese Idioten erleichtert auf.Ich habe in meinem Archiv hunderte von Zeitungsausschnitten,in denen derselbe Mist bei ähnlicher Gelegenheit verzapft wurde.Nichts ist unterhaltsamer,als etwa die

Voraussagen des Ordre mit den dann eingetroffenen Ereignissen zu vergleichen.Andere Zeitungen sind noch schlimmer.
Wir hoffen,dass Ihr Pfingsten herkommen werdet - falls Frankreich bis dahin nicht einem fascistischen Streich erlegen ist,womit wir leider - in scharfem Gegensatz zu unsern sämtlichen Freunden - bereits rechnen,ohne dass wir eine Ahnung haben,wie wir uns davor schützen sollen.Aber vielleicht sind wir bis dahin auch in England ,wo diese Entwicklung nicht zu befürchten ist.

Mit vielen herzlichen Grüssen und Küssen für Euch beide

Deine Blogan

P.S. Soeben trifft Vaters Brief ein. Mit Helmut, überlasse es 100% Mutter, was sie mir kauft. Ein Regenmantel ist immer praktisch. Eva hat eine Jacke. Sie möchte ein Kleid aus leichtem Wollstoff, nicht auf langem Arund, dunkel grün oder dunkel braun oder dunkel blau. Im übrigen überlässt Eva es ebenso Mutter, auch wenn das Gewünschte nicht zu haben ist.

Liebe Mutter!

Zunächst vielen Dank für die Rücksendung der Marken!
Die Geschichte des Kleides ist wirklich traurig, sie hat mir schon viel Sorgen gemacht. Aber niemand konnte das ahnen.

Leider kann ich keine Hühnchen braten, obwohl ich mich oft danach sehne. Helmut darf kein Geflügel essen. Überhaupt nur sehr wenig Fleisch, dafür aber viel Gemüse, und zwar nur frisches, keine Konserven, ebenso Obst und Käse, auch nur frisch. In Paris leidet man allerdings nie Mangel an frischem Gemüse, aber die Preise sind ein wenig hoch, wenigstens für unsere schwachen Börsen. Trotzdem essen wir schon lange nur noch neue Kartoffel, viel Salat, der jetzt schon billiger wird, dann Erbsen und schon junge Böhnchen. Du siehst, liebe Mutter, doch ganz feinschmeckende Sachen, und wir sind auch beide mit dem was wir essen sehr zufrieden. Wir essen eigentlich viel zu gut. Doch dafür geben wir für andere Sachen nichts aus. Waren schon lange nicht mehr im Kino. Statt dessen lesen wir fleissig. Ich lese augenblicklich die Gespräche mit Heine, von Houben. Ebenso den Heine-Briefwechsel. Beides ungeheuer interessant. Ich hatte mir den Heine doch anders vorgestellt. Eigenartig, das sehr grosse Menschen fast immer an starken Minderwertigkeitsgefühlen leiden, was sich in zu starken Reaktionen äussert. Auch so bei Marx der Fall. Engels kaum. Sollte das vielleicht mit ihrem Judentum zusammenhängen?
Seit voriger Woche habe ich mal endlich wieder zwei Schülerinne für Gymnastik. Ist zwar sehr weit von mir entfernt und ich verliere einen ganzen Nachmittag. Aber da ich leider die Zeit habe bin ich trotzdem froh.
Wie steht es mit Pfingsten? Du wirst doch hoffentlich kommen? Wir erhalten soeben die Nachricht, dass die Gesellschaft wieder heizt. Allerdings auf unsere Kosten. Es war auch zu kalt, man konnte kaum arbeiten.
Da ich gleich zu meinen Schülern muss, will ich Euch beide nur noch recht herzlich grüssen! Schreibt bald wieder.

Deine liebe Erna

Paris, den 25.April 1939

Liebe Eltern,

Wir haben uns mit Deinem Briefe, liebe Mutter ,um so mehr gefreut, als wir so lange nichts von Euch gehört hatten. Was für ein Pech, dass Ihr Rosina nicht getroffen habt und nun das Kleid immer noch bei ihr herumliegt.Hoffentlich kann es doch zurückgegeben werden.Vielleicht kannst Du auch etwas dafür nehmen,liebe Mutter? Der Mantel ist wirklich herrlich.Es regnet so viel,dass man ihn beinahe das ganze Jahr,mit Ausnahme der wenigen dafür zu kalten Monate,tragen kann.Wir haben die Ärmel noch nicht geändert,aber wir werden das wohl noch machen.Wir,das heisst Eva, die heute den ganzen Nachmittag bei Frau Thalheimer auf der Maschine meine Wäsche in Ordnung bringt.Mit Handschuhen und Fussschuhen würde ich mich natürlich sehr freuen.Aber passen letztere auch? Und wie sollen sie hierherkommen? Mit Dir,liebe Mutter? Leider schreibst Du nichts darüber,ob Du nun kommst. Wir rechnen damit.
Was unser Permitangeht, so bin ich mehr als skeptisch.Anbei Kopie eines Schreibens,das ich losgelassen habe.Ich glaube aber sicherzu sein,dass das einzige,was einen bürgerlichen Engländer rühren kann,ein paar hundert Pfund wären.Und woher sollen wir die kriegen?
Im übrigen habe ich Euch eine gute Nachricht mitzuteilen: Ihr dürft aber nicht darüber sprechen! Ich habe,um mein Marxbuch in Ruhe fertigmachen zu können, auf drei Monate einen Zuschuss von Frs 600.-für uns beide bewilligt bekommen.Das ist zwar kein Vermögen,aber zusammen mit dem,was ich und Eva an Stunden verdienen und eventuellen Artikeln bietet es uns doch wenigstens eine gewisse Sicherheit und Ruhe.Was Artikel anbelangt, so habe ich vor einigen Tagen von einer holländischen Zeitung für das 1. Kapitel meiner Antisemitismusbroschüre Frs 350.- verdient.Ich hoffe,denselben Artikel auch noch in anderen Sprachen unterzubringen.Heute abend bin ich von dem Herausgeber der Zeitschrift für freie deutsche Forschung bestellt, dem ich wohl auch eine Arbeit verkaufen werde.So wird es schon über die nächsten drei Monate hinweggehen.Und nach Ablauf dieser Frist denke ich ernstlich,mit meinem Buche einen Erfolg zu haben und dann durch weitere Buchproduktion eine Existenz.Ich habe noch sehr schönes Material gefunden,bin in guter Form und weiss,dass ich auch ohne die Protektion meiner "Freunde" mich durchsetzen werde.
Mit meiner Gesundheit geht es auch besser.Eva wird Dir als Spezialistin für mein Wohlbefinden einen Bericht darüber geben,liebe ,besorgte Mama. Leider schreibst Du nicht, wie Ihr Euch fühlt. Wie geht es Vater? Was macht Ihr sonst? Lest Ihr etwas? Habt Ihr etwas im Kino gesehen? Wie ist das Wetter in London? Hier kühl und Nass,nach einem kurzen Schwalben-die-keinen-Sommer-machen Wärmeaugenblick.Dabei wird nicht mehr geheizt. Die Franzosen sind nicht weniger bürokratisch als die Deutschen -das meinen die braven Deutschen nur - sie heizen bis zum Soundsovielten,wie es im Vertrage,im geheiligten, steht,und ob es auch bereits schön warm ist,wie eben vor einiger Zeit der Fall.Dann drehen sie die Heizung ab, ganz gleichgültig,ob der liebe Gott sich auch an den Vertrag hält.Und da besagter Gott seit einiger Zeit nicht mehr altbiblischer Herkunft, sondern durch den Himmelsführer Wotan ersetzt worden ist,so kann man sich denken, wie unangenehm kalt es ist,seitdem die Franzosen die Heizung eingestellt haben.Dafür haben sie allerdings Gasmasken.Das heisst,die französischen Franzosen,soweit der Vorrat reicht,haben Gasmasken.Die Ausländer haben dafür seit einigen Tagen das Privileg,sich für den französischen Imperialismus totschiessen lassen zu dürfen.Vorläufig darf man das noch in einem Briefe sagen.

Demnächst werden zum höheren Ruhme der "Demokratie" auch die Briefe in unseren "freien" Zonen geöffnet werden wie in den Diktaturländern, wiedenn überhaupt, zum Schutze der Verfassung, ganz wie im seligen Weimarer Deutschland, diese Verfassung bereits ausser Kraft gesetzt ist. Ob die Menschen allerdings lange Zeit hindurch Lust haben werden, für ein Ideal zu sterben, das genau besehen nur auf dem Papier steht, das mögen die Götter wissen. Meine Meinung darüber will ich nicht verraten, denn ich wills niemand nehmen, das zu tun, was er für richtig hält.

Doch nun genug des grausamen Spiels! Ich habe noch etwas am Marxbuch zu arbeiten -auch so eine Sache, die man bald nur noch in tiefster Verschwiegenheit, unter einer Gasmaske zum Schutze gegen revolutionäre Gase, wird tun dürfen. Doch was tut's? Ich stinke und stänkere feste drauflos. Mögen die Empfindlichen sich die Nase zuhalten.

Mit vielen herzlichen Grüssen für Euch beide

Euer

Paris, 16 th April 1939

IMMIGRATION DEPARTMENT
Bloomsbury House
Bloomsbury Street
London W.C.1.

Gentlemen,

The GERMAN JEWISH AID COMMITTEE were good enough to inform me on March 14th 1939 that my request of March 2 nd 1939 for permission to imigrate had been handed over to you and that I had to await the favour of your reply.
I would like to particularly draw your attention to an important factor of my request and that is, if you are good enough to allow us to settle in England, it would not mean there being two extra refugees to maintain but in effect two less.
Please allow me to explain. My parents are now becoming too old to continue their business. They sell special continental products solely to the German refugees but they will shortly be compelled to give up their business and appeal to the committee for assistance, if we are unable to come to England and carry on for them.
Please give this matter your utmost consideration.
Thanking you in anticipation of a favourable reply,
I am

Yours faithfully

29, rue Pierre Nicole
Paris Ve (France)

Copie Volan

Paris, 30th April 1939

Business Advisory Committee
Bloomsbury House
Bloomsbury Street
London W.C.1.
(Angleterre)

+ Self Aid

Gentlemen,

The Immigration Department of the German Jewish Aid Committee was good enough to advise me on April 27th to get in touch with you as well as the Self Aid of German Emigres, 89, New Oxford Street, London.

I addressed a request for permission to imigrate on March 2nd 1939 to the German Jewish Aid Committee drawing its attention to the most important factor that, if we are allowed to settle in England, it would not mean there being two extra refugees to maintain but in effect two less.

My father, Mr. Emil Hirsch, 45, Elliot Road, Hendon Central, London N.W.4., is, indeed, becoming too old to continue alone his business. (He sells special continental products solely to German refugees.) He will shortly be compelled to give up his business and appeal to the committee for assistance, if we are unable to come to England and carry on for him and for our mother.

Please give this matter your utmost consideration.

Thanking you in anticipation of a favourable reply,
I remain

Yours faithfully

29, rue Pierre Nicole
Paris (5e)

Paris, den 5.Mai 39

Liebe Eltern,

Da ich in fünf Minuten eine Stunde zu geben habe, so heute nur einen Brief im Telegrammstil, zunächst um für Eure liebe Karte zu danken, mit deren erfreulichem Inhalte wir uns sehr gefreut haben, dann, um Euch zu sagen, dass wir eine weitere Besserung zu verzeichnen haben.

Durch meine Beziehungen zu dem hiesigen Comité -das berüchtigt ist wegen seiner Gleichgültigkeit - bin ich unter die Augen der "Baronin von" Rothschild geraten. Die hohen Damen sind höchst erstaunt, einen echten Teutonen entdeckt zu haben, der weiss, dass man auf Französisch nicht einfach "Bon jour", sondern "Bon jour Monsieur" sagt, dass sie sich nun hilfreich über mich beugen (bildlich gesprochen) und ich jetzt ausser dem drei Monate laufenden Ehrendarlehen eine weitere finanzielle Unterstützung von Privatseite, alle vierzehn Tage einen Sack voll Lebensmittel -sehr schöne Sachen - und Schüler besorgt bekomme. Gerade heute wurde ich ins Comité gerufen und kriegte eine der dort beschäftigten Damen als Schülerin, die mir von sich aus mehr aufoktroyieren will, als ich von ihr verlangte. (Und das ist nicht wenig.) Dass ich in Holland gegen gutes Honorar das erste Kapitel meiner Broschüre habe erscheinen sehen bzw. vorläufig bezahlt bekommen, wisst Ihr bereits. Anbei ein anderer Artikel von mir, den Vater, der sprachengewandte, Dir, liebe Ma, übersetzen wird. Leider haben die guten Holländer mir manche Pointe verstumpft. So hatte ich anfangs geschrieben: "Von den Zeiten des biblischen Hitler bis zur Epoche des zeitgenössischen Hamans" oder so ähnlich. Aber die Leutchen haben das zu scharf gefunden...

Bitte schickt den Artikel für mein Archiv zurück!

Miss M.E.Schreiber Immigration Department Woburn House

24.Mai 1939

Dear Miss Schreiber,

To-hand your letter of May 23rd. I should have liked to thank you for your letter of April 27th, but I have been waiting all the time for an answer of the Business Committee. Without any success!

The Self Aid Committee has written me, on May 9th, as follows:

Unsere Organisation hat keinen Einfluss auf die Erteilung von Aufenthaltspermits in England. Diese Anträge werden ausschliesslich vom German Jewish Aid Committee behandelt und wir bitten Sie deshalb, sich mit dieser Stelle direkt in Verbindung zu setzen.

These are, for the time being, the only results of my negotiations...

Awaiting with impatience your further news, thanking you again and wishing you a nice holiday, I remain

Yours faithfully

Versailles, den 28. Mai 1939

Liebe Eltern,

Wir sind heute, mit Fräulein Lony David, nach Versailles gewandert ein schönes Weg und ein schönes Ziel. Zum letzten Mal war ich mit etwa 1931 hier bei frühbarer Hitze. Diesesmal ist das Wetter viel günstiger, das heisst warm aber nicht zu warm. Wir haben im Park des Schlosses den obligatorischen gepicknickt, Radieschen, Kartoffelsalat, Obst und als Nachtisch einige Kapitel aus dem „Wintermärchen."

Beiliegend findet Ihr eine von Eurer Lenes/Liese Abschrift eines Briefes an Miss Schreiber, die uns nun Antwort hat. Du idiotisch! Statt eben anzurufen bei den betreffenden Stellen, fragen sie bei uns an. Im übrigen befolgen wir Eure Instruktionen, nicht zu intervenieren. Dein Brief, lieber Vater, hat mir Helmut viel Spass gemacht. Dein Lob des guten Englisch hat ... Rosina! Ich hatte mir das Schreiben von ihr aufsetzen lassen.

Unsere Lage ist unverändert. Ich habe das Komitee aufgelöst, die Büroeinrichtung verkauft und habe Ende dieses Monats zurück als Thalheimers Sekretär. Die Schüler hören Mitte dieses bzw. ein Teil Mitte des nächsten Monats auf. Wir haben für die Monate Juni und Juli noch den Ausfall des Komitees! Für die folgenden Monate müssen wir allerdings neue Quellen erschliessen. Ich sehe alles auf eine Karte: das Manuskript des Mittelbuch an 10 Verleger herausgehen soll. Wenn einer anbeisst wird der Karren weiterlaufen. Ich arbeite immerzu an dem Manuskript und glaube, es wird etwas.

Gesundheitlich gibt es bei mir nichts Neues. Ich mache meine Diät und, von Zeit zu Zeit Medikament Kuren. Manchmal habe ich Schwindel, obwohl ich doch kein Schwindler bin. Und muss auch eine Diät einhalten. Sie schluckt Hormon-Präparate. Bei ihr sind es die Drüsen. Und bei Euch? Wir hatten bis jetzt Sodaluft. Ich hier aufstanden zu sehen. Holt es bald nach.

Schreibt uns wie versprochen ausführlich grüsst Tante Frieda und ihre Mutter, von uns sind seid selbst vielmals von uns beiden gegrüsst und geküsst

Für die Marken vielen, vielen Dank! Eure Ranger. Kuckuck!

P.S. Bitte Briefmarken wie abgeschnitten, sondern ausschneiden, denn Besäbelung mindert Verkäuflichkeit!

Schw/SB/IM

Paris le 13 Juin 1939

Mademoiselle ANNA SCHWAB
German Jewish Aid Committee
Welfare Committee
Bloomsbury House Bloomsbury Street
London W.C.1.

Chère Mademoiselle Schwab,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 Juin qui m'a bouleversé en m'apprenant que notre demande a été rejetée.
Je vous remercie chaleureusement d'avoir bien voulu vous occuper de nous et, espérant qu'une solution sera finalement trouvée au problème qui nous angoisse, je vous prie d'agréer, Chère Mademoiselle Schwab, l'expression de mes sentiments très distingués

Dr.H.Hirsch
29,rue Pierre Nicole
Paris (5e) (France)

Copie Valer

29, rue Pierre Nicole
Paris (5e)
(France)

Paris, den 26. Juni 1939

BUSINESS ADVISORY COMMITTEE
Bloomsbury House
Bloomsbury Street
London W.C.1.

Sehr geehrte Herren,

Ich beehre mich, Sie darauf aufmerksam zu machen, dass mein am 30. April 1939 an Sie gerichtetes Gesuch bis heute ohne Antwort von Ihrer Seite geblieben ist.
Am 9. Juni erhielt ich allerdings vom Welfare Department des German Jewish Aid Committee folgende Mitteilung:

"...the committee has turned down your application, as unfortunately, they do not believe that the whole of your family will be able to live on the income of your father".

Hieraus ging jedoch einerseits nicht hervor, ob es sich um eine Entscheidung Ihres Komitees handelt, und andererseits hatten wir niemals die Absicht, vom Einkommen meines Vaters zu leben, sondern im Gegenteil den Wunsch, das Geschäft meines Vaters durch den Einsatz unserer Kräfte zu vergrössern.
Bestärkt in der Ansicht, dass Sie sich noch nicht geäussert haben, werde ich durch ein Schreiben des Immigration Department vom 22. Juni, in dem mir geraten wird, mich nochmals an Ihr Komitee zu wenden und in dem es ausdrücklich heisst:
"Wir hoffen, dass Sie beim Business Committee Erfolg haben werden".
Dies, obwohl ich das Immigration Department über den Bescheid des Welfare Department informiert habe.
Ich wäre Ihnen zu grossem Danke verbunden, wenn Sie meine Eingabe noch einmal im Lichte meiner Angaben prüfen und mir eine genaue Auskunft erteilen wollten.

In dieser Erwartung begrüsse ich Sie

mit vorzüglicher Hochachtung

Korrespondenz:Englisch,Deutsch,Französisch

Paris, den 26.Juni 1939

Business Advisory Committee
Bloomsbury House
Bloomsbury Street
London W.C.1.

Sehr geehrte Herren,

Ich beehre mich, Sie darauf aufmerksam zu machen, das mein am 30. April 1939 an Sie gerichtetes Gesuch bis heute ohne Antwort von Ihrer Seite geblieben ist.

Am 9. Juni erhielt ich vom German Jewish Aid Committee Welfare Department allerdings folgende Nachricht:

> " The committee has turned down your application, as unfortunately, they do not believe that th whole of your family will be able to live on the income of your father".

Hieraus ging jedoch nicht hervor, ob es sich um eine Entscheidung Ihres Komitees handelt.Wir hatten zudem niemals die Absicht, vom Einkommen meines Vaters zu leben, sondern im Gegenteil den Wunsch, das Geschäft meines Vaters durch den Einsatz unserer Kräfte zu vergrössern.

Ich wäre Ihnen zu grossem Danke verbunden, wenn Sie unsere Eingabe in diesem Lichte noch einmal prüfen und uns genauen Bescheid geben wollten.

In dieser Erwartung begrüsse ich Sie

mit vorzüglicher Hochachtung

29,rue Pierre Nicole
Paris (5e)
(France)

Paris, den 25. Juni 1939

Liebe Eltern,

Noch ist Polen nicht verloren - hat "Fräulein" Schwab (wie ich hörte eine alte "Klafte") abgeschrieben, so hat Miss Schreiber ihrem Namen Ehre gemacht und mir wieder einen freundlichen und ermutigenden Brief geschickt. Sie fragt mich zum sovielten Male, ob das Business-Komitee sich geäussert habe. Telephone von einem Zimmer zum anderen scheint es im Woburn-Häusel nicht zu geben. Ich schreibe also -laut Kopie - an das Business-Komitee, das offenbar zu busy ist, um mir zu antworten und hoffe zu Gott, dass ich noch vor Zerfall des englischen Weltreichs in London ankommen werde.

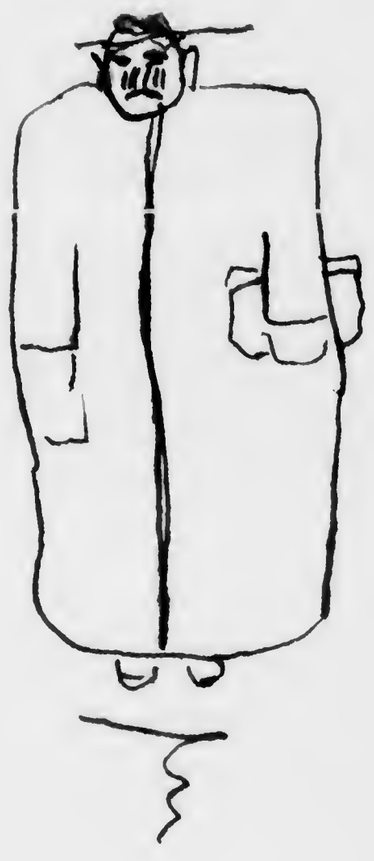
Gern hätte ich von Dir, Vater, näheres über die Verlagsmöglichkeiten für meinen Marx gewusst. Ich habe jetzt vor, die Sache zuerst an Gollancz zu schicken, der mir seinerzeit von Allen und Unwin empfohlen wurde. Kannst Du mir sagen, welchen Genre die Leute "machen"?

Heute in acht Tagen können wir feiern: Dann ist meine Sache fertig und kann ihr Bumerang-Dasein auf-s neue beginnen. Ich werde in einem extra Tagebuhh die Erlebnisse dieses libelli aufzeichnen, damit wenigstens eine Freude damit verbunden ist.

Thalheimer ist zurück von seiner Reise und erzählt sehr interessant. Er muss sein Buch in drei Monaten einem Verlage vorlegen. Es wird eine interessante Arbeit! Er ist inzwischen in die Staatspartei eingetreten, um auf dieser Tribüne seine Gedanken vorzutragen. Ich mache diesen Schritt natürlich nicht nach, obwohl Thalheimers Gedanken zur Judenfrage in vielen richtig sind, was mir gerade bei meinem Buche wieder so recht klar geworden ist. (Ich bringe ein ganzes Kapitel über die Judenfrage, von Heller abgesehen, dessen Buch grossenteils veraltet war, als es in zweiter Auflage herauskam, haben die Marxisten sich bisher kaum mit Marxens Judenaufsatz befasst, soweit ich sehe. Dennoch verdient er es, wie ich zeigen werde.) Ich hoffe aber, dass ich durch Thalheimer diese oder jene technische Arbeit -Übersetzungen z.B.- bekommen werde, was für mich um so wichtiger ist, als meine von meiner Arbeit so begeisterten "linken" Freunde ja nicht das geringste für mich tun. Hätten die Juden uns nicht für diese drei Monate ein kleines Stipendium gegeben und wärt Ihr nicht eingesprungen, so könnten wir heute hungern und das Marxbuch würde nicht entstanden sein. Ja, wenn ich Artikel über Gneisenau fabriziert hätte und brav irgend eine Schablone nachmalte, statt mich selbständig und kritisch mit Marx zu befassen! Übrigens haben auch die Juden mich wissen lassen, dass ich "ausgesteuert" bin und dass sie nun nichts mehr en ma faveur tun könnten. Sie hätten das sowieso getan, wenn sie mein Buch gesehen hätten. Denn die gute Dame Rothschild, die uns so sehr empfohlen hat, wird zu ihrem Schrecken lesen, dass ich von dem Hause Rothschild nicht eben zart zu sprechen gezwungen bin. Wahrhaftig, ich eigne mich nicht zum Stipendiaten...

haben Fräulein David hier wie eine Prinzessin behandelt,obwo
beileibe keine ist.Wenn ich nicht den Grundsatz hätte,dass Eure Kunden auch meine Kunden sind,hätte ich dieses reizlose,die einfachsten Grundsätze der Höflichkeit nicht kennende Mädchen nicht,wie ich es tat, eingeladen und unterhalten,so gut das ging.Ihrmüsst bald hingehen,Euch auf mein Entzücken über soviel Charme und Intelligenz beziehen und doppelte Portionen Würschte verkaufen!Sonst tue ich sowas nie mehr!
Dein Freund Oppenheimer,lieber Vater, auch hier sage ich - Deine Freunde,meine Freunde!- hat mir dieser Tage geschrieben.Ich werde mich um seinen Bruder bemühen,der auswandern möchte.Vielleicht kann ich ihm einen Tip geben.
Was macht das Autofahren?Hast Du schon etwas gelernt,alter Herr? Kannst Du schon Fussgänger anschnauzen und überfahren?Weisst Du schon,wie man seinen Wagen so aus dem Parkpaltze fortfährt,dass man zugleich den vorderen und den hinteren Wagen geschickt ramponiert? Ich höre Dich schon im schönsten Cognayenglisch wie ein Berliner Droschkenkutscher schimpfen:Mensch,haste keene Ogen nich?...
Es dunkelt.Ich habe kein Licht mehr im Büro.Es ist bereits gesperrt, da wir alles liquidiert haben,ehe Thalheimer zurückkam.Ich bin also gezwungen,meine Prosa einzustellen und will nur noch von uns beiden einen herzlichen Gruss anfügen.

Eure BLAGEN



Paris, den 6. Juli 1939

Liebe Eltern,

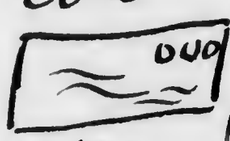
Wir danken Euch vielmals für Euren ausführlichen Brief, der heute nur mit ein paar Zeilen beantwortet werden kann, weil wir gleich noch einen Brummel über den Bord / Rich / machen wollen um einen Brief an die Zeitschrift für freie deutsche Forschung fortzusetzen. Diese hatte mir zum 1. August bereits Antwort über Marx bestellt auf meine Anfrage wegen der Bedingungen / aber / einfach nicht durch jede antwortet. Ich habe heute nochmals angefragt und werde nun bald wissen ob ich Freund ein «Freund» dazwischengefunkt hat oder ich den Auftrag behalte. In der Anlage sende ich Euch die Übers. meines kleinen Artikels der ein «Goodsche Middenstander» stand. Vielleicht kann Käthe ihn übersetzen und unterbringen, Honorar 50 : 50 ? Es wäre mir dringend erwünscht, ein englisches Blatt zu haben da sich die / Arbeit erst beim 2! Abdruck / an rentiert. Morgen schreibe ich für den «Middenstander» einen Artikel «Judenfrage vor 100 Jahren - Heine - Bauer - Marx» im selben feuilletonistischen Stile. Mein Buch für Fischer liegt gestern an eine Handvoll Verleger ab, unter anderem auch an Gollancz. Longmans Green wird die Arbeit von New York aus angeboten. Wenn Ihr mich weiter unterstützen wollt dann erzählt Frau David — es stimmt sogar: — Lawrence & Wishart hätten sich einverstanden erklärt, die Sache zu nehmen ich frage also Gollancz vor. Tatsächlich halte ich das Spiel dann der Billy ist. Kannst Du mir, liebes Vater, eine

genauere Beschreibung des Left book Clubs
geben. Frl. David behauptete, er sei kommu-
nistisch d. h. würde heissen kommunistisch
in dem Sinne wie dies die »Freunde
des neuen Russland« sind, also eine
alle Linkskreise die mit den Kommunisten
gehen umfassende Organisation bei der
der Zusammenhang mit der Linie der
K P ziemlich eng ist. Ich hatte mir
hingegen sagen lassen, der Left book Club sei
mehr eine demokratisch-linksbürgerlich
orientierte Angelegenheit die mit allen
Linksrichtungen auch mit den von
der K P bekämpften, wie den Anarchisten,
arbeitet. Es würde mich interessieren zu
wissen wo ich anstoße, obwohl mir die
Hauptsache ist dass ich frei sprechen kann.
Ich schreibe wie Du weisst ebenso gern
in der »Volkszeitung« wie in der »Freiheit«,
wenn ich um die Freiheit habe durch
die Leitung so zum Volke zu sprechen
wie mir der Schnabel gewachsen
ist.
Das Amsterdamer Fashist hat sich auch
gemeldet und will meinen Kess im
Laufe des Jahres bringen. Bezahlt ist die
Arbeit leider schon... Gemeldet hat
sich auch der Käufer für das Block-
Archiv! Nur hat die alte Briefe die
Sachen längst heimlich verkauft —
vermutlich an jemanden, den
sie durch mich gefunden hat. Und
wir haben das Nachsehen.

Gesundheitlich gilt es mir besser Eva leider nicht. Sie schluckt jetzt wieder Drüsenpräparate und wird nach der 2. Kur — die 1. hat nichts geholfen — wieder den Arzt aufsuchen, der mir überraschend geholfen hat: Ich muss einfach meine Mahlzeiten halbieren und dafür doppelt so oft essen! Dadurch fallen tatsächlich die Schmerzen, Schwindel etc. fort. —

Eine Bemerkung haben uns sehr interessiert, d.i. auch köstlich amüsiert. Die Geschichte von der Laterne war wunderbar. Im Ernst: es ist eine tolle Leistung von Dir alten Herrn jetzt noch fahren zu lernen, wir haben alle achtung vor Deiner Courage. Das Business-Committee hat unseren Antrag freundlich aber fast abgelehnt mit der Begründung, Du bezögest noch Unterstützung, das schließt Körbe keine vier Personen ernähren. Sie seien jedoch bereit andere Vorschläge von mir zu prüfen! Jetzt heißt es einen Beruf entdecken, den ich ausüben könnte und der nicht überlegt ist mit Kräften. Gelänge es, meine Kollegen hier sonder Mayer zu interessieren, wäre vielleicht so etwas herum zu machen. Oder ist des unmöglich? Und Sprachlehrer (diplomiert auf Wunsch, für Französ.)?

Könnte ich für 1 Jahr ein Stipendium bekommen und daraufhin heiraten? Was sagst Du sonst? Ich halte die ganze Sache für noch schwieriger als Dein lernen...

Eva schickt heute ein sehr herzliches  und dankt für Euren Sammelfleiss. Was Du liebe Mama, von Tante David sagst, interessiert mich sehr. Hat sie nichts davon erzählt wie wir zu ihr waren??!? Bitte lasse meine Cousine Grete von mir grüssen, Grüsse auch Sanders. Tante Selma hat mich mal fix-fein aufgenommen das werde ich hier vergessen. Ich denke auch noch daran wie ich mit Vater zu einer Festlichkeit bei Sanders war! Man sang das zionistische Vereinslied: "Auf, unsere Bahn ist frei!" das mir seiner Frische wegen sofort schwollen ich mit Zionist war und auch keiner geworden bin. Gelangt wurde damals auf den Schlager "Bummelpeters" und "Was ist denn mit der Paula los?" Zeiten...

Nun Schluss! Es ist doch ein langer Brief geworden. Wie schön ist es mal zu schmusen. Eva will nicht mehr ausmusen, weil es sonst zu spät wird. Sie grüsst nun allerherzlichst und ich wiederum schliesse mich ihr an

Eure Kinder

Bitte Frage der Bestellung sorgsam studieren!!! Käthe hat bisher nur versprochen! Grüsst Sie

dass ich dauernd futtern muss,hat sich unter meiner Weste eine Rundung gebildet,die,wäre ich eine Frau,mich als guten Staatsbürger erscheinen lassen müssten.Denn die Franzosen ahmen die fascistischen Staaten jetzt auch in ihrer sogenannten Bevölkerungpolitik nach.Doch lassen wir die Politik,sonst wird meine Galle wieder kränker...Heute nachmittag muss ich übrigens zum Zahnarzt,aber es ist nur eine kleine Sache.
Eva hat sich mit den Marken sehr gefreut,liebe Mutter.Die russischen Marken,besonders die Flugpost,sind sehr gut.Es hat aber keinen Wert, sie uns zu kaufen,weil wir nur französische Marken sammeln.Die andern tauschen wir zwar gegen französische ein,da man aber bei diesem Tausch stets bis über die Ohren sagen wir betrogen wird,so lohnt es sich nicht,dafür auch noch Geld auszugeben.Letztens hat Eva sich von einem Nachbarn,der angeblich bei mir Stunden nehmen wollte, einem üblen weissrussischen Grafensohn ihre sämtlichen schönen nichtfranzösischen Marken abluchsen lassen -und sie wird den Mann wahrscheinlich nie wiedersehen.Er hat sicher für mehrere hundert Franken Marken bekommen, d.h.uns gestohlen.Ob es mir gelingen wird,wenigstens etwas von ihm dafür zu kriegen,scheint mir noch sehr fraglich zu sein.Andererseits geht unsere französische Sammlung hübsch vorwärts.In drei Jahren verkaufen wir sie und werden dann bestimmt eine ganze Menge dafür erhalten.
Was macht die Fahrtprüfung und der Führerschein?Kannst Du schon hupen?Wir freuen uns schon mächtig auf die erste Fahrt.Eine Lebensversicherung haben wir schon abgeschlossen.Was Ihr uns von Londons Heiterkeit berichtet,stimmt so sehr mit dem überein,was uns alle erzählen,dass ich anfange,England für ein herrliches Land zu halten. Soviel Geschimpfe kann nur Verleumdung sein!Ich sehe schon,wie ich nach dort kommen und England entdecken muss.Meine fantasiebegabter Augen werden,so hoffe ich,an den dornigen Zweigen die Rosen blühen sehen.Die angeblich so hässlichen alten Engländerinnen werden sich als verzauberte Prinzessinen entpuppen.Und hinter Chamberlains demokratischem Schirm werde ich die Peitsche des Sklavenhalters versteckt finden...
Adieu! Erhalt Euch weiter so gut,wie es die Umstände erlauben!Esst und lasst essen! Zum Schluss noch den traditionellen Witz,der hoffentlich noch nicht durch den Londoner Nebel gedrungen ist:
Schmuhl trifft Levy:Gratuliere,Du hast ja Deine buckelige Selma verheiratet! Wieviel hat er ?
Levy: Keinen Pfennig!
Schmuhl:Ich verstehe,er hat kein Kapital,er hat ein Geschäft!
Levy: Er hat keine Spur von einem Geschäft!
Schmuhl:Also ist er ein grosser Künstler,ein berümter Arzt oderein tüchtiger Rechtsanwalt?
Levy:Nichts dergleichen!
Schmuhl:Vielleicht ist er eine Schönheit?
Levy:Er ist noch miesser als Selma!
Schmuhl:Na also,was hat er?
Levy:Ein Durchreisevisum für Belgien!

Paris,den 9.August 1939

Liebe Eltern,

Wir hätten schon längst geschrieben und uns für Euren Kartengruss und für die Aufmerksamkeit Euros Bankiers bedankt,wäre uns nicht der angefangene Brief angekündigt worden, dessen Fertigwerden wir erst abwarten wollten.Das hat sich auch wirklich gelohnt!Wir haben uns sehr gefreut,so ausführlich von Euch zu hören.
Es ist doch schade,dass Ihr Euch nicht entschlossen habt,ein wenig fortzufahren.Wenn Ihr es auch dort,wo Ihr jetzt seid, recht hübsch zu haben scheint,so ist doch der Wert einer Abwechslung als Erholung nicht zu unterschätzen.Onkel Max, der sich sonst nicht durch ein Übermass von Geist auszeichnete,gebrauchte dafür die Redensart, er wolle mal wieder andere Tapeten sehen.Ich weiss nicht,ob sie von ihm stammt,jedenfalls hat es mir gut gefallen.Gibt es denn nicht auch kleinere Plätze als Balmoral ?Freunds,die augenblicklich wieder in England sind, haben eine Wohnung in einem ganz kleinen Badeort gemietet,der gewiss nicht sehr elegant ist,denn ich habe gestern persönlich die Kleider von Sophie eingepackt,die heute hingefahren ist,und festgestellt,dass sie ihre eleganten Sachen hiergelassen hat.
Wir hoffen,dass es uns möglich sein wird, eine kleine Ferienreise zu machen,zumal Ihr uns mal wieder so grosszügig ausgeholfen hat.Allerdings können wir nur deshalb so kühne Pläne haben,weil uns eine frohe Botschaft zugegangen ist:Mein amerikanisches Stipendium ist bewilligt worden!!!Es hat ein Jahr zäher Arbeit gekostet,wobei die grösste Arbeit darin bestand,nicht zu viel zu schreiben ,aber doch so,dass es den gewünschten Eindruck machte.Heute früh haben der Prinz und die Prinzessin zu Löwenstein ,die augenblicklich hier sind,mich zu einer Feier eingelasen,die sie veranstalten.Das wird mir Gelegenheit geben, ihnen meine literarischen Pläne zu entwickeln und dafür zu sorgen,dass ich das Stipendium für das Maximum (6 Monate)zu bekommen.Drei Monate waren ein bischen knapp.Die Höhe der Arbeitsbeihilfe,wie es heisst, beträgt,soviel ich weiss, 30 Dollar monatlich.Zusammen mit unseren Stunden wird uns das erlauben,bis Ende des Jahres ohne allzu grosse Sorgen durchzukommen .Ich werde diese Zeit ausnutzen,um ein grösseres Werk zu schreiben,das mir dann weiterhelfen soll.Von meiner Marxmanuskript habe ich der Ferien halber noch nichts weiter gehört,nur Misch, der Chefredakteur von der "Pariser Tageszeitung",dem ich es zum Lesen gegeben hatte,hat mir geschrieben,dass er es sehr interessant findet und Artikel daraus machen möchte.Ich werde ihn heute nachmittag sprechen und sehen,dass ich ein grösseres Arrangement mit ihm treffen kann. Ausserdem hat die "Tageszeitung" eine kleinere Arbeit von mir über ein Dokument aus der französischen Revolution angenommen.Ich habe vor, in der projektierten Werke mein bisheriges Thema stark zu erweitern und die dort angeschnittenen Probleme einmal grundsätzlich aufzurollen.
Da es mit Stunden zurzeit nichts ist,habe ich mich in den letzten Tagen etwas kaufmännisch betätigt.Durch Martin,der zu bequem war,es selbst zu machen,habe ich eine Reihe von Besuchen bei Automobilfabriken und anderen Unternehmen zu machen gehabt,was mir jedesmal Frs 25.- abzgl. der Fahrtspesen,einbrachte.Dadurch,dass unser hoher Protektor (von der Klique Rothschild)uns auch wieder 150.- geschickt hat,kommen wir die nächsten vier Wochen voraussichtlich aus -und dann wird,so hoffen wir, die erste Rate der Beihilfe ausgezahlt werden.Andernfalls könnten wir uns sicher bei Thalheimer etwas darauf leihen.Wir sind heute abend zum Essen bei ihm.Die geplante Reise ist jedoch nur durchzuführen,wenn sie uns sozusagen nichts kostet.

Dazu haben wir folgendes ausgeheckt:Wir wollen am kommenden Sonntag mit jemandem,der in der "Tageszeitung"deswegen inseriert hatte,in einem Auto in den Jura fahren,was hin und zurück für uns beide 250.- Unkostenbeteiligung kosten soll.Für diesen Preis kommt man mit der Eisenbahn aber auch an die See,und es steht noch nicht fest,ob wir uns wirklich zu dieser Autofahrt entschliessen,zumal wir noch nicht wissen,was es für ein Wagen ist.Vorläufig malen wir uns "unser"Auto aus,und wenn ein Wagen vorbeikommt,der eigentlich nur ein verkleidetes Fahrrad ist,wo man,bequem sitzend,seine Beine als Motor benützt,so sagen wir sofort:Da kommt unser Auto!Vielleicht ist es auch ein antediluvialer Ford,den wir bergauf drücken müssen?Oder ein von einem Chauffeur in Ferien gesteuerter ganz eleganter Rolls Royce?In diesem Falle stellen wir uns vor,wie wir mit unseren genagelten Stiefeln ankommen werden!Eva hat welche von Tante Clara geliehen bekommen,ich werde vielleicht von Thalheimer eine Ausrüstung kriegen,denke ich.Einen Brotbeutel haben wir auch schon.Wir wollen nämlich nicht an einer Stelle bleiben,weil dann unser Geld nicht reichen würde,sondern von Ort zu Ort ziehen und uns selbst verköstigen.Wir haben dann an Spesen,die wir hier in Paris nicht hätten,nur das Zimmer,das heisst etwa 20.- maximal pro Nacht oder 280.- für die 14 Tage,die wir bleiben wollen.

Während ich dies schreibe,bringt uns eben ein Mann im Auftrage der nämlichen Rothschilds unser monatliches Fresspaket,von dem wir einen Teil -der uns verbotenen oder nicht mundenden Dinge - an Martin zu verhökern pflegen.Wir hoffen,dass unsere Wohltäter diese unverzeihliche Missetat niemals erfahren werden,sie würden uns sonst,statt mit Spaghetti,mit Pflastersteinen bewerfen.

Um auf unsere Reise zurückzukommen:wir werden Sie,wie Ihr ausrechnen könnt,gerade von Eurer Spende machen können.Gehen wir nicht in den Jura,so wandern wir vielleicht an der Nordküste entlang von Badeort zu Badeort.Jedenfalls werden wir Euch fleissig schreiben.Unsere Post wird uns stets nachgeschickt werden.

Was Du,lieber Vater,von jenem Lehrer schreibst,hat mich ungemein interessiert.Das ist wirklich der einzige Weg,um eine Auskunft zu bekommen. Ich warte also mit weiteren Vorschlägen an das Komitee,bis ich von Dir höre.Ich würde es auch sehr begrüssen,ein begrenztes Visum zu bekommen mit der Verpflichtung,nach einem anderen Lande weiterzuwandern. Ich hoffe fest,aufgrund meiner Arbeiten und Beziehungen in USA an einer winzigen Universität eine Anstellung zu finden.Nur aus Frankreich heraus, so schnell es geht! Ich habe keine Lust,das Schicksal Bessmertnys zu teilen,der in Prag nach der Besetzung verhaftet wurde und heute vor dem "Volksgericht" steht.Nach Polen wird Frankreich an der Reihe sein,und wenn keine Änderung von aussen kommt,ist ein Sieg des Fascismus von innen heraus sehr wohl möglich.Meine Perspektiven haben sich leider immer als ziemlich wahr erwiesen.Also:Was Du tun kannst,lieber Vater,um uns herauszuhauen,tue bitte.Wo ich mein Buch schreibe,ist mir ganz gleich.Ich sitze ebenso gerne im British Museum wie hier in der Nat.Bibl.Ich weiss nicht,ob ich Euch berichtet habe,dass die Leiterin der Kartenausgabe in dieser Bibilothek,Frl.Ullmann,deren Neffen ich unterrichte,mir sogar die Ferien bezahlt: Sie hätte ja auch bezahlte Ferien !Es ist ein bischen viel von Geld die Rede in meinen Briefen,aber Ihr sollt beruhigt sein,meine Lieben... Gute Nachrichten kann ich Euch auch von meinem "Nägelchen" geben.Die Schmerzen sind fort,allerdings auf Kosten meiner Schönheit.Dadurch,

Liebe Eltern!
Helmut wurde Freitag in seinem Briefschreiben durch einen Schüler unterbrochen.Heute,Montag,komme ich erst dazu,ihn fertigzumachen damit Ihr Euch daran erfreuen könnt.Denn heute morgen hat sich wieder ein neuer Schüler vom Comité aus gemeldet.Die Leute sind doch nun wirklich rührend.Für uns mehr als angenehm,darum geht es uns auch im Augenblick wieder viel besser...
Dass die Angelegenheit des Kleides so gut erledigt worden ist, freut mich direkt,ebenso,dass Ihr Eure Möbel bekommt.Hoffentlicht findet Ihr eine nette billige Wohnung dazu.Allerdings wird es sehr viel Arbeit für Euch sein,bis Ihr mal wieder eingerichtet seid. Schade,dass wir Euch nicht helfen können.Aber dann wirst Du Dich doch sicher Pfingsten ein paar Tage bei uns ausruhen kommen,liebe Mutter? Du hast uns zwar bisher noch nicht darauf geantwortet. Wir könnten uns doch schon darauf freuen und auch nebenan mit dem Wirt sprechen,weil zu Pfingsten Paris immer sehr voll ist.Vater wird sich in London ~~xixxx~~ ein paar Tage ausruhen und die Wurst schön in den Schrank sperren.Wollt Ihr diesen Plan nicht annehmen?

Dass Du,liebe Mutter, für uns Briefmarken sammelst,ist sehr lieb von Dir.Du kannst uns bitte <u>alle</u> Marken die Du bekommst aufheben aber nicht abreissen,damit sie nicht kaputt gehen.Ich werde sie hier selbst glätten und waschen.Denn die kleinste Beschädigung macht die Marke wertlos.Wir haben Freitag einen Haufen Marken,die weniger Wert sind,gegen wertvollere eingetauscht.Auf diese Weise bekommen wir eine schöne Sammlung.Helmut und ich bitten alle Leute für uns zu sammeln...
Gestern waren wir mit Freunds zusammen.Sie wohnen sooo schön,draussen in St.Cloud,mitten im Walde.Ein herrliches Haus mit einem noch herrlicheren Garten.Sie haben dort ein Zimmer mit Bad und Küchenbenutzung.Haben uns schön zu Kaffee und Abendbrot bewirtet.Sie gefallen mir besser als Lene.Sind sehr einfach und natürlich und wir haben uns gut unterhalten.Sind zwei Stunden im Wald spaziert. Werden auch bald wieder hingehen,weil es so schön dort draussen ist.
Macht Ihr auch Sonntags solche kleinen Spaziergänge? Jetzt wo es anfängt schön zu werden,müsstet Ihr den Sonntag dazu freilassen. Der Flieder blüht prachtvoll und die Luft richt würzig und man erholt sich direkt!

In meiner freien Zeit lese ich Heine und bin ganz begeistert von seiner Sprache.Jetzt lese ich die Gedichte,vorher habe ich die gesammelten Gespräche über Heine von Houben gelesen.Ich freue mich, dass ich Thalheimers Bibliothek zur Verfügung habe und auf diese Weise mein Leben bereichern kann.Draussen gibt es ja doch wenig Erfreuliches.Unser schöner Luxembourggarten ist ganz mit Unterständen verunziert worden und so weiter und so fort.Sonst geht es uns gut,auch Helmut hat etwas weniger Schmerzen.

Viele liebe Grüsse!!

Eure Lore

Paris,le 29 septembre 1939

Mes chers parents!

Merci mille fois pour votre si aimable lettre.Je me donne beaucoup de peine d'être courageuse.Et je le suis,car j'ai beaucoup de nouvelles d'Helmut qu'il va bien.Malheureusement le courrier ne marche pas si bien et il était très longtemps sans nouvelles de moi.Il ne se trouve maintenant pas loin de là,où nous avons passé nos vacances.Je ne crois pas,qu'il y a une possibilité de le voir.Mais je suis un peu plus tranquille car il a assez à manger et il ne couche plus dehors. Comment allez-vous,et que fait la petite mère? J'ai ecrit à tous nos amis,mais peu de réponses.Il n'y a pas encore de travail pour les étranger.Le comité nous donne quelque sous.
Helmut voudrais,que je vienne chez vous.Renseignez-vous s.v.p. sur une telle possibilité,seulement pendant la durée de la guerre.Il est même probable,que nous aurons le même sort que les hommes...
Mais comme je vous ai dit,je garde mon sang froid et je vous prie de faire la même chose.
je vous embrasse bien fort tous les deux et également des baisers de Helmut

votre fille Eve

Eve

envoyer la lettre
à Robinson s.v.p. et garder mon le timbre!

11/IX/39

Mes chers parents,
Merci pour la carte qui j'ai reçu sam=
di. Depuis quelque jours je suis toute
seule à la maison. Helmut se trouve
dans un "Centre d'Accueil" près de Pa=
ris. Nous étions là déjà trois fois,
Bella et moi, mais il n'était pas possi=
ble de les voir. Aujourd'hui j'ai reçu
la premiere carte de Helmut il demande
est trés triste et voudrai me voir en=
core une fois. Je lui apportez un pe=
tit paquet de vivre mais on m'a ren=
voyé. Maintenant je suis un peut déses=
péré...
Thalheimer m'a prêté 500.- Frcs.
pour que je puisse vivre quelque temps
et chercher un peut de travail entre=
temps. Cela n'est pas très facile.
Je suis souvent chez Bella, à deux on
a plus de courage.
Et vous, que faites-vous? Je pense auss
à mes parents. Es tout cas je ferai
mon possible et je vous tiens au
courant.
Ecrivez-moi plus souvent s.v.p. et en
français je sais trop peut d'anglais.
Au revoir, mes chers parents, et je vous
embrasse!

Votre fille Eve

Eve

17-IX-39

Mes cher parents,

J'espère que vous avez reçu ma carte du 11/IX. Entretemps je n'ai pas encore reçu des nouvelles de Helmut. Hier c'était pour la première fois que je pouvais lui laisser un paquet avec des vivres et des vêtments chauds. Aujourd'hui en vient me dire, qu'ils sont transportés ailleurs, je ne sais pas où. Il faut donc attendre. Je me fais beaucoup de soucis et je vous prie de m'ecrire souvent! Il y a rentenant déjà lo jours que je suis toute seule à la maison. Au revoir, mes cher parents, et bonne chance pour tout le monde!

votre fille Eva

Eva

Paris, le 9 novembre 1939

Très, très chers parents!
Je viens de recevoir hier trois lettres de Helm sur un seul coup. Dans les deux prémières il était très bien portant, et la dernière est un peu le contraire. Son moral est en baisse. D'abord il veux absolument que je viens le voir et je veux essayer d'obtenir la permission. En même temps je veux faire quelque chose pour sa libération. On commence à délivrer les intellectuelles qui sont loyal envers la France. Bien que Helmut tombe sous cette catégorie, j'aurai peut-être un succès. Vous avez entre-temps recu toute mes messages? Je bien recu votre mandat, et je vous remercie infiniment! J'ai acheté pour Helm un calécon chaud. Vous pouvez écrire à Helmut, si vous voulez. Mais il ne peut pas vous repondre, car le courrier est limité pour eux. Il a tenu sa conferance. - Gisèle est depuis quelque temps à Paris. Elle était deux semaine à Londres. Ayant envoyé une carte à vous qui est resté sans reponse. Peut-être à une autre adresse. Elle est très gentille avec moi. - Comment allez vous? Il y a long-

Mercredi le 15 9 heures du matin

Très chers parents!

Je viens de recevoir votre carte à l'instant et je ne comprends pas, pourquoi mon courriér n'arrive pas. Je suis vraiment desolée! Je vous ai écrit dernièrement le 9 et le 12 novembre. Faites moi savoir avec le retour du courrier, si vous avez recu cette carte! Cela me fait beaucoup de peine de vous savoir sans nos nouvelles.
Nous allons très bien tout les deux, malgré les difficultés énormes. Je suis toute la journée sur les jambes pour assuré notre avenir. J'ai bien recu vos deux mandats, le dernier encore hier. Je vous remercie de tout coeur! Vous pouvez m'écrire en anglais, because I am able to read it, but I don't write it.
Au revoir, je vous écrivis bientôt une langue lettre! Je vous embrasse bien tout les deux!

votre fille Eve

Paris, le 14 octobre 1939

Mes chers parents!
Je viens de recevoir le madat que vous m'avez envoyé. Mille fois merci! Vous avez recu mes lettres du 29-IX- et du 6-X-? Il y a longtemps que je ne rien recu de votre part. Vous-allez bien tous les deux? J'ai de bonnes nouvelles de Helmut, il travaille un peu et le soir il donne des lecons ex ou fait des conférence sur son dernier livre que vous connessez. Il prépare maintenant une grande conférance où les officiers assisteront. Je lui ai envoyé pour cela ses manuscripts Je lui ai également envoyé deux colis qu'il a recu. Il était très content surtout avec les chaussettes qui j'ai tricoté pour lui. J'ai commencé une deuxième paire...
Est-ce que tu as parlé avec Miss Schreiber, mon père? Et avez-vous envoyé mes deux messages à Rosina?
Ma base matérielle n'est pas trop male pour le moment, parce que le comité nous donne frcs. 85.- par semaine.
Ecrivez-moi bientôt.

Mille bonnes choses pour vous deux

votre fille Eve

Paris, le 27 octobre 39

Très chers parents!
Je viens de recevoir votre carte du 22. L'autre du 13 m'est également parvenu. Je ne sais pas, si vous avez reçu ma deuxième lettre? C'est dommage que je ne peux pas vous voir! Bella est depuis dimanche chez Martin. Il traveile dans les vendange (Weinberge). Malheureusement je n'ai pas de nouvelles de Helmut depuis lo jours. Il ne peut écrire qu'une fois par semaine. Mais je crois qu'il vas bien et c'est seulement le courrier qui ne marche pas si bien. Dans la dernière carte, qui date du 18, il était même très content. Demain je lui fera un petit colis avec des chose chaude que je viens de tricoter pour lui, et encore d'autre bonne chose.
La semaine dernière il m'a envoyé 5o.- qu'il a gagné avec ses lecons. Je suis la seule femme qui reçois de l'argent de son mari! Il a des très bon camarades de deux coté. Hier, j'étais chez Mlle Thalheimer où j'ai bien déjeuner. Elle me fera un bon gâteau pour Helm la semaine prochaine. Elle m'a envoyé chez sa doctoresse qui veut me voir de temps en temps. Moi, je vais très

11-XI-39

Mes chers parents!
Je viens de recevoir à l'instant votre carte et j'ai l'impression que mon courrier ne vous parviens pas toujours. C'est bien dommage! Je vous prie donc de me confirmer mes messages. Helmut m'a envoyé aujourd'hui 25.-, qu'il a gagné par ses leçons. Je crois, àpres les quelque mots sur le dos de ce mandat, qu'il va de nouveau mieux moralement. J'ai lui envoyé une langue lettre et cela a lui fait de bien. Il était plain de joie avec mon colis. C'est pour moi également un plaisir de faire envoyer ces colis. Mon seul plaisir que j'ai pour le moment! Si notre amour n'était pas si grande, j'aurais dit au revoir au monde! C'est seulement à toi, père, que je dis cela. Et c'est triste qu'une jeune femme dois dire des choses parreille. [illegible] ce n'est pas de ma faute! Mais il y a des moments, tu sais... Pour vous c'est la meme chose, je le sais bien. J'ai envoyé quatre lettre aujourd'hui, en faveur de Helmut. Et j'ai encore beaucoup de demarche à faire. Je vous ai dèjà confirmé votre mandat. Ce soir je parlerai à une dame, qu'ira demain à Vienne. Je lui

Exp. Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE POSTALE

temps que je suis sans vos nouvelles! Si notre petite mère veut écrire à Helm, elle peut lui écrire en allemand! Chez moi il n'y a rien de nouveau, seulement pour le moment je suis en peu nerveux. Donnez-moi bientôt de vos nouvelles je vous en prie!
Mille bon messages pour vous deux!!

Mme Eve Hirsch

Mr et Mme Emil Hirsch

lo Sherwood Hall

East End Road

London N.2.

(Angleterre)

Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE POSTALE

Mme et Mr Emil Hirsch

lo Sherwood Hall

East End Road

London N.2.

(Angleterre)

Exp. Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE

Mr. et Mme Emil Hirsch

10 Sherwood Hall

~~East~~ East End Road

London N.2.

(Angleterre)

Exp! Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE POSTAL

bien, seulement il fait froid déhors. Je n'ai pas l'adresse de Lotte et de Leo. Le dernier ne peut pas être à Paris, ou est-qu'il est polonais? Vous savez que Mme Cibulski est à Londres? Bella a reçu une carte de sa part. Je suis très contente d'entendre que mummy va bien, mille tendresse pour elle de ma part et pour vous deux un baiser!

M. Emil Hirsch Esq.

lo Sherwood Hall

East End Road

London N.2.

(Angleterre)

Exp. Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE POSTALE

apporterai quelque chose pour notre Helm.
Mille bonne chose pour vous deux et je vous s'embrasse bien!

Mr. et Mme Emil Hirsch

lo Sherwood Hall

East End Road

London N.2.

(Angleterre)

Paris, den 2o. November 1939

Liebe Eltern!

Ich muss Euch heute mal einen langen Brief schreiben und zwar in deutsch, damit die liebe Mutter auch mal etwas von uns hat.
Ich hoffe, dass Ihr mittlerweile meine verschiedenen Karten bekommen habt. Es hat mir sehr leid getan, Euch so ohne Nachricht zu wissen, denn ich weiss wie es mir in diesem Falle geht. Eure Karten gehen viel schneller als meine. Über Helmut könnt Ihr Euch vorläufig beruhigen. Es geht ihm in jeder Beziehung wieder besser. Ich hatte Samstag Post von ihm, einen langen Brief vom 9. Nov. worin er sogar sehr zufrieden war. Seine Moral ist ausgezeichnet und seine Verpflegung ist ebenfalls gut. Er hatte mal eine zeitlang etwas Kummer, weil einige Frauen, mit denen ich befreundet bin und die sehr reich sind, ihre Männer in Vierzon besucht haben, ohne mich zu benachrichtigen. Sie sind nämlich im Auto, von einem befreundeten Offizier begleitet, hingefahren. So hätte mich die Sache nichts gekostet und durch das Beisein des franz. Offiziers hatten sie auch besonderes Glück gehabt, um länger bei ihren Männern bleiben zu dürfen. Dieser Umstand hatte auf Helmut sehr stark gewirkt, weil er weiss, wie schwer es für mich ist, eine Erlaubnis zu bekommen. In den allermeisten Fällen wird das abgelehnt. Vorläufig habe ich aber den Plan des Besuches wieder in den Hintergrund gestellt, weil ich im Augenblick in Paris für Helmut sehr viel zu erledigen habe. Die ganze vorige Woche war ich von morgens früh bis abends spät, mittags durch, für Helmut unterwegs. Bin von Pontius zu Pilatus gelaufen um seine Freilassung zu erwirken. Bis man aber so mal an die richtige Stelle angekommen war, bis dahin habe ich viel Blut geschwitzt. Aber mit sehr viel Schwein und persönlichem Mut bin ich schliesslich doch durchgedrungen. Aber ich bin noch lange nicht so weit. Mittlerweile sind neue Dekrete herausgekommen, wonach sich diejenigen von 18 bis 4o Jahren für die Fremdenlegion unterschreiben müssen, damit sie die Läger verlassen können. Die übrigen müssen bleiben oder wenn sie Visen für Übersee bekommen, können sie auch abreisen. Wenn man sich für die Fremdenlegion unterschreibt, werden die Frauen vom franz. Staat unterstützt, wie jede franz. Frau, und nach dem Kriege soll der Weg zur Naturalisierung offen sein. Da ich nun seit langer Zeit wieder von Helmut keine Nachricht habe, denn die Briefe sind ja immer schon längst überholt durch die Ereignisse, wenn sie hier ankommen, so weiss ich nicht, was Helmut zu machen gedenkt. Ich habe ihm natürlich sofort geschrieben, dass er sich um Gottes willen nicht meinetwegen irgendwie beeinflussen lassen soll, weil ich dann sicher keine Unterstützung mehr bekommen werde. Ich habe gleichzeitig versucht, durch unsere Beziehungen in Amerika ein Affidefit und ein Visum zu erwirken. Dies alles geht aber natürlich nicht so schnell.

Ich sehe aber heute schon, dass alles, was man auch unternehmen wird, keine Lösung ist. Immerhin habe ich aber einige Briefe von franz. Persönlichkeiten bekommen, die Helmut schon seit 1933 kennen und seine loyale Einstellung Frankreich gegenüber bezeugen. Last not least bezeugt ja auch sein letztes Buch seine Liebe zu Frankreich. Ihr habt es ja in Blainville kennengelernt! Ich werde also weiter versuchen mich für ihn einzusetzen. Könntet Ihr nicht versuchen, vielleicht durch die dortigen Quäker eine Einreise nach England oder Übersee zu ermöglichen? Ich habe die hiesigen ebenfalls beauftragt, weil doch Helmut sich seinerzeit mit ihrer Organisation beschäftigt hat. Ich bin nämlich der festen Überzeugung, dass Helmut alles besser kann, als schiessen, da er ja bisher noch nicht einmal das Gewehr halten kann, viel weniger noch mehr. Und selbst wenn er es lernt, was sicher nach einer langen Zeit möglich ist, so ist das für meine Begriffe verlorene Zeit und meiner Ansicht nach müssen alle Kräfte gleichzeitig angespannt werden, wenn unsere Sache Erfolg haben soll. Allerdings bin ich kein Militärfachmann.

Ich schrieb Euch seinerzeit schon, dass Helmut einen Vortrag vorbereiten würde. Mittlerweile hat er ihn gehalten und zwar mit allgemeiner Begeisterung, eingeschlossen die franz. Offiziere und Soldaten! Überhaupt ist der Kommandant im Lager sehr nett und unterstützt jede kulturelle Leistung die von den Flüchtlingen ausgeht. Helmut gibt z.B. ausser französischem Unterricht auch noch englischen. Ein anderer Bekannter von uns hat dort einen Chor gegründet, er ist Komponist usw. Auf jeden Fall beschäftigen die Leute sich gut dort, wenn sie auch auf der anderen Seite, durch den wenigen Kontakt mit der Aussenwelt, den Boden der Realität verloren haben. Sie kommen auf die unglaublichsten Sachen und Gedanken. Nur sind sie nicht durchführbar. Sie können auch z.B. jede Woche ein Bad nehmen, wie mir Helmut schrieb. Für ihn ist das ein Festtag! Heisses Wasser soviel man will, alles für 4 Franken! Arbeiten tun sie auch. Helmut schrieb mir mal seinerzeit, dass er Erde umgraben sollte. Natürlich konnte er das nicht. Worauf der bewachende Soldat sagte, "tu gratte comme une poule". Als er aber sah, dass er guten Willens war, schenkte er ihm zur Belohnung 1/4 Liter Wein aus seiner Flasche!

Natürlich schicke ich Helmut regelmässig schöne Päckchen so à la Mutter Hedwig aus der guten alten Zeit! Helmut freut sich königlich und ist immer bis zu Tränen gerührt. Zuletzt schreibt er noch, dass er allen schönen Geschenke sofort trägt, ich hatte ihm viele schöne Sachen gestrickt, wie man seine Geschenke nach Weihnachten trägt, auch wenn es nicht kalt ist. Leider hatte man ihm ein Unterzeug geklaut, ich habe ihm schnell Ersatz geschickt. So was kommt auch vor!

Ich habe hier in Gisèle einen sehr guten Kameraden gefunden. Sie hat übrigens Eure Adresse ihren Eltern mitgeteilt, die von Euch Wurst kaufen wollten. Ihr kann ich alles anvertrauen und sie hilft mir soviel sie kann. Denn ich bin doch hier ganz allein, wenigstens habe ich keine Vertrauensperson. Und auch sonst, zwei Gehirne sind immer besser als eins. Sie ist wirklich ein guter Kerl!

Emil Hirsch Esq.
10, Sherwood Hall
East End Road, N 2 London (Angleterre)

Je viens de recevoir votre chère lettre du 17 Novembre qui m'a causé, comme vous pouvez vous l'imaginer, une grande joie. J'ai été constamment informé par Eva du courrier et de l'idée que vous lui avez fait parvenir, mais un mot de votre main destiné pour ci même me fait, évidemment, un plaisir encore plus grand. Si je ne vous ai pas encore écrit, il y a plusieurs raisons. D'une part, j'ai voulu réserver ma correspondance à notre cher Eva qui vit un moment particulièrement difficile, d'autre part j'ai du m'occuper d'abord ~~en énergie~~ à des questions de première urgence. J'ai maintenant fait ce qui est dans mon pouvoir pour former notre destin et dorénavant, je ne puis faire qu'une chose: attendre.
La décision est celle-ci. Vu que les autorités françaises nous ont déclaré qu'elles ne voient pas d'inconvénient à ce que nous quittons la France en direction d'un pays d'outremer (Amérique), si nous sommes en possession de tous les papiers nécessaires, et que j'ai fait depuis bien des années des efforts pour pouvoir émigrer, j'ai l'intention de me rendre, si vite que possible, aux Etats-Unis. Vous savez que l'American Guild for German Cultural Freedom (20, Vesey Street à New York City) m'a accordé une bourse pour me permettre de terminer mon ouvrage historique. C'est de cette organisation que j'attends l'affidavit et un visa sur un quota spécial (professeur). J'ai écrit, à ce sujet, au Prince de Loewenstein, qui est le secrétaire du Guild, comme je me suis inscrit au Consulat américain à Bordeaux, 9, rue Gobineau. J'ai également informé les Quakers de mon intention, de même que le Vicom (qui ne s'occupe, cependant, pas de mon cas.) Si le Guild ne peut se procurer d'affidavit (pour nous deux) ou si son intervention n'est pas efficace pour nous procurer les autres papiers, il faut trouver d'autres organisations ou personnes privées, et c'est ici que vous, mes chers parents, pourriez nous aider peut-être. Vous devriez, en effet, faire tout ce qui est dans votre pouvoir pour faciliter notre émigration, car la chose n'est pas facile.
Ce que nous deviendrons entretemps n'est pas encore à prévoir. J'ai l'espoir que l'ouvrage que j'ai écrit et qui attribuera au renom de ce pays permettra aux autorités de me libérer, mais il est également possible que cela ne va pas. Alors je ferai de mon mieux dans le cadre dans lequel je me trouverai. J'ai, en effet, pu donner des cours de langues, jusqu'à présent, et j'ai été autorisé à faire une conférence en langue française sur le sujet de mon livre qui a vivement intéressée tous les auditeurs. Le sort de notre pauvre Eva sera, en tout cas, plus difficile. Il est vrai qu'elle est très courageuse et extrêmement active, mais sa santé et ses finances restent des plus délicates. Il m'est une grande consolation que vous êtes toujours là, mes chers parents, pour monter la garde. C'est avec grand intérêt que j'ai lu vos différentes nouvelles sur votre santé, sur vos affaires et sur notre famille. Bien des choses à tout le monde. On peut m'écrire dans n'importe quelle langue, envoyer des colis etc. Ma santé est, jusqu'à présent, assez bonne; je n'ai point besoin de faire des exercices de culture physique, tant toute la journée à l'air ou tant que je veux. Ce qui me manque est un sac de couchage qui pourrait être fait d'une vieille couverte. Peut-être en trouvez-vous un? Les nuits sont assez froides. Ecrivez bien souvent à Eva, je vous en prie, même si elle n'a pas toujours le temps pour vous répondre directement, étant très occupée en tant que "dictateur" de notre ménage. Croyez, mes chers parents, l'expression de mon amour filial et de ma reconnaissance pour tout ce que vous faites pour nous, et je vous prie d'être assurés de

votre Helen

S.F.

Je viens d'apprendre que l'American Guild n'existe plus. Que faire ? Si je ne puis émigrer, je serai obligé de devenir Légionnaire c'est à dire d'aller servir en Afrique ou quelque part en France. Que devient alors Eva ? Ne voulez-vous pas essayer encore une fois de la prendre dès vous ? Je vous supplie de l'essayer au moins !!

Helen

P. S. Pour profiter d'un quota spécial il faut être doté d'une place auprès d'un institut universitaire. Un Collaborateur de l'Institut Int. d'Histoire Sociale d'Amsterdam, j'ai certainement des chances dans ce domaine. Il serait souhaitable qu'une personnalité éminente s'adresse également

à l'Institut d'Amsterdam 264 Keizersgracht, Prof. Posthumus. Voulez-vous faire le nécessaire ? Amsterdam pourrait agir à New York.

P. S. Eva a sa fête (Namensfest) le 24 Décembre.

17th January 1940

My dear parents,

I at last got your marvellous Christmas parcel which is such a heaven! I at once ate the cake or a lot of it – so delightful it is. I had no high tastes to pay for it. Thank you, dearest mother! I have read with pleasure in your letter that Eva's lines to Miss T. were posted and that Käthe and the Pen-Club are informed. Did she speak to Wickham Steed? If so, she must not forget to tell him that I have not only been a leading member of 6R 00's staff – which he may not know – but that I have written for Westland and L'Europe Nouvelle.

16th February 1940

My dearest parents,

I received your kind lines of February 5th as well as the Salami-parcel which arrived just when the other one was eaten. In the meantime you will have got my card confirming that I have received the second parcel too and stating that I should be delighted to get one smaller parcel and 5 shillings each month. I am still in the kitchen where I do much wood-cutting-work (in the open air) but where I also help cooking together with a chemist and a teacher who are both very intelligent boys. Hoping that you are in good health, just as your son, I remain

Yours with Love Helen

CARTE POSTALE

RF POSTES 80c

PASSED 47.

Mr. et Mme Emil Hirsch
10 Sherwood Hall
East End Road
London N. 2.
(Angleterre)

Stp. Eva Hirsch Camp de Gurs B. D. Ilot G. Baraque 16

Très chers parents, je viens de recevoir votre carte du 2/6 et j'ai été très contente d'entendre que vous êtes en bonnes santés. Depuis 10 jours je suis ici. Naturellement je vais bien, mais la nourriture laisse beaucoup à souhaiter. Il n'y a pas de sardines et je crois

17th January 1940

My dear parents,

I at last got your marvellous Christmas parcel which is such a heaven! I at once ate the cake or a lot of it – so delightful it is. I had no high taxes to pay for it. Thank you, dearest mother! I have read with pleasure in your letter that Eva's lines to Miss T. were posted and that Köthe and the Pen-Club are informed. Did she speak to Wickham Steed! If so, she must not forget to tell him that I have not only been a leading member of GRO0's staff – which she may not know – but that I have written for Westland and L'Europe Nouvelle.

CARTE POSTALE

Mr Louis Hirsch Esq.
10 Sherwood Hall
East End Road
London N. 2.
(Angleterre)

Par Avion

Exp. Mr. Helmut Hirsch
53e Régiment Régional
Caserne Carnot
Bourges [Cher]
Détachement – Galopin
Nevoy-sur-Bardigeon

que les colis arrive avec trop de difficulté pour as faire envoyé. Hier, j'ai reçu une deuxième lettre de Helmut depuis mon internement. Il va bien mais toujours sans nouvelles de ma part. J'ai répondu avec un télégramme. Son nouvelle adresse: H.H. № 5571 702e Compagnie de Prestataires Pessé – Pont-Rousseau (Loire Inférieure) J'ai laissée mon peu d'argent chez Gisèle et je ne sais pas où elle se trouve en ce moment. Malheureusement j'ai aussi trop peu d'affaires sur moi mais quoi faire dans une situation pareille? Il faut toujours espérer qu'on sortent en bonnes santé et là je fais ce qu'on possible pour les garder. Pendant la journée il fait très chaud et les nuits sont froide... Nous couchons dans des baraques à 60 personnes. Alice Hallgarten est encore avec nous mais Bella est ailleurs. Mille baisers et bonne santé votre fille

Vierzon 19. VII. 39

Liebe Eltern,

Ich hoffe, dass diese Zeilen so rechtzeitig in Eure Hände gelangen, dass sie ihren Zweck erfüllen: Euch zu den Festtagen, und insbesondere zu Deinem Festtage, lieber Vater, meine innigen Glückwünsche zu übermitteln. Weniger als je, muss ich betrübt feststellen, bin ich in der Lage, Euch etwas anderes zu schenken als meine Liebe, während ich Euch wieder einmal zu grösstem Danke verpflichtet bin. Euer Mandat von 1 £.- erreicht mich zu rechter Zeit, es erlaubt mir, eine Zahnbehandlung zu bezahlen, der ich mich für unerlässlich halte. Im Allgemeinen ist solch eine zahnärztliche Behandlung ja eine so unangenehme Sache, dass einem die Schmerzen zauberhaft vergehen, sobald man vor der Türe des Arztes steht. Hier aber - Dialektik des Lebens! - ist es kaum etwas Schöneres als mit einem Dutzend Wachtsoldaten und einigen «Leidens»-bezw. Freudensgenossen ins Städtchen zum Dentisten zu ziehen, ein Ausflug der einen ganzen Vormittag dauert. An etlichen baumbestandenen Kasernen vorbei macht man einen spaziergang. Das Prächtigste aber ist das Wartezimmer, ein kleiner Raum, ein tapezierter Raum, ein von einer Zentralheizung geheizter Raum! Niedliche Stühle, ein Tisch, der nicht bei jeder Berührung wackelt, und auf diesem Tische die lieben illustrierten Zeitschriften vom vergangenen Jahre. Am liebsten möchte man sich der Reihe nach alle zweiunddreissig Zähne anbohren, ausreissen und durch sofort wieder kaputtgehenden Ersatz ersetzen lassen...

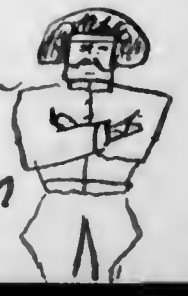
Ich hoffe, dass wa Euch den englischen Text zugehen liess, den ich an amerikanische Freunde wie den Prinzen Dorothy Thompson etc. geschickt habe, damit Ihr einige exakte Daten über mich da habt. Die American Guild for German Cultural Freedom soll doch noch bestehen, Siemsen, Bruder von Anna, und die Brüder haben sich an sie gewandt. Die Befreiungsbemühungen, die prominente französische Gelehrte zu meinen Gunsten unternommen haben, ist fürs erste gescheitert. Ich werde befreit - lautet das Telegramm, das mir der Oberstkommandierende hier vorlas - nach Eingreifung in die Fremdenlegion. Immerhin liegt also wenigstens nichts gegen mich vor. Wie schlecht es auch! leider für die ich mich wie Ihr wisst, nach über dreimonatiger Internierung nicht mehr in der Lage, mich für Afrika melden zu können. Trotzdem fühle ich mich

körperlich noch erstaunlich wohl. Meine lebensgeschichte könnte bei einem an süße guten und leidlichen Essen das das Gegenteil über Lebendigkeit ist, viel schlimmer sein. Vielleicht ist die viele Bewegung in frischer Luft, die ich so dringend brauche eine gute Medizin. Ich bin nämlich fest entschlossen, meine Auswanderung weiterzuverfolgen und wäre sehr froh, wenn Ihr etwas unternehmen könnt, und sie zu beschleunigen. Wendet Euch nur direkt an Leute wie Prof. Laski! Dann ist ein Mann wie Major Attlee immer noch besser. Könnt Ihr nicht an ihn heran? Versucht es doch! Where there is a will, there is a way. Ich warte schrecklich Tag für Tag auf ein Telegramm, das mir süßen Hilfe zusagt. Im übrigen bleibe ich in meiner Freizeit an meinem alten Manuskript sitzen und bin gewissermaßen, im fünften bis sechsten Jahren endlich auf eigenen Füssen stehen zu können...

Wie Ihr Euch denken könnt, bin ich in diesen Tagen, ebenso wie bei Euch, auch bei unseren lieben Eva die es von uns allen bei weitem am schwersten hat weil sie ganz allein und schlimmer als dies in einer ihr wahrscheinlich unfreundlich gesinnten Umgebung leben muss. Wie dankbar bin ich Euch liebe Eltern, dass Ihr in einer Zeit wo es vielfach heißt die Feinde meiner Feinde sind auch meine Feinde, den von Dir lieber Vater stärksten Grundsatz anwendet! Hoffentlich bekomme ich Eva bald einmal zu sehen, bisher war nur Gisela da und das war eine ziemliche Enttäuschung, sie sprach ganz wie eine Alte, verstand Spaß mißt ich mindestens. Jeden Sonntag warte ich auf Eva, stolziere zum Tore auf und ab und stelle mir vor, wie sie ankommt. Vielleicht klappt es zum Weihnachtsfeste, das ja auch ihr Namenstag ist! Sonst habe ich Mut und Geduld genug, mehr als ich brauche, und einen Feind! Militär ein Koch zu werden, braucht man nicht unbedingt ein Hasser zu sein, beste Manda. Um mich soll man sich also keine anderen Sorgen machen als die eine: Die Auswanderung!

Ich sende wiederum allen Verwandten, Frieda und Ihrer Mutter, sowie Ellen, Wanda und ihrem Mann, wie allen Bekannten Wagners, Käte und Kinan, meine schönsten Grüsse, Euch meine lieben Eltern den einen dicken Kuss.

Werde Euch von einem unserer Helden besseren Hasser ein Bild meines neuen Ausschens geben, das ganz sehr martialisch-professorial ist!



28th December 1939

My dear parents,

I duely received your sweet parcel, but not yet the second one. On the other side, I hope you got my answer to your last letter and L. L. — To-hand also your kind lines of Christmas. You are right when believing that I am well. In the meantime I have equally seen two: two happy days!!!! Do you realise how beautiful, how intelligent, how gentle she is? It is really marvellous. As to the other content of your dear letter, I have to confess that you address compliments to people who are not at all fishing for them. Please do not expect that we can meet in Pa. I do not think that we shall get a permit for this. On the American continent we may not — if you can do something for it! Please send at once the letter to Miss Thompson who is one of the most famous women of the U S A. She is living 600 West 41th Street New York City. The letter should be completed

by an other one written by some important English personality you know. (I hope you know some) Eve thinks that I can get immediately a visa as a student if I have a scholarship to finish my never ended studies at an American University. Can you not try to find such a scholarship for me? Can you not speak too to the Australian government which granted a visa to some socialist refugees who have been with me here. I could teach German French, Latin and History could I not? I repeat that I am waiting day for day for a calle announcing definit help ...

I thank you so much for your delicious parcel. In future, I should like to get only "practical" food as milk-chocolate, sausage etc, for I have no more the time to prepare supplementary food being very busy nor can I buy fresh milk where I am now. (I have still the same address but mention a Groupe Nevroz I has to be added.)

I am now all the day round in the open air and hope that this will be very good for my health, perhaps my liver will also improve by my new "job" for as you know it is a philosopher's illness, i.e. that of a man who is always sitting, and if I am now on a seat I, it means that I am at the end of my daywork. I sleep very, very well, for this reason, and that in a warm room, which is an important progress. The bell rings for the dinner and I have to shut. May be I shall become kitchen-sedwant before long, as the cook is my friend and my other work not so lesbious for the "boss" — as you can guess. He heartely laughs when I am working...

With my very best wishes,
I remain yours affectionately,
Helen

Sunday, 10th December 1939

My dearest mother, dear father

I just receive your card after having got your kind letter some days ago.

You will find, hereby - enclosed, a letter which I've addressed to Miss Thompson and some other members of the former American Guild for German Cultural Freedom. You may write in the same kind to other persons or committees, but, please, not to any Jews. I have enough of them. I have to get immediately a preference visa, if I shall not

be obliged to enter the legion, for if I cannot leave immediately, there is no reason to stay aside. I therefore await quick decisions and acts. For the time being, I do no more need any parcel, please spend all the money for more important things. It would be highly well to get an English Visa for Eva, you can tell the Committee that we are registered for U.S.A. and that it is only for the meantime. I am still in good health and hope the same for you. Eva is marvellous! Last Sunday Gisela visited me here, but not yet Eva...

Yours with much love Helen

Paris, den 8. Januar 194o

Sehr liebe Eltern!
Ich mache mir Sorgen, weil ich schon seit dem 17. Dez. ohne jede Nachricht von Euch bin! Bitte gebt mir doch umgehend, wenn möglich per Luftpost, ein Lebenszeichen von Euch, ich warte sehr darauf! Auch das angekündigte Päckchen ist nicht in meinen Besitz gelangt.
Ich schickte Euch in der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr einen Luftpostbrief mit der Adresse von Miss Thompson. Habt Ihr diesen bekommen?
Mittlerweile habe ich die ersten Berichte von Helmuts neuer Unterkunft bekommen. Wie er mir schreibt, liegt dieses Sägewerk, indem er arbeitet, irgendwo ganz Abseits von aller Welt in einem Walde. Untergebracht sind sie in einer Hütte, die notdürftig mit Brettern vernagelt ist, damit der Wind nicht so durchpfeift. Öfen sind auch vorhanden, doch leider friert Helmut noch immer. Ich habe gestern wieder schnell ein Päckchen geschickt mit warmen Strümpfen und einer sehr dicken und warmen Leibbinde, die er sich gewünscht hatte. Ich bin jetzt dabei, ihm einen warmen Fusssack zu machen, weil er über kalte Füsse klagt. Ein Paar Holzpantoffeln musste er sich selbst kaufen. So hoffe ich, dass es wieder einigermassen weitergeht. Es geht ihm sonst nicht schlecht. Sein Werkmeister ist ganz nett zu ihm, weil er es ja gut versteht, Menschen für sich zu gewinnen. Auch die Dorfbewohner, die in dem nächsten Dörfchen wohnen, sind ihnen sehr freundlich gesinnt. Es arbeiten in diesem Werk ungefähr 45 Emigranten. Diese Umstände sind natürlich für mich besonders erfreulich. Aber verdienen tut er nichts. Zuerst hatte man ihnen 7.- pro Tag versprochen, jetzt will man nur 1.5o geben und davon sollen noch Anschaffungen für die Allgemeinheit gemacht werden.
Aber im Augenblick geht mal wieder ein Stern auf. Gisela ist dabei, etwas für Helmut zu unternehmen, da meine Beziehungen bisher nicht ausgereicht haben. Also haltet bitte alle Däumchen die Ihr zur Verfügung habt, damit Helmut bald wieder frei ist und so viel mehr leisten kann, als dort oben die Holzstämme anzuschleppen und in Stücke zu sägen. Wie er mir schreibt, lacht der Werkmeister sich tot, wenn er ihn arbeiten sieht und immer schief sägt!
Ich muss Euch leider doch bitten, mir regelmässig 1 Pfund monatlich zu schicken, wenn Ihr es könnt. Ich muss meine Miete bezahlen und Helmut regelmässig Päckchen schicken, weil das Essen nicht ausreicht. Hinzu kommt noch, dass das Leben sehr teuer geworden ist. Leider ist an Arbeit nicht zu denken, wie gerne ich mir auch etwas verdienen möchte, ich habe immer noch nicht die Erlaubnis. Wenn ich doch nur bei Euch wäre, dann könnte ich verdienen und man könnte die liebe Mutter etwas mehr schonen. Aber das sind nur fromme Wünsche...
Schreibt mir recht recht bald, da Post für mich sehr wichtig ist, denn Helmut kann auch nur selten schreiben!

Viele innige Grüsse und Küsse!

Eure Eva

1.2.4o

Liebste Mutter!

Ich danke Dir recht herzlich für die liebe Karte vom 24.,die ich erst jetzt beantworte.Ich habe nämlich einige Tage mit Grippe im Bett gelegen und bin erst seit gestern wieder auf den Beinen.
Wie ich Euch schon in meinem letzten Briefe schrieb,hatte ich die Absicht,Helmut zu besuchen.Diese Absicht habe ich durchgeführt und war am 21. eineinhalb Tag mit Helm zusammen.Aber es war eine heikle Angelegenheit und ich bin mit nur einer Grippe davongekommen,während noch ein anderes junges Mädchen,die auch ihren Bruder besuchte,viel Geld zu blechen hat.Wie Ihr wisst,dürfen wir ja unsere Angehörigen nicht besuchen,oder nur,wenn man dazu eine Erlaubnis hat.Zu dieser Erlaubnis kommt man aber nie,oder nur,wenn man Geld dafür bezahlt,wie ich von verschiedenen Stellen gehört habe.Fährt man so,so riskiert man natürlich geschnappt zu werden und was es sonst noch gibt.Als wir aber an jenem Tage mit dem Autobus ankamen,denn das Nest selbst hat keine Bahnstation,wurden wir,d.h. das Auto,kurz vor unserem Ziel von zwei jungen Männern angehalten,die um irgendeine Auskunft baten,wie sie zu einem Paket kommen sollten,welches ihnen avisiert worden wäre.Wie ich sehr bald an der Stimme erkannte,handelte es sich um Helmut der sich nach Deinem Paket,liebe Mutter erkundigte,dass er abholen musste.
Wir waren beide im ersten Augenblick sehr verdaddert,denn weder das eine noch das andere war vorgesehen.Ich kam ganz unerwartet!Doch Helmut sagte blitzschnell,wir müssten hier aussteigen.So war es.Der Schnee lag überall sehr sehr hoch und es fing schon an,dunkel zu werden.Zuerst versuchten wir uns durch kräftige Bewegungen zu erwärmen.
Es war nämlich bitterkalt und ich habe noch nie in meinem Leben so gefroren,obwohl ich von allem das Doppelte anhatte.Wir zogen also in die Behausung,in der Helmut mit seinem Kamraden lebt.Ein unbeschreiblicher Rauch und Dreck,sonst sah man nicht viel.Auch die franz. Soldaten lernten wir kennen,die ganz nett waren,besonders einige.Viele alte Bekannte habe ich dort oben getroffen, wie überall.Wir wurden aber bald von allem Reden und allen neuen Eindrücken wieder warm.
In einem nahe gelegenen Gasthofe durften wir denn unser Abendbrot einnehmen,nachdem wir vorher die Erlaubnis eingeholt haben.Von der darauffolgenden Nacht will ich Euch lieber nichts erzählen,weil ich sonst Angst habe,mir könnte noch nachträglich wieder das Blut im Körper erfrieren,so kalt war es.Doch der darauffolgende Tag ging wieder,weil wir den ganzen Tag nicht vom Ofen weggegangen sind.Auf jeden Fall waren wir beide sehr froh,uns mal wieder zu sehen und zu sprechen!
Viele schöne Sachen habe ich mitgebracht und so haben wir noch einmal Weihnachten gefeiert!Helmut sieht nicht schlecht aus,aber vollkommen verändert.Er ist durch die ungewohnte Arbeit sehr in die Breite gegangen und auch sonst kaum zu erkennen.Trägt Schnurrbart und Ziegenbart und ist sehr schmutzig.Früher konnte er jede Woche einmal baden, was er jetzt nicht mehr kann.In dem Aufenthaltsraum sich zu waschen ist unmöglich,da kein Platz ist.Draussen natürlich zu kalt.So waschen die Leute sich oft tagelang,ja manchmal wochenlang nicht.Aber Dreck hält warm...Vielleicht wird Helm jetzt auf einige Stunden in Urlaub kommen,da er als Prestataire unterschrieben hat.Sonst geht es ihm nicht schlecht,mit den vielen schönen Sachen die er von Euch und mir bekommt.Mir geht es jetzt auch wieder besser,obwohl ich mich noch sehr schonen muss,da ich sehr abgenommen habe.
Auf jeden Fall hat er die beiden Pakete bekommen und wird sich sicher auch persönlich bedankt haben.Von dem Geld weiss ich noch nichts,wird aber auch ankommen.
Wie geht es Euch beiden gesundheitlich?Schreibt bald wieder!

Innige Grüsse + Küsse Euch beiden

Euer Sohn

NEW YORK
Herald Tribune

February 8, 1940.

Dear Miss Hurst,

Miss Thompson received a letter some weeks ago from Mrs. Hirsch, and replied that there was nothing she could do to hasten what is a matter of government routine. This is the truth, although it is difficult to convince people of the fact. She receives a number of appeals for assistance, which she would be so glad to give were it within her power.

Sincerely,

Madeleine Walker

Madeleine Walker
Secretary

Miss Sarah Hurst,
7, Rosecroft Avenue,
London, N.W. 3,
England.

1940

Paris, den 16. Februar

Meine lieben Eltern!

Als ich eben, frühstückeinnehmend, auf unserer Treppe das Geräuch von Schritten hörte, die mir Nachricht zu bringen versprachen, ich hoffte, von Helmut etwas zu haben, brachte mir unsere Concierge Deinen lieben Brief, liebe Mutter. Vielen herzlichen und innigen Dank! Von Helm kam nichts, aber ich glaube, dass ich heute mittag etwas bekomme, denn mit Eurem Brief kam noch eine Karte einer Dame an, die mich zu sich bittet und von der ich glaube, dass sie mir von Helmut Nachricht bringt. Ich muss heute Nachmittag um 5 Uhr zu ihr. Sie wird Sonntag sicher dort gewesen sein. Eure nachträglichen Wünsche zu meinem Geburtstage nehme ich herzend und dankend an. Nun bin ich schon gut und glücklich dreissig volle Jahre alt. Früher als Kind habe ich mir nie vorstellen können, dass ich mal so alt werden werde. Aber nun habe ich es doch geschafft, wenn auch vielleicht mit viel Mühe. Wenigstens glaube ich, dies sagen zu dürfen. Wo und wie werde ich meinen 31. feiern werden? Ich wünsche mir, dass wir mal alle wieder zusammen sein werden, und nicht so in alle Winde zerstreut wie augenblicklich. Aber was sind überhaupt schon Wünsche, wer weiss, was andere sich wünschen, die mehr Macht haben als wir?... Ich habe mich mit Eurem ausführlichen Brief sehr sehr gefreut. Wie gerne würde ich Dir, liebe Mutter, etwas Arbeit abnehmen, wirklich ein Jammer, dass man daran nichts ändern kann. Ich habe vor einiger Zeit an unsern netten Pfarrer in Cardiff geschrieben, ob er etwas für uns tun kann, doch noch keine Antwort bekommen. Es sind besonders nette und angenehme Leute, die sich mit einer rührenden Liebe um uns bekümmern und uns auch unterstützen. Wir haben sie seinerzeit in Blainville mal für ein paar Tage kennengelernt und sind seit zwei oder drei Jahren noch immer in Kontakt geblieben. Dorothy Thompson hat uns negativ geantwortet und ich habe mich über ihren Brief mehr geärgert als gefreut.

Ich habe nicht gewusst, dass Ihr unsern Helm nicht wiedererkannt habt auf dem Bilde. Mit wem mögt Ihr ihn denn verwechselt haben? Hübscher ist er, glaube ich, nicht geworden. Wenigstens haben Gisela und ich ihm dringend ans Herz gelegt, wenn er nach Paris kommt, um Gottes willen ohne Schnurrbart zu erscheinen und mit normal geschnittenem Haar. Wir konnten uns beide nicht daran erfreuen. Aber Helmut macht es aus anderen Gründen, und die haben wir eingesehen.
Ich bin gerade auf dem besten Wege, mich gesund zu pflegen, und werde zu diesem Zwecke in der nächsten Woche einen Arzt aufsuchen, der mich einmal gründlich untersuchen soll. Es geht mir soweit nicht schlecht, doch hatte ich meinem Körper etwas zuviel zugemutet. Leider ist das Wetter hier genau so kalt und unangenehm wie drüben und ich wünsche mir nichts mehr als ein bischen Sonne und Wärme...
Ihr scheint ja wirklich eine grosse Wohnung zu haben, und mit Bad. Davon wusste ich bisher noch garnichts. Allerdings kann ich mir die Arbeit auch lebhaft vorstellen. Bei mir ist sehr gut geheizt und ich nehme das täglich mit grosser Dankbarkeit entgegen. Denn bei vielen meiner Freunde ist das nicht der Fall. Überhaupt bin ich sehr glücklich, dass ich noch in meiner Wohnung drin bin. Sehr viele Frauen haben sich mit jemandem zusammengetan. So habe ich wenigstens einen kleinen Raum, wo ich mein freier Herr bin, und darüber bin ich sehr glücklich. Denn so leicht findet man nicht einen Menschen, mit dem man zusammenpasst. Ich habe wenigstens niemanden, mit dem ich zusammenwohnen möchte.
Ich habe das Pfund richtig erhalten und bin Euch mehr als dankbar dafür! Auch hat Helmut die Wurst bekommen und die sonstigen Pakete, wie er mir mitgeteilt hat. Ich schicke Euch sogar einige Gedichte ein, die unser Helm in seinen wenigen freien Minuten macht. Vielleicht gefallen sie Euch auch!

Sägelied

Säge, säge, Säge mein,
Friss Dich tief ins Holz hinein,
Niemand soll sich dicke tun;
Stämme eben - Splitter nun;
Der am Anfang, der am Ziel,
Wer heut nichts, ist morgen viel.

Her und hin, und hin und her,
Säge Du gefiehlst mir mehr
Hättest Du des Doktor Schacht
Hölschen kürzer erst gemacht
Doktor Schacht und noch viel mehr,
Her und hin und hin und her.

Schreie, schreie, Säge schrei,
Brumme meinen Text dabei,
Süss ist Wein, süss Liebesglück,
Süss der Weg nach Haus zurück,
Süsser noch als alle drei...
Schreie, schreie, Säge, schrei.

Die Wurst

"Was schaust Du mich so bettelnd an
mit Deinen trüben braunen Augen?
Was hälst Du denn den Kopf so schief?"
"Der Duft war's, der mich zu Dir rief!
Besässe ich das kleinste Stück,
Vollendet wär mein Hundeglück!"

"Die Wurst, mein Freund, kannst Du nicht haben,
Denn die gehöret ihrem Herrn,
Doch will ich Dich mit Felle laben,
Auch eine Lehre geb ich gern:

Hätt'st Du geknurrt, gebellt, gebissen,
Mich in die Wade wohl gezwackt,
Ich wäre vor Dir ausgerissen,
Und Du hatt'st meine Wurst gepackt.

Auch Minon könnte Dich belehren.
Wie ruht so friedlich sie am Herd!
Und doch - würde ich den Rücken kehren,
Die Schüssel wär im Nu gelehrt.
List und Gewalt, bei Freund und Feind,
Regieren diese böse Welt;
Wer süsslich lächelt oder greint,
Der wird, Du Hund, nur stets geprellt." (den Tischlern ins Stammbuch!)

(Hoffentlich versteht Ihr, was damit gemeint ist.)

Gelegentlich schicke ich Euch andere mehr, denn Helmut hat fleissig alles in Gedichten niedergelegt und mir damit grosse Freude gemacht.
Nochmals recht vielen innigen Dank für alles Liebe und Gute!

Viele tausend Zärtlichkeiten Euch beiden von
Eurer Tochter Inge

Viele Briefe Karten
aufheben!

27.II.40

Liebste Eltern,

Nach langer Zeit komme ich wieder einmal dazu, Euch ein paar ausführliche Zeilen zu schicken. Zunächst muss ich Euch nochmals für das schöne, schöne Paket danken, mit dem Ihr mich wieder überrascht hatt. Ihr verwöhnt mich ja seit jeher, aber noch nie habe ich das so zu schätzen gewusst wie jetzt. Wie fein ist alles, was da auf meinen Tisch kommt + wie gut kann ich es gebrauchen! Von früh bis spät in der frischen Luft, Birken fällen, zersägen, heimtragen, wieder zersägen, spalten, in die Küche schaffen, Wasser holen, Lämpen putzen, Kartoffeln für ein paar dutzend Münder schälen, kurz alle die kleinen Dienstleistungen eines "Küchenjungen" ergeben schliesslich einen grossen Appetit und obwohl ich als "Küchenbulle" die besten Bissen bekommen könnte, ist es doch äusserst angenehm, ja physiologisch und psychologisch wichtig, nebenbei etwas in der Art Euer lieben Sendung zu besitzen. Heute habe ich auch etwas Löhnung erhalten, insgesamt hab ich bisher etwa ein Pfund "eingenommen". Man hat ja auch Reparaturen, Wäsche usw. zu bezahlen. Dieser Tage wurde meine Zahnbehandlung abgeschlossen, die insgesamt 180.- Frcs gekostet hat. Wann ich dinkorporiert werde und damit meinen ersten Urlaub entgegensehen habe, ist noch ungewiss. Ich halte es für möglich, dass Ihr mir gelegentlich einen Urlaub erwirkt, damit ich Euch einmal wieder lesen kann. Dringlicher wäre freilich, für eine Verpflanzung nach London zu sorgen, bis zur Auswanderung nach USA, nach dem Kriege, für die wir eingetragen sind. Wollt Ihr nicht dahingehend wieder etwas unternehmen. Eine Intervention ist nicht ohne Erfolg gewesen, glaube ich, denn die bis zu meiner Inkorporierung als Ersatzsoldat ('Postkarte volontaire) für mich zuständige Commission interministerielle de Criblage auprès du Ministère de l'Intérieur, die auch Urlaub erteilen kann, hat sich zum dritten Male mit meinem Falle befasst. Sie hat bestimmt, dass ich bis zu meiner Inkorporierung oder bis zur Auswanderung interniert bleibe. Die Kommission wünscht laufend über mich informiert zu werden, hat sie telegraphieren lassen. Sie interessiert sich demnach für mich. Für die Dauer des Krieges werde ich - mindestens - mobilisiert bleiben, doch scheint die Besetzung von Visen nicht untersagt zu sein. Miss Thompson hat leider Glob abgeschrieben. Ich werde diese Soldatenzeit sicher gut überstehen, ob Eva sie überstehen ist mir leider zweifelhaft. Sie war zu abhängig von mir fühlte ich, um sich selbständig zu erhalten. Das ist mehr als eine materielle, es ist vor allem eine psychologische Frage.

Ich hoffe, oft und ausführlich von Euch, Ihr lieben, zu hören. Jeder Gruss ist eine Stärkung für mich. Grüsst alle recht herzlich von mir und nehmt selbst meine innigsten Grüsse in Empfang

Euer Junge

Montag den 12. März

Liebste Eltern!
Vielen Dank für Eure liebe Karte, die ich mit viel Sorgen erwartet habe. Also krank ward Ihr auch, so etwas fehlt natürlich noch in solchen Zeiten. Ich hoffe, dass Ihr wieder so einigermassen auf dem Posten seid, denn viel verlangt man ja schon nicht mehr und auf die Dauer wird man bescheiden. Hier beginnt das Wetter sich jetzt etwas zu bessern, was man allerdings nicht zu laut sagen darf, um nicht den Teufel zu versuchen. Denn der liebe Gott scheint uns doch nun wirklich verlassen zu haben... Ich kann mich auch so garnicht erholen und der Kuckuck soll die ganze Misere holen. Helmut bittet mich schon seit einer Woche, xx ihn zu besuchen. Ich laufe von Pontius zu Pilatus um eine Erlaubnis zu erhalten, was schwerer ist als auf dem Kopfe zu gehen. Ich kann Helmut die Sachen im Einzelnen nicht so auseinanderlegen und so hört er von allem immer nur das Nein. Es tut mir in der Seele leid und ich bin ganz zerschlagen, wenn ich seine Briefe lese. Für meine psychische Verfassung ist es gerade auch nicht von so gutem Einflusse, wenn man hier als Aussätzige behandelt wird, die nichts Anderes sich hat zuschulden kommen lassen, als in Deutschland geboren zu sein. Denn wenn man angibt, dass man deutscher Flüchtling ist, so hört man nur Ersteres und man fragt sich entsetzt, wie kann dieser Mensch es überhaupt noch wagen, von uns etwas zu verlangen. Ihr müsst schon entschuldigen, wenn ich Euch manchmal den Kopf etwas verdrehe. Ich muss nur ab und zu das Gefühl haben, dass ich meiner Seele eine wenig Luft gelassen habe, wenn ich auch genau weiss, dass mich niemand versteht. Es gibt Perioden, wo ich es einfach nicht anders aushalte. Dabei arbeitet Helmut 13 und 15 Stunden täglich und ob er soviel Fleisch wie Holz hackt, möchte ich bezweifeln. Es fällt ihm nicht sehr leicht, solch geisttötende Arbeit tagaus tagein zu vollbringen und das Menschenmaterial ist auch kein Besonderes. Über jede Kleinigkeit regt man sich bis zur Siedehitze auf und dann gibt es fürchterliche Scenen. Der Mensch ändert sich ja auch durch eine dauernde Haft. Ich möchte Euch doch noch einmal bitten, unsere Auswanderung nicht zu vergessen und zu vernachlässigen, wir müssen unbedingt zwei Affidavits haben. Vielleicht könntet Ihr bei Organisationen oder Privatpersonen doch versuchen, ob soetwas nicht möglich ist. Ich bin auch dauernd dafür unterwegs.
Sonnabend habe ich Helm ein kleines Päckchen geschickt. Deine Salami, liebe Mutter, hat er sogar sehr bewundert!
Unser Freund Thalheimer ist seit einigen Wochen frei. Ich habe ihn schon verschiedentlich gesprochen und er hat mir viel von sich erzählt. Er meint auch, dass bei Helmuts Alter kaum etwas zu machen ist. Ich bin immer so traurig, wenn ich sehe, wie man andere entlässt und der arme Helmut kein Glück hat. Die Österreicher hat man so ziemlich alle entlassen, aber die verstehen es auch besser, sich zu drücken. Es istx ja garnicht so, dass ich Helmut frei haben möchte. Er hat ja auch die Prestationen unterschrieben. Nein, aber man könnte doch nach sieben Monaten einem Menschen einen Urlaub von lo Tagen gewähren, wie es jeder Soldat bekommt. Aber Gefangener zu sein und nicht zu wissen warxum und weshalb, das ist schwer zu ertragen...
Unser Komittee hat uns auch heruntergesetzt, weil es aus Amerika zu wenig Geld gibt. Ich habe noch 29o.- für den gnazen Monat bekommen. Meine Bekannten habe ich noch einmal alle allamiert, um vielleicht Arbeit für mich zu finden. Aber vor wie nach ist das ein schweiriges Kapitel wegen der Eralubnis.
Um nicht nur Unangenehmes Euch berichten zu müssen, ich habe durch eine Organisation ein Paar Schuhe für Helmut erwirkt, die man ihm in einigen Tagen einschicken will. Die seinigen sind nämlich hin. Und auch mir geht es nicht alle Tage so schlecht, wie in den letzten... Für die Sammlung meiner Briefmarken bin ich Dir sehr dankbar, liebe Mutter. Bitte hebe s

immer auf,wenn ich es auch mal vergessen sollte,besonders zu unterstrei
chen.Es ist später doch vielleicht ein kleines Objekt.
Viele innige und herzliche Küsse,und recht gute Besserung für Euch beide!

Eure Tochter Eva

Paris, den 21. März 1940

Liebe Eltern!

Eure liebe Post hat mich mitlerweile alle erreicht, sowohl die Karte von Vater als auch Euer Brief vom 13. Das Mandat hatte ich Euch doch schon bestätigt, wenn nicht, so tue ich es hiermit. Vielen tausend Dank dafür! Ich bin leider schon von meiner schönen Reise zurück. Ich sage leider, denn es war so schön! Ich war mit Helmut zweieinhalb Tage zusammen, was ein besonderes Glück für uns war, weil der eigentliche Sergant nicht da war und sein Stellvertreter ein lieber Mensch war. Er hat uns mehr erlaubt als er durfte, und wir waren ihm mehr als dankbar dafür. Bitte nichts in Euren Briefen davon erwähnen, es könnte sonst sehr schaden! Am Tage über sind wir durch die nahegelegenen Wälder gestreift und haben uns in der Sonne ausgeruht. Dabei hat Helmut mir eine Reihe Briefe diktiert, die ich jetzt so nach und nach erledigen muss. Auf jeden Fall kann ich Euch sagen, dass wir uns in jeder Beziehung gut erholt haben und dass es nichts Schöneres gibt, als sich mal richtig aussprechen zu können. Denn Briefe sind doch nur ein notdürftiger Ersatz. Helmut sieht gut aus, gottseidank wieder ohne Schnurrbart, und es geht ihm körperlich auch nicht schlecht. Durch Deine herrlichen Pakete, liebe Mutter, und auch ich schicke ihm von Zeit zu Zeit eins, ist seine Verpflegung sehr ausreichend und er hat auch gut zugenommen. Aber darüber war ich mir immer klar, dass die ständige frische Luft für Helmuts Gesundheit eine richtige Erholung ist. Davon weisst Du ja auch ein Liedchen zu singen, lieber Vater. Was die Menschen bedrückt und überaus reizvoll macht, ist die Gefangenschaft. Eine Gefangenschaft, deren Ende niemand voraussehen kann. Was es für eine Abwechslung für die Kameraden ist, wenn mal eine Frau zu Besuch da ist, habe ich miterlebt. Sie sind wie verwandelt, die Ausdrücke mildern sich, sie waschen und pflegen sich viel mehr und überhaupt sind sie dankbar, ein menschliches Wesen zu sehen, das ihnen Verständnis entgegenbringt und sie im Augenblick vieles vergessen hilft. Ich habe mich um alle etwas gekümmert und war so gut zu ihnen, wie ich es nur konnte. Ihr hättet den Abschied miterleben sollen, ich habe fast geweint, so schön und gleichzeitig traurig war er. Wir haben auch gemeinsam gegessen und der gute Chef de cuisine hat sich besonders angestrengt. Er hat aber auch seine Sache gut gemacht. Denn es ist nicht leicht, für so schwer zu befriedigende Menschen, wie es diese Juden hier sind, etwas gut zu machen. Wehe wenn es nicht gut ist, dann gibt es ein Mordspektakel. Der Koch ist so aufgeregt, weil er Angst vor der Kritik hat, dass er die meiste Zeit überhaupt nichts essen kann. Disziplin und Gemeinschaftsgefühl lässt viel zu wünschen übrig und Mouchards soll es auch geben. Für mich war es ein grosses und schönes Erlebnis und Helmut ist auch mehr als glücklich. Er schreibt mir heute, dass ich Euch mitteilen sollte, dass er sowohl das Mandat und auch Eure Karte bekommen hat, beim Erhalt der Letzteren war ich noch dabei, und dass die Adresse immer noch richtig ist! Weiter soll ich Euch bitten, Eure Demarchen, mich nach London zu holen, weiter zu verfolgen. Helmut fürchtet nämlich, dass die Frauen bald dasselbe Schicksal haben werden und davor graut es ihm. Ich persönlich habe nicht solche Angst davor, wenn es auch nicht gerade sehr reizvoll sein muss.
Darum war auch Euer Brief in vieler Beziehung nicht so recht verständlich für mich. Denn man kann doch ein Unrecht nicht dadurch gutmachen, indem man sagt, es gibt noch andere denen es schlechter geht. Oder solltest Du Dich, lieber Vater, so verändert haben? Es ist natürlich nicht möglich, sich in Briefen so auszusprechen, aber vielleicht verstehst Du doch, was ich meine. Oder sollte das nur ein Trost für mich sein? Offengestanden bin ich weniger sensibel als Helmut und mein Gerechtig-

keitssinn ist zwar genauso ausgebildet,aber er ist doch schon mehr gewöhnt.Ich antworte auf Dein Zitat:vom Rechte,dass wir in uns tragen, von dem ist leider nie die Frage.!
Ich war sehr erfreut zu hören,dass es Euch gesundheitlich wieder etwas besser geht.Mir geht es augenblicklich auch wieder recht gut,wie sollte es auch nicht!Ich wünsche Euch ein recht angenehmes Osterfest!Denkt dabei an den Osterspaziergang aus Faust!

In Liebe
Eure Tochter Ena

Helmut hat ein Paar sehr schöne Schuhe bekommen ich lasse das Glück, sie mit in Empfang zu nehmen.

Paris, den 7. April 1940

Liebe Eltern!

Eigentlich ist schon lange ein Brief fällig und doch bin ich nie weiter als bis zu dem guten Vorsatz gekommen. Und zu einem Brief gehört eben mehr. Wie geht es Euch gesundheitlich und auch sonst? Seitdem ich wieder von Helmut zurück bin, habe ich erneut Demarchen unternommen, um ihn mal für einige Wochen wenigstens aus dem Lager herauszuholen. Aber soviel ich bis heute schon sehe, ist es erneut erschwert, denn die Kommission Interministerielle besteht nicht mehr und man hängt nun noch vom Kriegsministerium ab. Dazu habe ich allerdings garkeine Beziehungen und ich bin fast sicher, dass mein Versuch im Sande verläuft. Was die Kommission anbetrifft, so ist Helmuts Fall dreimal vorgetragen worden, jedoch ohne Erfolg, wegen seines Alters. Bei diesen drei Malen weiss ich nur von zweien etwas, d.h. einmal habe ich es gemacht und das zweite Mal Gisele. Helmut meint, dass dritte Mal stamme von Euch, von einer Intervention Eurer Seite aus. Stimmt das? Habt Ihr irgendwie mal das Glück gehabt, durch eine Persönlichkeit eine Eingabe zu machen? Ich würde mich jedenfalls sehr dafür interessieren und man könnte vielleicht einen anderen Versuch machen. Bisher trägt das Ausland noch immer den grössten Erfolg davon. Ein uns bekannter Zahnarzt, der auch im Alter von Helmut ist, hat durch die Intervention einer Engländerin einen vierwöchentlichen Urlaub bekommen. Ich habe jetzt eine ebensolche Sache versucht mit der Begründung, Helmut möchte sein Buch beenden, welches er in Amerika erscheinen lassen will. Im Augenblick stehen nämlich die Aktien für solche Sachen wieder etwas höher im Kurs. Du verstehst mich, Vater, denn Ihr habt ja das Manuskript ziemlich vollständig vorgelesen bekommen. Aber wie gesagt, Berufskrieger haben wenig Verständnis für gute Bücher und vor allen Dingen für Kulturpropaganda, denn um solche handelt es sich doch in unserem Falle. Helmuts Buch ist ja eine Verherrlichung der Prinzipien des demokratischen Frankreichs. Ich denke zum Beispiel auch an ähnliche Kreise in England, die das ebenfalls angeht. Habt Ihr zu den Labour Leuten irgendwelche Beziehungen? Man sollte es jedenfalls nicht unversucht lassen. Ich weiss nicht, ob ich Euch schon geschrieben habe, dass Helmut die Prestationen unterschrieben hat und auch für solche tauglich erklärt worden ist. Wenn Ihr sonst irgendwelche Unterlagen braucht, so stehe ich zu Eurer Verfügung. Es handelt sich nur darum, für Helm einen vierwöchentlichen Urlaub zu bekommen, wie es viele viele andere auch bekommen haben. Und dann kann man immer noch weiter sehen, wenn er erst einmal selbst bei den Leuten vorstellig werden kann.
Wie steht es mit meiner Übersiedelung? Nicht allein, dass ich Euch helfen könnte, auch sonst würde es in jeder Beziehung besser sein!

Helmut ist seit dem 1. wieder auf dem Arbeitsplatz und nicht mehr in der Küche. Gestern habe ich ihm eine Paar Halbschuhe geschickt, die er Sonntags tragen möchte. Er hat ein Paar sehr gute Arbeitsschuhe bekommen durch eine Bekannte vom Comité, die ich darzum gebeten hatte. Es geht ihm gut und er beschäftigt sich wieder ein wenig mit geistigen Dingen. Quand à moi, so geht es mir dito und ich habe vor einigen Tagen meinen Arzt aufgesucht, der mich untersucht hat und mit Genugtuung feststellte, dass Lunge und Herz in Ordnung sind, was sehr erfreulich zu hören war. Nur müsste ich etwas zunehmen. Beim Zahnarzt war ich auch. Auf jeden Fall geht es mir gut, vor allen Dingen, wenn die Sonne so schön scheint wie im Augenblick. Es ist doch dass Sein, welches das Bewusstsein beeinflusst und wenn eben die Sonne scheint, dann kann und muss sie auch im Herzen scheinen! Ich lese übrigens mit Begeisterung die Rugeschen Jahrbücher, zum wievielten Male?, und sie sind von einer Aktualität, dass es

mir manchmal schwindelerregend zu Mute wird. Darum will auch Helmut unbedingt mit seiner Sache heraus, weil sie eben zu aktuell ist und er sich einen grossen Erfolg davon verspricht.

Also, liebe Eltern, schreibt bald, und vor allen Dingen wie Ihr Euch fühlt.

Innige Grüsse und Küsse

Eure Töchter Evi

ce 12 Août 1940

Mes chers parents,

C'est pour accélérer l'envoi de ce message que je vous écrit en langue française sachant que toi cher papa tu feras le plus fidèle interprète de mes paroles et de mes sentiments. J'ai attendu l'arrivée du colis qui m'était avisé il y a un bon petit moment avant de vous répondre à votre lettre pascale. Aujourd'hui le colis m'est enfin parvenu et je l'ai immédiatement confirmé par une carte postale. Ce colis est loin d'être le petit paquet que j'ai sollicité de vous. C'est un vrai colis à la mode de Maman, un géant de bonnes choses et de surprises. Merci! Merci! Merci!

Votre lettre est hélas moins réjouissante. La maladie de Maman m'attriste et m'inquiète

Il n'est pas hors de son temps, mais il savait choisir des sujets qui ne changent que très lentement au cours des siècles. C'est là un des secrets de la bonne poésie. Poésie et politique sont dent! Il est vrai que la dernière exige de nos jours, beaucoup de fantaisie ...

Je vous envoie

mille baisers

Jean-Helen

Comment vas-tu en ce moment? Quant à moi, je suis plus fort que jamais. Ces jours-ci je fais de nouveau la cuisine, mais pendant un certain temps, j'étais au bois, où j'ai abattu de petits arbres l'été, du service de l'administration des « Eaux et ~~Étots~~ Forêts ». À la fin de ce mois, nous croyons être « habillés » et alors la première « permission » nous attend. Je vous aurai informés des détails. Je me borne à ces quelques phrases, par la même raison que j'ai mentionnée au début de cette lettre. Eva vous enverra également quelques poésies que j'ai fabriquées ici et vous les lirez en signes de ma bonne santé, physique et morale. Tes remarques sur Goethe (ton père) qui sont fort justes, m'ont beaucoup intéressé.

1940

Paris, den 2o. April

Liebe Eltern!

Es scheint dass wir die Angewohnheit angenommen haben, unsere Briefe sich kreuzen zu lassen. Auf jeden Fall habe ich mich mit Eurem Briefe sehr gefreut! Ebenso erreichte mich Euer Mandat, für dass ich wie immer sehr sehr dankbar bin. Glücklicherweise hält das schöne Erlebnis mit Helmut noch immer an und aus diesem Grunde bin ich nach wie vor, oder vor wie nach, himmelhochjauchzend. Allerdings muss ich gleich vorwegnehmen, dass man diesen Ausspruch nicht so ganz wörtlich nehmen soll, sondern so ein bischen gemässigt, eben den Zeiten entsprechend. Du scheinst Recht zu haben, lieber beaupère, dass es natürlich in den allermeisten Fällen der Fall ist, dass die Psyche die Oberhand hat, d.h. es ist das menschliche Sein. Aber was die Vererbung auf sich hat, so möchte ich mich hier mit einer gewissen Vorsicht an so heikle Dinge wie diese herannachen. Z.B. gibt es in Frankreich ein Gesetz, wonach das Suchen nach der Vaterschaft verboten ist. Der gute Napoleon wusste schon wozu. Während in jenem barbarischen Lande alles Heilige mit Füssen getreten wird, geht man dort sogar so weit, einen elterlichen Fehltritt einzuschieben, wenn es absolut nicht anders geht. Und so möchte ich mich denn auf die Seite Napoleons schlagen und eine Frage, ob ich die Faustliebhaberei von Dir geerbt hätte, unbeantwortet lassen. Was wiederum nicht heissen soll, dass ich ihn nicht genau so verehre, wie er es verdient! Und so gibt es für mich nichts Schöneres, als eben die Heilung durch den Geist. Diesmal heisst diese Heilung Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie! Da heisst es z.B. einmal: Krieg den deutschen Zuständen! Allerdings! Sie stehen unter dem Niveau der Geschichte, sie sind unter aller Kritik, aber sie bleiben ein Gegenstand der Kritik, wie der Verbrecher, der unter dem Niveau der Humanität steht, ein Gegenstand des Scharfrichters bleibt! Gutmüthige Enthusiasten dagegen, Deutschthümler von Blut und Freisinnige von Reflexion, suchen unsere Geschichte der Freiheit jenseits unserer Geschichte in den teutonischen Urwäldern. Wodurch unterscheidet sich aber unsere Freiheitsgeschichte von der Freiheitsgeschichte des Ebers, wenn sie nur in den Wäldern zu finden ist? Zudem ist es bekannt: Wie m man hineinschreit in den Wald, schallt es heraus aus dem Wald. Also Friede den teutonischen Urwäldern!

Wie mir Helmut schreibt, hat er vor einigen Tagen Eure beiden Pakete bekommen. Sie kamen fast gleichzeitig an. Er ist seit einigen Wochen mobilisiert als Prestataire, und meint, dass es vielleicht jetzt leichter wäre für Euch, um noch einmal einen Versuch einer Übersiedlung meinerseits anzustreben. Leider habe ich das Papier, welches er mir zu diesem Zwecke einschickte, nicht mehr hier, sondern musste es bei meiner Marie lassen, wo ich einen Antrag auf Unterstützung gemacht habe. Wenn Ihr es aber unbedingt zu Euren weiteren Schritten benötigt, so werde ich es mir neubeschaffen. Auf jeden Fall hat sich unsere Situation jetzt eben dahin geändert und Ihr könntet solches ~~xxxx~~ auch drüben angeben. Wie ist es z.B. mit dem Pakete schicken, gibt es dafür keinen ermässigten Preis? Ich habe hier eine sehr grosse Ermässigung, und bezahle vielleicht nur noch ein Drittel des üblichen Preises. Es geht ihm weiterhin gut und er hofft jetzt auch bald eine erste Permission zu bekommen. Ich freue mich schon sehr darauf!

Ich habe heute morgen meine erste kleine Stelle angetreten. Es ist leider nur eine Stelle im Haushalt, bei einem englisch-amerikanischen Missionar-Ehepaar. Besonders reizende und nette Menschen. Da in Amerika Hausarbeit nicht so verpönt ist wie bei uns, und die Dame eben Amerikanerin ist, so ist die Sache ganz angenehm für mich und es ging sogar sehr gut heute morgen.

So kann ich gleichzeitig ein klein wenig nebenbei verdienen. Der Mann hat mir sogar heute morgen Kaffee gemacht!
Gestern hatte ich Post von Prinzen Loewenstein aus Amerika gehabt. Man will etwas für Helmut tun und ich soll zu diesem Zwecke seine genaue Adresse schicken. Dieses erledige ich schnell per Clipper. Sie schreiben sogar sehr nett. Gleichzeitig habe ich Thalheimer gebeten, dass er für mich auch noch einmal an den Prinzen schreibt, dass man uns vielleicht das zugesagte Stipendium auszahlt. Möglicherweise lässt sich dort etwas arrangieren. Er selbst hat mir Geld für Gamaschen gegeben, die Helmut benötigt, weil es in dem Revier wo er ist, noch viele Schlangen gibt und er sich schützen muss. Ich werde sie in den nächsten Tagen einkaufen. Ihr seht, wir sind nicht so ganz und gar verlassen. Und zudem ist eine solche Konstatierung auch ermutigender.
Wie geht es Euch, liebe Eltern? Besonders Dir, liebe Mutter?
Indem ich Euch recht innigst grüsse bin ich

Eure Tochter
Erna

1st May 1940

My dearest parents,

This morning, I got your Kind lines which reached me in a camp when I was staying for some days only. Some minutes later, I leaved that camp and started with an English lorry for the English camp where I shall be ~~for~~ during a certain time. You see by this fact that I am now working for the English Army though being a French "prestataire". The German expression for this like mine is "Kriegsfreiwilliger" as I told you already. We wear a sort of Khaki-uniforms and have got a complete collection of all we need, such as underwear, razor, soap etc, everything is of the best quality and new. We are getting a certain military training, then we have 24 eight-days-"permissions" and finally, I suppose, we shall work in small groups ~~for~~ at different English companies. You guess that I am rather happy, firstly because I appreciate the English organisation which is really marvellous. Any detail is perfect. Secondly, I think that my service in the English or better for the English Army may help me's coming to England. I shall send you a "certificate" about this matter. —

I were very happy to read that my dearest mother is much better now. Can she not come to see me? It would be so nice after all this time!

I look forward with much pleasure to your parcel, for a soldier is always able to eat something. As to the gaiters, I shall wear them in Paris. Besides, the nights seem to be allright now. I have to shut, as there is a first letter to Lia to be written too.

Hoping that you will write me regularly, I remain
yours affectionate son Helm

Mr. Helmut Hirsch No 5571
702 Foreign Labour Company
B. E. F.
France

2nd May 1940

My Dearest Mummy, Dearest father,
Yesterday, I have got your postal order and today Mother's dear lines and father's second postal order, together with some explaining words. In the meantime, you will have received my letters confirming your last packets. The gaiter-packet is still travelling through the world..!
So far, I am without any news from dear Eva!!! Dives of Prestataires are told to be liberated, but I wonder if Eva is at 29, rue Pierre Nicole. Please address your cards such cards with a few words are quite sufficient as well to our home-address as to the Vélodrome d'Hiver the only camp-address I know, so that Eva gets one of them, or let us better say, so that there are greater chances for her getting a word. You should also cable her, a cable may reach her, and equally cable me as soon as you get any thing. All this costs a lot of money, sure, but like this we will be more cheerful, will we not? I have nothing to

add, for the time being, unless the fact, that we may, in future, send two free letters a months, whereas all the other letters, as well as the letters which we receive, ~~will~~ must wear a regular stamp. Please mind this change also for your own card you send me. Furthermore, I want to tell you how happy, how delighted I am to be helped by my dearest parents in such a way! I hope to get both postal orders, this money may be very useful one day. At this moment I have only to buy soap, blades, chocolate etc and this means that I shall keep the greater part of my money. I am sorry to state that you do not drop any-line about your personal life which must be so very difficult in the actual situation. Please do not hide the truth! I remain with my best wishes for you both and much love

Yours affectionate son

Prestataire Helmut Hirsch No. 5571 No. 2 Section

[redacted] Mistake! H.H.

[redacted]

P.S. For the time being, there is no change as to the stamps for letters to and from England!!!

(702d Foreign Labour Company
B.E.T. A.M.P.C. (France)

Paris, den 14. Mai 1940

Liebste Eltern!

Ich verfüge leider nur über sehr wenig Zeit, daher wird mein Gruss etwas kürzer ausfallen. Es ist schon lange her, dass ich nichts von Euch gehört habe. Ebenso geht die Post von Helm sehr sehr langsam und heute Morgen bekam ich endlich einen Brief nach langer Zeit. Er wird wahrscheinlich wiederum seine Adresse wechseln, aber alles wird ihm automatisch nachgeschickt. Es geht ihm physisch gut und moralisch haben wir alle mehr oder weniger einen kleinen Kater. Was ich Euch nun heute mitzuteilen habe ist vielleicht weniger angenehm, aber, was schert mich Weib, was schert mich Kind, man muss versuchen sich über Wasser zu halten. Ich muss morgen ebenfalls ins Lager! Eine Angelegenheit, die Helmut immer schon vorausgesehen hatte, aber an die man eben nicht glauben wollte. Ich habe mich auf meinem Kommissariat erkundigt, ob diese Sache auch für mich gilt, als Frau eines Mobilisierten, da bejahte man es. So bleibt mir also weiter nichts übrig, als mein Bündel zu schnüren und abzuwarten, was man mit mir machen wird. Ich bin heute wieder ganz ruhig, nachdem ich gestern noch einige fürchterliche Sachen erlebt habe, die mich fast bis an den Rand gebracht haben. Ich kann Euch leider nichts Ausführliches darüber mitteilen. Abends war ich dann bei Thalheimers, wo ich so eine zweite Heimat gefunden habe. Dr. Th. muss leider heute schon weg. Seine Schwester, mit der ich sehr befreundet bin und noch andere gemeinsame Freundinnen, haben überlegt, was man alles mitzunehmen hat. Wir werden alle zusammen hingehen. Was ich fürchte ist nicht die Tatsache als solche, aber mit soviel Frauen zusammensein zu müssen... Ich glaube sie sind schlimmer als Männer untereinander! Für Helm tut es mir sehr leid, wenn er das erfährt. Aber ich werde ihm schon so schreiben, dass er sich keine Sorgen machen darf. Ich habe heute noch schnell einige wichtige Post und auch Sonstiges zu erledigen, denn aus Amerika habe ich sehr nette Post bekommen und die Leute bemühen sich in einer rührender Weise um uns. Diese Tatsachen geben einem schon einen kleinen Halt.
Ich weiss nicht, ob ich Euch schon geschrieben habe, dass ich von einem amerikanischen Frontkämpfer für Helmut einen so lieben Brief bekommen habe und ~~xxxxxxxxxx~~ eine Money order for 1 Dollar. Im Falle, wo ich eine Erledigung von Euch erwünsche, falls ich nicht mit dem Ausland korrespondieren darf, schicke ich Euch hier seine Adresse: Mr. Lee De Blanc, 213 St. Peter, New Iberia, La USA.
Weiter schreibt mir gestern die League of American Writers, Inc. 381 Fourth Avenue New York, die sich ebenfalls für Helmut einsetzen möchten und mir sehr nette schreiben.
Diese Leute haben unsere Adresse von der American Guild for German Cultural Freedom, 20 Vesey Street New York N.Y. erhalten, an die wir sehr gut durch Wissenschaftler empfohlen waren und die Helmut seinerzeit das Stipendium zugesagt hatten.
Ich schicke Euch diese Adressen nur im Falle ich etwas von Euch erledigt wissen möchte. Ich weiss ja noch nicht, ob man mich dort behalten wird oder nicht. Ich hoffe sehr stark, dass es nicht der Fall sein wird.
Habt Ihr meine letzte Karte mit der neuen Adresse von Helmut bekommen?
H.H. No 5571 7o2 Foreign Labour Company S.E.P. Section Postal 91
Wie gesagt, könnt Ihr weiter dorthin schreiben, bis er Euch eine andere zugeschickt hat.
Ich würde mich sehr freuen, bald von Euch zu hören, vor allen Dingen, wie es Euch gesundheitlich geht. Irgendwie werde ich schon meine Post nachgeschickt bekommen.

Für heute viele Tausend Grüsse und Küsse

Eure Tochter Eve

Eve

7th May 1940

My dearest parents,

I just received your dear card of May 3rd. In the meantime, you will have got my letter. To-day, I can confirm all I told you about the fairness, the marvellous organisation of the British Army where I actually live as an ~~English~~ French prestataire. I hope to be in Paris for Whitsun[tide] or some days late and shall send you then a longer letter. The parcel has not yet arrived but that is quite natural after a change of address. If only the gaiter arrive in time for the "permissions", the dress - a mere working dress - would be much nicer with them. What else? The weather is fine - which is very important for somebody living in a tent - and I am in best health!

Much love

Howard

...

We can buy supplementary
food as chocolate ~~bat~~ very
low prices and you need
no more to pay high taxes etc
for it. On pay on the other
hand, is but 50 centimes a day.
I am waiting for a letter
from you. It is so nice to get
something, when you are a
soldier and somehow alone.
Besides, I have a lot of friends
here, and the English speak
to us as one does to an
ally. I hope to learn English
by this way. And I hope also
to get the permit to pass
the next "permission" with
you. Can't you do anything
in this line? I shall write
every 3 months eight days.
Please write me about this
question. In the meanwhile
I remain

Helmut Hirsch Gruss Affectionate

702 Soldat

Foreign labour Company 2 Section

B. E. F. (France) No 55-71

9/5/40

Liebste Eltern, vielen Dank für Eure lieben Karten. Ich erhalte soeben die neue Adresse von Helm und will sie Euch schnell mitteilen. Ich war auch acht Tage ohn Nachricht von ihm, aber aus seinem Briefe geht hervor, dass es ihm sehr gut geht und dass er in acht Tagen seine erste Permission für eine Woche erhält. Die nötigen Papiere dazu habe ich ihm bereits eingeschickt. In langen Details schreibt er von seiner neuen Ausstaffierung, die vom Kasierpinsel bis zum Anzug alles enthält. Ich erhielt auch einen Brief für ihn aus Amerika, von einem uns unbekannten Herrn, adressiert H.H. Somewhere in France. Gleichzeitig mit einer Money Order von einem Dollar. Unsere Adresse hat der Prinz weitergegeben. Ich war sehr gerührt, denn der Brief ist so nett und wird Helmut sicherlich erfreuen. Es handelt sich hier um eine Art "Marraine" für ihn. Mir geht es auch gut und ich bereite alles für seinen Einzug vor. Diesmal will ich mich nicht so überraschen lassen als letztesmal. Aber es war

Exp. Mme Eve Hirsch
29, rue Pierre Nicole
Paris 5e

CARTE POSTALE

PAR AVION

Mr. et Mme Emil Hirsch
lo, Sherwood Hall
East End Road
London N.2.
(Angleterre)

schr schön! Schade nur, dass wir nicht mal wieder alle zusammen sein können.
Hier Helmuts neue Adr.
Mr. H.H. No 5571
702 Foreign Labour Company
B.E.F. Secteur Postal 91

Ich nehem an, dass unsere Sachen nachgeschickt werden, denn von mir ist auch noch einiges unterwegs.
In Viel Liebe Eure

Eve

22nd May. 1940

My dearest parents,

To-day, I received the marvellous packet. I am always pleased to get something coming from you, but in the actual situation the pleasure is still greater. My thoughts are now very often in London. What happens to you? Your business will horribly suffer by the events, I suppose, and your health is also in danger by all these troubles. As to myself, I am very well. Our food is quite good, i.e. of best quality and sufficient in quantity. So I do really not need all the little food you send me again. Half of it would be enough for one month. On the other hand, I should like to receive some money, say 25.- Francs, for my pay is fifty centimes a day, and I have so far no connection with dear Eva, to whom I wrote for this purpose. Yes, Eva is interned, I do not know where. May be that my letters addressed to the Velodrome d'Hiver in Paris reach her, may be that not. Her last letter was written on May 14th. She then knew what she was going to do... I hope that this storm will pass as others passed away.

In every case, I shall write you as often as possible. For the time being, I am living in a safe corner of this country and I cannot complain. But, If you will not get any letter from me, you must not be afraid, for there may be accidental reasons to. Please write me also regularly and tell me how you are. Many kisses to both of you, my dearest parents

Yours affectionate son
Helmut Hirsch
1702 Foreign
Labour Company

No 5571 B.E.F. A.M.P.C.
France

le 24/5/40

Très cher parents,
je viens de recevoir votre carte, la seule
chose que j'ai reçu jusqu'aujourd'hui.
Rien de Helmut! Avant de mon aller j'ai
encore reçu votre mandat, merci
beaucoup! Quand à moi, je ne vais
pas trop mal et je gardera mon
sang froid. Nous sommes assez bien installés
et nourri. Je suis un cas spécial à cause
que Helmut est mobilisé. Malgré tout je
ne connais pas encore mon avenir. Les
cas simple sont déjà partie. Je suis avec
Bella, la femme de Martin et Alice Thalheimer.
Ecrivez-moi de temps en temps car le courrier est
tous que nous avons et que nous attendons.
Mille bonnes choses

votre fille Eve

28th May 1940

My dearest parents,

I have got your card of May 20th which, as you see, travelled eight days before reaching my camp. In the meantime, you will have received my letters by which I confirmed your kind parcels. So far, I have not yet the paquet containing the gaiters. Could you not do something concerning this mail? Equally, I have still no answer from dear Eva. You state in your card that you cannot help us. Well, I know how difficult it is to do anything, but I mean, nevertheless, that you should again try to obtain a visa for Eva allowing her to live with you. Could my working for the British Army not help this step to be successful? In any case, did you try to obtain such a visa since I am here? I think that Eva would be free as soon as she has got a visa and that otherwise she has to stay in a camp. Please do your best without fearing the difficulties which are, certainly, very great. I am still in good health but, for the time being, we are not allowed to leave the camp after our work is done! Please write again and tell me how you are going on. Mummy may write me in German, it does not matter. Many kisses to you both

Yours affectionate son
Helmut Hirsch No 5571
702 Prestataire Company
B.E.F. A.M.P.C. (France)

P.S. Perhaps a ~~tele~~ cable to the Vélodrome d'Hiver will reach Eva sooner than ordinary letters?

E. Hirsch

Barba 10 julio 1940

Mis queridos padres: Yo estoy de visita en la frontera española y quiero haceros saber que estamos los dos en buen estado de salud

Desgraciadamente no sabemos todavía nuestro porvenir Nosotros esperamos que nosotros estareis bien y que un dia podamos juntarnos

Nosotros les abrazamos muy fuerte

Helmut Kerr

Marseille, ce 21 Juillet 1940

Mes bien Chers,

J'espère que ma récente lettre vous est parvenue et qu'elle vous a trouvés en bonne santé. Nous continuons d'être en parfaite santé et nous sommes bien contents de pouvoir dire cela en un moment où tant de personnes souffrent. Veuillez nous répondre bientôt et recevez, en attendant l'assurance de nos sentiments affectueux

Helen et Eva
Hôtel Villeneuve
19 rue Villeneuve
Marseille [Bouches-Du-Rhone]

Marseille, den 18. September 1940

Liebe Eltern,

Ich hoffe, dass Ihr die spanisch geschriebenen Zeilen, die ich Euch vor einiger Zeit zugehen liess sowie die von hier aus expedierte Karte, wenn auch nicht pünktlich, so doch richtig erhalten habt. Von Euch haben wir leider seit Juni nichts mehr gehört. Soviel ich weiss, könnt Ihr per Flugpost schreiben, während ich von hier aus, abgesehen von der gewöhnlichen Post nur telegraphieren kann — was unsere Mittel übersteigt. Nun irgendwie werden wir schon wieder einmal Kontakt bekommen, warten haben wir ja gelernt. Die Hauptsache ist, gesund zu bleiben und solange ich nichts Gegenteiliges gehört habe, stelle ich mir vor, dass Ihr irgendwo in Sicherheit sitzt und so 'munter seid, wie es den Umständen nach möglich ist.

Was uns anbelangt, so bestätigt Euch das beigefügte Bildchen, dass es uns gut geht. Elegant sind wir freilich nicht — wir besitzen nichts als was wir auf dem Leibe tragen — aber wie ihr seht, fehlen die Bücher nicht und was braucht der Mensch mehr, um glücklich zu sein? Wir leben überdies nicht nur von geistiger Nahrung, sondern haben wenigstens für die allernächste Zeit die nötigen Mittel und dann wird es auch schon wieder weitergehen. Ich versuche Schüler für uns beide aufzutreiben. Einen habe ich bereits und ich habe hier auch bereits durch Übersetzungen verdient. Wir bewohnen ein ganz nettes Zimmer in einem anständigen Hause. Ein echt Marseillaser Milieu! Dauernd wird gestritten. Bald beschimpft die Wirtin ihre ungeratenen Söhne, arbeitslose Servante, weil sie heimlich Wäsche verschäft haben. Bald zankt sich der eine Nachbar, ein talentvoller Maler und Musiker, mit seinem beiden Maitressen. Bald wirft die andere Nachbarin oder richtiger die Nachbarin ihren betrunken zurückkehrenden Mann mit Gepolter zur Türe hinaus. Dabei handelt es

sich nun ein sehr respektables Wohnviertel und nicht etwa
nun jene mit trocknenden Wäschestücken bewimpelten
Gassen am alten Hafen, wo man sich auch tags-
über nicht ganz sicher davor fühlt, dass nicht
nicht plötzlich ein dunkelhäutiges Individuum
mit erhobenem Messer vor sich sieht... Ich habe
übrigens dieses Viertel recht gern und wette dass es
Dir lieber Vater, auch gefiele, während Mutter vielleicht
nicht Eva finden würde, dass die dort verbreiteten
«Düfte des Orients» die Nase gar zu sehr beleidigen.
Zum Glück sind bei mir Gerüchs- und damit auch
Geschmacksinn wenig entwickelt und beides ist hier
äusserst angenehm! Das Auge hingegen hat in Marseille
manche schönen Eindrücke, besonders die Meeresküste
ist reizvoll.

Wie lange wir hier bleiben werden und wie unsere
Zukunft aussehen wird wissen wir nicht. Wir
zerbrechen uns auch nicht den Kopf darüber, sehr
im Gegensatz zu der stets von Angst verzehrten
Mehrzahl gewisser Leute. Wir sagen uns, dass man im
Zeitalter der Bombenflugzeuge froh sein muss,
die nächste Viertelstunde zu erleben – falls dies
ein Glück ist.
Hoffentlich haben wir recht bald Nachricht von
Euch, d.h. wir möchten nun über rein persönliche
Angelegenheiten informiert sein, wie Ihr verstehen
werdet...
Habt Ihr etwas von Martin gehört? Wie geht es
überhaupt Euren Freunden? Unseren Verwandten?
Viele Grüsse an alle und Euch

herzliche Küsse
Eure Blagen

24 rue Curiol
Marseille (B.-d.-Rh.)

Neuvy, le 15 Avril 1940

Mes très chers parents,

Un jour après votre premier colis, le second m'est parvenu, en même temps qu'un petit paquet de notre chère Eve. Un bonheur ne vient jamais seul! Je suis vraiment enchanté de tant de surprises et je vous serre cordialement la main. — Depuis aujourd'hui, je ne suis plus aide-cuisinier, mais cuisinier. Je ne m'occupe plus du bois, des lampes etc, mais je prépare les mets, sous la direction évidemment d'un chef de cuisine. J'espère aprendre beaucoup à cette place et pouvoir utiliser plus tard ces connaissances. — Je suis un peu triste de constater que vos efforts pour moi ont échoué. Ne pourriez-vous pas refaire une démarche pour Eve?

Neuvy, ce 12/IV/40

à la hâte

Mes très chers parents,

Votre gros colis arrive à l'instant. Je m'empresse de vous le confirmer par retour du courrier. Une longue lettre suivra ce soir. Je suis en meilleure santé et toujours cuisinier. J'espère que tu vas mieux, Chère Maman, et j'attends un signe de ta part.

Je vous embrasse fort

Helm

Paris, le 27 Avril 1940

Mes très chers parents,

Voici une bonne nouvelle. Depuis plusieurs jours, je suis libéré et depuis jeudi soir à Paris!!!!!!!! Notre joie est immense. Demain, je repars, mais, cette fois-ci, c'est en militaire. Je suis, en effet, mobilisé comme prestataire. Nous ignorons encore les conditions de vie qui nous attendent, cependant, nous savons que nous serons traités à peu près comme les soldats francais, c'est-à-dire que nous aurons des permissions, etc. Eve recevra une petite allocation. J'espère revenir bientôt en permission, habillé et mieux renseigné. Si vous voulez bien m'envoyer, de temps à autre, un colis, n'envoyez pas plus que la moitié des derniers colis. C'est plus pratique pour moi, parce que je n'ai pas de répicient pour garder des vivres. Vous pourriez également me donner la moitié en vivres et l'autre

Renseignez-vous sur la réduction du tarif postal dont vous jouirez, à l'avenir!

Elle vous enverra un certificat sur ma présence aux armées françaises comme prestataire. Ne serait-il pas possible que cela facilite l'immigration d'Ève? Essayez-le je vous en prie. J'y tiens beaucoup. Je serais plus tranquille de la savoir chez vous et je vous voir aidés par elle.

Je vous embrasse avec tendresse

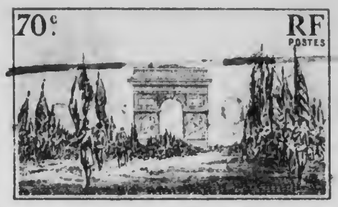
Helen

Exp. Mr. Helmut Hirsch
Caserne Carnot
Bourges (Cher)
Détachement Nevers

CARTE POSTALE

Par avion !

Monsieur Emile Hirsch
10, Sherwood Hall
East End Road
London N.2.
Angleterre



BOURGES
C. R.

SA FOIRE 24 JUIN

Mr Emil Hirsch
10, Sherwood Hall
East End Road
London N. 2.
Angleterre

moitié en espèce. Le solde du soldat n'est guère une fortune, et Eve n'a pas de réserves, comme vous le savez. Quant aux Gamaschen, nous vous dirons s'il faudra les expédier. - Je suis rentré avec une mine splendide. Jamais je n'ai eu meilleure mine, dit Gisèle qui me connait depuis mon enfance. Eve, par contre, a assez souffert...

J'ai été content d'apprendre par votre chère carte que la petite mère va mieux. Je vous embrasse très affectueusement

Helmut Hirsch

Dépôt d'Artillerie No4 Prestataire
Le Mans (Sarthe)

CARTE POSTALE

Monsieur et Madame
Emile Hirsch
10, Sherwood Hall
EAST END ROAD
London N.2.
(Angleterre)

Printed in England. April, 1940.
(2,500 Pads). (30 Bndls.).

CABLE AND WIRELESS
LIMITED

5/-158

The first line of this Telegram contains the following particulars in the order named :—
Prefix Letters and Number of Messa... Office of Origin, Number of Words, Date, Time ha... structions—if any.

"Via Imperial"

CABLE ROUTES
WIRELESS ROUTES

OFFICE OF ISSUE.
C. & W. LTD.
-3 OCT 40
CENTRAL STATION
FULL ADDRESS ON BACK.
BY C
PASSED
2310

Circuit.	Clerk's Name.	Time Received.
	MARSEILLES	EG3417

YOA45/B MES 23 2 1437

ELT = HIRSCH 10 SHERWOOD HALL EASTENDROAD

LN N2 =

CABLES RECUES SITUATION AGGRAVEE PROCUREZ

NOUS URGEMMENT AMERICAN VISITORVISA PAR

NOS AMIS AMERICAINS = BIEN

BAISERS = HIRSCH =

NO ENQUIRY RESPECTING THIS TELEGRAM CAN BE ATTENDED TO WITHOUT PRODUCTION OF THIS COPY.
REPLIES SHOULD BE HANDED IN AT ONE OF THE COMPANY'S OFFICES.

Marseille, le 25 Octobre 1940

Mes bien parents,

J'avais instamment expédié une lettre à votre adresse lorsque votre grande surprise, les deux télégrammes arrivaient ici. C'est ainsi que j'ai pu vous écrire que je vous croyais en sécurité. Si ce fait que vos télégrammes récemment de Landes et que vous ne me donnez pas une nouvelle adresse me paraît signifier que vous êtes effectivement toujours dans la capitale, et nous le devinons, évidemment, flatteuse d'employer ce terme. Nous souhaitons, néanmoins, de tout notre cœur que vous continuez d'être en bonne santé et nous espérons de ce voir confirmer, de temps en temps. Nous, nous sommes également assez bien portant. Jusqu'à présent, nous avons toujours trouvé les moyens financiers pour nous loger et pour nous nourrir convenablement et grâce aux bonnes rentrées d'argent, nous sommes toujours suffisamment habillés. Ceci ne constitue cependant pas un démenti au contenu de notre télégramme auquel nous vous prions répondre aux hôtes. Vous nous seriez, en effet, très, très reconnaissants si vous pouviez faire des démarches en notre faveur auprès des amis américains dont vous avez reçu l'adresse par vue. Je n'ose plus espérer que vous obtiendrons des visas, car il y a trop de demandes et trop

vous avons trop peu d'appui là-bas. Mais il faut tout essayer et nos amis pourraient en moins nous faire parvenir de l'argent.

Lisez-vous le peu la petite photo qui accompagnait ma dernière lettre et trouvez-vous que nous avons beaucoup changé, Chère Lee et moi? Nous n'avons pas cette impression. Nous sommes toujours les enfants terribles et de terribles enfants. Lisez-vous des nouvelles de Martin et de nos chers amis et parents? L'autre jour, nous avons évoqué le vieux professeur Blair qui nous disait que tu lui avais envoyé une belle touchante lors de son 65ième anniversaire. Tes yeux sont le plus ou [illegible] souvent de ces amis chez nous. Il y a quelque temps, j'ai aussi parlé à Lee, mais je ne l'ai plus revu depuis. Lee vous demande s'il vous est peut-être possible d'envoyer un petit colis contenant deux caleçons pour moi, deux culottes pour Lee, de la laine pour tricoter des chaussettes ~~et~~, un morceau de savon pour la lessive et un morceau de savon pour la toilette aux Quakers de New York, en leur demandant de le réexpédier aux Quakers de Marseille qui nous le transmettraient. Lee se joint à moi, pour vous exprimer tout notre amour et pour vous donner mille et un baisers votre fils

ce 20 Novembre 1941

Mes très chers parents,

Nous venons de recevoir votre télégramme qui nous confirme, à notre joie, que vous avez reçu notre lettre et qui nous apporte encore une plus grande joie par le message que vous êtes toujours en bonne santé. Votre dernier télégramme daté du huit octobre nous est également bien parvenu. Si nous n'avons pas répondu par câble, c'est parce que le prix d'une réponse télégraphique aurait dépassé de beaucoup le montant que vous nous aviez envoyé sous forme de « réponse payée ». Nous avons cependant, prié nos amis américains de vous faire savoir que nous allons bien, et nous espérons qu'ils nous ont rendu ce service. Le montant que vous nous adressez aujourd'hui pour la réponse serait suffisante. Nous le jugeons, pourtant, plus sage de garder cet argent pour des cas urgents qui pourraient se présenter et vous transmettons par ces lignes nos pensées les plus affectueuses et nos meilleurs vœux pour votre situation. Ils sont à côté des dangers immédiat qui vous guettent tous les jours et toutes les nuits nos petites misères ?! Et nous pouvons même vous dire que notre situation financière s'est légèrement améliorée. Nous n'avons pas de soucis pressant, à cet égard, et c'est déjà quelque chose, n'est-ce pas? On trouve aussi toujours de quoi manger, quand on a un peu de

patience pour « faire la queue » devant les boutiques. Ce matin, Sue est rentrée triomphalement avec notre ration de beurre qui durera, avec le pain qui reste excellent et abondant, un plat délicieux. Il y aura, en plus, un stupe aux champignons, de la salade, des nouilles et comme dessert, des raisins secs, des noisettes — student's food - comme nous l'avons appellé autrefois. Vous voyez que nous ne souffrons pas de la faim, tout en payant assez cher ces vivres. La seule chose qui nous tourmente est la vieille question des visas américains. Mon ami et camarade Tha. l'a récemment obtenu, mais nous n'avons aucun ami sûr en Amérique, et ainsi nous vous serions tellement reconnaissants si vous vouliez essayer de nous en trouver, en bousculant notre curriculum. Il est vraiment indispensable d'organiser notre émigration, car nous ne saurions nous faire aucune existence ici et que notre situation pourrait facilement devenir beaucoup plus désagréable qu'elle ne l'est en ce moment. Nous vous prions également de continuer de nous donner de vos nouvelles, soit par colis, soit si c'est possible, par l'intermédiaire des Quakers américains qui pourraient informer leur centre Versaillais où nous sommes connus. Nous sommes même très bien avec eux. Voilà pour répondre à tout. Comme le courrier fonctionne, malgré tout, nous écrirons dorénavant chaque semaine un petit mot, pour vous tenir au courant de notre vie et pour vous assurer de notre amour filial

Helmcval

Paris, den 22. Nov.

Liebe Eltern!
Ich habe Euren Brief vom 19. bekommen und war sehr froh zu hören, dass wenigstens einige meiner Sachen angekommen sind.
Ich habe gestern zum erstenmal einen Leidensgefährten von Helmut gesprochen, der vor drei Tagen freigekommen ist. Er ist allerdings schon weit über 4o Jahre. Er hat mir auch Sachen von Helmut gebracht, die leider sehr wenig erfreulich sind. Ich komme also heute noch einmal mit einer ganz grossen Bitte an Euch. Ich weiss, dass wir ohne Eure Hilfe ich weiss nicht wo wären. Aber Ihr müsst helfen. Es handelt sich darum, durch Eure Beziehungen in England, sei es durch eine Gesellschaft sei es durch eine Organisation, sei es durch eine einflussreiche Persönlichkeit hier in Frankreich eine Eingabe zu machen, an das Innenministerium, Commission de Criblage, um die Freilassung Helmuts zu bewirken. Es handelt sich darum, dass Helmut sein Werk über das deutsch-französische Geistesbündnis von der 1789 bis zur Jetztzeit fertigstellt und um es fertigzustellen, muss er entweder frei sein, oder wenigstens im Lager wissenschaftlich arbeiten können, d.h. er muss von seinen übrigen Arbeiten dispensiert werden. Mit dieser Arbeit würde er nicht nur für Frankreich, sondern überhaupt für die Kultur und Geistesfreiheit im allgemeinen einen ausserordentlichen Wert leisten, denn bisher hat sich noch niemand mit dem diesem Thema befasst. Ich weiss, dass zum Beispiel der Pen-Club einige Schriftsteller herausgebracht hat. Ich habe aber leider keine Beziehungen dazu. Ich habe hier versucht, an das Innenministerium eine Eingabe zu machen um eben dasselbe zu bewerkstelligen. Dazu habe ich von französischen Persönlichkeiten Garantiebriefe beschafft. Aber das genügt nicht, man muss mehr tun. Vor einigen Tagen xx habe ich an seine Hoheit, den Prinzen Hubertus zu Loewenstein geschrieben, der Helmut und seine Arbeit kennt, und der seinerzeit bewirkt hatte, ein Stipendium für ihn zu erwirken von der American Guild for German Cultural Freedom. Dieses Stipendium wurde leider durch die Ereignisse noch nicht ausgezahlt. Mit diesem Stipendium sollte Helmut sein Buch fertigstellen. Ferner habe ich die Organisation der Quäker beauftragt, für uns in Amerika Schritte zu unternehmen, um Helmuts Werk sicher zu stellen. So laufe ich den ganzen Tag herum, um mein Möglichstes zu tun und für Helmuts Freilassung zu wirken.
Hinzu kommt, dass sein Gesundheitszustand sehr zu wünschen übrig lässt. Seine bisher schon immer empfindlichen Eingeweide sind durch das dauernde Trockengemüse, von an sich guter Qualität, sehr in Mitleidenschaft gezogen worden. Er hat von den dortigen Ärzten ein Regime verordnet bekommen, aber es gibt kaum eine Möglichkeit, es einzuhalten.
Ich habe nun versucht, wenigstens die Erlaubnis zu bekommen, ihn besuchen zu dürfen. Leider habe ich wenig Hoffnung, dass man mir die Bitte erfüllen wird. Ich habe nun Gisèle gebeten, ihn Sonntag zu besuchen, damit er sich wenigstens mal aussprechen kann.
Wir dürfen aus diesem Grunde nicht traurig sein, im Ggenteil müssen wir alle unsere Kräfte einsetzen, um das Endziel zu erreichen. Auch Du, liebe Mutter, musst tapfer sein, ich gebe mir auch sehr grosse Mühe. Leicht ist es nicht immer. Leider habe ich Eure Kräfte auch noch nötig, weil meine allein nicht ausreichen.
Indem ich Euch nochmals bitte, doch alles zu versuchen, bin ich mit grosser Liebe

Eure Fohler Eve

Bitte mir den Brief umgehend durch eine Karte zu bestätigen!

Habt Ihr meinen Brief vom 20. Nov. bekommen?

Kenny 1 N. 1

Ich bitte Euch,mir einen beglaubigten Zettel zu schicken,dass die Möbel,welche ich in meiner Wohnung habe,Dir,Mutter gehören. Bitte auch einzeln aufzählen!

Donnerstag, den 3o. Nov.

Liebe Eltern!
Ich hoffe Ihr habt mittlerweile meinen Brief vom 27. bekommen. Unsere Lage geht immer weiter bergab. Die Emigranten werden jetzt gezwungen, sich entweder für die Fremdenlegion zu verpflichten, oder als Kriegsgefangene weiter im Lager zu bleiben. Demnach wird sich auch die Behandlung entsprechend ändern. Helmut geht es sehr, sehr schlecht. Obwohl er sich vor Kriegsausbruch freiwillig der französischen Regierung zur Verfügung gestellt hatte, weiss ich nicht, was er jetzt im Augenblick des Zwanges zu machen gedenkt. Bisher hat man ihm das Schreibpapier verweigert und er kann nicht mehr schreiben. Er hat Euch vor einigen Tagen noch einen Brief schreiben können. Mir persönlich gibt man nicht die polizeiliche Erlaubnis, einen Besuch zu machen. Ich habe mein Möglichstes getan. Ihr wisst ja, dass Helmut körperlich und seelisch nicht der stärkste ist. Ich habe einige Kameraden gesprochen, die entlassen worden sind. Nur durch sie habe ich noch Kontakt. Diese Leute sind entweder durch französische oder durch ausländische Intervention freigekommen. Natürlich versuche ich immer weiter Schritte zu unternehmen, doch bleibt mir nicht mehr viel Möglichkeit. Gleichzeitig versuchen wir, nach Amerika weiterzukommen. Leider ist auch diese Chance gering. Wir haben seinerzeit viel versäumt mit unserer Übersiedlung nach London, dann hätten wir die Sache jetzt nicht. Ich befinde mich jetzt wieder im Stadium der Werther strasse, bei der Kloverstopfung. Dass sich alles so wiederholt, hätte ich mir nicht träumen lassen. Von mir persönlich will ich garnicht sprechen. Ich gebe mir Mühe, mich aufrecht zu erhalten.
Schreibt mir recht bald und versucht etwas für Helmut zu tun.

Herzlichste Küsse Eure

1940

Mittwoch den 13. Dezember

Sehr liebe Eltern!

Ich erhielt heute sowohl Eure liebe Sendung,was für ein grosser Weihnachsmann! als auch Euren lieben Brief.Ich war für Augenblicke in grösster Freude,obwohl es mir alles andere als froh zu Mute ist.Ich möchte so gern mal Helmut sehen!Verflucht und zugenagelt,wir leben doch nicht in Deutschland.Ich laufe mir fast die Füsse wund und habe bis jetzt noch keinen Erfolg gehabt.Gottseidank bekam ich heute abend einen Brief von Helm,nachdem es ihm wieder etwas besser zu gehen scheint.Aber was Du,lieber Vater,in der Zeitung gelesen hast,ist richtig,man hat einige Leute freigelassen,aber nur wirklich Kranke und ganz Alte,c'est tout! Und ich glaube im Augenblick nicht,dass Helmut frei kommt.Er wird,wie er mir heute schreibt,nach Bordeaux in das Auswanderungslager kommen und von dort,sobald wir Visum und Fahrkarte haben,nach Amerika verfrachtet werden.Gegen alles dies ist ja im Grunde genommen nichts einzuwenden,wenn man der Sache doch nur etwas gerechter würde.Wir sind doch letzten Endes vom französischen Staat anerkannte Flüchtlinge,wie so viele viele andere.Es gibt in Frankreich ein Gesetz,wonach man nach drei Monaten seinen Mann sehen darf.Aber diskutiere mal mit Polizeikommissariaten darüber!Krieg ist Krieg,ist ein zu billiger Preis um den Dingen wirklich gerecht zu werden.Letzten Endes kann man doch nur eine Sache vertreten,für die man innerlich eintreten kann.Aber so macht man sich aus guten Freunden,wenn auch keine Feinde,so aber doch keine guten Freunde.
Ich habe inzwischen einige Briefe nach Amerika transportiert,alles per Yankee Clipper,um die Sachen schneller zu befördern.Auf der anderen Seite kostet das natürlich viel Geld.Aber ich bin ja jetzt reich! Habt keine Angst,ich gebe keinen Pfennig aus,der nicht unbedingt notwendig ist.Helmut schrieb mir übrigens,dass er von Euch 10 Schilling bekommen hat.Von einem süssen Päckchen allerdings nichts. Ich würde Euch jedenfalls empfehlen,vorläufig nicht zu schicken,wenn nicht das Päckchen bestätigt worden ist!
Ja,sac de couchage ist ein Schlafsack und ich will mich mal erkundigen was man dem guten Helmut da machen kann.Mir hat er noch nichts davon geschrieben,obwohl ich verschiedentlich gefragt habe,ob er sich so etwas wünscht.Vielleicht werde ich ihm einen anfertigen.Ich bitte Euch auf jeden Fall nichts zu schicken,sonst wird er bestimmt nachher zwei haben.Ich schrieb Euch ja in meinem letzten Brief,dass ich mit der Miete vorläufig noch keine Schwierigkeiten habe.Vor einigen Tagen wurde mir meine Steuer,um deren Aufschub ich gebeten hatte,nicht bewilligt.Aber ich werde den Steuereinnehmer noch einmal persönlich aufsuchen und mit ihm sprechen.Helmut ist vorläufig übrigens noch an seiner alten Adresse,selbst wenn er in das Sägewerk kommt,so bleibt seine Adresse doch dieselbe.Bei einer eventuellen Aenderung werde ich Euch natürlich sofort benachrichtigen.
Ich weiss zu gut,liebe Mutter,dass Du sicherlich viel mehr mitgemacht hast in Deutschland als wir hier.Wir haben uns vielleicht zu sehr aufgeregt.Doch wenn Helmut mir jeden Sonntag schreibt,dass er mich erwartet hat und ich nicht kommen kann? Hinzu kommt,dass Helmut seelisch

nicht so sehr stark ist und ich habe mir grosse Sorgen um ihn gemacht. Da es ihm wieder besser zu gehen scheint,dürfen wir wieder etwas vergnügter sein,wenn es auch nur Galgenhumor ist.Keep smiling! Ich werde alles tun,liebe Mutter,was in meiner Macht steht.Man geht ja noch nicht unter,selbst wenn man mal den Kopf verliert.
Bei Gisela zu wohnen ist unmöglich,denn sie wohnt selbst nur bei einer französischen Freundin.Sie hat keine eigene Wohnung.Sie ist immer sehr nett zu mir,hat aber doch im Grunde genommen reichlich wenig für Helmut getan,ich kann fast sagen nichts,ausser dem Besuch gemacht.Dieser Freundin war sogar schon zuviel,dass ich so oft gekommen bin,darum gehe ich jetzt nur von Zeit zu Zeit einmal hin.
Ich habe einen Pullover für eine Dame in meinem Hause gestrickt und damit ein paar Franken verdient.Vielleicht werde ich dadurch mal wieder einen Auftrag bekommen.Ich nehme gern jeden Pfennig mit.
Noch einmal recht recht innigen Dank fur den schönen Weihnachtsmann!!

Seid innigst gegrüsst und geküsst von Eurer

Tochter Erna

Paris, den 8. Dezember

Liebe Eltern!

Ich erhielt gestern Euren lieben Brief mit dem beigefügten Möbelschein. Vielen Dank! Den Schein habe ich mir mir für den Notfall kommen lassen. Ich zahle monatlich einen Teil meiner Miete, das andere würde mir bisher gestundet. Ich habe heute morgen wieder erfahren, dass mir der Pen Club in Fälle Helmut etwas machen kann. Natürlich steht jederzeit ein Exemplar des Manuskripts zur Verfügung. Helmut kann vor allen Dingen aus physischen Gründen nicht in die Legion eintreten, weil er diesen Strapazen nicht gewachsen ist. Dagegen kann er mit seiner Feder für die Propaganda sehr viel leisten. Sein Engagement für das Prag. Heer ist so nicht angenommen worden.

Vielleicht gibt es auch eine Möglichkeit, durch den Pen-Club ein Affidavit + ein Visum nach U.S.A. zu bekommen! Sobald wir dieses haben, wird Helm freigelassen + wir können wegfahren. Wir müssen also vorläufig alles in dieser Beziehung versuchen. Denn hier melden sich so viele, vielleicht ist die Chance in England grösser.

Ich habe heute 2 Sammelbriefe für Helmut photographieren lassen. Das sind Briefe, in den Franzosen persönliche Garantie für Helmut übernehmen. Ich kann Euch versichern, dass wir unser Möglichstes tun werden, um diese Zeit zu überstehen. Es

ist mir manchmal sehr sehr schwer.
Heute habe ich z. B. wieder einen sehr schweren
Tag. Ich habe soviel Unangenehmes gehört.
Man muss halt auf die Zähne beissen.
Leider ist es ja nicht das erstemal, dass mir
so eine schlimme Zeit durchmachen.
Für die mir zugedachten Pfunde bin ich sehr
dankbar. Ich freue Euch nochmals, wir wenn Ihr
kömmt. Ich komme mit meinem Geld
gerade aus.
Dir, liebe Mutter, vielen Dank für Deinen
lieben Brief. Du darfst Dir wirklich nicht so
grosse Sorgen um uns machen, ich versichere
Dir, dass ich wirklich alles tue, was man
tun kann. Denn wir in Ruhe + mit viel
Überlegung können wir Helmut helfen.
Nochmals vielen herzlichen Dank für alles,
was Ihr tun könnt!

Ein liebe Grüsse Trudi- Erna

My dearest parents, Marseilles, 4th December 1940

I hope you have received my last letter which I posted about a week ago, and which confirmed you that I had got your two cables, just as the former ones. There is one good event I have to tell you this day: Dr. Tha. has been granted the American Visitor's Visa, and a first result of this fact was that he has been released from the labour-camp where he had been again, since a certain time. I hope that he will be able to go to the States. That would mean so much for my own going there, would it not? On the other side, I still hope that I get a visa of the same kind even before, and I again ask you to assist me in that line, if possible. Can you not cable me about your steps re. to this matter.

Yesterday I saw our cousin Kurt Simon who is still in a labour-camp, but has a leave so as to look for his own immigration to the U. He is a nice fellow, and I try to be useful to him. Our situation is still the same. That means no job, but also no troubles. Eva suffers from the cold. Some days ago one of our friends gave her nice woolen socks and she is making the same for me with some wool which is equally a gift. We have sufficient money and food for the time being and pass our time with reading: Louis Blanc, History of 1830-1840, a very interesting study, then we read Goethe and another French author Volney, an excellent thinker and writer.

How are you? We always realise how dangerous your life must be, and how happy we are compared with you. Why do you never write letters or cards to us? They would arrive, though not very quickly. As I told you in my last message, I decided to write you regularly once a week, sometimes in English, sometimes in the two other languages which I better know. But I hope you will not mind my numerous mistakes, and I shall do my very best to improve my knowledge. I study at this moment Radd Field's «All this, and Heaven too», a historical romance. Have you ever read it, dear father? As I am somehow a specialist for the history of the years which this book deals at (?), it interests me very much.

If it is possible, we will make a trip to Paris and care for our luggage. We need it so much! I shall you tell in my next letter how this matter is going on. In the meantime, I send you our very best wishes for your health and for your safety, and I remain

Your affectionate son
Helen

Marseille, den 15. XII. 1940

Liebe Eltern, erst in zehn Tagen ist Dein Geburtstag, lieber Vater, aber trotzdem schicke ich diese Grüsse zu spät ab, als dass sie Dich noch pünktlich erreichen könnten. Ich hoffe aber, dass Du meine und Evas gute Wünsche zu diesem Feste auch noch nachträglich annehmen wirst. Wir wünschen Dir vor allem Gesundheit, gesunde Glieder und gesunde Finanzen. Uns allen wünschen wir, dass wir wieder einmal zusammen sein würden, ehe ein neues Jahr vorbeigeht... Es versteht sich von selbst, dass wir für Dich, liebe Mama, eben dieselben Wünsche hegen, dass wir Dich frisch und munter wissen wollen. Wie sehr würden wir uns mit einem Briefe von Euch freuen, aus dem wir einiges über Euer Leben erfahren könnten! Bekannte von uns erhalten gelegentlich Post aus England. Von Euch hatten wir, wie ich inzwischen durch mehrere Briefe bestätigte, immerhin die Telegramme, die je das Wichtigste enthielten.

Uns geht es weiter verhältnismässig gut. Wir fühlen uns beide körperlich recht wohl. Das beiliegende Photo mag dies bestätigen. Am besten ist der uns begleitende Bekannte darauf geschaffen, ein ehemaliger Buchhändler, am wenigsten gut Eva. Aber Ihr werdet deutlich erkennen, dass wir alle nicht gerade Trübsal blasen. Ferner seht Ihr, dass ich einen schönen Wintermantel besitze, das Geschenk eines französischen Freundes, der mir gestern einen neuen Schüler verschaffte, meinen zweiten. Eva trägt einen Rock, den wir alt gekauft haben, einen Pull,

den ihr eine Wiener Modes döpferin geschickt hat und Schuhe, die wir hier kaufen. Die Söckchen und die Handschuhe hat Eva sich selbst angefertigt. Seit kurzem hat sie auch eine Mütze. Es fehlt uns nun noch an Unterwäsche, und zwar beiden. Eva hat mir ihre Strümpfe geliehen, die sie mir jeden Tag kunstvoll befestigt. Auch das Hemdchen, das ich auf dem Bild trage, ist von ihr, und schliesslich strickt sie mir jetzt Strümpfe und Handschuhe aus einer Wolle, die wir geschenkt bekamen. So überstehen wir die empfindliche Kälte, die man so gemütlich hier im Süden vermutet, und die doch schon ziemlich lange herrscht. Zum Glück haben wir Kochgas, und da unser Zimmer klein ist, wird es auf diese Weise mit geheizt. Andere Heizung gibt es nicht, was nun so spürbarer ist, als man, trotz ausreichender Ernährung, jetzt weniger Kalorien zu sich nimmt als früher. Wir vermuten, dass Ihr diese Probleme, vielleicht in etwas milderer Form, aus eigener Anschauung kennt. Hingegen vermögen wir uns von Euren Lage sicher keine rechte Vorstellung zu machen. Wenn Ihr nur weiter Glück habt! Wir hoffen, bald wieder von Euch zu hören und werden Euch gegen Weihnachten wieder schreiben. Vorderhand: alles Gute! Mit zärtlichen Küssen

Eure Kinder

P. S. Hattet Ihr das erste Bild seinerzeit erhalten?

Paris, den 5 [illegible]er

Liebe Eltern!

Ich habe Eure liebe Karte bekommen, vielen Dank dafür. Jetzt warte ich mit viel Ungeduld auf eine Antwort meiner beiden letzten Briefe. Heute will ich versuchen Euch noch einmal unsere Lage klar darzustellen. Ich weiss nicht, ob ich Euch seinerzeit geschrieben habe, dass Helmut zweimal versucht hat, sich im französischen Heer zu engagieren. Dies ist jetzt entgültig abgelehnt worden. Im Augenblick gibt es nur zwei Möglichkeiten für die Flüchtlinge, sich entweder in die Fremdenlegion zu engagieren oder als Arbeiter im Lager zu bleiben. In beiden Fällen gibt es weder Gegenwarts= noch Zukunftspläne. Wenn man sich als Legionär unterschreibt, was sehr viele gemacht haben, allerdings mit dem einen Gedanken, von dort eines Tages auszubrechen, können diese Leute nicht etwa zu Hause ihre Konvokation abwarten, was eigentlich doch selbstverständlich wäre. Aber leider geht man so unpsychologisch wie nur möglich vor. Es heisst in dem Dekret: Ceux qui auront contractés cet engagement serront aussitôt dirigés par les soins de l'autorité militaire soit sur S., soit sur tout autre centre désigné par le minister etc." Daran haben sich die meisten gestossen, weil man einfach in sie nicht das Vertrauen setzt, was zu einem solchen Engagement nötig ist. Natürlich werden die Folgen schlimme sein. Die Menschen werden dort nur danach trachten, möglichst bald frei zu sein. Von den Frauen und zurückbleibenden Familien ist überhaupt nicht die Rede. Der Staat kommt nicht für sie auf. Arbeiten dürfen sie auch nicht. Bleiben also die Juden, auf die aber auch kein Verlass ist. Wer weiss, wie lange der Krieg dauert und was denn, wenn plötzlich kein Geld mehr da ist? Und diejenigen, die sich nicht gemeldet haben, werden in ein Arbeitslager gesteckt, wo sie täglich neun Stunden in Fabriken arbeiten müssen. Was mit ihren Familien und Frauen geschieht, weiss man überhaupt noch nicht. Jedenfals werden sie überhaupt nichts mehr bekommen. So liegen die Dinge allgemein. Und nun kommt unser Fall, der noch etwas anders liegt. Zuerst mal ist der Gesundheitszustand Helmuts nicht sehr glänzend. Ihr wisst, dass er hier schon immer herumgearztet hat. Sein Arzt im Lager hat ihm ein Regime gegeben, dass er kein frisches Brot essen darf, nur geröstet, nicht trinken beim essen und frisches Gemüse. Aber leider hat der gute Doktor nicht hinzu gesagt, wie er das anstellen soll. Es gibt nur Hülsenfrüchten und ungeröstetes Brot. Er hat also dauernd Schmerzen. Ich habe ihm seine Medikamente eingeschickt, die aber auch allein nicht helfen können. Hinzukommt, dass er seelisch sehr herunter ist. Die Stimmung ist halt nicht besonders gut, die besten Pferde verlieren allmählich den Mut. Obwohl die Bewachung und die Kommandanten sehr menschlich sind. Sie helfen was sie können. Aber Krieg ist Krieg und Befehl ist Befehl. Helmut möchte aber auf keinen Fall Legionär werden, dies geht ihm gegen seine Ehre. Er wird also bald zum Arbeiten weggeschickt werden. Er glaubt aber, dass er es körperlich nicht aushalten wird. Ihr kennt ja Helmut, er hat einen zu tiefen Sinn für menschliche Freiheit und wird unter Zwang fürchterlich leiden. Die Sache als solche ist auch zu ungeschickt aufgezogen, um sich aus diesen Menschen nicht wirkliche Kämpfer für eine gute Sache zu machen. Ich möchte nicht die Aussprüche von einigen Offizieren wiederholen, die ja nicht vom Etat Major befohlen worden sind.
Weiter handelt es sich darum, solche Männer, die eine Einreise nach Übersee haben, bekommen die Erlaubnis, Frankreich zu verlassen. Leider haben wir seinerzeit unsere Amerikapläne nicht eifrig genug betrieben, um jetzt schon ein Visum in der Tasche zu haben. Helmut wollte ja immer in Frankreich bleiben. So sind unsere jahrelangen Bemühungen ohne Erfolg geblieben. Wir haben uns nun in die Auswanderungslisten einschreiben lassen, und bemühen uns [redacted], durch irgend eine Organisation auf einer Spezialquota herüber zu kommen. Leider ist unsere beste Beziehung, die Amerikan Guild, nicht mehr da. Wir haben uns also an den Prinzen Loewenstein gewandt, ob er etwas für uns tun kann. Weiter haben wir die Quäker beaustragt, uns nach Amerika eine kleine Assistentenstelle zu verschaffen. Ebenso haben wir uns an die Protestanten gewandt, ob sie etwas für uns tun können. Immer natürlich auf Bezugnhame, dass Helmut sein Buch beenden möchte, an dem er so lange Jahre gearbeitet hat, und was eine wunderbare Propaganda ist. Eventuell möchte er auch als Französischlehrer, weil er ja beson-

für Frankreich

t spricht, irgendwo [illegible]rkommen. Überall im ganzen Lager wird [illegible] gute Aussprache bewun[illegible]. Weiter möchte ich jetzt noch an einige Spender der Amerikan Guild p[illegible]önlich schreiben, ob sie eventuell etwas in unserem Falle unternehmen können. In Frankreich muss ich noch versuchen, durch einen französischen Professor, für Helmut die Fortsetzung seiner Studien und die Beendigung seines Buches durchzusetzen, weil sicherlich dort seine Kraft am besten ausgenützt werden kann, anstatt dass er in einer Fabrik eher alles in Unordnung statt in Ordnung bringt.
Sehr gute Garantiebriefe habe ich von franz. Persönlichkeiten bekommen, die persönliche Garantie dafür tragen, dass Helmut Frankreich loyal gesinnt ist.
Vor mir liegt ein Stoss Papiere, die ich alle erledigen muss. Dabei bin ich selbst körperlich und seelisch in einer nicht sehr glücklichen Verfassung. All diese Sorgen und das dauernde alleinsein, zum erstenmal in meinem Leben, denn sonst hatte ich wenigstens immer eine liebe Mutter um mich, erleichtert mir nicht gerade meine Lage. Aber Du weisst zugut, lieber Vater, wieviel der Mensch leider aushalten kann. Ich weiss zu genau, dass ich jetzt unter keinen Umständen den Mut verlieren darf, weil Helmut dann ebenfalls verloren ist. Darum rufe ich mir selbst immer zu, Kopf hoch! Aber wenn der Erfolg ausbleibt...? Ich bekomme noch nicht einmal die Erlaubnis, Helmut einmal zu sehen, obwohl es schon drei Monate her ist. Auch dafür muss ich jetzt unbedingt weitere Schritte unternehmen, weil Helmut mich jeden Sonntag erwartet, und ich komme nicht...

Ich möchte Euch also noch einmal bitten mit allen Euren Kräften u[illegible] zu helfen. Sei es bei den Quäkern, bei denen wir hier sehr gut empfohlen sind. Ob wir eventuell ausnahmsweise nach England können, bis unsere Auswanderung nach Amerika fällig ist. Bei den Protestanten und auch bei den Katholiken. Helmut ist mehr als bereit, den Glauben seiner Urväter abzulegen und mit einem besseren zu vertauschen. Denn er liebt seine Glaubensgenossen nicht mehr, d.h. er hat sie ja nie geliebt. Aber auch bei den Juden. Dabei könntet Ihr Euch auf seine Stelle bei Ordo beziehen. Natürlich müsst Ihr überall betonen, dass es sich um einen Ausnahme fall handelt. Dass Helmut sich zweimal als Freiwilliger gemeldet hat, aber dass er zu schwach ist, um in die Fremdenlegion zu gehen und als Arbeiter womöglich zugrunde geht. So könnte er wenigstens mit seiner Feder die Sache der Demokratien verteidigen usw. Ihr könntet vielleicht als Referenz den Pfarrer J. Jones, 16, Shirley Road Roath Park, Cardiff angeben. Ich werde mich noch einmal an ihn wenden. Das Komitee war doch seinerzeit bereit uns zu nehmen, könntet Ihr da nicht noch einmal bohren. Es handelt sich nur für die Übergangszeit. Helmut hat persönlich noch einmal an Rosina geschrieben. Aber ich weiss nicht, ob ihre Beziehungen so gross sind. Jedenfalls könntet Ihr Euch auch mit ihr einmal beraten. Ihr könntet ihr ja sagen, dass Helmut sie sehr liebt und in sie sehr viel Möglichkeiten hineinsetzt. Vielleicht könnte man auch durch eine Heirat etwas machen. Auf jeden Fall geben wir Euch volle Freiheit zu machen war Ihr für richtig haltet, es muss nur etwas geschehen.
Indem wir Euch für alles ungeheuer dankbar sind, grüsse ich Euch beide recht innigst!

Entschuldigt meine nicht sehr klare Darstellung, die leider zu verständlich ist.

In Liebe

Eure Inge

Marseille – Noël 1940

Ma chère petite mère, mon bon vieux père, nous avons bien reçu vos premières lignes écrites, datées du 24 novembre et arrivées, il y a environ une semaine, tandis que votre carte ne nous est pas parvenue. Les lettres ont, elles aussi, leur sort, à l'époque que nous vivons! Vous ne pouvez pas vous imaginer quelle joie nous a causé ce message qui est tellement plus vivant qu'un télégramme. Il suffit, en effet, de voir un seul mot tapé de ta main, cher père, avec ses ratures, ses omissions et ses corrections, pour t'avoir devant les yeux tel que tu es, et ton écriture, chère mère, est aussi un miroir fidèle qui nous transmet ton image. Je ne parle pas du contenu de la lettre qui dépasse évidemment le cadre étroit d'un cable et est ainsi mille fois plus intéressant. Néanmoins, vos quatre télégrammes nous étaient une grande et belle surprise et nous espérons d'en recevoir d'autres, de temps en temps, pour que nous sachions que vous êtes toujours en bonne santé morale et physique.

Quant à nous, vous devez avoir reçu, entre-temps, toute une pléiade de lettre, car j'écris assez régulièrement, et une deuxième photographie vous aura prouvé que nous nous tous les deux bonne mine et que nous sommes chaudement habillés.

Nous sommes très heureux de savoir que

vous êtes si courageés et nous vous admirons!

Nous n'avons rien entendu, jusqu'à présent, des amis dont vous me parlez, et nous ne savons pas de quel ordre, et de quelle taule, vous nous envoyez des salutations. Qui est-ce?

Eva vient de lire les premiers deux volumes du Dumas, tandis que je me contente de ce que j'ai gardé dans ma mémoire de ce Conte, ce qui n'est pas grand'chose. Nous avions visité le Château d'If, lorsque nous étions pour la première fois à Marseille. C'était en 1933. Eva n'avait pas encore fait de voyage maritime et fut assez impressionée. Connaissez-vous l'anecdote vrai de Dumas qui se rend au Château d'If où il fâche le gardien en contestant qu'Edmond ait jamais existé?!!

J'ai maintenant deux élèves, et il y a quelques jours j'ai reçu, pour la troisième fois, un petit mandat de la part du Comité des Savants qui n'aide, en général, que les savants réputés. Nous voilà donc à l'abri pour le début de l'année et après on verra.

Nous avons également reçu vos deux coupons de réponse et je vous en remercie, parce que chaque aide nous est précieuse.

En vous renouvellant nos meilleurs voeux pour les trois fêtes que nous avons dans cette semaine, nous vous embrassons, mes chers Parents, avec toute notre tendresse filiale

Helneva

Donnerstag,den 28. Dezember.

Liebe gute Eltern!
Ihr müsst mich entschuldigen,dass ich Euch zu Weihnachten nicht geschrieben habe.Ich war in einer solchen Aufregung,diesmal angenehmen,dass ich einfach nicht konnte.Stellt Euch vor,ich war über die Feiertage bei Helmut!!Und zwar volle drei Tage.Trotz alledem war es eine aufregende Geschichte,die ich Euch mündlich mal erzählen muss.Zunächst einmal hat Helm sich nicht besonders verändert,vielleicht nur etwas mehr gealtert, als es in normalen Zeiten der Fall gewesen wäre.Äusserlich sieht er nicht schlecht aus,nicht viel schlechter als sonst auch.Da er ja dauernd in guter Luft ist.Über Schmerzen klagt er oft.Seelisch hat er sich wieder vollkommen in der Gewalt,was vor allem wichtig ist.Was aber auch das allerschwerste ist,in dem Milieu in dem er lebt.Natürlich nicht zu vergleichen mit dem Milieu,indem Du,lieber Vater,gelebt hast.Es herrscht der krasseste Egoismus den man sich überhaupt vorstellen kann.Jeder tut seinem Mitmenschen an,was er ihm antun kann.Ganz wenige Fälle ausgenommen.Helmut hat einige sehr gute Kameraden.Aber sonst...Ich kann Euch nur sagen,mich hat diese Unkameradschaftlichkeit am allertiefsten getroffen.Obwohl ich die drei Tage über und über glücklich war.Aber jetzt kommen die sogenannten Nachwehen und je mehr ich über das Erlebte nachdenke,um so unglücklicher bin ich,dass Helm sich darin aufhalten muss.Vielleicht kannst Du es Dir,Vater, vorstellen,der Du Deine Glaubens,oder besser gesagt Unglaubensbrüder kennst.Gott,wenn Ihr das gesehen hättet,während ich da war,wurden drei Leute entlassen.Die übrigen zogen sich in ihre Ecken zurück und weinten fast und schrieen,ich bin auch krank,ich bin auch krank.Es waren herzzerreissende Scenen.Ich musste mich einfach zurückziehen.Während Helmut sich über jeden Menschen, der freikommt freut,wirklich freut,sind die andern neidisch und haben es dadurch viel schwerer.Gewiss hilft bei der Entlassung entweder das Geld oder die gute Beziehung.Und wer beides nicht hat ist halt ein armer Teufel!Dabei befinden sich unter diesen Menschen auch solche,die mit Deutschland überhaupt nichts zu tun haben,oder so viel wie ich mit China.Ich habe überhaupt aufgehört,mit dem Verstand an diese Dinge heranzugehen,man könnte sonst meschugge werden.Da befinden sich Elsässer, Schweizer,Russen,Polen,Staatenlose und was es sonst noch für Unkräuter gibt.Für mich hat diese Angelegenheit nur etwas mit Antisemitismus zu tun und das ist alles.Und wenn man etwas für diese armen Seelen tun kann,so ist es eine verdammte Pflicht und Schuldigkeit.Diese Menschen, die sicher zu 90 % der guten Sache auf irgend eine Art und Weise dienen könnten,lässt man dort verfaulen und verkommen.Nein,ich verstehe nichts mehr.

Während ich da war,wurde z.B. einer aufgrund eines Telegrammes von Miss Dorothy Thompson entlassen.Ich bitte Euch also,den Brief an sie abzuschicken, obwohl ich ihn ursprünglich nur zu Eurer Informierung eingeschickt habe. Ich habe ihn nämlich schon einmal mit dem Yankee Clipper abgeschickt.Aber zweimal ist besser,falls er nicht angekommen ist.Und zwar würde ich Euch darum bitten,ihn mit einer Empfehlung einer englischen Persönlichkeit abzuschicken,die Ihr sicherlich auftreiben könnt.Dorothy Thompson ist die grösste amerikanische Schriftstellerin und Journalistin,die Frau von Sinclair Louis.Wenn man eine richtige Empfehlung an sie hat,so kann sie sehr viel machen.Es geht uns weniger darum,Helmut frei zu bekommen,sondern nur,seine Einreise nach USA zu beschleunigen,und zwar mit allen Mitteln! Eventuell als Student oder als Professor,denn diese beiden Kathegorien geniessen eine Spezialquota.Ich bin auch damit einverstanden,wenn er allein rüber kommt.Z.B. als Student,um seinen Doktor nachzumachen.Zu diesem Zwecke muss er von einer Organisation ein Stipendium bekommen,sagen wir für ein Jahr.Ich werde mich zu diesem Zwecke hier an die Carnegie Stiftung wenden.Vielleicht versucht Ihr etwas Ähnliches drüben.Auf jeden Fall bitte ich Euch die Amerikasache auf keinen Fall zu vernachlässigen,es muss einfach bald möglich sein,Helmut herüberzuschaffen! (Hier die ADresse von Dorothy Thompson: 230 West 41 th Street ,New York City,USA) Weiter schreibe ich einen Brief an Mme Roosevelt und einen anderen an Thomas Mann.Wenn man nicht alles versucht,wird man keinen Erfolg haben.Bitte denkt immer daran.Wenn ich Euch schriftlich nicht alles auseinanderlegen kann.

Übrigens arbeitet Helmut seit heute in dem Sägewerk,von dem er Euch geschrieben hat.Von morgens 5 3/4 bis abends um 5 Uhr.Sonntags frei.Wir werden sehen,ob er es aushalten kann,denn es soll keine leichte Arbeit sein.Es ist eine Arbeit für die Défense nationale aber durch einen Privatunternehmer geleitet.Die Männer bekommen dafür 5 Frs. täglich.Es heisst, dass die Verpflegung besser sei und die Unterbringung auch.Ich werde das ja bald erfahren.Vorläufig habe ich Helmut noch keinen Schlafsack gekauft, weil er jetzt erst mal abwarten will,wie es dort an seiner neuen Stelle ist. Er hat übrigens das Pfund und auch die Pralinen bekommen.Weiter den letzten Brief ~~bei~~ von Euch als ich noch da war.Habt Ihr ihm ein zweites Päckchen geschickt? Ich habe auch noch nichts erhalten.Dies nur zu Eurer Informierung.Es wird vielleicht noch kommen.Er hat übrigens eine grössere Zahnbehandlung durchzumachen,die ihn schon 150.- gekostet hat.

Also nochmals,liebe Eltern,wir haben zusammen sehr schöne Tage verlebt, die uns beide viel ruhiger gemacht haben.Nichtsdestoweniger treibe ich meine Arbeiten zu unser Auswanderung fieberhaft weiter,undbitte Euch auch so zu handeln,dann wird der Erfolg nicht ausbleiben.

Marseille, den 10. Januar 1941

Meine lieben Eltern, Euer Briefstelegramm, das uns gerade am 1. Januar zugestellt wurde, war auch für uns das schönste Geschenk! Wie sehr freut es uns, dass es Euch weiter-verhältnismässig!- gut geht und dass Ihr unsere Post erhaltet, Euch also keine Sorgen um uns zu machen braucht. Hoffentlich habt Ihr inzwischen weitere Briefe von uns in Händen und ersieht aus dem zweiten Briefe, das wir Euch sandten, wie warm wir angezogen sind. Wäre es eine Art Röntgenaufnahme für ängstliche Mütter, so erkennet Ihr zugleich, dass wir jetzt auch wärmeres Unterzeug besitzen, gleichfalls Festgeschenke. Wir bekamen jeder zwei warme Teile; dann ein Kaninchen, ein ganzes Pfund Butter und, leihweise eine Uhr, an der es uns sehr gefehlt hatte. Dass uns der Weihnachts-Gen. Chanukkamann (ein echter Atheist kann keinen Rabbi leiden, doch seinen Groschen nimmt er gern) mit einer Geldspende beschenkte, wisst Ihr schon. Ich hoffe, das Comité hilft weiter, denn ich habe augenblicklich nun zwei Schüler... Mit einem Paket werden wir uns aus diesem Grunde sehr freuen, auch ein Antworttelegramm, das man jederzeit verwenden kann, wäre gewiss nicht unerwünscht. Wir haben das nämlich gesandte Geld für ein Telegramm nach Amerika benützt. Leider haben wir drüben noch nicht die richtigen Stützpunkte. Wir könnten jetzt vielleicht fahren, hätten wir

ein Affidavit! Thalh. ist auch noch nicht fort. Er ist zurzeit in Marseille und bemüht sich um die diversen Visen, die ausser dem amerikanischen erforderlich sind. Eine sehr langweilige Geschichte. Auch Hermann — den Du lieber Vater wohl mit Max meinst? — ist immer noch hier und kommt mit all den Visensschwierigkeiten nicht vom Flecke. Er hat gestern wieder einmal bei uns gegessen und war glücklich, von Eva etwas verwöhnt zu werden, mit Brathäringen und Apfelpfannkuchen. Leo lässt Euch wie Hermann vielmals grüssen. Er hat ein reizendes Bleg, man kann ganz neidisch werden.

Wir rechnen bestimmt damit, bald wieder etwas Ausführliches von Euch, Ihr lieben, tapferen Alten, zu hören. Nehmt unsere innigsten Grüsse und viele Küsse entgegen. Bitte grüsst alle, die uns kennen. Wollt Ihr nicht mal mit Rosine (Hatton) zusammen sein? Sie wohnt 77, Maycross Avenue, in Morden, Surrey. Ich habe Ihr kürzlich geschrieben. Also — alles, alles Gute! Viel Glück und weiter viel Nervenkraft.

Ihr Liebe

Eure Kinder

Zukunftstraum:-

Auf dem Broadway von New York!

den 19. Januar. 1941

Sehr liebe Eltern!
Recht recht vielen Dank für Eure lieben Briefe und das Mandat, welches ich heute morgen erhielt. Ebenso für das schöne Weihnachtspäckchen, was ich auch mittlerweile erhalten habe. Ich musste 12 Frs Zollformalitäten bezahlen. Es ist aus diesem Grunde nicht sehr klug, solche Päckchen zu schicken, weil sie zu teuer kommen. Auch an Helmut nicht, wenigstens nicht solche, die ein gewisses Gewicht übersteigen. Ich glaube sicher, dass er es mittlerweile auch erhalten hat, obwohl er mir noch nichts darüber geschrieben hat. Denn für den Augenblick hat er Gelegenheit, sich alles Notwendige dort in dem kleinen Örtchen zu kaufen. Ob er meine diversen Päckchen bekommen hat, weiss ich auch noch nicht, denn seine Nachrichten sind so spärlich, dass ich im Augenblick nichts über sein Leben weiss. Ich erhielt heute früh, nachdem ich 14 Tage ohne Post war, nur eine Postkarte mit einem Gruss von drei ganzen Sätzen Arbeiten können sie wegen der Kälte nicht. Ich habe mir deshalb vorgenommen, einfach mal wieder hinzufahren, denn ich habe vieles mit ihm zu besprechen. Zudem sind auch wieder Neugruppierungen vorgenommen worden und man muss doch schliesslich wissen, was los ist. Ich bin sehr verbittert über das Leben, was man im Augenblick führt. Es tut mir sehr leid, Euch immer wieder davon zu erzählen, denn Ihr könnt es Euch sicher nicht vorstellen, weil man ja auch nicht alles schreiben kann. Ihr habt es in England natürlich viel viel besser als wir hier, trotz der besten Loyalitätsbescheinigungen, die wir besitzen.
Wie ich Euch schon schrieb, haben wir wieder neue Demarchen für Helmuts Befreiung unternommen, und zwar durch Gisele. Bisher ist noch nicht viel darüber zu sagen. Ich werde Euch natürlich auf dem Laufenden halten.
Gestern erhielt ich den ersten Brief aus Amerika. Der Sekretär des Prinzen Loewenstein schreibt uns einen netten Brief und bittet um nähere Angaben, um uns eventuell eine Einwanderung nach Amerika zu erleichtern. Dann schreibt uns der nette Pfarrer aus England, der auch etwas für uns tun möchte. Auf jeden Fall ist es sehr glücklich für uns, dass unsere Freunde uns so treu geblieben sind, auch die französischen, bis auf einen nach, auf den Helmut sich am meisten verlassen hatte, den Professor, deren Kinder Helmut schon seit 1933 unterrichtet hat und den Ihr auch kennt. Aber das ist eine Ausnahme, die sich aus seiner Religion erklärt...
Du kannst sicher sein, liebe Mutter, dass ich für Helmut alles tun werde, was ich tun kann, sowohl was warme Sachen anbelangt, wie auch für den Magen und die Seele. Leider hat man ihm schon zwei Unterzeuge gestohlen, die ich ersetzen musste. Dies scheint aber an unserem Helmut zu liegen, der nicht gut versteht, auf seine Sachen auszupassen. Ich habe ihm zu Weihnachten die nötigen Koffer mitgebracht, die verschliessbar sind und ich hoffe, dass es jetzt besser ist. Ich hatte ihm seinerzeit warmes Unterzeug gekauft, was er noch besitzt und was vorläufig ausreicht. Ich werde mich ja bald persönlich davon überzeugen können.
Es ist schade, dass Ihr nichts für uns tun könnt, um nach Amerika zu kommen. Aber vielleicht werde ich es auch von hier erreichen, nachdem jetzt einmal

der Kontakt hergestellt worden ist.Leider hat der Brief aber fast zwei Monate gebraucht,um in meinen Besitz zu kommen!Aber ich bin froh,dass Ihr unseren Brief an Miss Th. abgeschickt habt.
Ich weiss,lieber Vater,dass wir nicht die einzigen sind,die unter den augenblicklichen Zuständen leiden und dies sehe ich mehr als genau,davon kannst Du überzeugt sein.Und ich mache mir auch keine Illusionen über unser Schicksal und unsere Zukunft.Man müsste eben jetzt sterben können,um in hundert Jahren wieder aufwachen zu können.Leider habe ich Deinen Geburtstag diesmal vergessen durch den Trubel der Ereignisse und ich gratuliere Dir noch nachträglich recht herzlich,was Du doch hoffentlich noch annimmst,ja?
Es ist auch hier sehr sehr kalt und man hat Angst,auszugehen.Aber nichtsdestotrotz bin ich fast täglich mit Freunden zusammen,gestern abend war ich sogar mit Gisele im Kino,das erstemal seit Kriegsausbruch.Wir sahen einen sehr netten Film mit den Marx Brothers und haben viel gelacht.Der Beifilm war so gruselig,dass es uns fast schlecht geworden ist.Ich bin auch oft mit der Schwester von Dr. Thalheimer zusammen,die besonders nett zu mir ist und mich immer zum Kaffee und Abendessen dort behält.Also Ihr seht,ich bin nicht immer allein zu Hause,eigentlich sogar selten,weil ich dann immer Angst habe,die Wände ~~fixxx~~ fielen mir auf den Kopf.
Im Augenblick bin ich dabei,für Helmut warme Moltonpantoffel zu machen,die er noch als Einlage in den Holzschuhen trägt um gleichzeitig auch die Strümpfe zu schonen.
Mir persönlich geht es einigermassen.Ich habe seit einiger Zeit wieder Zirkulationsstörungen und will mir heute mal [redacted] meine Medizin kaufen, vielleicht geht es dann wieder besser.
Goldberg haben schon vor dem Kriege Paris verlassen und befinden sich irgendwo in der Provinz.
Ich werde mich in den nächsten Tagen mal an die englischen Freunde hier wenden,die ich bereits schon kenne.Seinerzeit war doch die Schwester hier zu Besuch und hat uns von Euch ein Päckchen gebracht.Der Mann ist Maler und die beiden Schwestern sind sehr hübsch!Es ist übrigens ganz in meiner Nähe.

Gisele möchte gerne wissen,zu welcher Kathegorie Ihr in England gehört.
Vielleicht teilt Ihr mirs in einem nächsten Briefe mit.
Habt nochmals recht schönen Dank und viele innige Grüsse Euch Beiden

Eure Euch Eure

Marseilles, 25 January 1941

My dearest parents,

The last news I have got from your hand were that Christmas-cable. We were overjoyed to see you still in good health and in good spirits and to learn that you received our letters and also the first of the two pictures which we sent you. In the meantime you must have a big number of other letters, as I write nearly every week, whereas we hope to read soon further lines from you, my dearest ones. To-day I can tell you that our situation has improved. Having a certain number of pupils, I now make money enough to supply our daily needs or at least an important part of them, and the 'Committee still continues to help us. Furthermore, our American friends have sent us some money. At the same time they informed us that the Prince submitted an application for us to the Government, and as he has found somebody who gives the affidavit, I am not quite hopeless, that we may enter the U.S. I say not quite hopeless, because the difficulties of such an 'immigration are still tremendous. Dr. Thal is again in Marseilles in order to settle his emigration, and he is rich enough to pay the passage - and to pay even more...

No wonder that old Max alias Hermann has not yet leaved this country. We know several persons who are getting ill who become mad by the fact that they cannot manage their departure, though they have obtained all foreign Visas.

At present we have equally more clothes, as we receiv'd very nice gifts. The only thing we need at this moment is underwear, but I'll find this too. Mr. That is as always, very generous. The problem of food grows more and more difficult, but we eat and drink quite sufficiciently, because Eva performs the duties of housekeeping with much art. The weather being much better now, after a period of bad cold, we suffer no more from anything.

How I want you to hear saying the same thing! Saying our lips reverentially and most cordially on your forchead me remain, with our best wishes and much love

Your children
Helm & Eva

Marseille, den 7. Februar 1941

Liebste Eltern,

Heute früh, ich lag noch faul in den Federn, während die fleissige Hausfrau bereits dein Morgen-Kaffee – pardon, den Morgentee bereitete (Kaffee gibt es nämlich nicht mehr, Tee ist eine Seltenheit), heute früh also brachte der Telegrammbote Euren lieben Gruss von gestern, die erste Nachricht seit der ausführlichen Weihnachtsbotschaft. An Brieflichem ist bisher nur der eine Brief angekommen, den ich Euch schon lange und oft bestätigt habe, sonst nichts. Hoffentlich habt Ihr meine zahlreichen Schreiben erhalten, die Euch vor allem sagen sollen, dass es uns gut geht und dass wir uns unendlich freuen, dasselbe von Euch zu hören.

Diesmal kann ich Euch sogar von einer erheblichen Besserung unserer Finanzlage berichten. Ich habe bereits soviel Schüler dass ich mit der bis jetzt gezahlten Unterstützung schon etwas mehr als unseren Monatsbedarf verdienen. Da ich ausserdem wenigstens, wie ich Euch schon erzählt habe, etwas Geld aus U.S.A. und Künftig auch die Demobilisierungsprämie für meine Prestatärdienste bekam, so bin ich zurzeit – finanziell – für das laufende Vierteljahr, nein, ich meine für die kommenden drei Monate gesichert. Auch unsere Verwaltungsmässige» Stellung ist, einstweilen wenigstens, eine angenehmere geworden. Statt alle 14 Tag zur Polizei laufen zu müssen, eine Operation, die anfangs äusserst umständlich war, brauchen wir nur noch einmal im Monat zu melden; und dann geht das jetzt sehr schnell mit reibungslos. vonstatten.

Nachschrift vom 8. II.: Soeben benachrichtigt mich das amerik. Konsulat, dass die Regierung uns ein Visum bewilligt hat.

Auch die Erteilung von Ausreisevisen ist nun endlich in Gang gekommen. Thek und «Max» haben es endlich, und sie werden sicher demnächst abdampfen. Das wird eben auch für uns ein Schritt vorwärts sein. Thek, der immer noch in Marseille ist, erweist sich nach wie vor als mein Freund. Ich habe mit Ausnahme von euch, meine lieben, und meiner Eva niemanden gehabt, der sich so anhaltend um mich gekümmert hat. Von Washington, wo mein Visumgesuch seit dem 17. Dezember liegt, habe ich noch nichts gehört. Solltet Ihr eine einflussreiche Stelle kennen, so wäre ich für ein befürwortendes Telegramm an das Department of State sehr dankbar. Ebenso möchte ich euch fragen, ob Ihr jemanden kennt der die Reisekosten aufbringen würde. Das ist noch ein grosses Problem.

Einstweilen aber läuft unser Karren, wie Ihr seht ganz gut. Eva findet immer noch irgendwo etwas zu essen und ich etwas zu lesen. Vor einigen Tagen habe ich für 5 Francs!, wieder einen Louis Blanc aufgestöbert. Wir lernen eifrig Englisch, gehen wird ins Kino, weil es da warm ist, freuen uns über eine geschenkte Zwiebel, als wäre es ein Stück Erdbeertorte mit Schlagsahne, und freuen uns vor allem auf den Sommer und auf die Wolkenkratzer – zwei Dinge, an deren Realität wir nicht mehr allzu fest glauben.

In der Hoffnung recht bald wieder etwas Gutes von Euch zu erfahren, sind wir mit vielen, vielen Küssen und mit schönen Grüssen für alle

Eure Blazen

P. S. Beim Durchlesen des Briefes stelle ich fest dass er Kunkel, als wagten wir es nicht, den Stoffe gibt. Es besteht Gefahr, dass Zeitschrift Waren. Wir erwähnen eine grosse Kapazität Schmarotzerkostgeber in Marseille und ein ausreichendes Mass an Einfluss besitzt, um den Ausreisevisen Hungerkuren. Das ist weiter im Text.

Marseille, den 12. April 1941

Liebe Eltern!

Euer Telegramm vom 26. März, eine gute Botschaft nach einer ziemlich langen Zeit des Schweigens, scheint uns zu beweisen, dass unsere zahlreichen Briefe Euch nicht erreicht haben. Wir haben deshalb nicht mehr geschrieben, sondern Freunde, die bereits in Portugal oder wie Dr. Thal schon in Amerika sind gebeten, Euch von uns zu berichten. Wir hoffen, dass dies geschehen ist und dass Ihr so alle Not nicht noch die Sorge um uns habt.

Halt Ihr unser letztes Schreiben erhalten, in dem wir Euch mitteilten dass wir ein amerikanisches Visum bekommen haben? Inzwischen haben wir auch die Billets bezahlt bekommen. Die Durchreisevisen sind beantragt und wenn nichts dazwischenkommt werden wir Anfang Mai nach Lissabon abreisen. Von dort wird man uns dann bis zum Ablauf des amerikanischen Visums weiterbefördern, das heisst bis Anfang Juli. Wir werden uns Portugal von dem dortigen Hilfskommitee unterstützt werden. In Amerika werden unsere Freunde sich dann um uns bekümmern. Da wir aber mit nichts hingehen und bis zur Stunde nicht einmal unser Gepäck aus Paris bekommen haben, also völlig abgerissen sind so wäre es uns sehr erwünscht wenigstens in New York eine Hilfe von Euch zu haben vorausgesetzt dass dies möglich ist. Wir fürchten dass es verboten sein wird Geld zu schicken und glauben auch nicht dass Ihr alte Sachen verschicken könnt. Gelt dies aber doch, so werden wir uns sehr freuen.

Am meisten warten wir allerdings auf einen ausführlichen Bericht darüber wie es Euch ergangen ist. Schreibt uns bitte postlagernd nach Lissabon, wenn eben möglich mit Antwortcoupon. Auch ein bezahltes Rückantwort-telegramm könnte ein Mittel sein, um uns flottzumachen.

Hier haben wir glücklicherweise die Finanzklippen ganz gut umschifft. Was fühlt ein Kind spazieren, das sich unterrichtet, und da dieses Kind das Schulden eines Komiteeleiters ist, gelt es uns mit der Unterstützung unendlich viel, besser als der Mehrheit unserer Schicksalsgenossen. Ausserdem liebe ich Helmut, eine hübsche Anzahl von Schülern. Nächsten Sonntag denke ich mit ihnen einen Spaziergang zu machen, eine Art Abschiedsfeier. Der letzte selbst ist gegenwärtig der spitzste Schüler: für Englisch. Was gibt sich auch grosse Mühe unsere neue Vaterlandssprache zu meistern, wie immer mit viel Talent.

Grössere Schwierigkeiten hat uns eigentlich nur die Verpflegung gemacht. Schade Organisations Undisziplinierheit und Gedankenlosigkeit sind das Schlimmste bei der Sache. Man bekommt jedoch seine Rationen, die recht bescheiden sind, und verschiedene Gemüsesorten! Meistens muss man solange stehen was oft schnell geht, oft stundenlang dauert. so habe ich heute früh innerhalb einer halben oder dreiviertel Stunde drei Schleiben Schinken beigebracht während zwei für Öl, Bohnen, Eier — drei Eier — und 1 Bananen einen grossen Teil des Vormittags anstehen musste. Ich hinwiederum bekam zu warten. Gutes Brot — und unseren Laden ohne weiter. Von Not leiden konnte bei uns keine Rede sein. Anders wäre es gewesen hätten wir weniger Geld gehabt. Der Arme zahlt und leidet immer doppelt.

Wir wollen morgen Ostern in ein tiefes Konzert gehen. Vielleicht hören wir selbst Faust, falls sie nicht die Pastorale! Zwar liest zurzeit Faust, falls sie nicht die Pastorale! Zwar ich arbeite an einem Manuskript, mit dem ich drüben gleich ein bisschen zu verdienen hoffe. Ob ich mal aus den Spanischstunden heraus komme oder ob diese mein Hauptfach sind? Jean Jacques war Notenkopist und Musik lehrer und Energie findet, selbst auch etwas Musik zu machen...

So. Den nächsten Gruss sollt Ihr von uns aus Portugal bekommen. Gelt es sagt nur möglich ist, bis dahin wohl, so wohl als recht innig gegrüsst und seid von uns beiden

Eva & Helmut

P.S. Soeben Ostern kommt als Ostei Endlich Vielen Dank für diese schöne Ostersendung!

Helmut Hirsch

de Marseille

Bureau de poste central

Poste restante.

Lissabon.

Dear. Sood Luck for you. We are well.
Hope to get news soon.

Hirsch.

8' reply.

Paris, le 24 avril

Chère maman je viens de recevoir ta lettre du 22 et je me hâte pour te dire qu'il ne faut rien envoyer à Helm en ce moment car il vient d'être mobilisé et va quitter sa ferme pour se rendre "quelque part en France". Il m'envoie même ses effets dont il n'a plus besoin.
Quant à Mr. Wurtzbourg je vais lui envoyer un mot pour prendre rendez-vous. Néanmoins j'ai déjà fait sa connaissance il y a très longtemps... Je vous embrasse tous les deux
votre fille Eve

Lissabon, 2.24.IV.41.

Helmut und Eva bitten mich Ihnen mitzuteilen, dass es ihnen gut geht und dass sie demnächst nach Amerika fahren. Sie erwarten Ihre Nachrichten im Mai in Lissabon, poste restante.

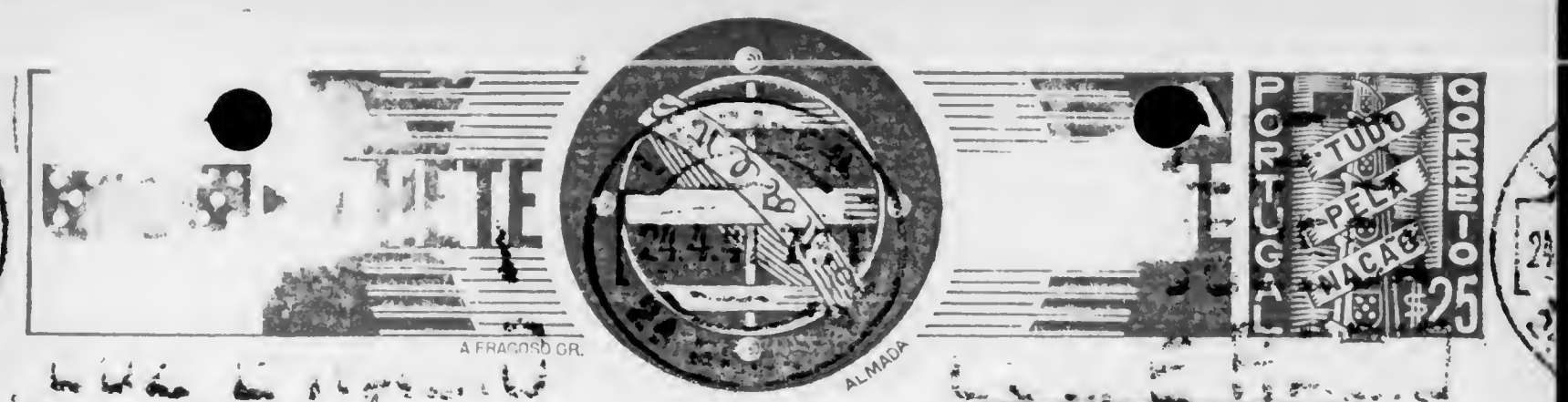
F. Thomas

Exp. Mme Eve Hirsch
2 G, rue Pierre Nicole
Paris 5e

par avion

PAR AVION

Mme Hede Hirsch
10 Sherwood Hall
East End Road
London N. 2.
(Angleterre)



RESPOSTA

REMETE:
E. Nunes
Lamaka

Inglaterra

Mr
Emil Hirsch
10 Sherwood Hall East End Road
London N. 2.

Neste espaço só se escreve a direcção.

Marseille, den 3. Mai 1941

Liebe Eltern,

Hätte man dem Verfasser der „Reise nach Tkarien" gesagt, dass Euer und unser Wohnort eines Tages nur noch eine Flugstunde von einander entfernt sein würde, so hätte er, der an die Möglichkeit von Lenkballons glaubte, vielleicht nicht den Kopf geschüttelt. Würde man Cabet aber prophezeit haben, dass ein Brief in jener Epoche der menschlichen Wunder für die genannte Strecke volle drei Monate gebraucht, wäre sein Manuskript von ihm ins Feuer geworfen worden, und ich käme jetzt um den Genuss, in Erwartung meiner Reise nach Amerikarien diese Lektüre zu durchfliegen. Wenn man wenigstens genau berechnen könnte, wann so eine Schnelle hier fortkriechende Schnecke in Euer Städtchen anlangt ist! Ich schiebe dann zu Deinem Geburtstage, lieber Vater, die Geburtstagswünsche für Mutter, und zu ihrem Wiegenfeste schickt ich die Weihnachtsbotschaft für unser unchristliches Christkindchen: So aber muss ich auf's geratewohl losgratulieren und kann nur hoffen, dass Ihr meine guten Wünsche auch ohne Termin bekommen werdet.

Ihr wollt also Einzelheiten über unsere Abreise wissen, wie? Euer letztes Telegramm muss mitteilt! Wenn wir nun selbst etwas genaueres darüber wüssten! Wir sind aber wie Leute vom Lande, die in einem Wartesaal sitzen, ohne sich erkundigt zu haben, ob auch ein Zug dahin fährt, wohin sie wollen. Vielleicht fährt doch nur einer denken sie bei Gott ist nichts unmöglich! Haben wir nicht das Amerikanische das Spanische und das Russische und hat nicht sogar der Hiesige genannte Finger der jüdischen Vorsehung uns

zwei Schiffsplätze von Lissabon nach New York bezahlt?!
Warum soll da nicht eines Tages das portugiesische Visum ankommen? Warum soll es nicht ankommen ehe unser amerikanisches Visum wieder verfällt? Warum sollen wir nicht das letzte Motorbötchen von Lissabon nach Amerika mitbekommen und landen, ehe sich die Tore des amerikanischen Internierungslagers vor uns verschliessen? Bei Gott ist nichts unmöglich.
Wir denken dass Ihr inzwischen wieder einmal durch Trenkle die schon durchgenommen sind von uns gehört habt. Wir werden Euch Kabeln, sobald wir nur noch mit einem Beine auf diesem Boden stehen und Euch bitten uns nach Lissabon mit telegraphischer Rückantwort zu telegraphieren damit wir wenigstens etwas Taschengeld haben. Oben genannter Finger hält seine Kinder nämlich etwas knapp. Hier gelt es uns zurzeit noch ganz gut. Trotz stetig steigender Preise ist es fast leichter gewonnenes Geld einzunehmen als auszugeben. Wenn das so weitergeht werden wir eines Tages noch, statt auf der Tasche unserer armen Eltern zu liegen, ihnen die mickrigen öffnen Können. Bei Gott ist nichts unmöglich.
Lebt wohl! Viele, viele Grüsse!
Eure Blagen

Marseille, 7th May 1941

My Dear Parents:

Yesterday, we received your lines of February 26th! One week ago, we got your cable to which I answered by a letter. I hope it will arrive and prove you that we are still keeping our smile, though it may be sometimes a bitter one.. Yes, a letter is much more interesting than a cable containing more life and more news, and we should be very glad to read some from you and to know that you to continue to get ours. As I or letter we have told you in our last letter, we are waiting for the Portuguese Lesas. They did not yet arrive. This morning I cabled for the third time about this matter, using your fifty francs for this purpose. To-day, Kurt Simon was in this town in order to make arrangements for his emigrations. I helped him as well as I could. Please remember us to our London family, especially to poor uncle Julius. We are happy to hear that you are all-right and ever so interested in the study of languages and literature. I, Helm, am reading Victor Hugo's «History of a crime» just something for me. Eva reads — Tagore. She is getting on very well with her English; and you state that her teacher

made himself progress, so it may be English what she learns, or nearly so.
Did you never write to Rosina, 77 Maycross Ave, Morden (Surrey)? She would be glad, I suppose, to see you and to hear of us. –
Do you know whom I met one of these days at Marseille? Werner Kamp! He was in a camp in all sorts of camps and is now sailing with his wife to the States, where his parents have a baker's shop. I also saw Frau Kinger the mother of my other youthfrun'd. Everybody sings a song of the wonderful Mummy I have got – and I think they are right. Now good luck to both of you and much love from your children

EMIL HIRSCH Esq.
10 SHERWOOD HALL
END
EAST TROAD
LONDON N.2.
(Angleterre)

PASSED
T.14A

MARS
8
11H
MAI

Marseille, den 22.mai 1941

Liebste Mutter!

Heute früh kam Dein lieber Brief vom 9.März bei uns an, zusammen mit den beiden Postscheinen. Ein von Dir selbst geschriebener Brief: welche doppelte Freude! Damit soll natürlich nicht gesagt sein, dass Vaters Brief uns neulich weniger gefreut habe. Nein, jedes Lebenszeichen von Euch macht uns glücklich, und wir hoffen, in Zukunft reichlich damit bedacht zu werden. Leider ist Euer Geburtstagsgruss für Eva nicht angekommen. Es ist verboten, Geldscheine nach Frankreich einzuführen. Wir hätten also Euer Geschenk sowieso nicht erhalten, aber der Zollbeamte hätte das Geld an den Absender zurückgehen lassen müssen, wie er es bei uns in einem anderen Falle, einer Sendung amerikanischer Freunde, auch gemacht hat. Nicht einmal einen amerikanischen Scheck, den wir haben, können wir einlösen oder mitnehmen...

Wann wir abfahren? Seit Wochen warten wir auf die Aushändigung des portugiesischen Visums, das seit dem 29. April bewilligt ist, aber offenbar von der Police in Lissabon zurückgehalten wird, weil die Leutchen fürchten, wir könnten ihnen bis zur Ofahrt des Schiffes zu viel wegessen. Inzwischen läuft unser amerikanisches Visum allmählich ab. Ich telegraphiere heute wieder einmal nach Lissabon und hoffe, dass es zuguterletzt doch noch klappen wird. Alles, ausser der Aushändigung des portugiesischen Visums, ist erledigt.

Eine ungeheure Ueberraschung war uns die Nachricht, dass Ihr einen gefüllten Koffer für mich bereitstehn habt. Ich bitte darum, ihn, sobald ich Euch meine Ankunft in Lissabon übermittelt habe, an Dr Thalheimer gehen zu lassen. Seine Adresse ist 118-35, Metropolitan Avenue Kew Gardens L.I. (das heisst grosses i.) New York. Ich komme nämlich total abgebrannt an, mit einem Baumwollanzug, den ich tagein, tagaus auf dem Leibe habe, und das seit einem Jahre. Vor zwei Tagen bekam ich vom hiesigen Comité zwei Oberhemden geschenkt, davon eins, obwohl mit kleinen Fehlern, tragbar. Den Mantel, den ich dort kriegte, werde ich verkaufen, so schäbig ist er. Ich besitze aber ein Regencape dafür, das ich mir aus zwei Regencapes habe machen lasse, die ich bei der Demobilisierung empfing. Für Schuhe gibt man mir vielleicht einen Bon. Eva hat zum Glück eine ganze Reihe von Sachen geschenkt bekommen, und zwar von Freunden, die nicht Schenken mit Sichausboweln verwechseln, wie so manche. Vor allem hat sie einen schönen Mantel von Thalheimers Schwester. Ferner haben wir eine Lederjacke, die Sophie alias Gisela Freund mir ins Lager geschickt hatte, neuaufarbeiten lassen. Dann hat sie ein paar hübsche oder durch Umändern hübschgewordene Kleidchen und -für zehn Francs!- einen echten englischen Hut, der ihr sehr gut steht. Auch ein englisches Schülerkäppchen hat, sie, ebenfalls sehr fesch. Dank einiger Lutaten, gestrickter Gürtel, Schawls, Seidenbänder etc. versteht Eva -ganz wie ihre Schwiegermama- jedes Kleid in mehrere zu verwandeln, und so geht es einigermassen. Fehlen tuen ihr Schuhe und Strümpfe. Dagegen haben wir auch genügend Unterwäsche für sie gekauft. Nachtwäsche fehlt beiden. Eva trägt ein Trikohemd, das wenigstens warm ist, ich abwechselnd ein altes Pyjama und ein Oberhemd. Einen anständigen Hut werde ich mir vor meiner Abreise zulegen. Das zum Kapitel: Kleider machen Leute.

Wie angenehm wird es sein, wenn wir uns erst einmal wieder regelmässig und schnell miteinander unterhalten können! Wir hoffen, Ihr werdet oft und ausführlich schreiben, so gut es die Umstände eben zulassen. Von Rosina hatten wir auch einen Gruss, sogar zwei. Inzwischen alles, alles Gute ! Euer Heim

Lissabon, den 5. Juni 1941

Liebes Bübi zum heutigen Hans-
tag. Leider kann Dir Mama heute
nicht persönlich gegen den
Hals kommen. Du weißt ja
Du wirst heute
Du wirst
Du wirst

Charges to pay

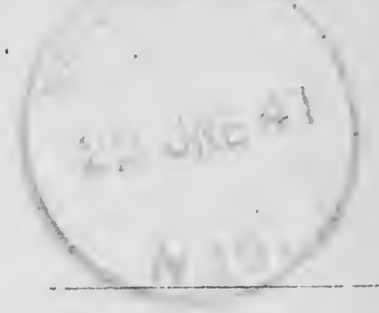
_____s. _____d.

RECEIVED

No. 577

OFFICE STAMP

POST OFFICE



TELEGRAM

Prefix. Time handed in. Office of Origin and Service Instructions. Words.

38

58 C 21 BROOKLYNNY 11

From

To

LC HIRSCH 10 SHERWOODHALL EASTENDROAD LONDON N 2

= ARRIVED MUCH LOVE HIRSCH + 10 2 + TA

For free repetition of doubtful words telephone "TELEGRAMS ENQUIRY" or call, with this form at office of delivery. Other enquiries should be accompanied by this form, and, if possible, the en

M6573/P.2876 90,000 Pads. 8/40. T.51-7389. D.&C.(S)Ltd

Liebste Eltern,

Euer lieber Brief kam heute fruh an,und Ihr konnt Euch nicht vorstellen,wie sehr wir uns gefreut haben und gleichzeitig,wie leid es uns tut zu horen,dass Du,lieber Vater,operiert worden bist.Da Gottseidank, wie es scheint,alles gut uberstanden ist,hoffe ich,dass Du Dich auch weiterhin tapfer haltst und bald wieder alles all right ist.Bitte gebt uns Nachrich Wenn moglich,wurde ich sehr gerne etwas Naheres uber Deine Krankheit erfahren,da ich fur Medizinisches immer grosses Interesse habe.Auf jeden Fall recht,recht gute Besserung!
Nun zu uns.Ich habe von Helmut die Aufgabe gestellt bekommen,uber unsere Uberfahrt zu schreiben.Wir teilen uns in die "Arbeit" des Briefschreibens, und zwar nicht aus Kompetenzgrunden,sondern aus Zeitmangel.Der Aussenstehende kann sich vielleicht nicht vorstellen,dass man hier keine Zeit haben soll,und doch ist es so.Vor lauter Essen,Hauscleaning,English classes, Ping-Pong,Tennis,Schwimmen,Gymnastik,Moovis (ich bin in meinem Leben noch nie soviel gefilmt worden!) Konzerten,Diskussionen,Vortragen,Tanzen,Theatergehen, Baseballspielansehen (von dem man nichts versteht!),Dampfschiffsausflugen, Duschen mit Wassermassagen,Tischdecken und Servieren,Spaziergangen,und,[redacted]st not least,Picknicken avec le plus gand comfort,was soll einem da noch an Zeit ubrig bleiben,wenn man bedenkt,dass man doch auch wenigstens sieben,[redacted] acht Stunden Schlaf haben muss?Darum also gleich in medias res.Ich muss vorausschicken,dass unsere ganze Amerikaangelegenheit etwas Unwahrscheinliches an sich hatte,da wir sie ohne jeden Pfennig Geld gemacht haben und auch keine Verwandten hier hatten.[redacted]
....Die erste Station war Pau.Eine entzuckende Stadt mit viel Wasser, Wald und in naherer Umgebung die Pyreneen mit ihren schneebedeckten Gipfeln. Dann ging es weiter bis Madrid,wo wir einen Tag geblieben sind.Leider konnten wir im Prado nur kurze Zeit verweilen und so sahen wir uns nur einige Velasquez an.Von dort ging es weiter bis Lissabonn.Die funf Tage Lissabonn waren eine herrliche Erholung fur uns.Wir konnten uns an den gefullten Lebens mittelgeschaften und an den beleuchteten Strassen nicht sattsehen.Beides habe wir in reichem Masse genossen.Am Tage zogen wir von einer Fressbudike in die andere und abends durchstreiften wir in langen Spaziergangen die Stadt....
Unsere Einschiffung war ein aufregender Moment von mehreren Stunden.Abends gegen 6 setzten sich die Maschinen in Bewegung und wir sahen zum letzten Mal europaischen Boden.Hunderte von Konfettischlangen durchflogen die Luft.Wir waren ungefahr 9oo Menschen auf einem 8 tausendtonnen Dampfer.Obwohl wir [redacted] Dortoir nicht so besonders gut untergebracht waren,hatten wir [redacted] tagsuber das ganze Schiff zu unserer Verfugung.Die ersten zwei Stunden schien alles glatt vonstatten zu gehen und wir waren lustig und vergnugt.Der Gedanke an Seekrankheit wiesen wir grosspurig von uns ab.Aber nach dem Abendbrot veranderte sich [redacted] die Sache und wir wurden beide seekrank.Eine hochst unangenehme Krankheit muss ich sagen.Ich habe mir geschworen,nie wieder ein Schiff zu betreten,so schlecht ist es uns gewesen.Der nachste Morgen fand uns aber schon wieder viel besser und dann fing die Fahrt an herrlich zu werden.
Die ganze Fahrt uber strahlender Himmel und ein tiefdunkelblaues Meer,wie wir es zuvor nie gesehen haben.Es gab schon mal Stunden,in denen die See ein wenig bewegt war,da wir aber unsere Seekrankheit uberstanden hatten, schien es uns eine angenehme Abwechslung zu sein.Wir kletterten wie Kinder uberall auf dem Schiff herum,liefen von einer Etage in die andere,liessen uns von den Besatzungsoffizieren einladen und von Passagieren der ersten Klasse mit herrlichen Kuchen beschenken.Die Verpflegung der Dritten war auch ausreichend,aber auf dem Schiff kann man dauernd essen und trinken.Mit uns waren uber loo Kinder,denen ich taglich eine Gymnastikstunde gab.Uberhaupt waren di Kinder unsere besten Freunde.Wir spielten und sangen mit ihnen,organisierten Feste.Taglich um 5 Uhr war Tanztee.Und dies alles auf einer schwimmenden Insel,weit und breit nur Wasser,Wasser,Wasser.Eine sehr eindrucksvolle,beruhigende,erholende Angelegenheit so eine Seereise von 11 Tagen.Ich habe oft mein

Urteil

Helmut Hirsch
Sky Island Summer Hostel
Sky Island,Nyack,N.Y.

August 4, 1941

My dearest parents,

To-day,we received your lines of July 2o and the four enclosed reply coupons,for which we thank you very much. You will guess how sad we are to hear that father was so ill. Could we not get some further information about his illness now that he is, fortunately, so much better? We should like to be regularly informed about everything concerning your health and your situation.How is your business getting on under the present circumstances? There too we should be glad to know some more details.Let us no more speak of any financial support from your side; you cannot possibly think of it under such conditions.The clothes,however,will be welcome, if the documents which I sent you will enable you to post them.If not,you must not worry. We are staying at a Quaker Hostel,a kind of human paradise and my good relations will certainly help me to find something.I hope to be granted a scholarship.I enclose the copy of a letter of recommandation from the former editor of the "Nation",a very famous man of this country,adding that I have five other letters of that sort from different scholars.~~I also enclose~~ Next time I shall enclose a clipping form our Nyack newspaper so as to inform us about our hostel,where we stay until we find a job.

In the meanwhile our business is to study English. While Eva is a pupil of Hedda Korsch,the wife of Karl Korsch -whom you may know - I attend an English class directed by a young anglo-saxon girl,who is a highly cultured person.Our class is held in the lovely garden surrounding our castle like house which has been lent to the Quakers by some American parvenue,as you may read.There we sit on the most comfortable chairs and coushions under a porch or in a library where every inch of the architecture is a witness of the good dollars and the bad taste of its proprietor.Yet never mind! We learn English.After lunch,Eva,Rosi Wolfstein - our Marseille acquaintance,the friend of Paul Froelich - and I come together in the dining room and carry on a supplementary course.This time I happen to be the teacher...

We still have to thank you for your letter of June 16 including another coupon and adressed to Lisbon. It reached us here ,while we did not receive the two cables.I asked the Post office of Lisbon to send us the reply coupon.If this is our first real letter from America,i.e. if we sent nothing but the first cable and the documents,it is because we wanted to wait for the results of our steps to get something.On the other hand we like to drop a few lines and let you know that we are all-right.Perhaps I could have told you about our life in France.But you will have read a lot of articles reporting on that matter.I wrote also an article of ten pages describing Pétains France and our own experiences.If it is printed,I shall give you a copy.Eva will write some lines for you to show you what our trip from Lisbon to New York was. So I have only to express my very best wishes for both of you,especially this time for father .Your loving son

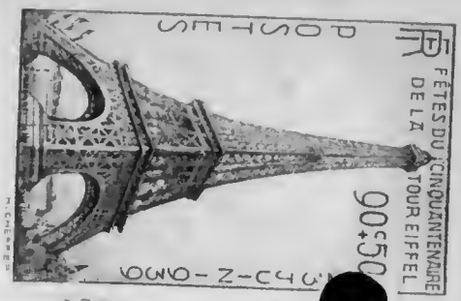
Helmut

CARTE POSTALE

renvoyez ces timbres à Eve s.v.p.!

par avion!

Madame Hedwige Hirsch
10, Sherwood Hall
East End Road N.2.
Londres N.2.
(Angleterre)



ce 5 Février 1940

Ma Chère Mère, Cher père,

J'ai bien reçu votre lettre et je m'empresse de vous dire que je n'ai besoin de rien pour le moment. Si vous vouliez m'envoyer un petit colis et 5 shillings par mois, j'aurais largement assez de tout. Je suis toujours au même endroit seulement l'adresse a un peu changé et — je travaille à la cuisine! Je travaille beaucoup mais j'aime mon travail et je me porte très bien. Ecrivez-moi beaucoup, je vous en prie, cela me rend toujours si heureux d'avoir de vos nouvelles. Savez-vous que Eva a sa fête le 9 Février? Elle est un peu souffrante la pauvre. Je vous embrasse de tout mon coeur

Helmut Hirsch Caserne Carnot Bourges [Cher]
Camp de la Ferme-de-Tourry Neuvy-sur-Barangeon [Cher]

Copy

July 31,1941

International Student Service,
8 West 40th Street
New York City.

Dear Sirs:

While I have only known Mr. Helmut Hirsch personally since his arrival in this country a short time ago, I can certify that his character and literary attainments were so highly thought of that the American Guild for German Cultural Freedom was happy to award him a scholarship for the continuance of his excellent work. I am convinced that his coming to America will be of genuine benefit to the intellectual life of this country, and that he is thoroughly worth encouraging in the historical work he plans to do. We of the Guild were satisfied that we had no more promising or worthy man on our list than Mr. Hirsch.

Yours very truly

(Signed) Oswald Garrison Villard

From Prince Hubertus zu Loewenstein
Newfoundland, New Jersey
July 24th, 1941.

The International Student Service

Dear Sirs,

I should like to introduce to you the young scholar Mr. Helmut Hirsch, who has come to America a short while ago, on a special visa which was granted by the State Department in recognition of his scholary standing and achievements and which I had the pleasure of sponsoring. I have in all detail discussed his problems with Mr. Hirsch, and it is upon my advice that he is calling on your Committee.

Mr. Hirsch studied for ten semesters Modern History, History of Art, and Journalism, at the Universities of Munich, Berlin, Cologne, Bonn and Leipzig. In 1933 he completed his thesis on the History of Young-Hegelianism, in order to take his degree as a Doctor of Philosophy. This thesis received the praise it deserved by authorities on the subject, but could no longer serve its purpose as, due to the advent of National Socialism, Mr. Hirsch emigrated from Germany, to continue his studies in France.

In 1936 Mr. Hirsch published a monography on Karl Friedrich Koeppen, in the "International Review for Social ~~Studies~~ History" in London. Later he was commissioned by the "International Institute for Social History" to do research on the literary legacy of the philosopher Moses Hess, the results of which were prepared by him for publication, which, however, was then prevented by political events. In Paris, Mr. Hirsch made extensive studies on the Franco German relations during the forties of the last century which Professor Edouard Dolleans of the Sorbonne has judged with warm appreisal.

It is my opinion that the best way of procedure in this country would be for Mr. Hirsch to seek a teaching position at some American college or university which would at the same time provide for an opportunity for him to take him his degree. I believe that the excellence of his studies deserves any encouragement which can possibly be given, and I would be very happy if you would give Mr. Hirsch your kind advice and help.

Very sincerely yours,
(Hubertus Loewenstein)
Visiting Professor of the Carnegie

vom ersten Augenblick revedieren mussen.Eines morgens gegen 4 Uhr allgemeines Gewecke.Land! Wir fuhren an einer herrlichen Inselgruppe vorbei.Das war die einzige Abwechslung die wir hatten auf der langen Fahrt.An Gefahr haben wir nie gedacht.Unsere Ankunft in Amerika war eine weniger eindrucksvolle.Es war noch sehr sehr fruh am Morgen,als wir die ersten Leuchtturme wahrnahmen.Auch ein paar kleinere Schiffe begegneten uns.Wir landeten ziemlich weit draussen und in einer furchterlichen Hitze.Von New York und der Freiheitsstatue weit und breit nichts zu sehen.Es hat immerhin noch bis zum Nachmittage gebraucht, bis wir unsere Koffer in den Handen hatten und zu unserem Freunde Thalh. ziehen konnten.Er hatte uns fur den nachsten Tag erwartet und war infolgedessen nicht am Schiff.Na, Helmut musste dann heraus mit seinem Englischen.Und siehe es ging.Wir mussten eine Fahre nehmen um nach New York zu kommen.Mit dieser Fahre kamen wir dann an der Statue vorbei und sahen nun in Wirklichkeit,was wir bisher nur aus dem Film kannten.Der erste Eindruck war auf mich nicht so grossartig.Auch die Wolkenkratzer fand ich im Film schoner.Erst nach und nach entdeckt man,was es Schones und weniger Schones hier gibt.Was man allerdings sagen muss ist,dass es nur einmalig ist,das es etwas Ahnliches in Europa nicht gibt.Wir kamen sehr erschopft und durchnasst bei unserem Freunde an, der uns zunachst mit eisgekuhltem Fruchtsaft wieder auf die Beine brachte. Wir haben funf Tage bei ihm zugebracht bis wir hierhin gekommen sind,wo es, wie wir schon oben schreiben,paradiesisch schon ist.

Soeben kommt Euer Telegramm an.Mit vielen Irrfahrten kam es zu Thalh.,denn er ist auch in einem Quakerseminar,und dieser schickte es uns zu.Es tut uns sehr leid,dass Ihr Euch Sorgen gemacht habt,aber wie Ihr seht,ist alles all right.Tausend Dank!

In Liebe
Eure Ever

SKY ISLAND

NYACK, NEW YORK

ce 6 Septembre 1941

Mes très chers parents,

c'est seulement hier que j'ai reçu votre lettre du 19 avril 1941 adressée à notre ancien domicile à Marseille. Comme to me demandes, cher père, de t'écrire quelquefois en Français et que nous cultivons son emploi pour ne pas l'oublier, je m'efforce de vous envoyer un mot qui ne trahit pas trop notre absence du pays de cette langue. Ce n'est pas facile. Il est étonnant dans quelle mesure les immigrants perdent l'habitude de parler leur langue maternelle correctement, sans pour cela faire trop de progrès dans la maîtrise de l'anglais. On oublie plus vite que l'on n'apprend.

Il y a quelque temps, nous avons eu votre lettre qui nous confirmait que vous avez en mains nos documents relatifs à l'envoi de mes vêtements. J'espère qu'entretemps notre premier rapport détaillé est arrivé et que vous connaissez ainsi notre situation actuelle. Aujourd'hui, je vous remets l'article dont je vous ai parlé. Il vous révélera dans quel paradis nous vivons. Malheuresement, ce paradis nous ferme ses multiples portes. Nous partons ce soir pour New York City où nous resterons probablement deux mois. Après, nous irons à Scattergood. C'est une ferme des Quakers dans le Middle West. Nous y resterons jusqu'à ce que nous aurons trouvé une occupation. Pendant tout ce temps, le Comité et le Flagg Fund nous donnent l'argent dont nous avons b soin. On nous a aussi donné quelques vêtements. Je joins deux photos à ces lignes qui vous prouvent que nous sommes vraiment en bonne santé et en bon état. Ce n'est que le souci provoqué par ta maladie, cher père, et votre vie dangereuse qui obscurcit notre ciel.

Veuillez nous écrire plus souvent et plus longuement, et recevez, Mes très chers parents, l'expression de notre amour et nos meilleurs voeux

Helmut Eva

PS nous recevons toujours les coupons de réponse que vous ajoutez.

Innige + herzliche Grüsse!
Wir hoffen eine herrliche Zeit hier gehabt.

Von meinen 2 x Post hier ist jetzt schon allen ein Lebenszeichen da. Ich denke auch Ihr habt gut Nachricht.

Sept. 27, 1941

Dearest parents,

to-day I received your last cable to our former address in Marseilles which was forwarded to me by the Quakers. The American Friends Service Committee 165 West 46th Street, New York City, will always know our whereabouts and as we are not yet really established it may be wise if you send in future your mail there. Your last letter was that of August 6, your last cable that of August 7. I enclose the reply coupon of the other one which cannot be used in this country. You will get the money back. I think that some mail got lost. How are you, dearest ones? How is father's health? Please let us know soon. We live at present in a apartment which Reverend Forell gave us without any rent for a fortnight. Next week we shall probably leave New York for some other university town where we may find pupils for our lessons and where I shall be able to continue my

studies later on. Have you received our greetings of September 6 containing our interview and our letter of August 8 with details about our voyage to America? We hope so. There is little to add for the time being. We are both in good health but still without a job. Our Scattergood plans (Quaker Hostel) did not work out so far. Eva sends you her love and encloses a picture showing her Physical Culture class at Sky Island Summer Hostel.

Yours with many kisses
Helm-Selma

HELMUT HIRSCH
134 West 98th Street
apt. 3F, NEW YORK CITY,
N.Y. U.S.A.

30. September 1941

Beste aller Mütter, liebster Vater!

Soeben fand ich Euren grossen Brief vom 31. August in unserem Kasten vor. Ich freue mich so mit der langerseh[n]ten Post, dass ich sie gleich beantworte, obwohl ich Euch erst vor zwei Tagen einen Gruss zugehen liess. Da dieser als gewöhnlicher Brief abgeschickt wurde und infolgedessen erst nach meinen heutigen Zeilen ankommen wird, will ich hier seinen Inhalt kurz wiederholen: Wir erhielten Euren Brief vom 6. und Euer Telegramm vom 7. August sowie das nach Marseille gesandte Kabel, dessen Antwort ich Euch als hier unverwendbar zurücksandte. Unser vorletzter Brief war vom 6. September. Als vorläufige Adresse empfehle ich Euch "American Friends Service Committee 165 West 46th Street, New York City, da wir noch keine endgültige Bleibe haben. Wir gehen am 15. Oktober nach Kansas City im State Missouri, wo wir versuchen werden, eine Beschäftigung zu finden. (Dieses Umsiedlungsziel erfuhr ich erst heute beim Komitee, das uns hinschickt.) Einstweilen wohnen wir gratis in einer schönen 1½ Zimmerwohnung mit Küche und Bad, die der Pfarrer Fouilloux, ein alter Christlichsozialer, uns zur Verfügung gestellt hat. Ich werde mich von dem guten Manne wahrscheinlich taufen lassen, da man hierzulande eine Religion haben muss, um unterstützt zu werden und mir in diesem Falle die christliche Wenigen aussichtsreicher ist. Die fortschrittlichen Ideen befinden sich in diesem Lande nur in religiös

auftretenden, apolitischen Kreisen, während die Linke – soweit sie nicht ganz unterdrückt ist – hinter ihrem demokratischen Wolfskelz ein expressionäres Schafskleid verbirgt. Wann ich dazu kommen werde, etwas zu studieren und zu publizieren, das meiner Gesinnung entspricht, bleibt trotz der grossartigen Empfehlungsschreiben ein Geheimnis. Für das Wintersemester ist es jedenfalls zu spät. Wir ‚studieren' eher privat, indem wir z.B. die Rosabiographie durcharbeiten, die wir von ihrem Verfasser, Paul Fröhlich, dieser Tage erhielten. Die englische Ausgabe ist ein grosser Buderfolg. Habt ihr sie gesehen? Mit Pauls Frau, Rosi Wolfstein, sind wir schon im Sky Island zusammengewesen. Wie schön ist es doch, mit den Alten zu plaudern, zu denen ja auch Du, lieber Vater, in der tiefsten Ecke Deiner Seele gehörst. Es genügt, Deine immer interessanten und interessanten Briefe anzuschauen, um sich davon zu überzeugen, dass Dir der Obskurantismus der heutigen sogenannten Arbeiterbewegung innerlich fremd ist und Du uns, Deinem alter ego, nähen stehst. Am meisten freuen wir uns natürlich mit der verhältnismässig guten Nachricht, die wir über den Zustand Deines Korpus erfahren, obwohl wir dessen, dass sie cum grano salis zu geniessen ist. Weiter recht gute Besserung! Eine grosse Freude war uns auch die Mitteilung, dass Du, liebe Mamma, trotz Deiner

so schwierigen Lage des Paket auf den Weg gebracht hast. Und was für ein Paket! Wir werden es wirklich gut schranken können, denn das Komitee beschränkt seine Unterstützung auf das Lebensminimum. Wegen dieses ehernen Vollkäligkeitsgesetzes waren uns auch die drei Antworten sehr erwünscht. Zusammen mit zwei früher angekommenen ergeben sie das Porto für diesen Brief. Vivant sequentes, damit ich Euch oft schreiben kann. Ich fügte dem letzten Briefe ein Bild bei, in diesem folgt ein weiteres Zeugnis für Evas schöne Arbeit. Meinen Artikel werde ich das nächste Mal beilegen, den - mit immer zutreffenden - Artikel über uns habt Ihr inzwischen wohl erhalten. Er hat sich für Eure verschiedenen Ausführungen sehr interessiert und schliesst sich meinen Grüssen und Wünschen von Herzen an. Sie liegt augenblicklich in einem (geschenkten) Kimono auf dem (geschenkten) Diwan und liest in einem (geliehenen) Buche von Pearl Buck "Die gute Erde," das sie mit der ihr eigenen Entrüstung über die Rückständigkeit unseren Zeitgenossen erfüllt. Zusammen lesen wir »Nils Lyne«, ein gutes Buch voll feiner psychologischer Beobachtung und treffender Bilder. "Gullivers Travels" möchte ich auch einmal durchackern. Ich habe in Frankreich einen neuen Gulliver angefangen, dessen Fortsetzung ich hier zu schreiben vorhabe. Fertig ist ein erster Teil, Gulliver im Lande der Zwerge,

nämlich bei den Juden, die ich als absonderliches Völkchen schilde. Ich glaube, Ihr würdet Euch amüsieren, wenn Ihr es hörtet. Daneben habe ich ein Bändchen Poesie fertiggestellt, das Thomas Mann freundlich beurteilt hat. Es fehlt nur noch die freundliche Beurteilung der Weltgeschichte, um es drucken zu können... Ihr kennt die Anfänge des Manuskripts aus dem Lager. Beifolgend eine jüngere Kostprobe. Vorläufig: Alles Gute und tausend und einen Dank

Euer Sohn

*

Vom Vater hab ich die Bravour,
Den Drang zu attackieren,
Vom Mütterchen die Angststruktur,
Die Sorge zu verlieren.
Ein schwarzer Neger, weisser Mohr
Bin ich ein Königlich Männlein,
Bald lauf ich fort, bald ding ich vor,
Vorn Wolf und hinten Zicklein.
Beneidenswert, wer gänzlich Geiss,
Wer Wolf auf allen Vieren,
Der Mensch, der Eines wirklich weiss,
Gehorchen oder Führen.

*

Meine Heimat

Zwischen Rheinland und Westphalen,
Hier Europa, dort Ural
Liegt die grösste Kleinstadt Deutschlands,
Nennt sich kühn Stadt Wuppertal

*

Wiesen, Laubwald auf den Höhen,
In der Tiefe Schornsteinwald,
Luftkurort und dicht daneben
Rädersurren, Qualm, Asphalt.

*

Quellenhell vor den Fabriken,
Dann ein Regenbogenbrei
Strömt die Wupper heute lila
Morgen gelblich-grün vorbei.

*

Doch die Menschen sind hier farblos,
Jeder könnte Pastor sein,
Wollen sie von Herzen lachen,
Müssen sie nach Köln am Rhein.

*

Steif die Jünger einer Sekte,
Mürrisch an der Wupper Strand
Sind sie dort beim Karnevale
Als die Lautesten bekannt.

*

Wehe aber, wenn zu Hause
Einer aus dem Rahmen fällt!
Wie der Fremdling vor den Köter
Wird er Hep-Hep angebellt.

*

Fragst Du einen Wuppertaler,
Was der Stolz des Ortes sei,
Zeigt er Dir sein Schwebebähnchen,
Seine Bergbahn - allerlei.

*

«Bei uns gibt's die dicksten Köpfe!»,
Heisst's mit schallendem Gesicht,
Nur der grössten Köpfe einen,
Der hier lebte, kennt man nicht.

*

Aber wenn in allen Tälern
Wieder andre Banner wehn,
Wird meins Friedrich-Engels heissen;
Diesen Tag möcht ich noch sehn!

*

Dann erst, Bruder Proletarier,
Tapfrer in der feigen Stadt,
Könnte unsereiner sagen,
Dass er eine Heimat hat.

HELMUT HIRSCH
121 WEST HURON STREET
CHICAGO, Illinois, U.S.A.

den 9. November 1941

Meine lieben Eltern, seit reichlich zwei Wochen sind wir in Chicago! Wie ich Euch in meinem letzten Schreiben — vom 30. September — mitteilte, beabsichtigten wir, uns nach Kansas City «umsiedeln» zu lassen. Im Hinblick darauf hatte ich mich in New York an verschiedene Untenehmen für Kosmetische Artikel gewandt, weil ich glaubte, Eva würde Gymnastikstunden geben und ihren Schülern bei dieser Gelegenheit Seife und Lippenstifte verkaufen können. Unter anderem richtete ich einen französischen Brief an Helena Rubinstein. Aus diesem Brief entwickelte sich eine Anstellung Evas als Gymnastik-Instruktorin in Rubinsteins Chicagoer Salon!

Eva verfügt auf diese Weise über den ganzen Apparat dieses recht bedeutenden Hauses, statt sich selbst mühsam eine Existenz aufbauen zu müssen. Seine beiden an der vornehmsten Straße Chicagos gelegenen Schaufenster sind zurzeit ganz der Werbung für ihre Gebiete gewidmet, Montag spricht ein Reklamemann im Rundfunk darüber, und Donnerstag ist die Presse zu einer Vorführung in den mit Duschen, Schwedischen Leitern und Grammophon ausgestatteten Turnzimmern geladen. Und statt Kapital zu investieren (das wir bekanntlich nicht besitzen) verdient Eva ca. 20 Dollar die Woche.

Ich denke, das ist eine schöne Gelegenheit, um sich etwas zu schaffen, ganz gleich, ob man länger bei Rubinstein bleibt oder nach einiger Zeit mit höheren Ansprüchen zu einem kleineren Konkurrenzunternehmen geht oder schliesslich in eigener Regie arbeiten wird. Natürlich stellt diese Position grosse Anforderungen an Eva. Sie muss ihre Handumdrehen die Ausdrücke und die geeigneten Übungen (viele zur Abmagerung) erlernen und

dabei ihren Haushalt einrichten und führen. Ich gehe ihr bei alledem kräftig zur Hand, aber die Hauptlast liegt eben auf ihr. Zum Glück sind die Kunden mit etwas Uebung sehr zufrieden. Ihr Ruf ist schon bis nach New York gedrungen und eine reiche Dame kommt von dort, um sich hier zu konsultieren.

Meine «Laufbahn» hatte zunächst hinter der etwas zurückzutreten. Ich habe aber auch bereits einige Verbindungen angeknüpft und rechne damit, für nächstes Semester ein Studien-Stipendium zu bekommen. Inzwischen werde ich irgend eine Arbeit annehmen, vielleicht in einem der grossen Warenhäuser Chicagos.

Gestern kam der lange erwartete Koffer hier an! Er war arg ramponiert. Die Ecken waren — offenbar zu Kontrollzwecken — herausgeschnitten. Da keine Schlüssel beilagen, musste ich die Schlösser aufbrechen. Ein Teil des Inhalts erweckte grosse Freude, ein Teil entsetzte leider. Der Mantel und die beiden Anzüge sind derartig weit, dass keine Änderung in Frage kommt; abgesehen davon, dass die Arbeitskleider hier für unsere Börse unerschwinglich sind. Ich werde versuchen, diese Stücke gegen passende einzutauschen. Wie gerufen kam dagegen die Lederweste. Endlich habe ich einen weichen und warmen Hausrock! Ebenso erlöste das Pyjama uns aus einer Verlegenheit, da ich nur eins hatte. Sehr erwünscht waren die Hemden, denn ich verfügte lediglich über Polohemdchen, ebenso die Unterwäsche und die Strümpfe — meine Hösichen von der Foreign Labor Co sind zu Putzlappen geworden, während ein Paar meiner englischen Militärstrümpfe noch gut erhalten sind. Zwei der Schlipse gefallen mir gut, die Taschentücher werden meiner Wäsche gefallen! Auch den Koffer können wir gut gebrauchen, wir werden ihn reparieren lassen. Vielen herzlichen Dank für die grosse Mühe und die Kosten, die diese Sendung verursacht haben muss. (Ich hatte hier auch noch $ 10.- Spesen, die mein Affidavitgeber spendete, mit vier Antwortbriefen)

Euer lieber Brief vom 7. Oktober kam vor einigen Tagen hier an. Ich werde ihn Else einschicken, mit der wir vor unserer Abreise von New York bei Grögers zusammenwaren. Else arbeitet in einer Fabrik, eine der üblichen Anfangsbeschäftigungen für Einwanderer ohne Geld. Die andere ist Hausarbeit.

Wie gelt es bei Euch? Wir hoffen, dass Dein Befinden, lieber Vater, sich weiter bessert und dass Mutters Fussbeschwerden — die ich nachfühlen kann — und ihr Bronchialleiden gemildert sind. Wir warten voller Ungeduld auf weitere ausführliche Berichte. Wir denken auch häufig an Eure Freunde, an Clara (Wie geht's ihrem Mann!) und Hans, Tante Frieda und ihre Mutter, Käthe, Emil und Meta Wagner, Sanders und Ephraims. Bitte grüsst alle von uns und sagt ihnen, dass es uns gut geht. Wir hatten kürzlich von Maria Nachricht. Alles ist dort allright.

Mein Pegasus war ausgerutscht als ich [illegible] «Lorelei» begann. Es müsste «Schwarzer Schimmel» oder «schwarzer Neger» heissen. Heute sende ich Euch ein anderes Muster. Mein Artikel über Frankreich wird in einer Schule als Studienmaterial benutzt; deshalb folgt er später, falls er dann noch aktuell ist. Ich füge wieder ein Bildchen bei. Vor allem aber — viele, viele Grüsse und Küsse von uns beiden

Euer Helen-Schelen

121 West Huron Street den 7. Dezember 1941
Chicago Ill.

Liebe Eltern!

Wir hoffen, dass Euch diese Zeilen am Weihnachts- + Geburtstage erreichen + Ihr so pünktlich in den Besitz unserer herzlichsten Grüsse + Glückwünsche gelangt. In unserem letzten Briefe vom 9. Nov. schilderten wir Euch meinen - Evas - neuen Beruf. Inzwischen hat auch Helmut eine Beschäftigung gefunden. Er arbeitet seit 4 Wochen in einem grossen Warenhause. Die ersten 14 Tage war er in einer Abteilung, wo täglich 11 Stunden gearbeitet wurde, + dies so anstrengend, dass es über Helmuts Kräfte ging. Hinzu kam, dass der dortige Chef ein Kaffer war. So war Helmut froh, eines Tages auf die formloseste Art zu erfahren, dass er + 5 andere nicht mehr benötigt würden. Dies war die Lebensmittelabteilung + die Arbeit bestand darin, Dutzende von Konservenbüchsen, Mehl- + Zuckersäcke nach Bons zu Bestellungen zusammenzutragen. Helmut meldete sich nun in die Spielzeugabteilung. Diesmal hatte er Glück. Zwar wurde er auch dort mit dem Transport von Kisten + Kasten beauftragt, aber sein neuer Chef war ein gebildeter Mann, + er hatte in der Hauptsache mit Vertreterinnen meines Geschlechts zu tun, die höchst erpicht sind, einen so höflichen Hausdiener zu ihrer Verfügung zu haben + sich fast um ihn schlagen. Helmuts Verdienst ist etwas geringer als meiner bei gleicher Arbeitsstundenzahl. (48 Stunden.)

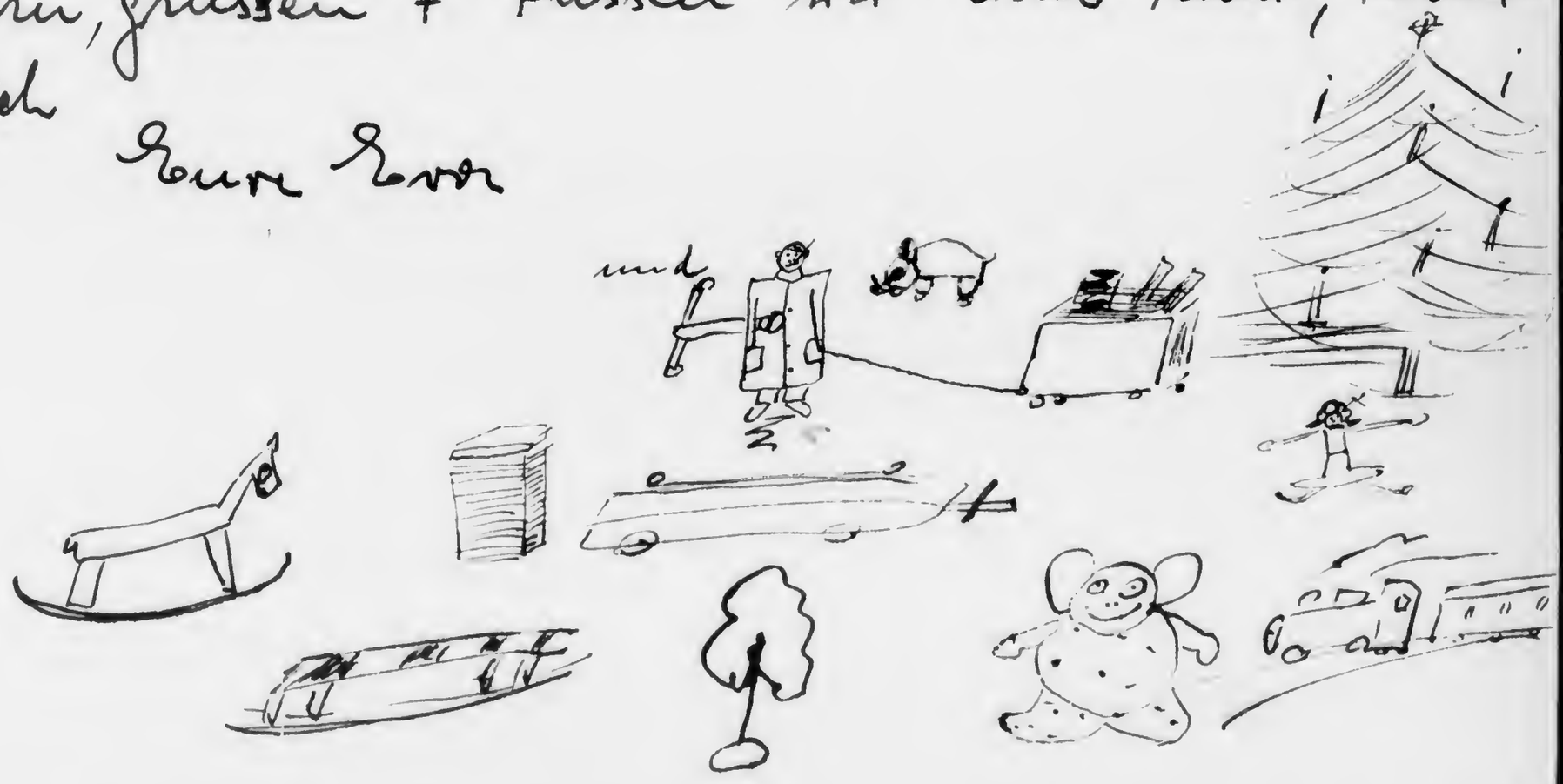
Es handelt sich um eine vorübergehende Helle. (Weihnachtsgeschäft!) Die Verhandlungen um ein Stipendium sind in vollem Gange, + Helmut hofft bald statt Schaukelpferdchen + Puppen wieder seine Bücher tragen zu können. Wir beabsichtigt, verwandelten wir die beiden Anzüge in <u>einen</u> passenden. Auch einen schönen passenden Mantel hat Helmut schon bekommen.

Von mir gibt es nichts Neues zu berichten. Am 18. ds. Monats trete ich als Delegierter unseres Salons für Schminken + Gymnastik bei einer Party der Methodisten auf!

So weit unsere Zeit das erlaubt, lesen wir gemeinsam Valentins Weltgeschichte. Ich lese Pierre Loti "Vers Ispahan" + Helmut "Gullivers Travels."

In der Hoffnung, dass Ihr die Feiertage gemütlich verlebt + dass das neue Jahr uns erlauben möge, im guten alten Europa ein frohes Wiedersehen zu feiern, grüssen + küssen wir Euch recht, recht herzlich

Eure Rover



December 12,

My dear parents,
your cable which I conformed to-day reached me yesterday.
I am very sorry to hear that you did not yet receive my lines
of November nine.Eva sent you another message last Sunday.Your
[redacted] greetings where the family letter of October seven.
[redacted] glad to know that I got once more a better job:
[redacted] stockroom of our millinery department
[redacted] position! Many,many birthday and
[redacted] good wishes for your health from both

[redacted] Helmut

Christmas 1941

My dearest parents, we had just posted our air mail card of December 12 when your lines of October 28 arrived. In the meantime we sent you a little parcel containing one pound of coffee Hag, one pound of Quick powder, one pound of mixed dried fruit and a package of Lipton tea bags. I hope you will enjoy these things if I tell you that I was able to buy them with a twenty percent discount in our store due to the fact that my position in the millinery department has become a permanent one. A happy new year!

Helmuth and Ruth

from Mr. Helmut Hirsch
121 West Huron Street
Chicago Illinois

THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRE

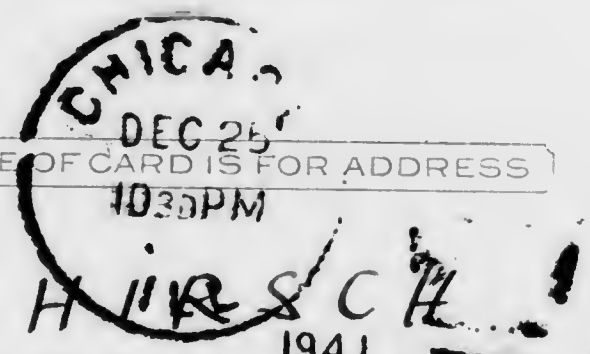
VIA AIR MAIL

M.& Mrs. Emil Hirsch

lo Sherwood H all
East End Road

L o n d o n N.2. P.199
England

from Mr. H. HIRSCH
121 WEST HURON STREET
CHICAGO, ILLINOIS, U.S.A.



THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRESS

EMIL HIRSCH ESQUIRE
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N. 2.
(ENGLAND)

AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 14

6020 Drexel
Chicago,Ill.

den 16. Januar,1945

Liebe gute Alte Herrschaften,

Tag um Tag vergeht, ohne dass ich Zeit finde, Euch zu schreiben. Auch heute ist es wieder gegen halb elf-- genau weiss ich nicht, wie spät es ist, denn der Junge hat unsere Weckuhr einem frühzeitigen Ende zugeführt-- und ich kann darum wieder nicht so ausführlich sein, wie ich gern möchte. Doch die Hauptsache sollt Ihr erfahren: es geht uns gut und wir denken oft an Euch in der Hoffnung, dass es Euch auch gut geht. Das Kind entwickelt sich weiter zufriedenstellend. Denkt Euch-- auf Holz klopfen-- es war noch keinmal krank,während andere Blagen alle Nase lang eine Erkältung haben. Wie stark unser Bengel ist, erseht Ihr daran, dass er seine erste Fensterscheibe zerschlagen hat. Wir haben ihm einen Holzhammer gekauft, mit dem er Holzknöpfe in ein Brett einhaut. Dieses Spiel macht ihm grossen Spass. Er ist dadurch schon recht kräftig und geschickt geworden. Auch der Umstand, dass er auf der einen Seite von unermüdlicher Energie ist, auf der anderen Seite aber infolge der Enge unserer Raumverhältnisse überall auf Barrieren stösst, hat ihn wendig gemacht. Er versteht, auf Tische und Stühle zu klettern (und wieder zurück),ohne sich jedesmal den Hals zu brechen. Wenn er fällt, sagt er mit komischer Miene:" Och!" Sein Sprachschatz wird natürlich auch immer reicher. Seit kurzem hat er zwei Wortkombinationen:" Auto komm!" (eine magische Formel, die ihm eines seiner geliebten Töff-töffs herzaubern soll) und "Papa-Bad" (womit mein Duschen bezeichnet wird). Auch die Negation "nein,nein" ist eine ziemlich neue Errungenschaft für ihn. Manchmal sagt er rasch hintereinander "Nein-nein" und "bitte-bitte" und erfreut sich offenbar an der Magik dieser Befehle. Den Satz vom Widerspruch kennt er noch nicht. Die drei Keuchhusteneinspritzungen sind gut überstanden,wenn auch unter Angstentwicklung. Demnächst folgt die Diphterieimpfung. Mit der Stuhlregulierung sind wir noch nicht weit. Es hat ja auch keine Eile. An neuen Speisen gibt es seit einiger Zeit Fleisch (Lebersuppe) und Honig (sprich "Hono"). Mit Trinken macht er keine Schwierigkeiten mehr, mit Essen zeitweise. Mit wenigen Ausnahmen (meist nachts oder beim Windelwechseln) ist der Bub vergnügt und freundlich,kurz europäisch. Hoffentlich können wir ihm eine europäische Erziehung geben!

"Papa" ist vor einigen Tagen eine Stelle als Collegelehrer im Chicagoer Stadtzentrum angeboten worden. Er hat sich darum beworben,will aber mit den verlockenden Details warten, bis die Taube in seiner Hand sitzt. Mit der Doktorarbeit geht's langsam ,aber sicher vorwärts. Das mündliche Endexamen ist auf den 15. März angesetzt worden, wird aber wohl verschoben werden müssen. Im June werde ich aber wahrscheinlich endlich-endlich den Doktorhut haben,falls nicht wieder etwas dazwischen kommt. Sollten wir die Downtownstelle bekommen, so werden wir vielleicht wieder in die Stadt ziehen,und dann kann auch vielleicht Eva wieder etwas Arbeit annehmen. Ihre frühere Firma hat schon angefragt.

Ich frage mich manchmal, ob es Euch hierzulande gefallen würde. Vater würde sich, glaube ich, am besten mit dem amerikanischen Geiste anfreunden. Selbst in den jetzigen Kriegszeiten ist der technische Komfort, den man hier geniesst, noch bewundernswert. Noch immer hat man Heizung,Warmwasser und Licht ad libitum,wenn auch ersteres nach hiesiger Sitte immer zu wenig oder zu viel liefert. Einmal die Woche wird frische Wäsche geliefert (manchmal etwas zerrissen), und jede Woche kommt auch der Wäscheindienst mit einem grossen Bündel. Täglich erscheint der Milchmann (mit Pferd und Wagen) und bringt Milch,Kreme, Eier, ad libitum; Butter gegen "Punkte". Es ist sehr angenehm, dass unser Milchmann von Dresden ist. Er hat einen Schlüssel zur Küchentüre jeder Wohnung, die er beliefert. Durch diese kann er nicht in die Küche,wohl aber an ein Brett, auf dem er seine Sachen lässt. Unser Zimmer hat kein eigenes Telephon,wohl aber einen Rufapparat, der auch von der Haustüre aus zu besprechen ist,so dass man weiss, wer vor der Türe steht,bzw. wer bei der Telephonstelle des Portiers anruft. Bekommt man beim Telephonieren eine falsche Verbindung, so schickt einem das Amt das Geld in einem Umschlage zurück. Das Telephonfräulein bestätigt jede Rufnummer mit "Danke Ihnen". Unsere Wohnung hat auch einen elektrischen Eisschrank; einen Staubsauger kann man sich leihen und eine Waschmaschine existiert als Automat. Über dem Eisschrank ,gleich neben dem Gasherde (auf dem man Brot rösten kann) sind Gefächer für den Haushalt. Ist man angelsächsisch gebaut, so hat man mit einem Griff alles,was man benötigt,um zu kochen. Es gibt auch noch Büchsen und gefrorene Speisen genug zu kaufen,um in wenigen Minuten ein Mahl herzurichten (wenn auch natürlich nicht wie in Friedenszeiten). Alles ist vorgekocht, vorgeschnitten,wird einem vorrezeptiert und beschrieben und kann daher von einem Kinde zubereitet werden.

Dieselbe technische Vollkommenheit findet man an der Universität. Kein Mensch steigt Treppen. Da gibt es automatische Fahrstühle, die in der Reihenfolge herauf und herunterfahren, wie man an den verschiedenen Stockwerken auf Knöpfe drückt. Das führt allerdings dazu, dass man gelegentlich vom Erdgeschoss übers Kellergeschoss in den sechten Stock fährt. Überall ist gefiltertes Wasser. Unsere Bücherausgabe wird von einer eletrischen Uhr registriert(wie überhaupt elektrische Uhren verbreitet sind).Täglich ist Schallplattenkonzert, jede Woche Uni-kino. Auf jeder Etage unseres Gebäudes ist ein Briefkasten erreichbar, eine Art Briefschlucker; daneben gibt es eine spezielle Campus-Post. Die Uni hat ein eigenes kleines Postamt,in dem man auch ein kleines Warenhaus eingerichtet hat. Manche Lesesäale sehen wie ein Sanatorium aus. Unsere Reservebibliothek ,wo die Studenten ihre wichtigsten Bücher für kurzen Gebrauch ausleihen,ist bis abends neun Uhr geöffnet.Unzählige Beamte erleichtern den Studenten in der verschiedensten Weise das Leben und Studieren.

Und wo man sich hinwendet, trifft man dieselbe technische Raffiniertheit,vorausgesetzt, dass man nicht in ein Armenviertel hineingerät. Das gibt es natürlich auch. Immerhin glaube ich aber sagen zu können, dass Nordamerika von sämtlichen Ländern die beste technische Ausstattung hat und verhältnismässig das höchste Massenniveau. Vor wenigen Tagen sah ich zwei Strassenarbeiter in einem eleganten Auto zu ihrer Arbeitstelle fahren. Denkt Euch, ein Auto kommt an, heraus steigen zwei Arbeiter mit Schaufeln und Hacke und beginnen den Schnee von den Schienen zu entfernen! Auch ihre Kleidung (Leder) war tadellos. Wenn ich damit unsere "Itta Kaputta" von der Wertherstrasse vergleiche!

Demnächst mehr! Eva schläft schon in unserem Roll-Bette.Alles Gute! In Liebe

Euer Sohn Helmut

EMIL HIRSCH
Esq.
10 SHERWOOD
HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
(ENGLAND)

Chicago, Ill.; Dec. 28, 1944

My dearest parents, I send you my very best greetings from the meeting of the Historical Association which I am attending at this hotel. Many thanks for your wonderful Christmas [illegible]re. How are you now? My little family is alright. Our child surprises and delights us continually. A letter will follow as soon as I am somewhat less busy. Yours loving son Helen

Chicago, den 29. November 1944

Liebste , soeben trifft Euer Gruss vom 15. dieses Monats ein, und da mir noch einige Minuten bleiben ,bis ich meine 10 Uhr abends Sprachstunde geben muss, will ich ihn gleich beanworten. Es gibt keine grössere Genugtuung für mich als zu erfahren, dass es Euch immer noch den Umständen nach gut geht. Wenn's nur so bleibt!

Vor einigen Tagen ging der Jaurès-Artikel an Euch ab. Leider hat er, wie ich schon meldete, verschiedene sinnstörende Druckfehler, die ich demnächst berichtigen werde. Heute schickten wir trotz Eurer beständigen Bitten ein kleines Weihnachtspaket ab. Wir glauben Euch zwar, dass Ihr keine Not leidet,obwohl es etwas emilhaft-rosenrot klingt, dass man dort in punkto Ernährung so gut wie nichts vom Kriege merke. Freilich hast Du, guter Vater, früher immer nur wenig vom Frieden merken wollen,soweit das Essen in Frage kam. Kartoffelpuffer waren Dein Kaviar. Jedenfalls sandten wir zwei kleine Büchsen Milch, eine mittlere Büchse mit Fruchtsalat, eine Schachtel Rosinen und eine Dose Pflanzenfett,das wir selbst gebrauchen. Ich stelle mir vor, dass es Euch Freude macht, zum Teil dasselbe zu essen wie wir. Da haben wir unser Fett.

Mein Nebenberuf als Bibliothekar macht mir allerdings viel Spass. Ich bin schon zum Buchberater vieler Studenten geworden. Während es in der Abteilung, in der ich arbeite, sonst üblich ist, rein mechanisch Bücher auszugeben,nicht anders wie in der Ruhmeshalle,setze ich es mir zur Aufgabe, jedem das zu geben, was ihm am meisten nützt. Ich selbst lerne bei dieser Praxis. Von den Themen, über die ich zuletzt Rat erteilt habe, nenne ich: Religion und Sozialkontrolle (Thema eines Negers); Senat und Völkerbund; Emigrantenkinder in den Schulen.

Eva wird hier "handtipperisch" fortfahren, da ich zur Stunde muss.

Ihr Lieben ! Es musste wirklich eines Anstosses Euererseits bedürfen, oder besser gesagt wachrüttelns, um mich aus meinem Coma zu erwecken. Wenn auch der Junge und der Haushalt meinen ganzen Tag und sehr oft noch die halbe Nacht in Anspruch nehmen, so kann man doch von Zeit zu Zeit, oder besser könnte, man zehn Minuten finden, um Euch ein paar Zeilen zukommen zu lassen.Aber um Euch die Wahrheit zu sagen, ich sehe ziemlich hoffnungslos in die Weltgeschichte und habe mich aus diesem Grunde auf obige Gebiete beschränkt,die mich alles Andere vergessen lassen.Leider fehlt mir eine Tonnex Deines unerschütterlichen Optimismusses, alter Herr! Aber woher nehmen und nicht stehlen? Doch Gottseidank füllt der Kleine das grosse Loch zum grössten Teile aus.Meine Lektüre sind Bücher über Kindererziehung und Kinderpsychologie und etwas Medizin.Vermissen tue ich also nichts und der gewöhnliche Beobachter wird auch nichts bemerken...
Gesundheitlich geht es mir einigermassen.Die hiesige Klinik hat mir leider nicht die Hilfe gegeben, die ich erwartet habe.Dazu fehlt es natürlich an erprobten Kräften,die eben für wichtigere Zwecke benutzt werden.

Ja, Du hast recht, Vater, es handelt sich um Fritz. Der Verwandte ist mein Bruder, der sich schon 1 1/2 Jahre hier befindet und erst vor ganz kurzem meine Adresse bekommen hat. Hätte er sie früher ausfindig machen können, hätten wir uns sehen können, da wir neun Monate sozusagen nebeneinander gewohnt haben, ohne voneinander zu wissen.

Es ist wirklich schade, dass Ihr Euch an unserm Kleinen nicht von Zeit zu Zeit mit erfreuen könnt. Ich habe ihm in unserer "Küche" den unteren Teil eines Schrankes ausgeräumt, indem er verschwinden kann. Sorgfältig balanciert er die Türe hinter sich zu und ruft von drinnen "Kuckuck"! Oder er versucht, mit einem Stück Papier den Backofen anzustecken. Helfen tut er mir auch. Wenn ich ihn z. B. bitte, die Heizung anzudrehen, so bringt er es in den allermeisten Fällen fertig und erfreut sich königlich an dem Krach, den die Heizung ein paar Minuten lang macht. Jeden Morgen hilft er mir das grosse Bett wieder an seine Stelle zuruckzüschieben. Allerdings, wie Ihr Euch denken könnt, und wie Helmut Euch auch verschiedentlich berichtet hat, kann man ihn keine Sekunde aus dem Auge lassen, weil er sich dauernd in Gefahren befindet. Er fängt auch schon an, auf Stühle und Sofa zu klettern, und ich frage mich immer, was wird noch alles kommen?
So, genug für heute. Helmut kommt von der Stunde zurück und zieht sich aus. Ich muss noch schnell spülen und etwas fürs Kind für die Nacht zurechtmachen.
Hoffentlich war dies hier ein guter Anfang!

Mit viel Liebe Eure Erna

Fortsetzung Helmut: zu Deinem Geburtstage, lieber alter Herr, habe ich Dir separat geschrieben. Ausserdem mache ich mir das Vergnügen, Dir eins der beiden wissenschaftlichen Werke zu schenken, über die Du bei mir Auskunft einholtest. Das andere folgt vielleicht als Osterei. Nehmt auch von mir herzlichste Grüsse--Weihnachtsgrüsse

Euer Sohn

Give my kindest regards to Miss Boston. She has done a very good job in this country. I was delighted to have her for a while in my office and to listen to her talk at the fireside. Another interesting source of information about present day England, that we enjoyed was Anna Freud's "War and Children."

Chicago,Illinois, den 24. November
1944

Lieber Vater!

Obwohl ich annehme, dass ich Dir noch wenigstens einen Brief schreiben werde, der Dich vor Deinem Geburtstage erreicht, möchte ich es doch nicht auf die Gnade des Zufalls ankommen lassen und will Dir daher schon heute meinen herzlichsten Glückwunsch aussprechen. Vor allem wünsche ich Dir körperliche Gesundheit,soweit es die Umstände zulassen, und --ebenfalls im Rahmen des Möglichen-- wirtschaftliche Sicherheit. Möge es Dir vergönnt sein, nach sovielen unangenehm-interessanten Jahren recht viele andere zu erleben, die nicht minder interessant, zugleich aber auch fruchtbarer sind als Krisen und Kriege mit all ihren Erscheinungen. Von ewigem Frieden und völliger Erfüllung Deiner, unserer Wünsche will ich nicht reden, denn mir gefallen Utopien selbst an Festtagen nicht. Einem Kämpfer wie Dir wäre das Leben ja auch zu langweilig, wenn alle Wege mit Plüsch ausgelegt wären, nicht wahr? Ich frage mich oft, ob Dir meine polemischen Ausführungen nicht zuwidersind, ob ich nicht besser über Meinungsverschiedenheiten hinweggleiten und nur das berühren soll, in dem wir immer übereingestimmt haben. Dann sage ich mir aber jedesmal, dass ich es Dir schuldig bin, ganz offen zu sein, und dass Du , weit entfernt davon, mir etwas übelzunehmen, im Gegenteil beleidigt wärest, wenn ich in einem gewissen Familienstile handelte(hsch! Max darf davon nichts wissen!). Ich hoffe, dass ich mich darin nicht irre. Jedenfalls musst Du wissen, dass ich Dir dankbar bin für alles, was Du in Jahren für mich getan hast. Und mehr noch: ich denke mit Sehnsucht an die Zeiten zurück, wo Du mir ein unersetzlicher Zuhörer und Gesprächspartner warst. Du wusstest einen Einfall zu schätzen und spontest eben dadurch meine Produktivität an. Kurz, Du warst nicht blos ein Vater, sondern ein Freund. Ich setze das in die Vergangenheit, weil uns das Schicksal räumlich auseinandergerissen hat und damit notwendigerweise auch unsere Beziehungen eine Veränderung erfahren mussten. Wie aber der Riese Anthäus seine Kräfte wiedergewann, sobald er die Erde berührte,deren Sohn er war, so würde unsere Freundschaft -- dessen ~~ich~~ bin ich gewiss-- die alte Stärke annehmen, wenn wir nur eine Zeit lang ungehindert zusammensein könnten. Dass solch ein Zusammenleben bald möglich sein wird; dass wir,statt unzulänglicher und missverständlicher Briefe wieder Worte austauschen; dass wir uns wieder gemeinsam an den Dummheiten unserer Mitmenschen belustigen und an ihren Leistungen berauschen-- das, lieber Vater, wünsche ich Dir ebenso wie mir. Verbringe/ Deinen Ehrentag auf angenehme Weise und denke dabei ein bischen an die alte Zeit, die in einigen Punkten doch die gute war.

Mit innigem Händedruck

Dein Junge
Helmut

Chicago, den 15. November 1944

Lieber Bruder,

Deine Karte aus Trinidad vom 6. Oktober erhielten wir vor zehn Tagen. Daraus kannst Du ersehen, dass Deine Post ungefähr vier Wochen unterwegs ist. Ich nehme an, dass meine gleichmässig dauert, bitte Dich aber, mir mitzuteilen, wann Du meinen ersten Brief erhalten hast. Du wirst vielleicht lachen, wenn ich Dir erzähle, dass wir zuerst dachten, als wir Deine Karte erhielten, dass Du auf der englischen Insel Trinidad seist. Ich fand es bemerkenswert, dass Du schon amerikanischen Boden verlassen hättest usw. usw. Holte mir aus m Nachschlagewerken alle möglichen und unmöglichen Informationen über Leben, Klima etc. auf dieser Insel. Als ich alle Spalten durchgelesen hatte, entdeckte Helmut auf einmal, dass es ausser der Insel Trinidad auch noch ein Trinidad in Colorado gibt. Wir mussten beide schrecklich lachen und ich fühlte mich erleichtert. Aus diesem Grunde habe ich wahrscheinlich Deine Karte solange unbeantwortet gelassen...

Ich kann immer noch nicht darüber hinwegkommen, dass Du meine Adresse nicht früher erfahren hast, weil wir uns bestimmt hätten sehen können. Wir haben neun Monate in Laramie gelebt, welches sich in Nachbarstaate Wyoming befindet und haben noch einmal einen Abstecher nach Denver gemacht...

Wenn es Dir möglich ist, würde ich gerne etwas Näheres über Dein Leben und Tun erfahren. Womit Deine Zeit ausgefüllt ist, ob Du Englisch lernst etc. etc. Wann hast Du zuletzt Nachricht aus Europa gehabt, und wie lange ist die unterwegs? Lebt Maria noch an der alten Adresse? Hat sie ihre frühere Stelle noch? Was weisst Du überhaupt von zu Hause? Was macht Dein Sohn und wie alt ist der jetzt schon? So könnte ich einige tausend Fragen an Dich stellen, aber ich glaube, das würde zu langweilig werden. Du weisst sicher schon, was mich interessiert. Unser Leben und Denken hat sich nicht verändert. Ausser vielleicht dass wir ein paar schlechte Erfahrungen durchlebt haben und alles in Paris zurück-

gelassen haben.Die Hauptsache, unsere Leben, haben wir aber gerettet. Arbeiten tue ich nicht, sondern habe mit Haus und Kind die Hande voll. Helmut ist ungefahr mit seiner Doktorarbeit fertig (entsinnst Du Dich vielleicht noch an seine in Deutschland?) arbeitet nebenbei an einer wissenschaftlichen Zeitschrift und noch daneben taglich funf Stunden an der Universitatsbibliothek.

Anbei schicke ich Dir eine "Sie wurden soeben gefilmt" Aufnahme,die vor drei Wochen aufgenommen wurde.Unsern Strop kannst Du gut erkennen.Ich war leider wutend auf den Fotographen, weil der wind mir den Dreck ins Gesicht blies, den Du auf dem Boden auch feststellen kannst...

Wahrscheinlich wirst Du diesen Brief kurz vor Weihnachten bekommen. Wie es in diesem Jahr sein wird? Ich muss sagen, dass ich keine Weihnachten mehr so erlebt habe, wie fruher zu Hause. Entsinnst Du dich noch an unsere "Teller" ? Ich mochte Dir nur das Wasser im Munde zusammenlaufen lassen. Mir nicht weniger. Aber, das gibts nur einmal, das kommt nicht wieder...

Damit ich nicht noch grausamer werde, schliesse ich lieber.Lass bald wieder von Dir horen, ich werde desgleichen tun.

Herzlichste Grusse von uns Dreien

Deine Schwester

Thanksgivings Day 1944

Meine lieben Eltern!

Der Photograph war kein Schwindler,sondern blos ein Bummler. Wie Ihr seht, hat er bis auf den Strassenschmutz die Trostlosigkeit der 63. Strasse in unserem Negerviertel getreu aufgenommen, eine Stimmung, die sich auf den Gesichtern der Abkonterfeiten wiederzuspiegeln scheint. Auch der von Eva reparierte, aber doch sehr ramponierte Kinderwagen-- ein Rad ohne Reifen-- ist deutlich zu erkennen. Am besten aber könnt Ihr sehen, wie der Junge gewachsen ist. Er ist kaum noch zu bändigen. Als ich diese Zeilen zu schreiben begann, warf er den von uns als Kleiderständer benutzten Lampenständer um, dessen Schirm wir bereits nach einem solchen Umfall als total unfähiggemacht auf einen Nagel gehängt haben. Eben ist der Bengel dabei ,den Backofen zu bearbeiten, dessen Türe er schon kaputtgemacht hat. Bald knabbert er die Wand an,als sei er in einem Knusperhäuschen aus Marzipan, bald, wie zum Beispiel vorgestern, fällt er aus seinem mit allen Sicherungsvorrichtungen versehenen Stühlchen. Die Babybücher schreiben nicht mit Unrecht vor, wie ein Kinderzimmer aussehen muss,um solche Sachen zu vermeiden; aber wie man einen einzigen Wohn- und Schlafraum in eine Kinderstube verwandelt,verraten sie nicht. Leider ist es draussen jetzt zu kalt, um das Kind dort seine jungen Kräfte erproben zu lassen. Nach einem kurzen Spaziergang kamen Mutter und Sohn heute früh mit verfrorenen Nasen zurück. Auf den Wiesen vor unserer Türe lag der erste Schnee. Ich war heute früh,wie auch letzten Sonntag, in der Universitätskapelle. Heute fand ein von den christlichen und jüdischen Gemeinden gemeinsam organisierter Thanksgivinggottesdienst statt. Sonntag wurde im Gottesdienst ein hebräischer Choral vorgetragen. Die synchretistische Bewegung, die im 17. Jahrhundert auf sehr viel bescheidener Stufe versucht ,aber nicht ~~erreicht~~durchgeführt wurde(sie schloss die Juden nicht mit ein) muss von grosser Bedeutung für die kommende Entwicklung sein. Es ist eine Art religiös aufgezogener Volksfront. Obwohl ohne politische Organisation ist diese Front doch von politischer Bedeutung,und ich bin froh festzustellen, dass es sich um eine entschieden fortschrittliche Tendenz handelt. Die Prediger üben auf der Kanzel eine schärfere Kritik an der reaktionären, nationalistisch verseuchten Politik unserer Regierungen als selbst liberale Politiker --ganz zu schweigen von den Konservativen,d.h. den sogenannten Marxisten. Auch die Forderungen, die in diesen Predigten aufgestellt werden, sind durchaus zu begrüssen. Diese Art Religion, die eigentlich nur eine mit religiösen Floskeln verbrämte wissenschaftliche Weltanschauung ist, kann man natürlich nicht mit der von Bruno Bauer geprägten und von Karl Marx übernommenen Wendung vom Opiate der Religion charakterisieren. Damit ist aber keineswegs gesagt, dass man sich denken soll, wir könnten uns gewissermassen in die sozialistische, freidenkerische und mit echter Freiheit versehene Menschheitsgesellschaft hineinsingen und beten. Es handelt sich hier um eine wichtige Propaganda im Sinne der vorrevolutionären russisschen Sonntagsschulen,in denen die Intelligentia das Volk unterrichtete. Die Fraternisierung zwischen Christen und Juden ist auch besonders wertv ll für den Kampf gegen den Antisemitismus und sein Pendant, den jüdischen Isolationismus.

Vor einigen Tagen erhielt ich die ersten Exemplare meines Jaurès-Artikels. Nachdem die Wyominger Rough-riders mich über ein Jahr auf den Abdruck der Arbeit warten liessen, hatten sie es nun mit einemmale so eilig, dass sie mir nicht einmal einen Probeabzug zugeschickt haben. Das Resultat ist verheerend. Schon bei flüchtigem Durchsehen fand ich soviele sinnstörende Druckfehler und Herausgeberfehler, dass ~~eine unerfindliche~~ Absicht dieser Veröffentlichung -- eine Referenz für mich zu schaffen-- selbst mit einer Druckfehlerberichtigung nicht mehr zu erreichen ist. Diese Irrtümer sind um so schwerwiegender, als ich Jaurès vorwerfen musste, dass er sich ohne genügende Vorsicht in den Wagen Clios zu stürzen pflegte. Ich sehe schon, wie jetzt jemand "Hirsch als Historiker" schreiben und mich neben Jaurès auf dem Bocke Clios Platz nehmen heisst. Heimlich hoffe ich allerdings auch, dass man zugeben wird, dass ich Jaurès ein würdiges Denkmal gesetzt habe, an dem es ihm (in englischer Sprache), soweit ich sehe, bisher gefehlt hat. In Französsich hat man genug über Jaurès geschrieben, und in Deutscher sind Hedwig Hintzes Arbeiten die beste Würdigung des Historikers Jaurès. Kanntest Du sie, lieber Vater?

Wie geht es bei Euch? Was macht die Gesundheit? Wie steht es mit der Nachtruhe und den "Wanzen"? Ich hoffe, dass bald wieder ein ausführlicher Bericht von Euch bei uns sein wird. Ich werde Euch meinerseits ständig auf dem Laufenden halten. Der Kleine-- um das noch anzufügen-- hat die Operation ganz gut überstanden, aber doch noch gewisse Angstgefühle zurückbehalten, die wir langsam zu beseitigen versuchen müssen. Morgen früh gehen wir wieder zum Einspritzen gegen Keuchhusten, eine Froz edur, die zweimal wiederholt wird. Leider wird sich dadurch bei dem Kinde eine Abneigung gegen Ärzte entwickeln, die sehr unerfreulich ist. Aber was soll man machen? Ist ein Keuchhusten besser als drei Spritzen? Was meinst Ihr? Impfzwang ist hier nicht. Ich halte solchen Zwang auch für unvereinbar mit einer freiheitlichen Gesellschaftsform, solange der Wert gewisser Impfungen noch fragwürdig ist und insofern man die Gesundheit der Massen durch geeignete Massnahmen auch ohne Zwang schützen kann. Unter solchen Massnahmen verstehe ich zum Beispiel den hier von vielen Unternehmern ausgeübten Druck auf jeden, der eine Stelle finden will. Man fragt ihn beim Antritt seiner Stellung, ob er bereit ist, sich impfen zu lassen. Impfzwang für Kinder ist umso bedenklicher, meine ich, als immer wieder Massenunfälle beim Impfen vorkommen, so als ich in Frankreich war. Freilich könnte ich mir Epidemiegefahren vorstellen, bei denen man nur mit allgemeinem Zwangsimpfen erfolgreich vorgehen kann. Das Gleiche gilt für Armeen, Masseneinwanderung, usw. Eva und ich sind auf unserer Einreise unzähligemale geimpft worden, obwohl, glaube ich, ohne Erfolg.

Lebt wohl, Ihr Lieben! Seid Ihr in Weihnachtsstimmung? Mit vielen herzlichsten Grüssen

Euer

Söhn Helmut

6020 Drexel
Chicago, Ill.

den 12. November 1944

Liebste Eltern,

soeben erreicht uns Eure Post vom 8. Oktober, mit der wir uns riesig gefreut haben. Ihr habt also eine Menge Zeug von uns bekommen und konntet so die sieben mageren Wochen, in denen ich Euch weniger geschickt habe, besser aushalten. Den beiliegenden Brief hatte ich zurückbehalten, weil ich ihm ein Filmbildchen beilegen wollte. Der "Sie wurden soeben gefilmt"-Mann muss aber ein Schwindler gewesen sein, denn er hat zwar unser Geld genommen, aber nichts dafür gegeben. Ihr müsst Euch also vorläufig mit den alten Bildern begnügen, auf denen Villard noch ein Baby ist. Seit zwei Tagen läuft er allein durchs Zimmer, bis er über meine Schuhe fällt. Wenn er fällt, sagt er ärgerlich: "Ach!" Die kleine Operation ist gestern vorgenommen worden und, wie es scheint, glücklich verlaufen. Das Universitätskrankenhaus liegt vor unserer Tür, und so war der Transport des kleinen Patienten sehr einfach. Er benahm sich, wie die Krankenschwester versicherte, wie ein Gentleman. Vorläufig schmerzt die Wunde noch beim Urinieren und macht Eva noch mehr Arbeit als gewöhnlich.

Deine Ausführungen, lieber Vater, waren ungemein interessant für mich. Auch ich bin ja, wie Du weisst, vor allem ein Student der 4 R's. Natürlich waren es in Wirklichkeit mehr als vier, aber die holländische, die englische, die französische und die russische Revolution sind zweifellos die wichtigsten. Soviel ich sehen kann, entwickelte sich die ganze Sache zuerst in Italien, d.h. aber unter der alten Religion, die sich geschickter anzupassen wusste, als protestantische Gelehrte eingesehen haben. Leider ist noch wenig über die italienische Entwicklung bekannt. Alfred Dorens Buch (nach dem Tode meines Leipziger Lehrers von seinem letzten Schüler herausgegeben) über italienische Wirtschaftsgeschichte enthält hierüber manches Gute. Du hast ganz recht mit der Bedeutung Cromwells. Vergiss nur nicht, dass er ein bürgerlicher Revolutionär war. Die Levellers, etc. waren Vorläufer wie später die Anhänger Babeufs. Ihre Zeit war noch nicht gekommen, und ist auch heute noch nicht richtig da. Ob wir die kulturelle und politische Reife des Proletariats (und kleinen Mittelstandes) noch erleben werden, ist mir zweifelhaft. Dass sie auf der historischen Tagesordnung steht, bezweifle ich keine Sekunde. Ich habe geschmunzelt, als Du mir Tawney's "Religion" zur Lektüre empfahlst. Ich gebe das Buch täglich in dutzenden von Exemplaren an meine Leser aus. Auch Weber und Laski, Marx und Engels, Lenin und Trotki, und einige andere hundert grosser Schriftsteller, verteile ich jeden Tag an meine Studenten. Solche Autoren sind an unserem College ebenso populär wie einst in meiner Schule Oberlehrer Hippes " Heldentaten Pipin des Kurzen, ein Leitfaden für die höheren Schulen Preussen ,herausgegeben mit Genehmigung der Provinzialschulbehörde." 800 junge Menschen, von denen die meisten dem kleinen Mittelstande und eine ganze Anzahl der Negerrasse angehören, werden bei uns mit den modernsten Ergebnissen der Forschung vertraut gemacht; und es ist für Dich gewiss eine besondere Genugtuung, dass die roten Klassiker neben Aristoteles und Plutarch, Bentham und Hume, Voltaire und Goethe figurieren.

Deine bibliographische Anfrage werde ich dem Weihnachtsmanne übertragen. Inzwischen seid beide recht innig von uns gegrüsst und geküsst

Euer

6020 Drexel
Chicago, Illinois
den 31. Oktober 1944

Liebe gute Eltern!

Martin Cibulsky hat mich vor Jahren einmal einen Epistolomanen gescholten, weil ich bei jeder Gelegenheit einen Brief zu schreiben pflegte. In neuster Zeit kann man mir diesen Vorwurf wirklich nicht mehr machen. Die Mappe "Unerledigtes" schwillt immer mehr an . Mein Verlangen, viel und ausführliches zu schreiben, ist aber geblieben, vor allem würde es mir eine grosse Befriedigung sein, mich oft und lange mit Euch, Ihr Lieben, zu unterhalten. Doch wie soll ich das anfangen? Ich arbeite dreissig Stunden wöchentlich in der Bibliothek als "Beamter." Circa zwölf Stunden soll ich für die Britannica arbeiten. Dann muss ich meine Doktorarbeit aufpolieren, und das heisst auf gut Deutsch, alles noch einmal abzuschreiben, neue Bücher zu lesen, Veränderungen vorzunehmen, und so fort. Schliesslich bin ich ja auch noch ein pater familias. Der Junge würde es "Papa"--so ruft er mich schon-- sehr übelnehmen, wenn er nicht täglich sein Reitpferd wäre oder ihn sonst unterhielte. Wir haben neulich sehr gelacht, als ich "wau-wau" machte und er gleich "Papa" rief. Heute abend erzählte mir Eva beim Abendbrot, dass der Kleine seinen Schuh, ein Bauklötzchen und noch irgend etwas im Ofen versteckt habe. Nichts ist sicher vor ihm. Wir besitzen kaum noch eine ganze Tasse. Seit kurzem geht Klein-Helmut aufs Toilettsitzchen, um selbständig "a-a" zu machen. Er kann auch bereits ein paar selbständige Schritte tun und kurze Zeit allein stehen. Sein Vokabelschatz ist schon ziemlich gross, besonders was die Worte angeht, die er versteht. Gestern kam er mit seiner Mutter an einem Haufen Laubblätter vorbei, der verbrannt wurde. "Kocht-kocht!" war Villards Kommentar. Bei soviel Ablenkung soll einer zum Schreiben kommen!

Ihr müsst aber doch wissen, dass es uns verhältnismässig gut geht. Die schönen Tage von Wyoming sind ja zwar vorüber, namentlich was unsere Finanzen angeht. Wir haben uns wieder Geld pumpen müssen. Aber ist nicht die Hauptsache, dass man's gepumpt kriegt? Sucht Euch 'mal einen europäischen Professor, der seinem Studenten ohne weiteres $ 30.- leiht! Ein Funds hat uns vor kurzem weitere $ 160.- geliehen. Zudem gebe ich noch einige Sprachstunden... Gesundheitlich ist alles soweit in Ordnung. Der Junior wird in einigen Tagen eine kleine Operation untergehen. Man wird eine Teilbeschneidung an ihm vornehmen, wie vorauszusehen war. Wie Ihr wisst, lege ich grossen Wert darauf, dass es eine Teilbeschneidung ist, das heisst, dass die Operation nachher nicht sichtbar sein wird. Ich halte nach wie vor die totale Beschneidung für einen grossen Fehler, vor allem solange sie nicht allgemein akzeptiert wird. Von den verschiedenen Dingen, die mir an der Religion des Abraham verhasst sind, ist dies das schlimmste, weil es irreparabel ist.

Wie geht es Euch? Wie geht es Euch? Man hört doch so garnichts von Euch! Ich hoffe, dass bald ein Bericht von Euch bei uns ankommt. Was macht das Geschäft? Wie sieht es mit der Nachtruhe aus? Und wie ist die Gesundheit? Wie oft denke ich daran, dass Ihr es so schwer habt! Hoffen wir, dass ich bald wieder besser verdiene und Euch wieder einmal etwas schicken kann! Bitte schreibt uns häufig und ausführlich.

Lebt wohl! Alles, alles Gute von uns dreien für Euch beide

in Liebe Euer Sohn

Helmut

Helmut Hirsch
6030 Drexel
Chicago,Illinois

den 1[illegible]. Oktober 194[illegible]

Obgefr. Franz Buntenbroich
7 S.e. 6570 Compagnie 1
Prisoner of War Camp, Camp Carson
c/o Box [illegible] G.P.O. New York City,N.Y.

Lieber Franz!

Wir erhielten gestern deinen Brief vom 17. September und haben uns riesig gefreut, Nachrichten von Dir zu haben, obwohl diese, was die Familie anbetrifft, ja sehr traurig waren. Was war Vaters Todesursache? Schreibe uns bitte gelegentlich ausführlicher darüber und teile uns auch mit, wie es Deiner eigenen Familie geht, und was Du von Maria hörst.

Du hast ja eine ganze Menge mitgemacht! Worin bestand denn Deine Verwundung? Hast Du jetzt noch irgendwelche Beschwerden damit? Gefangener zu sein ist bestimmt auch keine Kleinigkeit. Es erfordert auf die Dauer vielleicht mehr Mut als die gefährlichsten Schlachten. Dennoch muss sich jeder glücklich schätzen, der die furchtbarste Katastrophe der Neuzeit irgendwie überlebt. Wir wünschen Dir von Herzen, dass Du in guter Gesundheit und bei gutem Mute bleibst, bis die schreckliche Geduldprobe zu Ende ist.

Bitte schreibe uns, ob es in unseren Kräften steht, Dir das Leben angenehmer zu machen. Eva würde gern etwas für Dich stricken, und wir könnten wohl auch Spiele oder Bücher schicken, sofern Du dafür Bedarf hast. Auch ein Bildchen von uns könnte Du einmal bekommen.

Der Zufall wollte es, dass wir ein ganzes Jahr in Deiner Nähe gewohnt haben--ich lehrte an der Universität eines von Dir nicht weit entfernten Staates-- ohne etwas von Deiner Anwesenheit zu ahnen. Seit kurzem sind wir wieder in Chicago, das heisst so weit, dass an ein Besuchen leider nicht zu denken ist. Wir leben in recht bescheidenen Verhältnissen. Eva arbeitet seit einem Jahre nicht mehr, da wir einen kleinen Jungen haben. Ich studiere und arbeite an der Chicagoer Universität, was sehr interessant ist, aber nur wenig einbringt. Natürlich beklagen wir uns nicht. Im Gegenteil! Wir sind heilfroh, in diesem wundervollen Lande zu wohnen, das sich uns so gastfreundlich erwiesen hat.

Bitte grüsse Deine und unsere Lieben herzlichst von uns, wenn Du ihnen schreibst, und lass von Dir hören, sooft es Dir möglich ist. Wir werden Dir pünktlich antworten. Mit vielen,vielen Grüssen von uns beiden

Dein Schwager

Ich gratuliere Dir--nachträglich jedenfalls--zum Namenstage

6020 Drexel
Chicago, Illinois

September 24, 1944

Beste Eltern!

Euere Geburtstagsbriefe vom 2. September trafen besonders pünktlich bei uns ein. In Punkto Postverkehr herrschen jetzt schon beinahe friedensmässige Zustände, und so erfährt man von Nachrichten, bevor sie einen langen Bart bekommen haben. Ich muss mich heute aus Zeitmangel knapper als gewöhnlich fassen. Klein-Helmut hat tatsächlich einige hübsche Sachen zu seinem ersten Jubiläum bekommen. Sein Lieblingsspielzeug aber bleibt Papier oder Karton, an dem man herumknabbert. Dazu hat er nun auch ein richtiges Bett, indem wir ihn in so komischen Stellungen --zum Beispiel zwischen den Stangen-- liegen finden, dass wir laut ausplatzen. Auch einen Kinderstuhl haben wir wieder. Essen ist kein Problem mehr. Der Junge ist viel und ist nicht wählerisch. Natürlich wird die Marmelade vom Brot mit dem Finger heruntergekratzt. Auch mit der Milch gibt es keine Schwierigkeiten mehr. Villard hat aber im Gegensatze zu seinem Vater nie aus der Flasche getrunken, sondern nach der Brust gleich eine richtige Tasse benutzt. Er bedient sich auch schon eines Löffels. Das einzige Übel zurzeit ist ein zu häufiger Stuhlgang. Eva wird im Laufe des Oktobers mit dem Kinde zu der Klinik gehen, wo es geboren ist und versuchen, auch hier eine Besserung zu erreichen. Eine Folgeerscheinung der vielen Ausscheidungsvorgänge ist, dass ein gewisser Teil stets rot ist, weh tut und den kleinen Bengel am Sitzen hindert. Eva selbst wird schon früher einer Generaluntersuchung zugeführt. Der pater familias braucht augenblicklich--unberufen--keine ärztliche Beratung. Er arbeitet noch bei Marshall Field und hat soeben seine Arbeit für die Encyclopaedia Britannica angewiesen bekommen--dänische, schwedische, französische Geschichte und anderes. Vor einigen

P.S. Am 26. Sept. Seit heute habe ich nicht mehr ein ruhiges Minütchen gehabt, um Dir zu schreiben. Ich bin mit Arbeit überhäuft. Stell Dir vor, vor einigen Tagen wurde ihm die hocherfreuliche Mitteilung gemacht, dass er in die Société d'Histoire de la Révolution Française aufgenommen worden ist, eine gelehrte Gesellschaft, zu der die feinsten französischen und amerikanischen Spezialisten der Französischen Revolution gehören. In diesen Tagen, wo die Kultur der Menschheit eine ihrer schwersten Krisen untergeht, wo blinde Leidenschaft, Hass und beschränkter Nationalismus wiederum Orgien feiern, ist diese Erwählung für mich von grösster Bedeutung. Ich hatte gefürchtet, gerade in Frankreich würde der Nationalismus nach diesem Kriege so hohe Wellen schlagen, dass man uns einfach anspeien würde. Um so grösser ist nun meine Freude über diese Anerkennung, die ich meinem Jaurès-Manuskripte zu verdanken habe. Es wird in der Zeitschrift der Société in französischer Übersetzung erscheinen. Die englische Version ist gedruckt, aber immer noch nicht erschienen. Der Drucker ist angeblich zu stark mit den Wahlen beschäftigt. A propos Wahlen, ich interessiere mich sehr für diese Frage, obwohl ich mich natürlich als Zuschauer verhalte. Ich halte Roosevelts Kandidatur für einen Missgriff. Wenn ein Regierungssystem nur einen Mann hat, der einen bestimmten Posten ausfüllen kann, so ist etwas nicht in Ordnung. Andererseits würde Deweys Wahl einen Sieg des internationalen Fascismus bedeuten, glaube ich. In letzter Linie entscheidet natürlich überhaupt keine Persönlichkeit, sondern das Kräfteverhältnis der verschiedenen sozialen Gruppen. Roosevelt oder Dewey: Amerika dürfte heute in der Brüning-Phase stecken, und da heisst es so oder so.

Von einem Verwandten Evas--wer es ist, wissen wir noch nicht, doch wurden wir benachrichtigt, dass er hier als Kriegsgefangener ist--erfuhren wir, dass ihr Vater und Schwager gestorben sind. Es besteht kein Grund zu der Annahme, dass sie nicht eines natürlichen Todes gestorben sind.

Liebe Eltern!

Als Helmut heute morgen den Kleinen fragte, was ihm den schönen Wau-Wau geschenkt habe, antwortete er: "die Omama" was wohl heissen soll die Omama! "Über dem grossen Wasser"... Als der Hund gestern ankam, setzte er ihn aufs Sofa, dann kam er lautlachend in die Küche gelaufen + umschlang meine Beine, lief wieder zurück zum Hundchen + wieder zurück zu mir. Das wiederholte er ungefähr 10 mal bis er sich von der ersten Freude erholt hatte...
Kinder sind süsse, unschuldige Wesen.

Wir waren gestern mal in der Stadt, um uns Möbel anzusehen, weil wir vielleicht im Oktober eine leere Wohnung mieten. Es gibt ganz nette Sachen, wenn man ein bischen Geld hat. Doch bei uns ist vorläufig noch alles in der Schwebe. Wie immer. Wie geht es Euch? Habt Ihr nette Ferien gehabt? Mir geht es einiger massen. Mein Rücken hat sich noch nicht gebessert. Seit einiger Zeit Schmerzen der Adern an dem operierten Bein. Ich würde eine Solche Operation nicht mehr machen lassen. Hinzu kommt, dass es mir wie dem guten Heine, der um seinen Schlaf gebracht war ....

aber abgesehen von all diesen Miesigkeiten geht es mir gut.
Du wirst sicher lachen, Vater, dass ich so sarkastisch geworden bin. Aber das ist die einzige Waffe, die mir erlaubt ist. Du müsstest mal Menschen hier spielen, um die Beiden[1] herumhopsen zu sehen. Ja Friedrich + Karl als die ihre Theorie alle 10 Jahre bestätigt fanden! Aber vielleicht können wir uns eines Tages wieder aus dieser Zwangsjacke befreien ...
Wie geht es Euch gesundheitlich? Vor allen Dingen Dir, liebe Mutter?
Ich grüsse Euch beide aufs herzlichste! Eure Esse
1) gemeint sind wir!

6o2o Drexel,
Chicago, den 1o. September 1944

Liebe Eltern,

vor einigen Tagen erreichte uns Euer erster oder richtiger letzter Brief aus London vom 2o. August. Die Krabbelwesen, die Ihr erwähntet, haben ja wohl inzwischen ausgekrabbelt, soweit Euer Wohnort in Betracht kommt; und so können wir Eure Zeilen mit grösserer Ruhe lesen, als das bisher der Fall gewesen ist. Eure Botschaft macht uns um so grössere Freude, als sie aus einem ausführlichen Bericht besteht. Buxton muss ja wirklich eine Oase in der Wüste für Euch gewesen sein. Ich sehe Euch im Geiste auf der Kurpromenade auf und ab promenieren und an bessere Zeiten in Vergangenheit und Zukunft denken. Ich höre Mutters vorwurfsvoll- enttäuschtes "Siehste," und Vaters besänftigendes " Nicht so wichtig,"wenn die Liegestühle von einem Sohne Albions oder einer Tochter Zions besetzt waren. Glücklich der Mensch, der noch im Konzentrationslager zu schätzen weiss, dass auch ihn die Sonne Homers bescheint! Dass ich diese Gabe "geerbt" habe, betrachte ich als meinen kostbarsten Besitz.

Meine Arbeit für die Britannica wird nächste Woche beginnen. Eine vierundzwanzigbändige Ausgabe der Encyclopaedia in schönem Bücherfache ziert bereits unsere Wohnung als Geschenk der Arbeitgeber. Meine übrige Zeit konnte ich fürs erste weder ideell noch materiell befriedigend ausfüllen. Nachdem sich eine Menge Pläne zerschlagen hatten, landete ich bei Marshall Field und Co. als Verkäufer in der Herrenartikelabteilung. Ich arbeite dort 29 Stunden wöchentlich für $ 18.50 . Field ist eines der besten Warenhäuser der Welt. Die Leute beschäftigen 17 ooo Angestellte,davon zurzeit etwa 8 ooo in dem Laden, wo ich bin. Drei Tage lang erhielt ich Unterricht im Verkaufen,Bonschreiben,usw., eine "Arbeit",für die ich voll bezahlt wurde. Gestern war mein erster eigentlicher Arbeitstag. Er begann und endete mit Grammophonmusik. In der Mittagsstunde standen mir eine vorzügliche,billige"Cafeteria", Ruheräume, in denen es sogar Betten gibt, und eine Bibliothek zur Verfügung, in der ich in Menningers"The H„man Mind"las. Das Personal ist im Gegensatze zum Boston Store (wo ich 1941 arbeitete) vorwiegend "nordischer" Herkunft,was ich als sehr angenehm empfinde. Es ist sauberer (man kann sich unter der Theke die Hände waschen), und niemand treibt an oder schreit. Selbst das Personal "hinter der Kulisse" ist anständig angezogen. Als eine Folge des Krieges werden jetzt aber auch "nichtnordische" Angestellte eingestellt. Eine andere Folgeerscheinung des Krieges ist, dass Schwarze, die früher überhaupt nicht bedient wurden, jetzt ohne weiteres zugelassen sind. Gleich nachdem ich eingetreten war, erschien in der Abteilung ein schäbig angezogener junger Neger, der den teuersten Gürtel kaufte, den wir führen, ein Stück, das über 12.- kostet! Von unserer Wohnung aus sehen wir dauernd Neger vorbeireiten. Vor wenigen Jahren hätten sie sich in dem Universitätsviertel,in dem wir wohnen, nicht zu Pferde sehen lassen können. Diese soziale Revolution,die eine spontane Volksbewegung ist und keiner Partei etwas zu verdanken hat, ist zweifellos eines der positiven Ergebnisse des Krieges,von denen man sprechen wird,wenn sich die Gemüter wieder etwas beruhig t haben werden. So gern ich aber auch einen Farbigen bediene, so wenig erhöht sich mein Gehalt dadurch; und trotz aller grossartigen Einrichtungen für die Wohlfahrt der Angestellten, die wohl kaum eine Parallele haben,bleibt der Verdienst ungenügend und die Art der Arbeit unbefriedigend. Wahrscheinlich werde ich aber schon in einer Woche als Bibliothekar der Universität angestellt werden.

Diese Stellung, die mir diese Woche angeboten wurde, ist nicht nur besser bezahlt,sie erfordert auch weniger Fahrtkosten(nämlich garkeine) und Zeitverlust auf dem Wege zur Arbeit,indem wir gleich bei der Uni wohnen,während Marshall Field im Mittelpunkte der Stadt liegt. Ich schätze,die Entfernung ist etwa die gleiche wie von Barmen nach Elberfeld. Chicago ist eine Riesenstadt, an Ausdehnung wahrscheinlich sogar grösser als London. Du hast aber Recht,lieber Vater, wenn Du annimmst, dass Chicago provinzieller als New York ist. Verkehr und Vergnügen sind in New York unvergleichlich grossstädtischer. Obwohl auch in Chicago Wolkenkratzer sind, hat doch New York eine weit grössere Anzahl und viel höhere Gebäude. Man muss das gesehen haben, um zu wissen, wie einzig New York in dieser Hinsicht ist. Auch die Verkehrsmittel sind in New York weit besser. Ich glaube nicht, dass selbst die Londoner Untergrundbahn einen Vergleich mit dem New Yorker System aushält,obwohl London vielleicht ein grösseres Netz hat. Chigago bietet aber in geistiger Beziehung dasselbe und vielleicht mehr als New York. Jedenfalls ist die Chicagoer Universität absolut erstklassig und hat keinen Vergleich zu fürchten.

Ich bin stolz, dass Du,lieber alter Herr, meinen kleinen Arbeiten soviel Beachtung schenkst. HJa, wir werden nach dem Kriege, das heisst bald, darüber sprechen;und ich werde Dir meine Erläuterungen geben, wie ich gern bereit bin, von Deiner grösseren Lebenserfahrung zu lernen. Du hast vollkommen Recht,wenn Du die Bedeutung der Partei als eines Instrumentes wirksamer politischer Arbeit unterstreichst. Ich stimme auch darin mit Dir überein, dass egozentrische Persönlichkeiten unfruchtbar bleiben. Sind sie aber nicht egozentrisch ,so ist ihr Wirken in vielen Fällen von grösstem Nutzen für eine Partei,auch wenn die Persönlichkeit der Partei fernsteht. Es ist durchaus nicht notwendig, dass ein Wissenschaftler,Künstler,Journalist,ja selbst ein politischer Schriftsteller mit der Partei in Verbindung tritt,damit seine Ideen angewandt werden. Im Gegenteil, die wertvollsten Beiträg e auf dem Gebiete des Geistes sind niemals oder selten von Parteibeamten oder -Angehörigen gemacht worden. Die Enzykdopädisten, die Du erwähnst, haben die Revolution nur vorbereitet, nicht durchgeführt. Die russische Revolution verdankt Männern und Frauen unendlich viel, die mit der Revolutionspartei nichts zu tun hatten. In der englischen Revolution war es nicht anders. Cromwell, England bedeutendster Revolutionär, leistete nichts als Sprecher oder Schreiber. Marxens Satz, dass die Theorie zur Macht werde,wenn sie die Maasen ergreife,wurde in den Deutsch-Französischen Jahrbüchern ausgesprochen,mit deren Geschichte ich mich, wie Du weisst, ziemlich ausführlich beschäftig habe.Diese Jahrbücher waren nicht nur im junghegelschen Jargon geschrieben, der in damaliger Zeit nicht mehr als 3oo Menschen zugänglich war (das war die Auflage der vorhergehenden "Jahrbücher"), die Autoren der Jahrbücher lehnten es ausserdem ab, innerhalb der damals bestehenden fortschrittlichen Parteien zu wirken. Es ist ein Irrtum, den utopischen Sozialismus zu unterschätzen,weil er es zu keiner Massenaktion brachte. Der wissenschaftliche Sozialismus verdankt dem utopischen Sozialismus ungemein viel,wenn auch Marx und Engels das nicht immer zugeben konnten oder wollten. Wenn der utopische Sozialismus utopisch bliebt, so sind dafür ganz bestimmte historische Umstände verantwortlich,nicht die Abwesenheit der Parteibildung. Napoleon nannte die liberalen Intellektuellen ,Ideologen; aber wir dürfen eine solche bonapartistische Haltung nicht einnehmen,weil sie reaktionär ist. Jede revolutionäre Partei braucht unabhängige Köpfe,ob sie immer Recht haben oder nicht. Wo die Partei die Unabhängigkeit der Wissenschaft und Kunst beseitigt, hört sie auf, revolutionär zu sein. Napoleon wurde der Totengräber der Französischen Revolution.

Und nun zu Villard. Er ist ein bürgerlicher Liberaler. Von ihm viel für die proletarische Sache zu erwarten hiesse ,unter einem Apfelbaum nach Birnen zu suchen. Aber wie wir die utopischen Sozialisten nicht geringschätzen dürfen, so müssen wir auch vor jedem aufrechten bürgerlichen Fortsschrittlichen Achtung haben. Wir haben viel von ihnen zu lernen.Villard ist ohne Anweisung irgend einer Partei für die Farbigen eingetreten zu einer Zeit, als sie noch allgemein unterdrückt wurden. Er bedurfte zu seinen Aktionen keiner Parteilinie. Von noch grösserer Wichtigkeit ist für mich persönlich--und ich habe keinen Anlass,diesen Gesichtspunkt nicht zu beachten--dass Villard den deutschen Antfascisten geholfen hat. Ohne seine helfende Hand,hätte mich wahrscheinlich das Schicksal Rudolf Leonhards ereilt, dessen Mitarbeiter ich ja war. Er wurde ,kurz nachdem ich ihm in Marseille geholfen hatte,von den Franzosen wiedereingesteckt, den Nazis ausgeliefert und von diesen gleich erschossen. Während die Linksparteien,obwohl sie mich genau kannten--Du weisst,dass Lenins Mitarbeiter Adoratski, der kritische Leiter des Marx-Engels Instituts,meine erste Doktorarbeit sehr gelobt hat--keinen Finger rührten,um mich herauszuhauen, haben "Einzelgänger" wie Tahlheimer,Prinz Loewenstein und Villard , die mich weniger kannten,uns gerettet. An ihren Früchten sollt Ihr sie erkennen! Solidarität und Asylrecht sind in unserem Kampfe von derallergrössten Bedeutung, weil die Arbeiterbewegung grossen Mangel an gebildeten Köpfen hat. Ich wiederhole darum,dass wir von Leuten wie Villard viel zu lernen haben und nur mit Respekt von ihnen sprechen sollten. Zurzeit ist Villard in Opposition zur Regierung. Er kritisiert jede Woche irgendeine Massnahme der Verwaltung. Dabei mag er oft im Irrtum sein. Ich habe gewiss keinen Grund, eine Regierung zu bekriteln, die auch geholfen hat, mein Leben zu retten.Dennoch lobe ich Villard. Man sollte unabhängige und kluge Menschen wie ihn von Staats wegen als Kritiker anstellen,um Bürokratismus und andere Mängel jeder Verwaltung zu bekämpfen. Solange aber Regierungen nicht einsichtig genug sind,um das zu tun,muss man sich freuen, dass es Villards gibt.

Was mich anbetrifft, ~~dass~~ so hat mir von jeher das Ideal vorgeschwebt,meine Kräfte in den Dienst des Fortschritts zu stellen. Ich war mir immer klar darüber, dass der Mangel der Massen an Kultur der Hauptgrund für ihre Niederlagen war. Die Unterdrückten--und dazu gehören ganz einfach alle Ausgebeuteten und Entrechteten--konnten zwar unter günstigen Umständen die bestehende Ordnung umstürzen, aber sie waren nicht in der Lage,die neue Ordnung zu schützen. Aus dem gleichen Grunde waren die Massen nie in der Lage, sich eine ausreichend gute Führerschaft zu geben und ,wo sie gute Führer hatten, sich diese zu erhalten. Mir war es gestattet an den besten Hochschulen zu lernen. Ich hatte Musse zu beobachten,zu vergleichen,nachzudenken. Meine Pflicht war es daher, dieses Wissen in den Dienst der Menschheit zu stellen. Das konnte aber nur geschehen,wenn ich keinen Augenblick der Versuchung anheimfiel,meine Meinung an der anderer zu orientieren--und wäre es die Meinung der Erfahrensten oder der grössten Masse. Wissenschaftliche Wahrheit lässt sich weder von erfahrenen Leuten,noch von Mehrheiten gewinnen. Im Mittelalter war man gelehrt ,wenn man wiederholte,was andere gesagt oder geschrieben hatten. Für Pasteur aber war es ganz unerheblich,ob irgendjemand vorher die Existenz seiner Bakterien gekannt hatte. In gleichem Masse ist es für mich als Historiker ganz einerlei, ob irgend ein Gremium das,was ich unter dem Mikroskope der wissenschaftlichen Methode erforsche,für Unsinn oder Weisheit hält. Es genügt mir, nachdem eine ausreichende Anzahl von Fachleuten mir bestätigt haben,dass ich kein Idiot bin,und ich mein Handwerk erlernt habe, dass ich ausspreche,was ich gefunden habe. Und ich bin überzeugt, dass der Klasse, der die Zukunft gehört,

von einem Pasteur der Geschichte ebenso profitieren wird wie von dem richtigen Pasteur. Wehe der Partei, die diese Wahrheit nicht einsieht oder fürchtet. Sie wird von der Geschichte weggefegt werden. Kein Propagandaapparat, kein Terror wird auf die Dauer die Arbeit dieser Pasteurs verhindern können,mag auch dieser oder jener auf dem Wege zur Wahrheit fallen.

Schliesslich aber muss noch ein Wort über meinen Jungen gesagt werden,da sein Name ja Anlass zu unserer Aussprache gab. Ich habe ihm mit seinem Namen ein Symbol errichtet; aber ich bin mir darüber klar, dass er sich in seinen Schlussfolgerungen nicht weniger von mir unterscheiden wird als ich mich von Dir,lieber Vater,unterscheide. Und das ist ein Glück. Die gebieterische Tradition, der sich besonders die Juden so völlig unterworfen hatten, ist ein Feind jeder Entwicklung, obwohl es auch wertvolle Überlieferungen gibt. Jede Generation muss ihren Stein zu dem Tempel beitragen,an dessen Giebel "Zivilisation" steht. Unser Ahnherr, der mit dem Alten Fritz Schach spielte--ich erwähne ihn in der Vorrede zu meiner Dissertation-- war vielleicht in seiner Jugend ein begeisterter Anhänger der Aufklärung und in seinem Alter--wie Goethe-- der Auffassung, dass Friedrich mit der Vergrösserung seines Gebietes und seinen sansculottischen Methoden den Fortschritt darstellte. Mein Grossvater war vielleicht ein gemässigter Liberaler oder liberaler Konservativer(Du wirst es besser wissen), der in Bismarcks Einheitsstaat und seinen Rechten einen Fortschritt erblickte. Du,lieber Vater, siehst den Fortschritt in der Verwirklichung gewisser sozialistischer Ziele, die in Deiner Jugend der geistigen Elite als schier unerreichbare Ideale vorschwebten. Meine Ziele sind wiederum viel weiter gesteckt. Aber der Tag wird kommen,wenn ich das Gefühl habe, dass,trotz allen Erdenrestes, das Ideal meiner Generation erreicht ist. Und dann wird Villard mir einen Brief schreiben,sofern man dann noch Briefe schreiben wird. Dies ist das beste,was ich erhoffe. Vielleicht aber wird der Junge, wie ich schon einmal scherzhaft sagte, ein Mönch oder ein Zionist oder ein Geschäftsmann oder er schwärmt für den Staatsmann, der den Gipfel seiner Macht zu überschreiten begann, als er,Villard, gerade das Licht(?) der Welt erblickt hatte. Man kann das Schicksal nicht meistern,obwohl man so leben muss, als ob man's könnte.

Lebt wohl! Schreibt bald wieder! Geniesst die neue Ruhe. Mit den herzlichsten Grüssen und Küssen von uns dreien--Eva strickt und Klein-Helmut schläft--

Euer Sohn

Helmut

Helmut Hirsch
c.o. Department of History
University of Chicago
Chicago,Illinois

Laramie, den August 3,1944

Liebe gute Eltern,

heute will ich euch nur ganz kurz mitteilen, dass wir übermorgen nach Chicago fahren wollen. Nach vielen Hin- und Herüberlegen ist das nun endgiltig vorläufig unser Ziel. Es scheint mir wichtig, dass ich noch so kostspieligen und zeitraubenden Bedingungen nun versuchen muss, möglichst bald meinen Doktor zu bekommen, um in den wahrscheinlich bald eintretenden Arbeitsbeschaffungsschwierigkeiten wenigstens einige Chancen auf Beschäftigung für mich sobald ich diese, was wir in Chicago anfangen werden, wo ich ja bisher nur die Britannica Fellowship habe, werde ich euch ausführlicher berichten.

Anbei ein Bildchen, das uns auf der Snowy Range vor unserem Blockhaus zeigt. Dort haben wir eine Nacht--geschlafen wird zu viel gesagt, denn Villard hat seine Augen zugedrückt und wir damit auch nicht. er ist an seine Badewanne gewohnt,in der er auch nicht allzu gut schläft. Sonst gefällt es ihm gut. Er wächst und wächst immer mehr. Sein Sprach-Verständnis wächst noch grösser,obwohl er selbst nur ein paar Worte spricht, wie "Nau-nau" oder "Bitte,bitte." Auch "Kaputt" erfreut sich bei ihm grosser Beliebtheit.

Wie geht's bei euch? Wir warten auf Nachricht.

Ein letztes Paket von hier soll morgen heraus. Diesmal wird es eine Überraschung, von Carmel sein. Esst ihr die morgens zum Frühstück?(Mit Milch)

Mit tausend Grüssen und Küssen

Euer Sohn Helmut T.

:)

grosse Filzhüte und buntgestickte Ledergürtel. Indianer gibt es in diesem Staate auch, aber nicht in Laramie. Wagen sind selten, sie sind hier nicht gleichberechtigt. Die Geographie wirst Du so schnell lernen wie er im Kopf haben,wenn Du eine Karte befragst. Nur soviel sei gesagt,dass in diesem Staate der Yellowstonepark liegt. Erinnerst Du Dich,lieber Vater,und Du,liebe Mutter, dass wir ein mehrbändiges Werk "Weltall und Menschheit" hatten?Darin waren Bilder von den Geysern, vielen dieses Parkes. Zurzeit ist der Park gesperrt. Ob der Geyser auch abgebrannt ist,weiss ich nicht. Zur Topographie sei bemerkt, dass es in der Form die mit ewigem Schnee bedeckten Berge gibt. Seit einigen Tagen liegt auch in der Stadt Laramie Schnee. Gestern hatten wir einen gewaltigen Sturm,heute ist es etwas ruhiger. Die Bäume sind jetzt grösstenteils,bis auf einige Tannen.

Ich erinnere mich im Augenblick nicht,ob ich Euch mit Chicago verglich und bin zu faul,um den Durchschlag herauszusuchen. Chicago ist natürlich eine Riesenstadt, an Umfang wohl nur so gross wie London, an Einwohnerzahl die Hälfte. Es hat auch Einrichtungen wie drei Universitäten,mehrere fehlerhafte Nachbildungen von grossartigen Bibliotheken, Wolkenkratzer und Riesenhotels (die grössten der Welt),von denen der Wuppertaler nichts weiss. Trotzdem haben die beiden Städte etwas gemeinsam: die Häufung von Wohn-und Fabrikvierteln, der Mangel an Kirchtürmen. Ich hoffe, dass Ihr es Euch mal mit eigenen Augen schauen könnt. Kommt es nicht nach Europa, so kommt Ihr auch hier zu Besuch. Das steht fest.

Ich frage mich,ob Du,lieber Vater,für mich etwas ausfindiggemacht hättest. Ich möchte wissen,ob ich Dir ein Zeitschriftenabonnement beschaffen könnte. Es stünde dann natürlich gut im Briefkasten. Du weisst,dass ich zum P.E.P. gehört habe. Ich habe seine Qualitäten

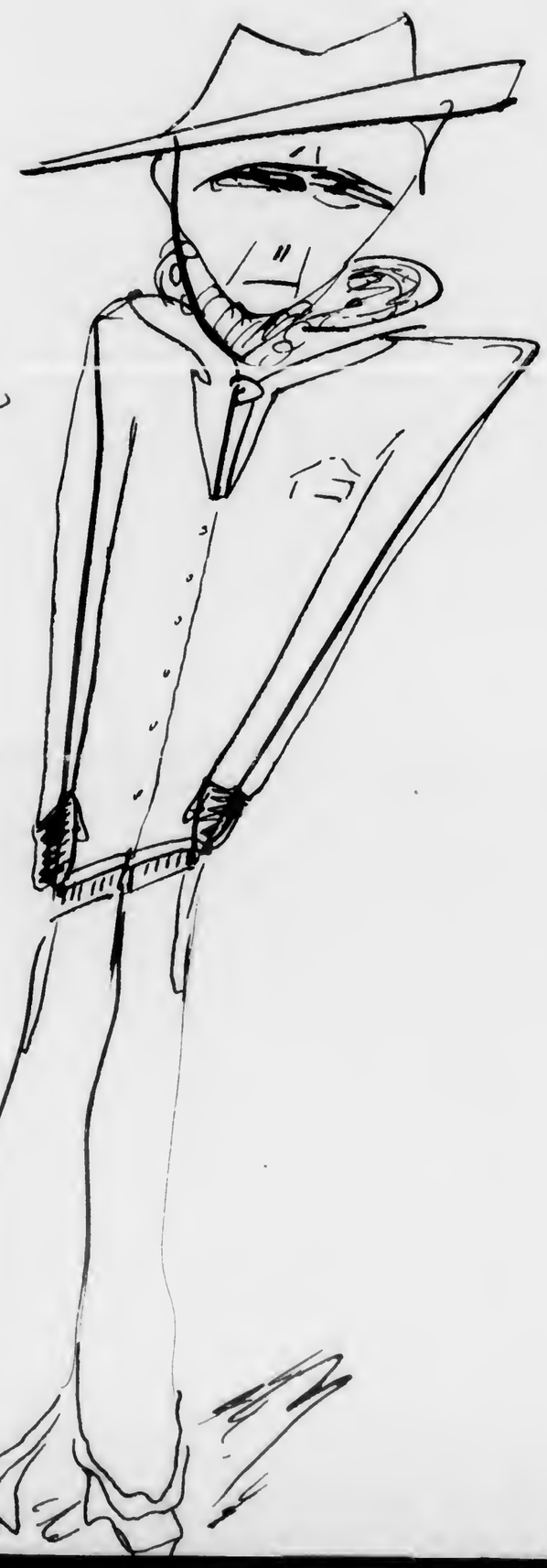
noch. Kannst Du eine zust#ndige Stelle fr[illegible], ob die Teilnehmer an jenem B.V.F. berechtigt sind, irgend eine Erinnerungsmedaille zu empfangen?

Leider schreibt Ihr von Euch furchtbar wenig. Wie geht es denn? Gesundheitlich? Wirtschaftlich? Klimatisch? Bitte lasst oft von Euch hören. Ich freue mich schrecklich mit jeder Nachricht, und wenn sie erst hier ist, wird sie mit Spannung auf den Briefträger warten, der hier die wirrige Sensation ist.

Auf baldiges Wiedervoneuchhören

Euer

Trotzdem es hier viel solche ⟶ Leute gibt, kann man hier nachts ruhig zusehen was in Chicago unmöglich ist.



Nothing needs to be said here of the class struggle and group struggle in France because you must still remember the most important features of this subject which have been discussed both in the lecture and in the discussion meetings. /I wish only to correct two mistakes which have been made in your papers. In the first place somebody tells us that since Louis XII "France had always" a strong central government." In reality, centralization began with Louis ( ) but was not completed until Napoleon's time. (In the century). In the second place somebody says:" Unfortunately, 17 % of the people had no thought of love for France....(This figure was given on p. in the lecture, on choice cards)." Because I have my humorous statistics will understand that I never intended to establish any statistics about the worst a matter which is the least fit to be expressed in cold figures--love. But let's not be too critical. "France as Freedom cannot be handled or ruled cruelly, roughly, or barbarously;" wrote M. Michelet. I shall treat you like Frenchmen.

Laramie, Wyoming, den 10. August

1944

Liebste beste Eltern,

Euer Miniaturgruss vom 28. July, der nur zehn Tage brauchte, um diesen Kontinent zu erreichen, brachte uns die freudige Botschaft, dass Ihr endlich auch einmal ausspannen konntet. Wir wünschten nur, aus den vierzehn Tagen könnten ebenso viele Monate werden. Denn Ihr habt es bestimmt nötig. Lässt sich denn woanders keine Nahrung für zwei so bescheidene Leute finden, wie Ihr es seid? Na, Ihr werdet es schon besser wissen.

Es war auch eine gute Botschaft, dass Miss Boston sich nun doch endlich gemeldet hat. Ihr werdet auf diese Weise ein Bildchen von dem Kleinen zu sehen bekommen, als er wirklich noch klein war. Heute lege ich weitere Photos bei, aus dem Ihr ersehn, dass Villard schon bald ein Mann ist. Er klettert, rutscht, läuft (mit Hilfe eines Baby-Walkers) und frisst wirklich schon kolossal viel. Eva hat ihm aus einem alten Hemde von mir und einem Rest von ihrem Kleide ein Höschen mit Trägern geschnitten, in dem er stundenlang herumkraucht. Da gibt es kein Stäubchen auf dem Boden oder hinter den Schränken, das er nicht aufspürt und verzehrt, keine Schublade, die er nicht öffnen und ausräumen muss. Auch Papier zerreissen und -fressen ist noch immer ein Hauptspass. Die offiziellen Spielsachen werden kaum angeschaut. Wenn wir morgens ins sein Schlafzimmer, alias Badezimmer, hereingehen, finden wir den kleinen Mann in der Badewanne stehend vor. Essen tut er jetzt eine Menge, aber schlafen ist immer noch ein schwieriges Kapitel für ihn. Er hat einfach keine Lust, sich hinzulegen. Vielleicht spielen physiologische Gründe eine Rolle dabei. Wir werden ihn demnächst in Chicago untersuchen lassen.

Dass wir am 25. per Salonwagen nach Chicago rollen werden, habe ich in meinem letzten Schreiben schon gemeldet. Inzwischen ist aber die Möglichkeit aufgetaucht, dass wir von dort weitergehen werden. Näheres mitzuteilen hat noch keinen Wert. Ich werde Euch pünktlich informieren. Unsere Koffer, die zum Teil neu sind, sind grösstenteils schon gepackt. So bin ich nun mal.

Wir waren kürzlich auf den im beiliegenden Prospekt beschriebenen Bergen. Letzte Woche waren wir bei unserer Wirtin eingeladen. Dort habe ich einige Fossilien ausgegraben, von denen ich gelegentlich ein Muster schicken werde. Es ist wirklich ein ungeheuer interessantes Thema. Jedesmal wenn ich ungeduldig werde, denke ich an die Geduld, die Mutter Erde mit den Bewohnern dieses Planeten haben muss...

Anbei folgt der Schluss des ersten Teiles meiner Vorlesung. Damit beende ich meine Sendungen . Der zweite Teil war weniger interessant, obwohl angeblich besser vorgetragen. Er wurde in der Hauptsache frei vorgetragen. Mein Jaures-Artikel ist bereits gesetzt. Ausserdem ist er zum Abdruck in französischer Sprache angenommen worden. Von meiner Dissertation, die bis auf 350 Seiten gediehen ist, werde ich Euch bald ein paar Musterfetzen zuschicken. Ich widme die Arbeit Euch--falls Ihr es gestattet.

Wir hoffen, recht ausführlich und oft von Euch zu hören. Mit vielen guten Wünschen für Eure Nachtruhe

Euer Sohn

Helmut

Chicago,Illinois, den 4.September 1944

Liebste alte Herrschaften,

Euer zweiter Gruss aus Buxton erreichte mich kurz nach meiner Ankunft in Chicago. Es hat mich sehr gefreut, dass Ihrs es dort gut angetroffen habt,und dass Ihr von der so wohlverdienten Ruhe den richtigen Gebrauch gemacht habt. Ich hoffe, dass wenn diese Zeilen in Euren Händen sind,auch in London wieder Ruhe herrschen wird. Es wird dann auch nicht mehr lange dauern, bis wir uns wiedersehen können. Wie wäre es, wenn Ihr schon für die Reise nach Amerika sparen würdet?

Unsere Fahrt von Laramie nach Chicago verlief sehr angenehm. Der von Eva gemietete Salonschlafraum erwies sich als eine ideale Reisegelegenheit. Alle Augenblicke entdeckten wir einen neuen Handgriff. Schrumm-- da hatte man einen Sitz. Schrumm --da verwandelte der Sitz sich in ein Waschbacken. Schrumm--und ein Klo stand an derselben Stelle Die Schraube, an der man drehen muss,um,je nach Belieben,"Oh,wie wohl ist mir's am Abend," Wo die Wälder noch rauschen," oder " Immer an der Wand lang" aus besagtem Sitz heraustönen zu hören,konnten wir nicht entdecken; aber dass diese Einrichtung existiert,daran ist kaum zu zweifeln. In Chicago angekommen, entdeckten wir zu unserem Erstaunen, dass Krieg war. In Laramie hatte man davon nicht viel gemerkt. Im nu wurde uns soviel Geld abgezapft, dass alle unsere Berechnungen über den Haufen geworfen wurden. Und das meiste war ebenso schlecht wie teuer. Wir mussten uns freuen,überhaupt ein Dach über dem Haupte zu haben. Für $ 4.-- bekamen wir ein Hotelzimmer,in dem weder Platz zum Herumkriechen,noch ein Kinderbett, noch eine Möglichkeit zum Wärmen von Milch für den Jungen vorhanden waren. Ein positiver Zug der durch den Krieg hervorgerufenen Veränderungen ist die bessere Stellung der Schwarzen. Wir beobachteten, wie Neger behandelt wurden: " Würden Sie bitte diesen Mülleimer leeren?" In diesem Stile. Unser schwarzes Zimmermädchen im Hotel beschwerte sich auf dem Umwege über den weissen Portier--eine Frau-- dass Eva Windeln in den Abfall warf. Daraufhin wurden sie ins Klo geschmissen, das prompt überlief. Schwarze werden jetzt in Lokalen bedient, wo sie sich

sonst nicht blicken lassen durften. Auch die Stellung des wei sen Proletariats hat sich weiter gehoben. Diese Entwicklung bietet natürlich nicht allein Möglichkeiten für weitere Fortschritte,sondern auch Gefahren für die Schaffung eines neuen Fascismus. Ich glaube nicht, dass es ohne weitere Kriege und Bürgerkriege abgehen wird.

Inzwischen habe ich mich bei meinem neuen Arbeitgeber, der Encyclopaedia Britannica, vorgestellt. Auch an der Uni bin ich gleich gewesen. Der Empfang war überall glänzend. Wir fanden eine Wohnung,die wir allerdings allein säubern mussten(eine wahre Augiasarbeit) und knüpften Verbindungen für weitere Beschäftigung an. Zurzeit ist aber alles noch in der Schwebe. In einigen Tagen hoffe ich klarer zu sehen. Ich werde Euch dann sofort berichten.

Das Kind entwickelt sich zufriedenstellend. Er hat jetzt ein (geliehenes) Bett und schläft besser. Essen und T„inken tut er auch gut. In kürze, vermuten wir, wird er laufen. Vorläufig kriecht er noch auf den Knieen. Sein Vokabelschatz ist etwas gewachsen:Kompott kann er sagen--seine Lieblingsspeise--und "bitte,bitte,". Und verschiedenes Andere. Wenn wir irgendwo mit ihm erscheinen, konzentrieren sich alle Blicke auf ihn. Er ist ein hübsches Kerlchen,ein Umstand, den ich für sehr wichtig halte. Ein wohlgeformerter Körper,insbesondere ein hübsches Gesicht, sind Gaben, die kein Wissen und keine psychologischen Kunststücke ersetzen können. In diesem Punkte bin ich von jeher ein Gegner der Religion gewesen, die sich von jedem Kulte der Schönheit abgewandt hat,ausser von der literarischen,d.h. abstrakten Schönheit. Mit Heine denke ich, dass das Hellenentum dem Nazarenertum überlegen ist.

Wir rechnen stark damit, bald wieder von Euch zu hören. Schreibt uns viel und ausführlich. Und lasst's Euch gut gehen--so gut, wie es nur möglich ist. Ich weiss, dass Ihr es schwer habt.

Mit tausend Küssen

Euer Sohn Helmut

Laramie, Wyoming, den 7. Juli 1944

Liebe gute Elter!

es ist erst wenige Tage her, dass ich Euch geschrieben habe. Kurz darauf erhielt ich Eure so lieben Zeilen vom 4. Juni, mit denen ich mich sehr gefreut habe. Es hat mich sehr amüsiert, liebste Mama, dass Du findest, der Junge sehe Eva ähnlich. Andere gute Beobachter haben das auch schon festgestellt. Es wäre ja auch weiter kein Wunder. Ich aber kann nichts davon merken. Mir kommt der kleine Bursche wie eine ideale Mischung von Grosspapa und Grossmama vor, eine Mischung, die in mir nicht so recht gelingen wollte, denn ich bin ja doch wohl " der zweite Herr Papa." Eva leidet unter der Ursache, die eine Operation notwendig macht, kann es aber aushalten. Sie wird sich in kürze--wie weiter unten genauer beschrieben werden soll-X von einer berufenen Stelle untersuchen lassen, zusammen mit dem Kinde, das a uch eine richtige Untersuchung gebrauchen kann. An Gewicht hat der Bengel inzwischen zugenommen,wenn er auch kein Fettkloss ist. Seine Ernährung ist jetzt bedeutend leichter. Heute zum Beispiel nat er seine Milch anstandslos getrunken. Dagegen ist ihm etwas Anderes nicht bekommen. Er hat mehreremale kleine Mengen ausgebrochen. Wir vermuten, es war Butter oder Spargel, mit dem wir gerade angefangen haben. Der Kerl hat schon eine reichhaltige Speisekarte. Natürlich alles Büchsennahrung, wie sich das im Zeitalter des Fortschrittes (?) gehört. Soviel ich informiert bin, bekommt er morgens zum Frühstück(in aller Herrgottsfrühe) Milch, Brei und Zwieback; später Orangensaft; dann wieder Milch, Gemüse und Kompott; nachmittags wieder Milch und Zwieback oder Keks; abends wieder Milch, Gemüse und Kompott. Manchmal kriegt er auch Pudding, ein Stückchen Schokolade, und so weiter. Eva ist aber nicht für Süssigkeiten. Sie ist selbst damit "verdorben" worden als Kind. Wie stark der Junge ist,könnt Ihr daran sehen, dass er schon stehen kann. Er balanziert sich sogar ohne festzuhalten ,während der Wagen fährt. Dementsprechend fällt er auch auf die Nase. Setzen kann er sich noch nicht von der Stehlage und weint,wenn er müde wird. Morgens kriecht er eine Zeit lang unbehindert auf dem Boden durch die Wohnung. Entdeckungsfahrten. Er benutzt dabei schon manchmal die Kniee. Das Lieblingsziel seiner Reisen ist allemal ein Schuh, an dem er solange knabbert bis ihn die verständnislosen Erwachsenen als "ba-ba" fortnehmen. Ein grosses Gaudium ist auch das tägliche Bad, manchmal mit Pappa zusammen. Allerhand Silben werden bereits wiederholt, am liebsten "heiss-heiss".Eva meint, alle unsere Worte hätten S-Laute,es müsse sich komisch anhören. Schon Kaiser Karl V. behauptete, Deutsch sei eine Sprache für Pferde. Helmutchen versteht:" weg", " Milchi-Milchi," "ba-ba,""heiss-heiss," "pick-pick", " Wo ist?", and andere Begriffe ,und auf die Frage:"Wie gross ist der Helmut?" oder "Wo ist der Helmut?" macht er entsprechende Gesten. Ein Kackstühlchen, das wir von unserer guten Wirtin bekamen--heute abend bescherte sie uns wieder mit Huhn und schon zweimal in diesem Monat mit Butter-- kann der Kleine noch nicht benutzen. Aber das wird er auch schon lernen. Wir lassen ihm völlige Freiheit. Schliesslich hat Eva nicht umsonst Psychologie studiert.

Vaters Ausführungen haben mich sehr interessiert. Ich wünschte, ich hätte Musse,um alles mit ihm zu besprechen und zu lesen, was er mir empfiehlt. Aber ich kann's mir einfach nicht leisten. Also 1,500 Sprachen gibt es, in denen man sich missverstehen, zanken und jammern kann! Ich möchte auch gern mehr davon sprechen. Ich beneide Dich,alter Herr, um die vielen, die Du kennst. Dass Ehrenburgs Villard unser Villard ist, glaube ich nicht. Der ist kein Sozialist, sondern Liberaler. Ihr solltet seine Memoiren "Fighting Years" lesen,um zu wissen, was für einen Patron ich meinem Sohne ausgesucht habe. Villard ist wie ich ein Mensch, der keiner Partei angehört, für alle Unterdrückten eintritt, stets eine eigene Meinung hat, ob sie falsch oder richtig ist, und deshalb von vielen als ein bischen verrückt angesehen wird. Darüberhinaus hat Villard viel von dem getan,was ich erst tun muss,um mich wirklich mit ihm vergleichen zu können. Ich bin sehr gespannt, wie mein Kind sich entwickeln wird, aber Illusionen mache ich mir keine. Das Gesetz der Entwicklung verlangt, dass Eltern und Kinder verschiedene Auf-

+ Chicago!

fassungen haben. Vielleicht ,ja, bestimmt wird man meine Ansichten im Jahre 2000 so betrachten , wie uns heute der Jugendstil erscheint. Schreibmaschinen werden wie das Grammophon mit dem Trichter und der Handorgel sein, das Onkel Karl besass. Wozu sollte man noch Briefe schreiben,wenn man jederzeit mit jedem Punkte der Erdoberfläche in Verbindung treten kann? Ein Handgriff, und man spricht mit seinen Eltern,mögen auch tausende von Meilen dazwischenliegen. Ein anderer Handgriff,und man sieht sie auch. "Wie dünn Du aussiehst," sagt die Mutter, worauf der ungezogene Junge antwortet:"Ach,Quatsch, der Apparat funktioniert nicht."

Doch zurück zu Anno 1944. Am 1. September dieses ereignisreichen Jahres werde ich wieder in Chicago,Illinois,sitzen. Wie ich Euch als Postskriptum in meinem letzten Schreiben mitteilte, habe ich eine Encyclopaedia Britannica Fellowship angeboten bekommen. Nach kurzem Bedenken habe ich sie angenommen. Diese Fellowship wird mir in neun Monaten $1,000 eintragen und mich ein Drittel meiner Zeit beschäftigen. Die Arbeit besteht darin,unter Leitung der Chicagoer Fakultät 500,000 Worte in der Encyclopaedia zu lesen und zu beurteilen, was davon veraltet ist und wer am besten einen neuen Artikel schreibt. Auf diese Weise werde ich wie die Enzyklopädisten des 18. Jahrhunderts mit wissenschaftlichen Artikeln dazu beitragen, den Punkt zu schaffen,mit dem ein kommender Archimedes die Welt aus den Angeln heben wird. Eine verantwortungsvolle und spannende Sache,denke ich. Die Britannica ist bei weitem die beste Enzyklopädie, und ich arbeite sozusagen als Mitglied der Chicagoer Universität. Was ich mit dem Rest meiner Zeit machen werde und, wichtiger als das, wie ich den Rest meiner Ausgaben bestreiten werde, weiss ich noch nicht. Ich habe allerhand Eisen im Feuer. Washington teilte mir am gleichen Tage mit, dass man mir ein Angebot machen könne, sei möglich; ich müsste aber zuvor auf meine Kosten nach dort kommen. Hätte ich das nötige Kleingeld gehabt, so hätte ich den Vorwand gern benutzt,einmal die Hauptstadt zu sehen. So aber habe ich erklärt, dass ich mir die Reise nicht leisten kann. Ist Onkel Sam wirklich an mir interessiert--und es hat den Anschein-- so wird er schon in die Tasche greifen und mir ein Billet schicken. Andernfalls bedaure ich nicht, mich auf kein Risiko eingelassen zu haben.

Wir fahren Ende August von hier ab. Post wird uns natürlich nachgesandt. Wie wir fahren, ob mit Eisenbahn,Auto oder Autobus, wissen wir auch noch nicht. Reisen ist heute nicht so einfach. Ich möchte gern etwas vom Lande sehen. Aber wie wird der Kleine die Reise bestehen? Die Windelfrage ist zum Beispiel keine Kleinigkeit. Auf der Reise nach Denver ist mit den Papierwindeln alles danebengegangen. . . Ich werde Euch prompt auf dem Laufenden halten, wie alles abläuft.(Ich meine, unser Leben). Unkraut vergeht nicht,und wir werden schon etwas finden. Heute nachmittag schickte ich Euch meinen Artikel in der Illinois State Historical Society Zeitschrift zu.

Ich hoffe, Ihr seid weiter wohl. Schreibt fleissig,hört Ihr! Ich warte auf den nächsten Gruss von Euch. Die Adresse der Dame kenne ich leider nicht. Sie hiess hier Miss Boston. Vielleicht könnt Ihr sie durch eine Zeitung suchen lassen. Sie ist sicher eine bekannt Grösse.

Tausend Grüsse und Küsse

Euer Sohn Helmut

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

den 1. Juli 1944

Liebe gute Eltern!

Heute früh erhielt ich Euer Telegramm, das wie Ihr seht, eine ganze Woche unterwegs war. Das nennt man Fortschritt. Wenn es soweitergeht, werden wir uns demnächst wieder eines Läufers bedienen, der seine Botschaft in Knotenform mitnimmt oder ein Wachstäfelchen um den Hals baumeln hat. Aber ob es lange gedauert hat oder nicht, ich habe mich unmässig gefreut, von Euch zu hören und zu wissen, dass Ihr wenigstens etwas von uns bekommen habt. Was angelangt ist, ob Paket und Geld oder Paket oder Geld, geht aus Eurer Botschaft leider nicht hervor. Aber ich hoffe, bald einen Brief von Euch hier zu haben. Meine diversen Schreiben, darunter ein Brief vom 12. Mai und einer vom 11. Juni, sollten auch in Euren Händen sein, während ich diese Zeilen schreibe. Ausserdem habe ich kürzlich das Fossilienbuch expediert, das unsere Wirtin spendiert hat. Sie ist zurzeit mit dem Gelbgesichte und dem mit diesem gezeugten (sehr netten) Kinde bei dem Pater familias, den ich neulich auch kennengelernt habe. Ein Original, das viel von der Welt gesehen hat und mich vor Mormonen und Juden gewarnt hat. Nun, die Mormonen habe ich vielleicht zu fürchten, denn eine der beiden Schulen, bei denen ich mich beworben habe, wird von Mormonen geleitet. Die Gefahr bei diesen Leuten besteht nun nicht etwa darin, dass sie mich zwingen würden, mir noch etliche Eheweiber zuzulegen.(Prozesse wegen Vielweiberei kommen allerdings im Mormonenstaate Utah alle Nase lang vor.) Vielmehr ist die Falle, dass jeder Mormone 10 % seines Einkommens der Kirche gibt, die damit sehr vorteilhafte Geschäfte macht. Die Union Pacific Railroad gehört, zum Beispiel, wie ich hörte den Mormonen, und was der Union Pacific ausser der Eisenbahn alles gehört, ist schwer zu beschreiben. Die Leute bilden einen Staat im Staate. Interessanterweise haben sie--wie einst die Juden-- besondere hygienische Gesetze. So trinken sie nicht, sogar Kaffee und Tee sind verboten. Auch rauchen tun sie nicht. Ich habe ein paar Mormonenkinder gesehen. Sie sahen aus wie menschgewordene Appel, solche roten Backen hatten sie. Auch in der Kultivierung des Landes sollen die Kerle viel geleistet haben. Was es doch so alles auf dieser Erde gibt, nicht? Im Grunde genommen, sind aber alle diese Systeme dieselben, ob mit viel Weibern oder garkeinen , Tee, Kaffee oder Zichorie. Übrigens haben diese Mormonen noch garnicht auf meinen Köder angebissen, während eine andere Schule in diesem Staate wenigstens Interesse gezeigt hat. Der Direktor kommt demnächst her, um sich den merkwürdigen Angler anzusehen. Ich habe in meinem Bewerbungsschreiben, ungeachtet aller Ratschläge der Reklamefachleute, keinen Versuch gemacht, die Ware anzupreisen. "C'est à prendre ou à laisser." Zahlen tun sie nämlich so wenig, dass es nicht lohnt, hinter ihnen herzulaufen. Washington hat mir immer noch nicht geantwortet. Es hat aber auch noch nicht abgeschrieben, und ein echter Hirsch hat das für ein gutes Zeichen anzusehen und zuversichtlich zu sein, nicht wahr? Schliesslich hat auch die Britannica noch nicht abgesagt. Unter Umständen kommt alles zusammen , und ich werde dann wie Buridan's Esel nicht wissen, welches Heubündel ich zuerst fressen soll und eines jämmerlichen Hungertodes sterben.

Einstweilen futtere ich sehr gut unter Mutter Evas Obhut. Heute abend gibt's Huhn ! Villard bekommt die Leber. Er hat auch schon mit dem gerupften Vogel,bevor er gekocht wurde, so nett herumgespielt, dass es für jeden Kannibalen eine wahre Freude gewesen wäre. Manchmal zupft er an unseren Haaren, Nasen,Ohren und Augen so herum, als wären wir tote Tiere. Wir rächen uns für solche Rohheit,indem wir in seit einigen Tagen wo schlafen lassen?In der Badewanne! Der Wagen ist wirklich zu klein geworden, und ein Bett besitzen wir noch nicht. So haben wir einfach die Badewanne hergerichtet. Schliesslich hat der kleine Jesus in einer Futterkrippe gelegen und ist doch ein grosser Mann geworden. Ist das aber nur Legende, dann ist es bei Villard jedenfalls Tatsache. Dass mir nur später keine Historiker kommen und nachweisen, er hätte garnicht existiert! Ach, diese Historiker! Wenn Ihr alle die tausend und abertausend wissenschaftlichen und anderen Bücher über ein und dasselbe Thema, die Geschichte der Saar, gelesen hättet , die ich hinter mir habe, so würdet Ihr weder jemand glauben, der die Existenz oder die Taten eines Menschen beschreibt, noch dem, der sie abstreitet. Dabei hat sich die Saargeschichte nicht Anno I zugetragen, sondern vor zehn Jahren. Was aber bei den "massgeblichen" Fachleuten darüber verzapft worden ist ,und was Diplomaten aller--aller--Länder dazu gesagt haben, ist solcher Blödsinn, dass mir die Haare zu Berge stehen. Na, ich werde ein paar Leutchen die Fensterscheiben einschlagen,dass es nur so kracht und oben der Hausbesitzer in der Zipfelmütze herausschaut und nach der Polizei ruft. Fast neun Kapitel von zehn sind schon fertig. Geht alles weiter gut, so geht das Manuskript Anfang September zu den Professoren. Wie es dann weitergeht, wissen nur die Götter. Habent sua fata libelli. Besonders meine. Eben hat die Illinois State Historical Society einen Artikel von mir publiziert. Wie es so geht, habe ich ihn noch nicht zu sehen bekommen. Sobald er aber hier im weiten und wilden Westen angelangt ist, sende ich Euch eine Nummer nach dort. Es ist natürlich nur eine kleine Arbeit, ein Abfallprodukt. Wie üblich schliesse ich einen Abschnitt meiner Frankreich Vorlesung bei. So seid Ihr ganz im Bilde über mein geistiges Leben.

Wie geht es Euch? Was macht London? Ich stelle mir vor, dass die Teilnahme am Weltgeschehen dort millionenmal grösser ist als hier in meinem Kaff. Wir stritten uns heute morgen darüber,ob Samstag oder Donnerstag sei. Wenn Samstag ist,muss ich die Betten beziehen sagte Eva. Schliesslich rechnete sie aus ,dass ganz gut Samstag sein könnte. Ich war meiner Sache sicher,da ich 15 Seiten meines Kapitels geschrieben hatte(meine wöchentliche Dosis),aber als Diplomat meinte ich,man müsse es feststellen. Aber wie? Eine Zeitung lesen wir nicht. Alle acht Tage oder so beschnuppern wir mal eine Schlagzeile. Ausserdem gehen wir jede Woche--so heute abend-- ins Kino und sehen da ein bischen Nachrichten. Sprockhövel war eine Weltstadt dagegen. Natürlich könnte ich hier alles haben,was ich an Zeitungen haben wollte. Ich will aber garnicht. Ich habe so entsetzlich viel mit meiner Dissertation zu lesen, dass mir einfach keine Energie und Zeit mehr bleibt. Aber leid tut mir's doch,dass ich so abseits leben muss. Zum Glück habe ich daneben eine ausgedehnte Korrespondenz. Heute gerade kam ein Brief von Paul Frölich und Rosi Wolfstein nebst dem Briefe eines Genossen von der Saar. Alle müssen mitarbeiten. Im Zusammenhang mit der Saar hatte ich einen interessanten Briefwechsel mit Thalheimer und Henri Torrès, dem französischen Anwalt, dem ich ebenfalls behilflich sein konnte.

"Du hast vorgestern zuletzt geladet."

Auf Wiedervoneuchhören! Alles,alles Gute! Viele Küsse ! Villard macht "winke,winke". Er kann auch schon eine andere,staatsgefährliche Geste machen. Ratet welche!

In Liebe

Euer Klaus

P.S. vom 3. Juli: soeben wird mir eine Encyclopedia Britannica Fellowship angeboten!!!

Mrs. HEDE HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
ENGLAND

May 17, 1944

Dearest Mother, I just mailed your birthday present -- $ 10.- and a package containing 1 lb of sugar, 1 can of figs, some chocolate, a hand-painted Western shawl which you may use as table cloth, a powder quilt and a hand-woven scarf from France. I add our very best wishes + many kisses, both for You + Daddy. This pictures shows you our Sherwood Hall. Do you like it?

Yours loving son
Helm I.

SPEND MAY 1 2 PM 1944

Freitag, den 12. Mai,1944

Liebste Eltern!

Wie mir Euer so lieber Brief vom 11. April, der heute ankam, verrät, ist Eure Neuerung, unsere Post zu numerieren,nun endgültig den Weg aller Reformen gegangen. Ich kann aber anhand meiner Durchschläge und Eurer Ausführungen feststellen, was angekommen ist und was noch schwimmt.

Es freut uns herzlich, dass Ihr zu den Feiertagen nun doch ein Paket erhalten habt ,und dass auch andere Freunde an Euch gedacht haben. Wir können uns von unserer französischen Erfahrung her noch schwach vorstellen, was ein viertel Pfund Butter unter gewissen Umständen vorstellt. Hier ist Butter auch rationiert, aber es gibt doch soviel davon, dass ich täglich mein halbes Dutzend Butterbrote vertilgen kann.

Ungeachtet Eures Protestes werde ich Euch demnächst wieder einmal ein Päckchen zukommen lassen. Es kann keine Rede davon sein, dass wir uns deswegen irgend etwas abziehen müssen. Solche Pakete kosten uns lächerlich wenig, wenn es auch ärgerlich ist, dass sie manchmal nicht an die richtige Adresse kommen. Auch ein kleines Geburtstagsgeschenk in unbestimmterer Form soll am 15. dieses für Dich,liebe Ma herausgehen. Du sollst Dir etwas nach Deinem Geschmack dafür kaufen. Sollte dieser Brief der letzte vor Deinem Geburtstage sein-- man weiss ja nie, wie lange es dauert-- so nehme hier unsere innigsten Wünsche und Küsse entgegen. Verlebt den Tag fröhlich und denkt an Eure Kinder.

Das Kind entwickelt sich weiter prächtig. Jetzt hat der Kerl schon vier Zähne. Die oberen Schneidezähne sind etwas von einander entfernt und stehen etwas über--genau wie der Papa. Ich hoffe aber, dass bis zu den bleibenden Zähnen die Zahnheilkunde etwas Gescheiteres erfunden haben wird als Dr. Kaftans Kronen in Berlin anno 1917, Dr. , na wie heisst er gleich, er konnte gut reden und gut pumpen, wir haben ihm mal nach Afrika geschrieben, na, ist ja egal, Ihr wisst den Namen, der Gute hat mich jahrelang gepiesackt mit seinen Drähten ,und dann hat es doch nicht genutzt, und selbst Dr. Mayer,der mir die ganze Sache einfach rausgerissen hat, war nicht vollkommen, obwohl sein Gebiss immer noch gut sitzt. Das kommt vielleicht daher, dass es nicht bezahlt ist. Das Zahnen nimmt Klein-Villard's ohnehin geringen Appetit ,sodass er jetzt und in der letzten Zeit sehr wenig gegessen hat und immer noch zu wenig wiegt. Zurzeit ist es 15.2 1/2 . Sonst aber ist er kreuzfidel. Sein neuestes Kunststück ist zu sitzen. Zwar kann er sich noch nicht selbst aufrichten. Nur Klimmzüge an seiner Körbchenstange kann er machen,und macht sie ,bis wir es mit der Angst kriegen. Auch das Sitzen ist noch nicht perfekt. Das kleine

Körperchen schwankt hin und her wie bei einem Betrunkenen ,und manchmal purzelt er um. Dann rufen wir "festhalten!", was er genau versteht und befolgt. Auf dem Tische krabbelt der Bursche wie eine Amphibie. Darwin hätte seine Freude an ihm. Vor einiger Zeit kauften wir ein Gitter mit Boden, und dort bringt er nur jeden Tag einige Stunden "hinter Gittern" zu. Vorläufig ist er noch nicht begeistert davon. Hatte ich eigentlich solch ein Ding? Seine Lieblingsspielsachen sind : ein Stoffhase, dessen Ohren sehr gut schmecken müssen; ein Dosendeckel,in dem man sich bespiegeln und den man auch anknabbern kann;ein Garnröllchenholz; ein Gummischwein, dessen Ohren bereits verzehrt sind; ein Flaschennuggel; Löffel aller Grössen, mit denen man Musik macht,wenn man sie nicht in den Mund steckt. Sehr interessant ist auch, Löffel fallen und von Vater aufheben zu lassen. Ebenso sind Vaters Haare, Hosen,Pantoffeln, seine Brille,Bücher und einfach alles was da kreucht und fleucht beliebte Objekte,um in den Mund gesteckt oder fallengelassen zu werden. Gegen Milch besteht noch immer eine Aversion. Unser letzter Trick ist, die Milch dadurch zu geben, dass wir Zwiebacke in sie tunken und den Brei damit anrühren. In dieser Form nimmt er sie. Heute früh hat der junge Herr sein erstes Sonnenbad genommen--nackt ,vor dem Hause. Eva stellt ihn so oft wie möglich heraus, aber leider langweilt er sich allein und brüllt. So könnte man stundenlang erzählen. . .

Seit einigen Tagen ist es hier warm und daher auch schon grün. Nur die Berge sind noch mit Schnee bedeckt. Unsere Wirtin hat wie alle Laramieter ihren Rasen gedüngt und gewässert,und so wohnen wir beinahe in einer Sommerfrische. Auch in unserer Wohnung ist der Garten eröffnet. Die Blumen schiessen nur so in die Höhe. Eva liebt Blumen und möchte am liebsten immer neue anschaffen.

Von einer neuen Stelle habe ich immer noch nicht gehört. Es scheint schwerer zu sein, als ich dachte, etwas Richtiges zu finden. Ich habe mich bei verschiedenen Agenturen eingetragen, und sogar auch eine Bewerbung um eine Staatsstellung gemacht. Na, abwarten und Tee trinken, und wenn's keinen Tee gibt--Wasser. Arbeit gibt's ja in Hülle und Fülle.

Inzwischen schreibe ich täglich an meiner Dissertation. Heute wurde das dritte Kapitel fertig, das ich hier geschrieben habe. Damit habe ich die Hälfte der ganzen Arbeit hinter mir. Ich habe eine Sekretärin, die diese Woche 20 Stunden gearbeitet hat. Ich glaube, sie ist Jüdin, und ich weiss, dass sie nicht allzu gut ist, aber beschwere Dich mal bei den jetzigen Zeiten über "Personal"!!! Ich zahle ihr einen halben Dollar die Stunde. Wenn nichts dazwischen kommt, hoffe ich, wie schon gemeldet, fertig zu sein, wenn ich eine neue Stelle antreten muss,weil's Mr. Money befiehlt.

Anbei die Fortsetzung meiner Vorlesung. Ich hoffe, Ihr erhieltet die vorhergehenden Teile. Einige meiner früheren Studenten haben mir geschrieben,und gestern besuchte mich auch einer. Sie sind zur Infanterie gekommen und schimpfen wie die Rohrspatzen über die Zwecklosigkeit ihrer Ausbildung. Vielleicht wird es Ihnen aber doch eines Tages nützen. Meine beiden Artikel (Jaures und Nilgard) werden Ende Juni erscheinen und Euch dann zugesandt.

Ich warte mit Ungeduld auf Vaters ausführlichere Antwort und auf baldige Nachrichten von Euch beiden. Bleibt gesund! In Liebe

Euer

Junge

Laramie, den 11. June 1944

Liebste beste Eltern!

Euer lieber Gruss vom 6. Mai langte schon vor einigen Tagen bei uns an und machte uns besondere Freude, weil wir daraus ersahen, dass Ihr doch wenigstens etwas bekommen habt. Das wird uns zu weiteren gelegentlichen Sendungen ermutigen. Ich antworte erst heute,und auch jetzt nur ganz knapp, weil ich einfach mit Arbeit überhäuft bin . Trotzdem ich nun schon lange nichts Anderes tue als für mich selbst arbeiten, trotz einer Bürohilfe, kann ich es immer noch nicht schaffen, woraus sich ergibt, wie ungeschickt Euer Peter ist. Jedenfalls sollt Ihr wissen, dass wir uns in guter Gesundheit befinden . Der Kleine macht weiter Riesenfortschritte, die seine Eltern unausgesetzt entzücken. Er hat sogar etwas zugenommen und trinkt nun auch Flaschenmilch oder richtiger nur noch Flaschenmilch, die er aus einer Tasse nimmt--falls er Lust hat. Manchmal säuft er wie ein Loch,manchmal kein Tröpfchen. Er kann schon fast stehen, setzt sich fast aus jeder Lage allein auf und macht durch seine Kriechexpeditionen auf dem Fussboden seine ständige Überwachung unumgänglich. Dauernd muss man 'baba' oder 'heiss' rufen,weil er den Ofen anfassen oder den Fussboden ablecken will. Eva hat seit einigen Tagen einen zusätzlichen Beruf: sie kocht für uns. Wir haben unser gutes Kosthaus verlassen,nachdem die Wirtin eine chauvinistische Bemerkung machte. Wie Ihr aus meiner Behandlung der Rassenfrage ersehen habt ,und wie Ihr ja auch von jeher wisst, kann ich meine Schnauze nicht halten,wenn ich irgendwo Unrecht wittere. Das ist nun mal eine Hirschische Schwäche, denke ich. Eva macht es aber nicht anders,und sie ist sogar noch temperamentvoller als ich in dieser Beziehung.Ich versuche wenigstens, diplomatisch zu schimpfen und nachher tut es mir immer etwas leid, den Menschen ihre Schwächen vorzuwerfen,wo ich selbst genug habe.

Wir führen natürlich eine einfache Küche, die nicht viel Mehrarbeit macht.

Meine Stellensuche hat noch zu keinem Erfolge geführt. Die Universität Chicago hat mich aufgefordert, um eine Fellowship [illegible] nachzukommen und mich nach Washington für eine Anstellung als Beamter in einem Verwaltungszweige empfohlen, wo ich gute Dienste leisten könnte. Washington hat vorgestern darum gebeten, dass ich einen Antrag auf Anstellung einreiche. Ich bin aber nicht sicher, dass die Leute wissen, dass ich noch kein Staatsbürger bin und bezweifle, dass die betreffende Stelle einem Nichtbürger--und noch dazu einem wie ich es bin-- offensteht. Ausserdem habe ich mich um zwei Schullehrerstellen beworben. Vorläufig haben wir ja noch ungefähr drei Monate vor uns, um etwas zu finden. Ich bereue es nicht, hiergeblieben zu sein. Zwar ist immer viel Wind, aber sonst ist das Klima herrlich. Der Flieder beginnt jetzt aufzublühen, alles ist grün, überall singen Vögel, und von den Tieren, die unseren Planeten am meisten verwüsten sieht man nicht zu viel, weil nicht so viel da sind. Was will man mehr? Manchmal sage ich mir: die Mönche waren die Dümmsten nicht. . .

In vier Tagen ist Dein Ehrentag, liebste Mama. Ich wünschte, Dein Enkelkind, das Dir so ähnlich sieht, könnte Dir wenn nicht ein Gedicht, so doch ein dadaistisches Verschen aufsagen. So aber muss ich mich damit begnügen, Dir in Gedanken noch einmal alles Gute und Schöne zu wünschen. Ich hoffe, meine eigentlichen Geburtstagswünsche und Geschenke, eine kleine Anweisung und ein Päckchen, sind in Deinem Besitze, wenn dieses Schreiben eintrifft. Auch dem Gatten des Geburtstagskindes wünsche ich alles Gute und Liebe. Schreibt uns bald und viel. In der Hoffnung, dass wir uns recht bald wieder in der Normandie treffen werden können, die während ich diese Zeilen schreibe, dabei ist, befreit zu werden, verbleibe ich mit vielen Küssen und Grüssen

Euer Sohn
Helmut der Ältere

Anbei die Fortsetzung meiner Vorlesung!

Laramie, den 25. April 1944

Liebe Eltern,

vor einigen Tagen schickte ich Euch einen Gruss aus Denver, Colorado, das etwa 5 Autostunden von Laramie entfernt ist.Für mich war das die zweite Reise von Laramie aus, da ich vor kurzem in einer benachbarten Erdöl-Gemeinde einen Vortrag gehalten habe. Für Eva dagegen war es der erste Ausflug. Ebenso natürlich für das Kind, das trotz seiner Jugend schon manche Kilometer zurückgelegt hat. Wir machten die Fahrt mit dem Auto unserer Wirtin, die uns zudem als Wagenlenkerin, Reiseführerin, usw. diente. Anders wäre es kaum möglich gewesen, mit dem Kleinen zu reisen. Es war auch so keine Kleinigkeit, wie Ihr Euch denken könnt. Der Hauptzweck unserer Fahrt war, Eva von einem Facharzte untersuchen zu lassen. Hier in Laramie gibt es zwar auch Ärzte, aber sie müssen alles machen vom Schlimmen-Finger-Verbinden bis zum Entbinden. Der Denver Arzt fand Eva soweit zufriedenstellend, konstatierte aber, das Gebärmutter und Blinddarm zusammengewachsen sind, woraus sich die Notwendigkeit eines späteren chirurgischen Eingriffes ergibt.Da man die Feste feiern muss, wie sie fallen, besuchte ich zugleich die Denver Bibliothek und knüpfte dort wertvolle Verbindungen für meine Doktorarbeit an. Ich arbeite seit Anfang dieses Monats auss schliesslich an diesem Projekte, seit gestern mit einer Sekretärin, die mir acht Stunden pro Woche helfen wird. Vier Kapitel sind bisher sozusagen fertig, vier von zehn.Wie lange ich so weiterarbeiten kann, hängt davon ab, wann ich eine

neue Stelle finde. Ich habe mich um verschiedene Positionen beworben, aber bisher hat sich nichts daraus ergeben. Natürlich wird es nicht schwer fallen, am 1. September, wenn unser Geld voraussichtlich zu Ende sein wird, irgendeine Beschäftigung zu finden. Schwer ist nur, eine Extrawurst gebraten zu bekommen, wie ich es will.

Wie geht es Euch? Wir haben schon eine ganze Weile nichts von Euch gehört.Hoffentlich kommt bald etwas an. Ob unsere zwei Pakete und das Osterei inzwischen bei Euch angekommen sind? Anfand nächstens Monats soll wieder ein Bissen an Euch herausgehen.

Anbei schicke ich Euch die dritte Vorlesung, nachdem ich die zweite vor einiger Zeit abschickte.Ihr findet beigeschlossen ebenfalls eins von den Bildern Werners und drei neue Bilder von uns. Eva findet, dass mein Anzug zu schäbig und mein Junge zu jüdisch aussieht. Was sagt Ihr dazu? Ich lege auch einen Zeitungsbericht über mein Begräbnis bei: Die Fakultät hat mir zu Ehren ein Frühstück gegeben, zu dem sogar der Präsident der Universität erschien. Soviel ich weiss, ist diese Ehrung keinem der vielen Lehrer erwiesen worden, die jetzt ausgeschieden sind. Es ist aber typisch für die amerikanische Mentalität, dass während der ganzen Veranstaltung kein Wort über meine Tätigkeit gefallen ist. Nur im persönlichen Gespräche liess der Präsident eine Bemerkung fallen über die Gelehrten, die nach Laramie gekommen seien und hier als Kulturdünger gewirkt haben. Man stelle sich Franzosen bei einer solchen Gelegenheit vor! Aber als Barmer ist man ja betreffs guter Umgangsformen nicht verwöhnt.

LOVELAND PASS is the shortest route from Denver to Leadville, Colo. It passes through the famous mining area which includes Georgetown and Silver Plume.

Pub. by The Denver News Co., Denver, Colorado

47600

THIS SPACE FOR WRITING

METROCRAFT EVERETT MASS

DENVER
APR 21
10 38 AM
1944

My dear Dr parents, Denver, Colorado,
We are sending April 20, 1944
two days in the capital of Colorado,
where Cwa has a medical
check up. Our landlady drove us
here. It was a beautiful
five hours' ride through the
snow-covered mountains.
The boy is fine, his mother
is allight too; the father is
beaming... The Resis is growing.
How are you? We are waiting
for news. With many kisses
Yours loving father-son.

PLACE
STAMP
HERE

POST CARD

EMIL HIRSCH esq.
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
(ENGLAND)

THIS SIDE IS FOR THE ADDRESS

Laramie, den 3. April 1944

Meine lieben guten Eltern,

heute erhielten wir Euren Brief vom 12. März, der --schlechte Beispiele verderben gute Gewohnheiten-- keine Nummer trug. Es freut mich riesig, dass meine Vorlesungen bei Euch Anklang finden. Mit Vergnügen nehme ich Euch unter meine Schüler auf und werde Euch eine Anzahl Fortsetzungen zugehen lassen. Die ganze Vorlesung ist leider nicht ausgearbeitet. Es hat sich als praktischer erwiesen, nur mit Stichworten in die Klasse zu kommen und frei zu sprechen. Bitte hebt mir dieses Manuskript wie die anderen gut auf, ich sende Euch das Original. Dass Euch auch mein Mesmer gefallen hat, ist mir ebenfalls eine grosse Freude. Ich arbeite noch einmal so gern wenn ich weiss, dass ich Euch damit eine interessante Stunde bereiten kann.Die Bilder zu der Arbeit über Mesmer habe ich absichtlich beigefügt. Ich benötige sie nicht mehr, da sie in dem Artikel, den Ihr leider nicht bekommen habt, abgedruckt worden sind.

Für die Empfehlung des van Loon besten Dank. Wir haben hier eine ausgezeichnete Leihbibliothek neben unserer Universitätsbücherei. Die Stadtbibliothek ist von Carnegie gestiftet. Sie besitzt eine sehr schöne Sammlung moderner Literatur und einen vortrefflichen Stab von Bibliothekaren, die natürlich für mich mitarbeiten müssen, wie Ihr Euch denken könnt. Ob es in unserer Heimat auch solch eine Bücherei in mehr als 2 000 Meter Höhe und einer Gemeinde von nur zehntausend Einwohnern gibt,möchte ich bez weifeln. Wie schlecht war unsere Bücherei in der "Ruhmeshalle"! Eigentlich waren nur Romane einigermassen gut vertreten. Von wissenschaftlichen Werken oder Artikeln hatten die unteren Beamten doch wenigsten keine Ahnung,nicht? Aber vielleicht hat sich in den letzten zehn Jahren etwas geändert? Man kann nie wissen. In der Erinnerung bleibt immer alles beim Alten stehen. Was den van Loon anbetrifft, so wütete Paul Frölich in einem seiner hochinteressanten Briefe an mich gegen ihn als Pseudohistoriker. I n meinen Augen schadet es aber garnichts, auch mal Bonbons zu essen,nicht nur immer soliden Rindsbraten. Stefan Zweig ist als Historiker auch miserabel,und auch Sieburg, den Mutter so lobt, taugt wahrscheinlich als Geschichtsschreiber nicht viel. Wenn ein Buch unterhält, so lohnt es sich, es zu lesen. Von wie vielen fachwissenschaftlichen Wälzern kann man das nicht sagen! Eva liest momentan ein Affenbuch von Hooton.Vorher lasen wir Menninger's neues Love against hate,und Eva las ausserdem ein psychologisches Buch über Kindererziehung. Ja, wir sind gelehrte Eltern! Jedesmal wenn Villard in die Windeln macht, schauen wir erst nach, was darüber in Kapitel 2, Absatz 3,Seite 4, Fussnote 5 steht.

Dass Du ,liebe Mama, Dich mehr aufregen würdest als wir, hat Eva gleich vorausgesagt. Wir nehmen es nicht so tragisch. Mehr als seine Plicht tun kann man nicht. Das Leben hat so viele Gefahren,und wie man durchkommt, ist mehr eine Sache des Glücks als sorgfältige Berechnung. Übergrosse Ängstlichkeit aber, scheint mir, ist oft der sicherste Weg,um nicht zum Ziel zu gelangen. Na ja, so sind wir Hirsche, die Fleischhacker sind anders. Heute abend hat der Junge einen ordentlichen Sonnenbrand,obwohl wir ihn nicht der Sonne auszusetzen geglaubt hatten. Wir lassen ihn mittags immer im Freien stehen.Es war plötzlich so warm,dass der Kleine zu schwitzen anfing und wir ihn auspacken mussten. Die Höhensonne ist natürlich sehr intensiv.Wir sind ja bedeutend höher als etwa Davos. Im Sommer soll es durchaus nicht zu warm hier sein.Ausserdem fängt der Sommer erst im August an.Im Juli schneit es noch manchmal,sagen die Leute. S,lange wir hier sind, war das Wetter im ganzen schön. Geregnet hat es vielleicht dreimal und geschneit und gewindet immer nur stellenweise.

An kalten Füssen habe ich nicht gelitten,liebste Mutter. Ich habe so schöne warme Socken und Schuhe und in der Wohnung ist es meist sogar zu warm. In der Uni wird die Temperatur automatisch reguliert, aber es zieht manchmal,weil zuviele Glasfenster dasind. Ausserdem hatte ich einen pelzgefütterten Mantel und eine gefütterte Kappe, die,wie ich Euch schon einmal mitteilte, nichts sehen liess als die Nasenspitze. Dass Ihr es nicht warm habt, kann ich mir denken. Das hiesige K¸ima wäre besser für Euch,was? Ein grosser Nachteil ist nur, dass man in dieser Höhe nicht gut schläft. Das heisst, wir schlafen manchmal ziemlich viel, wachen aber müde auf. Eva leidet besonders darunter,dass sie regelmässig nachts aufstehen muss,um den Bengel zu säugen. Dabei macht er sich nicht viel aus Milch. Viel lieber trinkt er Orangensaft und isst --fast möchte ich sagen,frisst-- Zwieback und Obstkompott.Seinen Brei nimmt er nur "anstandshalber". Wir bringen ihm den bei,indem er erst Brei essen muss, um Nachtisch zu bekommen.

Der Ausschlag ist etwas besser. Würde Villard sich nicht kratzen, so wäre die Sache vielleicht ganz weg. Wir wissen nicht,ob er sich kratzt,weil es ihn juckt oder ,was wahrscheinlicher ist, um seine Klauen zu üben. Kraft hat er wie ein Riese. Sein Körbchen ist bereits zu klein,und wir müssen uns nach einem Bette umsehen. Wir haben eins in Chicago,wissen aber nicht,ob wir es kommen lassen sollen, weil garnicht feststeht,wie lange wir hier bleiben werden. An sich bin ich jetzt am ersten zurückgetreten und werde mit 1 1/2 Monatsgehalt (für 3 Monate) abgefunden. Das heisst, ich erhalte,ohne etwas dafür zu leisten,nach Abzug der Steuern 327 $. Zusammen mit unseren Ersparnissen (aus der gleichen Quelle) können wir damit bis Ende August leben. Ich schreibe in der Zwischenzeit an meiner Dissertation. In den letzten zehn Tagen habe ich bereits ein halbes Kapitel fertiggemacht. Bis Anfang September würde ich dann ganz fertig. Es gibt aber Erwägungen, die mich dazu bewegen könnten, schon vorher eine Stelle anzunehmen und den Doktor weiter hinauszuschieben. Erstens will ich nicht im Herbste gezwungen sein, jede Stelle anzunehmen,die sich mir bietet,weil dann unser Geld ganz aufgegessen sein würde. Zweitens würde eine andere Stelle ähnlich der jetzigen gewisse Sicherheiten bieten.

Gestern haben die letzten Studenten unsere Uni verlassen, die nun ganz still daliegt. Wir haben ihnen Kuchen mitgegeben, an dem wir einen wahren Überfluss haben. Noch nie in unserem Leben haben wir soviel Kekse und Kuchen und Torten vorgesetst bekommen wie hier. Ein ganzes Paket damit ging an Paul Frölich und Rosi Wolfstein ab, ein anderes an Frau Boylan, die uns ihrerseits mit neuen Torten überhäuft. Ein Grund für die Segensfülle ist der hiesige Überschuss an Eiern. Wie es auf der einen Seite als patriotische Pflicht gilt,seinen Teller rein zu essen-- eine Heldentat,auf die unsere Amerikaner sehr stolz sind,denn sie lassen sonst die Hälfte liegen-- so ist es nun auf der anderen Seite vaterländisch gedacht, jeden Tag ein Extraei zu verzehren. Ich kriege zwei weiche jeden Morgen zum Frühstück und stelle mir vor, wie schön es wäre, wenn Ihr dasselbe haben könntet. Eva isst keine Eier,weil sie dem Kinde nicht zu bekommen scheinen. Sonst ist das Essen hier einförmig, aber auskömmlich und recht gut. Für Euch wäre es sicher ein Paradies. Dass Ihr nicht einmal das erste der beiden jüngst abgeschickten Pakete erhalten habt, ist ein schlechtes Omen. Ich hoffe, es kommt doch noch an. Fein, dass Ihr Euch Kleidungsstücke kaufen könnt! Wie ist der Geldwert jetzt dort? I ch schickte Euch zu Ostern $ lo.- Dafür kann hier in Laramie jemand zehn Tage lang drei gute Mahlzeiten haben.(I unserer Pension)

Frau Boyland bekam Euren Brief zusammen mit unserem.Es war haargenau das, was ich gewünscht hatte,ja,weit besser noch. Das Museum würde Euch wirklich interessieren. Wir haben es noch nicht gesehen.Augenblicklich liegt dort meterhoher Schnee. Die Frau fährt übers Wochenende gewöhnlich zu ihrem Manne. Wir haben dann das ganze Haus für uns allein, das heisst, leben völlig ungestört in unserer Wohnung. Die Ruhe ist überhaupt das Schönste an dieser Laramieterei. . .

Eure Blagen

Viele herzlichste Grüsse von [illegible]

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

March 15, 1944

My Dearest Parents,

I am writing you today in English because I am dictating this letter, and I am dictating it in order to rest my eyes which are terribly strained during my daily work. I have once a week the help of a private secretary while Eva is helping me once a quarter as an official secretary. Besides, I have two more secretaries in my office, but I am still pretty far from Lloyd George's twenty-two secretaries--provided he is still allowed to keep so many after he married one of them.

I received your dear letters of February the 16th. You have never written more beautiful letters, dear mummy. I was of course very sorry to hear that your good heart is physically so bad. Let us hope that here the spirit is stronger than nature, as it was the case with so many courageous people. I believe in the materialistic determinism of history, but I also believe in the immense possibilities of the human individual to form his own life. I hope to live twenty-five more years with you two, in Europe or in this country. . . .

In the meantime we have sent you a little food parcel containing figs, sugar, plums, and chocolate. Did you get the previous parcel? Today I am enclosing one of the pictures which you sent us. Did you get the photo of our little one in Adam's costume?

Yesterday I was informed that my article on Jaurès has been accepted for publication by the University of Wyoming. I shall send you a copy as soon as the manuscript is printed. We still do not know what our next future will bring, but the chances are good to make an arrangement with our university which would allow me to stay in Laramie for five more months and to receive during that time one third of my salary. At the en d of those five months we would probably have no penny left but I may then have completed my thesis and find another position for the fall quarter. The idea of spending five months with working on my own project seems still fantastic to me after I have spent nearly all my time with working for my students.

Villard is alright. His exzema is slightly better. The only trouble is that the fellow does not eat enough at a time and has under-weight. His sleep is so light that the cuffhing of a mosquitoe (provided there were any) would wake him up. ~~One of these days our boy~~ A few days ago our boy received a silver spoon with his initials. He likes it very much not because it is silver but because it is small enough to be put in his mouth. The other day he swallowed a part of his dress and was almost choked when Mrs. Boylam who heard him crying saved his life. The parents were not at home when this happened: barbarians! Mrs. Boylan also provided us with a special bath tub for the baby. I should not be surprised if some day she would buy a private train for our prince.

Your letter, dear father was extremely interesting. You know much more about Juares' philosophical background than I do. How can you assume that I believe your judgment to be superficial and unscientific?! If your conceptions are in my opinion sometimes erroneous it is precisely because they are too deeply rooted in your personality, that is to say they are the very contrary of superficial. That your aproach to most questions is a scientific one can also hardly be doubted despite the face that you have not had a father who allowed you to study fifteen years at the finest universities. We do not disagree because we have different methods but because we have come to different results. This happens to the greatest scholars--and to the greatest scholars especially.

Unfortunately, it is impossible to discuss in letters which take such a long time to be answered. If we lived together, we would probably come to some understanding. I have not given up the hope that your love of truth, your experience, and your ability of observation will lead you to my conclusions without having seen the evidence which I have been able to study. In the meantime, I can only say that I firmly believe that your present position is wrong. It does not correspond to the reality but to a picture which you do not want to destroy because you have been disappointed too often by your friends in the past. Three times at least you had to break with the party to which you belonged, each time because you were faithful and intelligent, and the party was not. Your loyalty made it extremely painful for you to leave. And the political issue was not the only one which harrassed you. You were the son of a grand-bourgeois and you had to carry on the ridiculous trade of a millinary shop. You were a socialist, and you had to exploit people. You were born in a big city, and you had to live in the dirtiest village of the whole continent. You were an atheist, and you had to belong to a narrow-minded community. You wanted to read philosophical books, and you had to keep books which were utterly un-philosophical if one did not share the philosophy of Uncle Max. All these daily tragedies and a rather unfortunate tradition which you accepted from your forefathers have called you endless trouble and influenced nearly your decisions. The relations between you and me are also profoundly influenced by all these conflicts. As soon as you are able to be completely detached from them, your appreciation of history, politics, life will change.

It is a great thing for a man to have overcome the fear of that fantastic god which threatened manking for thousands of years. It will be a greater thing when man will overcome the fear of those earthly gods who pretend to rule us with wisdom. It is against the earthly gods in family and state that I am fighting. I think the day will come when you will see and understand this fight and join me.

Our love to both of you and best wishes.

Helen

P. S. Natürlich ist es keineswegs meine Absicht, Dich zu "bekehren". Dazu fühle ich mich durchaus nicht berechtigt. Was ich will ist Dich überzeugen!

Mr. EMIL HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
(ENGLAND)

April 2, 1944

Dearest parents, this is just to tell you that I dropped a little Easter egg of £ 10.- into the mailbox. At present I am writing my thesis, but I may accept some other position if I can find a good one. Eva and the babe are fine.

How are you?

Love
Helmut

wirklich nichts mehr
zu essen zu haben.
Auf der einen Seite
die sieben fetten
Jahre + auf der
anderen die sieben
mageren ...
Man muss aus Eisen
sein um das alles
ertragen zu können
....

In Liebe
Eure Eva

(ausnahmsweise mal am
gleichen Tage, an
dem Helmuts Brief ent-
standen ist!)

Eva Hirsch

Ja, liebe Eltern,
es tut ordentlich gut,
mal aus dem ewigen
Einerlei der Hausfrauen-
dasein herauszukommen.
Obwohl 6 Tage nicht aus-
reichend sind.
Ja, es ist ein nettes
Fleckchen, aber, was Helmut
Euch schreibt, ist noch
nicht alles. Von unserem
Hause aus sieht man
niedliche bewaldete
Hügel. Wir schreiten zu

dreien darauf los, um
die Natur zu genießen
Doch man stelle sich vor,
diese Hügel, dieser Wald,
nicht für es gebaut,
ist mit Schildern folgenden
Wortlautes bedeckt:
"Absolut kein Durchgang,
Privat" Positiv kein
Eintritt, Privateigentum"
usw. usf.!! Was für uns
übrig bleibt ist die Auto-
strasse auf der die Wagen
wie wahnsinnig herum-
sausen! Ein solcher
Gang genügte um

Menschen zu Sozialisten
zu machen, falls sie
vorher noch keine
waren....
Wie geht es Euch? Habt Ihr
Euch gut erholt? Was macht
Vaters Hospitalaufenthalt?
Welcher Art sind seine
Beschwerden?
Von meinem Bruder
habe ich schon eine Ewig-
keit nichts gehört. Meine
Angehörigen zu Hause
schreien nach Lebens-
mitteln, sie scheinen

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

Laramie, den 16. Februar 1944

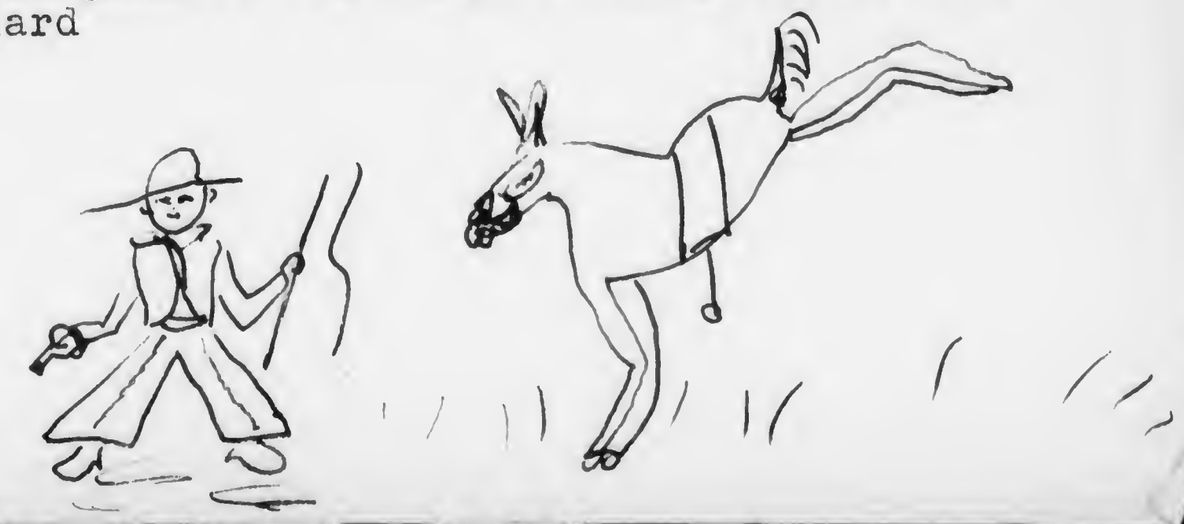
Liebste Grossmama,

vielen herzlichen Dank für Deinen hochinteressanten Brief, der mir von meinem Privatsekretär vorgelesen wurde und den ich hiermit durch meine Privatsekretärin beantworten lasse. Was ich da von meinem Herrn Vater hören muss, sind ja nette Geschichten! Bei solcher Vorfahrenschaft werde ich mich über nichts mehr wundern, was ich mir leisten werde.

Mit den Bildern habe ich mich sehr gefreut. Es amüsiert mich, dass mein Vater mir so ähnlich sieht. Allerdings hoffe ich, dass ich mich nicht so sehr vermiesern werde wie er. Gerade heute habe ich meinen ersten Zahn bekommen. Ich denke, wir leben in einer Welt, in der man fest zubeissen muss. Seit einiger Zeit esse ich Möhren und grüne Bohnen,. Hoffentlich werden sie mir demnächst einmal eine anständige Portion Kartoffelpuffer oder Reibeplätzchen oder Königsberger Klops oder Wiener Schnitzel oder sonst etwas in dieser Art vorsetzen und mich mit ihrem Kinderbrei in Ruhe lassen. Was meine Eltern Euch sozusagen von der Kehrseite der Medaille berichtet haben, gehört schon der Geschichte an. Das, was der König von Frankreich in Gegenwart seiner Minister zu machen pflegte, verrichte auch ich jetzt nur noch einmal täglich.

Meine Mutter dankt vielmals für die Geburtstagsgrüsse. Ihr Geschenk war ein Anzug, Masskonfektion. Sie hat ja sowieso die Hosen bei uns an, aber diesmal sind es ~~xxxxx~~ gut geschnittene. Damit Vater nicht neidisch wird, hat ~~xxxxx~~ auch er einen blauen Anzug gekriegt. Ich aber fühle mich am wohlsten ohne Hose, ohne Strümpfe, ohne Schuhe. Zwar habe ich immer kalte Füsse und Hände, aber ich kann die grösste Kälte besser vertragen als die leichteste Hitze. Ich schlafe weiter jeden Tag mehrere Stunden im Schnee. Nachts schlafe ich im Badezimmer, sehr zum Kummer meines Vaters, der diesen Raum dann nicht benutzen kann. Ich schlafe nachts jetzt meistens durch, doch wühle ich und schreie ich dabei wie mein guter Grossvater, und morgens liege ich dann halbnackt da.

Schreibt mir und meinen Eltern bald wieder und seid innigst gegrüsst und geküsst von Eurem schon garnicht mehr so kleinem Helmut-Villard



DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

February 28, 1944

My Dearest Grandparents,

I am sending you today four pictures. First, two copies of the photographs which you gave us and of which my daddy had these copies made in order to show you how much I resemble him. It seems that fathers are particularly interested in such silly things because, as my father explained to me, this is the only way of knowing that a father is the father. By the way, I believe that this is another superstition, as in my opinion all babies of the world look alike including those of the species monkey. The two pictures which show me at the age of five months will prove you how healthy I am. I hope that the British censor in question who has to read this letter is not a woman soldier because, as you see, I am entirely naked. The situation in which I have been photographed is still more embarassing thanks to the fact that I am lying there on the bed of two young ladies. I have no other excuse than the circumstance that these two ladies invited me to come there, and, dear Grandfather, how could I resist an invitation? They are the most charming girls which the wild West of America has produced and although I have not yet been to France, (a country which my father seems to like) I do not regret to be an American and see forward with impatience for further contacts with this fascinating race. To tell the truth, I must confess that I did not behave too well while this picture was taken. You cant see it on the picture, & fortunately, you can't smell it either.

According to the records, which my father keeps like the burocrat he is, my weight is at present 15 pounds and 1 ounce and my height is 25 inches and ½. If my growth continues like that I'll soon spit on the nose of my father. So far I have two teeth.

My parents send you their love. There are no new developments in their life. Daddy applied for a new position, but did not yet receive an answer. We all hope to hear from you soon. We are of course worried about your situation, which at present must again be very troublesome. The Red Cross sister who visited you reported to us that you are in good health, that your business is O. K. and that you live in relative "luxury". I assume that grandma' has nice little ribbons in her curtains which give this impression. . .

Yours with kisses,

Solomit Gilbert

Laramie, den 6. Febr. 1944

Liebste Eltern,

gestern kam Eure Botschaft vom Januar bei uns an.Ich bin froh, zu hören, dass es Euch leidlich geht. Lasst mich zuerst erklären, was es mit dem Besuch des Roten Kreuzes auf sich hat.Vor allem wollte ich herauskriegen, auf welche Weise und mit welchem Inhalt man Euch am besten Pakete schicken kann.Ich hätte diese Demarche wohl auch dann unternommen, wenn ich durch Eure Freundin Sander nicht erfahren hätte, dass ich mir von Eurer Lage eine richtige Vorstellung gemacht habe.Deta Sander hat nämlich wirklich nichts Anderes geschrieben, als was ich mir selbst gedacht habe. Ich hätte ihr schon längst für ihren Brief danken sollen, muss Euch aber bitten, dies für mich zu tun, da ich beim besten Willen keine Zeit habe, ihr selbst zu schreiben,.Inzwischen habe ich auch mit einer Dame gesprochen, die hier sehr gute Vorträge über die dortigen Verhältmisse gehalten hat und ihr sogar zwei Bilder von mir für Euch mitgegeben.Sie hat auch Eva gesprochen, und Eva war ganz begeistert, in der zeitlosen Geisteswüste dieses gesegneten Landes wieder einmal etwas von den Kämpfen und der Begeisterung der alten Welt zu hören. Dieselbe Freude hat Eva, wenn sie liest, wie sehr Du, lieber Vater, Dich mit interessanter Lektüre befasst, oder wenn Paul Fröhlich, Rosi Wolfstein und der alte Duncker sich aus New York brieflich bei uns melden. Paul Fröhlich ist mir bei der Abfassung meines Jaures sehr behilflich.Die Arbeit ist grundsätzlich angenommen, aber noch nicht ganz fertig. Doch zurück zum Roten Kreuz. Ich habe für das Telegramm nichts bezahlt. Alle solche Schritte sind gratis.Vom britischen Konsul habe ich mir die Bestimmungen für den gelegentlichen Versand nicht angeforderter Pakete besorgt und werde mir erlauben,Euch ab und zu einmal etwas zukommen zu lassen.

Uns geht es, was die Nahrung angeht sogar zu gut.Zwar schmeckt uns nicht alles, was die Leute uns hier vorsetzen.Besonders eine feurige Chilesuppe und ein übersüsser Plumpudding munden uns nicht besonders. Aber man kann sich doch immer irgendwie rundherum sattessen.Auch gesundheitlich geht es uns recht gut,besonders den beiden Männern.Der kleine Mann entwickelt sich prachtvoll.Zwar hat er noch immer seinen Ausschlag, aber sonst kann man über nichts klagen. Selbst gewisse übereifrige Funktionen seines sagen wir Magens haben sich mittlerweile geändert und sogar dialektisch in ihr Gegenteil verwandelt.Das Aussehen des Jungen hat sich auch geändert. Was von seinen Haaren übriggeblieben ist, ist blond geworden. Wenn der Haarbüschel zusammengedreht ist, sieht der Kerl mit seinen Mandel-Augen wieder wie der Kaiser von China aus.Er badet schon in der grossen Badewanne und macht auch sonst schon grosse Sprünge: neulich huppste er tatsächlich, während Eva sich herumdrehte, vom Küschentisch auf den Fussboden !!! Es war eine schöne Aufregung. Unser Gelbgesicht - - das echte - holte mich aus meinem Büro heraus, noch bleicher als sonst und noch mehr radebrechend. "Baby fiel vom Tisch, Frau Hirsch sehr aufgeregt, usw. " Ich ging gleich mit dem Kinde zum Krankenhaus aber der Arzt konnte nichts Schlimmes an ihm feststellen. Wir hoffen, dass er,dass er(der Junge,) den Schock auch bald vergessen wird.

Leider werden wir aller Voraussicht nach am 1. April von hier fortgehen. Ich habe zwar einen Kontrakt bis zum 1. Juli, aber das Programm, in dem ich beschäftigt bin, wird am 1. April eingestellt, und ich möchte unserer Universität nicht auf der Tasche liegen. Ich habe sehr gute Zeugnisse bekommen. Wahrscheinlich wird es nicht schwer sein, etwas Anderes zu finden. Das Interesse der Studenten hat natürlich wegen dieser Änderung sehr nachgelassen, und ich habe mit einer Gruppe beträchtliche Schwierigkeiten. Diesen Monat werde ich nicht weniger als viermal als Sprecher auftreten müssen.

Man wandelt nicht ungestraft unter akademischen Palmen.

Doch Jack bekommt nicht nur Arbeit.Wir wohnten neulich einem guten Tanzabend der Argentinita bei, und gehen auch ab und zu ins Kino.Bedauerlicherweise zeigt Hollywood einem allzuoft dieselben Ponim.Wer nicht von der Michpoche ist, bekommt keinen Job.

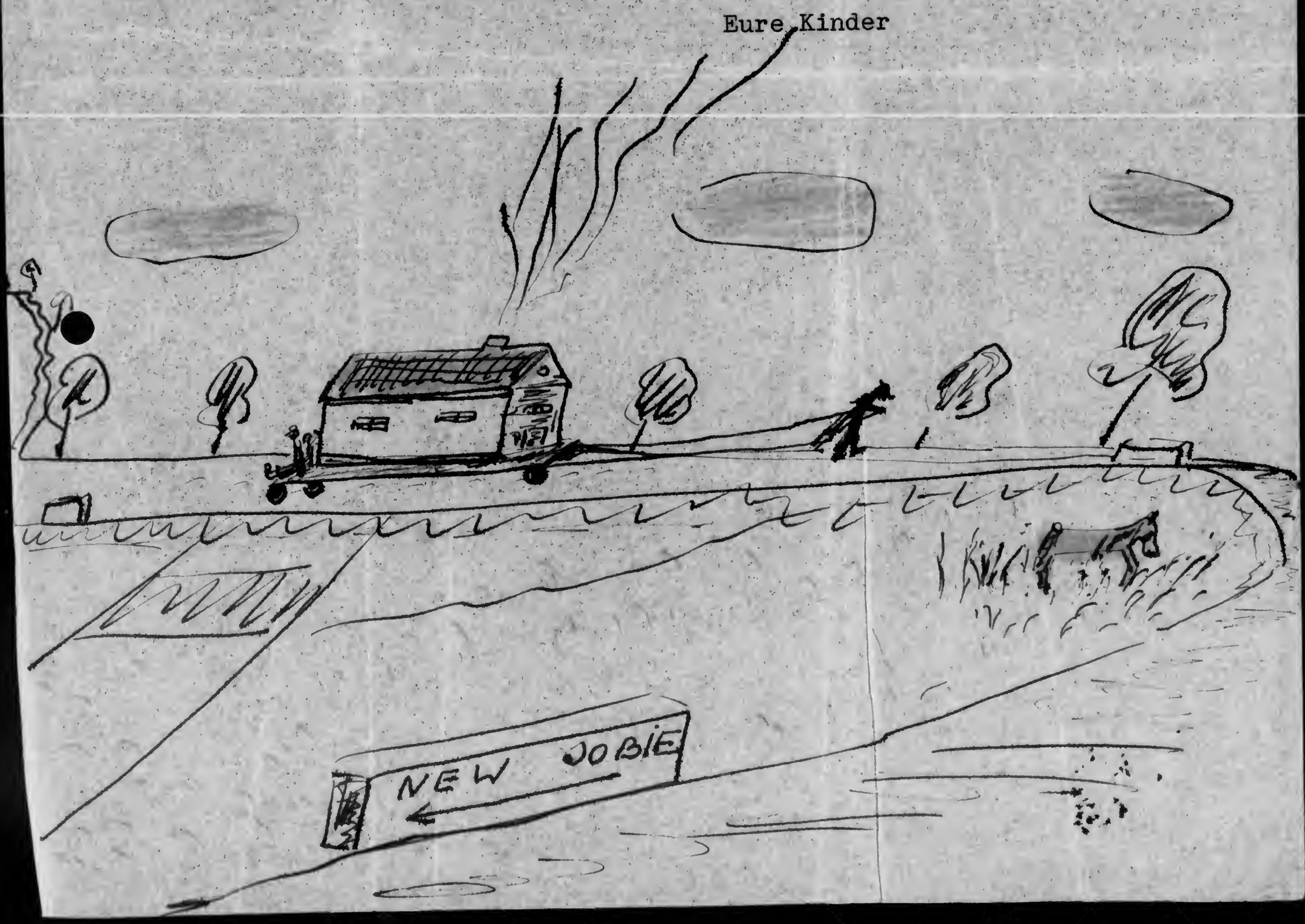
Verschiedenemale waren wir auch eingeladen.Im allgemeinen haben die Leute sich hier so wenig zu erzählen, dass sie die Zeit mit allerlei Spielen totschlagen. Da sitzen sie wie die Kinder zusammen, ziehen an Kügelchen oder geben sich Fragen auf. Und wehe wenn diese Fragen zu verfänglich sind! Kyritz mein sechunddreissigstes Vaterland!

Eine andere lustige Begebenheit hat sich neulich mit einem meiner Studenten zugetragen. - Herrn Perlmutter.Er versuchte sich bei mir einzuschmeicheln, indem er unser Kind "aufnahm".In Wirklichkeit hatte der Schlingel garkeinen Film. Wenigstens erschliesse ich das aus manchem , besonders aus der Tatsache, dass ich nie wieder von ihm gehört habe, seitdem er fort ist. Wir mussten an den Uhrmacher denken, der einmal in Vaters Abwesenheit unsere Uhren "reparierte".Weisst Du noch, liebe Mutter? Man fällt doch immer wieder herein.

Wir müssen Schluss machen.Es ist elf Uhr, und der Herr Sohn muss sein Souper haben.Habt Ihr eigentlich sein Weihnachtsbild bekommen? Ist das andere Weihnachtsgeschenk (Anweisung) angekommen? Unser Januar-Paket kann noch nicht in Euren Händen sein.

Mit vielen herzlichen Grüssen und Küssen von uns beiden - Eva schreibt diesen Brief auf der Maschine -

Eure Kinder



DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

Erster Brief im neuen Jahre!

den 4. Januar 1944

Liebste Eltern,

Gestern erhielten wir Euren lieben Brief vom 12. Dezember letzten Jahres, der Nummer zehn trug. Soviel ich sehen kann, ist Nummer neun noch nicht bei uns eingetroffen. Mit unseren eigenen Nummern bin ich ganz durcheinandergekommen. Am neunten Dezember, denke ich, schrieb ich Euch zum letzten Male einen Brief. Seitdem haben wir Euch Klein-Helmuts erstes Bild , eine kleine Weihnachtsüberraschung und eine Postkarte mit der Bestätigung dieser Überraschung (Postanweisung) zukommen lassen. Ausserdem habe ich mich mit dem Roten Kreuz in Verbindung gesetzt,um endlich einmal herauszubekommen, ob man Euch nicht regelmässig Lebensmittelpäckchen zugehen lassen kann. Ihr habt ja nie etwas davon wissen wollen, aber vielleicht könnt Ihr doch etwas zusätzliche Nahrung gebrauchen. Sobald ich Bescheid habe, lasse ich es Euch wissen.

Dass wir bald ein ausführlicheres Schreiben erwarten dürfen, freut uns sehr. Wir warten immer mit Spannung auf die nächste Post von Euch und spekulieren viel, wie es Euch eigentlich geht. Die Schwierigkeiten,die Ihr habt, können wir uns gut vorstellen. Ihr habt nicht nur die Probleme zu lösen, die heute Menschen in England vor sich haben. Gesundheitliche und wirtschaftliche Fragen kommen hinzu,und es wird schwer sein, sich diese übertrieben gross vorzustellen. Wenn ich eine praktische Möglichkeit sähe, Euch zu helfen, so würde ich natürlich keine Sekunde zögern. Leider scheint das nicht so einfach zu sein.

Die Feiertage haben wir sehr schön verbracht, und diese Woche habe ich Ferien. Wir hatten einen hübschen Baum (von unserer Wirtin,wie ich Euch schon schrieb,und auch andere Geschenke von ihr). Ihr würdet uns einen grossen Dienst erweisen, wenn ihr dieser guten Frau einen netten Brief schicken wolltet. Sie heisst Mrs. Grace Boylan und wohnt wie wir 812 Clark Street, Laramie,Wyoming. Am besten adressiert Ihr den Brief an den Jungen, Edward Boylan ,und legt ein paar Zeilen für ihn bei. Der Kleine ist etwa zehn Jahre alt. Sie ist eine ganz einfache Frau. Ursprünglich stammt sie aus dem Osten Amerikas und war verwöhnt. Dann zog sie hierher nach dem Westen und heiratete einen Schafbesitzer, der einige siebzigtausend Schafe hatte. Der Mann lebt jetzt noch auf einer Farm in der Nähe von Laramie. Er ist viel älter als sie, kann kein Radio vertragen und geht um sieben Uhr mit den Hühnern zu Bett. Frau und Kind gehen übers Wochenende zu dem Alten,leben aber sonst in der "Stadt". Das Kind sieht wie ein Halbeuropäer aus. Wir vermuten,dass die andere Hälfte von dem Gelbgesichte herrührt, das bei dieser Frau lebt und wie ein Mitglied der Familie behandelt wird. Tiefer in diese Geschichte einzudringen,haben wir nicht die geringste Veranlassung. Die Frau ist rührend gut und behandelt Eva fast wie eine Tochter. Welcher Fremde würde sonst vollgeschissene Windeln waschen,ohne dafür irgend eine Vergütung zu erwarten! Auch das Gelbgesicht ist reizend. Heute hat er zum Beispiel den Baum abgenommen und herausgebracht. An sich wäre das natürlich unsere Arbeit. Sein Name ist Frank,und wenn Ihr schreibt,so vergesst nicht, ihn zu erwähnen. Macht aber keine Anspielung auf seine Rasse. Um Euch Frau Boyland noch näher zu beschreiben,füge ich zwei Bilder des "Museums" bei, dassie besitzt. Es ist ein aus Fossilien errichtetes Haus. Wenn Ihr irgend etwas über den wissenschaftlichen Wert solcher Sammlungen beifügen könnt, wird sie sich doppelt freuen. Das Tiergefecht ist übrigens auch von dem Gelbgesichte gemalt: er ist ein richtiges Faktotum.

Dass Ihr den "Aufbau" lest, ist ja zum totlachen! Wir wurden von mehreren Seiten auf die Annonce hingewiesen und sind inzwischen mit den Leuten in Verbindung getreten. Wir halten das Blättchen nicht,aber ich kann mir denken,dass es Euch ganz gut über das Wohl und Wehe der amerikanischen Emigration unterrichtet.

Vielen Dank für Gieselas Adresse. Wir werden ihr schreiben.

Was die "eurasische" Bildung unseres Filius anbetrifft, so haben wir uns keine geographischen Grenzen gesteckt. Er soll Gorki so gut wie Dostojwski und Turgeniew kennenlernen--soweit das von uns abhängt. Vielleicht wird er sich aber auch,soweit Russland in Frage kommt, nur für russische Schaukeln interessieren. Oder er wird ein frommer katholischer Mönch oder ein frommer Kommunist oder ein Zionist. Was können wir wissen?! Alles, was wir tun können, ist ihn gesund grossziehen und ihm Gelegenheit bieten, etwas Vernünftiges zu lernen. Ob er aber dennoch ein Dummkopf wird oder ein zweiter Max Fleischhacker oder ein zweiter Hitler: Das steht nicht in unserer Macht. Einstweilen habe ich als pater familias tatsächlich alle Hände voll,und oft nicht nur alle Hände. Ich gebe dem Jungen die Orangenflasche, salbe ihn mit Vaseline und spiele mit ihm auf dem Fussboden. Er ist schon jetzt schwer zu bändigen. Oft reichen Hvas und meine Arme nicht aus,ihn vom Kratzen abzuhalten. Das Ekzeme ist nach wie vor da ,und sogar etwas schlimmer. Sonst ist er normal und was die Intelligenz und Kräftigkeit anbelangt, sogar übernormal.

Was für ein Interview habt Ihr bekommen? Das vom "Boomerang?" Inzwischen schickte ich Euch zwei weitere Zeitungen mit Artikeln über mich. Eben rief der Pfarrer der Baptistengemeinde hier an, der mich über Relief sprechen hörte und bat mich,demnächst vor seiner Jugendgruppe zu sprechen. Ja,ja, ich bin eine "Persehnlichkeit" geworden. Dass die beiden Artikel nicht in Euren Besitz gelangt sind, ist zu dumm. Ich schicke Euch das Manuskript. Mag sein, dass der Name der Zeitschrift dem Zensor nicht geheuer vorkam. Ihr erinnert Euch an den preussischen Zensor, der eine Ankündigung der "Göttlichen Komödie" nicht zuliess, weil mit göttlichen Dingen keine Komödie getrieben werden solle. Auch ein Muster meiner Vorlesung lasse ich Euch zugehen,damit Ihr seht,was für ein Zeug ich hier verzapfe. Deine Bemerkungen über Jaures haben mich sehr interessiert,lieber Vater. Ich kann leider auf den Revisionismus nicht eingehen. Es wäre interessant, heute diese Frage wieder einmal aufzurollen. Was ist Revisionismus im Lichte der jüngsten Erfarung? Ist Stalin mit seinem temporären Nazibündnis, seiner Unterstützung des katholischen Reaktionärs De Gaulle und seinem Deutschen Komitee -- um nur einige Punkte seiner Politik zu erwähnen-- ein Revisionist? War Jaures, der ,im Gegensatz zu einem De Gaulle, In Frankreich die soziale Revolution wollte und die bürgerliche Revolution in ihrem Antiklerikalismus unterstützte, ein Revolutionär? So einfach ist die Sache eben nicht,falls man nicht einen naiven Parteistandpunkt einnimmt und erklärt: alles,was ich tue,ist revolutionär,und alles,was Du tust, ist reaktionär, pro-fascistisch,etc. Mein Jaures-Artikel wird sich jedoch nur mit dem Historiker Jaures befassen. Paul Fröhlich hat mir ein paar Tips gegeben. Wahrscheinlich wird die Arbeit von unserer Universität publiziert. Ein Mitglied des Lesekomitees ist bereits dafür.

Im kommenden Quartal werde ich nur sechszehn Stunden wöchentlich unterrichten und daher vieleicht Zeit zum Fortsetzen meiner Dissertation haben. Das wäre wunderbar,nicht? Nur zu unterrichten befriedigt mich nicht. Selbst wenn ich es angeboten bekäme--was noch keineswegs sicher ist-- möchte ich nicht in Laramie bleiben und ein selbstzufriedenes Professorli werden. Meine Aufgabe ist es, herauszukriegen,was in der Welt vorgegangen ist und es darstellen,mag es gefallen oder nicht. Selbstredend bleibe ich hier,solange das Army Specialized Program weitergeht und man mich dafür will. Ob das aber noch nach dem 1. Juli fortgesetzt wird, ist sehr fraglich. Noch ist nichts heraus.

Und nun: Apposit Neujahr ! Es möge Euch nützen, Glück und Gesundheit geben und uns allen ein frohes Wiedersehen! In Liebe mit vielen,vielen Grüssen von uns beiden

Euer Junge

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

Helmut der Ältere

Soeben erzählt unsere Wirtin uns, dass sie dem Jungen
zu Weihnachten einen Kinderwagen schenkt. Tableau.

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

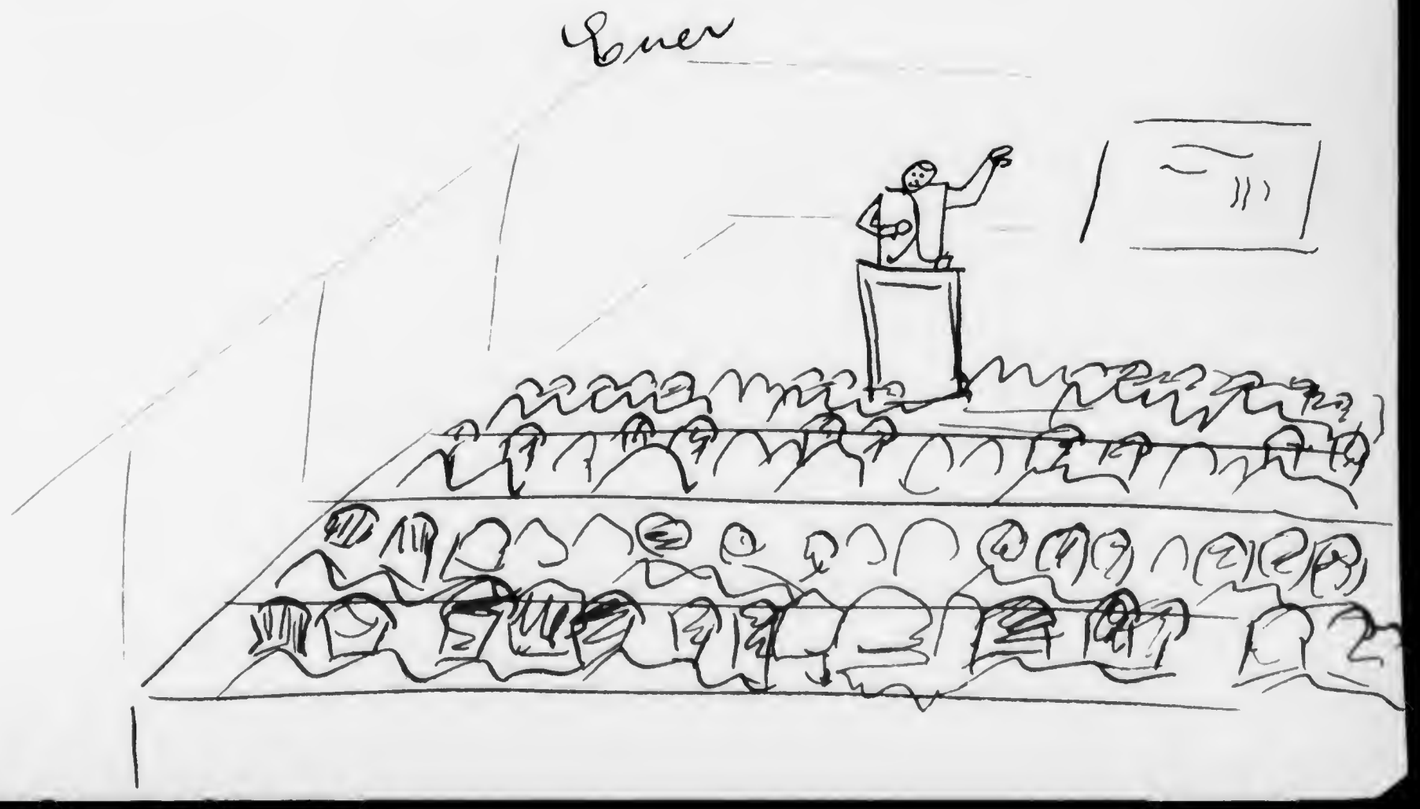
THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING



H.Hirsch

October 14, 1945

My dear Helmut Villard,

Since you are an American,it is only fair that the first words which I talk to you are English. Hoping that you and your mother will be able to travel at the end of this months, I hereby invite you to come to Laramie in order to live in future time with me. I shall do my best to make you a good citizen of the world who has no prejudice for any humen group.

Um sogleich praktisch damit anzufangen,fahre ich in der Sprache Goethens, Lessings, Heines, Marxens, Engels und Deiner Eltern fort Sie möge Dir eine Quelle des Genusses und der Belehrung werden!

Puis il y a le Francais. Voilà une langue pour te dire que tu dois aimer la beauté. Oui, aime les montagnes et la mer, les animaux et les femmes (last but not least).

That's enough for a little fellow like you and enough for your toiling father. Give my love and your love to your mother. She is the finest woman that I know and for many years you will, probably, meet no finer one.

Yours with kisses

DADDY

Zweiter Brief von Laramie

den 7. Oktober 1947

Liebste gute Eltern,

vielen herzlichen Dank für Euer Glückwunschtelegramm. Ich hoffe, bald wieder einmal etwas Ausführliches von Euch zu hören. Wie geht es Euch denn? Wie spielt sich Euer tägliches Leben jetzt ab? Habt Ihr genug zu essen? Was ist aus den Päckchen geworden? Ich könnte so gut wieder einmal etwas schicken.

Wie es Eva und dem Junior geht, werdet Ihr zum Teil aus dem Briefwechsel ersehen, den ich beilege. Bitte schickt mir Evas Brief zurück. Ich möchte ihre Berichte alle selbst aufheben. Es ist immer interessant, Ihre Schilderungen und Kommentare zu lesen. Sie hat von Miss Kemper (projektierte Patin) ein Tagebuch geschenkt bekommen, das sicher hochinteressant wird, zum mindesten für uns. Leider erfuhr ich inzwischen, dass die Geburt keine leichte war (Zangengeburt). Eva ist innen und aussen geschnitten worden. Sie scheint aber im ganzen gut durchgekommen zu sein ,und ich hoffe, sie Ende des Monats hier zu haben. Unsere Wohnung ist sehr hübsch. Ich entdecke immer neue Dinge daran. Heute hörte ich, dass wir doch einen Fischschrank haben. Na also! Augenblicklich habe ich eine Woche Ferien, bin aber mit Vorbereitungen für das neue Quartal beschäftigt. Meine ersten beiden Vorlesungen über französische Soziologie sind bereits fertig. Gestern wurde ich der Fakultät vorgestellt. Ein bedeutender Moment in meinem Leben, nicht? Lebt wohl! Innige Grüsse und Küsse Euch Lieben Eltern und Grosseltern Euer Junge.

DEPARTMENT OF
ECONOMICS AND SOCIOLOGY

THE UNIVERSITY OF WYOMING
LIBERAL ARTS BUILDING
LARAMIE, WYOMING

den 22. September 1943

Liebe Eltern,

heute mittag schickte ich Euch ein Telegramm, aus dem Ihr erseht, dass Eva heute früh einen Jungen bekommen hat, der den Namen Helmut Villard Buntenbroich-Hirsch tragen soll. Villard ist, wie Ihr Euch erinnern werdet, der Name des Mannes, dem wir das Affidavit zu verdanken haben. Ohne ihn wären wir nicht nach Amerika gekommen und heute wer weiss wo. Ausserdem ist Villard, der Autor eines Memoirenwerkes Fighting Years, seiner Herkunft und seiner absolut liberalen Einstllung nach eines der feinsten Symbole, das ich für unser Kind aufstellen kann. Ob es sich jemals etwas daraus machen wird oder nicht, weiss der Kuckuck. Wahrscheinlich wird der Apfel nicht weit vom Stamme fallen und mein Junge einst ebenso unabhängig von seinen Eltern sein wie ich von Euch. Ich werde die Erziehung im wesentlichen meiner besseren Hälfte überlassen, sie versteht mehr davon als ich. Verpimpelt wird bei uns nicht...

Näheres über das grosse Ereignis weiss ich bis zur Stunde noch nicht, doch hoffe ich bald Bescheid zu haben und werde Euch dann berichten. Eva liegt in der Lying-In Clinic der Chicagoer Universität. Nach zehn Tagen wird sie dann wieder zu Hause sein, bis sie mich, wenn alles gut geht, nach vier Wochen erreichen wird.

Ich habe es hier wunderbar angetroffen. Diesen Brief schreibe ich in meinem komfortablen Büro, das mir (nebst einer Sekretärin, an der ich partizipiere) zur Verfügung steht. Die Universität bildet den Mittelpunkt einer kleinen Stadt, die mitten in den Bergen und der Steppe liegt. Die Luft ist rein und dünn -- man ist zirka 2000 und einige Meter hoch, schätze ich. Das ergibt die schönsten Farbspiele am Himmel. Der Ort ist ein einziger Garten und hat in der Mehrzahl nette Häuschen mit mehr Komfort, als man in Europe unter denselben Verhältnissen antreffen würde. Die Wohnung, die ich mir heute angesehen habe und vielleicht morgen nehmen werde, hat ein grosses Badezimmer, einen grossen elektrischen Eisschrank, einen Riesengasofen in weissen Emaille, eine elektrische Waschmaschine, fliessend warmes Wasser, Zentralgasheizung und ,natürlich, elektrisches Licht und Telephon. Suche so etwas mal in Garmisch! Dabei kostet die Wohnung weniger als sie in Chicago kosten würde. Das Essen ist hier viel besser und billiger als in Chicago. Ich esse in einer Familienpension, die von einer Frau aus Wales geleitet wird. Man isst, bis man platzt, und alles was auf den Tisch kommt, einschliesslich des Backwerks, ist selbstgemacht und schwimmt in Butter und Sahne. Dabei zahle ich täglich für drei Mahlzeiten einen Dollar. Die Tischwäsche ist blütenweiss, die Gäste --Lehrer, Schüler und Arbeiter-- sind reizende, leise Menschen. Der verfluchte Radau , vor allem das ewige Radiogedudel, von Chicago fällt ganz fort.

Ebenso gut habe ich es mit meiner Arbeit angetroffen. Ich habe etwa 125 Soldaten zu unterrichten, die zwei Vorlesungen und eine Diskussionsstunde wöchentlich bei mir haben. Für die Diskussionsstunden ist die grosse Gruppe, die ich bei den Vorlesungen

zu unterrichten habe, in kleine Gruppen aufgelöst,sodass ich acht getrennte Gruppen habe. Im nächsten Semester oder richtiger Quartal werde ich noch mehr Stunden zu geben haben. Das Thema ist jetzt deutsche Nationalökonomie und dann französische Soziologie. Mit anderen Worten, ich lehre etwas, was ich nie systematisch gelernt habe. Amerika ist eben das Land der unbegrenzten Möglichkeiten,ob das in gerissene Schemata passt oder nicht. Was die Universität vor allem dazu veranlasste, mich von vielen Bewerbern auszusuchen, war nicht nur mein Aufenthalt in Europa, sondern vor allem mein Dienst in dem British Expeditionary Forces.Die Zivilisten haben manchmal mit den Soldaten Schwierigkeiten, deshalb dachte man, dass ein alter Soldat wie ich... Schön,was? Na, ich spiele mich garnicht als oller Krieger auf,sondern"spiele" mit den Jungens wie ich in Marseille mit fünfjährigen und in Paris mit fünfzigjährigen Kindern gespielt habe, und das ist ein gutes Prinzip. So ernenne ich zum Beispiel einen Studenten zum Chef der Vereinigten Stahlwerke und einen anderen zum Fabrikarbeiter und lasse die beiden dann eine Unterhaltung darüber führen, welche Unterstützungsätze der Arbeiter zu beziehen hat,wenn der Unternehmer ihn entlässt. Der Unterricht darf keine Minute langweilig werden. Im allgemeinen scheint meine Methode zu gefallen,obwohl ein paar ehemaliger Glaubensgenossen sich in kritischen Bemerkungen gefallen. Ich werde aber auch mit denen fertig,denn ich kenne die Pappenheimer ja. Freitag abend werde ich sogar einem jüdischen Gottesdienste beiwohnen und zu den jüdischen Soldaten sprechen,während ich Sonntag in die Kirche gegangen bin, eine deutsch-amerikanische Gemeinde, wo ich nett aufgenommen wurde. Gleichzeitig aber bleibe ich meiner Religion der Religionslosigkeit treu . Jeder Satz, den ich lehre, ist ein Bekenntnis zur Vorurteilslosigkeit gegen jedes Regime. Und dabei bleibe ich,solange ich atmen werde.

Ich schickte Euch durch Eva einen Durchschlag von meiner ersten, aus dem Boden gestampften Vorlesung. Ich hoffe, Ihr fandet sie nicht zu schlecht. Es ist nicht einfach... Ob ich zu meiner Doktorarbeit kommen werde, ist sehr fraglich. Aber vielleicht kann Eva mir wieder helfen. Vorläufig bin ich dermassen müde --die Höhe-- dass ich jeden Abend mit den Hühnern ins Bett gehe,statt mal nett als Strohwitwer zu bummeln. Das einzige "Ausgehen" besteht darin,dass ich für wenig Geld ein riesiges Glas Eis verzehre. Sonntag will ich ausreiten. Auch das kostet hier nicht viel. Man sieht in Laramie noch richtige Wildwest-trachten und -Figuren. Die Leute lesen acht Tage alte Zeitungen mit derselben Begeisterung wie achtstundenalte. Und mit derselben Gleichgültigkeit. Auch die Universität ist natürlich nicht so up to date. Der neueste "Meyer" stammt von 1909!!! Eine deutsche Zeitung haben sie überhaupt nicht. Nur die---Berliner Illustrierte. Ausgerechnet Haigläckchen! Dabei ist die Universität landschaftlich etc. viel schöner oder mindestens ebenso schön wie die Chicagoer Uni und mein Büro besser als das meiner Chicagoer Lehrer.

Wie geht es Euch, gute Grosseltern? I c h habe lange nichts von Euch bekommen . Hoffentlich bekamt Ihr die Zeitung,in der ein Artikel über mich stand, und meinen Artikel über Hilgard und die Päckchen? Lasst schnell was von Euch hören! Ich werde auch nicht auf mich warten lassen.

In grosser Liebe Euer

Baddy Helmut

Wie geht es Dir, liebe Mutter, gesundheitlich? Was macht Vater? Habt Ihr unser letztes Päckchen schon bekommen?
Wißt Ihr, dass Ihr uns nie die Adresse von Gisela-Freund geschickt habt! Wir möchten sie gerne haben. Holt es bitte nach. Noch etwas, habt Ihr jemals etwas von Martin Cibulski erfahren, der in London war + was eigentlich aus Bella, seiner Frau, geworden ist, die in Frankreich blieb. Ich würde mich sehr dafür interessieren.
Nun lebt wohl + lasst bald von Euch hören. Ihr braucht nur an einen von uns zu schreiben, wir schicken uns die Post gegenseitig zu.
Helmuts Adresse: H. H. Department of Economics + Sociology
University of Wyoming, Laramie, Wyoming.
In Liebe Eure Ewa

Oktober oder Anfang November mit meiner Abreise. Helmut glaubt mich schon viel eher dort, aber was kann man machen. Er fragt an, was für ein Ungeheuer ich an ausbrüten bin!
Ich bereite meine Abreise jetzt in Ruhe vor, bringe meine Sachen in Ordnung + stricke nebenbei für Helmut einen warmen Pullover, dunkelgrün. Sonst schlafe ich viel, pflege mich, arbeite wenig, um gestärkt aus der Schlacht hervorzugehen.
Meine Wirtin wird Helmuts Stelle einnehmen sie ist sehr nett, hat allerdings mehr Angst als ich vor dem Entbinden. Auch unsere Freunde + Bekannte rufen oft an + möchten wissen, ob es ein Junge oder ein Mädchen ist!
Nun genug von uns, wie geht es Euch Lieben?

Chicago, den 20. Sept. 1943.

Liebste Eltern!

Ich habe ziemlich lange mit Nachricht- auf mich warten lassen. Aber stellt Euch vor, da der Arzt mir meine Niederkunft- für Ende August oder Anfang September vorausgesagt hatte, wartete ich + wartete ich + wartete noch heute. Jetzt- habe ich das Warten aufgegeben, weil es mich einfach zu nervös gemacht- hat. Wenn es kommt- ist es da, + dann wird Helmut- Euch Nachricht- zukommen lassen! Es wird morgen schon zwei Wochen, dass er von hier weg ist. Aber ich bin sehr glücklich, denn er hat- es überaus gut- angetroffen. Seine neue Arbeit gefällt ihm, wenn sie auch ganz neu für ihn ist + er enorm schaffen muss. Denn man hat- ihn in die Nationalökonomie + Soziologie gedrängt. So muss er erst- alles lernen um es lehren zu können. Er hat- 150 Soldaten als Zuhörer, + 18 Wochenstunden zu geben, dabei an mehreren Tagen vier Stunden hintereinander. Der Ort- muss sehr schön sein, 2000 Meter hoch, + auch die Menschen, die er schon kennengelernt hat, sind nett- zu ihm + werden uns bei allem behilflich sein. So stellt- die Frau einer seiner Kollegen ihm alles für's Baby zur Verfügung, sie selbst- hat- auch 2 Kinder. z. B. einen Kinderwagen, Bettchen, Badewanne + Waage,

sogar Wäsche, wenn ich sie benötige. Ist das nicht wunderbar? Er ist sehr viel eingeladen, hat ein sauberes helles Zimmer gefunden + isst in einer Pension. Wie er mir schreibt, ebenfalls gut. Seine Wirtin, eine Dame aus Wales, sorgt wie eine Mutter für ihn, flickt seine Wäsche + steckt ihm Vesperbrotzeit. Die Zimmerin, schreibt er mir "sieht so wildwestlerig angezogen, dass Du Dich amüsieren wirst". Die Uni ist schön gelegen, nur 2 Minuten von seinem Hause, + er hat ein eigenes Office! Was sagt Ihr zu alledem? Bevor er ging, haben wir noch einen guten Anzug für ihn gekauft, dunkelgrau mit weissen Nadelstreifen. Ein paar Schuhe lässt die frühere Kundin von mir für ihn bauen, dieselbe, die uns auch die Schreibmaschine zur Verfügung gestellt hat. Ihr müsst wissen, dass sie Teilinhaberin eines der grössten Schuhunternehmen ist. Ebenso besorgt sie ihm "Überschuhe". Hört sich das nicht wie ein Märchen an? Helmut schreibt: "So leben wir, so leben wir!"

Mir geht es so gut man es erwarten kann. Habe sehr oft starke Schmerzen, zwar keine Wehen, + auch sonst stört mich der Bauch auf Schritt + Tritt. Samstag war ich in der Klinik, ich muss jede Woche jetzt hin, + alles was der Arzt mir sagte ist, dass es noch diesen Monat kommt. Er meint, dass ich noch vier Wochen schon reisen kann, wenn alles normal abläuft. So rechne ich mal wieder mit Ende

Nr. 3.

Chicago, den 17. August 1943

Ihr lieben Beide,

Euer Brief Nr. 5 , der nur etwa zehn Tage unterwegs war, hat mir zu meiner Freude gezeigt, dass meine Platte glücklich angekommen ist, während ich leider gleichzeitig erfahren musste, dass zwei unserer Pakete weniger Glück gehabt haben. Die Tiere haben doch mehr menschliches, als man gemeinhin denkt. Ringe, Gedichte und anderen Kram speien die Fische verächtlich wieder aus, aber die Fressalien behalten sie. Der Unterschied zwischen ihnen und uns ist nur, dass wir vom Schlaraffenland träumen, während sie es wirklich haben. Sie brauchen sich ~~wirklich~~ nur auf eine Korallenbank zu setzen und das Maul aufzusperren, um die wunderbarsten Delikatessen hineingestrudelt zu bekommen. Wenn ich an das Hühnchen denke, dass wir Euch zugedacht hatten, und das jetzt vielleicht so ein Tintenfisch verschluckt hat! So ist das Leben.

Auf Grund der vorstehend beschriebenen Fisch-Menschphilosophie kann ich beruhigt annehmen, dass mein Artikel über Hilgard noch bei Euch eintreffen wird. Sollte ich mich aber irren und vielleicht irgendein Taschenkrebs die Arbeit für seine Kuriositätensammlung beschlagnahmt haben, ~~xxx~~ so lasst es mich bitte wissen, damit ich Euch ein anderes Exemplar schicken kann.

Ich glaube gern, dass bei Dir, lieber Vater, von Senilität und Kopfhängerei nicht die Rede sein kann. Es genügt, einen Blick auf Deine lebens- und witzsprühenden Briefe zu werfen, um sich davon zu überzeugen. Eher könnte man das Gegenteil bei Dir antreffen: eine gewisse übergrosse Jugendlichkeit und einen Optimismus, die mir nicht immer gerechtfertigt erscheinen, aber höchst liebenswürdige Schwächen sind.

Auf einer Ansichtspostkarte hat Eva Euch vor kurzem mitgeteilt, dass wir, trotz allem, wieder ein neues Paket an Euch abgeschickt haben, und dass ich einstweilen den Marschalsstab wieder in die Ecke stellen darf.

Was den würdigen Familienvater anbetrifft, so hat er sich zur Hebung seiner Würde wieder einmal einen Schnäuzer stehen lassen. Eva sagt: "Es kratzt". Auch sie hat mitlerweile ein sehr würdiges Aussehen bekommen, und sie bewegt sich auch augenblicklich sehr würdevoll. Leider ist es für sie kein Vergnügen. Die Hitze - eine feuchte Hitze - war infernalisch. Seit gestern oder vorgestern ist es kühler geworden,und bald wird es wieder so kalt sein, dass man sich nach dem Sommer zurücksehnt. Es gibt hier nur zwei Jahreszeiten. Mitunter hat Eva auch Schmerzen, aber verhaltnismässig ist doch alles in Ordnung. Der beste Beweis dafür ist, dass sie nicht nur diesen Brief schreibt, während ich faul dahingelümmelt auf dem einzigen, nicht übermässig bequemen Sessel meines Arbeitszimmers sitze, sondern auch täglich neben ihrer Haushaltsarbeit beträchtlich an meiner Doktorarbeit mitwirkt. Diese Mitarbeit erstreckt sich nicht allein auf den technischen Teil. Eva macht auch wertvolle Anregungen für den Inhalt der Dissertation und eine Arbeit über Jaures, die ich momentan verfasse. Ein Aufsatz über Lafayette von mir wird wahrscheinlich demnächst erscheinen.

Dass Dir der Mehring in der Übersetzung nicht so gut gefällt, wundert mich nicht, da Du, lieber Vater, ein so ausgezeichnetes Sprachgefühl hast. So weit ich das feststellen konnte, ist Fitzgerald der Ire Conny! Conny, Oh Conny! Übersetzen ist aber auch eine sehr schwierige Sache. Es ist viel leichter, in einer Fremdsprache zu schreiben; und das ist schon schwer genug.

Eva liest augenblicklich Lincoln Steffens' Autobiographie. Es ist eines der interessantesten Bücher, die wir je gelesen haben. Und wir empfehlen es Euch beiden warm. Du, liebe Mutter, solltest es Dir von Vater abschnittweise übersetzen lassen. Ich habe mich mit Deinen Zeilen, beste Mama, besonders gefreut. Was den Lieferungstermin für das von uns bestellte Kind angeht, so kann man bei den jetzigen Produktionsverhältnissen garnichts Genaues sagen. Mal war es Oktober, mal August. Ich vermute, es wird auf den zweiten September herauskommen. Eva möchte das Geburtstagsgeschenk für mich sparen.Allerdings muss ich der Wahrheit zur Ehre mitteilen, dass ich bereits ein anderes Geburtstagsgeschenk mit eingekauft habe: Eine Krawatte. Inzwischen haben wir auch weitere Bestandteile der Babyausstattung geschenkt bekommen, und wir haben Anlass zu vermuten, dass noch mehr kommen wird. Ausgegeben haben wir bisher noch nichts für diesen Zweck. Eva träumte heute nacht, das Baby sei aus dem Nabel geboren worden und dann, da es zu wild war, von ihr wieder an seinen Herkunftsort befördert worden. Auch unsere Wirtin hat schon zweimal von dem Kinde geträumt. Nur der künftige Rabenvater denkt auch nicht im Traume daran, von so etwas zu träumen.

Wir werden Euch natürlich sofort verständigen, wenn es etwas Neues zu berichten gibt. Für heute herzlichste Grüsse und Küsse von uns beiden

Helmut Hirsch
552[illegible] Kimbark
Chicago,Illinois,U.S.A.

den 7. August 194[illegible]

Liebe Eltern,

mein Geburtstag wäre keiner gewesen, hätte ich nicht Euer liebes Telegramm bekommen, das originellerweise meinen Namen als Unterschrift und "Imal" als Empfänger angab. Auch ein anderes Wort im Texte war verdreht. Sollte der gute alte Herr einmal wieder ein Autogramm gegeben haben? Oder wollte er damit andeuten, dass wir in einer verkehrten Welt leben? Eva hat Euch schon neulich mitgeteilt, dass man jetzt hierzulande das Dienstmädchen seines Dienstmädchens ist. Ihr könnt Euch nicht vorstellen, welche Angst unsere Wirtin davor hat, "Susie" mit einem "sauer" Gesicht zu sehen. Natürlich weiss sie das ganz genau und tut noch weniger, als sie ohnehin zu tun pflegte. Wir haben unsere Freude daran.

Übrigens muss ich sofort hinzusetzen, dass Eva meinen Geburtstag auf alle nur erdenkliche Art zu verschönern gewusst hat. Ich hatte Heckenröschen auf meinem Platze stehen, und es gab Kuchen und Platz aus dem Hotel Windermere, einem Lokale, dessen Qualität in Bezug auf Fresserei Ihr daraus ersehen könnt, dass dort gewissermassen das Altersheim reicher Damen jenes Volkes ist, dem wir die Bibel und die Matzesklösse zu verdanken haben. Auch ein Mordsessen gab Eva zu meinen Ehren, und die Gäste, das heisst Eva und ich, schwärmen noch heute davon. Als weitere Geburtstagsgeschenke trafen ein: erstens die Nachricht, dass ein Artikel von mir zum Druck angenommen wurde. Zweitens die Mitteilung, dass ich nicht eingezogen werde. Drittens der Bescheid, dass meine beiden Kapitel aus der Doktorarbeit, die ich vorgelegt hatte, akzeptabel sind. Und viertens---.

Aber dafür brauche ich einen besonderen Abschnitt. Vernehmet und staunet. Die Universität Wyoming, in Laramie, im Staate Wyoming, eine Staatsuniversität von ausgezeichnetem Rufe, hat mich mit sofortiger Wirkung auf zehn Monate als "Instructor" engagiert mit einem Jahresgehalte, das uns voraussichtlich $ 200.- monatlich abwerfen wird. Das heisst, ich bin vom Fellow zur nächsthöheren akademischen Würde aufgestiegen, ehe ich noch meinen Doktor in der Tasche habe. Ich werde meine Arbeit nebenher zu schreiben versuchen und hoffe, nächsten Sommer den Titel zu bekommen. Obwohl ich an sich das Geld gehabt hätte, um ohne eine Anstellung weiterzustudieren,habe ich diese doch angenommen, weil ich so in einiger Zeit den Grad und praktische Erfahrung haben werde und dann, vielleicht,Assistent Professor werden kann. Ausserdem ist diese Stellung deshalb wichtig, weil ich für die Armee arbeiten werde und damit kriegswichtige Arbeit leiste. Und es ist eine interessante Arbeit. Ich werde Soldaten in der Kultur Europas, d.h. Deutschlands, Frankreichs und Spaniens unterrichten. Den Deutschland Kurs leitet zurzeit Professor Arthur Schweitzer,der Nationalökonom. Er fühlt sich jedoch nicht wohl und muss abgelöst werden. Aus diesem Grunde muss ich Dienstag abend losfahren, obwohl ich damit Eva in einer schweren Stunde alleinlassen muss. Es blieb aber keine Wahl. Um wenigstens Dienstag am Tage noch hier zu sein, habe ich erster Klasse Pullmann genommen, was ein Vermögen kostet. Unsere neue Heimat, in die Eva mir folgen wird, sobald das Kind da ist und reisefähig wird, liegt auf dem halben Wege nach Kalifornien im "wilden" Westen des Buffalo Bill. Die Universitätsstadt liegt zwei Tausend Meter hoch, also viel höher als Davos, mitten in den Bergen, und zählt nur zehntausend Einwohner. Hiervon kennen wir aber schon einen guten Prozentsatz. Empfehlungsbriefe von meinen Professoren w erden dazubeitragen, dass wir dort bald heimisch werden.

Trotzdem Eva nun schon so schwer ist, dass es ihr nicht leicht fällt herumzulaufen, waren wir zusammen zweimal im Stadtzentrum von Chicago -- die Universität liegt etwas draussen -- um Einkäufe zu machen. Die grösste Anschaffung war ein grauer Anzug für mich, zweireihig aus englischem Tuch, in dem ich nicht wie ein Instructor, auch nicht wie ein Assistent Professor, ja, nicht einmal wie ein Associate Professor, sondern wie ein regelrechter --amerikanischer -- Professor aussehe. Es ist die reinste Hochstapelei. Um vollends amerikanisch zu wirken, füge ich hinzu, dass der Anzug $ 60;- kostet. Hierzulande setzt man den Preis bei allem hinzu, falls er nicht schon sowieso bekannt ist. Es ist das Vaterland der Frau Krieger! Man kauft nicht unter stundenlangen Beratungen etwas, das man sich ausgedacht hat, sondern verlangt und erhält einen ganz bestimmten Artikel zu einem ganz bestimmten Satze. Das ist wenigstens die Regel. Wir machen es allerdings anders und suchen solange, bis wir etwas finden, das uns gefällt, egal, wie teuer es ist .. oder wie billig. Im Gegensatz zu den meisten Emigranten denken wir auch garnicht daran, unsere europäische Individualität aufzugeben und stolz zu sein, wenn uns jemand für Eingebohrene ansieht. Ich habe mir heute meine Hose -- man kriegt Anzüge umsonst passend gemacht-- so lang machen lassen, wie ich sie immer trug,während man hierzulande Wuppertaler"Hochwasser"bevorzugt. Chicago ist überhaupt ein Barmen zum Quadrat. Nur ebenso reich wie Barmen arm(gewesen).Und durch seine Universitäten und Bibliotheken ebenso gebildet wie Barmen unwissend(wenn ich von Ausnahmen absehe). Was beiden Städten vor allem fehlt, ist der Sinn für Schönheit und Sauberkeit. Eva beschwerte sich noch heute bei mir, als wir im Regen vor einem Schaufenster warteten, über die Leute, die sie anstiessen, ohne mehr zu tun, als sie anzustieren. Das hätte ihr auf dem alten Markt auch passieren können, nicht?

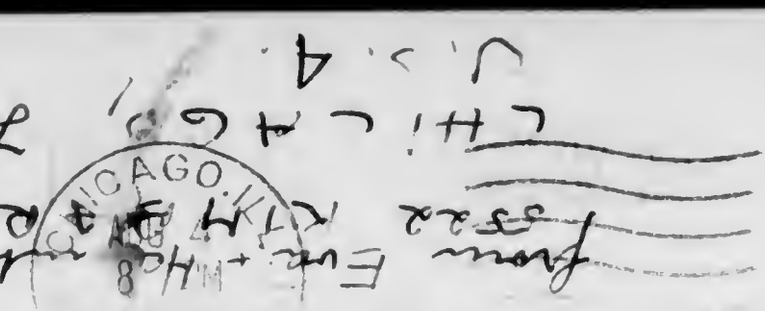
Bin ich besser? Da spreche ich die ganze Zeit von uns und frage mit keiner Silbe, wie es Euch, Ihr Lieben, geht. Ja,ja der Bruunkopp! Also, wie geht? Schreibt uns bald und viel! Habt Ihr unseren letzten Gruss bekommen?Dieses hier ist Nummer vier. Mit vielen innigen Grüssen und küssen von uns beiden

Euer

Helmut

vorläufige Adresse: H. H. Instructor, University of Wyoming, Laramie, Wyoming, U. S. A. Eure Adresse bleibt.

Mr. + Mrs. EMIL HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
ENGLAND



Liebste Eltern! 3. Aug. 1943
Gestern ging ein Päckchen mit folgendem Inhalt an Euch ab:
1 Kaffee, 1 Büchse Milch, 1 Lippenstift, 1 P. Socken + Schreibpapier.
Hoffentlich wird es Euch erreichen.
Helmut erhielt gestern die Nachricht vom Draft Board dass man ihn für den Augenblick zurückgestellt hat. So kann er an seiner Dissertation weiterschaffen. Mir geht es weiterhin nicht allzu schlecht, wenn auch die beiden letzten Monate schwieriger sind. In Liebe Eva + Helmut

from Eva + Helmut Hirsch
5522 KIMBARK
CHICAGO, Ill.
U.S.A.

CHICAGO, ILL. 8 AUG 4 PM

NO 2) Chicago, den 15. Juli 1943

Liebe Eltern,

soeben erhalten wir Eure Zeilen vom 26. Juni (Brief NO 4), während Euer Brief vom 28. Mai (NO 3) am lo. Juni bei uns eingetroffen war. Unser Schreiben vom 6. Juni und die akustische Geburtstagsüberraschung sind hoffentlich inzwischen in Euren Besitz gelangt. Ferner bat ich den Herausgeber der Zeitschrift der Karl Schurz Stiftung, Euch ein Exemplar meines Artikels über den Verwandten meines Affidavitgebers zuzusenden, meine erste Veröffentlichung in englischer Sprache. Ich erhielt von einem der Leser dieser Zeitschrift einen kritischen Brief, der zuviel Platz wegnehmen würde, wollte ich ihn Euch einschicken. Vielleicht wird Euch aber dennoch meine Antwort an diesen Kritiker interessieren, die ich beilege.

Und nun zum Wichtigen! Wir müssen immer wieder darüber staunen, wie wenig sich die materialistische Geschichtsauffassung auf Euch beide anwenden lässt. Da geht es Euch dauernd - gesundheitlich - mehr oder weniger schlecht ,und doch lasst Ihr den Kopf nicht hängen und wollt sogar uns noch trösten. Es ist wirklich bewundernswert! Also Du,lieber Vater, musst mal wieder pausieren, und Du,liebe Mutter, läufst mit Gummistrümpfen und Bandagen herum. Wahrhaftig kein Vergnügen! Ich sehe es bei Eva. Sie leidet besonders unter der Hitze, von der man sich in Europa kaum eine Vorstellung machen kann. Zum Glück hält sie nie sehr lange an. An und für sich geht es Eva aber gut. Sie wäscht,ausklopft und kocht,als suchte sie einen Ersatz für den Fortfall der Rubinsteinerei. Möglicherweise ist es auch das "Frauen sind Frauen und treiben frauliche Sachen". Dem Erzeuger aber -- um Vaters schönes Wort zu gebrauchen - geht es viel zu gut. Er ist im Augenblick sogar ausgelassen, denn gestern abend hat er eine grosse Schlacht siegreich bestanden: das mündliche Examen.

Es verdient einen eigenen Paragraphen. Meine Prüfung, für die ich Monate und Monate gearbeitet hatte,fand gestern abend vor einem grösseren Gremium von Professoren statt. Zwei Stunden wurde ich mit einem Hagel von Fragen überschüttet. Der in Frage kommende Zeitraum war ziemlich umfangreich: 1485 bis zur Gegenwart! Und die Gebiete waren, wie Ihr wisst, Englische Geschichte (Tudor und Staart),amerikanische Geshichte seit 1850 und deutsche Klassik. Mehrere Fragen waren sogenannte Fallen. So fragte mich Prof. Craven, nachdem er sich die verschiedenen Erklärungen des amerikanischen Bürgerkrieges hatte aufzählen lassen, was denn nun meine Erklärung dafür sei. Ich antwortete prompt, dass ich ihm mit keinem fertiggemachten Schema aufwarten könne, worauf er ausrief:"Das rettet sie!" Prof. Jolles fragte mich, welches der Einfluss der Goetheschen Weltsnschauung auf das 19. Jahrhundert in Deutschland gewesen sei. Ich antwortete ohne Besinnen, dass Goethes Einfluss auf das Deutschland des 19. und 20. Jahrhunderts trotz aller Goetheschwärmerei gleich Null gewesen sei und gab der Hoffnung Ausdruck,Goethes Einfluss möge sich in Zukunft zeigen. Nicht ungefährlich war auch Prof. Jordans Frage, welches wohl die moderne russiche Interpretation von Cromwell sei.(Es sind mehrere Cromwellbiographieen von russichen Historikern erschienen.)Ich hatte also zu konstruieren, was sie von Cromwell halten mögen. Der Hauptpunkt war dabei die Rolle der Religion bei Cromwell. Ich sah, wie die Herren die Ohren spitzten: Was würde ein Marxist hierzu sagen? Ich liess mich nicht einschüchtern. Ich sagte(dem Sinne nach), falls die betreffenden Historiker Marxisten seien, brauchten sie deswegen noch nicht Marxens Auffassung von der Religion als Opium zu wiederholen, weil das eine seit dem 18. Jahrhundert gültige Wahrheit war. Im 16. und 17. Jahrhundert, erklärte ich, war Religion <u>die</u> Ideologie (im positiven Sinne) der Massen und daher von gleicher Bedeutung wie heute Tanks und Divebombers. Was denkst Du von dieser Antwort,alter Herr? Jedenfalls wurde sie akzeptiert. Es war ein scharfes Examen, nicht einfach ,vor allem, mit meinem Englisch.

Der nächste Schritt wäre nun die Fertigstellung der Doktorarbeit. Leider sieht es so aus, als müsste ich wie bei der Echternacher Springprozession zuerst wieder zwei Schritte zurück machen. Oder auch mehr als zwei. Mein Onkel Sam denkt, es sei nun allmählich an der Zeit, dass ich mich auch auf die Socken mache, um beim Einzug in Barmen mitwirken zu können. Ich sehe mich schon unter dem Triumphbogen, der von Fleischhacker zu Tante Röschen's Laden geschwungen ist, unsere "Lehrmädchen" in weissen Kleidern und Blumensträussen in den Händen. Frau Kamp schaut aus dem Fenster, Grete Berg schreit A*U , und auf dem Bürgersteig steht unser dicker Frisör, angstschwitzend, und beteuert mir, er sei nie ein Nazi gewesen. (Eine Stimme aus dem Hintergrund: Deine Eltern werden annehmen, Dir sei die Hitze in den Kopf gestiegen. Ich breche also die schöne Beschreibung ab und überlasse es Euch, sie weiter auszumalen.) Soviel jedoch muss gesagt werden: es steht zu befürchten, dass ich in nicht allzu ferner Zeit einrücken muss und nach dem Kriege zu doktorieren habe. Vielleicht kann ich es auch als Soldat tun. Man ist hier sehr grosszügig.

Was aus Eva wird? Zunächst einmal besteht keine Gefahr, dass sie verhungert. Wir haben so gute Freunde! Das letzte Wochenende haben wir zum Beispiel bei Freunden auf dem Lande verbracht. Babywäsche, von anderen Freunden, (der geistlichen Fakultät) ist schon in Haufen bei uns angekommen. Und bei der jetzigen Knappheit an Arbeitskräften und unseren Verbindungen ist es garnicht zweifelhaft, dass Eva, sobald sie wieder arbeiten kann, eine passende Beschäftigung findet. Ich werde die nötigen Schritte schon jetzt unternehmen. Ausserdem wird sie natürlich Unterstützung beziehen. Wir werden Euch über alles informieren.

Obwohl Ihr wie wild protestiert, wollen wir Euch diese Woche ein Päckchen mit Toiletteartikeln und Schreibpapier zukommen lassen. Sollte es verloren gehen, werden die Haifische sich mal waschen können, und das Papier können sie vielleicht für andere Zwecke benützen...

Zu Vaters humorvollen Ausführungen vom Mai habe ich noch folgendes zu bemerken. Der olle Bambel würde sich im Grabe herumdrehen, wüsste er, dass sein Schüler Emil "Ut" noch immer auf das Verbum "scio" folgen lässt, statt letzteres mit dem a-c-i zusammenzusetzen. Aber was machts? Sokrates hat sowieso kein Latein gesprochen. Was Shakespeare anbetrifft, so lag es auch mir fern, direkte Beziehungen mit Werther konstruieren zu wollen. Es handelt sich mehr um "die janze Richtung". Ja, Dein Urteil über die Gedichte habe ich seinerzeit bekommen und bin sehr dankbar für soviel Verständnis.

Gerade fällt mir noch ein, dass ich vor kurzem eine Postkarte mit einer Ansicht von Evas früherer Arbeitsstelle an Euch sandte.

Und jetzt genug für heute. Schreibt bald wieder! Wir werden auch regelmässig von uns hören lassen. Grüsst die Verwandten, die uns grüssen liessen, herzlich wieder. Und seid selbst vielmals gegrüsst und geküsst von Euren

Eltern-Kindern

Mr. & Mrs. EMIL HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N. 2.
(ENGLAND)
BY AIR-MAIL

H. HIRSCH 5522 KIMBARK
CHICAGO, Ill. U.S.A.

June 26, 1943

My Dear parents,
your letter number three arrived sixteen days ago, and still I am too busy to write you a letter while Eva is handicapped by the terrible heat. But you must know that we thoroughly enjoyed all you wrote us, and that we are in good health. This picture shows you the place where "Miss Eva" worked. The first building at your right is the famous or rather infamous tower of the "Chicago Tribune." love Helen

How are you? Please write soon!

no I

7. Juni 1943

Liebe gute Eltern,

es ist ein guter Einfall, die Briefe zu numerieren! Wenn Ihr kein Patent darauf habt, werde ich das auch so machen. Eure beiden ersten Nummern sind glücklich hier gelandet, + zwar beide am gleichen Tage, trotzdem der erste am 27. April geschrieben war + der zweite am 10. Mai. Gleichzeitig kam ein am Ostersonntag geschriebener Brief von Rosina an. Dann ich nicht irre, bekamen wir diesen reichen Postsegen vor etwa 14 Tagen, sodass der Luft-post-brief also nicht länger unterwegs war als zwei Wochen. Inzwischen habe ich Mutter am 28. Mai eine Geburtstagsüberraschung zugeschickt: eine von mir besprochene Grammophonplatte. Hoffentlich hilft Ihr einen guten Apparat, um sie zu spielen! Sonst versucht es in einem Grammophongeschäft. Es kommt nämlich ganz auf die Geschwindigkeit + das Tonvolumen des Apparats an, ob eine Stimme natürlich oder wildfremd klingt. Mir selbst kam meine Stimme zuerst fremd vor, aber ich weiss, dass das sein muss, weil niemand sich selbst so hört, wie ihn andere hören. Andererseits weiss ich, dass die Platte eine Stimme haargenau aufzeichnet. Es ist mir erst durch diese ~~Platte~~ Aufnahme klargeworden, wie stark mein Wuppertaler Akzent ist + was für eine Art Stimme ich habe. Leider war ich zu aufgeregt, um nicht

mit "Knödeln" zu sprechen. Es ist ein eigenartiges Gefühl, vor dem Mikrophon zu stehen, in einem fort reden zu müssen, + doch so zu tun, als wäre es eine gemütliche Unterhaltung. Aber man lernt alles...

Nun zuerst das ärztliche Bulletin: Eva ist wieder in verhältnismässig guter Verfassung. Sie hörte letzten Samstag mit ihrer Arbeit auf - zum grossen Bedauern ihrer Arbeit-geber, Kolleginnen + Kunden. Die Rubinstein zahlten ihr zum Abschied vierzehn Tage Ferien plus fünf Dollar, die Kolleginnen schenkten ihr ein handgesticktes seidenes Batt-jäckchen, einige Kundinnen ansehnliche Geldgeschenke. Ausserdem lud eine Kundin uns zum Essen ein + lieh mir eine Schreibmaschine.

Derselbe Glückswind wehte auch für mich. Ich bekam heute soviel Geld in Aussicht gestellt, dass ich bis Ende des Jahres weiterstudieren + zugleich Eva mit ~~somit~~ ernähren kann. Was sagt Ihr dazu? Alles ist also doch nicht so schlimm in dieser schlechtesten aller Welten.

Weniger gut steht es mit meinen Aussichten, erst dann General zu werden, nachdem ich Doktor geworden bin. Onkel Sam wird mich unter Umständen weiter bitten, ihm behülflich zu sein, + als ein guter Familienmensch kann man einer solchen Bitte nicht widerstehen. Aber warten wir ab.

Also Lebensmittelpakete wollt Ihr keine mehr? Schade, es hat uns Freude gemacht. Wie wäre es denn mit

+ die Haupt-Ausstellerin war auch mürrisch. Wir, Eva + ich, waren bei der Nationalhymnenszene, die der Höhepunkt ist, wahnsinnig erregt, weil wir die Tragik dieses Bildes ganz verstanden. Die Amerikaner liess das viel Kühler. Leider ist der Filmbetrieb hier ganz in den Händen der Mat Fleischhäcker, die infolge ihres Opportunismus nur immer etwas "Zugkräftiges", aber selten etwas wirklich Grosses herausbringen, weil sie fürchten, es könnte nicht "gehen". La femme du boulanger war dagegen ein Kunst-werk.

Und jetzt: lebt wohl! Schreibt uns fleissig!

In Liebe Euer Vater u Opa

Helmut

P.S. Da die Schreibmaschine noch nicht angekommen ist, bin ich zum Sekretär avanziert worden.

Viele herzliche Grüsse Euch Euer

Dass Du, geehrter Familienchronist, Hilde Hegemann zu einer Lotte machst ist unverzeihlich! Und wie kommt es, dass Derrière la façade für Dich La fin du jour war? Freud würde ein Buch darüber schreiben um Licht hinter Deine Façade zu bringen. In dem Pariser Gedicht möchte ich Dir mit Goethe sagen: "Der Dichter nehme nur soviel von einem Individuum, als nothwendig sei, seinem Gegenstand Leben + Wahrheit zu geben, das übrige hole er sie aus sich selbst". Helmut

Seife + sonstigen Toilettartikeln? Eva hat auf Vorrat mitgebraucht, solange sie noch das Anrecht darauf hatte.

Was Ihr von Wagners Glück + Tante Friedas Geschick berichtet, ist sehr interessant. Wie sagte doch jemand: "Die Juden krabbeln sich immer wieder hoch". Wenn sie nur nicht auch immer wieder hinunterkriechen würden!

Ja, ein Lebenskünstler ist der alte Herr, + Du liebe Mutter, Du müsstest eigentlich mit der Zeit etwas von der Kunst abbekommen haben.

Habt Ihr vor umzuziehen? Wenn ja, warum? Und wohin? Wir würden auch gern mal wieder andere Tapeten sehen, wie Max Fleischhacker zu sagen pflegte. (Ich bezweifle, ob er imstande war andere Tapeten zu sehen als die seiner philiströsen Behausung oder ob sich nicht jedes Muster für seine Augen in ein Gewebe von Börsenkursen, Zigarren, Tageblatt, Kurzarmen Hüten, Bowels "vernünftigen" + "meschuggenen" Verwandten verwandelte.) Die Lessinglegende ist wirklich ein Meisterwerk. Hab ich Euch meine Arbeit über Friedrich II. damals eingeschickt? Wenn nicht, werde ich es nachholen. Auch den Goethe kann ich nachliefern, sollte er ersoffen sein. Lasst's mich wissen. "Casablanca" ist ein sehr guter Film. Die Atmosphäre ist glänzend getroffen, der Gegner nicht karikiert. Nur die Musik taugt nicht viel

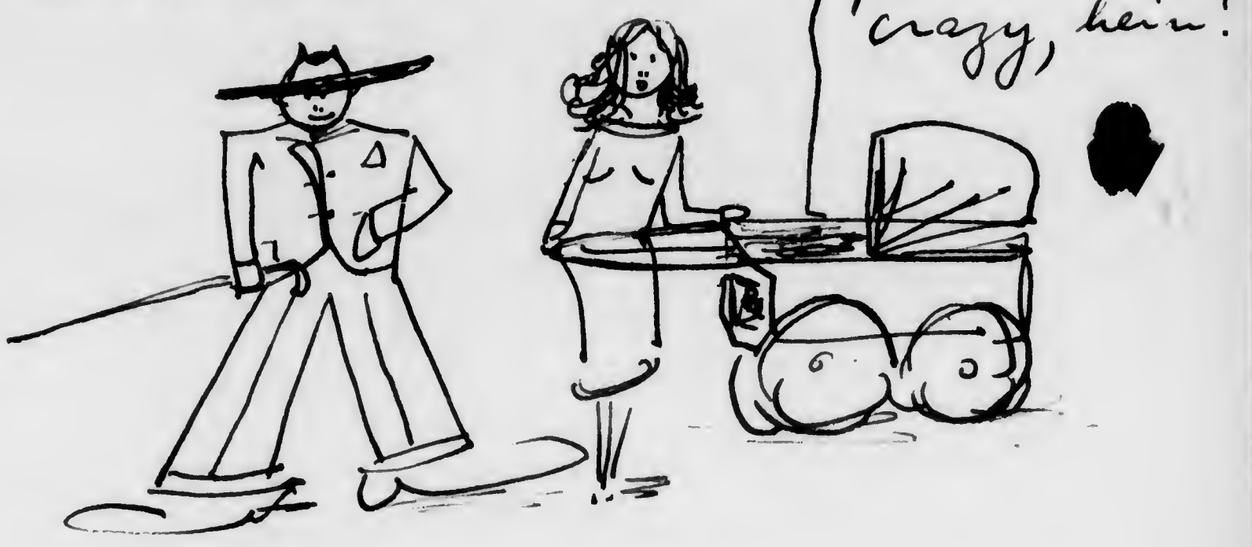
Die Eierhochflut hält immer noch an. Heute abend fanden wir vor der Tür ein Ei, aus dem nur das Gelbe entfernt war. Der Sohn unserer Wirtin isst nur das. Ich verzehre weiter jeden Morgen zwei weiche im Glase oder richtiger in der Tasse. Sie gehören zur Wohnungseinrichtung, d,h. sie werden von unserer Wirtin geliefert. Ich wünschte, wir könnten Euch eine Kiste voll schicken!

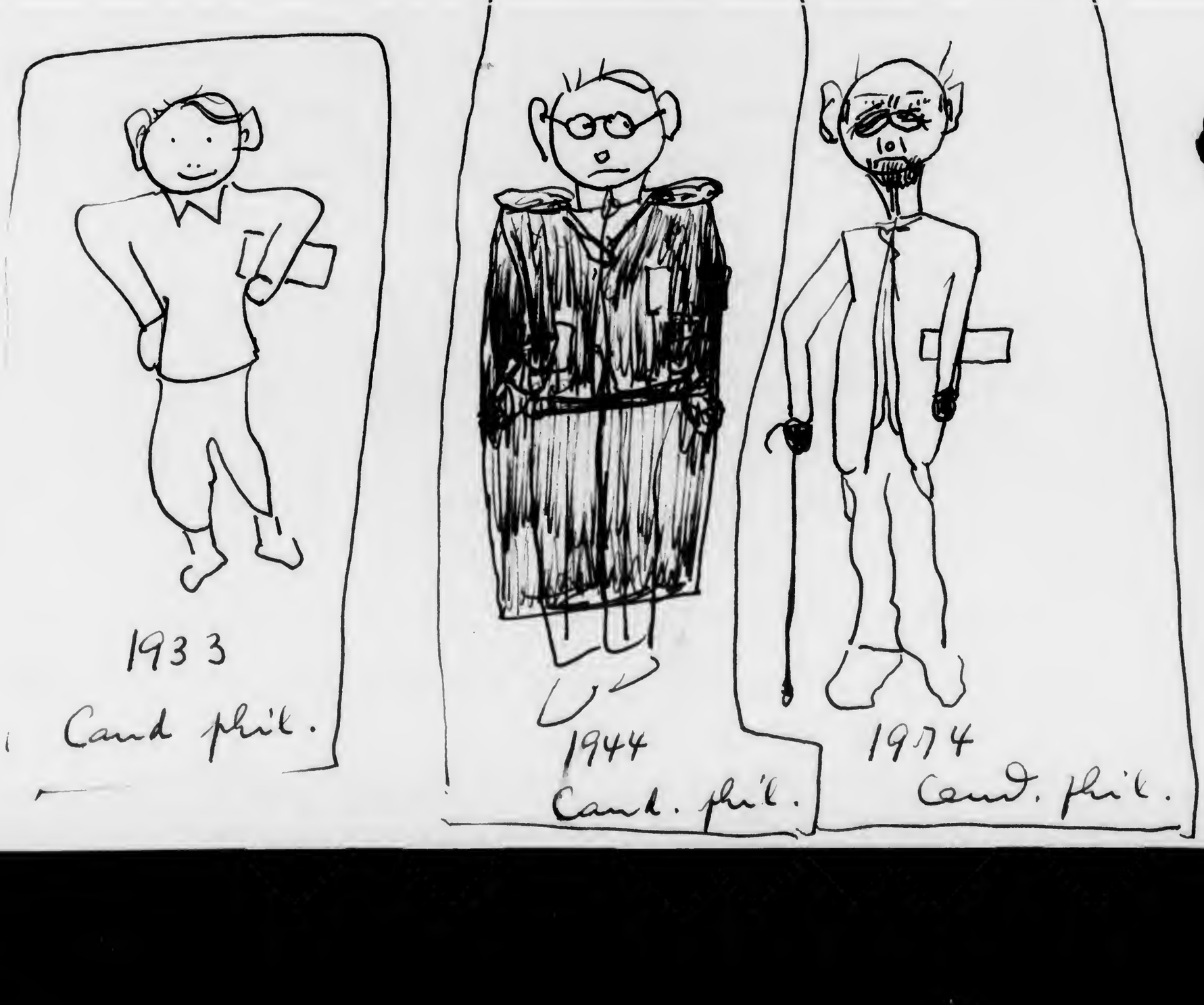
Unser Sohn zieht vor, in das weiche Fleisch seiner Mutter zu beissen.Milch hingegen scheint ihm nicht zu schmekken. Ihn zu säugen dauert stundenlang, Büchsenmilch gibt sein Magen sofort wieder zurück. Vielleicht ist das eine Erklärung dafür, dass der Junge Untergewicht hat. Er wiegt jetzt nach sieben Monaten immer noch erst 15 Pfund (angelsächsische Pfund) und hat in den letzten vierzehn Tagen überhaupt nicht zugenommen. Sonst scheint er sich normal zu entwickeln. Er kann schon fast sitzen und kriechen, greift sehr gewandt nach Gegenständen, auch wenn sie hinter ihm liegen, macht Musik mit dem Löffel und bedient sich seiner Füsse wie ein echter Australneger aus "Weltall und Menschheit". Im Umgange mit Zwiebäcken hinwieder nimmt er es eher mit einem anderen intelligenten Zweibeiner auf, dem Schimpansen.Er schreit den Zwieback an und schwingt ihn hin und her,bevor er ihn in den Mund steckt.Wahrscheinlich glaubt er das harte Ding durch magische Beschwörung mundgerechter machen zu können. So versuchen die Marxisten und andere Isten eine Welt zu erklären und zu verändern, die nicht soleicht zu erklären und zu verändern ist. Wenn man allein bedenkt, wie grundverschieden zwei hervorragende Sozialisten Jaurès als Historiker beurteilt haben - ein Thema, über das ich wenigstens etwas weiss - dann verliert man den ganzen Glauben an die Unfehlbarkeit solcher Doktrinen.Aber Villard ist noch in dem unschuldigen Alter der

Menschheit und glaubt an seine Götter - die Eltern.

Genug für heute. Wir sind müde und wollen zu Bett gehen.Man ist hier immer müde.Nur unser Kind hat oft keine Lust, ins Bett zu gehen bzw. in den Kinderwagen zu gehen, denn wir haben noch kein Bett.Das ist eine reichlich primitive Prozedur, aber dafür wird er es vielleicht später besser haben.
Er sieht ja so rothschildisch aus...

Innigste Grüsse





Chicago, den 6 Mai 1943

Liebe Eltern,

vielen Dank fur Euren lieben Brief vom 2o. Marz, den wir vor ungefahr einer Woche erhielten. Helmut hat es sehr leid getan, dass Du, lieber Vater, ihm nicht helfen kannst. Er glaubt sicher, dass er die Sachen auch hier finden kann, aber es hatte ihm eben sehr grosse Freude gemacht, wenn auch Du ihm bei seiner Arbeit geholfen hattest. Nur um des Helfens Willen, verstehst Du. Bisher hat er das erste Kapitel fertig zum abtippen. Da wir keine Maschine haben, muss er abends nach Geschaftsschluss zu mir kommen, wo er dann ein paar Stunden arbeiten kann. Ich mache dann hier unser Abendbrot. Gestern abend war er sogar hier, als ich eine Schulerin noch zu unterrichten hatte. Er sass hinter meiner Tur. Wehe, wenn das die gute Schulerin gewusst hatte, oder erst mal Madame Rubinstein! Nachdem er das erste Kapitel fertig hat, will er es erst seinem Professor vorlegen. Ihr konnt Euch nicht vorstellen, wie schwierig allein das abschreiben ist. Was es da nicht alles fur Vorschriften gibt, und wie ubergenau die Leute sind! Bei der geringsten Kleinigkeit wird das Manuskript zuruckgegeben. Wir werden versuchen, ob wir es alleine fertigbringen, wenn nicht, mussen wir es dem dazu eingerichteten Buro ubergeben, was allerdings nicht billig ist.

Wir warten noch immer auf die Bestatigung unserer Packchen und der Briefe mit der grossen Neuigkeit. Hoffentlich ist alles richtig angekommen. Heute soll ein drittes Packchen heraus. Wenn wir nur erst einmal wussten, was Euch am meisten Freude machen wurde. Wir konnten Euch sicher noch Wertvolleres fur Euch schicken. So mussen wir uberlegen und entscheiden.

Ich habe heute nach New York geschrieben und mitgeteilt, dass ich aller Voraussicht nach meinen Job bald aufgeben muss. Inzwischen ist es noch dringender geworden, weil meine Adern mir ungemein zusetzen. Der Arzt in der Klink empfahl mir, moglichst meine Fusse nicht zu gebrauchen. Seit einer Woche habe ich auch Krampfadern in der Vagina, was besonders unangenehm ist. Ich werde Samstag noch einen zweiten Arzt um sein Urteil fragen, und dann werden wir uns entscheiden mussen, ob ich meine Stelle nicht besser

Euphrosine, des Huhn, das Euch in unserem Namen einen Kalbfuss macht.

sofort aufgeben soll und eben soviel als moglich im Bett verbringe. Ostersonntag hat sich zum erstenmal etwas geruhrt. Seitdem habe ich mich etwas daran gewohnt, wenn man das uberhaupt kann. Gestern bestellte ich mir ein Korsett, auch einen zweiten Gummistrumpf. Ich mochte nichts unversucht lassen um meinen Korper moglichst zu schonen. Aber diese diversen Panzer zu tragen, wird noch eine Sache werden. Ich brauche z dann eine Kammerzofe die mir hilft. Gut, dass wir alles mit Humor abtun, wenigstens so oft es geht. Helmut macht sich sowieso immer uber meinen respektablen Bauch lustig. Er denkt, dass man Kinder kriegen kann ohne dick zu werden.

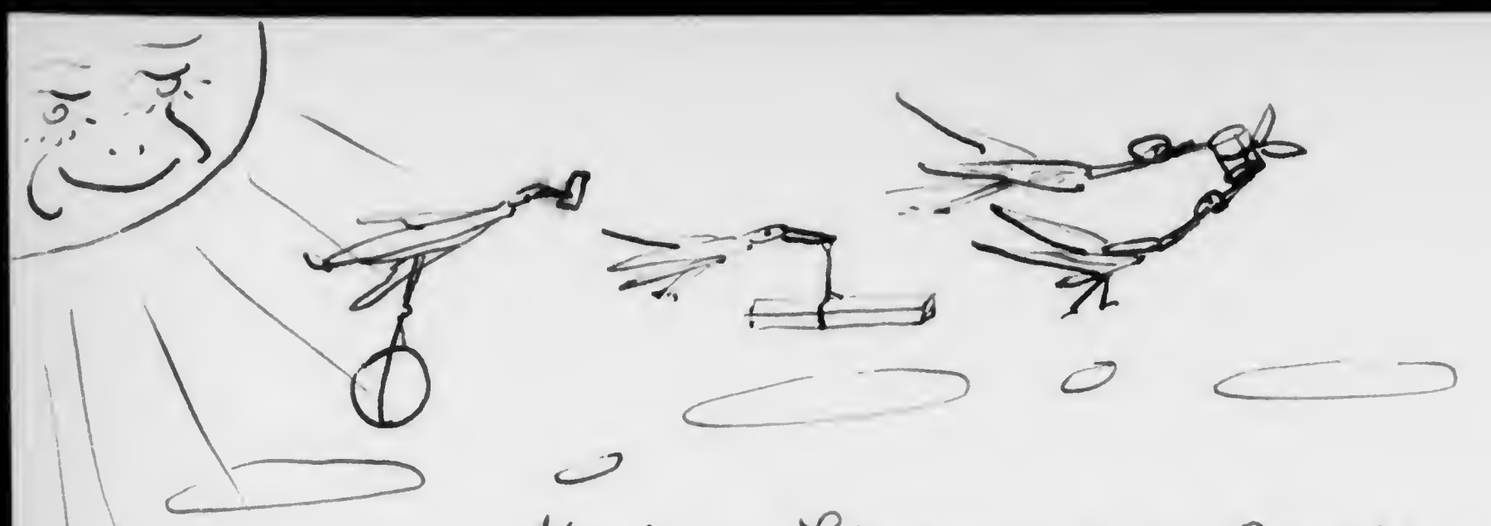
Giselas Erbschaft hat uns sehr interessiert. Naturlich mochten wir ihre Adresse haben! Vielleicht ladt sie uns gelegentlich mal zu einem Sudamerikatrip ein. Was nibht so ubel ware. Freunds kannst Du von uns beiden grussen, wenn Ihr sie seht.

Was meine Arbeit hier anbelangt, so muss ich sagen, dass der Erfolg nicht immer mit dem Versprechen schritthalt, was man den Kunden gibt. Ein sehr wichtiger Faktor ist die psychologische Seite, die mich auch am meisten interessiert. Darum wusste ich nicht, liebe Mutter, wie ich Dir helfen konnte. Fur Deine Fusse gibt es auch nur ein Mittel, so oft wie moglich hochlegen. Wenn ich es tue, tut es Wunder bei mir. Fur Deine Geburtstagswunsche danke ich Dir bestens, wenn sie auch spat kamen. Ich muss solche erwidern und wunsche Dir zu allem Guten und Schonen noch eine recht gute Besserung fur Deine Gesundheit. Wann werden wir mal wieder einen unserer verschiedenen Geburtstage alle zusammen feiern?????

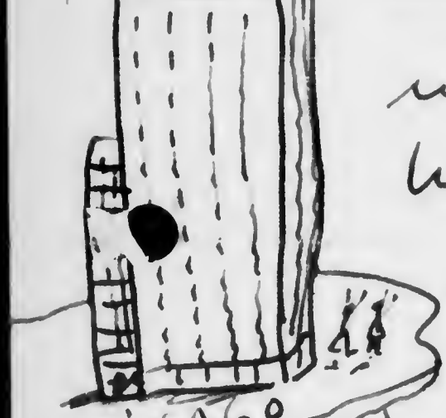
In Liebe Euer

Liebe Eltern, das gestern abgegangene Päckchen enthält Hühnchen, Honig, Kuchen und Kokoskokolade. Es ist ein Geburtstagsgruss für Dich, gute Mutter, aber Du, lieber Vater, darfst hoffentlich daran partizipieren. Viel Glück und gute Gesundheit!

In Liebe Euer Junge



Meine Lieben, die Brieftauben werden sich wundern, schon nach einer Woche Abstand einen neuen Brief von uns mitzubekommen. Unseren letzten Gruss schickten wir allerdings per Post, da ihnen ein "gemütlicher" Goethe-Aufsatz beilag. Es würde interessieren zu erfahren, ob der Unterschied in der Beförderung mehr als ein Reisunterschied Zwei Gründe veranlassen uns zu Extrapost: erstens haben wir vor einigen Tagen ein zweites Lebensmittelpaket bekommen dessen. Es enthält Reis, Hefeflocken, Spaghetti, Käse und Kekse. Hoffentlich kennt Ihr das schon. Hier gelt die Rationierung und das irrationelle Verhalten des Publikums immer weiter. Es ist je nach der Stimmung des Beobachters tragisch oder komisch, wie die Leute ihre eigenen



Totengräber der Freiheit sind, indem sie wie blind hamstern. [Gibt es auch sehende Hamster!] Dabei findet man keinen Klassenunterschied. Unser schwarzes Dienstmädchen hatte diese Woche acht Pfund Butter gehamstert, Eves Chefin sechs Hühner. Dennoch besteht für Amerika keinerlei Gefahr einer dauernden Knappheit.

Die zweite Nachricht ist, dass die Universität mir, wie ich das bereits als möglich ankündigte, eine Fellowship zugesprochen hat. Das ist eine Hilfsassistentenstelle. Für $ 233.- habe ich 50 Stunden wissenschaftlicher Arbeit zu leisten. Gestern haben wir auf die neue Einnahme hin Einkäufe gemacht. Eva bekam ein Kunstseidenkleid - marineblau mit weissen Tupfen, weissen Plissécinsatz und Kügelchen - sehr raffiniert, auf "Unwahrs" zugeschnitten, eine rassige Bastenmütze mit Halsband und einen Sandalen-

anzug. Ich legte mir eine neue wollene Flanellhose zu, sehr legere Sandalen und einen echt englischen Frühlingsmantel. Man lebt!

Liebe + Küsse
Euer Helmsdalen.

1000 liebe Grüsse
Eure Eva

"Modder wat is dies?
Modder wat is dat?"

"Der Du kriegst mit de Fünfzig wat!
Hab ick Dich nich seggt
For twintig Jahren
Du sollst Dich vor
de Kannsläck
wern!"

Volkslied

Sonntag, den 21. März 1943

Liebe Eltern,

während unser Sonntagsessen auf dem Ofen schmort (Kalbsbraten mit Möhrchen 1) Tomaten und Kartoffeln.), will ich Euch ein paar Zeilen zukommen lassen. Hoffentlich habt Ihr unser Päckchen und unsern Brief vom 28.II. bekommen. Mittlerweile sind auch hier für so ziemlich alle Artikel Karten eingeführt worden. Doch es gibt noch genug zu essen!
Wie geht es Euch gesundheitlich, besonders Dir, liebe Mutter? Obwohl heute kalendermässig Frühlingsanfang ist, schneit es draussen, und der Wettermann sagt kälteres Wetter voraus!...
Unsere Wirtin erzählte uns vor einigen Tagen, wie schwer es ist, Dienstmädchen zu bekommen. Die Folge davon ist, dass jede Frau, die noch eins hat, für das ihrige zittert, und man geht dazu über, das Dienstmädchen seines Dienstmädchens zu sein... "Das ist ja die verkehrte Welt"...
Anfang dieser Woche war ich zum erstenmal zur Untersuchung in der Universitätsklinik. Eine der besten in den Staaten. Wenn Ihr Paul de Kruif's Werke gelesen habt, werdet Ihr sie kennen. Die Untersuchung, von Kopf bis Fuss, war erstklassig, die Behandlung äusserst liebenswürdig, die Sauberkeit vorbildlich. Jede drei Wochen muss ich wiederkommen, späterhin alle 14 Tage. Interessant war für mich zu hören, dass ich nur 2 Pfund (amerikan.) zunehmen darf! Meine Diät ist, 1 Liter Milch täglich und viel Obst und Gemüse. Wie der Arzt mir sagt, werde ich keine Schwierigkeiten haben.
Mein Zustand ist natürlich für meine Beine eine Katastrophe. Meine Füsse tun weh, und das operierte Bein scheint wieder in seinen alten Zustand zu kommen, von dem anderen ganz zu schweigen. Frau Prof. Gottschalk hat mir versprochen, sich nach einem Aderspezialisten für mich umzusehen. Sie ist überhaupt von einer Hilfsbereitschaft, die ans Märchenhafte grenzt. Die ganze Klinikbehandlung werde ich umsonst haben. Für eine Babyausstattung ist auch schon gesorgt. Unsere "Versorger" gehen sogar soweit, dass sie für uns denken und höchst beleidigt sind, wenn wir schon einmal versucht haben, für uns selbst zu denken. Selbst die Zukunft des Babys ist schon entschieden. Wie Ihr uns kennt, könnt Ihr Euch vorstellen, wie wir vor uns her grinsen und unsere faulen Witze machen...

Ein kleiner Zwischenfall ereignete sich in der Klinik, als man dabei war, mir eine Rechnung aufzumachen. Ich war zu aufgeregt, verstand schlecht und sagte zu allem Ja und Amen. Als ich mit meiner Rechnung zu Helmut komme - er hatte mich begleitet - fungierte auf selbiger ein Posten von 5 Dollar für - Beschneidung! Helmut konnte nichts Eiligeres tun als selbige wieder abzubestellen.

Helmut wird vielleicht für das kommende Semester eine Assistentenstelle (Fellowship) bekommen, die relativ gut bezahlt wird und nicht viel Arbeit verlangt. Ich arbeite noch weiter, solange es sich machen lässt. Über eine Zwergin, die ich in meinem Wunderkursus gehabt habe, erzähle ich Euch beim nächsten Mal...

Viele liebe und herzliche Grüsse Eure Erna

28. Febr. 1943

Liebste Eltern!

Leider müsst Ihr mit meiner Hand-Taste vorliebnehmen da ich heute Sonntag nicht im Geschäft bin. Wir schickten Euch vor einigen Tagen ein Päckchen, welches hoffentlich gut erhalten in Euren Besitz gelangen wird. Der Inhalt ist allerdings ein anderer als der gewünschte. Nachdem ich eine schöne geräucherte Zunge für Euch ausgesucht + eingekauft hatte, riet mir von allen Seiten ab sie zu verschicken da diese Reise sich nicht rentieren würde auf der voraussichtlich langen Reise. Dies tat mir um so mehr leid nachdem ich die Zunge selbst zubereitet hatte + sie dann sehr gut schmeckte. Ihr müsst Euch also anstatt mit einer Zunge mit ihrer Geschichte begnügen.

Vielleicht Ihr aber durch Bekannte die Erfahrung gemacht haben, dass sich geräucherte Fleisch dort hält, so lasst es uns sofort wissen, denn dann werden wir das Experiment wagen. Der Kostenaufwand ist nicht so gross!

Meine eigene Geschichte hat Euch Helmut ja bereits angedeutet. Da sie mich vollkommen überraschte, kann ich mich noch nicht so recht hineinfinden. Ich war gestern bei meinem Arzt. Er scheint dass mein Zustand soweit in Ordnung ist, abgesehen von einem sehr schwachen Blut-druck. Aller Wahrscheinlichkeit nach werde ich Ende März oder Anfang April meine Stelle aufgeben müssen. Dann haben wir noch Mittel, um bis Ende Juni zu leben + von 1. Juli an sind Helmuts sich dann eine Stelle suchen. Seine Studien sind bis dahin soweit beendet dass er keine Vorlesungen mehr zu hören braucht sondern nur die Dissertation schreiben muss. Soweit unsere Pläne bis heute, möglich dass wir sie noch ändern werden .... Mit vielen lieben Grüssen Eure Eva

Liebe Eltern,

Euer Brief vom 26. Januar ist vorgestern hier angekommen; Dagegen haben wir das Telegramm von Anfang Januar leider nicht erhalten. Lasst Euch das Geld dafür zurückgeben.

Ich kann mir gut vorstellen, wie es um Eure Gesundheit bestellt ist,nachdem Ihr soviel mitgemacht habt.Du. liebe Mutter, musst nicht nur deshalb doppelt leiden,weil Du zwei "Jobs" hast,es kommt hinzu, dass Dir der ideologische Ausgleich, den Vater hat, weniger offensteht, und ausserdem wirst Du unter dem Klima zu leiden haben.Besteht denn keine Möglichkeit,dass Du einmal ein paar Wochen in ein klimatisch günstig gelegenes Erholungsheim gehst? Jedenfalls musst Du nach Kriegsende in ein anderes Klima. Was ist aus Wagners Heim geworden? Könntet Ihr so etwas nicht in einem gesunden Orte aufmachen? Ihr werdet lachen,dass ich mir anmasse,vom grünen - fleischtopfbesetzten - Tisch in Amerika fur Euch Plane zu machen, aber ich möchte Euch unbedingt so gut untergebracht wissen, als es nur irgend zu machen ist. Ein Paket geht gleichzeitig mit diesem Briefe für Euch ab. Schreibt uns,was Ihr besonders nötig habt,damit wir das Richtige treffen. Hier ist auch rationiert worden und wird weiter rationiert,aber einstweilen kann von empfindlicher Knappheit keine Rede sein. Machten die Zeitungen - aller Richtungen - nicht täglich Panik-Propaganda und hamsterten die Leute - aller Richtungen - nicht so viel, so wäre überhaupt keine Rationierung nötig gewesen. Schade, dass die meisten Menschen nur insofern Idealisten sind,als ihnen der Idealismus nicht wehe tut oder sie dazu gezwungen werden!

Dass Euch meine Verse gefallen haben,hat mich kolossal gefreut. Euren Beifall zu haben, war mein grösster Ehrgeiz. Heine ist wirklich mein Vorbild,Heine und sein Vorläufer Goethe, mit dem ich mich ja jetzt ex officio auseinanderzusetzen habe.Prof. Jolles Vorlesung - in deutscher Sprache - ist sehr anregend. Am meisten lernt man natürlich durch die Lektüre der Werke selbst. Vor einigen Tagen musste ich ein kleines Goethe-Examen von 30 Minuten machen.Ich schnitt nicht allzu gut dabei ab.Wir hatten die sechs Stufen der Metamorphose anzugeben, Goethes Besuch bei Cagliostro aus der ital. Reise zu schildern und zwei sehr ähnliche Zitate aus "Iphigenie" und "Tasso" zu identifizieren und zu kommentieren, wobei ich diese prompt verwechselte. Sehr interessant ist mein Seminar in Tudor und Stewart England. Es ist die Geschichte vom Aufstieg des englischen Bürgertums, nicht weniger dramatisch als die Kinderjahre der proletarischen Revolution.Uber den Mann von Alma Atma werden wir, lieber alter Herr, und auch noch einigen. Er ist ein begabter Schriftsteller und seine wichtigsten Schriften sind Monumente. Als Politiker taugen Intellektuelle selten etwas, während Politiker ihrerseits selten literarische Meisterwerke schaffen. Ich bemühe mich,jedem gerecht zu werden,der in seiner Art etwas leistet, vor niemanden kritiklos auf dem Bauche zu liegen.

Zuweilen liege ich allerdings so,dann nämlich,wenn Eva mir eine Gymnastikstunde gibt. Renkte sie Euch so erbarmungslos die Glieder aus wie mir,Ihr würdet auch gern gestehen, dass sie ein Daila-Lama ist und Anbetung verdient. Wie lange Eva ihre Schönheitswunder noch vollbringen kann - sie hat sogar eine Jüngerin mit einem Holzbein!- wissen nur die eingeweihten Brahminen, sintemal sie nämlich angekündigt hat, dass sie der unglücklichen Menschheit ein göttliches Kind zu schenken beabsichtigt. Nach den Stimmen der Gestirne und augenfälliger anderer Anzeichen zu schliessen, wird dieses freudige Ereignis im Herbste fällig sein. Wir werden nicht verfehlen, Euch über den weiteren Verkauf dieser Verheissung rechtzeitig zu berichten. Zur Zeit befindet Eva sich - den Umständen nach - in guter Verfassung.

Zu meinem kurzen Briefe vom 3o. Januar möchte ich noch bemerken, dass die Basler Zeitung die National Zeitung sein soll.
Ich gebe nun die Taste an Evchen ab und schliesse mit vielen besten Grüssen und Wünschen als Euer treuer Sohn

Helmut

Sonntag, den 21. März 43

Liebe Eltern,
während unser Sonntagessen auf dem Ofen schmort (Kalbsbraten mit Möhrchen [1] Tomaten + Kartoffeln), will ich Euch ein paar Zeilen zukommen lassen. Hoffentlich habt Ihr unser Päckchen + unseren Brief vom 28. II. bekommen. Mittlerweile sind hier auch für so ziemlich alle Artikel Karten eingeführt worden. Doch es gibt noch genug zu essen! Wie geht es Euch gesundheitlich, besonders Dir, liebe Mutter? Obwohl heute kalendermässig Frühlingsanfang ist, schneit es draussen, + der Wettermann sagt kälteres Wetter voraus!.. Unsere Wirtin erzählte uns vor einigen Tagen, wie schwer es ist, Dienstmädchen zu bekommen. Die Folge davon ist, dass jede Frau, die noch eins hat, für das übrige zittert, + man geht dazu über, das Dienstmädchen Dienstmädchen zu sein. Wir mussten beide lachen + zitierten Heine: das ist ja die verkehrte Welt ...
Anfang dieser Woche war ich zum erstenmal zur Untersuchung in der Universitätsklinik. Eine der besten in den Staaten. Wenn Ihr Paul de Kruif's Werke gelesen habt, werdet Ihr sie kennen. Die Untersuchung, von Kopf bis Fuss, war erstklassig, die Behandlung äusserst liebenswürdig, die Sauberkeit vorbildlich. Jede drei Wochen muss ich wiederkommen, späterhin alle 14 Tage. Wie mir der Arzt sagte, werde ich keine Schwierigkeiten haben. Interessant sind die letzten Ergebnisse der Forschung, wonach eine Frau nur 2 Pfund (amerikk. zu-

1) rituelmördliche Primhandlung!

nehmen darf! Meine Diät ist: 1 liter Milch täglich + viel frisches Gemüse + Obst.
Mein Zustand ist natürlich für meine Beine eine Katastrophe. Meine Füsse tün weh, + das operierte Bein scheint wieder in seinen alten Zustand zu kommen, von dem anderen ganz zu schweigen. Frau Prof. Goltschalk hat mir versprochen, sich nach einem Adersspezialisten für mich zu erkundigen. Sie ist überhaupt von einer Hilfsbereitschaft, die ans Märchenhafte grenzt. Die ganze Klinikbehandlung werde ich umsonst haben. Für eine Babyausstattung ist auch schon gesorgt. Unsere "Versorger" gehen sogar soweit, dass sie für uns denken + höchst beleidigt sind, wenn wir schon für uns selbst gedacht haben. Selbst die Zukunft des Babys ist schon entschieden. Wie Ihr uns kennt, könnt Ihr Euch vorstellen, wie wir vor uns her grinsen + unsere faulen Witze machen. Denn unter Umständen müssen wir unsere Grossmündigkeit behaupten + "Halt" sagen.
Ein kleiner Zwischenfall ereignete sich in der Klinik, als man dabei war, mir eine Rechnung aufzumachen. Ich war zu aufgeregt + verstand schlecht + antwortete nur immer mit "ja!" als ich mit meiner Rechnung zu Helmut kam — er hat mich begleitet — fingierte dort ein Poster von 5 Dollar für — Beschneidung! Helmut bestellte die Beschneidung sofort wieder ab.
Vielleicht wird Helmut für das kommende Semester eine Assistentenstelle (Fellowship) bekommen, die relativ gut bezahlt wird + nicht viel Arbeit verlangt. Ich arbeite vorläufig weiter, solange es sich machen lässt.

Viele liebe Grüsse Eure Eva

Chicago, den 4. Januar 1943

Liebste Eltern,

heute früh machte der Telegrammbote, jetzt eine Botin, mir Weihnachts- und Neujahrstelegramme. Ich freute mich so damit, dass ich die Nachricht sofort stolz meiner Wirtin mitteilte, die an mir ein mütterlich-warmes oder wirtschaftlich-warmes Interesse nimmt. Ungleich dachte ich aber mit Schrecken, heute abend wird wa ein vorwurfsvolles "Sichste!" auf mich loslassen. Sie war nämlich für meinen ursprünglichen Vorschlag, Euch auch meinerseits ein Telegramm zu schicken, eingetreten und nicht ganz einverstanden, als in mir das kleinbürgerliche Blut siegte und ich die Ausgabe strich. Da habt Ihr Euren Korrinthenkacker also wieder einmal durch Sparsamkeit verschämt. Auch Euer lieber Brief vom 22. Nov. wartet noch auf Beantwortung. Ich hoffe, Ihr habt wenigstens inzwischen mein Schreiben vom 3. Dezember und das Brief mit meinem Aufsatz über Kurt bekommen, den meine Lehrerin als zu kurz ziemlich tadelig beurteilt hat.

Ich habe mit vossem Interesse Eure verschiedenen Mitteilungen gelesen. Hoffentlich geht es mir jetzt gesundheitlich gut und im Punkto Wärme und essen nicht zu schlecht. Hier, wo man es oft vor Überhitzung nicht aushalten kann, wo - komischerweise in den Sohn meines Vaters - in jedem Zimmer Licht brennt, ob einer drin ist oder nicht, und wo man ins zum Platzen isst, fällt es schon einem aus Frankreich kommenden schwer, sich Euer Leben auszudenken.

Die Komödie der Trennung geht weiter. Der eine Rajazuff ist der andere und Kommy der Rabbinerssohn.

Heute immatrikulierte man mich für das 3. [illegible] Semester, das für mich bedeutet, dass [illegible] meine Prüfung in englischer Literatur vorgeben muss, amerikanische Geschichte und [illegible] 1742 — und eine Vorlesung [illegible]. Ich werde als drittes Fach [illegible] nehmen. Das dürfte bei [illegible]. Erstens ist es interessant, zweitens [illegible] zu schwer, und drittens [illegible] für [illegible] Frankreich

30. Januar 1943

Liebe treue Eltern, wir haben schon einige Zeit nichts von Euch gehört und warten darauf, dass ein Gruss ankommt. Unser letzter Brief wurde am 4. dieses Monats geschrieben, als uns Euer Weinachts-telegramm erreichte. Heute soll nur von einer Angelegenheit die Rede sein, nämlich von meiner Doktorarbeit. Ich habe mich für die Geschichte des Saargebiets entschlossen. Wäre es Dir, lieber Vater, wohl möglich, mir bei der Materialbeschaffung zu helfen? Ich möchte wissen, was die Presse unmittelbar nach der Saarabstimmung [13. Januar 1935] brachte. Du hättest die nachfolgend aufgeführten Zeitungen durchzusehen, einen charakteristischen Artikel oder die wichtigsten Absätze davon zu bestimmen und mir eine Foto-Kopie zu schicken, sowie eine Übersetzung, wo es sich um Sprachen handelt, die ich nicht kenne.

Besonders interessiert mich: die Erklärungen der Regierungen, der Parteien, der Vertreter der Grossmächte in Genf, der gesellschaftlichen Volks-frontführer; das heldenmütige Verhalten der

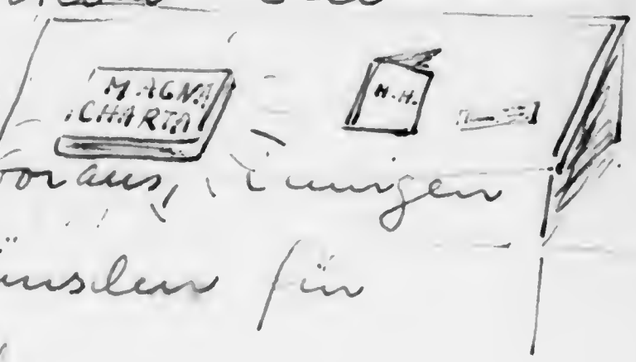
kommunistischen Druker an der Saar; die Mitteilungen des Havas-Vertreters über seinen Besuch im Keller der Wartburg. Die Blätter, an die ich denke sind:

Ein führendes sowjetrussisches Organ;
Temps; Temps; je ein italienisches und spanisches Blatt; Frankfurter Zeitung; Basler Nachrichten; die Blätter der Pariser Emigration und der Saar-Status-Quo-Gruppe.

Sehr möglich wäre mir ferner eine genaue Liste aller Bücher und Dokumente des British Museum über die Saarfrage. Vielleicht macht das ein Beamter der Bibliothek. Du darfst daran erinnern, dass ich dem British Museum 1936 einen Sonderdruck meines Koeppen zugehen liess, den sie hoffentlich im Rarebookroom aufbewahren...

Mit herzlichem Dank im Voraus, innigen Grüssen und vielen guten Wünschen für ihr Wohlergehen von uns beiden

Ihr John Helmut



Printed in England. March 1941.
(2,000 Pads).

CABLE AND WIRELESS
LIMITED

5-152

"Via Imperial"

The first line of this Telegram contains the following particulars in the order named
Prefix Letters and Number of Message, Office of Origin, Number of Words Date Time handed in and Class of Service—if any.

Circuit.	Clerk's Name.	Time Received.	
NYK.1 A.			

OFFICE OF ISSUE
CABLE AND WIRELESS LIMITED
13DEC41
CENTRAL STATION
ADDRESS ON BACK

PASSED
No. 59
CENSOR
TELEGRAPH CENSORSHIP NEW YORK

172

GBK1041 CHICAGOILL 10 12 1316

LC HIRSCH 10 SHERWOODHALL

EASTENDROAD LONDONN2 =

EVERYTHING ALLRIGHT =

HELMUT HIRSCH

10 2

I. & P. (C.)

NO ENQUIRY RESPECTING THIS TELEGRAM CAN BE ATTENDED TO WITHOUT PRODUCTION OF THIS COPY.
REPLIES SHOULD BE HANDED IN AT ONE OF THE COMPANY'S OFFICES

Den 1o. Dezember 1942

Liebste Eltern,

ich hoffe,dass Ihr unser langes Schweigen nicht falsch aufgefasst habt.Wir denken und sprechen sehr oft von Euch.Manchmal kommt es dann vor,dass ich ein schlechtes Gewissen habe,weil ich immer hinter Helmut herhumple.Seine Briefe werden erledigt und meine bleiben liegen.Doch Ihr wisst ja wie es geht,wenn man beschäftigt ist.Nicht immer so wie man will.Ich komme selten abends vor acht oder neun Uhr nach Hause.Bis man dann sein Abendbrot gemacht und verzehrt hat,sich ein wenig unterhält,ist es Zeit zum schlafengehen...
Gesundheitlich geht es uns beiden gut.Wir haben alles und vermissen nichts. Helmut wächst zum erstenmal ein wenig um die Mitte! Habt Ihr mittlerweile meine beiden Artikel bekommen? Inzwischen hatte ich zwei weitere Vorführungen,eine davon vor einer jüdischen Frauengruppe. Auf diese Weise lernt man allerhand Leute kennen.Vor kurzem waren wir bei einer meiner Schülerinnen eingeladen. Wir verbrachten einenx angenehmen Abend mit Unterhaltung,Musik und Tanz. Thanksgivingday lud uns Prof. Gottschalk ein.Sie sind beide äusserst nett und freundlich,wir gehen gerne dorthin.
Unser Wochenende verbringen wir meist in Ruhe.Essen gut,schlafen länger,lesen und ab und zu gehen wir schon mal ins Kino.Meist flüchten wir uns dorthin, wenn es in unserer Wohnung zu laut ist.Denn unsere Wirtin hat gewöhnlich ihren Boyfriend Sonntags zum Essen dort.Selbiger hat ein etwas zu lautes Organ und wir wünschen uns xxxxx oft taub zu sein.Wenn wir allein zu Hause sind,spielen wir gemeinsam Klavier.Ich sage gemeinsam,obwohl mein Programm sehr beschränkt ist. Die Klavierstunden,die Helmut mir mal eine zeitlang gegeben hat,hat er leider sehr vernachlässigt.Er sagt zwar es ist meine Schuld.Aber es macht spass.
In meiner freien Geschäftszeit habe ich mir ein liebstes Jäckchen gestrickt,hellblau.Dazu kauften wir vergangene Woche einen ebensolchen Schottenrock.So wurde ich um zwei Teile reicher.Helmut erstand sich einen waremen Wollshawl und Ohrenwärmer,die man hier braucht,da es,wenn es kalt ist,wirklich kalt ist. Zum Nikolaustag schenkte ich ihm ein Paar original englische Wollsocken!
Heute früh erhielt Helmut einen Auftrag,einen Artikel über Friedrich Hillgard, ein 1848 er Flüchtling,für die Carl Schurtz Stiftung zu schreiben.

Wie geht es Euch beiden? Hast Du immer noch Deinen Husten,liebe Mutter? Meine Beine sind viel besser geworden,wenn auch noch nicht alle Spuren der Operation und der Einspritzungen verschwunden sind.Wenn ich den Mut habe,werde ich mir nun mein rechtes Bein in Ordnung bringen lassen.Wie ist Eure Lebensmittelversorgung? Wir hörten gerne mal was Näheres darüber.
Meine Weihnachts- + Neujahrsgrüsse kommen etwas spät, doch ich hoffe, Ihr nehmt sie noch an. Dem Vater einen Geburtstagskuss! In Liebe Eure Evor

Helmut lässt herzlichst grüssen; er sendet Euch anbei sein letztes Manuskript.

Chicago, Illinois, September 14th 1942

My dear Mummy and my dear Daddy,

here are the vacations, that ideal time for the work which does not look like work, because it is not compulsory! As I told you in our letter of September 3rd, I devote these two weeks to the study of English. I am studying it every day with an American student, a sympathetic Negro, to whom I give German lessons in return. For every lesson I prepare a paper which he corrects. One by one I take up the subjects treated in the examinations that I intend to have at the end of next quarter. One day, for instance, I write on nationalism; the other day I compare the Fronde and the Russian Revolution; still another day I make a comparison between the two men who tried to crush England and Russia and failed. For each paper I allow myself thirty minutes, because this will be the time granted by the actual examinations. In each of the two examinations, I have to take, I should say, select five questions. For each of these questions I shall have a whole hour. You can imagine how difficult this tempo is for a pedantic person like me who, under other circumstances, would at the end of an hour just be through with the introduction of the introduction.

One factor, however, is helpful to me. As for the content, the progressive people of this country

speak the same language as I. Some days ago, I attended the so-called convocation of the university, a meeting of the faculty and the candidates for a degree with their parents. The ceremony took place in the Rockefeller Chapel and had all the appearances of a religious service. But the lecture delivered at this occasion by my professor of American history, Mr. Craven, was far from being in this style. None of our classical revolutionaries could have spoken better for social democracy, and international cooperation, against capitalism, nationalism and imperialism. In short, the ideals shared only by some black sheep at our European schools are here advocated by the shepherds.

Next quarter I intend to have courses on America and her dependencies — a subject not forgotten by Craven — on English social and economic history 1830-1900, and on the history of the Eastern Question. Furthermore, I registered for a basic course in military training at the Military Academy. Having been classified "3A" by my Draft Board, I may be called up some day next year; and I like to be then already familiar with a few things, so that this time I can become more than a private. If only I pass my doctor examination before I am going to be a general! Unfortunately, there is

still a long, long way to the doctor...

Speaking of my doctor I naturally come to Eva's. She still suffers from her operation. Her general health is again poor too. [To-day I accompanied Eva to the hospital and heard with pleasure that her leg will soon be allright.] These troubles are the more disagreable as Eva is very busy now. Did you get her picture in "Mademoiselle"! The "wonder course" is a big success, and Eva has to pay for it, being the main attraction.

Yesterday, we went together to the Planetarium. Last Sunday we visited the Zoo, when we saw some English refugees, a couple of bears from London! They turned their back with indignation to those noisy Americans who stared at them with vulgar curiosity. Next Sunday we shall go to the Circus Barnum; Eva never went to a Circus and, as her marriage proves, is so fond of animals! When we approached the first monkey, last week, she shouted: "It looks like you!" She could make me no finer compliment.

Comme j'ai à parler, à présent, d'affaires d'élégance, je continue mon récit en français. J'ai acheté mon premier habit! C'est un vêtement "noir et sec" qui méritait d'être chanté par un poète. C'est comme cela que j'ai imaginé le Nouvel An de mes ancêtres, sachant qu'il faut célébrer toutes les fêtes. Hier, Eve

me montrait une affiche proclamant: "Dance Jom Kippur night". Du Kol Nidre au Rumba! Quel progrès! Je commence à avoir des regrets d'avoir quitté la société des successeurs du Roi David, car j'ai appris à danser, ces derniers mois, sous la baguette de l'université.

Je me reste de reprendre quelques points de tes lignes, cher père. Mehring fulminait, à l'occasion en question, non pas contre Kautsky mais contre Rjazanow. Le fils du rabbin n'est pas identique avec l'auteur officiel du livre, mais il est en Amérique. Notre livret de famille est à Paris, avec tout le reste. J'espère le retrouver un jour, pensant que les Nazis et les Français qui ont partagé le butin n'auront pas pris ce vieux cahier. Je vois Maman pleurer les fauteuils du "Herrenzimmer", comme nous aimions nommer la pièce, en bons socialistes.

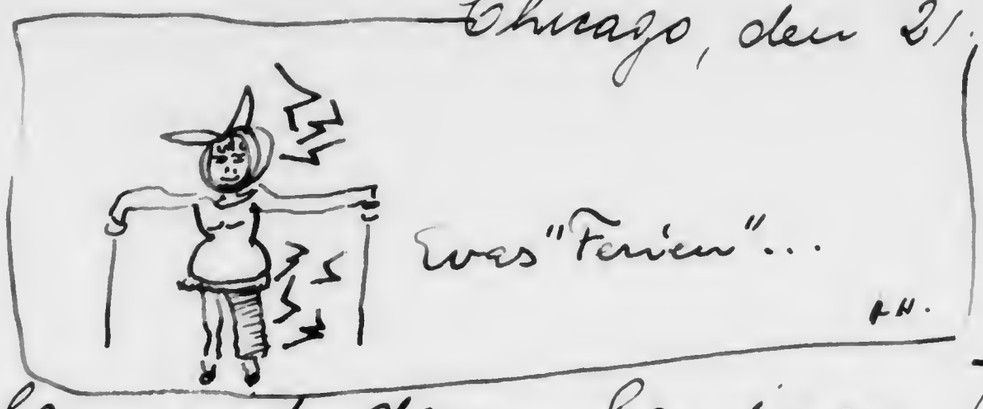
Lasst mich einen Gruss für Tante Frieda anfügen. Ich habe eine Mutter kaum gekannt. Aber ich weiss, was es heisst, eine Mutter zu haben. Je älter man wird, je mehr man sich seiner Unvollkommenheiten bewusst wird, je mehr man die Eiseskälte unseres Weltalls empfindet, um so mehr lernt man seine Mutter schätzen. Es ist bewundernswert, dass Tante Frieda sich wieder heraufgearbeitet hat. Für sie ist das eine noch grössere Leistung als für Manchen, die immer gerobbelt haben.

Euch, Ihr Lieben beide, von jedem von uns einen

saftigen Kuss Euer Hans

Helmut + Eva Hirsch
5522 Kimbark Ave.

Chicago, den 21. Aug. 1942

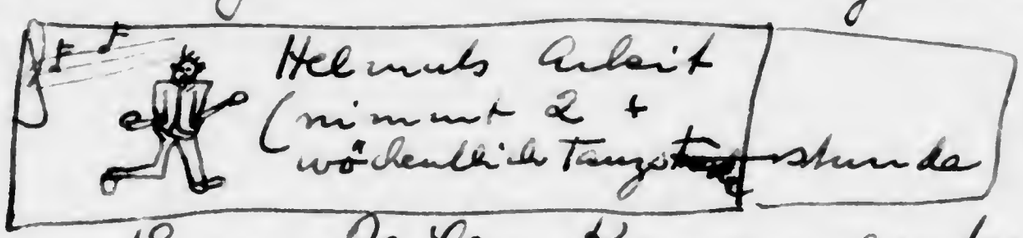


Liebe Eltern,

leider gehen mit dem heutigen Tage meine Ferien zu Ende, + da heisst es mal wieder ein Jährchen fleissig sein, um abermals 2 Wochen Ferien zu haben. ● Eine etwas sehr ungleiche Wagschale! ~~Das~~ Doch muss ich froh sein, wenn ich meine Stellung weiter beibehalten kann. Das Geschäft ist so still, dass man jeden Tag mit einer Schliessung rechnen kann. Unsere Buchhalterin erkundigte sich gestern bei mir, ob ich Montag wieder aktionsfähig bin, da man vorhat, durch Reklame ein paar Kunden anzuziehen. Sie fragte deshalb, weil ich, wie ich Euch schon in meinem letzten Schreiben mitteilte, vorhatte, meine Adern operieren zu lassen. Diese Operation liess ich am 10. Aug. über mich ergehen. Aber ich werde Montag wieder auf dem Posten sein, da es mir wieder ganz gut geht. Die Operation als solche war ziemlich unangenehm. Nicht nur, weil ich im allgemeinen ängstlich bin, sondern auch, + im besonderen, da ich, nur lokal betäubt, dem Schauspiel zusehen musste. Wie sich die Männer allmählich verummmen, das Geklapper der Scheren + Instrumente, +, last not least die schönen Gespräche, die die beiden untereinander führen...! Ich wurde 2 x geschnitten,

in der Leiste, + an der Innenseite des Knies.
gehen sollte + musste ich soviel ich eben konnte, was ich auch brav tat. Allerdings teilte man mir dann letzte Woche mit, dass ich noch einiger Einspritzungen bedürfte, um den Erfolg zu sichern. Gerade Injektionen wollte ich verhindern, darum zog ich die Operation vor ....

In dieser Schattenseite meiner Ferien kommt noch eine langwierige Zahnbehandlung. Aber wo Schatten ist, muss auch Licht sein. Dieses Licht wurde mir in reichlichem Maasse von unserem grossen Lichtspender gegeben: Ich lese die Goethe-Biographie von Bielschowsky, dazu "Sexus + Eros" von Theilhaber. Letzteres ist ein sehr interessanter Versuch, Goethes Liebesleben mit Hilfe der Psychoanalyse zu erklären. Ich lese es mit Helmut gemeinsam, indem ich es vorlese, wenn wir abends im Bett liegen + Helmuts Augen sich ausruhen müssen.



In Liebe Eure Evi

Liebste Eltern, Eure Zeilen kamen gestern hier an gleichzeitig mit einem Gruss von Rosina. Damit dieser Brief herausgehen kann, der ohnehin schon einige Tage alt ist, will ich Euch diesmal nur kurz sagen, wie sehr ich mich mit Euren Gruss gefreut habe, und Euch demnächst ausführlicher schreiben, zugleich auch Tante Frieda. Ich freue mich über Vaters embonpoint und Mutters Erlösung vom Heufieber. Auch ich bin in corpore sano [illegible] Euer Helm-Sohn

Den 25. Juli 1942

Liebe Eltern,

weil ich schon mal den schlechten Ruf geniesse,meine Briefe nicht zu erledigen,so kommt es mir auch diesmal nicht darauf an,diesen Ruf zu verbessern.Seit vier Tagen gehe ich mit dem Gedanken schwanger,ein paar Worte an Helmuts Brief anzufügen,doch nie konnte ich davon entbunden werden.Einmal,weil es so heiss war,dass man nur mit Mühe und Not atmen konnte,ein andermal,weil ich bei den Goetheschen Freundinnen verweilte (ich lese Goethe's Freundinnen von Gertrud Bäumer) die mich meine Pflicht vergessen liessen,etc.etc. C'est comme ça.
Wie geht es Euch beiden? Mit Eurem letzten Brief haben wir uns sehr gefreut,nicht nur, weil unser Telegramm so schön pünktlich angekommen ist,sondern auch weil der gute Papa noch immer so voller Humor,um nicht zu sagen Bosheit,ist.Du bist zu beneiden,alter Herr, schade nur,dass Du mir nichts von Deinem Humor vererbt hast oder noch vererben kannst. Warum sollte nicht auch einmal ich etwas Gutes abbekommen,da der liebe Herrgott mich so schlecht bedacht hat. Wo was ist,kommt immer noch was hin.Diese Tatsache möchte ich so vernichten,dass sie nicht mehr aufstehen kann.Was denkt Ihr dazu?

Ich bin wieder einmal auf der Suche nach Leiden.Doch bitte keine Bange,ich tue es aus freien Stücken.Wenn der Mensch nicht von Zeit zu Zeit eine kleine Abwechslung bekommt, wird er sich allzuleicht aufgeben.So scheint mir die Versorgung junger Mädchen mit dickeren Büsen einer solchen Abwechslung bedürftig,sintemalen ich keine besonderen Gefühle fur Frauen habe.... Da habe ich mich also kurz und gut entschlossen,da sich eine einmalige,wohlfeile,billige Gelegenheit bietet,wir sind immer noch nicht angekommen. Denn ich sehe nicht ein,warum ich nicht auch einmal bei so günstigen Gelegenheiten zugreifen soll,da ich immer nur diejenige bin,nach der man zugreift.So,nun sind wir gleich da. Ich habe vor,mir in meinen Ferien meine Adern operieren zu lassen.Das hiesige Comité hat mir ein Hospital angewiesen,wo ich umsonst behandelt werden kann. Im Augenblick bin ich dabei,durch Beziehungen eine etwas persönlichere Behandlung zu bekommen.Ich habe zwei Wochen Ferien,davon eine bezahlt.Von diesen werde ich 10 im Hospital zubringen müssen.Was meint Ihr dazu?

Ich bin übrigens auch dabei,mir ein paar neue Zähne bauen zu lassen,aber dauerhafte. Das erinnert mich an das Pariser Holzbein.Ihr kennt doch sicher dieses famose Weib? Wenn nicht,muss ich sie Euch ein andermal berichten,dann scheint es mir weniger gefährlich als heute...

Viel Liebe und Grusse Euch beiden

Eure Eva

Helmut Hirsch
5522 Kimbark Ave.

Chicago, Ill., den 18. Juli 1942

Liebe Mutter,

Dein grosser Brief mit Einlage kam diesmal ungewöhnlich schnell an. Er brauchte nur 14 Tage. Es hat mich sehr gefreut, dass Du an Deinem Geburtstage so geehrt worden bist. Du verdienst es. Else's New Yorker Adresse war 586 West 178 Str. Apt. 25 c.o. Justus, New York City. Ich werde ihr dorthin schreiben, eine andere Adresse habe ich nicht. Mrs. Campbell wird leider nicht mehr in Frage kommen, da ich bei einem anderen Professor doktorieren werde. Mr. M'c Neil hat mir die beste Note gegeben! Ich arbeite natürlich feste, aber ich übertreibe nicht. Man kann die Sache nicht schnell abmachen. Die Amerikaner leisten sehr viel und ich habe zunächst einmal die Sprache zu meistern. Ich habe einen weiteren Studienbeitrag von $ 100.- erhalten. In diesem Quartal schreibe ich über die Saarfrage von 1919- 1935, über Friedrich den Grossen im Spiegel der Geschichtsschreibung und über den amerikanischen Kongress von 1866 - denn ich studiere jetzt zum ersten Male amerikanische Geschichte, ein ganz neues Gebiet für mich. Sollte Vater ausser Margaret Goldsmith interessante zeitgenössische Bücher englischer Autoren über Friedrich II. zu Gesicht bekommen, bitte ich um sein Referat darüber. Viele herzliche Grüsse und Küsse für Euch beide

Dein dankbarer Sohn

Helmut

HUT HIRSCH, CHICAGO, ILLINOIS AVENUE June 21, 1914

Dearest parents,

I hope you received our letter of June seven and our cable of June thirteen indicating our new address. We are entirely satisfied with the new home having now every comfort. Yesterday ended my first quarter at the university, tomorrow begins the summer quarter. I have passed the two comprehensive (~~French~~, German) and one written examination the subjects of which you will find on the back of this page. I also have written six papers which have all been accepted. Enclosed you will find the smallest of my three papers on Marxiana, a bookreview written for Prof. Gottschalk's course on historical method. It has been given the note "good". You will, perhaps, be especially interested in its lecture if I add that the translations which I review has been made by Heinz Norden whom I saw last ~~at~~ in New York. The examinations, as you see, are difficult. The student are required to know large fields of facts and to describe them without any delay. I had one hour for answering all those questions and, therefore, not even the time to read over the four pages which I wrote.

Eva sends you her love. I join mine hoping that we shall hear from you soon - your last letter being that of Whitsunday - and that we shall then have good news about Mamma's health. Eva's is better.

Yours with kisses

Helmut

INTELLECTUAL HISTORY OF EUROPE IN THE SEVENTEENTH CENTURY

Examination, June 19, 1942

I

It is asserted without contradiction that science made "progress" in the seventeenth century. Would the statement be true of philosophy? of history? Discuss briefly what is involved in answers to these questions.

II

Write a few lines characterizing each of the following:

Jansen's Augustinus

Galileo's Dialog of the Two Systems

Grotius' Right of War and Peace

Pascal's Provincial Letters

Spener's Pia Desideria

Comenius' Great Didactic

Mabillon's De re diplomatica

Préciosité

Liebe Eltern,

An dem etwas kurz ausgefallenen Bericht seht Ihr,wie beschäftigt Helmut ist.Sein erstes Quartal geht gerade zu Ende und da hat er seine schriftlichen und mündlichen Arbeiten für die diversen Professoren fertigzumachen.Da es für diese Arbeiten Noten gibt,so könnt Ihr Euch unsern Helmut vorstellen...Gestern hat er bereits seinen ersten Vortrag gehabt und er ist gut ausgefallen.

Ich bin weniger strebsam,wenigstens was das Haus Rubinstein anbelangt, und ziehe vor,meine freie Geschäftszeit mit Bücherlesen zu verbringen, statt mit Crêmeverkaufen.So habe ich in den letzten Wochen Manns "Zauberberg", Silones "Brot und Wein",Rollands "Goethe und Beethoven" und "Drei Frauen um Chopin" gelesen.Das tut meiner Schönheit auch besser,als alle Rubinsteinprodukte zusammengenommen - wenigstens ist das meine Meinung;Miss Rubinstein wird möglicherweise anders darüber denken. Da sie aber nicht allzu nett zu mir ist,so ist es für mich selbstverständlich,dass ich mich irgendwie schadlos halte.Ihre New Yorker Schwester war netter.Mit meinen Kunden dagegen komme ich äusserst gut aus. Es passiert mir sogar oft,dass,wenn ich meiner Chefin eine Kundin vorstellen muss,die Kundin von ihr keine Notiz nimmt.Helmut meint,sie würde sich sehr gut in einem Spielkasino machen...

Wir sind dabei,eine andere Wohnung zu mieten.Unsere jetzige ist zwar sehr gut gelegen wegen der Nähe meines Geschäftes,aber darum ist sie auch zu nahe am Geschäftszentrum und für die heisse Sommerszeit zu dumpfig.Mit Hilfe von Frau Prof. Gottschalk,die sich in jeder Weise rührend um uns bemüht,fanden wir Sonntag zwei kleine Zimmer bei einer Privatfamilie,in der Nähe der Universität.Jetzt wird Helmut es bequemer haben als ich,aber dafür werden wir beide mehr Luft haben und können unsere Sonntage am See verbringen,da der See ebenfalls in der Nähe ist.Wir haben es so vereinbart,dass wir einen Raum als Schlafzimmer herrichten lassen und den anderen als Aufenthalts- und Arbeitsraum.

Zudem ist ein schwarzes Dienstmädchen da, die meine Wohnung mit saubermachen wird. Natürlich zahlen wir etwas mehr Miete, aber doch so, dass es kein allzugrosses Loch in unsere Börse reisst...

Wie geht es Euch beiden Lieben, und was tut Ihr so? Hoffentlich werden wir bald Nachricht haben. Auf alle Fälle wünsche ich Dir, liebe Mutter, alles Gute und Schöne zu Deinem Geburtstage. Euch Beiden recht viele und innige Grüsse

Ernst Ernst

P.S. June 10, 1942
Your interesting letter of Mai 29 has just arrived. Many thanks for all your love and interest which it proves. I shall answer it soon.
With a thousand kisses
Yours son
Helmut

Samstag, den 7. Juni 1942

Liebeste Mutter,

Du wirst diese Zeilen erst lange nach Deinem Geburtstage erhalten. Aber es ist nie zu spaet, um einer Mutter Glueck zu wuenschen und ihr fuer alles Liebe und Gute zu danken, das man von ihr im Laufe der Jahre erfahren hat.Du wirst ausserdem gegen den fuenfzehnten - genau laesst es sich nicht berechnen - ein Telegramm von mir erhalten haben.

Leider haben wir von Euch seit Eurem Briefe vom ersten April nichts mehr gehoert, den wir am zwanzigsten beantworteten.Unser letzter Brief war vom dritten Mai. Wie geht es Dir denn,liebe Mutter, und was macht Vater?Hoffentlich haben wir bald einmal wieder einen Bericht von Euch.

Uns geht es gut,d.h. Evas Zustand ist etwas besser,meiner taddellos. Vor einigen Tagen erfuhr ich,dass mir ein weiteres Stipendium von $ dreihundert bewilligt worden und mein Studium nun ganz gesichert ist.Heute abend sind wir bei meinem Hauptlehrer,Professor Gottschalk, zum Essen eingeladen...

Tausend Kuesse fuer Euch beide

Dein Sohn Helm-Schelm .

HELMUT HIRSCH
121 W HURON STREET
CHICAGO, ILLINOIS, U.S.A.

Sunday, May 3, 1942

My dear parents,

I am writing these lines in the hall of the International House, a marvellous dorm house due to the interest of Rockefeller in student affairs. Eva is sitting behind me in a comfortable arm chair and reading the Zauberberg. We just have taken our lunch in the Sunlight dining room of the International House, where food is healthy and not too expensive and during the meal I talked about the complicate question of progress which is not solved in a mere change of "system". We were already at half past ten on the campus, having left our home about half past nine, and attended for the first time since our coming to Chicago a service: that of the University Chapel. The musical features are extremely good. We also enjoyed the address not only because it was a model of pronunciation but also because no leftist would at present speak such a progressive language as he did. I shall try to obtain a standing position at some divinity school as soon as I have my Ph. d. The matter which I should teach would be the history of the enlightenment, the history of Christian utopias or something in this line. I am quite sure that in such a position I could more as I like to do but the question remains whether I obtain it. In this connection I wanted to tell you that the daughter of my teacher, Prof. Isaac Neill whose address you will find below, lives in London. I think that Mr. Neill can do more than any other of my teachers to get me a job and I should appreciate if you would get in touch with his daughter and do everything in your power to please her. I shall give your address to her. -

To-morrow I shall take my first comprehensive examination. I shall have to translate two passages of a book from German into English. The trouble for me is of course, not the German but the English. I am however, permitted to utilize a dictionary and if I am able to

translate twenty five lines of each passage in one hour and a half I have done enough. Next month I shall take the same examination for French. My seminary papers are «getting along», that dealing with Ulrich's attitude to Napoleon proves to be very interesting. As far as I see nobody has done this job ~~so~~ until know and as Mr. Tarlé's book on Napoleon's invasion shows — did you read it? — this subject is by no means an «academic» one. I hope to have some advices from Nikolaievski and Korsch to whom I wrote. —

Eva's health is still on the same low level. She continues to have infections. We hope that the warm weather — we are in full spring — will improve her state. Fortunately her work is not too strenuous. My health is perfect.

How is Jonas? We are waiting for your news. Please write us as often and as many details as possible about your daily life. How is business and how are your friends and relatives? Please remember us to all of them. With best wishes for a lots of luck and happiness and good health and many kisses I remain

Yours loving sons

Helmuth

Mrs. JAN. C. CAMPBELL [maiden name: Mc. Neill]
c.o. M.T.C. 56 Sloane St.
LONDON SW 1 (England)

Charges to pay

______s. ______d.

RECEIVED

FFICE

TELEGRAM

Prefix. 94 | Time handed in. | Office of Origin and Service Instructions. | Words.

No. ______

OFFICE STAMP

ELL HILL B.O.
1
14 JNE 42

From ______

______m

one "TELEGRAMS ENQUIRY" or call, with this form at office of delivery. Other enquiries should be accompanied by this form, and, if possible, the envelope

B or C

Wt. 23794/P 2574. 75,000 Pads. 9/41. 51–856. J. D. & Co. Ltd.

helena rubinstein
670 north michigan avenue, chicago

April 21, 1942

Dear Daddy and dearest Mummy,

your lines of April first arrived to-day, your cable last Saturday. I immediately replied to your telegramm as follows: "Student again - love" thus confirming my last letter of April four, which was to send you the happy message that I entered the University of Chicago. What a pitty that you had not yet received my monthly letters of January, February and March when you wrote yours! That is the reason why this time I am dropping only a few lines.I feel they will travel quicker than my ordinary bulky reports on each single hair of our heads. I just want to tell you that we are allright.Eva's health is, however, still poor.My life at the university is simply grand! I study at present three more closely: Marx' attitude toward Napoleon (a study in marxism and personnality), the conflict of civil and military power in Germany during the last war and the German historiography of the Seventeenth century.

Best wishes for both of you, my dearest parents and much love from your children as well as best greeting for all your friends and relatives.

Ever + Helmut

Charges to pay ______s. ______d.

RECEIVED

POST OFFICE

TELEGRAM

Prefix.	Time handed in.	Office of Origin and Service Instructions.	Words.
61			

OFFICE STAMP

No. ____________

From ______ [illegible] ______ To ______

[illegible]

[illegible]

For free repetition of doubtful words telephone "TELEGRAMS ENQUIRY" or call, with this form at office of delivery. Other enquiries should be accompanied by this form, and, if possible, the envelope

B or C

Wt. 31609/P 2528. [illegible] Pads. 11/41. 51-1591. L.D. & Co. Ltd.

helena rubinstein

670 north michigan avenue, chicago

Chicago,den 4. April 1942

Meine Lieben,

Hier ist eine frohe Osterbotschaft - fur Euch wird es vielleicht eine Pfingstgabe sein: Ich bin wieder cand phil! Obwohl bis zur Stunde noch nicht die ganze Summe aufgebracht worden ist,die ich bis zur voraussichtlichen Ablegung des Doktorexamens benötigen werde, habe ich den Sprung ins Helle doch unternommen und meine Stellung als Putzhans aufgegeben und meine Tätigkeit nach der verschwenderisch ausgestatteten Universität Chicago verlegt.Ich studiere europäische Geschichte von 1600 bis 1941. Es hat einen eigenartigen Reiz,Ereignisse ex officio zu untersuchen,deren Zeuge man gewesen ist oder ~~in der~~ die man - wie die Geschichte der russischen Revolution - seit Jahren privat erforscht hat.Ich habe vorzügliche Lehrer und ganz kleine Seminare,fünf und sechs Hörer.Auf vier Vorlesungen beschränkt, sind meine Studien so intensiv wie möglich.Natürlich bin ich als uraltes Semester ein Unikum unter den in der Hauptsache aus grünem Gemüse bestehenden Studenten und Studentinnenschaft.Mitunter kommt es mir wie ein Traum vor - und das ist es auch: Ein Traum den ich hartnäckig solange geträumt habe,bis er Wirklichkeit geworden ist.

Mein letzter Brief an Euch Lieben ging am 4. März heraus.Ich hoffe, der monatliche Abstand ist nicht zu gross fur Euch.Ginge es meinen Wünschen nach,schriebe ich täglich.
Mit herzlichen Grüssen und Küssen von uns beiden Euer Sohn Helmut

Liebe Eltern, da ich noch einen Augenblick mehr Zeit habe bis zu meinen beiden nächsten Kunden,so füge ich noch ein paar Zeilen an. Wie glücklich Helmut ist,könnt Ihr Euch vorstellen.Ich bin auch heilsfroh für ihn,denn wenn man schon mit einer solchen Leidenschaft Wissenschaftler und Intellektueller ist,dann kann man doch nirgendwo anders sein Glück finden! Wie geht es Euch beiden gesundheitlich? Es scheint hier,als ob es Frühling werden wollte. Und draut der Winter noch so sehr... Aus diesem Grunde will Helmut mir Morgen seine neue Heimstätte zeigen,die im südlichen Teile von Chicago liegt,wo es besonders schön ist.Man braucht eine Stunde, um von unserem Hause hinzugelangen.Überhaupt sind die Entfernungen unvorstellbar.Aber Ihr könnt ja auch ein Liedchen davon singen.
Montag muss ich vom Geschäft aus fur eine medizinische Zeitschrift Übungen zum Einschlafen vorführen,obwohl ich selbst ziemlich schlecht schlafe. Aber,mundus vult decipi,geben wir ihr etwas zum Einschlafen. Ich finde zwar,sie schläft viel zu viel.
Leider bin ich gesundheitlich nicht ganz in Ordnung.Vergangene Woche musste ich im Bett verbringen.Gürtelrose und Nervenentzündung.Es war ziemlich miess.Aber die Woche war ich schon wieder im Geschäft,weil ich mir nicht länger erlauben konnte.Heute morgen vorm Frühstück war ich ~~selbst wieder~~ beim Arzt wegen eines Blutbildes.Er konnte nämlich

nicht feststellen, vorher ich die Sache habe, da die Lymphdrüsen geschwollen waren. Aber er war nicht unzufrieden heute morgen. Ein Glück, dass wir einen Arzt haben, der sich so mit einem befasst. Ich hoffe wenigstens, dass er gut ist. Ein deutscher Arzt. Jetzt gibt er mir Leberspritzen dazu Pillen mit Leber, Eisen- und Kupfer-Extrakt. Ich bin zu blutarm und zu schwächlich. Aber ich fühle mich nicht so schlecht, und das ist in solchen Fällen die Hauptsache. Ich denke, dass ich mich mit der kommenden Sonne erholen werde.

Während meiner Krankheit habe ich ein interessantes Buch gelesen über den Dreyfuss Prozess, von Wilhelm Herzog. Ist das ein interessanter Stoff! Dann Lotte in Weimar, von Thomas Mann. Zu philosophisch für einen Roman. Ein Glück, dass hier so eine herrliche Bibliothek ist.
Helmut hat sich schnell noch, bevor er seinen Boston Store verliess, einen Sommeranzug gekauft. Wir haben uns ganz nett angeschafft und dabei eine Menge Geld gespart. Die Leute waren sehr nett, als Helmut ging. Er war dort ein Wesen aus einer fremden, unbekannten Welt.

Nun, meine Lieben, lasst bald von Euch hören und seid innigst gegrüsst

von Euer Eva

In meinem Zimmer hängt ein Bild,
Drauf sieht man Löwen, stark und wild,
Und solche grausa Löwengrube
Dient einem Mann zu seiner Stube!
Man schaue diesem Vorgang zu:
Die Tiere lassen ihm ihre Ruh,
Und er zeigt ihnen seinen Rücken,
Tut nichts, als in die Luft zu blicken!

Ich weiss nicht, wer den Maler
Bestimmt war es ein Humanist,
Denn gab es je ein männlich Wesen,
Das gegen Löwen Mann gewesen!
Was anders ist's mit einem Weib,
Der sind die Bestien Leibeseib.
Sie werden sich schaudern
Sobald sich eine Peitsche hebt,
Die zwischen Perlenzähnen schwebt.
Auch Krankheit, Alter, Gram und Pein
Sind Dämonen nichts als - Leine.

Helmut Kirsch

helena rubinstein

670 north michigan avenue, chicago

den 6. März 1942

Meine lieben guten Eltern,

heute ist es genau einen Monat her, dass ich Euch schrieb. Ich hoffe, Ihr habt jene Zeilen von Rosina inzwischen bekommen. Von Euch habe ich inzwischen zwei Schreiben erhalten, eins vom 11. Januar, das andere vom 9. Februar datiert. Mutter hat Recht, wenn sie die Reise von New York nach Chicago für weniger lang hält als die nach Kansas City, obwohl sie uns, im Autobus, nicht eben kurz vorkam. Die grossen Überlandautobusse sind aber nicht nur bequem eingerichtet, sie halten auch oft und der Fahrer lädt dann "You Folks" ein, in der stets vorhandenen Herberge einen Imbiss einzunehmen. Dass Chicago ein traulicherer Platz wäre als Kansas vermöchte ich allerdings nicht zu behaupten. Ich will es aber der guten Mama nicht gruselig machen und nur soviel sagen: wir gehen abends nicht spazieren! Von den Schlachthöfen, die den Schweinen die Köpfe abhacken, haben wir bisher nichts gesehen, auch besitzen wir den unsern noch.

Ja, ich bin immer noch bei den Damenhüten, liebe Mutter, und versuche, mich so gut es geht, als Sohn der tüchtigsten Frau in der rheinischen Putzbranche zu bewahren. Dass ich dennoch darauf brenne, mich auch als Deinen Stämmling, lieber Vater, zu erweisen, und weiter zu studieren, ist auch immer noch zutreffend. Ich habe bisher bereits $ 600.- von den veranschlagten $1000.- fur ein Jahr Studium zugebilligt gekriegt. Ich warte nun jede Minute meines Lagerhalterlebens auf die Nachricht von der Zusage des restlichen Geldes.

Wie rührend, kleine Mama, dass Du Dir Vorwürfe machst, mir keinen warmen Schlafanzug geschickt zu haben! Wie rührend und wie falsch. Du kannst Dir garnicht vorstellen, dass Dein Junges, dem man, trotzdem es längst ausgewachsen war, immer noch Atzung in den Schnabel stecken musste, nun flügge geworden ist und sich soviel Schlafanzuge kaufen kann, wie seine beklagenswerte Frau zu waschen imstande ist. Unsere Wohnung ist weder gemütlich noch warm. Sie ist billig und liegt so nah bei Evas Geschäft, dass man in der letzten Minute noch hinspringen und in der Mittagszeit dort einen Griesbrei fur den Säugling kochen kann, der in Punkto Magen immer noch Säugling geblieben ist.

Von dem Bankier Fleischhacker hatte ich von Else schon gehört und vorgehabt, mich an ihn zu wenden. Dass Du, lieber Vater, den Brief für unsern Rothschild an den Rabbi richtest, zeugt von grosser Kenntnis der jüdischen Verhältnisse. Du begehst nur den Irrtum, von den europäischen Gemeinden auf die hiesigen zu schliessen. Dort gibt es überall eine Gemeinde, hier ebensoviele Konkurrenzsynagogen wie Warenhauskonzerne. Du hättest wissen müssen, ob dieser Fleischhacker beim Gebete seinen Hut aufsetzt oder abnimmt oder ob sein Schabbes vielleicht auf den Sonntag fällt, um die richtige Gemeinde herauszufinden und ihrem Oberhaupt Deine Zeilen zu senden. Vielleicht gehört dieser Verwandter zu den Schäfchen eines Rabbiners, von dem mir diese Woche jemand voller Begeisterung erzählte: "denken Sie, er hat mir versichert, zu ihm könnte jeder kommen, ob er gläubig wäre oder nicht". «Nur an ihn muss man glauben» sagte ich. Zum Glück bin ich mittlerweile aus dieser bankrotten Firma ausgetreten. Auch bei meinen neuen Lehrherrn ist jedoch von einem soliden Geschäftsbetriebe keine Rede mehr. Meine Taufe, bei der Eva natürlich nicht zugegen war - sie wäre ausgeplatzt! - war noch komischer als die des alten Stirner (wo die Trauzeugen zum Fenster hinausschauten und die Ringe einer Geldbörse als Trauringe präsentierten.) Pastor Forell begann seine Taufrede mit den Worten: «Mein lieber Bruder, Du bist ein Historiker und als solcher weisst Du, dass man die Kirche als eine historische Tatsache hinnehmen muss.» Er baute mir solchermassen eine goi-

dene Brücke, der Pfiffige, und ich zog leichten Herzens hinüber. Credo quod historicum! Ich bereue es nicht. Nie würden das jüdische Komittee mir ein Stipendium gegeben haben, um Historiker zu werden. Sie haben keine Kosten gescheut, um mich als Individuum zu retten, aber sie würden auch keine scheuen, um mich als Individualität unschadlich zu machen. Willst Du Bäcker werden, Schneider, Schuster, Bauer? Lauter Handwerke mit goldenem Boden! Der Menschheit soll bewiesen werden, wieviel jüdische Proletarier und Handwerker es gibt und wie wenig Kaufleute, Arzte, Intellektuelle und sonstige Schmarotzer. Fort von den Grosstädten! Weg von den Universitaten! - eigentlich ein antisemitisches Programm; Selbstkastrierung nannte ich es einmal in "Ordo". (Eine psychische Perversion, die in der Politik sich verkommt.) Davon bin ich also nun einen [redacted] Millimeter weiter abgerückt, soweit man das eben post festum kann...
Konzerte haben wir in New York gehört, hier noch nicht. Vor einigen Tagen wollte mir eine Frau van Wien - Bekannte von Gde Sanders, ein Radio schenken. Ich nahm es aber nicht. Ich ziehe vor, ein Buch zu lesen, zu tun, was ich will, nicht das, was mir gerade jemand versetzt - auch wenn ich manches Gute hören könnte. Die Gefahr, Quatsch zu hören, ist zu gross. Sehr interessant ist [redacted], was Du, lieber Vater, von Köster schreibst. Ich werde dies Buch nachlesen. Vielleicht bin ich der Psychoanalytiker, [redacted] meint zwar, ich sei Vulgärpsychologe, "saum" gehöre ich jedenfalls. Wir lesen eben Freuds neue Folge der Vorlesungen. Ferner Marcuses Börnebiographie, die Briefe der Janette Wohl - einer patenten Frau - und Heines genialen Anti-Börne.
Wenn Ihr Eva pünktlich zum Namenstage gratulieren wollt, müsst Ihr bald schreiben. Die "erste Frau" hat [redacted] am Tage vor Weihnachten Namenstag, ganz wie ein anderes Mitglied unserer Familie. Ich vergesse den Namenstag aus diesem Grunde nie, Geburtstag habe ich manchmal vergessen. Dieses Jahr aber nicht. Ich gab Eva, statt Blumen, "Quelque Fleurs" und als materielle Gabe ein graues Schneiderjackenkleid. Dass Ihr kein Paket mehr haben wollt, tut mir furchtbar leid. Ist es falsche Eltern- oder richtige Vaterlandsliebe? Mich kostet ein Päckchen mit Gries, Haferflocken, Reis und Trockenfrüchten, wie ich es plante, fast nichts. Ihr dürft Reue bekommen...
Mit vielen innigen Küssen von uns beiden verbleibe ich Euer Helm-Schelm

Liebe Eltern,
nachdem ich mit viel Mühe Helmuts Handschrift entziffert und hier in eine etwas bessere umgesetzt habe, möchte ich noch ein paar Zeilen hinzufügen.

Dies scheint ein Brief in Fortsetzungen zu sein. Heute waren wir in einer Tanzvorführung, zu der mir eine Bekannte eine Karte geschenkt hatte. Eine zweite kauften wir hinzu, + so verbrachten wir einen angenehmen + anregenden Nachmittag; trotz Schnee + Wind, der draussen tobte. Wir sind - unberufen! - an diesem Winter ohne jede Erkältung vorbeigekommen. Ich habe allerdings sehr oft unter Rubinsteins Höhensonne + den infraroten Strahlen gelegen, Helmut sogar auch einige Male! Es tut mir so leid, liebe Mutti, dass Du mit Erkältungen so geplagt wirst. Wenn Du hier wärest, könnte ich Dir vielleicht auch mit Lichtbädern etc. helfen... Viele innige Küsse Euch beiden Eure Inge

Sonntag den 8.

Anbei ein Ausschnitt aus der Zeitung, der vor einiger Zeit in der Zeitung war.

121 WEST HURON STREET
CHICAGO, ILLINOIS

February, 4, 1942

My dearest parents,

in my last letter which was written on January ten, I tried to give you a true picture of our daily life at home. To-day let me tell you what kind of work I have to do during the day.

I am supposed to have my timecard punched by the timekeper standing at the door until twenty past nine A.M. When I am late – what rarely happens – I have to get my card controled at the sixth floor. After this I go down to the second basement where my locker is and leave my hat, my overcoat, my gloves and in cold weather my earmuffs. Then N.Y.L. I climb up to the first basement. Here is the department situated for which I work, the millinery (section: deeper hats.) I enter its office, take my file with the orders and now move by means of an elevator to the storkroom of this section in the fifteenth floor. My merchandise comes in at the floor above the storkroom. I therefore pass regularly that upper floor looking for new goods. If there are any, I put them on a shute leading to my workroom. Then I open the parcels, unpack the hats, lay them out on large tables, check them both with their bills and with my orders, mark and list them according to the instructions of my boss, print the tickets on an electric machine, attach these at every hat, put the hats again into cartons and my

a the whole damned thing» down to the department.

By these operations every bit in stock once wanders through my hand and I learn not only its costprice and its sellingprice, but also the various diminutions of its days, material, style, the name of the factory it comes from etc. No doubt that this job offers a fundamental study for a career in the hat business, and whatever my chances to continue my historical studies are — they are pretty fair right now - I shall always be able to use what I am now seeing from 9½ past nine A. M. to six P. M., ~~with~~ minus a hundredths of an hour...

In my next letter I shall describe you Eve's activity at Helena Rubinstein's.

Hoping that you are both in good health and awaiting with impatience your news about all the details of your present situation, I am with many kisses from both of us and with our best wishes

Your loving son
Helen

HELMUT HIRSCH
121 WEST HURON STREET
CHICAGO, ILLINOIS, U.S.A.

den 12. Januar 1942

Liebste Mummy, lieber Daddy, Eure Zeilen vom vierzehnten vorigen Monats, die uns vorgestern erreichten, zeigen mir leider, dass Ihr bis zu jenem Zeitpunkte meinen Brief vom 9. November und Evas Schreiben vom Anfang Dezember noch nicht erhalten hattet. Zum Glück seid Ihr durch mein Telegramm beruhigt worden, das ich am Absendungstage mit einer Postkarte bestätigte. Um Weihnachten liess ich dann eine neue Postkarte und ein Päckchen für Euch folgen. Ich bin riesig froh, dass es Dir, lieber Vater, wieder besser geht und dass Du Deinen Optimismus nicht verloren hast... Wie steht es mit Muttens Gesundheit?

Ihr wollt etwas über unser hiesiges Leben hören? Nun Künftige stud. phil., die sich ihren Doktorgrad mit einer Biographie des Literaten Hirsch erwerben wollten, müssten etwa Folgendes über die ersten Monate unserer Chicagoer Zeit von sich geben:

Ihr Tag begann damit, dass ein paar junge Neger fröhlich lärmend an ihrem Hause vorbeikamen. Dann machten sich Autos aus den umliegenden Garagen durch Geräusche bemerkbar. (Ganz Chicago ist eine einzige Garage, soviel Autos hat es.) Schliesslich rasselte eine [redacted]kuh, die sich bei Cohns Arbeitsantritt [redacted]kaufte hatten. Sie reagierten auf diese Signale, indem sie unter ihren Wolldecken einen zuletzten Chicagoer Lärmgenossen enger zusammenrückten. Als erster sprang Eva aus dem Bett. Sie schlüpfte in ihre Eskimopantoffeln – Weihnachtsgeschenk einer Kollegin – schlurfte zum Gasherd, dessen drei Flammen zum Unterstützen des nur schwach flammenden Zentralheizungsofens angezündet wurden. Der Ofen diente gleichzeitig dazu, auf einem selbstgekauften Weihnachtsgeschenk einer Glas-Kaffeemaschine das Kaffeewasser zu erhitzen. Als nächstes wurde eine weitere eigene Weihnachtsüberraschung, der elektrische Toaströster, in Betrieb gesetzt. Von dort aus huschte Eva in das mit anderen Mietern gemeinsam benutzte Badezimmer, schwenkte die Wanne und liess das Wasser ein für die faulenzenden Glieder, die erst jetzt aus den Federn zu kriechen begannen. Während Helmut sein Bad nahm, schmückte Eva den Tisch mit dem türkisfarbigen Geschirr, das sie sich gleichfalls zum Weihnachtsfeste angeschafft hatten. Sie brauchten viel Milch – so wurde ihnen ins Haus geliefert – dazu Eier von Céréal dazu, ferner Butter, Honig, mehrere Marmeladen und vor allem frisches Obst. Auch etliche Vitamin- und sonstige Pillen. Sie standen nämlich in ärztlicher Behandlung; sie wegen ihrer mannigfachen Gebärmutter- und jenem überanstrengten Herzen, er wegen seiner Bandscheibenmisere. Nach dem Kaffee rasierte er sich – modern, ohne Pinsel – sie machte Butterbrote zum Mitnehmen. Eine Stunde nach dem Aufstehen, es war jetzt neun – stürzten sie aus dem Hause. Sie ging zu Fuss in ihren Salon, er nahm die Strassenbahn zu dem 1 Km entfernten Warenhause. Abends, gegen halb sieben, trafen sie sich zu Hause wieder, nachdem Eva tagsüber Damenhüften, Helmut Damenhüte bearbeitet hatte. Nun wurde aus Konserven, die er in seinem Geschäft mit Diskont einkaufte, ein rasch fertiges Essen zusammengestellt. Nach dem Abendbrot wusch Eva Wäsche aus, Helmut las über dabei aus wissenschaftlichen oder literarischen Werken vor. Das Geschirr spülten sie gemeinsam. Um zehn Uhr machte sich zuweilen bei ihnen bemerkbar: Durst und Müdigkeit, beides zum Teil durch die Staubmassen bedingt, an denen Chicago noch reicher ist wie an Autos. Gegen ersteres half Orangen- und Zitronensaft, Eiscreme, selbstbereiteter Milchshake, Lindenblütentee, Kakao; gegen letztere nur eins: das Zubettgehen! Bald hörten sie eine Schar kichernder Negermädchen draussen vorbeilaufen – Ihr Lieblingssignal...

Sonntags wurde die laufende Korrespondenz erledigt, wurden Besuche bei Bekannten gemacht, wurde vor allem ausgeruht. Ihren freien Samstagnachmittag opferte Eva für die Reinigung der Stube, eines mittelgrossen Raumes ohne fliessendes Wasser. Einen Teil der Wäsche gaben sie zum Waschen fort. Ihre Garderobe war, seitdem sie beide verdienten, stetig ergänzt worden und nun wieder einigermassen ausreichend. Sie hatte ein Kleidchen und ein paar hübsche Blusen und Röcke, er zwei "anständige" Anzüge, beide hatten gute Schuhe und Mäntel, genügend Leibwäsche usw. Sie hatten sich ausser dem Genannten jeden Sonntag ein grosses Kochbuch zugelegt, in das sie ein Huhn legten, dazu eine Wasserschüssel, ein Bügeleisen und einen Füllfederhalter. Und ausserdem besassen sie noch soviel Bargeld, dass sie zwei Monate davon hätten leben können, ohne zu arbeiten.

Vergleicht man ihren in Chicago erreichten Standard mit dem von Marseille im Jahre 1941, so ist der Unterschied gewaltig. Dort anderthalb Unzen Zucker pro Monat, hier soviel Lebensmittel, wie sie wollen. Dort endlose Schikanen wegen der Aufenthaltserlaubnis, hier überhaupt keine Schikanen. Dort keine Arbeitsgenehmigung und wenige Verdienstmöglichkeiten, hier Arbeitsfreiheit und viele Stellen. Dort ständige Internierungsgefahr und nicht nur Gefahr -, hier --- der Eintritt der Vereinigten Staaten in den Krieg änderte zunächst nichts Wesentliches an ihrer Situation. Ob dies so anhält, ob nicht statt des erhofften Dollarsegens bald ein Kübel den Hellmuts Kopf schmückt, darüber können wir dem geneigten Leser in diesem Kapitel nichts verraten.

Forts. folgt.

Mit vielen innigen Grüssen von uns beiden für Euch, liebe Eltern und alle Freunde und Anverwandte Euer Sohn Helmut

Die beiden Dackel

Am Broadway, wo die Häuser stehen,
Die's Auge und die Wolken Kratzen,
Hab ich zwei Dackeln zugesehen
Beim Eifrig-Miteinander-Schwatzen.

Nachdem er "Küss das Bein" gesprochen,
Mit wahrhaft gräflichem Benehmen
Daselbst ein bissel rumgerochen,
Liess sich der Eine so vernehmen:

"Wie schön war doch das Hundeleben,
Das wir gelebt dereinst als Wiener,
Mit Praterwalzern, Grinzingreben,
Ich war, Sie wissen's, Bernhardiner."

"Wie schön war's", sprach nun der Zweite,
Die Neue Freie Press zu lesen,
Drei Feuilletons auf jeder Seite,
Ein Windhund bin ich halt gewesen."

"In Wien nur kann man Schnitzel machen,
In Wien nur kann man Kaffee kochen!"
"'S sind unvergesslich jedem Rachen
Des Palatschinkens fette Knochen!"

Dann schwärmten unsre beiden Dackel
Von Schlagobers und Kaiserschmarren

Von Schlurf und seinen Fackeln
Von Adel, Frack und ihren Narren.

Ich hab's, dacht ich, ist keine Schande,
Daß Hab und Leben niemand doch besitzen,
Es staunt aus ihren Bettelbande
Der Hundsfott alle Reichen.

H. H.

AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 15

Chicago, Jan 3. Februar 1945

Lieber Bruder,

Deine Karte vom . . Dez. kam vor vier Tagen hier an.

Heute morgen brachte mir Helmut Deine Karte vom 14. Jan. Es tut mir sehr leid, dass Du so lange ohne Post gewesen bist.Ich weiss, dass es in diesem Falle keine wirklich stichhaltige Entschuldigung gibt. Wenn ich nur jemanden hatte, der mich von Zeit zu Zeit wachrutteln wurde.Ich bin namlich selbst so abgespannt und mude seit Monaten, dass ich mein Schreiben von einem Tage zum anderen aufschiebe.Aber ich werde mir Muhe geben, etwas regelmassiger in meinem Schreiben zu sein, und Dir wenigstens jede Woche ein paar Zeilen zukommen lassen.Dass Du allerdings von zu Hause keine Post bekommen hast, ist fur mich kein Wunder,nach der allgemeinen Lage zu schliessen.Ich weiss nicht, wie gut oder schlecht Du informiert bist.Du musst vielleicht damit rechnen, fur eine lange Zeit keine Post zu haben,je schneller die Sache dem Zusammenbruch nahe ruckt.Hattest Du vorher imme regelmassig Post von Deiner Frau? Solltest Du es fur wunschenswert halten, so konnte ich hier beim Roten Kreuz Erkundigungen einziehen.Aber Du weisst aus Erfahrung, wie lange solche Sachen oft dauern.Ich habe aus diesem Grunde hier versucht, nach Hause zu schreiben, weil ich mir sagte, dass in der Zwischenzeit wieder xx soviel passieren kann,was durch die Nachricht uberholt wird.
Wir konnen uns leider allzugut vorstellen, wie es Dir zu Mute ist. Wir waren in Frankreich in einer ahnlichen Lage wie Du, allerdings mit dem betrachtlichen Unterschied, dass die Angelegenheit nicht so lange gedauert hat.Aber sonst hat es alles Unangenehme mit sich gebracht.Das soll kein Trost sein, sondern nur zeigen, dass wir Deine Lage richtig einschatzen konnen. Doch halten wir uns eins vor Augen, dass es auch kein Vergnugen ist, druben zu sein und fur eine sinnlose Sache sein Leben alle Augenblicke aufs Spiel zu setzen. Mir tut es leid um jeden ehrenhaften Menschen,Doch werden hier wie uberall, die Unschuldigen das Los der Schuldigen teilen mussen. weil in keinem Kriege die Gerechtigkeit als x oberstes Gesetz waltet, sondern die Macht.

Ja, Deine beiden Bildchen haben wir bekommen, ich ging in mein m letzten Schreiben darauf ein.
Helmut arbeitet seit dem 1. Febr. nicht mehr in der Bibliothek, sondern als Geschichtslehrer an einem hiesigen College. Ein College entspricht ungefahr den xxxxxx Klassen einer hoheren Schule.Die Stelle ist nicht nur besser bezahlt, sondern auch als Arbeit interessanter.

Ja, Deine beiden Bildchen haben wir bekommen, ich ging in meinem letzten Brief darauf ein.
Helmut arbeitet seit xxxxxxxxx vergangenem Monat nicht mehr in der Universitatsbibliothek, sondern hat eine Stelle als Geschichtslehrer in einem hiesigen College angetreten. Ein College entspricht ungefahr den oberen Klassen einer höheren Schule. Die Stelle ist nicht nur besser bezahlt, sondern auch als Arbeit interessenter. Auch meine fruhere Cheffin hat angefragt, ob ich vielleicht zwei oder dreimal wochentlich abends arbeiten will. Wollen mochte ich schon, aber ob ich es korperlich aushalten kann, ist eine zweite Frage. Eine andere ist auch die Entfernung. Chicago ist so enorm gross, dass, wenn ich zwei Stunden arbeiten will, brauche ich eine Stunde zur Hin und eine Stunde zur Ruckfahrt. Ich werde noch sehen.
Ich habe mich schon verschiedentlich nach Armbanduhren umgesehen. Neue sind z emlich teuer, da ich nicht dafur bin, Mist zu kaufen. Aber vielleicht gelingt es mir, eine gebrauchte aufzutreiben. Du xxx musst Dich also noch etwas gedulden.
Vergangene Woche brach jemand in unsere Wohnung ein. Es gab keine Schublade, die nicht durchsucht worden ist. Aller Wahrscheinlichkeit nach hat derjenige nach Geld gesucht, da war allerdings nichts vorhanden. So habe ich nur mein elektrisches Bugeleisen vermisst. Doch die Aufregung hat mir auch genugt.

Schreibe bald wieder und berichte mir vor allen Dingen, wie Du es fertig bringst, gegen die Eintonigkeit eines Gefangenenlebens anzukampfen.

Viele herzliche Grusse

Chicago, den 5. Januar 1945

Lieber Bruder,

leider liegen Dein Brief vom 4. l.. und Deine Karte vom lo. desgleichen Monats noch unbeantwortet hier. Es wird also Zeit, dass ich mich auf die Beine mache.
Du staunst über meine Veränderung? Inwieweit habe ich mich denn nach Deiner Meinung verändert? Nun ja, fast elf Jahre bin ich inzwischen älter geworden; und diese Jahre waren nicht allzu leicht.Vieles haben wir erlebt und mitgemacht, worüber man sich vielleicht in besseren Zeiten mal unterhalten kann.Auch die Geburt des Jungen war keine leichte und ich habe mich bis heute noch nicht davon erholt.(Der Kleine ist am xx. September 1945 geboren und auf den Namen Helmut Villard Buntenbroich-Hirsch protestantisch getauft worden). Dieses, und meine Sorgen um zu Hause werden Dir vielleicht einiges erklären.Zu meiner Beruhigung kann ich allerdings sagen, dass dieses Bild nicht nur das letzte war, sondern auch das schlechteste von mir!
Nun zu dem Kleinen, Er ist ein lebhafter xxx Bengel und seine Versorgung allein würde einen Menschen ausfüllen.Er hat sehr viele und schöne Sachen zu Weihnachten geschenkt bekommen,unter anderem auch ein Spielzeug zum Hämmern.Heute zog er mit dem Hammer los und schlug auf alles ein, was ihm unter die Finger kam.So zerschlug er seine erste Fensterscheibe... Er hat blondes Haar und ganz dunkelbraune Augen.Vorläufig sprechen wir deutsch mit ihm, danach soll er französisch und dann englisch lernen.Wenn er Feuer oder Dampf sieht, dann ruft er "kocht,kocht" Als er vor einiger Zeit eine Feuerwehr sah, sagte er auch "kocht,kocht"! Wir amüsieren uns manchmal köstlich über seine Einfälle.

Fortsetzung am 7.

Deine Karte vom 17. Dezember kam heute früh an. Von wegen Veränderung, ich muss sagen, das beruht auf Gegenseitigkeit.Ohne die dazugehörige Einleitung hätte ich von nichts etwas gewusst!!!
Deine kleine Tochter ist also nur acht Monate älter als unser Junge.Vielen Dank, ich habe mich sehr gefreut.
An einen Besuch habe ich auch schon gedacht,leider ist es finanziell im Augenblick nicht zu machen. Wenn es uns mal wieder besser gehen sollte,lassen sich solche Pläne wohl eher verwirklichen.Bis dahin müssen Briefe das ersetzen.

Viele herzlichste Grüsse von uns beiden

Deine Schwester Eva

February 11,1945

Dear Folks,

I gave your adaress per letter to the son of the manager who directs the apartment -hotel in which we live. The name of this young man is Mr David Vasburgh. He is stationed somewhere near London. Should he ever come to London, he will call you up and arrange for a visit with you. You would oblige me by receiving him well. Although I had never a chance to meet him, I am endebted to his parents who are very nice to us and the baby;and who would be much pleased to know that their soldier-son spent an enjoyable hour with you.

Snow and mud are at present the characteristics of the Chicago weather. Thus we stayed at home,listening to the Toys Symphony of Haydn that I once conducted. Little man Villard played with his favored toy--the toilet. He also moved a chair to the cupboard,grabbed potatoes and started to eat them,despite the fact that they were raw. While I am writing--he just permitted me to type after having typed himself for a while-- he plays in the sink with the running water. If the toilet is to him a plaything,the room is sometimes to him a toilet. It takes patience to smile when all this goes on; but we have ,usually, that patience.

Yesterday night we went out with a student of mine. We intended to have dinner at the "Old Heidelberg" or the "Bismarck Hotel", two places which are famous for their good food,continental music , and cleanliness. But the crowd was too large to find a table. We decided to go to an Italian Restaurant where we had good Italian food at a sensible price. Afterwards we,that is the student and I,took some Whiskey at home,Eva preferring the dates and a lemonade . Last week ,one of my colleagues, an Indian (from British India) invited us to a Japanese Restaurant. There the food was cooked before our eyes. Chicago is very cosmopolitan, and one can eat almost any style.

Love and kisses, Dear Folks,from your son

Helen

Chicago, Illinois, den 4. März 1945

Liebste, beste Eltern!

Eben wollte ich die beiliegende Pot

Fangen wir noch einmal an: Klein-Helmut hat die erste Zeile durch einen raschen Griff verpfuscht. (Er steht neben mir, sagt: "Papa malt" und möchte mit-"malen". Also, eben wollte ich die beiliegende Postkarte abschicken, als Euer liebes Schreiben vom 16. Februar hier eintraf. Nun weiss ich doch wenigstens, warum ich so lange nichts von Euch gehört habe. Es freut mich unendlich, dass es Mama nach längerer Krankheit offenbar wieder etwas besser geht. Ich hoffe, die Besserung hält an. Mit dem wärmeren Wetter wird sich auch die Bronchitis vielleicht etwas beschwichtigen lassen. Dass Vater sich so gut im Haushalte bewährt, erregt meine Bewunderung. Wie wäre es, wenn Du Eva 'mal aushelfen würdest? Sie sucht schon immer jemand, der ihr im Hause hilft. Ausserdem ist Tellerwaschen hierzulande eine sehr gesuchte Kunst. In der Stadt findet man an beinahe jedem Restaurant ein Schild, das Tellwäscher einstellen möchte. Neulich fiel mir ein Plakat auf, auf dem "Damen zum Verkauf von Bonbons" verlangt wurden. Im Ernst: nach dem Kriege müsst Ihr uns einen Besuch abstatten, oder wir machen einen Katzensprung zu Euch. Vielleicht lässt sich eine Vortragsreise veranstalten.

Es ist sehr schön, dass ein Paket angekommen ist. Gestern ging, wie die Karte Euch zeigt, ein anderes heraus. Evas Bruder schicken wir in diesem Monat eine Armbanduhr, die er sich von uns gewünscht hatte. Es ist auch kein Vergnügen, Gefangener zu sein.

Unserem Jungen geht es wieder gut. Er wirft Euren Brief in die Luft und auf den Boden, stellt sich einen Stuhl zur Maschine und macht es mir sehr schwer im Schreiben fortzufahren. Das Verbotene reizt zu sehr. Nichts interessiert ihn als gerade das, was er im Augenblick nicht machen kann. Nur mit allerlei Listen gelingt es mir, das kleine Tierchen für Minuten zu bändigen. Da sitzt er schon wieder auf dem Tisch. Ich rate ihm, mit der Mama (die in der Waschküche ist) zu telephonieren. Er hat ein hölzernes Telephon. Aber auch das zieht nur für eine Sekunde. Ich flüchte ins Badezimmer, um zu demonstrieren, dass man nicht an der Maschine spielen darf. Weinen ruft mich zurück. Wieder klettern jemand auf den Tisch, fingert an der Maschine herum. Ich gebe auf...

Dies ist Helmchens Wolkenst...
Surrealismus offenbar.

In Liebe Helmi

Chicago, den 20. März 1945

Lieber Bruder,

ich erhalte soeben deine Karte vom 8. M. J.

Naturlich kannst Du mit meiner Post rechnen und mit unserer vollen Unterstutzung, soweit es in unseren Kraften steht. Ich greift nur die ganze Situation so an, dass ich manchmal nicht weiss, was ich mit mir selbst anfangen soll. In solchen Augenblicken hat man eben fur nichts mehr Interesse. Sicherlich wenn Du diese Zeilen in Handen hast, wird der Krieg in Europa ein Ende gefunden haben. Wie tief die menschliche Kultur am Boden liegt, lasst sich nur erfuhlen, wenn man fur Gefuhle noch die Kraft hat. Das Ende ist da, der Anfang des Endes. Was aus dem restlichen Deutschland werden wird? Noch ein grosser Teil der Europaer wird an Hunger- und sonstigen Seuchen sterben, ein anderer versklavt werden und der Rest, der allem entkommt wird vielleicht in einiger Zeit die Grundlage fur ein neues Deutschland schaffen, das seinem Geist wieder Ehre machen wird. Werden die wirklichen Schuldigen an diesem Untergang bestraft werden? Hoffen wir, dass niemand seiner verdienten Strafe entgehen wird. Aber was ist mit denen, die schon seit 12 Jahren unter dieser Terrorherrschaft gelitten haben? Wird man ihnen das Recht auf ein Dasein verweigern? Dann wird der Friede in Europa von kurzer Dauer sein. Ich sah gestern in einer hiesigen Zeitung ein Bild eines menschlichen Skelettes, in einem Strassengraben sitzend, weil der Mensch, oder was noch davon ubrig geblieben war, nicht mehr fahig war, zu gehen. Darunter stand, dass es sich hier um einen von den Englandern befreiten Konzentrationslagerinsassen handelt. Vergessen hatte man allerdings darunter zu schreiben, dass es sich hier wahrscheinlich um einen Deutschen handelt, der von den Nazis so herge-

richtet worden ist. Verweigert man diesem Opfer und seinen Schicksalsgenossen das Recht auf ein freies Leben dann muss ich ich sagen, dass ich mich schäme, ein Mensch zu sein...

Vor zwei Tagen schickte ich Dir ein paar alte Zeitungen, die Dir mal einen Einblick in das Leben der sozialdemokratischen migration geben. Wenn Du Wert darauf legst, schicken wir Dir gerne ein Abonnement.

Es freut mich, dass Du mein Päckchen erhalten hast und Dir wenigstens etwas daraus Veranderung verschafft hat.

Mit herzlichen Grussen auch von Helmut

Chicago, den 6. April 1945

Lieber Bruder,

Deine Karte vom 26. Marzerreichte mich heute und ich will Dir umgehend ein paar Zeilen zukommen lassen.Wir schickten Dir zu Ostern ein kleines Packchen mit folgendem Inhalt:eine Dose Fisch, eine Dose Orangensaft, eine kleine Tafel Schokolade, sechs Ostereier und ein halbes Pfund Nussschokolade.
Solltest Du mal auf irgendetwas heisshunger haben, so lass es uns wissen, denn es ist leicht, Dir etwas zokommen zu lassen. Wir tun das auch regelmassig mit London, wo Helmuts Eltern leben.

Ich sehe zu meinem Bedauern, dass noch eine Menge Post von Dir unbeantwortet herumliegt.Inzwischen war der Junge eine Woche krank und dann hatte ich eine unangenehme und starke Erkaltung.Beides ist aber vorbei und der Junge ist wieder wohlauf, sogar so wohl auf, dass ich sage und schreibe nicht funf Minuten mein eigen nennen kann.
Die Nachrichten die Du mir aus Koln schickst sind ja sehr traurig. Ich frage mich, was die Millionen Menschen in derselben Lage alle anfangen?Hoffentlich hast Du Trautchen und Maria meine Adresse mitgeteilt, damit sie sich am Ende des Krieges gleich mit mir in Verbindung setzen konnen.Die Nahe Zukunft sieht sehr schwarz aus, was in der weiteren liegt,weiss man noch nicht.Ich sage mir zum erstenmal, wie gut es ist, dass Mama tot ist,um nicht diese furchterlichen Sachen auch noch zu erleben...
Ich freue mich, dass Du die Uhr erhalten hast und sie Dir Dienste leistet.Helmut hat dieselbe und ist sehr damit zufrieden.
Innige Grusse und auf bald

Chicago, den 6. April 1945

Lieber Bruder,

Deine Karte vom 26. Marz erreichte mich heute und ich will Dir umgehend ein paar Zeilen zukommen lassen. Wir schickten Dir vor Ostern ein kleines Packchen um Dir mal eine Abwechslung zu verschaffen. Hoffentlich hat Dir wenigstens einiges daraus gemundet. Folgendes war drin: eine Dose Fisch, eine Dose Apfelsinensaft, eine kleine Tafel Schokolade, sechs Ostereier und ein halbes Pfund schokoladenuberzogene Nusse.
Wenn Du mal auf irgendetwas heisshunger hast, so lass es mich wissen, es ist leicht, Dir etwas zu schicken. Wir schicken auch regelmassig kleine Packchen nach London, wo Helmuts Eltern sind.

Ich sehe zu meinem Bedauern, dass noch eine Menge Deiner Post unbeantwortet hier liegt. Manchmal sind die Lebenden schweigsamer als die Toten. Aber unser Leben wickelt sich hier so

Chicago, den 9. April 1945

Meine lieben guten Eltern,

gerade habe ich Euren Luftpostbrief vom 16. und 19. März in unsere Postfache in der Hotelhalle vorgefunden (wir bewohnen ein Apartment-Hotel). Was Du,liebe Mama, mir berichtest und was Du,lieber Vater, über meinen Artikel schreibst, freut mich so, dass ich unverzüglich antworten will. Meine neue Arbeit ist tatsächlich ungemein fesselnd . Vielleicht wird es aber bald einen Wechsel geben. Die YMCA -Leitung hat den Direktor unserer Schule wegen seiner arbeiterfreundlichen und den Juden und Negern gegenüber unvoreingenommenen Haltung wegen glatt entlassen. Die gesamte Fakultät hat daraufhin die Trennung unserer Anstalt vom YMCA vorgeschlagen. Neue Geldgeber sind bereits gefunden, doch schwebt noch alles im Dunkel. Jedenfalls bin ich von unserer Schulleitung gebeten worden zu bleiben. Meine Schüler, unter denen sich Veteranen aus diesem Kriege befinden, scheinen sehr zufrieden mit meinen Methoden zu sein. Ich werde auch gelegentlich Arbeiten einsenden. Die Wohnung behalten wir einstweilen bei, suchen aber nach etwas anderem.Im Zentrum selbst wohnt man nicht gut. Vater hat recht, wenn er auf unser Glück hinweist, das Villard verkörpert. Es entschädigt für manches. Bitte grüsst alle, die sich von Zeit zu Zeit nach ihm erkundigen und sagt ihnen, dass er freundlich, hübsch und klug ist.Er trägt lange blonde Haare ("wie ein Mädchen"), plappert viel,ist aber scheu in Gegenwart anderer und treibt gern Schabernack. Ein Hauptspass ist, alles auf den Boden zu knallen und dann "Armer Pappa!" zu sagen. Eva arbeitete heute zum erstenmal wieder bei Rubinstein. Man hat sie gebeten einzuspringen, weil es ohne sie nicht klappte. Es ist aber nur eine vorübergehende Aushilfe. Ich habe in Evas Abwesenheit das Kind gefüttert,abgehalten und unterhalten.Es ging ganz gut.

Nun zu Jaures! Dein Kommentar, lieber alter Herr, war mir riesig interessant. Ich schicke Dir anei Paul Froelichs letzte Stellungnahme zu meiner Arbeit ,in der auch Lnckers Urteil enthalten ist. Von allen Dankbriefen-- verschiedene,zum eil berühmte Männer haben mir geschrieben-- sind mir Deine und auls Bemerkungen am wertvollsten. Es wird Dich nicht wenig amüsieren, dass Deine Anregungen mit denen Pauls zum grossen Teile übereintimmen, stellenweise sogar in Einzelheiten. Wenn ich bedenke, dass Paul ein grosser Spezilist und erfahrener Revolutionär ist, so bin ich sehr stolz auf meinen Vater. Ich denke immer an alles,was ich Dir verdanke und frage mich, ob ich auch meine Dankbarkeit genügend bekundet habe oder bei dem geblieben bin,was die Franzosen bonimentsnennen. Bitte sende mir Pauls Brief unbedingt zurück ,ich sammle alles Material über Jaures für eine eventuelle Neuauflage. Jaures Urteil über den deutschen Sozialismus findest Du leichter in Rappoports Jaures -Biographie.Mit der Deutschen Ideologie hat die Arbeit keine Aehnlichkeit, wohl aber mit Marxens Grundauffassung über Luther. "Levebre" ist,glaube ich, kein Druckfehler Nochmals,herzlichsten Dank für diese Mitarbeit. Ich weise den Ausdruck "Schüler" energisch zurück und schlage "Mitarbeiter" vor,wenn Du "Meister" nicht annehmen willst. Dich in meinem Unterricht zu haben, wäre aber doch ein Hauptspass. Nächste Stunden spreche ich über Sovietrussland! Ich veranlasse meine Studenten Lenin zu lesen, wenn sie antibolschevistisch sind, während pro-Bolschevisten anti-bolschevistische Literatur lesen sollen. Das ist meine Vorstellung von Geshichtsforschung. Ich brauche kaum zu erwähnen, dass ich die Russische Revolution als das bedeutendste Ereignis unserer Zeit behandele. Heute kam ein Schüler mit dem "Manifest" zu mir und fragte mich,ob die Stelle über die bürgerliche Familie stimme. ..

Lebt wohl! Viele Grüsse und Küsse Euer Sohn

P.S. Lieber Papi "ist Wolfstein!

Chicago, den 1. Mai 1945

Lieber Schwager,

vielen Dank fur deine Karte. Wir haben uns sofort bemuht, Ping Pong Bälle aufzutreiben, doch ist es uns zunächst nicht gelungen. Seit Kriegsanfang werden keine mehr fabriziert. Vielleicht gelingt es uns gelegentlich, in irgend einem Geschäft welche zu finden. Solltest Du Interesse daran haben, so könnten wir Dir einen Umschlag besorgen - oder naturlich auch mehrere. Wir schickten heute ebenfalls ein kleines Naschpackchen an Dich ab. Es enthielt: Pfefferminz, Marzipan Stangen, etc. sowie Schoko-bonbons, einige Pralinen. Dies zu Deiner Kontrolle. Du kannst damit rechnen, ab und zu einen solchen Leckerbissen zu bekommen oder sonstige Dinge, die Du notig haben solltest.

Ich habe mich verschiedentlich gefragt, ob es nicht moglich ware, dass Du in ein naher bei Chicago liegendes Lager überfuhrt wurdest. Das wurde uns erlauben, Dich manchmal zu besuchen. Du selbst wirst wahrscheinlich nur an die Heimreise denken. Ich bezweifle aber, dass Du die sobald antreten kannst, wenn ich auch hoffe, dass die Nazis ihren sinnlosen Widerstand nicht mehr lange fortsetzen. Es ist mir unbekannt, ob die amerikanischen Behörden in Anbetracht der liberalen Haltung unsere beiden Familien ein solchen Gesuch annehmen wurden. Ich weiss auch nicht, ob Du es machen musstest oder ob es von mir aus gehen musste. Jedenfalls kannst Du dich mal erkundigen. Ich mochte betonen, dass es sich lediglich um Raum handelt, was Du aber diesen Plan denkst. Wir mochten nicht, dass Du gegen Deinen Willen Freunde aufgibst, die Du vort vielleicht hast.

Mit vielen herzlichen Grussen von uns beiden

LAKE SHORE DRIVE AND OAK ST. BEACH

Looking north toward Lincoln Park, from The Drake along Chicago's famed Boulevard Link at the junction of upper Michigan Ave. and Lake Shore Drive. The view shows the exclusive near North Shore Gold Coast residential section overlooking Oak Street Beach.

27. May 1945

Liebste Eltern, soeben schickte ich Euch ein Osterei in Gestalt von $15.-. Hier folgen unsere innigen Grüsse. Meine Ausstellung ist für den sonnigen verlängert worden. Unsichtig Villard's Spielplatz, den er "Bad" nennt. Viel Liebe!

Helen.

A.C. CO. PRODUCT OF U.S.A.

POST CARD

CHICAGO. ILL. MAY 27 630PM 1945

ON CENT

MRS. HEDE HIRSCH

10 SHERWOOD HALL

EAST END ROAD

LONDON N.2.

(ENGLAND)

Eitel OLD HEIDELBERG

14 WEST RANDOLPH — CHICAGO 1

America's most colorful restaurant . . . where good fellowship . . . good food . . . and good entertainment invite your visit when in Chicago!

THIESSEN PRINTING CO., CHICAGO

den 15. V. 1945

Liebste Mama, Dir und den Lieben Kleinen innigste Grüße zum heutigen guten Essen. Bei gutem Wetter Deine Sachen Helen

Sei Lieben wie Gute Tage!!! Deine Erde

POST CARD

Mrs. Hede Hirsch

10 Sherwood Hall

East End Road

LONDON N.2.

(ENGLAND)

March 31, 1945

Dear [redacted] folks,

we have not heard from you for ages and are worried about it. Fortunately, the European war seems to approach its end and with these developments the chances for our reunion become better. Today I sent you a package with Quaker Oats, prunes, currants, cocoa, and salmon. I hope you'll get it soon. Our little family is alright but Villard suffered last week from some stomach infection.

With much love and best wishes Your son Helmut

Chicago, den 1. Mai 1945

Liebe Mutte[redacted] haben wir ein Pa[redacted]t abgeschickt,von [redacted]ffen,dass es bis zu Deinem Geburtstage i[redacted]nden sein wird.Der Inhalt besteht aus:Mondami[redacted]sen Anchovis,1 Olsardinen,Preiselbeeren,Ti[redacted]sixche.Wir warten auf baldige Nachricht vo[redacted] und zu hören wir von Euch durch Nortons.Unser Geburtstagsbrief folgt etwas später.Wir erklären unserm Jungen die verschiedenen Berufe und Bilder,mit denen er in Berührung kommt.Das Fleisch kommt vom Metzger.Und die Milch? Vom Onkel! Wie heisst der Onkel? ...? Onkel Moses! (Aus der Bibel) Mit innigen Grüssen für Euch beide von uns beiden

Erna & Helmut

DAILY NEWS BUILDING, CHICAG
The home of the Chicago Daily News,
on the west side of the river at Madison.
The remarkable plaza of this building, why
looks the loop, excites wide attention.

PUBLISHED BY CHAS. LEVY CIRCULATING CO., CHICAGO, ILLINOIS

REG. U.S. PAT. OFF. MADE ONLY BY TICHNOR BROS., INC., BOSTON, MASS.

POST CARD

EMIL HIRSCH
SHERWOOD
HALL
EAST END
ROAD
LONDON N.2
ENGLAND

6020 Drexel
Chicago 37,Illinois
USA

den 25. Mai 1945

Meine lieben guten Eltern!

Eine ganze Reihe von Briefen -- vom 4. Januar, 25. April und 6. Mai -- liegt vor mir auf dem Klapptisch, der als Ess-, Ankleide-, und Schreibtisch dient, und wartet darauf, von mir beantwortet zu werden. Es ist abend. Eva liegt schon im Bett, der Kleine Kerl,der im Schrankzimmer nebenan schläft, plappert noch vor sich hin (" Papa a-bei-tet; tip-tip") ich bin seit sechs Uhr heute früh auf und deshalb auch schon etwas müde. Aber ich würde es mir nicht verzeihen, wenn ich nicht diese Zeilen schriebe. Oft schreibe ich Euch nur in Gedanken. Ich sehe Euch vor mir, nicht so, wie ich Euch in Erinnerung habe, sondern in einem Idealbild: Mutter mit rotblonden Haaren, Rosenwangen und faltenlosem Lilienteint.Vater braungebrannt und kräftig. Und dann unterhalten wir uns, verstehen uns und zanken uns--wie einst in der guten alten Zeit. Heute aber wird es ein "richtiger" Brief. Dein Geburtstag steht ja bevor, liebe Mutter, und da will ich Dir von Herzen alles Gute wünschen. Mögest Du gesund werden, genug zu essen und anzuziehen haben und von neuen Sorgen verschont bleiben! Und mögest Du bald Deinen Enkel vor Dir haben, der die drolligste Mischung aus Tünnes und Itzig, Buntenbroich und Hirsch-Fleischhackers, ist, die man sich vorstellen kann. Bilder sind zurzeit wegen der Filmknappheit sehr teuer. Ein schlechtes Bild wollen wir nicht machen lassen, und zu einem guten reicht das Geld im Augenblicke nicht. So bald wie möglich soll dem aber abgeholfen werden. Der Junge trägt noch immer die Haare lang . zum Schrecken der Amerikaner, die die Menschen in ~~zwei Geschlechterinn~~ zwei Klassen einteilen: die mit langen und die mit kurzen Haaren. Erstere sind weiblich, letztere männlich. Die guten Leutchen können garnicht begreifen, dass es jemand anders machen kann. Neulich bestellte ich mir an der hiesigen Universitätsaugenklinik neue Brillengläser für meine in Frankreich gekaufte Brille. "Diese Form ist altmodisch," erklärte der Brillenhändler mir. "Deshalb gefällt sie mir," war meine Antwort. Er muss mich für verrückt halten.Freilich war es in Wuppertal nicht anders. Fleischhackers und andere Spiesser konnten nie vertragen dass ich,sagen wir, eine Baskenmütze trug oder meine Handschuhe rollte. Dabei habe ich nie danach gestrebt, ein Sonderling zu sein. Ich füge mich gern jeder Ordnung, aber meinen persönlichen Geschmack soll man mir gefälligst lassen. Vor einigen Tagen ist der Junge wieder gegen Diphterie geimpft worden. Richtiger, er bekam Spritzen dagegen. Zu schade, dass alle seine Berührungen mit Ärzten mit Schmerzen verbunden sind! Im übrigen ist der Bengel kerngesund. Nur schwitzen tut er wie ein Bär oder wie ein Hirsch. Es ist noch garnicht allzu warm, aber ihm läuft das Wasser am Kopfe herunter. Aus diesem Grunde werden wir ihm doch die Haare schneiden müssen; ob das aber hilft? Sein Gewicht ist, in hiesigen Pfunden, 25 1/2 . Andere amerikanische Kinder sind im allgemeinen viel fetter. Viele sind schrecklich aufgeschwemmt und schiessen in die Höhe wie die Bohnenstangen. Besonders Juden.Italiener sind klein und fett, Iren klein und knochig. Helmut ist zart und doch kräftig. Er ist äusserst geschickt, hält seine Tasse schon mit einer Hand, deckt fast allein den Tisch, spaziert in meinen Schuhen durchs Zimmer, wäscht und spült,usw. Er ist meistens artig, bedankt sich für alles , bittet um alles, gibt von seinem Essen ab oder bittet Eva, mir auch etwas zu geben. ("Papa will haben") Noch weiss er nicht, dass hierzulande Kinder befehlen und einfach tun,was sie wollen, ohne jemals zu danken. Jedenfalls trifft das für den jüdischen Mittelstand zu, mit dem wir in Berührung kommen. Christliche Kinder sind aber nicht viel besser.

Ja, liebe Mama, wir gehen in Konzerte und ins Kino, mindestens einmal pro Woche, manchmal öfter. Auch an Vorträgen bietet Chicago viel/ Natürlich bin ich stark beschäftigt und kann daher nicht alles sehen, was ich sehen möchte. Meine Doktorarbeit ist jetzt ganz angenommen. Am 11. June habe ich mein Schlussexamen. Es wird hoffentlich klappen. Meinen Titel bekomme ich dann Ende des Som ersemesters. Bei der kommenden Abiturientenfeier unserer Schule erscheine ich im Mastergewande. Ihr werdet über die Auflösung unserer Schule ja so ziemlich Bescheid wissen. Bis zum Herbste bleibe ich noch dort. Wieviel Kurse ich gebe, hängt von der Zahl der Schüler ab. Im Herbste werde ich dann wahrscheinlich an das neue Roosevelt College gehen, das mir einen Kontrakt anbieten wird. Was sie zahlen, werde ich Euch in einigen Tagen melden. Für den Sommer haben wir eine Wohnung gefunden. Sie ist etwas grösser, aber auch teurer als die jetzige. Was im Herbst wird, wissen wir noch nicht so genau. Es ist denkbar, dass ein anderes Angebot einläuft. Selbst eine Regierungsstelle ist nicht ganz ausgeschlossen. Nach Europa schickt man mich vorläufig nicht, obwohl man mich an sich sehr gern hätte. Nur Staatsbürger können geshickt werden, und ich werde erst im nächsten Jahre Amerikaner --falls ich es werde. Die Armee hat mich ja -- vermutlich wegen meines Schwagers -- nicht angenommen. Abwarten und Tee trinken. Die ersten Naturalisationspapiere haben wir ja schon seit 1941. Vor kurzem sprach ich in einem jüdischen Kreise über Deutschlands Behandlung nach diesem Kriege. Ich hatte 78 Zuhörer, die meist ganz anders dachten wie ich, aber zum Teil von mir gewonnen wurden. Wie Ihr Euch denken könnt, laufe ich auch in dieser Frage hinter keinem her, sondern höre nur auf meine Vernunft, mag sie falsch oder richtig sein. In diesem Punkte bin ich so verschieden von Vater, der immer in seiner Bescheidenheit zuerst fragt, was andere für vernünftig halten, mag er es auch für falsch oder richtig ansehen. Weil wir diese verschiedene Grundhaltung haben (die sich beruflich ,soziologisch und psychologisch erklären lässt) werden wir uns nie einig werden. In den Grundsätzen aber --das will ich betonen-- stimme ich mit Dir, lieber Vater, und nicht mit Eva überein. Ich bin auch kein Anarchist und Pessimist und Zyniker, der sich in sein Schneckenhaus zurückzieht, sondern ein Anhänger geordneter, zuversichtlicher, toleranter und gemeinschaftlicher Bewegungen. In beinahe allen Einzelfragen gehen wir allerdings auseinander, und so rufe ich manchmal aus: Wie schrecklich, dass wir nicht zusammen leben können! Wie schrecklich wäre es aber erst, wenn wir zusammen lebten! Tante Helene aus Saarbrücken, deren regelmässige Einladung zum kalten Abendbrot ich einmal in Paris mit der Begründung ablehnte, dass es mir keinen Spass machte, ein bestimmtes Vergnügen sich wiederholen zu sehen, war tötlich beleidigt. Das ist auch etwas, das Spiesser nicht begreifen werden. Sie können sich nichts Schöneres denken, als bis ans Lebensende mit den Lieben Kartoffelsalat und Würstchen zu essen. Warum nicht auch mal Würstchen mit Kartoffelsalat?

Es ist inzwischen zehn Uhr geworden. Das Plappern im Nebenraum ist verstummt. Ihr müsstet sehen, wie rührend ein Kind im Schlafe ausschaut! Das "Pilder-Puch" im Arm oder die "Mietzekatze". Wenn ich mir ausmale, dass ich Euch vielleicht auch einmal soviel Freude bereitet habe, fällt mir ein Stein vom Herzen. So schulde ich Euch doch etwas weniger!

Lebt wohl! Nochmals, alles Gute!

Euer

Helen-Schelen

Chicago, den 20. Mai 1945

Lieber Bruder,

ich will Dir rasch ein paar Zeilen zukommen lassen, die eigentlich schon langst fallig sind. Von Dir habe ich seit mehr als 14 Tage nichts mehr erhalten. Ich frage mich, ob alles in Ordnung ist, da Deine Post immer regelmassig hier ankam. Ist sonst also noch alles in Ordnung, obwohl Dor Klein seit einigen Tagen eine starke Erkaltung hat. Die erste in seinem Leben. Wie sich das anhort! Er ist jetzt so heiser, dass er einem manchmal den Kopf fusselig. Ich die Bilder in Buchern anzusehen ist seine Lieblingsbeschaftigung. Die meisten kennt er schon beim Namen und ahmt alle moglichen Tiere nach. Heute auch zum Beispiel, dass die Kuh und die Ziege Milch geben und die Henne Eier. Eine weitere ungefahrliche Sache stellt er beim Metzger an. Metzger haben hier die Boden mit Sagemehl bestreut. Da geht er nun hin und beschaut die Kunden, eine nach der anderen mit diesem Zeug voll. Gewohnlich muss ich mich dann dumm stellen, als ob ich nichts gesehen hatte...

Ich erwarte noch die Bestatigung einiger Briefe, die wohl inzwischen in Deinem Besitz gelangt sind: Einige Zeitungen in deutscher Sprache, ein Ping-Pong Ball und ein kleines rotes Heftchen.

Ich habe Dir bisher nie versucht, etwas über unser vergangenes Leben zu erzahlen. Wir lesen namlich darüber in den Zeitungen, dass die Nazis in den Gefangenenlagern die Herrschaft haben. Heute ist das wohl nicht mehr der Fall. Als wir 1933 Deutschland verliessen, wussten wir genau, wohin die Naziregierung das deutsche Volk steuern wurde. Nicht nur das deutsche Volk, sondern die ganze Welt. Wir kannten die Konzentrationslager, in denen taglich tausende gefoltert und zu Tode befordert wurden, die sich gegen die Nazis erhoben hatten. Wir haben mit anderen deutschen Fluchtlingen versucht, im Auslande diese Wahrheiten zu verbreiten. Bucher sind erschienen von denen, die aus solchen Lagern entkommen sind. Vieles ist versucht worden, aber mit wenig Erfolg. Die Menschheit wollte ihre Ruhe, und ein paar deutsche Fluchtlinge - nicht zu vergessen die kleine Minderheit in den verschiedenen Landern - wollte diese nicht storen. Es erschienen sogar Gesetze in einzelnen Landern, wonach man Hitler nicht mehr einen Verbrecher nennen durfte. Und so ging es fort und fort. Ein Bissen nach dem anderen wurde diesem Lowen in den Rachen geworfen. Heute plotzlich entdeckt die Menschheit, was fur entsetzliche Taten die Nazis, der Faschismus begangen hat. 10 Jahre hat man quasi geschlafen, anstatt diesen Barbarismus auszurotten (und man hatte ihn ausrotten konnen, wenn man ernstlich gewollt hatte). Auch heute noch will die Welt nicht lernen. Man setzt einen Teil solch barbarischen fort, den der Nazismus eingefuhrt hat, wenigstens behaupten die Zeitungen, dass es russische Konzentrationslager gibt. Wie in die Presse dringt, lasst Schlimmes befurchten. Auch die Verwendung von Kriegsgefangenen als Sklavenarbeiter[x] gehort dazu. Als ob man einem Teil der Bevolkerung dieser Erde vernichten kann, ohne nicht den anderen Teil zu gefahrden, denselben Schicksale zu erliegen. Dieser Zustand uns nicht abermals zu einem neuen Krieg fuhren. Ich furchte sehr, ja. Und was dann von dieser Erde ubrig bleibt, ist nicht vor uns abzusehen.

Ich habe, ob wir jetzt nun einen Brief mehr oder weniger. Über einen eventuellen Besuch meinerseits versuchen, einige Schritte zu unternehmen. Es ist dann aber immer eine Zeitfrage, wenn wir rechten schon gerne hier drei Kinder. Vorlaufig bleiben wir noch hier bis Juni wo Unsere neue

[x] die von einigen Madchen gefordert wird,

Adresse ist: 56 University Ave. Chicago, Illinois.

Viele herzliche Grüsse von uns Beiden

Deine Schwester

5419 d, S. University
Chicago, den 7. Juni 1945

Liebes Geburtstagsmütterchen,

heute habe ich Dir zu Deinem Ehrentage L. 4.- geschickt, die Du zwar verspätet erhalten wirst, aber sicher zu Deiner Sommerreise noch gebrauchen kannst. Es ist immer noch möglich, dass ich selbst in absehbarer Zeit als "Geschenk" anstanden werde. Herzlichen Küsse und Grüsse euch beiden.

HEL

Home Address: 5419 Mit. L
Ellis University
Chicago 37, Illinois
USA

CENTRAL YMCA COLLEGE

19 SOUTH LA SALLE STREET

CHICAGO

den 12. Juni 1945

Meine lieben guten Eltern,

gestern war der Tag, auf den ich mich etwa 18 Jahre vorbereitet habe; meine Doktorpruefung! Lasst mich zunaechst sagen, dass ich sie bestanden habe. In grosser und ganzer glaube ich es Euch gut bestanden zu haben, obwohl ich einige Antworten nicht wusste. So wusste ich zum Beispiel nicht, dass Barthou der Nachfolger Aulard's in der Societe d'Histoire de la Revolution Francaise und Verfasser eines Buches ueber Mirabeau war. Weiter kannte ich die Titel der Werke von Thiers und Guizot nicht. Hartmanns Arbeiten ueber den Marxismus waren mir unbekannt -- eine Frage von Prof. Bergstraesser-- und Meineckes Stellung zur Weimarer Republik war mir nicht ganz klar. Die meisten Fragen waren leicht und so abgefasst, dass sie mir ermoeglichten, mich frei auszulassen. Eine Scherzfrage war, ob Helmut Hirschs Artikel ueber Jaures etwas tauge. Ich antwortete natuerlich mit einer Dosis Skepsis. Nun ist also alles vorbei. Mein Diplom bekomme ich zwar erst am Ende des Sommersemesters, da die Dissertation noch abgeschrieben w rden muss. Bis dahin werde ich viel Arbeit haben. Der Britannica-Bericht ist noch nicht fertig. Dann habe ich zwei Artikel zu schreiben: "Marx et Napoeon" fuer die neuen Cahiers der Societe und eine Buchbesprechung ueber Goerdeler-Dokumente fuer eine historische Zeitschrift. Ferner werde ich wohl drei Vorlesungen und einer "Lesekurs" ueber suedamerikanische Geschichte geben. Dann wird die Dissertationsarbeit allerdings technische Schwierigkeiten machen.

In der Frage meiner weiteren Europareise (als Regierungsbeamter) ist noch nichts entschieden. Es waere schoen von Euch bald etwas zu hoeren, war? andernfalls wird sich Roswell-O'Hagan die diesbezueglich Arbeit ersparen.

Wie gehts, Euch? Ich hoffe bald von Euch zu hoeren. Vor einiger Tagen verewigte ich Dir, liebe Mutter, 4 Pfund, die Du zu Deinem Geburtstage haben sollst.

Lebt wohl! Alles, alles gute!

Euer

"Doktor"

Helmut Hirsch
5419 University
Apt. D
Chicago 15, Illinois

den 24. Juni 1945

Liebste aller Eltern!

Wie schön, dass es jetzt nur noch zwei Wochen dauert, bis ich einen Brief von Euch beantworten kann, und in diesen zwei Wochen sind noch einige Tage Bummeln einbegriffen, denn Euer liebes Schreiben vom 11. June traf schon vor mehreren Tagen hier ein. Ich finde es sehr richtig, lieber alter Herr, dass Du meine Arbeit liegen lässt, bis alles beisammen ist. Ich hätte sie auch zusammen expedieren können, aber Du wirst verstehen, dass es einem Kinde Freude macht, seinen Eltern jedes bunte Steinchen zu bringen, sowie es gefunden wird. In den nächsten Tagen geht das vorletzte Kapitel heraus und dann -- uff -- das letzte. Wenn man bedenkt, dass die ganze ... dann noch einmal von einer geübten Stenotypistin abgeschrieben werden muss, nachdem ich jetzt mehrere Monate mit der Herstellung einer Reinschrift verbracht habe, so kann man ordentlich Respekt vor dem Doktorhut kriegen, was? Übrigens flösst einem auch das Kostüm Achtung ein, weil es keine Kleinigkeit ist, es anzuziehen. Ich erschien neulich als Master der Universität Chicago (was ich eigentlich garnicht bin) in einer Zeremonie unserer Schule. Die Amerikaner halten viele alten Gebräuche, ohne jedoch deren Bedeutung zu würdigen. So kam der Redner jener Abiturientenfeier (Prof. Johnson von der Chicagoer Uni) in einem Sportanzug, der dauernd unter der schwarzen Toga hervorsah. Häring mit Schlagsahne! Die mangelnde Kultur dieses jungen Landes kommt auch bei meiner Renaissance - Vorlesung wieder zum Vorschein. Ich wollte, Du, lieber Vater, sässest in meiner Klasse! Als ich fragte, warum sie meine Vorlesung belegt hätten, ob sie einen Renaissance-Künstler kennten, usw. , bekam ich recht enttäuschende Antworten oder richtiger, Antworten fehlten fast völlig. Renaissance, Reformation, es ist alles eins. Einer meiner besseren Schüler gab neulich in einem Examen Lebrun als ersten deutschen Präsidenten, während ein anderer Schüler Engels angab. Immerhin fängt sein Name mit E an. Ein dritter Schüler verlegte die Reformation ins 19. Jahrhundert: und das nach sechs Monaten bei mir! Wohin muss er sie vorher plaziert haben!

Ich arbeite noch an der Britannica, erhalte aber kein Geld mehr dafür. Das habe ich schon intus. Deine Studien sind sehr interessant. Schicke mir Deine Notizen ein, wenn Du sie noch hast. Meine Rolle als deutscher Reichskanzler ist noch nicht endgültig ausgespielt. Ich habe keine Eile. In meinem Bewerbungsschreiben habe ich ein Gehalt von über 4000 Dollar verlangt. Schliesslich ist das immer noch billiger als Hitler war. Warten wir ab, was Onkel Sam sagt. Als "translater und Ähnl." eigne ich mich nicht so gut. Ich möchte in meinem Fach bleiben und meine eigenen Gedanken übersetzen. Ich stimme mit Deiner Definition der Psychologie überein. Kennst Du die Sex-Pol Literatur? (Es gibt eine Zeitschrift des Namens) Ich selbst habe einmal dort mitgearbeitet mit einem Artikel "Lasst Busen sprechen!"

Und nun zu Mama! Ich freue mich jedesmal sehr mit Deinen handschriftlichen Zeilen. Hoffentlich sind Paket und Evas Taschentuch und mein Geld inzwischen angelangt. Trotz Deines Protests werde ich Euch demnächst wieder einmal etwas zu futtern zukommen lassen. E ist für mich unmöglich, hier zu schlemmen und Euch mit knappen Rationen zu wissen, ohne wenigstens etwas zu helfen. Ich wünschte, ich könnte mehr tun, doch meine Lage ist noch prekär genug. Die Sommereinnahmen sind noch nicht ganz gewiss, und die neue Roosevelt-Schule hat noch kein Gebäude. Ich habe zwar meinen Kontrakt,aber es ist doch alles recht unsicher. Auch eine Wohnung für den Herbst haben wir noch nicht. Augenblicklich leben wir in der Wohnung meines Kollegen mit allem Komfort und wirklicher Wohnkultur. Da gibt es echte japanische Bilder, Erstausgaben von interessanten Büchern, echte Teppiche, bequeme Möbel, Platz fürs Kind und alle technischen Hilfsmittel (Radio,Staubsauger,elektr. Eisschrank,Telephon). Sogar die New York Times bekommen wir,obwohl ich dafür zahlen muss. Eine interessante Zeitschrift, die wir lesen, ist Politics. Sie bringt auch manches über England. Freilich ist sie sehr heretisch . Der fromme Papa würde sie bestimmt nur am verschwiegensten Orte lesen. Ich finde dagegen ~~dagegen~~ die sogenannten liberalen Blätter (wie Free World,an der Norden mitarbeitet) unverdaulich. Na ja,lassen wir das.

Klein-Helmut hat alle Z"ahne, die er haben kann. Vielleicht kommt das davon dass er seine Zahnbürste so fleissig kaut. Heute hat er uns ~~meiner~~ mit einer Überschwemmung im Badezimmer überrascht. An der Wasserleitung zu spielen ist ein Hauptspass,den ich ihm nicht verbieten will. Leider machte er die Hähne auf und das Becken zu. Ein zaghaftes :" Papa kommt gleich!" machte mich auf den Zustand aufmerksam,ehe ein grösseres Malheur passieren konnte. Heute Sonntag war ich mit dem Kleinen spazieren. Wir haben Autos, Hunde,Steinchen, Zigarettenstummel, Rossäpfel und andere Sehenswürdigkeiten angesehen. Gerade jetzt ist Helmut aus dem Bettchen aufgestanden und macht mich darauf aufmerksam,dass "Tante singt"; ich hatte das Radiogedudel für etwas anderes angesehen. Die Sonntagmittagkonzerte (aus New York) sind sonst sehr gut. Heute gab es "Eine kleine Nachtmusik" und Brahms. Ich lege einige Bilder von einem Picknick mit Schülern bei.Wir sangen alle nationalen und internationalen Lieder, die wir wussten-- zur Begeisterung des Strandes, der sich in beiden Melodien nicht so gut auskennt.Was würde einem Lehrer in einem Londoner Bade passieren,wenn er die Verdammten dieser Erde einlüde,die Schlafmütze auszuziehen?

Gute Besserung für Deine Zähne! Ich freue mich mit Deinen Blumen. Du hast ja eine so glückliche Hand für Blumenkinder! Schreibt bald! Herzlichste Küsse und Grüsse

von Eurem

Helmut

5419 University Ave.
Apt. D.
Chicago, Illinois

den 6. Juli 1945

Lieber Bruder,

leider erhielt ich Anfang der Woche ein an Dich gesandtes Packchen zuruck, mit der Bemerkung, dass man in Zukunft keine solche mehr schicken kann. Ich bedaure das sehr, weil ich Dir gerne ab und zu mal etwas hatte zukommen lassen. Ich werde mich in den nachsten Tagen beim Roten Kreuz erkundigen, ob es vielleicht eine andere Moglichkeit gibt, Dir Kleinigkeiten zukommen zu lassen. Wenn nicht, mussen wir es auf spatere Zeit verschieben. Ob man Dich die Volkszeitung haben lasst?
Ich frage mich mit steigernder Unruhe, wann wohl die erste Nachricht von unsern Angehorigen zu erwarten ist? Wie wird sie aussehen? Wer wird noch ubrig sein?
Vor drei Wochen schon hat Helmut seinen Doktorhut bekommen. Von 1936, wo er beinahe schon soweit war, bis heute, wo es ihm entgultig gelungen ist, ist eine lange Zeit. Dazwischen liegen 12 furchtbare Jahre, von denen man sich so schnell nicht erholen kann. Vor zwei Tagen erhielten wir von einem hiesigen Freunde einen Brief mit einem inliegenden Manifest, welches von Insassen aus dem Konzentrationslager Buchenwald verfasst worden ist. Leider sind diese Geschichten uber die Lager allzu wahr, und keine Todesurteile der Naziverbrecher konnen diese Opfer suhnen. Ich schrieb Dir in einem meiner letzten Briefe, was allzu bedauerlich an dieser ganzen Sache ist. Dass Du es nicht glauben kannst, beweisst nur, wie eine Diktatur den allergrossten Teil eines Volkes in Dummheit halten kann. Helmuts Vater hatte Dir das alles erzahlen konnen... Nun wieder zuruck zu diesem Manifest. Es gibt eine wieder ein wenig Hoffnung in dieser kritischen Zeit. Menschen, die seit 12 Jahren in diesen Lagern leben, leben kann man das eigentlich nicht nennen, hat der schlimmste faschistische Terror nicht beugen konnen. Sie leben, und zwar in einem neuen Geiste, der durch die entsetzlichsten Leiden geboren worden ist. Der alte Parteienhass- und Zank scheint verschwunden, sie glauben an ein friedliches Deutschland, wenn erst mal alle Naziverbrecher erledigt sind. Ist das nicht bewunderswert? Daneben treten unsere Erlebnisse weit in den Schatten und wir sollten uns an ihnen ein Beispiel nehmen, wenn dunkle Schatten das Gemut umflattern...
Vielleicht schicke ich Dir gelegentlich eine Abschrift dieses Manifestes ein.
Uns geht es gut, die neue Wohnung ist luftig und angenehm. Das braucht man fur den Sommer, denn in Chicago kann es furchterlich heiss werden. Ich verbringe fast taglich mehrere Stunden mit dem Kleinen am Strand. Hier kann er sich koestlich amusieren.
Beim Umzug fiel mir beiliegendes Bild von mir und meiner fruheren Tatigkeit bei Rubinstein in die Hande.
Hoffentlich kommt bald wieder etwas von Dir, denn in dieser Wohnung hat mich noch nichts von Dir erreicht.

Mit den herzlichsten Grussen von uns Dreien

HEADQUARTERS
PRISONER OF WAR CAMP
ATLANTA, NEBRASKA

A. Lg 13, 15

16 July 1945.

Dr. Helmut Hirsch,
5419 University,
Chicago 15, Illinois

Dear Dr. Hirsch:

Reference is made to your letter of July 15, 1945, concerning your brother-in-law, Franz Buntenbroich, a prisoner of war interned at this Camp.

The mailing address of this prisoner is the same as before with the exception that mail does not have to go through the District Postal Censor, but may now be addressed directly to this Camp.

The Postal Records at this Camp show that this prisoner of war received a letter from you on July 5, 1945. These Records also show that subject prisoner has written a postcard and a letter to you on July 1, and July 9 respectively. These letters may be delayed somewhat due to a change in censorship channels, but you can assure Mrs. Hirsch that her brother is in good health and his letters will soon be forth coming.

Yours very truly,

L. A. Ellis

L. A. ELLIS,
Captain, Inf.,
Executive Officer.

To the Branch Camp Commander
Prisoner of War Branch Camp No. 6
Alma, Nebraska

Dear Sir:

Lieutenant Colonel Leonard R. Smith,
Commanding Officer, Headquarters, Prisoner
of War Camp, Atlanta, Nebraska,
has ~~kindly~~ authorized (on Aug 27, 1945) to send me authorization
to visit my brother-in-law, Mr. Fray Buntenbroich,
interned in your camp. ~~We intend to~~
Mrs. Hirth and I intend to visit our
relative on September 19 and 20.
Please kindly arrange for ~~my~~ this visit
and let us know whether Mr. Buntenbroich
can be made available. * With many thanks
I am Very truly Yours,

H. H.,
Instructor in History
~~Emeritus~~ Fellow of the University of Chicago,
and Army dependent Britannica Fellow.

* To your information I add that I was notified by
the Provost Marshal, attached to the B.E.F., and honorably
discharged. I fought in the A.S.T.P. and was
discharged.

Helmut Hirsch
5419 University
Apt D
Chicago 15,Ill.

July 25,1945

L.A. Ellis, Captain,Inf.
Executive Officer
Headquarters, Prisoner of War Camp
Atlanta, Nebraska

Dear Captain Ellis,

Mrs. Hirsch and I would like to spend our vacations with our little son in or near Atlanta, Nebraska, in order to be able to visit our relative, Franz Duntenbroich, whom I did not see since 1933. He would arrive in Atlanta on September 13 and leave on September 21.

Would we receive the permit to make this visit and would it last long enough to justify the expenses and fatigue which such a trip involves? Would it be possible to find a hotel room in or near Atlanta?

I should be greatly obliged to you if you would enlighten me about these points,or else let me know where I may obtain such information.

With many thanks, I remain

Yours very truly,

Helmut Hirsch
Instructor in History

5419 S. University Ave
Chicago, Ill.

26. Juli 45

Lieber Bruder,

Du wirst sicher erfahren haben, dass wir vor einiger Zeit an Deinen Vorgesetzten schrieben und um Auskunft uber Dein Befinden anfragten. Seit dieser Zeit warte ich auf eine Nachricht von Dir, aber bisher ist immer noch nichts ei eingetroffen. Ich weiss zwar jetzt, dass Du in Ordnung bist, trotzdem warte ich auf ein persönliches Wort. Inzwischen hatte ich beim Roten Kreuz vorgesprochen, um zu erfahren, ob es eine Moglichkeit gibt, Dir etwas zukommen zu lassen. Leider ist da nichts zu machen. Jedenfalls fur den Augenblick. Ausser Buchern. Hast Du inzwischen die Volkszeitung bekommen? Sie wurde Dir Gelegenheit geben, Dir ein besseres Bild uber die allgemeine Weltlage zu verschaffen. Die Weltgeschehnisse rasen bergauf und bergab und man mochte noch ein paar jahrzehnte leben, um zu sehen, wo die Geschichte eigentlich stehen bleiben wird, wenigstens mal einen Ruhepunkt erlebt. Allerdings musste man die Nerven fur einige Zeit beurlauben konnen. Die Arbeiterpartei hat eine uberwiegende Mehrheit in England davongetragen, wie heute morgen berichtet wird. Das bedeutet naturlich ein Wechsel in der Politik. Die englische Arbeiterklasse hat nun jetzt Gelegenheit zu zeigen was sie kann. Kann sie den Mut und die Kraft dazu hat. Sie kann alles gewinnen oder aller verlieren...
Wenn alles klappt, haben wir vor, Dich in September zu besuchen. Wir haben vorlaufig keine Ahnung,

wie das im Einzelnen vor sich geht und wie oft man Gelegenheit hat, Dich zu sehen.Helmut schrieb vor einigen Tagen an Pelnen Kommandeuten um Auskunft.Wir mussen naturlich irgendwo wohnen konnen, da wir ja das Kind haben.Auf jeden Fall wirst Du es noch fruh genug erfahren.
Anbei ein kleines Bildchen, das vor sechs Wochen aufgenommen wurde.
Hoffentlich hore ich doch bald von Dir!
Bis dahin verbleibe ich mit den herzlichsten Grussen von uns Dreien

U.S. ARMY SAVE CONSERVATION PROOF

FOR VICTORY BUY UNITED STATES WAR BONDS AND STAMPS

HEADQUARTERS
PRISONER OF WAR CAMP
ATLANTA, NEBRASKA

A. August 26, '45

27 July 1945.

Dr. Helmut Hirsch,
5419 University,
Apartment "D",
Chicago 15, Illinois.

My dear Dr. Hirsch:

In reply to your letter of July 25, 1945, in which you requested authorization to visit your brother-in-law, Franz Buntenbroich, I wish to inform you that your relative is presently interned at our Prisoner of War Branch Camp No. 6, Alma, Nebraska. A visit by you and Mrs. Hirsch to this prisoner at Alma is authorized; however, visits by children are not authorized unless they are brothers, sisters, or children of the prisoner of war.

I also wish to inform you that this Camp has set aside the 1st and 3rd Wednesday and Thursday of every month as official days for visitors; therefore, it will be necessary for you to make your arrangements to coincide with these particular days. Two days is the authorized time limit for such visits. The Branch Camp Commander at Alma should be notified as to the exact dates you intend to make this visit in order that the prisoner may be made available. In many instances visitors have arrived for a stay without having informed the Officer in Charge in advance of their arrival and found that their relative had been transferred to another adjacent side camp.

l. August 23, '45

Upon arrival at the Branch Camp, you will present yourself to the Branch Camp Commander, who will arrange for your visit. Your authority to enter the Camp will be this letter. For your information and guidance, the following regulation governing visitors to prisoners of war, TM 19-500, Chapt. 2, Section VIII, is quoted herewith:

"Visits--50 (b) Except in unusual circumstances, to be determined by the camp commander, and subject to security clearances, prisoners will be permitted to receive, twice each month, singly or in groups, visitors approved by the camp commander who are related to the prisoner, as wife, child, parent, brother, sister, grandparent, uncle, or aunt.

50 (d) Arrangements for visits will be made before a

visitor arrives at the camp. Visits will be held under the supervision of designated military personnel and at the time and place selected by the camp commander. All visitors must submit to a search before entering the camp and departing therefrom. Any article, the possession of which is denied the prisoner, will be deposited with an officer who will give a receipt therefor. Articles so deposited will be returned and the receipt taken up as the visitor leaves camp. Prisoners will not deliver to or receive direct from a visitor, any letter, paper, document or article."

The above are the regulations governing visitors to prisoners of war. The town of Alma, which is approximately 25 miles south of this Camp, is located on the Burlington Railroad line out of Kansas City, Missouri. Although this town is only a little over a thousand in population, there is a hotel there. Whether or not the visit would justify the expense and fatigue involved is entirely up to your judgement.

Very truly yours,

Leonard R. Smith

LEONARD R. SMITH,
Lieutenant Colonel, Inf.,
Commanding.

Helmut Hirsch
5419 University
Apt.D
Chicago 15,Ill.

July 19,1945

L.A. ELLIS
Captain,Inf.
Executive Officer
Headquarters Prisoner of War Camp
Atlanta, Nebraska

Dear Captain Ellis,

many thanks for your kind letter of July 16,1945, concerning my brother-in-law, Franz Buntenbroich.

I am pleased to learn that nothing has happened which might induce Mrs. Hirsch to worry and that the delay in news is apparently due to technical changes.

I also noted with pleasure that our mail may henceforth be addressed directly to your Camp.

Hoping that Mrs. Hirsch and I will some day be able to thank you personally for your kindness, I remain

Yours very truly,

Helmut Hirsch

Instructor in History

C[illegible], den [illegible]

Lieber Bruder,

[illegible] vorausgesehen, kamen Deine Briefe und [illegible] plötz-
lich alle zusammen vor einigen Tagen an. Der älteste Brief ist vom [illegible].
Juni datiert, dann einer vom [illegible]. [illegible], eine Karte vom [illegible].
und eine vom [illegible]. Juli und der letzte Brief vom [illegible]. Juli. [illegible]
das Deine Karte vom [illegible]. Juli [illegible]. Das scheint also, nachdem [illegible]
sich jetzt eingespielt hat, geht es ja sehr schnell.
Ich hoffe, dass Deine Enttäuschung nicht zu gross ist, wenn ich Dir
sage, dass, wenn wir Dir einen Besuch abstatten können, wir das
erst im September tun, weil Helmut [illegible] erst [illegible] Wochen
Ferien hat, da er den Sommer hindurch unterrichtet. Wir haben uns
gestern erkundigt, wie es mit der [illegible]lichkeit ist. Allen Vor-
aussetzungen nach, wird es fast unmöglich sein, Plätze für die Eisen-
bahn zu bekommen, [illegible] sie fast ausschliesslich nur [illegible]
benutzt werden. Mit dem Autobus ist es eine lange Geschichte und wir
müssten dann unterwegs irgendwo Station machen, weil der Junge eine
so lange Fahrt nicht aushält. [illegible] je im Autobus auf seinem Platz
sitzen bleiben. Wir werden natürlich sehen, was zu machen ist. Auf alle
Fälle haben wir die Besuchserlaubnis [illegible]
werden.

Zu den [illegible], die Du in Deinem letzten Briefe gemacht hast. Helmut lebt
leider [illegible]. Es wäre
nett, wenn Du mir eine Sendung Deiner [illegible] schicken
könntest, möglichst [illegible], damit ich auch [illegible] habe. Oder
[illegible] Du Deine [illegible]?
Ich freue mich, dass Du die Volkszeitung gerne liest, es wird Dir vieles
in einem andern Lichte zeigen. [illegible], wie wenig
Du hinter die Kulissen des Faschismus gesehen hast.
Ich werde versuchen, ob ich [illegible] finden kann.
[illegible] allerdings nicht geben. Helmut glaubt, dass die
[illegible] Postverbindung, [illegible] stellt
wir [illegible] und hoffen, dass sie wenigstens unversehrt
sind, wenn sie auch wahrscheinlich [illegible] mehr besitzen werden.
Ich denke schon jetzt daran, [illegible] möglich sein wird, Ihnen
einige [illegible] zukommen zu lassen.
Ich schicke Dir hier anbei [illegible]-Schrift.
Wenn Du an irgendwelchen Nummern interessiert bist, so lass es uns
wissen.
Der Kleine ist leider seit einigen Tagen wieder nicht ganz in Ordnung.
Wahrscheinlich hat er unterwegs irgendetwas [illegible], was ihm nicht
bekommen ist. Sonst geht es ihm gut, auch hier ist es manchmal sehr heiss,
[illegible].
Viele herzliche Grüsse von allen Dreien. Bleib gesund.

Deine Schwester

A. Aug. 5. 45
verso

Alma, Nebr.
Aug 2, 1945

Dear Mrs. Hirsch:

The boy that works for us is a frèend of your brothers and he brought me a letter to mail to you. I understand that you can not hear from him. If you will answer this letter at once I will send it to your brotner with our boy. Please address it to me with your return address on it so I will recoginize it and I will see that your brother gets your letter. Also he would like to see you so if you come here to see him I think I can help you to see him even if I have to get him to come out here and work for a day. Any way I will be glad to do what I can to help you and him . You can always write me a note at the address I have written on the envelope.

Respectfully yours,

Alice Kent

Alice Kent.

Dear Madame,

many thanks for your letter of August 2 whose humanitarian attitude I greatly appreciate. Fortunately, the mail is now again functioning and we shall also be permitted to visit our relative on two days if we can manage to come in September. We should very much like to send occasionally food parcels but we are afraid that this might be dangerous for all parties involved. I hope to see you when and if we come and to prove you in detail how much our relative deserves to be esteemed by freedom-loving and loyal Americans.

Yours faithfully,

H. H.

10. August 45

Lieber Bruder,

nochmals vielen Dank für Deine beiden Briefe. Insgesamten wirst Du sicher meinen Brief vom 2. Aug. erhalten haben indem wir Dir also den Empfang Deiner ganzen Post bestätigten. Die Post geht jetzt einen anderen Weg + am schnellsten [illegible] Freunde [illegible] Verbindung. Ich kann mir allerdings nicht helfen wenn ich Dir zu Muthe ist, [illegible]

2 Jahre hinter Stacheldraht leben

[illegible] Allerdings. Viele Menschen + seelisch [illegible] muss man durch dass nicht auch bei dem Kopf verlieren soll. Es ist wirklich ungeheuer schwer [illegible] Es hat mich nie in so starkem Maße einen solchen friedlichen Krieg ein Ideal gegeben, wie dem Einzelnen bewahrt blieb. Wir Menschen sind nicht [illegible] + der Mensch [illegible]

Viele verständige + einflussreiche Amerikaner fühlen, wie tragisch das Schicksal all der Deutschen ist die unfreiwillige Opfer der teuflischen Gewalt + Lüge für die Fehler dieser Verbrecher der deutschen Antipathien gelten lassen müssen.

Hast Du das Manifest Buchenwald gelesen? Ich schreibe Dir auch in meinem letzten Brief [illegible] kommen. Hoffentlich bekommt Ihr alles. Ich werde auch in Zukunft [illegible], der mit gegen [illegible]

Tracke bewegen wollen. Wir werden alles tun, um diesen Plan zu verwirklichen. Vergiss nicht, dass wir noch nicht sehr sonnal, + dass wir diese 100 Dollar die du bei Paris hast noch nicht bezahlt haben. Aber das ist für uns jetzt sehr viel, wird es uns alles sonnal fehlen sei für diesen Trick aus zugehen. Habe Geduld + Vertrauen, damit wir Dir helfen können, wie in einer kriese sind. Bisher sind noch keine Postkarten mit D. hergestellt worden. Sonnt wenn sie kommen, soll das zu 1. Sept. geschehen. Sobald es eine Möglichkeit gibt, werde ich selbstverständlich versuchen, aus der uns umgebenden Leere zu schreiben. Du schreibe uns, dass Mama nicht verlassen, dass Du wohl auf kommen wirst ist nicht gelogen in einem Verwandten K. gehabt. Hast Du deine Adresse? Gib uns möglich

Jemeine (deutlich schreiben) & alle
Namen an, wo sie zuletzt gelebt haben,
dann könnte man gleichzeitig an alle
Adressen schreiben um die Anfragen
einholen.

werde also zum Roosevelt College gehen, wo ich in der gleichen Zeit nun 2.400 verdiene. Vielleicht lässt sich noch etwas nebenbei machen. Ein Paket ging von Kurzem an Euch ab. Wie steht es mit Euren Ferien? Mit innigsten Grüssen und Küssen für Euch beide

Euer Helmut.

CHICAGO

den 11. August 1945

Liebe Oma,

Du sollst zunächst wissen, dass der Junge sich mit Deinem Hundchen sehr, sehr gefreut hat. Er hält ihn lieb und füttert ihn. Es ist aber auch

das schönste Spielzeug, das
er bisher bekommen hat.
Wir verwöhnen ihn nicht.
Beiliegend findet Ihr Lieben
weitere Bilder von dem
April Picknick, von dem
ich Euch bereits ein Bild
zugehen liess. Ein anderes
aus derselben Gruppe folgt
Mitte der Woche. Sie waren
nicht eher fertig.

Mit meiner Europa-Reise
scheint es leider nichts zu
werden. Wenigstens habe ich
nichts mehr davon gehört.
Kürzlich habe ich eine
Stelle im Süden, die mir
$ 3000.- für 9 Monate
eingetragen hätte, ausgeschlagen,
weil unsere Chicagoer
Freunde diese für zu
provinziell hielten. Ich

August 16, 1945

My dear Miss. Kent,

many thanks for your kind letter of August 8. Mrs. Hirsch and I are in the meantime received the permit to visit our relatives and intend to come to Chur the 16th of September and to stay there for five or six days. We should very much like to stay a few days longer on your farm because that would be an ideal place for a vacation which we badly need. But as it might be easier to stay at your mother's since we shall have [illegible] with the bus Please kindly give us your mother's address at your earliest convenience and let us know whether we might have room and board and for how many days. We shall give you the exact time of our arrival as soon as we know it ourselves. We appreciate your readiness to look after our child while we shall visit the camp and are looking forward to the pleasure of meeting you. Yours sincerely,

8-31-45

Dear Mr. + Mrs. Hirsch:

We are very glad that you can come to Alma. - Our litter boy tells us your brother is so happy and anxious to see you.

You are perfectly welcome to stay with us here at the farm. I was thinking of your comfort when I suggested Mothers place. She has a much larger house - bath room etc. and in town. Our house is small - five rooms and we are getting ready to remodel. - The boys have been getting pipe layed for water and they say this place looks like Berlin after the bombs. All this just to forepare you - we are in a mess but if you don't mind - we don't - and I'm sure we would enjoy having you here. Or you can stay at Mothers - your room - but she isn't well so you would have to go to the cafe for

your meals if you decide to stay there.
The cafe is only two blocks from her
place - She lives two blocks north
of the Harlan Hotel and the second house
west on the north side of the street.
When I know when you will be here.
I'll try to meet the bus - but if it
comes in at such a time that I can't
go to her place - she will call me
and I'll be there soon. Then you
can decide what you want to do.
As for board and room - you are
welcome as my guests here - You
are welcome to your room at Mothers
and more if she was able. You
decide what you want to do - if the
boy comes out or you go in may
make a difference in your plans.
If my directions aren't clear - ask
any merchant - its a small place -
Her name is Mrs Frank Coe - + her
telephone no. is 307 - I'm looking
forward to seeing you - so for now

Your friend
Alice

(over)

My husband came in & told me more to tell you - Alma is small - it might be better to come to ~~Alma~~ Holdrege - or Oxford - for better service - if so - let us know the exact time of your arrival and we will meet you there with the car. - Also - if it is true the boy comes out of camp - he can come here to see you - we would go get him - We have had 18 boys - perhaps we could tell you some things and you could tell us many interesting things George said to tell you would be glad to do any thing we can for you - Look about the bus schedule and let us know what you decide and we will see you around the 16th

G. T.

Chicago, den 1. September 1945

Liebste Eltern!

Grosse Hitze und viel Arbeit machten es schwierig, Eure lieben Zeilen vom 9. August früher zu beantworten. Die Hitze ist in Chicago mit starker Feuchtigkeit verbunden und ermüdet deshalb sehr. Meine Arbeit besteht aus einer dreistündigen täglichen Vorlesung und den letzten Vorbereitungen zur Einreichung der Dissertation. Am 14. dieses Monats werde ich — endlich — den Doktor erhalten. Am Abend desselben Tages wollen wir auf eine Woche nach Nebraska verreisen, wo wir Frau besuchen werden. Am 24. fängt dann die Roosevelt Schule an. Ich habe fünf Vorlesungen, der nur zwei sind verschieden von einander; die anderen sind einfach Wiederholungen. Und nun eine Vorlesung von den fünfen ist neu: "der Ferne Osten!" Es ist ein hochinteressantes, aber noch wenig bekanntes Gebiet. Ich bin entsetzt, wie kläglich die Geschichte Chinas, Indiens usw. geschrieben ist. Ich werde wieder einmal Pionierarbeit leisten müssen. Gestern teilte mir eine angesehene Universitätszeitschrift mit, dass sie meine letztes Kapitel der Doktorarbeit veröffentlichen möchte. Abschriften sind an die Richter Lewis und Ribentrop gegangen.

Vor kurzem kam ein Angebot von Washington für eine Beschäftigung als Historiker. Dieses war der nicht verlockend genug, obwohl gutes Gehalt in Aussicht stand. Ich sollte die Geschichte der Verproviantierung schreiben und nur ein Jahr angestellt sein.

Prosit Mahlzeit!

Wir haben viele Stunden am See.

Von der europäischen Stellung habe ich nichts mehr gehört. Vielleicht eignet sich nächsten Sommer eine Gelegenheit Euch zu besuchen. Ich hätte mich sehr gefreut, Euch schon jetzt wiederzusehen. Oder es hat diesmal eben nicht geklappt.

Zum Glück haben wir eine schöne Wohnung gefunden und auch schon ein Bett einen Tisch und vier Stühle dafür erworben. Ofen, elektr. Küchenschrank, Kleiderschränke (closet), Spiegel, Eisschrank, Beleuchtgs & Bad nebst Waschéinrichtung schönen hiesigen Lande zur möblierten Wohnung. Daher braucht man sehr wenig anzuschaffen. Immerhin wäre uns alles was Ihr nicht selbst benötigt, recht willkommen, vorausgesetzt dass es keine Zollspesen machen würde. Ihr spracht ja neulich auch von Sachen, die für uns aufgehoben würden...

Miss Boston zu sehen und von Hans Prüger zu hören würde uns ungemein freuen. Und jedes Wort das Ihr uns schreibt, ist eine grosse Freude für uns selbst wenn wir Jungen nicht immer mit Papa Kronos und seinen Freunden übereinstimmen.

Die beiliegende Zeitschrift gibt Euch einen Eindruck von der fortschrittlichen Gruppe Amerikas, der wir näher stehen als allen Vordem. Zeitschrift "The Protestant," ein Russlandfreundliches Blatt für Pfarrer. Aber de gustibus non est disputandum, schon gemäss, wenn es sich um Gerichte aus der politischen Küche handelt.

Es ist sehr schade, dass Ihr nicht reisen könnt. Ein Päckchen, gilt demnächst wieder heraus; der wir müssen uns vorerst mit dem begnügen, was es gibt und Conrad Post + Sardinen sind leider nicht dabei.

Ich hoffe, unser Weihnachtspaket ist inzwischen angekommen? Der Versand ist hier sehr verbilligt. Ein Brief ist auch erhältlich — Der Brief der Heilmut ist ernst gemeint. Die Bücher sind für Hans Prüger + Kinder + Juniors + andere Kinder "Papa" soll immer lieb! "Helmut sagt Nein!

5410 University Apt D
tel.: Plaza 6?-2?
Chicago 15,Ill.

September 8,1948

My dear Mrs. Kent,

Many thanks for your kind letter of August 31 and your friendly invitation to stay with you at the farm. Little Helmut Villard is thrilled to see for the first time in his life a rooster whose voice he knows from a radio advertisement and whose picture he knows from the picture books that he has torn. For Mrs. Ulrich this will be the first vacation since ages. We could not afford any. I shall be delighted to make your personal acquaintance and to see your family.

Since travel conditions seem to be slightly better, we decided to take the train. We shall leave Chicago on the 14th of this month at 8--P.M. and arrive at Oxford with the 4 .54 P.M. train on the next day. We shall ,thus, expect you at Oxford on September 15th,4.54 P.M.

Looking forward to meeting you,

I am

Yours very sincerely,

Helmut Ulrich

5419 University Apt D
Chicago 15,Ill. USA

September 9,1945

Liebste Eltern!

Vor einigen Tagen erhielten wir von John Groeger Eure Bilder, die ersten nach langer, langer Zeit. Wir freuen uns riesig damit und finden dass das,welches Euch (mit Ausnahme von Vaters Füssen) vollständig zeigt, am besten ist. Ihr seht darauf nur wenig verändert aus,während die beiden anderen Bilder einen Grad der Vergrämung und Verstimmung aufzuzeigen scheinen, den Ihr zwar immer gehabt habt, der aber doch jetzt -- verständlicherweise -- weit stärker ist. Die Vergrämung bezieht sich natürlich auf Mutter, die Verstimmung auf Vater. Beides sind Züge, die aufs tiefste mit Eurem Charakter zusammenhängen. Sie sind das Ergebnis Eurer Lebensgeschichte, in der Euer Londoner Exil jedoch nur eine Episode ist,und vielleicht nicht einmal die schwerste,trotz der Schrecken und Entbehrungen. Ich bezeichnete das freundlichere Bild als das bessere, weil es, wie ich auch Groeger schrieb, für ein Kind (selbst für ein fast ausgewachsenes wie ich es bin) keine alternden Eltern gibt. In meiner Vorstellung seid Ihr ewig die Alten, das heisst die Jungen.Geht es Euch nicht auch so, dass Ihr mich als kleinen Lausebengel vor Augen habt, der immer seine eigenen Wege gehen will? Träumt Ihr nicht auch zuweilen vom "Wintergarten" mit den bunten Tapeten und dem Holzleuchter oder von der "Ecke" ,in der -- mangelndes Geschäftsinteresse!-- zwei Hüte fehlen und ein dritter ohne Preis ist,obwohl das gerade der Schlager ist, auf den die Kaffern hereinkommen? Ich lebe wenigstens viel in der Vergangenheit.Schliesslich ist es ja mein Beruf.

Heute früh war ich zum Sondergottesdienst der Universität für die,welche am Freitag Ihren Titel erhalten. Wir hatten eine vorzügliche Ansprache, die mich mit Stolz erfüllt, hier Doktor zu werden. Ich gäbe viel darum,Euch ebenso liberal zu wissen wie unsere Universität ist! Wenn ich nur Gelegenheit hätte, mich täglich mit Euch zu unterhalten, so wollte ich schon dafür garantieren. Wieder und wieder muss ich es als eines meiner grössten Unglücke bezeichnen,dass mir dieser Austausch fehlt. Ihr könnt Euch garnicht vorstellen,welchen Reiz es für mich hatte, von irgend einem Konzert,irgend einer Vorlesung nach Hause zu kommen und Euch meine Eindrücke wiederzugeben. Gerade in diesem Punkte bin ich auch das Kind geblieben.Für unsere Tischgespräche gibt-es einfach keinen Ersatz.

Freitag abend wollen wir auf eine Woche verreisen. Wir sind auf eine Farm eingeladen,auf der Franzens Freunde zu arbeiten pflegen. Anbei eine Kopie, die Euch über eine Demarche für ihn informiert. Wir hoffen, dass sie hilft. Klein-Helmut wird sehr frech. Er warf mir eben Blumenerde auf meine Maschine. Seine Aktivität kann einen zur Verzweiflung bringen.

Habe ich eigentlich auch alle Bücher zerrissen, alle Vorhänge heruntergezogen, meine Eltern geschlagen und beworfen,usw? Vielleicht kommt des Jungen Betragen daher,dass wir sehr rauh und burschikos mit ihm umgehen. Wir blasen Tüten auf und lassen sie knallen, tragen ihn auf der Schulter,lassen ihn überall herumklettern,etc. Natürlich haben wir ihn zu zügeln,da wir die Wohnung nicht ganz zugrundegehen lassen können. Probleme! Helmchens Sprechen macht uns grosse Freude. Es ist immer noch erst Deutsch, aber schon sehr nettes Deutsch. Vor einigen Tagen war Eva beim Arzt mit ihm,um einige andere Fragen zu besprechen. Der Junge ist, wie der Spezialist feststellte, kerngesund. Ein Arm musste aber gerönt werden,weil er immer wieder schmerzt. Es ist möglich,dass er aus der Kugel gesprungen ist,meint der Arzt. Ausserdem muss vielleicht der Mastdarm später genäht werden. Er tritt bei heftigem Drücken heraus. Ist das vielleicht ein Erbteil? Essen tut der Junge seit einigen Tagen schlecht. Vielleicht ist es das Wetter, vielleicht die Trotzphase. Sein Gewicht ist 24 1/2.

Das Wetter ist recht heiss. Einige Zeit war es um 90 herum. Dazu kommt eine grosse Feuchtigkeit. Für Mutter wäre es kein Klima.Sehr viele haben Heuschnupfen. Es war nicht so einfach, bei dieser Hitze zu lehren. Zum Glück kann man hier überall in eisgekühlte Luft gehen (viele Geschäfte,namentlich Drug stores, haben solche Luftanlagen.Kommt man heraus, ist es natürlich doppelt so heiss. Auch Eisgetränke sind leicht zu kriegen. Milkshakes sind dasselbe was zu Hause einst die Wasserleitung war.Selbst Wasser beziehen wir vom Drugstores (destilliert) und kühlen es im elektrischen Eisschrank. Wir wissen nicht, wie ungekühltes Kompott,usw. schmeckt. Wisst Ihr, wie es in einem Drug store aussieht? Es ist ein Warenhaus im Kleinen an jeder Strassenecke. Auch die vielen Cafeterien sind in der Hitze sehr praktisch,weil man nicht weit zu gehen braucht und nicht viel auszugeben hat,um in wenigen Minuten ein komplettes Essen zu haben. Man nimmt ein Tablett, geht an allen Speisen, die es gibt, vorbei, lässt sich geben oder nimmt,so viel man bezahlen will,zeigt dann das volle Tablett einer Kassiererin und zahlt beim Herausgehen einer anderen, die das Wechselgeld automatisch und so dass es nicht fallen kann vor einen hinlegt.Gutes Fräulein Schell! Eine Art sozialisierter Küche (e i n e Auswahl von hundert Gerichten für tausende von Menschen und mässige Preise) ist hier mit dem kapitalistischen Anreiz,etwas zu leisten, erfolgreich verbunden. Aber es geht auch ohne den letzteren. Wir kaufen oft in einer Konsumgenossenschaft, die mindestens ebensogut ist wie ein privates Geschäft-- und freundliche Bedienung hat! Auch im Lebensmitteleinkauf ist das meiste auf Selbstbedienung eingestellt. Man nimmt sich ein Wägelchen und packt alles ein,was man will. Dann zeigt man es einer Kassiererin beim Hinausgehen, die es einpackt.Alle Ware liegt offen zum Nehmen -- und die Welt geht nicht unter,keiner stiehlt etwas! Und wie fix alles geht! Kaum sagt man:Kaffee (man sagt nichts anderes),da steht er schon da. Es gibt kaum ein "Bitte" und "Danke" und Europäer sind schokiert, aber kein Europäer macht solch eine Blitzbedienung nach.Alle Speisen sind numeriert und ausführlich beschrieben,oft mit poetischem Schwung. Jede Anfrage beim Kellner erübrigt sich daner.Meistens steht das Menu auch noch auf der Wand, sodass man nicht einmal eine Karte anzuschauen hat.Jedes Lokal hat Telephone, Wasser zum Selbsteinschenken,Toiletten mit Lufthändetrockner oder endlosem Handtuch oder Papiertüchern.Auch Trinkgefässe sind manchmal aus Papier,sodass nicht gespült zu werden braucht und jeder Kunde ein frisches hat.Treppenhäuser --erzählte ich das schon?-- sind die ganze Nacht erleuchtet;nachts und Sonntags reisst der Betrieb nicht ab. Habt Ihr keine Lust,es Euch anzusehen?

Mit vielen,vielen Küssen und Grüssen Euer Sohn

H. HIRSCH
5427 University
Apt. B
CHICAGO 15, Illinois
U. S. A.

den 28. septemba 1945

Liebe gute Eltern!

Euer so liebes Telegramm erreichte uns pünktlich und machte mir wieder recht zu Bewusstsein, was Geburtstage bei uns ehemals zu bedeuten pflegten. Wir haben jetzt wieder ein Heim und damit wenigstens einen Ersatz für all das Verlorene. Wir kauften ein California Bett (eine Cot Couch), einen Colonial Style Tisch mit vier rustik, d. h. gemütlich ausschauenden Stühlen, einen kleinen Sekretär für mich, zu dem ebenfalls ein Stuhl gehört; ferner einen Harken (Hassok), einen niedrigen Tisch,

einen kleinen Büderschrank, eine Tischlampe, ein Radio, eine Kommode, sowie viele Kleinigkeiten. Fast alles ist gebraucht, aber gut erhalten und nicht teuer. Eva hatte eine Heidenarbeit mit dem Reinemachen der Wohnung (4 Räume und Bad). Sie bolzte die Juden wegen ihrer Osterzeremonie des Aus=kratzens, denn hier ist so etwas nie vorgenommen worden. Alle Ecken waren dreckig. Inzwischen haben wir unsere alltägige Ferienreise hinter uns. Wir sind sehr gut aufgenommen worden. Der Besuch im Lager war sehr zufriedenstellend -- soweit davon die Rede sein kann. Frany ist gesund

und wird gut behandelt.
Ich sprach vor der versammelten
Schulgemeinde des Ortes und
war die Sensation des
Ortes. Helmut Villard war
sehr beliebt bei den Katzen,
Hühnern, Pferden, Schweinen
und Kühen des Bauern, wo
wir wohnten. Er hatte leider
eine Erkältung mit nach
Hause. Heute ist zum ersten
Male Schreibt.

Von meiner neuen Schule
schicke ich Euch ~~beiliegend~~ *
einen Prospekt. Ich habe
viel Schüler und fühle mich
in der neuen Umgebung
sehr wohl.

* mit anderen Drucksachen

Was macht Ihr Lieben?
Wie waren Eure "Ferien"?
Wie gilt es geschäftlich gelt
wo Ihr neue Verhältnisse habt?
Bedeutet der Frieden ausser
der grösseren Sicherheit fürs
"Leben" auch bessere Umstände
für den "Leib"? Bei uns
gibt es schon wieder
alles oder fast alles.
Ich schicke Euch einen Katalog
von Ward, einem typisch-
amerikanischen Geschäft, bei
dem vor allem Bäuern
einkaufen, die keine Waren-
häuser haben. Manche
Artikel fehlen noch, aber
der Katalog ist doch
imposant, was? Die Firma
war während des Krieges
zeitweise ein Staatsbetrieb,

weil die Geschäftsleitung
arbeiterfeindlich war und
Streik heraufbeschworen. Der Stoff
ist also im Kapitalismus
nicht unbedingt ein Werk-
zeug des Kapitals. Solch ein
Riesenbetrieb hätte sich leicht
ganz sozialistisch, oder das
Problem, wie man die Massen
nicht nur satt, sondern auch
geschmackvoll bedienen kann,
bliebe. Die Bauern würden
sich bedanken, Kleider zu
kaufen, die <u>wir</u> schön fänden.
und die man in der 5th
Avenue findet. Was denkt
Ihr davon? Natürlich kann
man den Massengeschmack
durch Erziehung heben. Unsere
Schule tut es mit besonderen

Kusen. Die U.S. farmer sind
im allgemeinen Kluge und
gebildete Leute. Die Schule,
an der ich spreach, war
musterhaft und ganz modern.
Bitte schreibt bald und
ausführlich. Alles interessiert
uns, besonders Euer Befinden.
Mit tausend herzlichen
Grüssen -- Helm den grüsst
von seinem Klo - Thron --

Euer Sohn
Helm der Ältere

10-3-45

A.
W.
17,45

Dear Friends:

Do our European and American customs clash again? I think I shall blame every thing on that now after you pointed out to me some of my terrible mistakes of the past.

I've looked every day for a letter from you. Have you been expecting one from me or is any thing wrong? I hope your trip home was alright and that you are well. Especially Helmut Villard - the trip and change again might be hard on him - and Ena, I know you were dreadfully tired. The whole thing was a terrific strain on you. I wish I could have made it all easier for you. The Klr. was marvelous - it appeared he took each day and change in his stride with the exception of being very tired after his hard day of lecturing

As I told you the night you left - all reports were very good. There was even notice of it on the front page of our little local paper. I shall mail it to you one day soon. - I hope your work goes well. - I know you would be busy starting new classes and a new home and all.

There are many stories but as usual no one seems to know. We hear the boys will leave in two wks - then we hear maybe Dec. Last week we saw Gerhart. Where he worked so couldn't visit much - He told me his big boss had been very hard on him and watched him constantly. However - he left a wk ago and was replaced by one no better - I haven't seen the new one - but has returned from being in the same position as these kids so isn't too considerate.

Every thing seems to go along in the usual routine.

We still wait for the plumber - I'm getting discouraged.

Geo. and I have had miserable colds this week so haven't gotten much accomplished. - Last week our girl was home - but also her mother and sister so it wasn't pleasant or satisfactory in any way.

Her family is an odd bunch - ill-mannered etc. She was so embarrassed we were all miserable. She has two brothers going to college in Chicago one is an Ensign in the Navy + is working for his B.A. - only lacks a little. - The children seem to have good minds but have had no training at home. (They act dumber than I do) - Really - I've taken up enough of your time - and please write soon and tell me how your trip home was and how every thing is turning out for you We enjoyed having you here so much

and we still miss the baby - he is such a little doll. - You are always welcome to come back when ever you can get a way and come out - I know there are many more comfortable places but we will get by some way -

Ill have to send this to your old address but I am sure it will be forwarded to you - when I know any definite news Ill let you know -

your friend,
Alice.

den 9. Oktober 1945

Liebe Eltern!

Euer so liebes Schreiben vom 16. September verdiente, mit einem langen Brief beantwortet zu werden. Vters Ausführungen erforderten sogar ein ganzes Buch -- und das würde Kamm genügen (des Wasser war viel zu hief!). Leider -- oder soll ich sagen zum Glück? -- bin ich so beschäftigt, dass ein paar Zeilen genügen müssen. Zunächst lest mich ein kleines Paket ankünden. Es sind extrafeine Sachen dabei, weil ich mit Arbeiten für die Britannica ein bisschen

A. Nordens Adresse weiss ich nicht, doch dürfte ein Brief an den "Protestant" nachgeschickt werden. Die Adresse dieser Zeitschrift ist in jeder Leibibliothek festzustellen, auch in jeder Buchhandlung, die U.S. Veröffentlichungen führt. Ich werde mich auch selbst darum bemühen und in nächsten Brief berichten.

Alles, alles Gute -- gesundheitlich und finanziell! Schreibt bald wieder. Wir schicken Euch bald ein neues Bild von dem Jungen. Er ruft mich gerade und will nicht schlafen...

In Liebe
Euer Sohn

Extrageld verdient habe: Hühnchen, Ochsenzunge, Anchovis, Käse und Pflaumen. Schreibt uns gelegentlich, wie es war, damit wir uns danach richten können. Die Britannica bot mir an "contributing editor" zu werden. Wenn was daraus wird, kann ich einen grossen Teil meiner Schulden zurückzahlen. Diese Stelle würde zu meiner Anstellung als Lehrer hinzukommen. Eva hat augenblicklich auch einen Job -- sie unterrichtet eine Kabaretsängerin im Dünnerwerden. Ausserdem schuftet Eva in der Wohnung. Deutsche Frauen!!!

Das ist "Papa" in Helmuts surrealistischer Interpretation. Wenn's Picasso gemalt hätte würde die Kunstkritik es für ein Meisterwerk erklären.

Bitte schreibt bald. Ich hoffe Ihr seid wohl und habt fest zu tun. Innige Grüsse

Euer Sohn

den 21. Oktober 1945

Liebste Londoner!

Gestern abend ass ich mit unserer Bibliothekarin in einem in der Nähe unserer Schule liegenden Restaurant das sich durch seine originelle Reklame auszeichnet. Ich liess mir von der Kellnerin eine Exemplar der Speisekarte geben, um sie Euch zeigen zu können. Eva meinte, es sei grausam, euch auf diese Weise den Mund wässrig zu machen. Ich denke aber, Ihr wisst auch so, dass es hier alles gibt und wendet nicht böse sein, dass Ihr nun in Gedanken mitgeniessen könnt. Lasst mich betonen, dass dieses

Lokal ein ganz gewöhnliches Restaurant ist, kein Luxuslokal. Letzteres würdet Ihr in Chicago auch finden -- der Chef vom Café de Paris "wirkt" z. B. hier -- aber es würde wohl über Eure und unsere Börse gehen.

Ich schreibe diese Zeilen an meinem kleinen Sekretär während das Radio und Helmchen mit seinem "Heuern" die er über den Boden rollen läßt, harmonische Geräusche machen. Da es Sonntag ist, so habe ich noch meinen Flanell-Schlafanzug an. Auch Eva trägt ihren in der Küche wo sie spült. Helmut schickt jetzt einen Hocker an meinen Tisch, klettert hinauf und dreht das Radio aus. Auf meine Bitte macht er es wieder an. "Da isse," sagt er. Nun spielt er mit dem Brillenetui. (Er hat gerade eine Brille kaputtgemacht) Das Ding schnappt so nett zusammen -- der amüsiert sich königlich.

Habt Ihr das Bild bekommen, das ich vor einigen Tagen an Euch abschickte? Es ist das allerneuste. Leider gibt es keine rechte Vorstellung von dem quietschvergnügten Original, das eben die (Kaputte) Brille an seinem Hals (wie) befestigt, so wie man eine Geige unters Kinn klemmt...

Ich werde die Stelle bei der Britannica wahrscheinlich bekommen. Sobald ich es positiv weiß, werdet Ihr Nachricht bekommen.

Nov. 27, 1945

Dear [redacted],

W.I.T. D is only a small one which cannot be heard in England (long waves 1160). However, I shall try to have my speech recorded. I'll answer your wonderful letter soon. Much love H.

Greenwich 4:30 P.M.

Chicago, den 23. Nov. '45

Liebste!

Soeben habe ich Euer Weihnachtspaket aufgegeben: toffees, ham, sardines, anchovis, raisins, cheese. Hoffentlich erreicht es Euch. Das letzte Paket hat Ihr uns leider noch nicht bestätigt. Auch sonst warten wir auf Nachricht. Mit meiner Britannica Stellung scheint es vorerst doch nichts zu werden. Ich lässt fragen, ob Ihr nicht in den Sommerferien zu Besuch kommen wollt. Es kostete Euch nur (!)

Die Hälfte davon!
Herzlichste Küsse Euer Hel

Chicago, den 13. Nov. 1945

Liebe Mutter! Lieber Vater!

Schon lange haben wir nichts von Euch gehört und wissen auch nicht ob unsere diversen Briefe und das letzte Paket (mit der Lunge) bei Euch eingetroffen sind. Vielleicht hat der Streik sie zurückgehalten, sage ich mir. Ich schicke Euch unter eine Ankündigung des gestern von mir gehaltenen Vortrags. Es war ein grosser

Auf Wiedervernehmen!
Alles, alles Gute! Ich flehe und nieder einen Absender nach Europa.
Ob ich in den Sommerferien Kommen könnte? Glaubt Ihr es liesse sich vielleicht eine Vortragsreihe arrangieren, die die Reisekosten decken würde? Laski versprach mir ja mal, so etwas zu arrangieren. Ich werde ihm mal schreiben. Mit innigen Grüssen und vielen Küssen

Euer Sohn

Erfolg, obwohl (oder weil!) ich sehr radikal sprach. Ein 84 jähriger Mann bekannte, dass ich ausgesprochen hätte, worauf er ein Leben lang gewartet habe. Gewöhnlich gilt ja der Prophet nichts in seinem Vaterlande oder bei mir ist's umgekehrt nicht? Aber ist meines Vaters Land nicht England! So stimmt das Sprichwort doch! Doch Stille beiseite! Am 2. Dezember spreche ich um 10 30 A.M. Central Standard Time am hiesigen Sender WGGD. Könntet Ihr versuchen es zu hören? Es wäre zu schön!

Meine Britannica Ausstellung hat sich immer noch nicht vom Fleck bewegt. Haltet mir ein Däumchen! Diesen Freitag bin ich zu einem Essen eingeladen, an dem Frau Roosevelt teilnehmen wird. Sie weiht unsere Schule ein. Wir haben 1400 Schüler — mehr als wir erwarteten. Im nächsten Semester werden es wahrscheinlich noch viel mehr sein.

Klein Helmut fehlt eben im Bett. Er amüsiert sich mit seiner Mama. Rudern hat er! Natürlich nur Deutsch. Ihr müsst ihn laden hören!

1)

2. Dez. 1945

Liebe Eltern!

Unseitig findet Ihr einige der Antworten die ich heute morgen am Rundfunk vorlegen wollte. In Wirklichkeit musste ich vieles zurlassen, weil die Zeit nicht reichte. Die Sendung wurde in Canada + auch Staaten der U.S. verbreitet. Leider konnten aber keine Platten davon gemacht werden. Ich werde demnächst wieder einmal Sprechen. Adolfs Reportagen. Eure lieben Briefe haben uns viel Freude gemacht soweit die Nachrichten persönliche waren. Auch das Bild hat uns sehr gefallen. Das Kind ähnelt Lotte. Unser Junge sieht meiner Ansicht nach Fleischhacker-hirschig aus. Er kann sich jetzt schon niedlich unterhalten.

Hoffentlich erreicht Euch unser Weihnachtspaket rechtzeitig und vollständig. Unsere Hauptgabe ist Euch nach hierher einzuladen. Bitte teilt uns sofort mit, ob Ihr Lust habt, die Sommer monate hier zu verleben, ob Ihr die Erlaubnis dazu bekommt, ob Ihr Eure Wohnung für ein paar

Monate vermieten könnt und dadurch die Reisekosten hereinkriegen würdet. Hier würdet Ihr natürlich keinerlei Ausgaben haben. Die Wohnung haben wir sowieso und zwei Mäuler mehr machen wenig aus, weil es hier alles in Hülle + Fülle gibt und man daher haushalten kann. Es wäre für mich wahrscheinlich schwerer, nach England zu kommen und natürlich könnte ich dort nicht soviel verdienen wie hier. Falls Ihr nicht kommt würde ich vielleicht über den Sommer an eine andere Schule gehen. Gebt mir also bald Bescheid.

Bitte ruft gelegentlich Reverend Ernst Gordon, 12 Rosenau Crescent S. W. 11, an und verabredet Euch mit ihm. Er ist der Bruder meiner Freundin Marianne, mit der wir zusammen in Berlin zusammen waren. Erinnert Ihr Euch! Sie lebt auch in London. Ihre Mutter wohnt hier und ist reizend zu den Kleinen und uns.

Von Deinen Aufregg über die Fahrt
einer Damenrolle, liebe Mutter, wissen
wir nichts. Ein Brief muss da
verloren gegangen sein. Wir bitten
Keine besonderen Wünsche -- alles,
was Ihr schön findet, wird uns
gefallen. Sorgeit denken / wir uns
mit Wolldecken und einem
Bettkoffer zu, bitten der Keine Damen-
decke.

Ich hoffe, das Ihr schöne Feiertage verlebt und
sende Euch meine herzlichsten
Glückwünsche. Ina sollte Euch wirklich
einmal persönlich schreiben. Sie
ist leider schreibfaul -- sorg
Ihres sonstigen Fleisses.

Allen alles Gute und nochmals
vielen Dank für die Glückwünsche
zu meinem Doktor. Ich bitte mich sehr
damit gefreut. Eine Anerkennung
zu gewinnen ist mir angeborener
Ehrgeiz.

Herzlichst Helmut

5427 University,Apt B
Chicago 15,Ill.

Liebe Eltern!

Euer Weihnachtsgruss kam durchaus rechtzeitig bei uns an, obwohl er an die alte Adresse gerichtet war , die allerdings nur eine Spuckweite von der neuen entfernt ist. Im Alt-Heidelberg und mit Wein haben wir's diesmal nicht gefeiert, wohl aber mit einem hübschen kleinen Baum und mit allerlei Geschenken für den Jungen. Wir Alten haben uns das Schenken geschenkt,nicht, weil wir keine Bedürnisse mehr hätten,sondern weil es dazu nicht mehr gereicht hätte. Das Kind bekam zwei Höschen von Frau Gottschalk, ein Kinderwörterbuch von einer anderen Dame und ein kleines Wägelchen von einer dritten Tante (Frau Gordon). Von uns kriegte es einen grösseren Wagen zum Ziehen, einen hölzernen Zug , den er auch durch die Stube ziehen,mit allerhand Sachen beladen und auseinandernehmen kann, einen reizenden Affen und ein ebenso drolliges Pferd , beides in einem Warenhaus billig erstanden,das dafür keine Kundschaft hat, ferner zwei kleine Bilderbücher, die sich besonderer Beliebtheit erfreuen. Eins davon ist ein Besuch im Zoo. Der Kleine kennt ungefähr alle Tiere, die es gibt. Sein Wortschatz und seine Ausdrucksweise haben sich enorm gebessert. Ihr müsstet ihn "Auf Wiedersehen,liebe Mama," sagen hören! Noch immer steht er allein unter unserem Einfluss. Ewig wird sich das natürlich nicht so halten lassen, und der Tag wird kommen, wo er mit Chicagoer Unverschämtheit "You silly old man" zu mir sagen oder "I want that" schreien wird. Freilich werden wir uns nie darein geben und den Einfluss ungebildeter Kreise nach Kräften bekämpfen, sehr im Gegensatz zu vielen Emigranten, die sich an der Flegelei gewisser Amerikaner geradezu ein Beispiel nehmen,um nur ja "echt" zu wirken. Vorläufig ist er noch süss, wiederhole ich, und wenn ich Euch in demselben Alter nur ein Zehntel soviel Freude gemacht habe, so darf meine Dankesschuld, die ich Euch gegenüber habe, immerhin als zum Teil beglichen angesehen werden.

Also Ihr wollt unsere Einladung nach hier annehmen? Dann aber mal sofort nach allem erkundigt! Ihr müsst genau wissen, wie es mit der Reise- und Wiedereinreisegenehmigung bestellt ist; ob Schiffskarten für Anfang June bezw. Anfang Sept. (für die Rückreise) erhältlich sind; und was für die US Einreisegenehmigung zu tun ist. Wie schon gesagt, ist es für uns hier von grosser Bedeutung, dass diese Fragen jetzt völlig geklärt werden, da ich mich im nächsten Monat bezüglich meiner Sommerarbeit zu entscheiden habe. Ich kann hier arbeiten und dann unsere Wohnung für uns alle am besten ausnutzen oder aber ein anderweitigiges Ferienengagement zu erlangen versuchen, das uns in eine andere Gegend Amerikas führen würde. Vielleicht könnten wir uns auch im Osten treffen,falls ich nach dort eine Sommeranstellung bekäme. Bitte betreibt also diese Sache mit grösster Eile.

Ein Spielzeug kannst Du dann selbst mitbringen, liebe Mutter. Jetzt etwas zu schicken,lohnt wirklich nicht. Wir hatten zwar für den "Patzo" keinen Zoll zu entrichten. Das Tier existiert auch noch immer. Aber der Kleine wird sich viel mehr freuen,wenn er die Oma sieht,von der wir ihm erzählt haben. Bisher ist sie nur ein Phantom. Hinsichtlich der Decke habe ich kürzlich geschrieben. Wir haben garkeine Sonderwünsche, alles, was Du hast, ist gut.Wegen der Zollvorschriften müsstet Ihr Euch dort erkundigen, da ich ja nicht weiss, was Ihr schicken wollt. Auch in diesem Falle aber ist Mitbringen am besten.

Aus dem beiliegenden Brief an den Presidenten erseht Ihr, dass auch ich die Heimat nicht vergessen habe. Villeicht wird es mir sogar passieren, dass Leute, die sich selbst nicht scheuen, Pan-Slavisten zu sein, mich für einen Pan-Germanisten ausgeben werden. Das ist mir aber vollkommen schnuppe. Ich habe mich in meinen Handlungen nie von Rücksichten auf die Vorurteile oder boshaften Absichten anderer leiten lassen. Es ist mir auch egal, dass mir diese und ähnliche Schritte in Bezug auf meine Staatsbürgerschaft Schwierigkeiten machen könnten,obwohl das von grosser Bedeutung wäre. Ich habe das "Edel sei der Mensch, hilfreich und gut," (Oder "Der Edle Mensch sei hilfreich und gut",wie eine andere Fassung lautet) immer als eine Verpflichtung empfunden, neben der es keine andere Rücksicht gibt. Hoffentlich pflichtet Ihr mir darin bei. Es freut mich ungemein, dass Du,lieber Vater, zugibst, dass wir vorerst nur ein "piece of peace" haben,das heisst aber im Grunde genommen überhaupt keinen Frieden, denn Litwinows Unteilbarkeit des Friedens ist eine unanfechtbare Wahrheit. Das gleiche gilt für Freiheit und Sozialismus. Auch darüber werden wir uns eines Tages verständigen!

Nein, den von Euch genannten Film haben wir nicht gesehen. Wir gehen nicht oft ins Kino. Helmut ist jetzt zu gross, fürchten wir, um nachts alleingelassen zu werden. Auch die Feuergefahr ist hier sehr gross. Amerikaner sind oft völlig gleichgültig gegenüber Gefahren. Autounfälle und andere Unfälle haben mehr Menschen umgebracht als Nazibomben. Eigentlich nehmen viele Leute hier garnichts ernst,Liebe,Politik,Kunst,und viele andere wichtige Dinge, sind ihnen wenig oder nichts. Natürlich gibt es Ausnahmen. Ich habe Schüler, wie es in Europe kaum gab -- so intelligent, gebildet und politisch interessiert. Auch meine Freunde gehören zu dieser Art. Aber die Masse...

Bitte teilt mir gleich mit,wenn das zweite kleine Päkchen angelangt ist, das ich zu Weihnachten geschickt hatte. Eins unserer nach Frankreich gesandten Pakete ist leider verlorengegangen. Es war ein besonders grosses Paket mit Kleidungssachen für Freunde, die uns entwischen geholfen hatten.

Schreibt uns bitte auch genau, wie es Euch gesundheitlich geht. Wie steht es mit klimatischen Bedingungen? Chicago ist im Sommer manchmal sehr warm und feucht, wahrscheinlich aber hat es ein besseres Klima als London. Neben der seelischen Entspannung hättet Ihr vor allem eine Gelegenheit, mal nach Herzenslust futtern zu können und keine Arbeit zu haben ausser Spazierengehen, Zeitungslesen,usw. Irgendwelcher Anschaffungen an Kleidung bedarf es auch nicht. Hier kann man -- bald hätte ich geschrieben,muss man -- in Hemdsärmeln herumgehen und rein alles tragen. Vater wird's besonders gefallen.

In Liebe und mit vielen Küssen

und Prosit Neujahr!

Euer Sohn

Alma, 10-12-45.

Oct. 17, '45

Dear Friends:

Your very very welcome letter came last week. And the picture! Thanks a million for both. I took the picture that very day to the photographer to have a picture made because, as you know, the proofs fade so quickly. I should get it tomorrow. It was wonderful - you almost expected him to talk. We were so happy and thrilled to get it. He is such a darling and we love him so much.

We haven't seen any of the boys to talk to them since the day I told you about when we drove over to see Bernart. We hope to get thru week. The latest report is that they go back to Atlanta Monday but thats all we have heard since they came - so I don't know yet. It

does seem a very strange time to take them just when they start to pick corn so we have our doubts about it. We miss our boys so much - and how I'd love to have a talk with them especially after talking to you.

I was afraid your trip home wouldn't be too easy. Hope you have your home all straightened out and your work is lighter by now Ena. You are a busy girl watching over the baby. They are a constant care but a happy one. I think of you so often and wish I was close enough I could run in and see you now and then.

I'm so glad you like your work Helmut. I envy your students and their opportunity I know you are a wonderfully interesting instructor. I could listen to you as long as you had breath to talk and never be bored. - Which reminds me - please don't misunderstand our actions the night we didn't go to the shows when you

so graciously invited us. We appreciated your thoughtfulness and kindness - but honestly - I'd rather just visit with you folks any time than go to the movies and I love good shows too.

Tonight is another football game. I'm scared silly. They play Beaver City and if they are like they were last year it will be a game of terror. They are dirty - for instance - last yr. one of our boys was down and a Beaver boy kicked him in the head - broke his helmut and they carried him off out cold -- They out weigh our kids about 40 lbs. Last wk. they played Franklin - were out weighed 20 lbs. but won the game 26-0. One of our boys broke his arm the first few seconds of play - + finished the game with just a little tape on it - he didn't know it was broke - thought it was sprained - It's rough and I worry about Gilbert.

Mother thought the picture was grand and was pleased that you thought of her sends your greetings — got word that my paratroop mother is to sail for home Dec. 5th and have a Christmas at home. The first in 3 years. Last year he was surrounded by the Germans at Bastogne. and a sick boy. The other had rations in a fox hole. This year should be better for them. I hope it is for every one. Well, I've rambled on long enough - but you'll know I think of you. Please write when ever you can spare the time - we love to hear from you. And so - for this time

Your friend,

Alice.

10-31-45

Dear Friends: A. Dec. 15, '45

Your lovely letter came a wk. ago Sat. Then Mon. the towels and thermos arrived - This Mon. the Atlas for Gilbert. Each time was a thrilling, happy time and I'll try to tell you why - It was definite, solid proof that you thought about us - remembered us - For you folks who are so busy and have seen so much, known so many people - to think about us - well it is a very pleasant feeling. I am not expressing myself very clearly - so I'll just go on Ena the towels are beautiful and I shall keep them for special occasions - Thank you so much - I love them!

As for the Atlas - it far surpasses my wildest dreams - Gilbert was simply speechless - He wants to thank you himself for it - so he will write to you as soon as he can. - I had never seen such a good one before - I could spend

months enjoying it - Gilbert took it up to school yesterday to show it to his teachers and friends. They all were so happy for him - He didn't get to see Mr. Burk. Both are so busy with classes and school activities - But even though Gilbert will write - I want to tell you thanks any way and how we appreciate it. It should help him so much and it was wonderful of you to send it.

And now for your letter - we are always so glad to hear from you - First - I haven't seen Mr. Burk yet - I will very soon if I have to go up some evening Gilbert hasn't either - He thought he could yesterday but it didn't work out - I know Gilbert would try to do anything he could for you - he said last night he thought he could organize a game - but so quite in the dark as to what it is all about as I am - so we will contact Burk as soon as we can - Gilbert is a busy boy - He has foot ball practice two nights a week under the lights - the other evenings foot ball after school and his play practice after supper.

that by the time they could start they will have lost heart and wont try. It may work the other way and they will fight to come back - I just don't know. Naturally I can't see why any one would want to live any other place - but everyone isn't like me - which is a lucky thing. It might be a screw ball would if they were but it would be an independent one at least.

Friday evening the boys play Minden - they are out weighed about 50 lbs. to the man. I'm afraid it will just be murder. When they played Beaver City they were out weighed 31 lbs. to the man. Gilbert got his hip thrown out of place the first play - and finished the game that way - He limped but said he wasn't hurt. The next day he couldn't move. They worked three days to get him fixed up. If he isn't hurt Fri. night we are going to Lincoln Sat. morning early to see the Kans. Nebr. University game. - So if you hear it - you'll know we are on the 50 yd. line in the 11th row — got our tickets - if we can't go its 2.50 apiece thrown away - so keep your fingers crossed.

Harm - its mail time and this not mailed!!

They are working on their Junior play - and of course he has a definite part in it - I mean - he is very much in the play - Last year he had the leading part in two plays. He takes Dramatics and they know what he can do - so of course he is in the Junior play - The Jr. & Sr. plays are large events of the year you know.

I got Helmut's picture finished and framed - It's grand - we are all so pleased with it - Kiss him for me - He is so sweet.

Geo. finally found some of the boys - working for a neighbor - they couldn't talk much - but enough to find out our boys are still here - but not enough to learn where they worked. It's so chilly they stay in the building so we don't see them - Hope I see Franz soon - and I'll tell you when I do. Do you hear from him? When we can find out where Gerhart is we will try to see him - I wish that we could keep a few of them here. I hate to see them go home - but they would be miserable if they couldn't at least go and see their loved ones - but returning - that's another thing - They think they can turn right around and come back and I'm afraid

You'll think I'm really ungrateful when you wait so long to hear from me - and also that I'm a little wacky after this letter - I don't seem to be in the mood to write a sensible letter -

Got some dry cleaning you want done? - Just bring it over - I've found the perfect way - Our cleaner was so bad I decided to try myself - a lady told me what to get - and its wonderful - I cleaned 7 dresses - 2 coats - 2 pairs of trousers + some ties for 2.40 - and they are lovely - really clean. Hows that -? My white dress came back yellow and dirty - I cleaned it and its white and nice again - If you want my data on it - I'll tell you how. But maybe you have a good cleaner. Its a miserable job. Well, I've bored you with playing ball and dry cleaning - I'd better run for now - Do write when ever you can - Thanks again for the wonderful gifts - and I think you are mighty grand people - + I love you a lot -

Affectionately,

Alice.

Chicago, den 18. November 1945

Lieber Bruder,

inzwischen wirst Du sicher die Bücher von Helmut erhalten haben. Ich hoffe, es wird Dir helfen, wenigstens für e n paar Stunden die Tagessorgen zu vergessen. Geschichte ist an und für sich ein trockenes Fach, wenigstens was wir früher an Geschichte hatten. Dagegen die Geschichte, die wir im Augenblick miterleben ist so in Blut getaucht, dass ich mich frage, wie i unsere Kinder die später einmal aufnehmen. Wenn es dazu noch Gelegenheit gibt. Es sieht so aus, als ob die Menschheit in einen solchen Pessimismus verfallen ist, aus dem es so leicht keinen Ausweg gibt. Mit wem man auch spricht, jeder sieht die Lage für aussichtslos an. Atombombe oder nicht Atombombe, wenn wir nicht an ihr zugrunde gehen, gehen wir an unserm Chaos zugrunde.
Naturlich haben wir auch die russischen Berichtexxxxxxxx gelesen. Aber das war ja nur eine Bestatigung unserer Vermutung und somit nicht allzu neu. Wir hatten vor ein paar Tagen die Gelegenheit, hier an der Uni Triveranus zu hören, der einen Vortrag über das Hitlerattentat am 20. Juni 44 sprach, in dem er eine Rolle spielte. Triveranus ist, wie Du weisst, ein Minister unter Bruning gewesen, ein rechtsmann, und niemand von uns. Trotzdem waren die Tatsachen ausserst interessant. Weit über dreihundert Leute sind bei diesem , oder besser durch das Fehlschlagen des Attentates aufgehangt worden.

Inzwischen haben wir wieder durch eine Bekannte versucht, mit unsern Angehorigen in Verbindung zu kommen, an eine andere Stelle haben wir geschrieben und um Formulare gebeten, von der wir durch die Quaker gehort haben. Wir vermuten schon, xxxxx dass Maria vielleicht nicht mehr an ihrer Adresse ist, sonst müsste man doch mal was horen. Hast du etwas auf dein Schreiben

Hast Du Gelegenheit, [illegible] Helmut [illegible] Sonntag im Round table deiner Schule sprechen über "Post war revolutions". Es thr so, centr l st nard time.

Wie geht es ir von t: Wir haben noch sechs Wochen bis Weihnachten, was bringt inner lle Erinnerungen und Traume mit ich. Was wird der Mensch ohne aus?

Herzlichst!
Deine Schwester

Dear Friends: Dec. 15, 45

Just a note in haste - I've meant to write but mine had too much sickness - Eco. got his foot crushed - & now both he and Gilbert are in bed with the flu - It keeps me jumping to do the work and care for them.

They have taken the boys back to Atlanta and are supposed to go back to their homes this month - All are to be gone by Jan. The buildings are for sale Feb. 1st. There isn't any way for me to know when they will leave there - I wish I could see them before they go but of course I can not.

Sorry I can't tell you more - but I guess you know how it is -

Hope you are all well - My family - are improving and hope they will soon be fine - Do write when you can - & excuse this - must hurry as it is mail time -

Alice.

Dec. 15 '45

November 19, 1945
Alma, Nebracka

Dear Dr. Hirsch:

I received the most wonderful ATLAS, which you sent me. I have used the book to quite an extent in my history this last three weeks. I have shown it to everyone I have seen. My teachers were especially delighted with the ATLAS, but they wern't nearly so pleased with the book as I. I want to thank you for the wonderful ATLAS and tell you how much I enjoy using it.

We have had a successful football season so far. We have won about one half of our games and lost about one half. We started out by beating Almenia, Kansas by a score of 18-0, then we played Arapahoe, Nebraska which we lost by the few points of 7-14. I made 7 points for our team, then they made 7 points aganist us in the 2nd quarter. Late in the 4th quarter I made 7 more points but they didn't count because one of our boys did something he shouldn't have. Then they made 7more points which beat us 14-7. The next week we played Frankland, and we beat them 26-0. Then we played Beaver, City and they beat us 14-0. Thenext week we played Minden. They beat us 33-7. Next came Culbertson who also beat us 13-0.Last Friday night we played Oxford, and we beat them 33-6. During this game I made 18 of the 33 points I ran many yards that night and was very tired after the game. This Thursday"Thanksgiving Day", we play Orleans, and I hope we beat them. I wish you could be here to watch that game.

I received my report card last week, I was one amoung few honor students in our Junior class.

I spoke to Mr. B. W. Burk about the letter you wrote reguarding, a contribution for your college, and he told me that the State Athletic Association, wouldn't allow me to arrange a game, that the proceeds would go out-state because I am inrolled in the State Athletic Association

Im sorry about that becaus I think it would be fun and besides I'd like to help you.

I want to thank you once again for the wonderful ATLAS, and tell you how luchy I am to have such a nice book.

Your Friend,

Kathleen

Mrs. Eva Hirsch
5427 University Ave.
Chicago 15, Ill.
Tel: Midway 7906

Lieber Bruder,

soeben erreicht mich Deine Karte vom 16. Jan. Hoffentlich erreichen Dich diese Zeilen noch. Ich mochte Dich nur noch einmal wissen lassen, mir auf dem schnellsten Wege Nachricht zukommen zu lassen. Denke daran, dass es immer Soldaten geben wird, die Dir gerne eine Nachricht übermitteln. Ich habe Dir sogar oben unsere Telephon Nummer angegeben, falls Du sie mal benotigen solltest. Ich wunsche Dir alles Gluck auf der Welt, aber vor allen Dingen Kraft und Mut! Die Tage, die kommen werden, werden keine leichten fur uns alle sein.

Wir hatten verige Woche Gelegenheit, einem politischen Freunde, der mit einer Kommission nach Deutschland fährt, Marins Adresse mitzugeben. Dieser Freund wird jedenfalls alles tun, um sie aufzufinden, wenn noch etwas aufzufinden ist.
Vergiss auch bitte nicht, dass Du Dich immer an die Tucher wenden kannst, falls Du dazu Gelegenheit hast. Wir sind mit dem europaischen Leiter sehr gut befreundet und stehen dauernd mit ihm in Verbindung. Hier ist der Name und die Adresse: Mrs. NOWAK KERSHNER, 50 Cluster Road, Glen Redge, New Jersey, U.S.A.

Ich hoffe, dass ich nichts Wichtiges vergessen habe Dir mitzuteilen. Nochmals alles Gute!

Mit kraftigem Handedruck!
Deine Schwester

Dr. Helmut Hirsch
5[illegible]7 University Avenue Apt B
Chicago 15,Ill.

January 6,1946

To the COMM. OFFICER OF INTERN,Headquarters
PRISONER OF WAR CAMP
ALLIANCE (Nebraska)

Dear Sir:

Mrs. Hirsch and I have not received any news from our relative, Mr. Franz Buntenbroich, 7.V-G 6576, since his letter of December 15,1945.

Would you be kind enough to let us know what the causes of this silence are? I am enclosing envelope and stamp.

With many thanks, I remain

Yours very truly,

Dr. Helmut Hirsch

Chicago, den [illegible] Jan. 46

[illegible] Donald,

Ich kann es nicht [illegible] gen, [illegible] ich heute Deinen Brief vom 7. Januar erhielt. Wir [illegible] dem Post, die [illegible] schlimmen Verdacht, soll wir seit dem 15. Dez. nichts mehr von Dir gehört haben. Weil Du [illegible] von Deiner bevorstehenden Abreise sprachst, warte ich auf ein Zeichen von Dir. Als dann bis Sonntag nichts kam, konnte [illegible] Auskunft an Deinen Lagerkommandanten. Jetzt taucht [illegible] wieder auf. Ich bin zwar froh, dass Du noch [illegible] atmest, obwohl ich Dich gerne mit [illegible] sen möchte, so ist das noch noch ganz ungewiss. Wir erhielten heute einen Brief von einem Senator, [illegible] mich [illegible] n die Militärbehörden wandte. Wie uns solcher mitteilt, überlassen die hiesigen Militärbehörden es [illegible] n Europäischen, [illegible] aus dem Schicksal des Einzelnen wird. Wir müssen also [illegible] weiter warten und dann sehen, [illegible] man machen kann.

Ann, wieder habe ich auch noch nichts [illegible] Verbleib unserer ganzen Familie gehört. Ich wurde in [illegible] die Vorsichtigungspolitik für unangebracht halten, weil ich es nicht verantworten konnte. Ich weiss selbst nicht [illegible] was ich denken soll und es fällt mir manchmal sehr schwer, nicht mit meinen Nerven durchzubrennen. Wir haben die furchtbarsten [illegible] auf der anderen Seite sind auch grossen liberale amerikanische und englische Kreise in ihre Regierungen [illegible] um sich für die Unterstützung [illegible] einzusetzen. Es wird wahrscheinlich schon sehr bald möglich sein, Lebensmittelpakete zu schicken. Von den englischen Liebespaketen weiss ich [illegible] nichts. Hast Du sie richtig informiert?

[illegible] feiert ge[illegible]haben wir [illegible] Du [illegible] in die Vorbereitungen für unseren Jungen. [illegible] er seinen [illegible] sch, eine kleine Eisenbahn, ein grosses [illegible], einen entzückenden Affen und ein [illegible] ebenbürtiges Pferd, [illegible] noch ein paar Bücher und was Anziehbares. Die ersten Augenblicke [illegible] er vollkommen sprachlos, dann wollte er alles auf einmal nehmen und hopste wie wild herum. Er hatte zu Weihnachten ein grosses Gedicht "Von draus vom Walde komm' ich her" auswendig gelernt. [illegible] er zum Schreien kennen ihm hörte. Nur wenn man [illegible] was von ihm verlangt, [illegible] anders dabei sind, läuft er weg und sagt ich kann es nicht. Als ich ihm heute ein Stückchen Schokolade anbot und er es in den Mund steckte, sagte er, "Aber Mutti hat's mir abgenommen [illegible] er wollte ein anderes haben. Ich fand die Idee entzückend.

Leider hatte ich in der Aufregung vier lange Wochen die Merkzeichen der Erkältung mit heftigen Kopfschmerzen. Durch [illegible] Mitteilungsbedürftigkeit bin ich die [illegible] endlich losgeworden. [illegible] habe ich oft an die armen Menschen in Europa gedacht, die nicht wie ich, gutes essen haben und eine [illegible] Heizung. [illegible] man sich über die [illegible] nicht wundern.

Wir hatten Dir zu Weihnachten ein Reckchen an Deinen Lagerkommandanten geschickt mit der Bitte, es Dir ausnahmsweise weiterleiten zu wollen. Hast Du [illegible] sches bekommen?
Mit gleicher Post schicke ich Dir die hiesige deutsche Zeitung "[illegible]

um Lebensmittelpakete nach Europa zu schicken.

Mit den herzlichsten Grüßen von uns allen und auf bald, da du ja vorläufig noch da bist,

Deine Schwester

U.S. ARMY SAVE CONSERVATION PROGRAM

FOR VICTORY BUY UNITED STATES WAR BONDS AND STAMPS

HEADQUARTERS
PRISONER OF WAR CAMP
ATLANTA, NEBRASKA

10 January 1946

Dr. Helmut Hirsch
5427 University Avenue, Apt. B
Chicago 15, Illinois

Dear Dr. Hirsch:

Reference your letter of January 6, 1946 concerning your relative Prisoner of War Franz Buntenbroich, 7WG-6376 interned at this Camp.

The records at this Camp show that three letters were addressed to you by subject Prisoner of War. These letters were dispatched on 6 December 1945, 26 December 1945 and 8 January 1946. It is assumed that you have received these letters by this time and that any anxiety that you had concerning this Prisoner of War has been satisfied.

Very truly yours,

L. A. ELLIS
Major, Infantry
Executive Officer

LAE/eh

2/

Ich habe leider auch noch keine Spur meiner Angehörigen entdeckt, obwohl wir alles versucht haben.Diese Ungewissheit ist manchmal schwer zu ertragen,vor allem, wenn man die Berichte in den deutschen Zeitungen liest. Mein Bruder hat viel mitgemacht und hat ein fürchterliches Schicksal. Er hat die Staaten verlassen.Wir haben versucht, etwas fur ihn zu tun, doch leider bisher ohne Erfolg.Wir müssen weiter versuchen.Er hat sich menschlich tapfer gehalten, wenn er auch kein Held war.Darum hätte ich ihm ein besseres Los gewünscht.Wenn man bedenkt, was die ganze europäische Jugend für ein Leben hatte und noch hat, dann habe ich das Gefühl zu ersticken.Unsere alten Lehrer haben doch Recht gehabt,Sozialismus oder Barbarei.Im Letzteren machen wir riesige Fortschritte.
Der Junge entwickelt sich weiter prächtig.Er redet wie ein Wasserfall.Oft ein solches Erwachsenesdeutsch (was ein Wort) dass einem die Spucke weg bleibt.Auch von Euch redet er oft. Wenn er z. B. alles was er findet auf seinen Zug lädt und es der Omama bringt. "Dann gehe ich über das grosse Wasser, dann mach ich bei der Omama die Ture auf und wieder zu, dann gib ich das (ab) und dann komm ich wieder". Es ist wirklich ein Jammer, dass sich Eure Reise nicht verwirklichen lässt. Es wäre so schön gewesen. Aber hoffen wir, dass es sich doch bald, wenn nicht auf diese, so auf eine andere Weise irgendwie machen lässt.
Leider ist Dein Päckchen, liebe Mutter, bisher noch nicht angekommen.Und ob der Junge sich mit Deinem Wagen noch freuen wird!Er freut sich

Chicago, den 27. Jan.

Liebe Eltern,

vielen Dank für Euren Brief vom 18. Febr., der vor zwei Tagen hier eintraf. Vor einigen Tagen ging ein Päckchen mit folgendem Inhalt an Euch ab: 1 Pfd. Fett, 1 Pfd. Reis, 1 Pfd. Pflaumen und 1 Pfd. Eipuder, oder wie man das Ding sonst auf Deutsch nennt. Das Puder, oder der Puder, ich weiss es im Augenblick nicht genau, befindet sich in der Dose, da ich leider vergass es zu vermerken. Falls Du, liebe Mutter, diese Sache gut zum kochen benutzen kannst, lass es uns wissen. Ich weiss nämlich nie richtig, was ich für Euch einkaufen soll.Oder besser gesagt, was Euch am meisten Dienste tut.Das Eipuder (siehe oben!) besorgte mir ein ältliches Fräulein, die einen ähnlichen Beruf wie Ihr hat.Sie gab es mir zum Selbstkostenpreis, da sie,wie sie mir versicherte, auch etwas für die geplagte Menschheit tun will.
Die Familiennachrichten sind ja leider sehr traurig, obwohl sie zu erwarten waren.Auf der andern Seite trifft man hier viele judische Flüchtlinge, die ihre Familien heil aufgefunden haben.Auch das Schicken von Päckchen durch Soldaten xxx an solche Leute ist häufig.

riesig mit jeder Kleinigkeit. Gewöhnlich
läuft er ganz aufgeregt durchs Zimmer, wenn
er etwas Neues hat, ballt die Fäuste und
lacht in einem fort.
Neulich fand der Kleine mal in einem Kolonial-
warenladen einen Feuerbesen. Er wollte wissen
was das ist. Nach meiner Erklärung hättest
Du Ihr sehen sollen, wie schnell er sich an
die Arbeit machte und den ganzen Laden ab-
staubte, zum Ergötzen der ganzen Hausfrauen!

Bleibt weiter recht gesund!
Innige Grüsse
Eure Eva

Auch von mir viele herzliche Grüsse. Ich
bin wirklich überbeschäftigt in diesen Tagen
und muss daher diesmal Eva die Tribüne
überlassen. Alles, alles Gute

Euer Helm

Chicago, den 28. Jan 46

Lieber Bruder,

Du kannst Dir vielleicht vorstellen,wie erst. ich war, als ich Deine Karte vom 21. vor einigen Tagen in m Kasten fand. Wir hatten schon mit dem Roten Kreuz und dem Kon danten Leines Lagers gesprochen, ob es vielleicht eine Moglic gabe, Dich ~~xxxxxxx~~ auf der Durchreise einen Augenblick zu sprechen. Aber leider verlief die Sache negativ und wie ich he te in der New York Times lese,scheint man die Abtransporte um nige Monate zu verschieben.Falls Du zu denen gehorst, die noch hier bleiben sollen, was man ja nicht genau wissen kann. Nach de Bericht wird es noch Juni Juli werden, bis wieder mit dem ~~x~~Zu-ruckschicken begonnen wird.Bei diesem Zeitpunkt s heint es mir a auch eher wahrscheinlich, dass Du nach Deutschland kommst, als es mir bei einem fruheren Datum erscheinen konnte.Ich hoffe, dass wir bis dahin etwas mehr uber unsere Familie wissen. Ich muss im-mer wieder meine Zweifel geltend machen,weil ich mir nicht erkla-ren kann, dass keine von unseren Demarchen etwas herausgefunden hat. Helmut sprach vor einigen Tagen mit einem Soldaten in sei-ner Schule, der unter anderm auch in Koln war.Koln sei eine Steinwuste,aber er sagte, die Menschen waren vorher weggelaufen. Aber wohin? Sollten sie in der russischen Zone sitzen, selbst wenn sie noch leben sollten, so sind sie doch lebendig begraben, weil da kein Echo hineindringt.Die Berichte, die wir in den letz-ten Tagen erhalten haben,sind einfach so, dass man sie nicht beschreiben kann.Ich habe hier die letzte Nummer einer amerikani-schen Zeitschrift vor mir liegen, in der ein Franzose, der in Deutschland arbeiten musste, die letzten Tage der Naziregierung in Berlin beschreibt und die ersten Tage der russischen Besetzung. Ein Tatsachenbericht.Das Blut stockt einem in den Adern... Ahnliche Berichte haben wir aus liberalen englischen Blattern. Wenn ich Gelegenheit habe, werde ich Dir einiges Material zuschik-k en.Doch ich frage mich, ob es Sinn hat.Ich zermartere mir schon mein Gehirn und es hilftkeinem Europaer uber seine schwere Lage. Das was geschehen ist, ist nicht wieder gut zu machen, wo immer es geschehen ist.Die Welt wird sich von diesem Alpdruck nur ganz, ganz allmahlich erholen, wenn sie sich uberhaupt erholen wird. Spengler hat den "Untergang des Abendlandes" prophetisch voraus-gesehen...

Persönlich geht es uns Dreien soweit gut. Die Eltern sind wie imme sehr beschäftigt und der Kleine macht grosse intellektuel-le Fortschritte. Er hat Dich immer noch nicht vergessen.

Viele herzliche Grusse

Achtung!Achtung! Hier ist meine richtige Adresse! Letztes Mal war Euer Brief wieder falsch aduressiert . In Chicago ist das besonders gefährlich, weil jede Strasse tausende von Häusern hat. Werthofstrassen gibt's in Amerika nicht.

5427 University Avenue,Apt. B
Chicago 15,Ill.

den 5. Februar 1946

Eure so lieben Briefe vom 15. und 20. Januar, liebste Eltern, brachten uns leider eine grosse Enttäuschung. Ihr könnt also einstweilen nicht hierher kommen! Ich kann Eure Gründe voll würdigen und muss mich daher in das Unvermeidliche fügen. Die einzige Chance, Euch in absehbarer Zeit zu sehen, besteht damit wieder in der Möglichkeit,für mich eine Stelle in Euro a zu finden. Ich habe mich kürzlich wieder an die hiesige Regierung gewandt und meine Bereitwilligkeit erklärt, in Deutschland zu wirken. Was ich im Auge habe, ist eine Professur. Unabhängigkeit ist für mich,was Wasser für den Fisch ist. Na, wir müssen sehen,was sich machen lässt.

Nicht weniger niederdrückend waren die Berichte über Euren Gesundheitszustand,obwohl sie mich natürlich nicht überrascht haben. Es ist, im Gegenteil, geradezu ein Wunder,wie prachtvoll Ihr Euch trotz all dieser kolossalen Aufregungen und Entbehrungen gehalten habt. Bitte pflegt Euch,soweit es nur irgend möglich ist. Warum ihr keine Pakete haben wollt,ist mir immer noch nicht ganz klar. Es besteht doch wohl kein Grund, jetzt noch besonders "patriotisch" zu sein und mit Coué zu behaupten, dass es von Tag zu Tag besser und besser gehe? Jedenfalls lasse ich es mir nicht nehmen, Euch bald wieder ein paar Leckerbissen zukommen zu lassen. Selbst wenn Ihr "alles" dort haben könnt, wird Euch meine Sendung, so hoffe ich, als Liebesgabe doch extra gut schmecken. Ich wünschte nur, ich könnte mehr für Euch tun. Das ist aber vorläufig immer noch nicht möglich,und so muss es denn bei den guten Aussichten bleiben.

Unsere gesundheitlichen Verhältnisse sind erfreulicherweise weit besser. Eva fühlt sich wie immer nicht so wohl. Sie ist oft müde und pessimistisch gestimmt. Daran sind aber die politischen Vorgänge am meisten schuld,obgleich auch persönliche Dinge mit hineinspielen. Ausser der üblichen Erkältung hat sie aber keine akute Krankheit mitgemacht.* Helmchen ist in bester Verfassung. Er war überhaupt noch nicht ernstlich krank. Vom Arm haben wir nichts mehr bemerkt. Die Sache mit dem Mastdarm wird sich vielleicht geben,sagt der Arzt. Sonst wäre eine kleine Operation notwendig. Der kleine Kerl sitzt gerade auf der Erde und packt englische Linkszeitungen, die ich von Zeit zu Zeit empfange, in Mama's Handtasche. Dabei erzählt er sich Geschichten. Noch immer ist er einsprachig,aber darin sehr weit fortgeschritten. Soeben reicht er mir "The Listener"(eine andere englische Zeitung, die wir hierhaben) mit den Worten:"Da ist die Zeitung" und dann erzählt er mir etwas von Hans-Guck-in-die-Luft:"Der dumme Mann, der guckt immer in die Luft." Bittere Tränen fliessen, weil Eva sich im Badezimmer einschliesst. Sie sind aber schnell vergessen, und nun wird der Fussboden mit einem kleinen Besen "gefegt". Das Ergebnis ist, dass alles voller Besenhaare ist. Arbeit macht so ein Kind! Aber auch Freude,Freude,Freude!

* Die Adern sind ziemlich unverändert.

Meine eigene Gesundheit ist besser denn je. Ich bin zwar auch viel müde und habe auch sonst gealtert (oder sagt man, bin auch sehr gealtert? Deitsches Sprach iss sich särr schwerres Sprach!) Das ist aber mehr das Ergebnis einer grossen seelischen Wandlung, die ich durchgemacht habe als eine natürliche"Alters-" erscheinung. Die Wandlung,über deren äussere und seelische Umstände ich vielleicht ein andermal schreiben werde,besteht vor allem darin, dass ich meine fünfundzwanzigjährige Neurose endlich losgeworden bin. Es war eine Psychose, das heisst, eine recht bösartige Neurose, nicht die Wald,Feld und Wiesen-Variante,unter der wohl ein jeder oder fast jeder zu leiden hat. Die unmittelbare Wirkung meiner Heilung ist aber --so vermute ich wenigstens-- eine gewisse Erschlaffung. Ich hoffe zuversichtlich, dass ich nun fünfundzwanzig gute Jahre vor mir haben werde.

Ich glaube nicht, dass uns Eure beabsichtigte Sendung übergrosse Unkosten machen würde. Schickt also nur,was Ihr zu schicken vorhabt. Wir haben uns neulich Vorhänge zugelegt. Eva hat einen schönen Stoff in der Mitte zerschnitten und auf diese Weise die Hälfte der Ausgabe gespart. Trotzdem sehen sie sehr gut aus. Von Frau Gordon bekamen wir einen kleinen Vorleger und eine englische Tischlampe.

In der Anlage schicke ich Euch die neuste Nummer unserer Schulzeitung. Ihr seht mein Bild darin. Die Arbeit macht mir weiter grossen Spass. Viele Schüler lieben mich von Herzen. Eine sehr nette Negerin sagt mir vor einigen Tagen:"Dr. Hirsch, you are a great guy!" Es ist das schönste Kompliment, das mir je gemacht worden ist. Das Verhältnis der Schüler zu den Lehrern ist so ganz anders wie meins zu Direktor Rudolph oder Oberlehrer Soundso.gewesen ist. Manche Schüler sind schrecklich schlecht und bringen mich zur Verzeiflung, andere sind viel besser, als wir je gewesen sind. Einer hat mir eine 40 Seiten lange Arbeit über Feudalismus geschrieben, das reinste Buch. Er lud mich kürzlich zum Abendessen ein. Ein anderer ist Marxist und gibt unserer Klasse Vorträge, denen die Regierungen zuhören könnten--so gut und intelligent sind sie. An Kampf und Eifersucht fehlt es aber auch nicht in unserer Schule,und Euer Sohn ,der immer anders will wie die anderen (ihr kennt ihn ja zur Genüge) ist nicht immer restlos glücklich. So ist das Leben. Heute abend gehen Eva und ich zu einem Schulball.Eine Kollegin von mir, die Deutschlehrerin, bewacht Helmchen in der Zwischenzeit. Wir haben Eva gestern ein hübsches Kleidchen und einen kleinen Stroh-filzhut für diese Gelegenheit gekauft. Das Kleid ist schwarz mit gelbem chinesischem Muster. Auch die Machart ist chinesisch,und so sieht Eva denn wie Madame Chiang aus. Dass sie nicht wie Madame Chiang denkt,brauche ich kaum zu betonen.

Ich hoffe, Ihr habt meinen Saurartikel bekommen. Meine neuste Nachricht von der Publikationsfront ist,dass ein New Yorker Verleger meine Gedichte zu veröffentlichen bereit scheint.Thomas Mann hat mir über meine Buchbesprechung im "Journal" sehr anerkennend geschrieben,ist aber hinsichtlich meines Deutschlandbriefes an den Präsidenten reservierter.

Lebt wohl,Ihr Lieben! Alles, alles Gute!

In Liebe Helmut

Einem sehr scharfen Artikel über die "Moskauer Quislinge in der "Neuen Volkszeitung" vom 26. I., 1946, Seite 2, ist zu entnehmen, dass Leo Leiter des "Freien Deutschland" in Mexico ist. Er wäre wohl unter seinem vollen Namen in Puebla, Mexico, erreichbar.

Chicago, den 10. Febr, 1898

Lieber Bruder,

Ich verstehe nicht, warum du mir nicht mit einer Karte andeutest, ob du immer noch hier bist. Ich möchte fast schon eine Nachricht von deiner Ankunft in Europa haben, damit ich die Lücke selbst zuzuschreiben. Ich kann wirklich nicht wissen, ob du schon abgereist bist oder noch immer in Atlanta steckst. Da bestätigte meinen Brief vom 20. Januar nicht, den ich mit Bezug auf deine Karte vom 14. desselben Monats schrieb. Wie steht es damit? Du hast doch sicher auch die Absicht, mir deine Adresse doch ein Bild von dem Leben, das ihr dort führen werdet, geben. Wenn du in kein neues Amt eingetreten kommst, halte ich nur angebracht. Deine Frau und Kinder nicht in Köln, vielleicht noch die sich vor den rauhen rechtzeitig in Sicherheit gebracht. Da aus Maria geworden ist, wir können es nicht [illegible] ten, obwohl gerade diese Karte sehr schwer zu erraten ist. Von den politischen Freuden, die wir noch nichts gehört, das kann aber auch noch nicht so weit sein, denn jeder Freund hat Leid, [illegible] sich interessieren muss. Ich weiss nicht, ob ich noch [illegible] dann unterbrechen kann.

[illegible] bringt mir ein paar Wochen schicken kann. [illegible] treibst du in deiner Freien Zeit jetzt? Wie schön wäre es, wenn wir uns vielleicht noch einmal sehen könnten. Er meine Arbeit jetzt ziemlich [illegible]. Aber mit der Zeit nur und erfindet die Leute die Lichten. Ein Jahr, [illegible] nicht alles [illegible], so kann [illegible] um [illegible] fertig.

[illegible] möchte ich gerne wissen. [illegible] in Frankreich mit [illegible] bei der Aufgabe. [illegible] über [illegible], dass man sich [illegible] angeblich freut, [illegible] aus seinem Betrachten aufnehmen werden, denn [illegible] hat [illegible] mich noch [illegible] da du mir in deinem Brief eine Adresse [illegible] wollte, denn ich schon [illegible] bald wieder von dir zu hören.

Mit den allerherzlichen Grüssen von uns allen

Deine Schwester

Chicago, den 14. Febr. 1945

Lieber Bruder,

vielen Dank für Deinen Brief vom 10. Febr., den ich gestern erhielt. Ich möchte zunächst auf den wichtigsten Punkt Deines Briefes eingehen, nämlich Deine Vermutung, dass man Dich ungeschuldigt hat. Eifersüchteleien und Gezanke ist nicht nur auf Weiber und Kriegsgefangene beschränkt. Allerdings bin ich mir vollkommen darüber klar, und habe es aus eigener Erfahrung zu bestätigen, dass da, wo Menschen auf einem engen Raum tagaus und tagein nichts anderes als immer dieselben Gesichter sehen, sie sich auf die Dauer einfach nicht mehr ausstehen können. Daher alle möglichen und unmöglichen Arten von Intrigen und unter Umständen sogar Verbrechereien. Diese Erscheinungen sind jedem Vorgesetzten dieser [redacted] Anstalten bekannt. Und ich kann mir absolut nicht vorstellen, wie der Vorgesetzte Deines augenblicklichen Lagers sich auf solche ihm hinterbrachten Anschuldigungen so ohne Weiteres stützen wird. Wir haben wiederholt Deinem Vorgesetzten die politische Einstellung unserer beiden Familien unterbreitet, von unserem eigenen politischen Kampf gegen Nazismus ganz abzusehen, so bin ich sicher, dass in einem solchen Falle dann noch die Angaben eines weniger festen Gewissens erst geprüft werden, bevor man ein Urteil fällt. Unter den Nazis war es allerdings möglich, auf diese Weise einen Menschen vom Leben zum Tode zu befördern. Aber hier in Amerika gibt es das nicht.
Trotzdem möchte ich Dich bitten, mir etwas Genaueres über den Fall zu berichten. Was für eine Art Wortwechsel hattest Du mit dem Betreffenden, persönlich oder politisch? Wer ist der Betreffende, haben wir ihn seinerzeit kennengelernt? Woher schöpfst Du Deine Vermutungen und wer sind die Leute, die es Dir mitgeteilt haben. Falls es sich nicht um eine offizielle Mitteilung handelt, würde ich mich von solchen Reden nicht aufputschen lassen. Ich weiss, wie verdammt schwer es ist, für eine lange Zeit eingesperrt zu sein und nicht jede Kleinigkeit für äusserst wichtig zu halten. Daran gehen dann letzten Endes alle Nerven zugrunde. Und Du bist noch nicht zu Hause. Aus der gestrigen New York Times geht eigentlich mit Sicherheit hervor, dass man Euch nicht nach Hause schickt. Obwohl alle daran glauben, wie die Zeitung selbst schreibt. Verstehe, ich möchte Dir Dein Leben nicht erschweren, aber ich möchte Dich vor der entsetzlich bitteren Enttäuschung bewahren, wenn Du auf einmal siehst, dass Du eine ganz andere Richtung einschlägst, als die, an die Du geglaubt hast. Du weisst ja, solange man mit Deutschland nicht Friede geschlossen hat, und das würde voraussetzen, dass es ein Deutschland gibt, kann man mit den Kriegsgefangenen machen was man will. Sich über Tatsachen hinwegzutäuschen ist einfach Selbstbetrug.
Du wirst sicher erfahren haben, dass man am 1. April den Postverkehr mit Deutschland aufnehmen wird. Offengestanden weiss ich nicht, wohin ich schreiben soll. Helmut empfahl mir gestern, an den Kardinal Frings zu schreiben, dessen Name wir vor einigen Zeit in der Times fanden und der aller voraussicht nach der Bruder einer meiner früheren Lehrerinnen ist. Entsinnst Du Dich an Frl. Frings, bei der wir beide nach dem letzten Krieg die erste gute Butter gegessen haben? Ich weiss mich zu entsinnen, dass ihr Bruder seinerzeit Theologie studierte. Diesen soll ich mit dem Aufsuchen unserer Familie beauftragen. Was schlägst Du vor? Soll ich an Deinen Schwiegervater und Schwager schreiben? Hast Du sonst noch irgend eine Adresse, an die man schreiben könnte?
Du hast mir meinen Brief vom 28. Jan. noch nicht bestätigt, bitte tue das.
Versuche Deine Gesundheit zu erhalten. Solange es noch Recht gibt, werden wir dafür kämpfen. Wo es solches nicht gibt, hat das Leben sowieso seinen Sinn verloren!

Mit aufrichtigem Gruss
Deine Schwester

wenden!

Lieber Schwager!

Ich lege Wert darauf, Dir in Deiner gegenwärtigen Lage meinerseits zu versichern, dass ich weiter alles tun werde, was ich nur eben tun kann. Eva hat von sich aus alles gesagt, was wohl gesagt werden kann. Teile uns nur genau mit, was wir machen sollen. Allgemeine Empfehlungsschreiben hast Du ja von mir in Händen. I ch hoffe, bald wieder von Dir zu hören.

Mit herzlichsten Grüssen

Dein

Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

Maifeiertag 1946

Liebste Eltern!

Ich habe den heutigen Feiertag (hierzulande ist es keiner) mit einer Vorlesung über die britische Arbeiterbewegung im Rahmen meiner englischen Geschichtsvorlesung begangen und betrachte es als eine zweite Feiertagsaufgabe, Euch Lieben wieder einmal zu schreiben. Euer letzter Brief-- vom 7.April-- liegt leider schon eine Zeit lang in meiner Mappe der unerledigten Sachen. Ich bin ziemlich stark beschäftigt -- wie üblich. Es hat uns ausserordentlich gefreut, dass unser Paket angelangt ist. Ihr sollt bald wieder eins haben. Hoffentlich ist das mit Toiletteartikeln inzwischen bei Euch eingetroffen. Vor einigen Tagen telefonierte ich mit Miss Boston. Ich konnte sie leider nicht sprechen, werde sie aber bei ihrer Rückreise im Hochsommer sehen und dann Grüsse für Euch mitgeben.

Zur Adresse: Avenue ist nicht erforderlich. In Chicago gibt es verhältnismässig wenige Strassen, das heisst, jede Strasse hat tausende von Nummern. Daher weiss der Briefträger (oder vielmehr die Post) welche Strasse gemeint ist. Deine Kenntnis über Biologie könnte ich jetzt gut gebrauchen, lieber Vater. Ich las diese Woche gerade in meiner Vorlesung über Darwin, Marx, usw. Im Sommer lese ich wieder "über die Geschichte des Fernen Ostens, das Zwanzigste Jahrhundert, und die übliche Europäische Geschichte. Im Herbste bringe ich dann-- Russische Geschichte. Da ich absolut unparteiisch vorzugehen beabsichtige, rechne ich damit, entweder von Weissgardisten, Stalinisten oder Trotzkisten totgeschossen zu werden. Allen werde ichscharf auf die Finger gucken. Ferner gebe ich Englische Geschichte bis 1688 im Herbste. Meine jetzige Vorlesung über die Französische Revolution macht mir grossen Spass. Ihr, liebe Eltern, müsstet einmal dabei sein! Vielleicht kann ich Euch später einmal die Minutes einschicken, die wir dort führen. Ich bin auch der Ansicht, lieber Vater, dass mein Saarmanuskript aktuell ist und werde es diesen Sommer fertigstellen. (Als Buch). Ich hoffe, einen Verleger zu finden.

Wie geht es Euch, Ihr Lieben? Was macht das Wetter? Wie ist die Lebensmittellage? Was machen die diversen körperlichen Beschwerden, unter denen Ihr zu leiden habt? Wie wird es mit Ferien dieses Jahr? Schreibt bald und ausführlich.

Uns geht es soweit gut. In Evas Befinden ist keine Änderung eingetreten. Sie hat sich gestern Ponnys schneiden lassen. Helmchen trägt auch immer noch welche. Er plaudert viel und gut und sitzt keine Minute stille. Es ist unbeschreiblich schön, mit ihm zu spielen.

Ich habe mit Miss Boston besprochen, dass ich gern für kurze Zeit nach England gehen würde. Sie schien ganz optimistisch zu sein in Bezug auf die Verwirklichung dieses Planes. Es gibt Versuche, amerikanische und englische Redner auszutauschen. Ich werde dieses Thema mit ihr schriftlich besprechen. Zum Glück kann ich sagen, dass meine Vorträge gut gefallen. Ich sprach Sonntag wieder vor einer Chicagoer Gruppe. "Ein Europäer entdeckt Amerika." Auch meine Bemühungen, nach Deutschland zu kommen, gehen weiter, haben aber noch zu nichts geführt. Also weiter hoffen und warten!

Beigeschlossen findet Ihr unsere neueste Schulzeitung. Sie zeigt Euch an zwei Stellen etwas über Euren Filius und an vielen Stellen etwas über die Schüler, mit denen ich einen grossen Teil meines Lebens verbringe. Einen zu grossen Teil, findet Eva mit verständlicher Eifersucht. Ich kann aber nun einmal meinen Charakter nicht verändern und werde immer allen gehören und alle nötig haben, um mich wohl zu fühlen. Vergesellschaftung ist für mich keine Phrase.

Und nun--lebt wohl bis zur nächsten Post. Ich denke viel an Euch und mit Zärtlichkeit. Sorgt für Euch! Alles-alles Gute!

Euer Filius

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 8. Mai 1946

Liebste Mutter!

Kommenden Sonntag ist Muttertag. Ich weiss nicht, ja, ich bezweifle es, ob dieser Brief Dich rechtzeitig erreichen wird. Aber ich denke, ein Kind kommt nie zu spät, um seiner Mutter Liebe und Dankbarkeit zu bezeugen. Erst jetzt, wo ich selbst einen Jungen habe, kann ich ganz ermessen, was für Arbeit und Sorge er seiner Mutter oft macht. Wir Väter haben dagegen so gut wie keine Schererei, obwohl uns die Sorgen ja auch nicht erspart bleiben. Zum Glück bescheren kleine Kinder ihren Eltern so viele Freude, dass sie die Lasten hinzunehmen wissen. Helmut-lein, jedenfalls kann man das von ihm sagen, macht seinen Erzeugern so viel Spass, dass sie garnicht mude werden, ihm zuzuhören. Was ein Jammer, dass Ihr ihn nicht hören könnt! Er geht nun schon jeden Morgen mit mir bis ans Tor und winkt mir lange nach: Auf Wiedersehn! und winke, winke! Er fragte mich heute, wie der Vogel heisse, der auf dem Bäumchen vor unserem Hause sass. "Ich weiss nicht!"--"Mama weiss es, er heisst Piep! Er will spielen!" Dann muss ich ihm sagen, wie der kleine Junge heisst, der vorbeigeht oder was das da für ein Auto ist. Immer gibt es etwas zu erklären.

Um Dir auch einen materiellen Genuss zu verschaffen, haben wir Dir gestern ein Paket zugehen lassen. Apfelschnitten, Pflaumen, Rosinen, Käse, Kakao, zwei Büchsen Milch, vier Päckchen Puddingpulver, Honig, Anchovis und Preisselbeeren-- ein --wie wir hoffen -- extraschönes Päckchen. Ich möchte hervorheben, dass es ausschliesslich von Eva zusammengestellt und fertiggemacht worden ist. Sie hat keine Mühe gescheut, um ihr bestes zu tun. Vielleicht schreibst Du ihr mal separat.

Euer lieber Osterbrief hat uns grosse Freude bereitet. Er kreuzte sich mit meinem letzten Schreiben. Anbei ein weiterer Artikel von mir. Er hat grossen Erfolg gehabt bei Studenten und Lehrern. Heute sprach ich vor einem Diskussionskreise in der Schule für die Errichtung eines sozialistischen Weltstaates...

Euch beiden alles, alles Gute!
Dir aber, Mutter, einen dicken Sonderkuss!

Dein Junge

May 16, 1946

The British Authorities in
Germany
Cologne, Germany

Gentlemen:

I, Helmut Hirsch, Ph. D., Assistant Professor in History at Roosevelt College, Chicago, sometime Encyclopaedia Britannica Fellow, mobilized by the French army in 1940, attached to the B.E.F., A.M.P.C. in France, and honorably discharged on August 25th, 1940, at Marseilles,

wish to certify that my sister-in-law, Frau Maria Plummans, Köln/Rhein (22) Cornelíusstr. 12, in 1933 sheltered me at her home 10 Karthäuserwall, when National Socialist policemen were searching her house for anti-fascists and that after the dismissal of my father, Mr. Emil Hirsch, now residing at 10 Sherwood Hall, East End Road, London, N. 2, England, from a concentration camp she sheltered him despite the risk involved. (My father was a well-known anti-National Socialist.) The family of my sister-in-law, which I have known for about twenty years, has always had liberal traditions and has opposed National Socialism as far as it was humanly possible.

As to myself, I have been granted a special permit to enter this country on account of my anti-National Socialist activities in Paris. This permit was sponsored by Prince Hubertus zu Loewenstein-Freudenberg-Werthheim and the well-known liberal editor, Mr. Oswald Garrison Villard.

I trust that His Majesty's Government will be kind enough to grant to my relatives the most favorable treatment possible under the present circumstances.

Yours respectfully,

Helmut Hirsch

Chic .O, den 5. Juni 1...

Die zig Jahre,lie te Mutter? Das muß ein Irrtum sein! Für mich bist Du immer noch eine s.ttliche, rotblonde, blauäugige Frau in einem unbestimmt n, aber jugendlichen Alter, mit rosigen Backen un schne eissen Decolleté, wenn auch mit einer etwas wehleidigen Miene. Ich se e vor mir mit chicken Kleidern, einem Dutzend Hüt n un den apartesten Zutaten. Und ich höre Deine besorgte Stimme: "Iss tüchtig, Kind, damit Du groß und stark wirst!" Es wäre ja auch schon deshalb ganz unmöglich, daß Du solch einen Geburtstag feierst, weil das bedeuten würde, daß ich kein Kind mehr wäre. Ich komme mir aber immer noch als ein Hemdchen vor, um den sich das ganze Haus zu drehen hat. Bei jedem Schnupfen kommt ein freundliches junges Mädchen an mein Bett, um mir Geschichten zu erzählen, und wenn es nur ein ganz klein bischen schlimm ist erscheint Doktor Ulrich oder Doktor Rapoport und Du, liebe Mutter, scherzt mit Lina oder Anna oder Auguste oder Maria, was das arme kranke Kind wohl am besten essen sollte: "Was meinen sie zu Hühnchen mit Reis?" "Kalbfleisch mit Spinat darf er auch essen."...

Aber da liegt vor mir ein Zettel: Knäckebrot, Pilze, Honig, Ochsenzunge, Quaker Oats, Salz, Milch, Käse, Aprikosen. Das ist kein Traum: Eva hat diese schönen Sachen heute an Dich verpackt und verschickt. Die Reihe ist nun an uns, Dich ein bischen zu verwöhnen. Und Geben ist seliger denn Nehmen. Wir haben uns sehr gefreut, daß unser Pelzenpaket angelangt ist und hoffen, daß in der Zwischenzeit auch das darauf folgende Lebensmittelpaket richtig angekommen ist. Auch Eure beiden Briefe, der an uns gemeinsam gerichtete und der speziell an Eva gerichtete, haben uns innig erfreut.

Evas Gesundheit hat sich noch nicht gebessert. Sie hat einen ausgezeichneten Arzt. Meine Schule hat sich sehr großzügig erwiesen und mir einen jährlichen Urlaub in Aussicht gestellt,wenn ich eine andere Stelle annehmen will. Ich verhandele mit zwei Schulen in Texas, wo das Klima besser ist, weiss aber noch nicht, ob etwas daraus wird. Mit der Schweiz ist es nicht so einfach,alles ich. Ich werde zwar demnächst dort etwas veröffentlichen,hoffe ich, aber damit hat man noch keine Stelle oder das Geld zu einem Kurzurlaub ohne Arbeit. Selbstredend wäre es wunderschön, in Eurer Nähe zu sein. Aber wie? Mein Freund, Prinz Loewenstein geht nächsten Monat nach Deutschland zurück. Es bestehen Pläne,ihn zum Monarchen eines Teiles von Deutschland und Östreich zu machen, habe ich gehört. Vielleicht macht er mich dann zum Grafen. Ich werde Euch dann auf mein Schloß in Bayern einladen...

Einstweilen aber müssen wir hier ausharren. Wir haben es ja immer noch viel besser als Ihr oder Eure Verwandten im PW-Lager oder in der britischen Zone. Wir werden für sie natürlich tun, was wir können. Warum gebt Ihr uns nicht Franzens Adresse? Verboten? Ich werde ihm eine deutschsprachige Zeitung schicken.

Klein-Helmut hat heute vorgeschlagen, Euch das Paket mit seinem kleinen Spielboot zu schicken, das leider im Michigan-See verschwunden ist. "Es war zu kalt," sagte Eva,"es wiederzuholen."Helmut behauptete, es komme wie er und erklärte dann, Papa müsse ein neues kaufen. Heute morgen,als ich ihn über ein grosses Hotelfeuer in Chicago informierte, fragte er mich, ob man neue Menschen (für die 60 Toten) kaufen könne . Auf meine Verneinung fragte er, ob man neue Häuser kaufen könne. Wir erklären ihm jeden Morgen, dass europäische Kinder nicht zum Essen angehalten werden. Wir halten ihn ja auch nicht gerade an, aber laden ihn doch hin und wieder ein. Ein Zugmittel ist, dass er,wenn er sein "deutsches" Butterbrot (Schwarzbrot) isst, ~~er~~ mit mir bis an die Türe gehen darf. Er geht bis an die Strasse mit und winkt dann lange nach:"Wiedersehn!Wiedersehn!" Ich bin jedesmal gerührt. Fleischhackerrührung!

Es ist jetzt schon ganz warm in Chicago. Eva geht mit dem Kinde an den Strand und bleibt dort mehrere Stunden. Sie nimmt Lunch mit. Beide sind schonbraun. Der Papa dagegen sitzt in der City, sieht Arbeiten nach, gibt Stunden und schwatzt.Ferien gibt es dieses Jahr nicht für mich. Vielleicht fahren wir einen Sonntag auf den See heraus.

Leider hat der Junge viel Astmah. Jedesmal wenn er eine Erkältung hat. Wir hoffen, er wird von selbst überwinden. Wir sind gegen hypermoderne chemische Medizin. Wir Alten sind lebende Farbenwerke: Pillen, Kreme, nochmal Pillen, und weiss ich was. Aber ein junger Mensch muss sich selbst helfen,denken wir. Wenn Helmut nur nicht so empfindlich wäre. Ein bischen Kälte und er beginnt zu niesen. Und in Chicago wird es oft recht kalt,das heisst ganz plötzlich. Und feucht ist es! Das Wasser tropft von den Fensterscheiben.

Na, vielleicht gehen wir nach Texas. Die Schule, die mich will, ist streng christlich. Zweimal wöchentlich Kapelle,das heisst Kirche. Statt das kommunistische Manifest würde ich dann den Genossen Jesus zitieren: aber liberal und international bleibe ich auch dann,darauf könnt Ihr Euch verlassen. Heute sprach in dem marxistischen Club unserer Schule , wo ein trotzkistischer Führer einen Vortrag hielt. Ich hatte ihn in verschiedenem zu kritisieren. Gestern sprach ich im Rundfunk über die Russenanleihe. Ich werde Euch eine Aufnahme meiner Worte zugehen lassen.

Und nun: Alles,Alles Gute, Ihr jungen Alten! Viele Küsse und Grüsse, auch für Tante Frieda, Deta Sanders und die, denen Ihr schreibt.

In Liebe

Euer Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 27. Juni 1946

Liebe Eltern!

Dank Eures Briefes habe ich,wenn auch nur nachträglich und in Gedanken, an Mutters Ehrentage teilgenommen und mich gefreut, dass wenigstens einer von uns die Traditionen der Familie Hirsch-Simon aufrechterhalten hat. Seitdem ich die allzu engen Bande unseres ein wenig kleinbürgerlichen Barmer Daseins gesprengt hatte, war mein Bedürfnis nach diesen schönen Traditionen nicht mehr gestillt worden.Nur zufällig, als ich Freunds und Goldbergs in Paris traf, bin ich gelegentlich noch mit ihnen in Berührung gekommen,und natürlich weht auch aus Euren Briefen ein Abhauch davon. Es ist sehr schwer zu erklären, worin diese Traditionen eigentlich bestehen. Ich glaube nicht, dass meine eigene Mutter oder meine Frau,obwohl sie sie doch selbst kennengelernt haben, sich eine rechte Vorstellung davon machen. Jedenfalls sind sie nicht genügend mit diesen Traditionen verbunden, um sie selbst übernehmen zu können. Ich glaube, in letzter Linie geht die ganze Sache auf eine aktive Drüsen-Funktion zurück. Die Wärme der Begrüssung, die Lebhaftigkeit im Ausfragen, Gestikulieren und Sprechen (oder soll ich sagen schreien), die unendliche Freude am Freudemachen, Schenken, Belehren oder Amüsieren--all das deutet auf den ziemlich seltenen aktiven Drüsentypus hin. Zugleich aber haben wir eine mimosenhafte Empfindlichkeit, die uns aus dem geringsten Anlasse zu fürchterlichen Wutausbrüchen bringt;der Wutausbruch aber verschwindet ebenso schnell, wie er gekommen ist,um der erwähnten Wärme und Freude am Freudemachen zu weichen. Aber das ist nicht alles. Hinzu kommt die Fähigkeit, Musik, Kunst und Gedankenwerk in jeder Form zu geniessen, eine Bereitschaft, sich mit jeder Lage abzufinden, ein unverwüstlicher Optimismus. Gross ist auch unsere Kunst zuzuhören, zu schmeicheln, sich für den anderen zu begeistern. Ich war es gewohnt, bei Leuten wie Kamp, Cibulski und Krieger eine Art Halbgott zu sein: aber was war das gegen die Vergötterung in unserer Familie. Es war eine Vergötterung ungewöhnlicher Art, denn sie beruhte auf wirklichem Verdienste. Weil ein solches erwartet wurde, leistete man etwas. "Edel sei der Mensch,hilfreich und gut!" Es war unsere Devise, und wir handelten danach,soweit es in unseren Kräften stand. Eine gewisse opportunistische Schläue war uns völlig wesensfremd. Zu scheitern wegen unpraktisches Idealismus galt als ehrenwert. Erfolg wurde nur gewertet als Ergebnis grosszügigen Handelns. All das ist in den Hirsch-Simonschen Traditionen. Aber ist das eine Erklärung? Vielleicht sollte das patriarchalische und aristokratische Element hinzugefügt werden, das sie zweifellos enthielten. Wäre es denkbar gewesen, dass sich eine solche Familie ohne den "Familienhaupt" zu Tische gesetzt hätte? Hätte eine Unterhaltung geführt werden können, ohne es hinzuzuziehen? Unmöglich! Heute -- seit meiner Emanzipation -- finde ich mich ununterbrochen ,oder richtiger, äusserst oft, in einem Kreise von Leuten, die mich kaum beachten,

obwohl ich ,mutatis mutandis, von ihnen sagen könnte, was Marx einmal von einem Gewerkschaftsführer sagte:" Nicht-mal Hegel hat er gelesen." Andere spüren allerdings oft die aristokratische Würde, die sich hinter einem Gesichte verbirgt. Aber wer redet in unserer Zeit von Aristokratie! Wir leben in der Welt der Gleichheitsflegel, wie Heine sie nannte, und wie Heine bin ich für die,welche mir bei der ersten besten Gelegenheit den Hals abschneiden werden.

Gefreut hat mich auch, dass Du,lieber Vater, an Joy Goodman's Artikel Gefallen gefunden hast. Sie ist Sekretärin der Chicagoer Trotzkisten und lebt nur für die Partei. In meiner Vorlesung hat sie leider nichts geleistet, und ich bin ihr dementsprechend aufs Dach gestiegen.

Eine weitere Freude war das neue Farbband Eurer Maschine. Es geht also doch wieder aufwärts. Vor einigen Tagen sprach ich mit Miss Boston, die einstweilen hier bleiben will. Sie gab mir ein paar Tips für Sachen, die Euch fehlen. Im Juli soll ein Spezialpaket an Dich,alter Herr, abgehen. Auch hinsichtlich einer Austauschstelle in England hat Miss Boston sich bemüht: vielleicht klappt es für nächstes Frühjahr? Vorläufig ist Chicago noch die einzige bestimmte Aussicht. Auch um eine Stellung in Europe habe ich mich kürzlich wieder bemüht und will heute nachmittag,trotz kolossaler Hitze, eine Militärrekrutierungsstelle aufsuchen.

Das Kind leidet unter der feuchten Hitze,sonst ist er aber fidel. Er plappert schon so nett! Gestern ist er seiner Mama, die sich auf einige Augenblicke mit einer Freundin vom Strande entfernte, am See fortgelaufen. Eva war in grosser Aufregung. Angeblich --oh Vorurteile!-- war ein Neger hinter dem Kinde gesichtet worden. Sie lief die Uferstrassen auf und ab, stellte allerhand Spekulationen an über Kinder, die den Kleinen ins Wasser gestossen haben könnten, alarmierte die Polizei und erfuhr schliesslich durch Radio, dass "ein Mädchen" gefunden worden sei. Das Mädchenwar Helmut, der ruhig erklärte, er sei gerade dabei gewesen, zurückzukommen. Aufs Motorrad des Polizisten zu klettern weigerte er sich, spielte aber mit dem Beamten. Wir haben dem Jungen nämlich beigebracht, dass er mit Schutzmännern gehen darf, nicht aber mit anderen. Zum Schlusse war der Polizist, wie Eva erzählt, sehr grob. Sie müsse auf das Kind aufpassen,erklärte er. In Amerika sind Mütter gesetztlich verpflichtet, ihre Kinder gut unterzubringen und zu bewachen und werden sofort eingesperrt und bestraft, wenn sie es unterlassen.

Neulich sagte Eva:"Ich muss eben das Bett zumachen." (Anstatt machen: um dem Kinde den Vorgang zu erleichtern. Darauf Helmut:" Da ist eine Tür."(Nur Türen werden zugemacht!) "Die Laterne brennt schon," sagt Eva (vor unserem Hause). " Dann kommt die Feuerwehr," vermutet Helmut.(Wenn's brennt...)

Nun lebt wohl! Und seid vielmals geküsst und gegrüsst

von Eurem Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

July 26, 1946

Liebste Eltern, soeben haben Eva und ich für Euch ein Päckchen fertiggemacht, was immer eine besondere Freude ist. Diesmal soll der alte Herr bedacht werden. Er kriegt eine Sommerunterhose und zwei Paar Sommerstrümpfe. Ich habe mir die gleichen Sachen zugelegt und dabei festgestellt, dass die Hose gut ist, während die Strümpfe mässig und oben zu kurz sind. Na, vielleicht kann man sie doch tragen. Für Euch beide schicken wir: einen Büchsenöffner, ein Würstchen, Trockenmilch, Kakao, Wiener Aufmaschkappen -- alles in Kleinem Format, aber (hoffentlich) guter Qualität. Hoffentlich erreichen Euch diese Sachen in guter Gesundheit. Wir haben schon eine Zeit lang nichts von Euch gehört und wissen nicht ob Ihr Bild, Karte und Lebensmittelpaket erhalten habt.

Uns geht es gut. Heute abend waren wir noch nach neun Uhr bei der elektrischen Wäscherei und da Helmut mittags geschlafen hatte, nahmen wir ihn mit. Diese Wasch-

anstellt wünschte ich Dir, liebe Mama. Sie hat über 20 Maschinen, sodass man kaum zu warten braucht. Man füllt die Wäsche in einen Kinderwagen hin, wiegt sie automatisch, zahlt 0.25 für 10 lb. und bekommt dann die Maschine oder Maschinen (wir nehmen immer 2.) Man stopft die Wäsche in die Maschine, dreht einen Knopf und schüttet nach fünf Minuten die Seife in einen Schlitz. Dann kann man spazieren oder braucht a.? der gepolsterten Bank in schöner Bedienung oder telephoniert dort. Nach einer halben Stunde ist die Wäsche gewaschen, gespült und getrocknet, ohne dass irgendjemand eine Hand rührt. Der Inbegriff von -- Veteranen -- einmal um das Feld ein sonst hat er nichts. Ja richtig, er leert die Aschenbecher der Hausfrauen oder -Herren (denn Männer waschen hier auch.) Das Nachsehen und bügeln ist die einzige Arbeit die übrig bleibt. Diese Maschine ist eine wirkliche Revolution. Wieviel Generationen von Frauen haben sich abrackern müssen! Ich sehe die Zeit kommen, wo jedes Haus eine solche Apparatur hat — wie heute ein Klosett. Wir sind zu früh geboren.

Innige Küsse
Euer Sohn

Fortsetzung am 4. Sept.

Du siehst, liebe Mutter, wie es mir mit Briefen ergeht. Ohne weiteren Kommentar.
Mit gleicher Post geht wieder ein Päckchen an Euch ab: Aal in Gelee, (vorm Gebrauch kaltstellen!) Oel (auch hier sehr selten!) Würstchen, Fleischaufstrich, Käse, Puddinge (3) Bouillonwürfel, Zimmt, 2 versch. Zutaten zum Kochen, 4 Suppen. Ich mache diese Suppen mit dem Abkochwasser von meinen Gemüsen. Allerdings nicht Salzen.
Vor einiger Zeit ging eine Grammophonplatte an Euch ab, die Euch sicher gefallen wird!
Helmuts Geburtstag verbrachten wir auf einem Volksfest der sozialistischen Deutsch-Amerikaner.

15. Aug. 46

Eva Hirsch

Liebe Mutter!

Deinen lieben Brief vom 3. Aug. kam vor einigen Tagen hier an. Ich habe mich geschämt, da der andere an mich gerichtete bisher noch unbeantwortet hier liegt. Warum? Nun, ich werde versuchen meine Fahrlässigkeit durch kleine Entschuldigungen zu mildern. Was mir am meisten fehlt, ist Energie! Ich wandle durch die Tage dahin, ohne zu merken, dass es nur ein Schattenbild meiner Selbst ist was geschoben wird, weil es sich selbst nicht mehr aus eigener Kraft schieben kann, geschweige noch andere schieben soll. Wieso es so ist, können auch die Fachleute nicht erklären. Ich habe einen zu niedrigen Blutdruck, was wohl ein Grund ist. Ich bin nämlich 24 Stunden täglich müde. Da ich aber keine Zeit zum Müssigsein habe.

verwende ich doppelte Energie um auf meine Kosten zu kommen. An + für sich brauchte der Junge die Aufmerksamkeit eines ganzen Menschen während der Zeit in der er nicht schläft. Da das aber nicht geht, da der Haushalt versorgt werden muss, inkl. Wäsche, so schliesst man irgendwelche Kompromisse für die man wiederum bezahlen muss. Der Karl ist nicht nur wahnsinnig lebhaft, sondern bis zu einem gewissen Grade sehr aggressiv. So hat er heute morgen einem kleinen Mädchen in seinem Alter bei der er für eine halbe Stunde spielte, mit dem Bleistift ein Loch ins Gesicht gebohrt. Aus der Wohnung kommend sieht er ein anderes Mädchen an der Treppe stehen. Ihr gibt er einen Stoss + sie schlägt kopfüber die ganze Treppe hinunter. Stelle Dir liebe Mutter die Mutter des Kindes vor + dann meine eigene Lage! Einen Nervenkrieg im Nervenkriege! Oft ist er durch das Opfer eines noch aggressiveren Kindes + dann bringt er nicht fertig, sich zu verteidigen. So bin ich abends ein erledigter Mensch, wenn ich an + für sich frisch sein sollte. Was kann man da machen?

Dass Walter sich nicht so wohl fühlt ist x jammerschade. Über was beklagt er sich denn? Hoffentlich wird man ihm bald helfen können. Schreibt uns jedenfalls genaues darüber!

schnell genug ging. Die Freude war zu groß!

Helmut hat seinen ersten alemannischen Artikel, über Goethe, untergebracht. Ihr werdet ihn bekommen, wenn er erschienen ist. Nun muss dieser Brief aber endlich raus! Recht innige + herzliche Grüsse für Euch beide!

Eure liebe Eva

Liebst Eltern!

Ich bitte Euch, mir schnellstens mitzuteilen, wie es mit Vater steht. Nächste Woche werde ich Euch aus den Ferien schreiben. Sie beginnen mit zwei Vorlesungen in einem sozialistischen Jugendlager. Ausser der Schule habe ich zurzeit auch noch einen Privatschüler, den Eva mitunterrichtet. Daneben habe ich ca. sechs Assistenten beaufsichtigt...

In grosser Liebe

Euer Helmut

Eva Hirsch

Mein Bruder hatte sich seinerzeit mit Euren Zigaretten sehr gefreut. Er ist leider ein starker Raucher + man scheint ihnen nichts zu geben. Ich habe schon seit langer Zeit nichts mehr von ihm gehört. Dass man diesen armen Kerl nicht nach Hause schickt ist eine Schweinerei. Hier verbrenne ich mir immer meinen Mund wenn ich mir überlege, was sie alles im Namen der Demokratie mit ganzen Völkern gemacht wird...

Von meiner Schwester habe ich Nachricht, sie muss sich sehr einsam fühlen. Wir haben auch ihr Leben ziemlich geschichtet. Ja, ich wünschte mir, jetzt sehr reich zu sein, um wenigstens ein paar Dutzend Menschen weiterhelfen zu können. Wir tun, was wir können!

Ich hoffe, dass Eure Erholung Euch wohl getan hat, man muss schwer haben. Wir werden auch demnächst auf 8 Tage wegfahren, dank ich alles, was Helmut an Ferien hat. Hoffentlich ist das Wetter schön.
Ich frage mich, was Du uns wohl an Wäsche schickst? Hoffentlich nicht, was Ihr nicht entbehren könnt + vor nicht Eure Coupons zu drauf-gehen. Dann könnten wir es doch besser hier kaufen. Bestecke brauchen wir dringend, wenn Ihr davon welche übrig habt. Ich habe 2 ganze Messer die nicht schneiden!! Allerdings möchte ich nicht, dass Du zuviel Arbeit mit dieser Schickerei hast, liebe Mutter, das würde ich nicht erlauben. Man kann auch ohne das ganze Leben, was wir so bisher getan haben.

Du schreibst uns mal von einem Teil von einem Zusammenleben in der Schweiz. Ich würde meine Koffer in 24 Stunden gepackt haben, wenn sich das verwirklichen liesse! Und die Tatsache, dass wir mittlerweile Amerikaner geworden sind, würde mich nicht davon abhalten.
Unser Junge hat mir die Flasche getrunken, nachdem ich aufgehört hatte ihm zu nähren (8 Mon. haben wir ihm die Milch aus der Tasse trinken lassen! Er isst ganz gut, wenn er auch nicht fett ist, so ist er doch ganz stark. Heute bekam er sein neues Dreirad. Als ich ihm heraufhalf weil sein Fahrrad angekommen sei, ist er die Treppe heraufgefallen, weil es nicht

bis man platzt. Es ist schwer, solche Zustände zu sehen und nicht Kommunist zu werden. Eva sah neulich vor einer jüdischen Bäckerei Dutzend von vertrockneten Brötchen auf dem Pflaster liegen...
Klein-Helmut leidet weiter unter Atembeschwerden, ist aber sonst fidel. Er plappert und fragt ohne Unterlass: "Wo machen die Fische Pipi?" – "Dürfen Fische ins Wasser fallen?" "Wie heisst das kleine Mädchen?" (Irgend eins, das wir zufällig sehen) "Wie heisst die Tante auf dem Teppich?" (Unsere Wirtin – unser Zimmer hat einen Teppich, auf den sie beim Hereinkommen tritt.) "Wo sind tote Löwen?" "Wer macht die Wiese?" "Warum bist Du nicht reich?" Eva weiss oft nicht, wo ihr der Kopf steht, wenn sie arbeiten und jede Frage beantworten soll, die sofort eine andere Frage nach sich zieht. Und diese nimmerendende Zappelei und diese Schelmenstreiche! Ihr müsstet dabei sein!
Lebt wohl! Schreibt bald, wie's Euch beiden geht. Zu lieb Helmut

Lake Geneva,
den 11. September 1946

Liebste Eltern!
Lasst Euch nicht irreführen: der Genfer See, an dessen Ufer ich Euch schreibe, liegt in der Amerikanischen Schweiz, zwei Stunden von Chicago entfernt. Obwohl aber der Prospekt der diesen See als den schönsten der Welt bezeichnet, echt amerikanisch überbracht ist die Gegend hier doch überaus anmutig. Nicht zufällig haben die Reichen sich hier ihre Schlösser gebaut. "Reichtum ist doch hässlich, wenn man ihn nicht hat" sagte Eva vor einem dieser Paläste. Ein Kleinbürger würde ausrufen: "Reichtum ist doch schön, wenn man ihn hat!" Wir aber schimpfen und wünschen, dass alle diese jetzt wegen der vorgerückten Jahreszeit leerstehenden Häuser mit deutschen Kindern besetzt wären. Für eine Woche spielen

war allerdings selbst den dicken Wilhelm. Heute früh machten wir eine zweistündige Rundfahrt durch den See, eine sehr lohnende Tour. Es war leider schon ein bischen Kühl. Baden werden wir deshalb wohl nicht mehr können. Wir haben ein Zimmer genommen und essen teils draussen, teils zu Hause. Wisconsin ist das Land, wo – wörtlich – Milch und Honig fliessen.

Dies bringt mich auf unser letztes Lebensmittelpaket für Euch, das Eras Brief ankündigte. Ich hoffe, der Seemannsstreik verzögert seine Bestellung nicht zu stark. Ich habe an die Seemannsgewerkschaft telegraphiert und um Beförderung der Wohlfahrtssendungen unter Arbeiterregie gebeten. Das war eine meiner Aktionen in dem sozialistischen Sommer-Lager in dem wir zwei Tage verbrachten. Ich sprach zweimal und wurde für weitere Vorträge eingeladen.

Ich hoffe, dass es schliesslich zur Bildung einer amerikanischen Arbeiterpartei kommt. Von diesem Lande wird viel abhängen. Wenn nur die Amerikaner mutiger wären! Man hat mich wegen meines Streiktelegramms bewundert: sowas würde kein anderer Lehrer unterzeichnen, hiess es. Und dazu bin ich nicht einmal Bürger (Wir sind eben dabei, welche zu werden.) Meine Antwort ist, wenn ich wegen einer Solidaritätserklärung mit Streikern nicht Bürger werden könnte, würde ich keinen Wert darauf legen, einer zu sein.

Ich warte sehnlichst auf Nachricht von Euch. Vielleicht kommt bald etwas nach. Seit Freitag, d. h. nachdem wir Chicago verlassen haben, ist keine Post in meinen Besitz gelangt. Auch keine Zeitung! Die Lokalzeitungen machen in "Fleisch-Hungersnot" Überschriften. Dabei kann man hier fressen,

No. 6
to War-Office

September 14,1946

The Commanding Officer
P.O.W. Camp Carburton , No 249
Great Britain

Dear Sir:

I wish to express my surprise that His Majesty's Government is still holding my brother-in-law, Mr. Franz Buntenbroich, as a prisoner of war ~~in the camp which is under your direction~~ ,despite the fact that a statement certifying the democratic attitude of his family ~~is in the hand~~ of the authorities at Sheffield.

My father, Mr. Emil Mirsch, now residing at 10 Sherwood Hall, East End Road, London,N.2., is a well-known anti-Fascist. As to myself, I was mobilized by the French army in 1940 and attached to the B.E.F.,A.M.P.C. in France (70th Foreign L abour Co), and I am holding my honorable discharge papers dated Marseilles, August 25,1940. I came to this country on a special permit granted by the Department of State and sponsored by the well-known liberal leaders, Prince Hubertus zu Loewenstein-Freudenberg-Wertheim and Mr. Oswald Garrison Villard, on account of my anti-National Socialist activities in Paris.

The family Buntenbroich, despite the risk that was involved, sheltered me in 1939 when I was in danger and even sheltered my father after he was dismissed from the concentration camp in which he suffered over a year. Two members of the Buntenbroich family visited me in Paris, showing their anti-National Socialist feelings. When I visited my brother-in-law, Mr. Franz Buntenbroich, in a P.O.W. camp in this country, my wife and I thoroughly investigated his attitude in the last years and convinced ourselves that he had not supported the National Socialist organizations. He had maintained the liberal traditions of our two families as far as it was humanly possible.

I trust that you will soon take the appropriate steps to liberate my brother-in-law

and that you will grant him, in the meantime, the most favorable treatment.

Thanking you in advance, I am

Yours very truly,

Helmut Hirsch, Ph.D.
Assistant Professor of History
Encyclopaedia Britannica Fellow and Instructor in the Army Specialized Training Program (during this war)

Visiting desk in the study of the negro

Chicago, den 18. September 1936

Lieber Vater!

In ihrem Luftpostbriefe vom 11. September,der mich vorgestern erreichte, berichtete Mutter mir ziemlich ausführlich über Deinen Gesundheitszustand --oder soll ich richtiger sagen Krankheitszustand. Zu meiner Freude las ich, dass Du Dich im Hals freier fühlst, weniger hustest and frischer aussiehst als in der letzten Zeit. Auch dass Mutter es fertig bringt, Dir gute Nahrung und eigene Wäsche ins Krankenhaus zu bringen, hat mich sehr gefreut. Ein Extrapaketchen für den Rekonvaleszenten soll bald von hier abgehen.

Am meisten beeindruckte mich aber, dass Du nach langen, starken Schmerzen und ohne Gewissheit über die wirkliche Natur Deines Leidens bei guter Stimmung zu sein scheinst und Dich jedenfalls, wie Mutter sich ausdrückt, von allen Miessigkeiten nicht unterkriegen lässt. Zu leiden, und vielleicht mehr zu leiden als weniger empfindliche Menschen, und dennoch den Kopf oben zu behalten, ist nur Helden und Heiligen gegeben. Ich habe immer bei jedem kleinen Pickel geglaubt, ich müsste sterben, und habe mich auch bei seelischen Qualen, die ja so viel schlimmer sind als körperliche, immer sehr gehen lassen. Darum kann ich Dich nur bewundern und beneiden. Ich hoffe, dass die Platte mit meiner vor allem für Dich bestimmten Musik heil angekommen ist und Dich erfreuen wird. Mutters Seite ist die mit der Stimme des Kindes. Leider war es, wie ich Euch schon schrieb, spät abends, als die Aufnahme gemacht wurde. So hört Ihr nicht viel mehr als ein paar verschlafene "Nein, nein." Unter normalen Umständen spricht der Junge jetzt fast perfekt und wie ein Wasserfall. Er ist zurweit von grösster Höflichkeit. Ein "Dankeschön" folgt dem anderen. Heute morgen erschien er wie meist mit der freudestrahlenden Ankündigung:" Ich bin trocken." Dann, auf unsere Aufforderung, ins Bett zu kommen, erklärte er, nicht müde zu sein. Ich musste ihm dann die neuste Hasengeschichte erzählen. Wenn Du, liebe Mutter, dem Kinde eine grosse Freude machen willst, schicke ihm irgend ein ganz billiges, im Woolworth gekauftes Tierbilderbuch. Es muss aber eine Geschichte darin sein. Irgend etwas von einem bösen Tier. Schneewittchen kann er hundertmal hören. Auch meine selbstgemachten Geschichten liebt er. Nachdem ich auf war, wurde Helmut "mein Friseur." Er kletterte auf den Klo-deckel und seifte mich ein. Er macht das ganz nett. Dann bettelte er um "ein bischen Puder." Anschliessend spritzte er mit dem Gummischlauch im Bade die Wände nass. Wahrscheinlich gefällt ihm am besten, dass wir dann andauernd warnen:"Nicht den Boden nassmachen!" Tut er's doch, muss er selbst aufwischen. Noch ist der kleine Amerikaner nicht amerikanisiert. Eva hat gerade für das Kind einen Pullover gestrickt und macht auch eine Mütze für ihn. Ich glaube, es ist nicht praktisch,liebe Mutter, wenn Du dort etwas zu stricken anfängst. Man muss so etwas am Körper ausmessen. Wenn Du mal einen kleinen Shawl machen willst, so ist das etwas Anderes. Die Farben spielen garkeine Rolle. Bei einem Kinde sieht alles nett aus ,und unser Kind (leise gesagt) sieht viel zu hübsch aus. Keiner glaubt, dass er nur ein Junge ist. Eva macht augenblicklich auch Gardinen fürs Kinderzimmer,d.h. für die Veranda. Eine Hülfe hat sie leider nicht und,obwohl sie sie dringend benötigte, würde sie auch wohl keine wollen, denn sie ist nun einmal vor allem Sozialistin und deshalb gegen die Ausbeutung von Haushaltgehilfinnen,selbst wenn sie --wie hierzulande-- königlich entlohnt werden. Es war eine gute Nachricht, von Ankersens zu hören. Schickt uns mal ihre Adressen. Auch von Evas Angehörigen ist verschiedene Post gekommen. Wir schicken ab und zu Pakete an sie. Ich habe noch-

The Nurses keep smiling.

Der Tag fängt im Hospital sehr früh an.Um 5 Uhr ist XXX Wecken. Die beiden N_gt Nurses, lie D_inen Schlaf oder DEin N_cht Schlafen Konnen ständig bewachen, bei der ge geringsten Bewegung, dieDu machst, an dein Lager kommen Waat/s tne matter? Dich, ev, neu XXXXXX einkleiden(nur der Eingeweihte weiss, was das bedeutet-), Dich neu betten: Are you comfortable?, D_r zu trinken einigen, ein Schlafpulver verabreichen? - XXXX beginnen das Tages-T_eatment. ERst wird DEine Temperatur, Dein Pulsse schlag festgestellt,wobei sie Dir, als sanften RXXXXXXs Rippenstoss, ein vfreundliches Good morning. HOw are you? zurufen, bis Du ganz wach bist, Dann folgt die wichtige Prozedur des washing. WEnn Du schon Mann genug bist, Dich allein waschen zu konnen, wird Dir ein Schüssel mit warmer Wasser neben D_in Bett gestellt und Du reinigst Dich, DEine Nachtheit den neugierigen Blicken DEiner MItkranken durch einen schützenden Schirm entzogen Andernfalls wäscht Dich die N_rse. TRocknet Dich, bürstet Dich, schnei'et Dir die Nägel, wenns notig ist. INzwischen hat schon die zweite N_rse die Eier von den glucklichen Besitzern,6 die anderen bekommen ev. eins gestellt, eins gesammelt und fährt das erste FRunstuck an. Nachdem Du dies vertilgt hast, kommen die beiden guten Geister, Dein Bett neu zu machen. Was das heisst, weiss wieder nur der Eingeweihte und jede M_tter von ihrem Baby her.
Jetzt kommen die Tages N_rses. MIt einem lautem Ä Good morning, boys. (DEr jüngste der " boys" ist XXXXXX 64) betreten sie den Saal , das XXXXXX setzen XXXXXXXXX das Treatment fort. Verbände werdenerneuert, Wunden werden ausgewaschen, alle Manipulatioenen werden mit D_r vorgenommen. UNd so geht es den ganzen Tag fort. Zwischendurch kommt eine NUrse alle S_unde und fragt D_ bringt D_r MIlch, nach Wunsch warme oder kalte. Immerwährende Fursorge, TReatment, ein genau den DSinn treffendes deutsches Wort gibts nicht, DEinen Corpus wieder auf die Beine zu bringen. Es ist erstaunlich, mit wie grosser Sachkenntnis, Geschicklichkeit und Umsicht die NUrses alles das erledigen. Wie sorgsam sie Dich behandeln, wie vorsichtig und behutsam, ummDir nach Möglichkeit Schmerz zu ersparen. Wie liebevoll sie Dir zureden: Don/t worry about" wenn Du ihnen vonn DEinen Nö Nöten erzählst. Wa
Eas aber auf mich den grössten Eindruck gemacjt hat: in welcher wundervollen STimmung sie das alles mit Dir tun.

Betting, DRessing, Washing out,(hier kennt wieder nur der Eingeweihte die Bedeutung-) pumping in, Cleaning Rolling, - NUrsing- Rubbing,Feeding (You) bottling, XXX Panning, -- and Smelling

They keep smiling. LÄcheln.TRällern ein LIedchen. DEr seelige Cäsar F_eischlen würde sein GFReude daran ha haben. M ERzählen Dir Witze. Geben Die einen Spitznamen. Meiner war good looking. Warum? Weil ich das erste Mal als meine FRau mich besuchte und ich gefragt wurdem wies sie mich aussehend fände, aggte Sie fand mich good looking. SEitdem nannten sie mich mit constanter BOshei so.
Sie erzählen Dir, während sie Dich irgendwo treatet, das sie gestern Abend einen reizenden Abend hattet. Wonderfu dancing. Und tun das alles, um Dich aufzuheitern, DEine DEpression, die wohl ab und an mal kommt, zu zerstreuen So bringen sie es denn in der Tat fertig, DEin Befinden zu beeinflussen, D_ch DEine Schmerzen vergessen zu machen DEine Genesung zu beschleunigen.

Methode Coué. Autosuggestion? Da du aber sowieso kein Auto Auto hast: Einfach Suggestion. Beeinflussung DEiner Stimm Stimmung. DEines A.llgemeinbefindens. Beschleunigung der Genesung.

Sodas Su, wenn die Ober Schwester kommt: uXXXXXXXX How do you feeling to-day? Du mit Stentor-Stimme(allerdings mehr stentor wie Stimme, sagst :

Splendid, splendid.

Meine lieber Kinder. Zunächst tausend Dank für Euer schönes Packet, welches vor einigen Tagen ~~in gleicher Zeit Eures l. Schreiben in uns gelangte~~ und l. Briefes beides ~~der vorigen Woche~~ bekommen ~~vor einigen Tagen in uns gelangte~~ Wir haben schon allerlei Leckerbissen davon gegessen, ~~und auch~~ den sehr schicken Zettel trage ich in einem braunen Kleide und ~~ich er von finden hat ihn~~ Tante Friedel die Sonntag bei uns war, sehr bewundert sie läßt Euch Beide herzl. grüßen und mußte ich ihr Eure Adresse geben.

Wir verlebten mit ihr einen schönen Nachmittag Nun bin ich froh in wissen daß Ihr Lieben mit Klein-Helmchen gut dort gelandet seid, und auch eine passende Bleibe gefunden hat. Ich warte jetzt auf ausführliche Nachricht hubt. Ich warte jetzt auf ausführliche Nachricht von Euch. lieben Kindern.

Wir sind wohl, ~~bis auf~~ ~~Leuten~~ Leuten kleine Störungen eintreten. Nachmittag alten Leuten kleine Sorgen ~~Einmal wird der Tag~~ Euch bitte keine Sorgen ~~wir uns vergnügt Wiedersehn~~ doch ~~können wir uns vergnügt~~ Wiedersehn. Ich hoffe wir Ihr. auf ein recht baldiges Wiedersehn Euren Mann tausend Küsse

für die Frauen gewesen

mals an die englischen Behörden geschrieben und um die Befreiung meines Schwagers nachgesucht. Diesmal in etwas kräftigeren Tönen.

Mit Eurem Briefe kam auch ein Schreiben von meinem Leipziger Lehrer Leo Bruhns, ein erschütternder Bericht über die Zerstörungen in unserer Heimat und die Misshandlungen, denen die Bevölkerung ausgesetzt war. Diese werden ja dadurch nicht besser dass die Nazis es genauso gemacht haben, wenn nicht schlimmer. Ich sage immer zu meinen Schülern, wenn wir zum Beispiel die Gegenreformation studieren, in der "heretische" Frauen lebendig begraben wurden, es ist durchaus keine Entschuldigung, dass diese Schandtaten vor vier hundert Jahren passierten. Was sind vierhundert Jahre? Und was für ein Trost, zu erfahren, dass in Zukunft die Menschen zivilisierter sein werden(falls das zutrifft: sind die, welche Hiroschima ohne Warnung und militärische Notwendigkeit bombardiert haben, zivilisierter als die Zeitgenossen Michelangelos, Raphaels, und Leonardos?) Gewiss haben auch moralische Kategorien ihre relativen Seiten --siehe die berühmte Grossmutter, die gewisse Stämme angeblich töten, um sie vor dem Verhungern zu bewahren -- aber Mord bleibt Mord.

Ich schreibe diese Zeilen in meinem neuen Büro. Es ist geräumiger als das alte. Mein Chef weiss, dass ich immer von einem Kreise von Schülern umgeben bin, und so hat er mich in das grössere Büro abgeschoben. Ihm ist meine Popularität zuwider. Komischerweise haben wir jetzt noch einen anderen Hirsch in der geschichtlichen Fakultät. Schüler habe ich! 74 in einer Klasse. Im ganzen studieren fast 1000 Geschichte. Die reinste Massenabfütterung. Es macht mir aber Spass.

Bitte schreibt recht bald wieder. Und alles, alles Gute Euch beiden! Gute Besserung!

In Liebe

Eure Helen-Susan I

Liebe Eltern!
Die erfreuliche Nachricht von der Besserung des lieben Vaters erreichte uns schon am 18. d. M. nach nun drei Tagen. Hoffentlich wird Väter sich weiterhin gut erholen. Haltet uns jedenfalls auf dem Laufenden.
Für unsren Kleinen wird Sonntag schon drei Jahre alt, wie die Zeit vergeht!!! Sein Geschenk, ein kleines Fahrrad hatte er ja schon vor einigen Wochen bekommen. Jetzt will er nun noch das haben was auch der Papa zu seinem Geburtstag bekommen hat. Nämlich Blumen, Früchteschnitte + Schokolade, den Kuchen. (Aus einem deutschen Geschäft.)

Dass Ihr Nachricht von Marion habt, hat mich ge-
freut. Ich habe leider noch keine Bestätigung unseres
Paketes.

Euch beiden viele liebe Grüße + weiter gute
Besserung für den Vater Eure Eva

Telephone No: Worksop 2816.

Carburton Camp,

Worksop,

NOTTS.

Nr. 6/46

2/Oct 46.

Dear Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter dated 14 Sep 46 and your telegram dated 18 Oct 46.

Your brother in law, P.O.W. No B98141, Franz, Buntenbroich, is only attached to this Camp for duty. His parent Camp is No 690 at Selby, Yorkshire. Your letter and telegram have been forwarded to the Commandant at No 690 Camp.

Yours faithfully,

John E. Johnson Maj, D.W.R.,

Prof. Helmut Hirsch,
Roosevelt College,
231 South Wells Street,
Chicago, 4.
ILLINOIS.

Copy to: The Commandant, 690 P.W. Camp.
Thomas Street Camp,
Selby, Yorks.

Please see my letter No 249/PWW/26 Dated 21-10-46 to which above quoted letter & Telegram are attached.

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 5. Oktober 1946

Lieber Vater!

Deine persönlichen Zeilen wären schon längst von mir beantwortet worden, hätte ich nicht sozusagen Hochsaison. Ausser meiner Stellung an College die überaus viele Verpflichtungen mit sich bringt -- ich leite ein Diskussionsforum mit, gehöre zum Heine Verein, etc. -- bin ich nun auch noch Visiting Professor an der Chicagoer Uni. kommenden Dienstag halte ich dort meine Antrittsvorlesung für eine noch nie gehaltene Vorlesung über europäische Diplomatie seit dem West-phälischen Frieden. Ausserdem bin ich mit Sprechstunden, Publikationen und anderen zeitraubenden Dingen belästigt. Dass ich Dich darüber nicht ganz vernachlässige, ergibt Du daraus ersehen, dass ich Dir ein Extra-Konvolut Päckchen zugeschickt habe: Käse, Liptauer, 2 Puddings, 1 Tunafisch, 1 Chocolate und, last but not least, butter. Ich hoffe, Du wirst Dich rasch erholen.

Miss Boston setzt sich weiter für meine Englandpläne ein. Auch ich habe Schritte unternommen und bin ganz zuversichtlich, dass im Frühjahr etwas daraus wird. Wir sparen schon für die Reise. Es wird schön sein, Euch beide wieder einmal zu sehen!! Fernschriftlich kann man jetzt in 10 Minuten ein Foto von New York nach London senden oder es kostet $ 20.- unsere Chicagoer Luftpost wird von diesem Monate ab bei verbilligtem Porto per Heliokopter vom Flugfelde zu 42 örtlichen Postämtern geliefert. Die kleinen Flugzeuge landen auf dem Dache des Postamtes. Die letzte Errungenschaft ist ein Geschäft in unserer Nachbarschaft, wo man ganze Menus für uns fertig gekocht in sogenannten Instande kauft. Eva braucht das Essen nur aufzutauen (10 Minuten) und kann zu jeder Zeit garantierte Gemüse servieren. Wir hatten letzten Sonntag Chicken à la King + Schnitzel Cordon bleu. Es gibt Dutzende von [illegible] Fisch, Fleisch, Obst, Pommes Frites, etc. und es ist nicht teurer als selbst zubereitet. Das ist auch für Polen - jedenfalls Essen. Da ist auch "Pfefferminz" - jedenfalls wird es keine "Hamsterreise" werden... Viele Grüsse! Deine Mutter und Vater, und Käte & Helmut

Chicago, den 12. Oktober 1946

Liebe Eltern!

Vor kurzem erhielt ich von Washington den Bescheid, dass Austauschlehrer nicht von höheren Schulen genommen werden. Damit fällt dieser Plan, und es besteht nun nur noch die Möglichkeit, an eine Universität oder ein College berufen zu werden. Ich habe Miss Boston in diesem Sinne geschrieben und werde mich auch noch einmal an Laski wenden, der zurzeit in Amerika ist. Darüber hinaus möchte ich Euch aber folgendes fragen: Könntet Ihr uns nächsten Sommer während der drei Ferienmonate unterbringen? Ich könnte bis dahin vielleicht die Reise verdienen. Etwas Geld könnte

eine proletarische Bildungsstätte, kein Baden-Baden. Eva hätte eine richtige Kur nötig. Ihr Blutdruck ist äusserst niedrig. Sie wird leicht schwindelig und ist immer matt. Dabei arbeitet sie wie ein Pferd. Ihr müsstet die Sophakissen oder den Fussboden sehen! Jedes Möbel wird gebohnert...

Wie geht es Euch? Wir warten ungeduldig auf Nachricht. Alles, alles Gute und hoffentlich auf Wiedersehen im Sommer 1947

Ihr Liebe

Euer Junge

ich ja wohl drüben mit Vorträgen verdienen. Bitte gebt mir doch genau Bescheid, wie es mit unserer eventuellen Unterbringung stünde, damit ich disponieren kann. Das ist, so weit ich sehen kann, die einzige Frage. Selbstverständlich würden wir paying guests und working guests sein und einen Teil unserer Verpflegung von hier aus durch Pakete sichern.

Anbei ein paar Bilder von uns aus dem Sommerlager und mein neuster Artikel. Ein schmollender Helmut, wie dort zu sehen, ist eine Seltenheit. Eva findet, dass wir auf dem Bilde „abgerissen aussehen – "wie Emigranten". Ich finde nicht. Schliesslich war es

P.S. Eva meint, es sei besser, wenn Ihr auf die Sommermonate hierher kämt. Gute Ärzte gibt es auch in Chicago, das Essen ist hier reichlicher -- Mutter könnte nach Herzenslust kochen -- und die Seereise täte Euch doppelt gut. Zudem wäre Amerika für Euch mal etwas Anderes. Also überlegt es Euch und entscheidet rasch, damit man alles organisieren kann. Wenn Ihr kommt, werdet Ihr nicht allein für den Aufenthalt in New York, die Reise von dort nach Chicago und zurück und den ganzen Aufenthalt nichts zu veranlagen haben, wir werden Euch auch zur Schiffsreise beisteuern. Bitte erkundigt Euch sofort nach den Preisen in $ und Fr. Ich kann hier im Sommer $ 800,00 verdienen. Das Wochenende könnten wir dann irgendwo zusammen verbringen und auch sonst natürlich viel zusammen sein. Wohnen würdet Ihr bei uns. Nochmals – auf Wiedersehen! Eure Wohnung würde einfach leerstehen. H

Telephone :- Selby 314

Subject:- Repatriation

To:- Prof. Helmut Hirsch
Roosevelt College,
231 South Wells Street
Chicago 4,
ILLINOIS

---

690 German P.W.W. Company
Thomas Street Camp
Selby, Yorkshire
Great Britain

23. October 1946

Dear Sir,

I have received your letter and telegram on behalf of your brother-in-law No. 98141 Franz Buntenbroich, who is under my command but attached to No. 249 Coy. at Carburton Camp, Worksop.

It is impossible for me to hasten any repatriation of a Prisoner of War under my command, without the permission of the War Office and I suggest to you that you make an application to the War Office.

It is only natural that every P.O.W. in this country wants to get repatriated back to Germany, and I can assure you that I shall only to be pleased to effect this, when the time comes.

We have started repatriation in England, but when you consider the number of Ps.O.W. in this country I am afraid it will take sometimes before all the men are back in Germany.

Yours faithfully

H.C. Major

November 6, 1946

John E. Johnson, Maj. D.W.R.
Carburton Camp,
Worksop,
Notts.

Dear Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of October 21, 1946 which arrived together with a letter from Camp No. 690 at Selby, Yorkshire.

Following the kindly advice of the Commandant of that Camp I have at once written to the War Office and hope to see my brother-in-law soon liberated.

I wish to express to you my thanks for the interest which you have taken in this matter. Your kindness reinforces the excellent impression which I received from the British people when I served in the B.E.F.

I was very sorry to hear from my brother-in-law that he is depressed to the point of having stopped taking instruction in English. While I can understand his reaction I still feel that he should seize upon every opportunity to learn something and to make the best of his unfortunate situation. I shall write to him to that effect.

Yours faithfully,

Helmut Hirsch, Ph.D.
Assistant Professor in History
Visiting Instructor, University of Chicago

HH/pa

November 6, 1946

The Commanding Officer
690 German P.W.W. Company
Thomas Street Camp
Selby, Yorkshire
Great Britain.

Dear Sir:

Many thanks for your kind letter of October 23.

I have at once written to the War Office and hope that they will liberate Mr. Buntenbroich promptly because, as I pointed out, he is not just an ordinary P.O.W., but the member of a family of distinguished anti-Fascists.

I am very happy to see from your letter how humane you yourself feel about this whole matter. I know from my own experience in the B.E.F. what a fine people the British are, and that my brother-in-law will, in the meantime, be as well treated as is possible under the present circumstances.

I am sorry to hear that he does not care to take English instruction any longer. Although I understand his depression, I am, nevertheless, of the opinion that he should improve his education and shall write him accordingly.

With best wishes for you and your country,

Yours faithfully,

Helmut Hirsch, Ph.D.
Assistant Professor in History
Visiting Instructor, University of
Chicago

HH/pa

Tel. No.—ABBey 1272. Ex.

Any further communication on this subject should be addressed to :—
The Under-Secretary of State,
The War Office,
Hotel Victoria,
Northumberland Avenue,
London, W.C.2,
and the following number quoted.

Your Reference BM.6229 P.W.1.

THE WAR OFFICE,
HOTEL VICTORIA,
NORTHUMBERLAND AVENUE,
LONDON, W.C.2.

14 November, 1946.

A. Nov 46

Sir,

I am directed to reply to your letter of the 6th November, 1946, regarding the Prisoner of War Frank Buntenbroich.

I am to say that at present German Prisoners of War are being repatriated at a rate of 15,000 a month.

Prisoners of War are repatriated under the following priorities :-

1. Those who have shown a positive democratic attitude.
2. Required for employment in Germany for economic reasons.
3. Passed as medically unfit, and eligible for medical repatriation.
4. Recommended by the Control Commission Authority in Germany as eligible for repatriation on extreme compassionate grounds, after local examination of his family's circumstances.
5. The balance of monthly quotas is composed of Prisoners of War who are repatriated on a group system whereby those who have spent longest in captivity depart first.
   Ardent Nazis and high ranking officers are not at present considered for repatriation.

I am to add that unless the above-named Prisoner of

/ War

Dr. Helmut Hirsch,
Roosevelt College,
Chicago, Illinois, U.S.A.

War is qualified under the first four categories, he will take his turn in due course with all other Prisoners of War in category five.

I am,
Sir,
Your obedient Servant,

Director of Prisoners of War.

November 21, 1946

Liebste beste Eltern!

Ich benutze die erste freie Stunde, um Euch herzlichst für Eure beiden letzten Briefe zu danken und wenigstens auf deren Hauptinhalt eingehen zu können, ehe ich zu einer vollständigen Antwort komme.

Zunächst lasst mich für das entzückende Weihnachtsgeschenk danken. Der Junge kann nicht genug Geschichten hören und jedes Bild interessiert ihn. Natürlich kriegt er seine Sachen erst zu Weihnachten. Er hat bereits mit dem Weihnachtsmann gesprochen; der aber konnte leider kein Deutsch. Es war auch kein richtiger Weihnachtsmann, denn die Amerikaner kennen nur Santa Klaus. Er erscheint gleichzeitig in allen Warenhäusern und schüttelt den Kindern die Hand am laufenden Bande.

Also mit Eurem Besuche hier wird es nichts! Das ist eine grosse Enttäuschung. Wir haben bereits unser Schlafzimmer frisch angestrichen. Ihr hättet es in jeder Beziehung gut gehabt. Wie gern hätte ich Euch meine Schule gezeigt! Aber wenn Vater, der Reiselustige, nicht nach Amerika fahren will -- nach Amerika! -- dann weiss er, was er

hat, und so will ich garnicht um eine Überprüfung dieser Entscheidung bitten. Stattdessen wollen wir uns auf die Reise nach London freuen und sie gut vorbereiten. Ich habe heute schon an Laski geschrieben und werde alles tun, um eine Sommerstellung zu finden. Bekomme ich keine, werde ich wenigstens für Zeitungen zu schreiben versuchen. Sollte ich verdienen, so werde ich natürlich zu Euren Unkosten beitragen. Andernfalls werden wir Eure Gäste sein. Auf alle Fälle aber werden wir eine Reihe von Paketen fertigmachen die wir uns in regelmäßigen Abständen "schenken" lassen werden. Ich werde Euch wegen Reisedaten Bescheid geben, sobald ich die nötigen Auskünfte gewahrt habe. Was unsere Unterkunft anbelangt überlasse ich alles Euch, würde aber ebenfalls irgendwelche Umstände zu machen. Wir waren beide interniert! Und nun — Schluss für heute. Dies, wie gesagt ist nur die Anzeige und unser herzlichster Dank für Eure Einladung. Was meint Ihr, wie ich mich darauf freue, wieder einmal mit dem alten Herrn diskutieren und mit der guten Mutter von der alten Herrlichkeit schwärmen zu können. Und für eine Zeit lang keine amerikanische Radioreklame erdulden zu müssen und Europäer sehen zu dürfen! Also: Auf Wiedersehen! Schönes Wort...

Euer Sohn Helmut

den 3. Dezember 1945

Liebste beste Eltern!

Nachdem ich Euch von Kurzem unsere Reiselust flugpostlich beschrieben habe, will ich heute noch kurz auf Eure Schreiben vom 6.7. Oktober eingehen. Alles, was Ihr uns darin mitteilt, interessiert uns auf höchste. Ihr irrt, wenn Ihr annehmt, Eure Stimme sei nicht auf der Platte mit dem Jungen. Sie hat dort sogar eine wunderschöne Stimme.

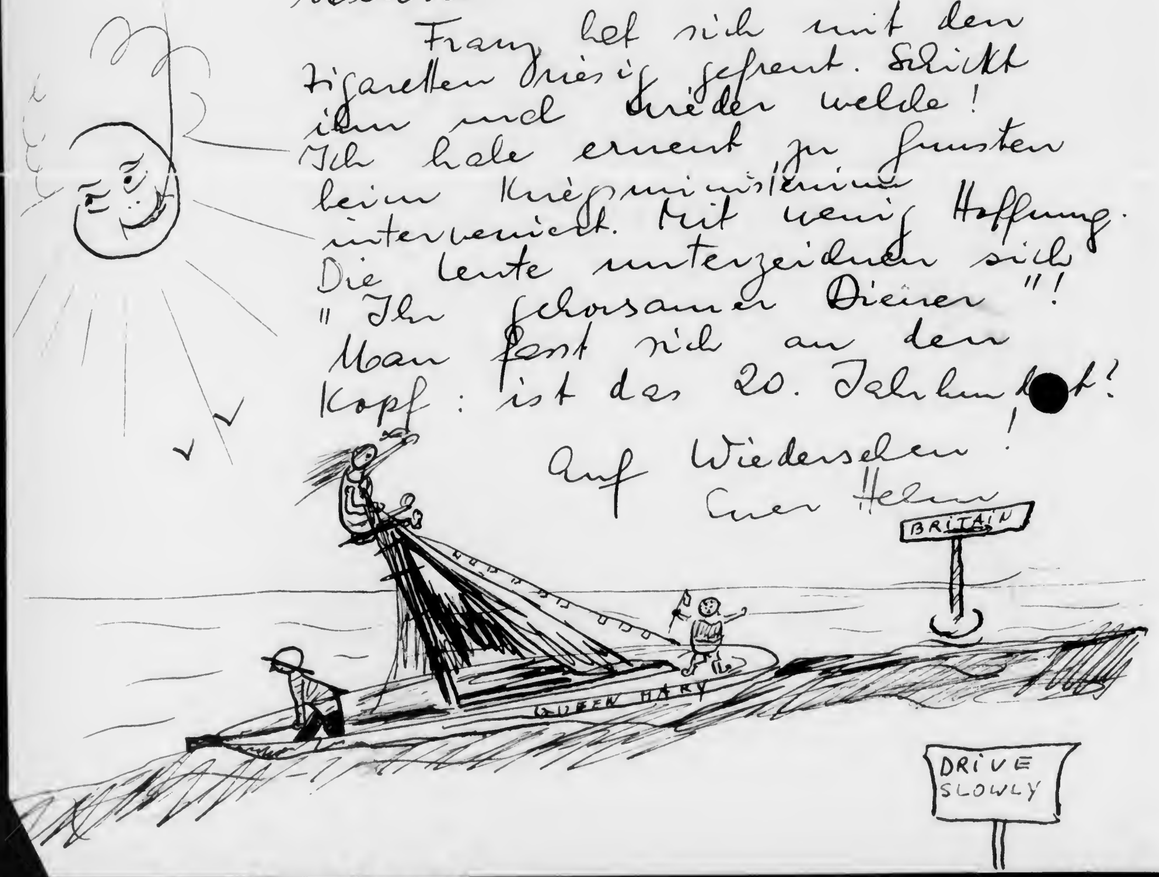
Vorgestern hatte Eva ein Weihnachts- und Geburtstagpaket für Euch zur Post. Von kommenden Donnerstag ab werden solche Pakete vorerst nicht mehr angenommen:

Jetzt muss ich mich noch Kleinerem Lieben -- Schweden, Frankreich -- erkundigen. Ich habe meine Schule bereits informiert dass ich im Sommer nicht da sein werde: es ist also bestimmt -- soweit es etwas Bestimmtes gibt. Heute, nein gestern starb mein Kollege Sinha, Gandhis früherer Sekretär, in Calcutta! Ein feiner Mensch!

Frau hat sich mit den Zigaretten sehr gefreut. Schickt ihm und Brüder welche! Ich habe erneut zu Gunsten beim Kriegsministerium interveniert. Mit wenig Hoffnung. Die Leute unterzeichnen sich "Ihr gehorsamer Diener"! Man fasst sich an den Kopf: ist das 20. Jahrhundert?

Auf Wiedersehen!
Euer Helen

"gerafft!"



Alle Räder stehen still! Ich glaube, dass wir hier bald eine feindliche Volksbewegung haben werden, so etwas wie eine Allee Regierung. E pour se mouve!

Das Paket enthält: eine Schürze für die gute Hausfrau (Gesichtscreme für sie bekam Frau Gordon vor einiger Zeit mit.) 1 zwei Pfund Mehlpaket für Weihnachtsgebäck, 1 Pfund Zucker, das Eva von ihren Rationen erspart hat, 1 Büdse Lebkuchen, 1 Büdse Kakao, 1 Pfund Reis, 1 Packung Rosinen und 1 Büdse Gänseleberwurst.

Guten Appetit!

Märden! Wenn Ihr Helmut Märden erzählen könnt wird er Euch heiss lieben. Er "liest" seine Bücher wie ein edler Hirsch, und möchte den ganzen Buddeln beikommen. Leider habe ich zu wenig Zeit für ihn. 225 Schüler! Sechs Vorlesungen! Und daneben unzählige Sitzungen, Schülerberatungen etc. Dennoch fülle ich mich recht wohl und niemand erfreut sich an meinen Vorlesungen mehr als ich selbst. Jeden Tag lernt man etwas dazu. Mein Hauptassistent findet wichtiges Material für mich. Ihr verdanke ich in diesem Semester Kautsky's Thomas More, ein ähnliches Werk über Luther und anderes mehr. Auch von Graetz volkstümlicher Geschichte der Juden lernte ich trotz ihrer jüdisch-naiven Beschränktheit.

Gestern bekam ich die ersten Prospekte für die Reise. Auf der "Queen Mary" kostet die billigste Klasse $ 165.-, das ist nur $ 5.- mehr als mit dem besten amerikanischen Schiff.

den 28. Dezember 1946

Liebe gute Eltern!

Ich hoffe, dass Ihr Vaters Ehrentag schön verbracht habt und dass ihr Telegramm und Paket noch erreicht haben. Wir haben an Euch gedacht, während wir Helmut die schönen Geschichten von Euch vorübersetzt haben. Sie sind ausgezeichnet! Auch mit seinen sonstigen Spielsachen, unter denen sich eine Zahnbürste befand, hat er sich sehr gefreut. Die Eltern begnügten sich diesmal mit kleinen Gaben: sie sparen für die Reise. Laski hat meinen ~~Letter~~ Brief der Londoner Universität weitergegeben, deren School of Economics mir mitteilte dass sie schon ihre Pläne für den Sommer gemacht haben. Ich habe daraufhin an die Geschichtsfakultät geschrieben. Gleichzeitig habe ich hier um ein Studienstipendium nachgesucht. Es wird mir vielleicht helfen, dass ich

Das ist deutsch-proletarische Erziehung. Wenn der Junge dabei nicht eines Tages umkommt, wird er ein patenter Kerl werden. Von mir aber hat er unbedingt solche physischen Tugenden wie Aften im Munde, zu viel Magensäure, oft dünnen Stuhl, etc. etc. Hier schicke ich des Kindes neuestes Bild. Schief (selbst)-geschnittenes Haar, aber süss ist er doch, was? Du, liebste Ma, müsstest sehen wie er uns Teller einräumt! Seine Schwächen sind zurzeit, dass er mittags nicht schlafen will, zu faul ist, selbst zu essen und spazierenzugehen, das heisst von uns zu abhängig ist. Das liegt wohl am Mangel an Spielkameraden. Wird er dort deutschsprechende Kinder finden? Was für englische Kinder?

Und nun Prosit Neujahr!

Liebste Eltern! Wenigstens einen persönlichen Gruss zum neuen Jahr. Sollten wir uns wirklich wiedersehen? Ich kann es noch nicht so recht glauben... Dass Ihr meinen Bruder nicht vergesst, freut mich enorm. 180.000 "kleine" Nazis befreit! Hunderttausende von Antinazis schmachten noch als Sklavenarbeiter... Kommentar überflüssig! Prosit! Euch, uns, allen! Möge es dem Fortschritt dienen! Eure Eve

Eine Grossaufnahme des Bildchens erhielt ich zu Weihnachten. Wunderschön!

soeben von der Columbia University Press benachrichtigt worden bin, dass sie mein Saar-Buch veröffentlichen wollen, obwohl ich einen Umfang anstreben muss. Damit wird das Buch im Verlage der bedeutendsten Universität erscheinen. Unsere Reise liebe Mutter, wird Anfang Juni erfolgen, und Ende August müssen wir wieder zurück. Ob wir nach Chicago zurückgehen, weiss ich noch nicht. Ich habe heute wegen einer Stellung an einer Universität im Osten angefragt. Für Schulen ist jetzt die goldene Zeit, während die übrige Wirtschaft schon an zu kriseln fängt. Es ist zum Verzagen wie die Rundfunksprecher die Krise zu bemänteln versuchen: und ist's das Wetter, und die Nachkriegszeit und die fehlende Mode. Teilweise sind 70% gefallen, Preise bis zu 50%! Dabei haben die Arbeiter Sachen die Unternehmer für Billionen von Dollars verklagt. Hier gibt es bald Krach, wie ich's Ende. In dieser Hinsicht hat Vater Recht.

Vaters Stammbaumtheorie hat mich sehr interessiert doch scheint sie mir nicht ganz stichfest. Nach ihm werden die Hirsche von Generation zu Generation besser und besser, was als Auswirkung der Erbmasse zu werten sei. In Wirklichkeit verringert sich aber die Hirsch'sche Erbmasse. Ich bin doch nur ein halber Emil-Hirsch, Klein-Helmut nur ein Viertel Emil-Hirsch, und so fort. Man könnte also sagen, je weniger Hirsch desto besser. Ausserdem ist doch garnicht gesagt, dass ich nicht meine besseren Eigenschaften von Mutters Seite habe, und dass Helmut-Willard nicht seine von Eva hat. Vielleicht ist aber auch das Milieu viel wichtiger als die Erbmasse, und der Junge wächst fast ganz unter Evas Einfluss auf. Sie lässt ihn zum Beispiel mit den schärfsten Messern hantieren, damit er geschickt wird. Infolgedessen ist er fast geschickter als ich. Sie lässt ihn auf Balustraden sitzen, wo keine amerikanische Mama -- und sicher keine jüdische -- ihn auch nur sehen kann; und obwohl es gesetzwidrig ist (Gefängnishaft!) lassen wir allein zu Hause - und sagen es ihm.

Chicago, den 4. Januar 1947

Liebe gute Mama!

Morgen fängt meine Schule wieder an. Da will ich mich schnell noch vorher an meine Maschine setzen und Dir für Deine lieben Briefe vom 17. und 29. Dezember danken,während Eva für den Jungen einen Schlafanzug näht, der Junge selbst im Bett seine gewohnte Abendvorstellung gibt und am Radio eine Symphonie gespielt wird. Schreibmaschine,Nähmaschine,Helmuts Stimme und das Radio ergeben ein nettes Durcheinander,aber daran gewöhnt man sich in Amerika.

Ich freue mich,dass Du viel Post hast und werde mir die Familienbilder gern anschauen und Dir wieder einschicken. Ich liess mir zwei Photos vergrössern: eineswo ich mit Vater ausreite,das andere,wo ich mit Karla als Tyroler tanze.Weitere Bilder haben wir einrahmen lassen . Sie schmücken unsere Wohnung zusammen mit der von Dir geschickten Wandkarte.Diese Woche kam die zweite Landkartensendung von Dir an. Ich habe die beiden zuletzt gesandten Karten in meinem Büro an die leider nur allzu vernachlässigten Wände gehängt.(Die Schule hat noch kein Geld, um sie anstreichen zu lassen.)Bitte danke der Mitspenderin herzlichst von mir.

Mit dem Kindergarten ist es einstweilen nichts.Alles überfüllt! Heute hat der Kleine mit dem Töchterchen des Nachbarn gespielt,aber sie ist dauernd erkältet. Kein Wunder! Die Eltern ziehen das Kind in der grössten Kälte so dünn an,dass es vor Kälte weint.Eva rief sie daher an und riet,das Kind hereinzunehmen oder wärmer anzuziehen. Es war sehr richtig von ihr,das zu tun,obwohl sie damit viel riskiert, denn in Amerika lässt sich niemand in seine Angelegenheiten hereinreden. Nachher bin ich dann mit dem Jungen zum "Rodeln" gegangen. Er hat zu Weihnachten von einer unserer früheren Wirtinnen einen Schlitten bekommen. Du hättest sehen müssen, wie wild er fuhr.Natürlich fiel er einmal auch auf den Kopf.(Beim Rückwärtsfahren!) Aber es gab nicht einmal ein Tränchen.

Nun zu Dir! Wenn Du Herrn Caro siehst,frage ihn,was er geschickt haben will. Ich warte nur auf seine Bestellungen. Leider haben seine Empfehlungen für das hiesige Radio nichts ausgerichtet. Dagegen werde ich nächsten Monat über eine andere Station sprechen. Ich hoffe, dass Deine Freunde Dich wegen Deiner Auswanderung gut beraten werden. Du hast ganz recht: übereilen soll man nichts; aber auch nichts ungebührlich verzögern. An Deiner Stelle würde ich, wie schon öfters geraten, Anfang Juni kommen. Es ist möglich,dass wir dann in der Nähe von New York wohnen werden. Eine staatliche Lehrerakademie,die etwa 2 Stunden von New York entfernt ist, wird mir vielleicht eine Stelle anbieten. Die Hauptschwierigkeit ist die Wohnungsfrage. Ein kürzlich an der gleichen Anstalt angestellter Lehrer muss mit einer Garagenwohnung vorliebnehmen. Ich werde mir eventuell vorbehalten,nach Chicago zurückzugehen,wenn ich dort keine passende Wohnung finden kann und in der Zwischenzeit die hiesige Wohnung untervermieten.Für Dich wäre der Platz -- ein Sommeraufenthaltsort für New Yorker -- und die Nähe von New York vielleicht sehr schön.Aber die ganze Sache ist noch nicht spruchreif. Einstweilen habe ich meine Dauerstellung hier.

Bitte schreibe uns,ob Du Lebensmittel brauchst,ja? Wir möchten nur das schicken,was jetzt richtig ist. Die Lage ändert sich ja beständig,nicht ?

Sofort nach Erhalt der Elberfelder Papiere werde ich etwas in dieser Sache unternehmen. Ich habe auch eine Eingabe wegen unserer Pariser Wohnung gemacht.Herrn Cohen werde ich schreiben und ihm die Adresse von Frl. Sauermann geben.Ich werde auch um ein Exemplar des Nachrufes bitten.

Wie Du haben wir die Feiertage nett verbracht. Am Sylvester haben wir das Kind mit zu einem meiner Schüler genommen, der uns eingeladen hatte. Dort konnte der Kleine schlafen ,bis wir ihn um 5 Uhr morgens (oder so) aufnahmen.Eva und ich trugen die gleichen Hosen und Blusen mit ulkigen Aufschriften. Eva hatte einen Kartoffelsalat gemacht,der Schüler spendete andere Sachen. Es war ganz nett. Gestern abend sahen wir den Barbier von Seville als Film-- sehr gut und Dir warm empfohlen.Er wird bestimmt auch dort gespielt(ein italienischer Film.)

Evas nachträgliches Weihnachtsgeschenk war ein marineblaues einfaches Kleid ,das trotz Evas Sympathie für den Protest der Duchess of Windsor gegen die langen Röcke doch länger ist als Evas alte Sachen. So haben wir nun beide eine neue Ausrüstung-- sie das Kleid,ich einen grauen Anzug -- was für beide sehr nötig war. Dem Helmchen kaufte Eva noch nachträglich ein blaues Pullöverchen,das im Preise heruntergesetzt war,weil es den anderen Amerikanern zu "einfach" aussah.Hier muss alles knallig sein,um zu gefallen.

Es wird Dich zum Schluss interessieren zu erfahren,dass ich vor einigen Tagen hier mit Friedchen Krieger zusammen war, die vor einiger Zeit mit ihren beiden netten Kindern (ein Junge von 11,ein Mädel von 12) hier eingetrudelt ist und vorläufig bei ihrer Mutter lebt.Die Familie versteht sich aber nicht ,da Friedchen die Kinder (was die Grossmutter noch nicht weiss) katholisch hat taufen lassen,während Lotte bei der jüdischen Wohlfahrt eine Rolle spielt und die Kinder der liberalen jüdischen Gemeinde zuführen möchte.Ich versuche zu vermitteln.Wie Du Dir denken kannst, bin ich nicht gegen die Taufe,wohl aber gegen Friedchens scharfe antijüdische Stellung,weil ich selbstverständlich nach wie vor mit Juden und jüdischen Gruppen zusammenarbeite.

Ich warte auf Deinen angekündigten Bericht mit Spannung und grüsse und küsse meine kleine tapfere Mutter herzlich auf beide Backen..

Dein Helm Schelm der Erste

Meine Lieben! Nun kann ich den Empfang Eurer Briefe Cacbunten, 13.1.1942

vom 22.12.46 bestätigen Leider Scheint es mir eine große Entfernung über den

Postverkehr ist kann nicht begreifen Der andere Teile sie in Lager umsonst

Pakete von Omaha empfangen mit Lebensmittel + Zigaretten und ein Rebaka

wie ist das möglich? Von Klein + Lebe ich kein Post kein Paket von bis 1.7.42 ist

noch nicht angekommen ist Herta ein Chocoladen Päckchen abgeschickt auch noch

nicht angekommen. [illegible] Eure Briefen Hatten mich Deine Weihnachtsvorbereitung

genau[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Meine Lieben! Nun kann ich den Empfang Eures Briefes Carburton, 13.1.1947
vom 22.12.46 bestätigen leider brachte er mir eine große Enttäuschung über den
Paketversand ich kann nicht begreifen das andere Leute hier im Lager immer noch
Pakete von Amerika empfangen mit Lebensmittel + Zigaretten [illegible]
wie ist das möglich? Von Hans + [illegible] habe ich eine Post [illegible] Paket von bis 1.1.47 ist
noch nicht angekommen ich hatte ein kleines Päckchen abgeschickt auch noch
nicht angekommen so schnell arbeitet die Post, oder sollten sie verloren
gegangen sein. Eure Lieben hatten mir eine Weihnachtsüberraschung
gemacht leider aber [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Chicago, den 22. Januar 1949

Liebste beste Eltern!

Euer Brief hat diesmal nicht mehr als sechs Tage gebraucht. Schade nur, dass er keine guten Nachrichten enthält. Dass Vater schon wieder ins Krankenhaus musste, hat uns natürlich alle irritiert. Was für eine Krankheit hat er denn? Wir haben natürlich von den neuen Medikamenten gehört aber daraus allein lässt die Natur der Krankheit sich noch nicht erschliessen. Ich kann zwar verstehen, dass Ihr uns nicht beunruhigen wollt und aus diesem Grunde nur Andeutungen macht. Diese Rücksicht verschlimmert aber in unserem Falle nur die Befürchtungen. Ich halte es daher für dringend angezeigt, uns ständig aufs genaueste auf dem Laufenden zu halten. Wir wollen diese Woche noch über die $2.900 (per 9 Monate hinausgehen, die sie mir zugeteilt zahlen. Vielleicht kriege ich den einen Zuschuss für die Sommerreise vom Social Science Research Council. Ich habe ein Gesuch gemacht. Wir sprechen täglich von der Reise.

Vor einigen Tagen polemisierte ich gegen Gordon Walker (britisches Kabinettsmitglied), der in unserer Schule über die Politik der Labour-Regierung sprach. Hoffentlich gefallen Sie mir trotzdem ein bisschen ...

Die liebe Mutter, zum Schluss die besten Wünsche. Vaters Krankheit bedeutet natürlich eine grosse Belastung für Dich — finanziell und seelisch. Und beiden die aller- allerherzlichsten Grüsse von uns dreien. Bald werden wir uns wiedersehen.

Euer treuer Sohn
Helmut

Das ist ein Haifisch, den Helmut für Euch gemalt hat. "Er schwimmt," sagt er.

ein kleines Extrapaket an Euch herausgehen lassen. Hoffentlich geht es diesmal nicht verloren. Gleichzeitig senden wir unsere innigsten Wünsche für eine Genesung. Mit dem Briefe unseres kranken Genossen vom 9. Januar haben wir uns besonders gefreut. Die Informationen über Deutschland waren sehr interessant.

Auch ich würde nach wie vor gern nach unserer Heimat zurückgehen und habe mich erneut darum bemüht eine Anstellung zu finden. Doch habe ich vor, als Amerikaner zu gehen, das heisst, im Staatsauftrage. Einen solchen werde ich jedoch wohl nur bekommen, wenn die Politik der Vereinigten Staaten mit meiner Anschauung übereinstimmt. Ich bin und bleibe ein Liberaler, der sich von keiner Regierung oder Partei vorschreiben lässt, was er sagt oder wie er es sagt. Ich hoffe, dass ich eines Tages Gelegenheit haben werde, mit Dir, lieber Vater, über die philosophisch-politische Anschauung zu sprechen, die hinter dieser Haltung steckt, und dass ich Dich noch für sie gewinnen werde. Habt ihr Köstlers "Darkness at Noon" gelesen? Es befasst sich mit diesem Problem.

Wenn ich von der Möglichkeit sprach, dass ich nach dem Osten gehen werde, so dachte ich allerdings nicht an Europa, sondern an die Ostküste Amerikas! Ich habe ein Gesuch dorthin laufen. Im nächsten Semester, das in zwei Wochen beginnt, werde ich ausser an unserem College eine Stellung am Institut of Design, Chicago bekleiden. Ich werde über Kunstgeschichte lesen, eine Vorlesung, die bisher von dem berühmten Architekten Walter Gropius gehalten worden ist, der kürzlich starb. Sie zahlen mir $ 10.- für eine Stunde! Dagegen will meine Schule nicht

Eva Hirsch

22.I.1947

Liebste Eltern,

es ist jammerschade, dass der alte Herr sich nun schon wieder ins Krankenhaus begeben musste. Schreibt bald viel + genaueres, wie es mit dem Patienten steht. Recht gute + schnelle Genesung wünsche ich ihm.

Hier ist die Inhaltsangabe des Päckchens: 1 kg Fett, 1 Fleisch, 1 Pfirsich, 1 Rosinen, 1 Zucker + eine Tafel Schokolade.

Es war schade dass Ihr seinerzeit das Päckchen mit dem Pfund Butter nicht be-

Unser Kleiner spricht den ganzen Tag nur von der Reise. Jeder Boot, das er sieht; kann man damit noch Europa fahren... Wie alle diese Sachen in seinen Kopfe aussehen, ist wohl ein nie zu lö-sendes Rätsel...

Hoffentlich hören wir bald von Euch. Nochmals recht gute Besserung + viele liebe Grüsse von Eurer Eva

* Was Euch vorliegt, ist, einige Pakete mit Kaffee, Zucker, Grieß, Reis, Haferflocken, Fett, etc. etc. im voraus zu schicken und weitere zu späterem Versandt fertigzumachen. Dazu brauchen wir Euren Rat.

kommen habt. Auch nach Deutschland geht vieles verloren. Ich danke Euch sehr, dass Ihr an Marion ein Liebespäckchen geschickt habt.

Was ich Dich, liebe Mutter, fragen wollte, ist folgendes: wie können wir unseren gemeinsamen Aufenthalt durch kleine Päckchen erleichtern? Was lohnt sich + was lohnt sich nicht zu schicken! Hast Du Platz zum Aufheben? Hier gibt es jetzt wieder alles zu kaufen. Was kommt Ihr oder Vater gebrauchen? Wie steht es mit Haushaltswäsche? Seife! Wie überhaupt mit der Wäscherei? Wieviel Mehl kriegt man für Kinder, wieviel für Erwachsene? Weiss Ihr, liebe Mutter nach dem Überfluss, den man hier hat, kann man sich nicht vorstellen, wie man auch ohne leben kann. Darum hätte ich Euch beiden gern gegönnt, diesen Fonds hier wenigstens kennen zu lernen... Siehe Steht auf einem anderen Blatt.

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 3. Februar 1947

Liebste Mama!

Deine Brief vom 19. Januar hat uns etwas beruhigt, obwohl es uns an genauer Nachricht noch immer fehlt. Wir sind durchaus dafür, immer reinen Wein eingeschenkt zu bekommen. Man macht sich viel mehr Sorge um das Halbgewusste als um die schlimmste Tatsache. Ich weiss, dass viele Leute-- die Fleischhackers zum Beispiel --in dieser Beziehung anders denken (" Onkel Max darf das nicht wissen!"), aber in dieser Hinsicht bin ich eben kein Fleisch-hacker. Dass ich Dir sonst ähnlich sehe, ist sehr amüsant. Das Kind sieht immer noch sehr fleisch-hackerig aus. Er ist prächtig: bildhübsch, freundlich, sauber und gescheit. Du müsstest sehen, wie er die Fleischmaschine abmontiert, mit der Schere ausschneidet oder das Ausgeschnittene einklebt. Nach jeder Operation werden die Hände gewaschen. Auch Tanzen hat er in jüngster Zeit gelernt. Er ahmt jede Bewegung sofort nach. Na, Du wirst ja sehen. Vor einigen Tagen habe ich die Schiffskarten angezahlt. Zwar haben wir noch keine Bürgerschaftspapiere bekommen, aber schliesslich werden auch die kommen.

Eva hat vor kurzem einen Metabolismus-test von sich machen lassen. Er war normal. Ihr Zustand ist hauptsächlich psychologisch zu verstehen. Ich be-greife das nur zu gut. Sie hat mit ihrer Kritik an den politischen Zuständen recht. Auch ihren Tadel an den amerikanischen Zuständen muss ich gutheissen,das heisst, ihren Protest gegen den krassen Materialismus. Hier werden jetzt Kartoffeln vernichtet,weil es zu teuer wäre, sie nach Europa zu verschiffen!!!

Heute hat mein Semester angefangen.Diesmal heisst das für mich sieben Kurse, da ich zwei an der Kunstschule gebe. (Kunstgeschichte) Auch zu Vorträgen und Artikeln bin ich schon wieder soviel aufgefordert worden, dass ich kaum weiss, wie ich alles fertigkriege. Daneben habe ich drei Privatschüler,oder richtiger, jetzt nur noch zwei. Eine -- eine reiche Dame -- nimmt Privatunterricht in Geschichte ,den ich ihr in einem feudalen Klub erteile. Wie sich mich da angeschaut ha-ben, als ich ohne Kragen hereinkam! Der andere ist

ein ebenfalls reicher Mann. Er wird auch demnächst
besuchen. Er hat Klein-Helmut sehr gern und
ihm letzte Woche sechs Pfund Schinkenspeck
geschenkt. Wir hätten gern etwas davon
geschickt, der da. Fünf mild-weil die Brüche
schon offen war. Hoffentlich ist das letzte
Paket angelangt. Ich habe es reichlich lassen.
Bitte sage mir ob die Spesen sich lohnen,
d.h. ob der Inhalt wirklich zu gefallen war.
Du bist ein paar Tagen schicke ich Vater einen
Band Gedichte die ihm gefallen werden.
Wie gehts ihm denn? Wo ist er
jetzt? Wie gehts Dir liebe Mutter?
Bitte schreibe bald und ausführlich.
Mit allen guten Wünschen und
herzlichsten Grüssen

Dein Sohn

Helmut

Chicago, den 3. Februar 1947

Liebste Mutter!

Heute kam Dein Luftpostbrief an, aus dem wir zu unserem grossen Bedauern ersahen, dass Ihr es jetzt für besser haltet, wenn das Kind mit Eva hierbleibt. Wir werden natürlich nichts unternehmen, ohne Euer volles Einverständnis zu haben und bemühen uns, Euch zu verstehen. Trotzdem möchten wir Euch nochmals die Lage so schildern, wie wir sie sehen. Die Entscheidung bleibt dann bei Euch.

Soweit ich das beurteilen kann, scheint bei Euch die Sorge vorzuherrschen, dass unser Kind bei Euch nicht so gut verpflegt werden könnte wie hier. Das stimmt sicher. Es gibt zurzeit nur e i n Land in der ganzen Welt, wo Milch und Honig fliesst-Amerika. Andererseits gibt es aber Länder, wo es viel schlimmer ist als in England, zum Beispiel Deutschland. Wir hatten dennoch vor, unter Umständen nach dort zu gehen, obwohl nicht ohne dass gewisse Voraussetzungen erfüllt wären. Was England angeht, so könnten regelmässige Pakete, mit denen wir schon angefangen haben, eine Reserve schaffen, die mit der normalen Ration Klein-Helm eine Ernährung sichern würde, die besser ist als die der englischen Kinder. Und die leben ja auch. Sollte er wirklich nicht normal zunehmen, könnte er es später nachholen. Auch Eva und ich werden zufrieden sein mit dem, was Ihr kriegt plus jener Reserve, die man nur vernünftig aufbauen müsste. Hier könnte weitere gute Ratschläge von Dir helfen. Die Ernährungsfrage ist also in unseren Augen nicht entscheidend.

Vielleicht spielen aber andere Gründe auch eine Rolle bei Eurer neuen Ansicht, bewusste oder unbewusste? Es ist klar, dass drei Personen mehr Arbeit machen als zwei. Eure Wohnung ist nun einmal beschränkt, und selbst in einer grossen Wohnung wie der unsrigen macht ein Kind eine Menge Arbeit. Wir haben es ja wunderbar mit der Wäsche, wie wir Euch berichtet haben. Fast alles ist automatisch. Dort würde das ganz anders sein. Eva würde viel zu waschen haben. Das Kind würde sich vielleicht nicht daran gewöhnen, dass ihr nicht mehr die Jüngsten und Gesündesten seid. Uns kann er wörtlich auf dem Kopfe herum trampeln. Es gibt Nächte, wo er nicht schläft, und Tage, wo er selbst uns auf die Nerven geht. Hinzu kommt, dass zwei Frauen, besonders wenn sie Schwiegermutter und Schwiegertochter sind, eher Missverständnisse über Haushaltsfragen haben könnten als Mutter und Sohn. Auch politische Diskussionen wären denkbar, die störend wirken könnten. Gleichzeitig aber müssten wir alle uns sagen, dass wir diese Reise unternehmen wollen, um uns allen eine reine Freude zu bescheren, und mit einem solchen Vorsatze dürfte nichts zu schwierig sein. Die beiden Hausfrauen könnten ihre Aufgabengebiete genau abgrenzen, und Eva, wenn sie auch garnicht so wohl ist, könnte jedenfalls soviel tun, dass für Mutter keine Mehrarbeit entsteht. Auch ich werde etwas mithelfen, soweit es meine Zeit erlaubt. Wenn Mutter auf das Kind aufpasst, kann Eva Sachen machen, die Mutter sonst zu machen hat, und für beide wird die Abwechslung eine Erholung sein.

Spesen

Schliesslich kommt die Frage der Finanzen. Für uns besteht der Unterschied zwischen Evas Hierbleiben und ihrem Reise ~~xxx~~ in ihren Reise, denn Helmuts Reisekosten werden von der Miete gedeckt, die wir hier nicht zu zahlen hätten. Für Essen und sonstige Spesen würde etwa ebensoviel gebraucht für die beiden wie Evas Reise kosten würde. Damit ist natürlich noch nichts über das gesagt, was die beiden in England kosten würden, noch über den Ausfall, den ihr haben würdet, wenn ihr Euren Mieter verlöret. Ich habe Euch aber schon gesagt und wiederhole jetzt, dass wir zu unseren Kosten beitragen werden und nicht, wie von Euch vorgeschlagen, von Euch einen Zuschuss zur Reise erwarten. Das war vor Vaters Krankheit und den anderen neueren Beschwerden, die ihr hattet. Um so mehr trifft es nun zu. Ich habe die Reisekosten bereits zusammen bis auf einen kleinen xRest, den ich bis zum letzten Mai haben werde. Dann läuft mein normales Gehalt weiter, mit dem ich dort sicher besser leben kann als hier. Nach Abzug meiner neuen Lebensversicherung und Krankenversicherung, bleiben etwa $ 220.- pro Monat. Den September decke ich mit meiner Einnahme aus der Kunstvorlesung. Und am 1. Oktober beginnt der neue Vertrag, der mir wesentlich mehr gibt, und im Kunstinstitute kann ich verdienen, soviel ich nur arbeiten kann. Von den $ 660.- würden wir Euch Miete und Essen bezahlen, sowie natürlich auch laufende Ausgaben bestreiten, die wir hier auch hätten. Reicht das nicht aus?

zu fliessen

Damit rechne ich als Sohn einer tüchtigen Geschäftsfrau garnicht mit Einnahmen, die nicht sicher sind, wie ein Studienstipendium, um das ich mich beworben habe, oder kleinere Einnahmen für Stunden, die noch ausstehen, Vorträge, die schon festgelegt sind, und, eventuell, Artikel, die ich schreiben würde. Man gibt schon immer mehr aus als man will, nicht?

Wir müssen nun schnell wissen, was wird. Man kann nicht andere Leute um Schiffskarten, etc. bemühen und dann abblasen. Bitte überlegt es Euch noch einmal. Stellt Euch vor, was es für Euch bedeutet, das Kind zu sehen. Wenn es sein muss, komme ich allein, aber, offen gestanden, nicht so gern als mit den beiden. Mir ist der Kleine auch sehr ans Herz gewachsen, und ich würde mir auch Sorge um ihn machen, wenn er hier bliebe. Ebenso liesse ich Eva nur sehr ungern allein. Ich bin nun schon ein alter Ehemann und alles Andere wie sentimental. Evas Nähe ist mir aber ein Bedürfnis, besonders was unsere politische Aussprache angeht. Man kann Eva manches vorwerfen aber nicht, dass sie nicht ein aufmerksamer, unbestechlicher Beobachter politischer Wirklichkeit ist, der noch nachts im Bett, wenn ich spät heimkomme und sie schlaftrunken ist, seinem Ärger über die Heuchelei und Selbstsucht der Grossen Luft machen muss. Auch mein physisches Wohl hängt stark von Evas Pflege ab. Amüsieren würde ich mich ja vielleicht besser ohne sie...

Ich hoffe, dass Vater bald zurück und wieder besser ist. Auch Dir, liebste Ma, alles, alles Gute! Hier ist Helmuts neuster Kindermund. Ich: " Roosevelt war ein grosser Mann." (Als Erklärung einer Radiosendung) Darauf er: "Hat er immer viel gegessen?" (Wenn man viel isst, wird man gross und stark!)

Aufwiedersehen!

Dein Sohn

Chicago, den 9.II.47

Liebste Eltern!

Heute nur ganz kurz über einen bestimmten Punkt. Könnt Ihr vielleicht versuchen, uns für Anfang Juni – gegen den 10. – Schiffsplätze zu reservieren? Es scheint schwierig zu sein, in der Touristenklasse Plätze garantiert zu bekommen. Ihr könnt sagen, dass wir amerikanische Bürger seien, (obwohl wir unsere Papiere noch nicht in Händen haben) weil die Cunard Line sonst

Dies Schiff hat Helmchen selbst ausgeschnitten und bemalt – Für die "Omar." Lauter verschiedene Farben und recht akkurat...

überhaupt nichts von Reservieren hören will. Auf der Warteliste sind wir, aber darauf sind wohl viele. Ich versuche natürlich alle Einflusskanäle, die ich kenne. Unter anderem schreibe ich an Miss Boston und Victor Gollancz. Bitte seht doch mal zu, was Ihr machen könnt.

Wir warten ebenso ungeduldig auf Gesundheitsnachrichten von Euch.

Allerherzlichst

in starkem "Hochbetriebe"

Euer Helm

P.S. Habt Ihr die Ankündigungen meines Verlegers gekriegt? Ist der Preis nicht zu hoch?

den 23. Febr. 1947

Liebste Mutter!

Dein Brief, der mir mitteilt, wie sehr Du unter dem Frost zu leiden hast, und dass Vater nun schon fünf Wochen im Krankenhause ist. Aus Deiner Schilderung entnehme ich, dass auf eine endgültige Behebung seiner (mir noch immer unbekannten) Erkrankung nicht zu rechnen ist. Wie wird denn der voraussichtliche Verlauf der Krankheit sein? Ich begreife Deine liebevolle Besorgtheit um mich, muss Dir aber

als erwachsener Sohn, der
selbst Familienvorstand ist,
anraten, mir reinen Wein
einzuschenken.

Ich tue alles, um
unsere Reise nach dort
zu organisieren und habe
Hoffnung, dass alles klappen
wird. Dieser Tage unter-
schrieb ich einen drei-
jährigen Vertrag mit unserer
Schule. Ich kann jederzeit
ein besseres Angebot
annehmen, habe aber bis
1950 jedenfalls keine
Nahrungssorgen.

Bitte versuche, einige
Gedichtbände abzusetzen.
Das Geld muss an den
Verleger gehen. Von Verdienst
für irgendjemand ist
leider keine Rede. Ohne

200 Bestellungen kann die
Sache garnicht erscheinen.
Bisher habe ich sehr wenig
Käufer. Über jede Bestellung
erbitte ich Bescheid.

Sie schickt in wenigen
Tagen ein zweites versichertes
Paket ab. Diesmal mit Seife.
Was Du nicht brauchst,
habe bitte für uns auf.
Wir beginnen jetzt, die
Sommerferien vorzubereiten,
um den hiesigen Luxus
nicht ganz entbehren zu
müssen. Schreibe uns, was
fehlt...

Wir reden täglich von
Euch und unserer Fahrt.
Auf baldiges Wiedersehen
und recht, recht gute
Besserung für Euch beide.
Küsse Vater von mir.

Herzlichste Grüsse
Dein treuer Sohn
Helm

Von England kam eine Anfrage,ob ich an der Historikertagung teilnehmen werde. Ich werde mich beteiligen. Auf diese Weise kriege ich vielleicht eher einen Schiffsplatz und einen Zuschuss vom College. Auch sonst wird es helfen und interessant sein.

Dass wir in der kommenden Woche Amerikaner werden,hat Eva schon angedeutet. Wir werden es Euch sofort bestätigen. Es ist ein sehr,sehr grosser Vorteil,denke ich.

Helmut sagt auf meine Frage:"Was soll ich der Oma schreiben":"Schreib ihr, dass ich ihr die Birne schicke (liegt bei);ich schenke der Oma die Birne.Sonst nix."Ich soll dem Opa schreiben,"dass hier schöne Sachen zu essen sind;dass hier schöne Milch ist;und dass hier schöne Birnen sind;und schöne Tinte;und schöne Lampen; und schöne Schreibtische; und schöne Schreibmaschinen; und schöne Aschenbecher; schöne Betten,kannst Du Ihnen auch schreiben; hier sind schöne Bücherschränke;und hier sind schöne Stühle;und hier sind schöne Heizungen; und hier sind schöne Fenster und schöne Tische und schöne Bilderbücher;viel Sachen; und schöne Kleider,und schöne Klo;etc.etc" So geht es stundenlang weiter ,obwohl ich "genug"rufe.

Alles,alles Gute Euch beiden! In grosser Liebe

Euer Sohn

Helmut Stern

Eva Hirsch

den 28. Febr. 1947

Liebste Eltern,

vielen herzlichen Dank für Euren lieben Brief vom 18. ds. Mts. Natürlich freuten uns die Zeilen vom lieben Vater,das beweist doch, dass es ihm wieder etwas besser geht.Hoffentlich wird er sich weiter schön erholen, damit wir ihn bei unserm Dasein richtig geniessen können.Stell Dir vor wie stark Du sein musst,mit Deinem kleinen Enkel fertig zu werden! Wie er auf Dir herunklettern wird,bis Dir der Schweiss auf die Stirne kommt.Restlos sobald er seine Augen auch nur geöffnet hat.Doch davon werdet Ihr Euch ja bald überzeugen konnen.
Interessiert hat uns auch der Krankheitsbericht, und jetzt weiss man doch wenigstens,was eigentlich gespielt worden ist.Wir finden, dass der Vater Unrecht mit seiner Taktik des Verschweigens,denn damit gibst Du den Gedanken freien Lauf und sie werden nicht zum Ruhen kommen.Aber lasst uns alles Vergangene vergessen und hoffen, dass der alte Herr sich nur schnell erholt.

Heute brachte ich wieder ein Paket an Euch zur Post, nachdem ich vorher schnell die Schokolade, oder besser Cocoa, herausnahm, den ich mit eingepackt hatte.Hier ist der Inhalt: Kaffee (ich bin eine Kaffeeschwester solltet Ihr wissen), 6 Stck. Seife, Fett, Oel, Haferflocken,Reis, der hoffentlich zubleibt, 2 Sardinen,ein Paar warme Bettschuhe, für Dich, liebe Mutter,die wahrscheinlich zu spat kommen und ein Nachthemd,für

den Sommer.Ich bekam zwei von einer Schülerin Helmuts geschenkt,die ich nach Deutschland schikken sollte.Ich fand sie zu elegant und wollte mich damit nicht lächerlich machen.Keine Häuser, keine Möbel, keine Nahrungsmittel und seidene Nachthemden...So entschloss ich mich, Dir eins zu schicken und dasselbe in rosa für mich zu behalten.Nach Hause schicke ich mehr praktische Sachen.Gottseidank sind zwei von unsern Paketen angekommen,nachdem wir geglaubt haben, alles sei verloren gegangen.Es muss ihnen sehr schlecht gehen, was ja weiter nicht verwunderlich ist. Man kann sich nur immer wieder an den Kopf uber die Art, wie man heute Weltprobleme lost.Leider geht damit nur ein Teil der Menschheit drauf. Und nicht der schlechteste Teil.
Ich lese gerade, dass Du, liebe Mutter, Kartoffelpuré in Dosen kaufst.Das gibt es hier nicht.Aber vor nicht allzulanger Zeit schrieben die Zeitungen von einem Überschuss an Kartoffeln, mit dem sie einfach nichts anfangen konnten und dementsprechend darüber verfugten."ir fanden das seinerzeit wahnsinnig.Hier hatte man eine gute Verwendung gehabt.Aber siehe oben, man fühlt sich an den Kopf...
Die Nachricht meines Bruder freut mich sehr.Ich wusste noch nichts davon.Na, wie wird der seine Heimat wiederfinden...
Der Kleine war auch ein paar Tage nicht ganz wohl.Erkältung, die leider immer in ein Asthma übergeht.Heute ist er aber wieder munter,nur essen will er noch nicht.Wir haben eine sehr nette Arztin für ihn, die deutsch mit ihm sprechen kann.

Nächste Woche werden wir nun endlich unsere Staatspapiere bekommen.Dann beantragen wirsofort den Pass.Wir haben uns der Schiffskarten wegen an allen möglichen Stellen gewandt,hoffen wir, dass es klappen wird.

Hier endet das von Eva geschriebene Kapitel.Sie muss Helmut-Klein eine russische Geschichte erzählen. Wir haben Märchen aus allen Ländern:dieses ist Soviet-Russisch.Ich erzähle ihm oft biblische Geschichten--von Onkel Jesus, der so schön zaubern konnte,und vom Zauberer Mosis. Sie gefallen ihm sehr gut,und das ist, meines Erachtens, das Kriterion,nicht "moralischer" Wert oder "Kenntnis." Moral kann man nur erleben und leben,nicht lehren; und Kenntnisse kriegt er genug von selbst. An einem Wunderkinde liegt uns ausserdem garnichts.Seine Reaktionen machen uns dennoch manchmal ganz stolz. Meistens sind sie oder wirken sie komisch. Augenblicklich ist sein Lieblingswort "Ach, Quatsch." Es war ja auch mal meins,wisst Ihr noch? Heute früh behauptete das Kind, es habe die ganze Nacht "kein Auge zugedrückt." Wie die Alten sungen.. In den letzten Nächten bekamen wir wirklich wenig Schlaf. Deshalb lasse ich heute abend den deutschen Vortrag fallen, für den ich schon eine Karte genommen hatte. Ich bin zu kaputt. Gestern abend kam ich um 12 nach Hause; heute morgen war ich um halb neun schon in der Schule. Vorlesungen,Artikel,Sitzungen folgen einander in unaufhörlicher Reihe. Aber klagen will ich deswegen nicht. Es ist gut, etwas zutun zu haben. Habe ich Euch mitgeteilt,dass mein Verleger (für das wissenschaftliche Buch) #1700.- will? Eine Menge Geld. Ich werde versuchen, es aufzutreiben. Für die Gedichte sind wieder ein paar Aufträge eingelaufen.

Chicago, den 30. May 17

Liebste Eltern!

Wieder einmal kann ich mit guten Nachrichten zu Euch kommen wie ein Kind, das schöne Steine am Strande aufliest und sie seinem Papa und seiner Mama zeigt: Freitag stellte ich fest, dass mein Goethe-Aufsatz in der Germanic Review (Columbia University) erschienen ist. Samstag teilte der Social Science Research Council in New York, eine Spitzenorganisation aller grossen Gesellschaften der Sozialwissenschaften, mir mit, dass mir $ 750.— für Forschungen über die

P.S. Ich werde am 4. Mai von der Grippe [illegible] Chicagoer Emigranten aus [illegible] Gesellschaften [illegible] Hoffentlich wird mir die [illegible]

Saarabstimmung in England
bewilligt worden sind. Das
ist nicht nur eine geld-
liche Hilfe, sondern eine
Auszeichnung.

Jetzt müssen wir noch
die Reisevorbereitungen
beendigt werden. Ich hoffe,
meine Bürgerkriegspapiere
am 8. April zu erhalten.
Das ist die Grundlage für
den Pass, ohne den es
wiederum kein Billet
gibt.

Bitte zeigt Eure Bereit-
willigkeit mitzuarbeiten,
indem Ihr gesund seid!!!
Demnächst wird mein
lieber Schüler Herr Pfadzer
Euch Grüsse bringen. Für
heute herzliche Küsse Euer Hel

Chicago, den 12. April 1947

Liebste gute Eltern!

Euer lieber Brief hat diesmal nur fünf Tage gebraucht. Damit ist die Entfernung zwischen uns so stark reduziert, dass man Euch förmlich vor Eurem Hause im jungen Grün spazierengehen und Sommerpläne machen sehen kann. Lasst mich Euch nun zunächst einen genauen Bericht über die Reise geben, die zurzeit noch weit schwieriger erscheint, als Ihr Euch das vorstellen werdet. Wir haben zwar das Geld zur Fahrt und zum Aufenthalte, wie Ihr wisst. Ja, wir haben sogar das Versprechen einer amerikanischen Schifffahrtslinie, einen Platz auf einem Truppendampfer zu bekommen. Doch um diesen Platz wirklich zu kriegen und ins Land hineinzukommen, muss man ein Visum haben; und Visum heisst Pass oder Affidavit, das man wieder zurückkommen darf. Leider können wir aber immer noch keinen Pass beantragen, weil wir noch keine Bürger sind; und ein Affidavit, wenn es uns überhaupt gegeben würde, soll einen Monat (mindestens) in Anspruch nehmen. Ausserdem müsste im Falle eines Affidavits das Visumsgesuch nach London gehen, statt, wie bei einem Passe, hier erledigt zu werden. Und das würde weitere acht bis zehn Wochen kosten. Mit anderen Worten: wenn wir unseren Pass nicht jetzt innerhalb weniger Wochen erhalten, das heisst, wenn wir nicht sofort Bürger werden, dann würde unsere Reise nicht Anfang Juni erfolgen können. Wir sind fest entschlossen, sie dennoch während der Sommerferien zu unternehmen, in anderen Worten kürzer als drei Monate zu bleiben, weil die Schwierigkeiten einer Reise im Herbste wohl noch grösser wären. Im Herbste wäre das Reisewetter schlechter, das Kind könnte nicht im Freien sein, ich hätte einen grösseren Ausfall an Einnahmen, und die Ernährung wäre vielleicht auch schwieriger. Deshalb werde ich das Angebot unserer Schule, hier im Sommer zu lehren, auf jeden Fall ablehnen.

Warum wir unsere Bürgerchaftspapiere noch nicht haben, ist das Geheimnis der Bürokratie. Zum Teil liegt es wohl daran, dass wir in verschiedenen Staaten der Union gelebt haben, deshalb überall Zeugen benötigten, und die Zeugenvornahme sich daher hinausgezogen hat. Dann kam hinzu, dass ich seinerzeit von der amerikanischen Armee abgelehnt wurde kurz nachdem ich zur ärztlichen Untersuchung befohlen worden war, um eingezogen zu werden. Die Gründe wurden mir nie mitgeteilt und sind jetzt auch noch nicht oder nicht mehr zu erfahren. Ich nehme an, dass die Tatsache, dass ich nahe Angehörige in der Wehrmacht hatte, mitspielte. Vielleicht hielten die Lokalbehörden mich auch für ein bischen überspannt. Nachdem diese Frage so gut erklärt war, wie es ging, setzte plötzlich eine Vernehmung wegen meiner Stellung zum Kommunismus ein. Wir wurden vorgeladen und mussten eine Stunde aussagen, wobei jedes Wort mitgeschrieben wurde. Den Anlass hierzu gab eine Bemerkung von mir, dass ich zwar gegen kommunistische, und zwar stalinistische und trotzkistische, Taktiken sei, dennoch aber keine politische Partei verboten wissen möchte. Ich erwähnte, dass ich diesen Standpunkt kürzlich in einer kommunistischen Zeitung vertreten habe. Tatsächlich habe ich mich, ganz ungeachtet der Tatsache, dass dies persönlich unangenehm werden könne, in der Zeitschrift der pro-kommunistischen Studentengruppe gegen ihre Politik, doch gleichzeitig auch gegen ihre Unterdrückung ausgesprochen. Ich wies darauf hin, dass, nachdem diese Gruppe ursprünglich

von unserer Schülerregierung abgelehnt worden war,der verstorbene S.nha und ich dafür gesprochen hatten,dass die Gruppe im Namen der Demokratie zugelassen würde.Das geschah dann auch. Die Gruppe hat dann unter Anwendung der stalinistischen Philosophie versucht,eine monopolistische Stellung zu gewinnen,obwohl sie nur zwei Prozent der Schüler umfasste. Artikel von einer liberalen Organisation, die ich bemutterte,wurden zum Beispiel "verloren" oder in unvorteilhafter Aufmachung gebracht, und so weiter. Genauso ist es mir ja in Paris ergangen, wo meine Artikel bestellt,gelobt,bezahlt,aber dann nicht gedruckt wurden,weil ich wider den Stachel zu löken wagte. Trotzdem habe ich nie mit gleichen Waffen gekämpft,weil ich der Meinung bin, dass meine besser sind. Ich glaube an Freiheit und Gleichheit und Brüderlichkeit und lebe danach. Ich will lieber damit/ scheitern,als meinen Grundsätzen untreu zu werden.Und obwohl ich weiss,dass die Stalinisten,wenn sie und wo sie die Macht haben, für mich wenig oder garnichts tun werden ,so werde ich sie doch als Menschen achten und ihnen Gelegenheit geben, ihre Meinung auszusprechen. Sie zu "verbieten" heisst,meiner Ansicht nach,nur,sie zu radikaleren Mitteln zu zwingen;und das ist das Gegenteil von dem,was man erstreben sollte. Kurz,ich habe einen Artikel für sie geschrieben zu einer Zeit, wo jeder von ihnen abrückt,und ich habe meine Stellung offiziell in der Untersuchung bestätigt.Und in -wenigen Tagen publiziere ich in einer anderen Schulzeitung meine Arbeit über den Aufstieg und den Fall der Ersten Internationale,geradeso wie ich 1938 über Koeppen schrieb und in Frankreich bis zum letzten Tage in meinem Spezialgebiete blieb und nicht à/ la Aragon in Neo-Patriotismus machte.Natürlich bin ich auch nur ein Mensch und leide furchtbar unter der Dummheit von Beamten, die von mir wissen wollten, wieviel Seiten über Kommunismus ich gelesen habe. Als ich erklärte, dass ich diese Zahl garnicht angeben könne, hiess es: ob ich die Zahl nicht schätzen könne. Eine andere Frage befasste sich mit Rassendiskriminierung.Zum Entsetzen der Leute stellte ich gerichtsnotorisch fest,dass ich gegen jede Form der Rassenunterschiede sei.Auch wenn mein Kind einen Neger heiraten wolle? Auch dann. Solche Ehen sind in 29 Staaten verboten und in einigen ist es verboten,für gesellschaftliche Gleichheit der Rassen einzutreten. Hier in Illinois ist es etwas besser,aber viele,auch Juden,finden sich mit den Rassenvorurteilen ab,wenn sie nicht die eigene Gruppe treffen.Es würde uns --muss ich das betonen?-- auch schrecklich sein, wenn durch meinen Liberalismus die Reise unmöglich würde,weil neue Untersuchungen folgten oder die Papiere verweigert würden.Aber ich weiss, dass auch für Euch Anstand vor Angenehmlichkeit geht.

Ich werde Euch sofort über jede Änderung Bescheid geben.Noch ist Polen nicht verloren.Betet für uns zum Gotte der Gottlosen!

Gestern kam ein Angebot für mich:voller Professor und Abteilungsleiter.Doch kam's aus Alabama!

Es hat mich sehr,sehr gefreut, dass Du,lieber Vater besser bist und Dich an Gilbert erfreust. Ich kannte Langhof. Noch heute hörte ich das Moorsoldatenlied (hast Du die sechs Platten der Internationalen Brigade? Wenn nicht, werde ich sie Dir schenken).Auch dass Mutter weitere drei Leser für meine Sachen gefunden hat,freut mich sehr.Bitte schicke mir gleich die Adressen ein. Das Geld werde ich dann dort mit Dir verrechnen.Betrachte es als Anzahlung. Leider ist die Zahl der Subskribenten noch viel zu klein. Ich werde am 4.Mai vor der grössten hiesigen Emigrantenorganisation rezitieren. Vielleicht lässt sich dort etwas der Art machen? Inzwischen ist ein weiteres Gedicht abgedruckt worden.Mit Deiner Kritik an dem Tenor des Hauptmann-Artikels stimme ich zum Teil überein,lieber Vater. Es kommt wenig darauf an,ob die Russen Hauptmann zu Propagandazwecken benutzen oder nicht. Ich wünschte, die Nazis hätten fünf Millionen Juden zu Propagandazwecken benutzt und gut behandelt. Motive zählen wenig. Worauf es ankommt, sind Taten.Ich bezweifle aber,ob Hauptmann solche Behandlung verdient.Dem Berichte nach war Otto Gebühr bei der Feier. Meines Erachtens ist der Alte Gebühr ein Schwein. Ich würde kaum mit ihm auf einer Plattform erscheinen. Seine widerliche Verherrlichung Friedrich des "Grossen" war eine Hülfe für die Nazis,und diesen hat Gebühr auch direkt geholfen. Auch Hauptmanns Weste ist nicht ganz rein.Warum ist er nicht nach East End Road oder University Avenue ausgewandert? Im Zusammenhang mit diesem Artikel möchte ich nochmals darauf hinweisen, dass es uns allen ja hinlänglich bekannt ist,wie sehr wir in fast allen taktischen Fragen auseinandergehen. Wir sollten aber versuchen,einzusehen, dass niemand wissen kann,ob er sich nicht irrt und dass es in vielen Fragen vielleicht garkeine "Wahrheit" gibt. Wollen wir nicht des Friedens und der Möglichkeit,dass jeder von uns sich irren kann, gelegentlich von uns selbst annehmen, dass wir sub aqua sind und dennoch maledicere versuchen? Wie wär's,wenn wir das auf unsere alten Tage mal täten? Wenn's aber nicht geht,dann wird es auch so gehen,hoffe ich. Wir sind die jüngeren Frösche und werden daher unser Maul zu halten bemüht sein.Wir verehren Euch,liebe Eltern,auch da noch,wo wir annehmen,dass Ihr nicht ganz recht habt.Ihr zu viel Verdienste--der eine um die Menschheit,der andere um die Familie;und beides zählt.

Es ist schön,dass Klein-Helmut Spielsachen von Euch bekommen wird. Soll er sein Dreirad mitbringen(und dann dortlassen)?Es kostet viel Transportspesen,aber er braucht sowas. Gibt es Schnellläufer? Waschmittel werden wieder geschickt werden,auch andere Sachen.Wir schickten mannhes an Evas Verwandte. Könnt Ihr auch Märchen erzählen?Das ist Helmuts Hauptzeitvertreib.Heute morgen erzählte ich ihm Siegfrieds Taten.Jetzt gleich gehen wir mit ihm ins Kino.Nimmt man dort auch Kinder mit?Er versteht sowas schon ganz gut.O tempora! Helmut ruft gerade:"Papa,schreib,ich will hinfahren,und dann soll man schon einen schönen Schnellläufer bestellen."(Wörtlich.)Lebt wohl!

Mit herzlichsten Grüssen

Euer Sohn

Nachwort: Soeben kommt Brünjes Karte. Ich werde ihn grüssen.

Meine Lieben!
Hoffentlich wird es doch noch klappen! Wir lassen nichts unversucht. Darum sollten wir auch nicht allen Mut verlieren. Herzlichst Euer

Chicago, den 21. April 1947

Meine Lieben,

wahrlich eine Menge Briefe haben sich hier mittlerweile angesammelt,die noch unbeantwortet sind.Aber es ging mit dem besten Willen nicht,es gab vieles, was erledigt werden musste,vor allen Dingen unsere Staatsbürgerschaft.Inzwischen sind wir nämlich Amerikaner geworden, was eine zeitlang nicht so einfach schien aus politischen Gründen.Dann ist meine körperliche Kraft einfach sehr beschränkt und mein Zustand nicht allzu gut.Ein Paket ging bereits am 8. April mit folgendem Inhalt an Euch ab: 1 Dose Fett,1 Reis,1 Tafel Schokolade, 2 Suppen,2 Sardinen, 1 Gries,Rosinen und Bonbons, 1 Dose mit einem Stärkungsmittel für die Kinder.1 Esslöffel in heisser Milch auflösen, ein oder mehrere Male täglich. 1 Essl. entspricht ungefähr 115 Kalorien.Weiter 1 Pullover, 1 Bluse und Rock,17 Meile Nahzeug, 8 Knöpfe und eine kleine Hose.
Der Ordnungshalber bestätige ich Euch den Empfang folgender Briefe: vom 6.2., 11.2., 21. 2.,2. 3.,diese von Dir, liebe Anni,von Franz kam die Karte aus England vom 16.2. und den ersten Brief vom 22. März aus Deutschland.Letzterer kam als erster unzensiert hier an.

Nun zu Deiner Rückkehr, lieber Bruder.Naturlich waren wir sehr erfreut, Dich wieder zu Hause zu wissen.Deine Gefühle zur Freiheit,endlich wieder einmal ohne Stacheldraht herumspazieren zu konnen,konnen wir zu gut nachempfinden,da es uns ahnlich unter ahnlichen Bedingungen erging.Freiheit ist etwas was man zu schätzen weiss,wenn man es einmal verloren hat.Leider erst dann,und viele wissen noch nicht einmal was sie mit ihrer Freiheit anfangen.Freiheit ist ein heiliges Gesetz welches man unter allen Umständen verteidigen muss, selbst unter dem Einsatz des Lebens.Diese Tatsache haben wir leider alle sehr teuer bezahlen müssen,als ein Hitler kam und sie mit einem Federstrich aus dem Leben des Individuums wegnahm.Wenn wir nahmlich hingehen und die Verbrechen eines Hitler weiterfortsetzen, so begehen wir damit einen ebenso grossen Fehler gegen die Menschheit wie gegen uns selbst. Mit den Beispielen,die ein Hitler uns mit seinen Grausamkeiten gegeben hat,und die wir jetzt,wenn auch etwas anders, nach der Besiegung des Faschismus,weiterfortsetzen,ohne uns von ihnen im schärfsten Maasse zu distanzieren,gibt uns ein Vorgefühl dessen,was uns der nächste Krieg bringen wird. Ich mache mir keine Illusionen darüber.Grausamkeiten,begangen von Tieren in Menschengestalt, sind nicht an eine Nationalität oder Rasse gebunden.Davon weisst Du selbst ein Liedchen zu singen.Ich habe mir daher vorgestellt, dass Dein erster Brief aus Deutschland anders ausfallen würde,nach all dem, was wir so in den letzten 15 Jahren erlebt haben.Mehr Menschlichkeit,mehr Mitgefühl mit den Menschen,mit denen ein gemeinsames Schicksal verbindet.Die Not ist gross,so gross,dass nicht alle gerettet werden können.Fragen wir nicht nach der Schuld. Schuld hat die ganze Menschheit.Allerdings, wenn jeder erst an die Rettung seiner eigenen Seele denkt,werden wir aus diesem fürchterlichen Dreck nie herauskommen.Gottseidank

sind wir noch nicht alle verloren und aus diesem Grunde gibt es auch viele Menschen,sehr viele,die etwas von dem hiesigen Uberfluss an weniger Glückliche abgeben.Wir wissen aber auch,dass Pakete, die an Genossen geschickt worden sind,an solche, die lo Jahre im K.Z. gesessen haben, die es darum sehr verdient haben,hingehen und diese teilen, mit andern Genossen teilen,weil auch der andere Magen genau so schmerzt wie der eigene.Und hier muss ich sagen, hast Du uns enttauscht,die Not hätte Dich lehren müssen, mit Deinen Mitmenschen mitzufühlen.Du sagst mit Recht, die Not in Köln ist erdrückend.Denke an die Armsten, die dort leben müssen, in Löchern,ohne Lich und Luft,auf nackten Böden schlafen .Kinder sowohl wie alte Leute,und ihrer sterben Millionen.Ihr gehört noch zu den Glücklichen, die eine Wohnung haben und in richtigen Betten schlafen. Weisst Du, wieviel Millionen dieses nicht haben und obendrein genau so hungern wie Ihr? Wir würden Euch auch unterstützen, vorausgesetzt, dass wir es können,wenn Ihr uns um nichts bitten würdet,unser Gewissen würde uns nicht in Ruhe lassen.Wir sind zuerst Sozialisten und fühlen mit allen Unterdrückten auf diesem Erdball.Wenn wir Euch nicht unterstutzen würden, würden wir andern helfen. as wir ubrigens auch jetzt machen.Glaubt Ihr denn nicht,dass alle Organisationen an uns herantreten und um Hilfe für die Hungernden bitten? Ich verstehe Euch nicht, das nur einen Augenblick zu vergessen...
Nun genug für heute, meine Pflichten rufen mich schon wieder.Bitte vergesst über Eurem eigenen Elende dass der anderen nicht.Nur durch die Uberwindung unseres Egoismuses wird es uns vielleicht gelingen, unsern Kindern ein besseres Leben aufzubauen.

Mit herzlichen Grüssen an Euch
alle verbleibe ich

Chicago, den 3. Mai 1947

Liebste bravste Eltern!

Heute gleich zwei gute Nachrichten: wir haben unsere amerikanischen Bürgerschaftspapiere zusammen mit einem Reisepass bekommen und werden von nun an den Schutz dieses mächtigen Landes geniessen. Ferner haben wir heute Schiffskarten erhalten, und zwar auf zwei verschiedenen Schiffen. Ich werde, um zur Historikertagung am 5. Juli in London zu sein, schon am 16. Juni abfahren. Dieses Boot geht nach Le Havre,von wo aus ich wohl direkt nach dort kommen werde. Eva wird am 30. Juni mit dem Kinde direkt nach Southampton reisen. Wir werden beide zusammen gegen den 14. Juni nach New York fahren,damit wir unsere Wohnung hier vermieten können. Wir haben nette Mieter in Aussicht--New Yorker Professoren,die an unserem College im Sommer lehren werden. New York wird uns zwar etwas mehr kosten,dafür können wir aber unsere Wohnung auf drei Monate vermieten,und schliesslich bietet ja New York auch manches. Es besteht noch eine Möglichkeit, dass wir beide am 16. Juni fahren,wie ich theoretisch noch am 30. mitfahren könnte. Es ist ein schwerer Entschluss. Wenn Eva sehr seekrank wird (und bei ihrem Gesundheitszustand ist das zu befürchten) so ist niemand bei dem Kinde.Zwar wird wohl ein Schüler und vielleicht auch ein Kollege von mir mit Evas Boot fahren,aber das ist wohl doch kein Ersatz für den Pater Familias. Wirwerden Euch laufend alle neuen Nachrichten zukommen lassen. Aus Zeitmangel wird es aber vielleicht manchmal etwas knapp ausfallen.Bitte berücksichtigt das und nehtm es nicht für einen Mangel an Respekt und Liebe!

Eva schickte vor einigen Tagen versichert an Euch folgendes von ihr mit Liebe und Mühe zusammengestellte Paket ab.(Es ist garnicht so einfach, so ein Ding glücklich herauszukriegen): 2 Pfund Zucker,ein Paket Mazzenmehl,2 Pfund Reis,1 Pfund Pflaumen, 1 Pfund Mandeln,2 Pfund Fleisch,1 Pfund Rosinen, 2 Pakete Nudeln. Hiervon sollt Ihr gebrauchen,was Ihr nötig habt und nur das aufheben,was Ihr nicht benötigt. Weitere Pakete werden folgen.Auch die kleinen Mitgebringsel werden besorgt werden.

Für Klein-Helmut würde ich nichts kaufen,ehe er nicht da ist. Er wird sich schon etwas aussuchen.Das Bett wird passen,lässt Eva bestellen.

Heute hat Eva sich einen neuen Arzt zugelegt; der alte ist fortgezogen.Hoffentlich ist der Befund nicht zu schlecht.Wie geht es Euch denn jetzt? Bitte berichtet uns ausführlichst...

Wird meine Adresse die Eurige sein ,oder werde ich woanders wohnen? Bitte sagt mir das und auch,wieviel Miete wir zu bezahlen haben.Selbstverständlich müssen wir Euch das einbringen,was der dicke Zimmerherr bezahlt hat.Ihr habt sowieso noch genug Unkosten. Wie steht es mit dem offiziellen Dollarkurs?Sind wir reich oder arm?Ich glaube £1.- sind $ 4.-Dafür kriegt man hier:8 Pfund Kaffee oder 8 Dutzend Orangen oder 40 Autobusfahrten oder 80 Telephongespräche oder ein bescheidenes Hotelzimmer für drei Personen für eine Nacht oder 2 1/2 Paar Nylonstrümpfe.oder 4 Mahlzeiten im Restaurant mit Trinkgeld (für eine Person). Nun wisst Ihr's.

Innigste Grüsse Euer Helmut

Chicago, den 17. März 1947

Liebste Eltern!

Hier schicke ich Euch mein erstes veröffentlichtes Gedicht. Habt Ihr schon Subskribenten dafür? Bitte informiert mich genau, da ich zu dem Verleger leider kein unbedingtes Vertrauen habe. Auch einen Presseberichte von der Britannica füge ich bei.

Dein blauer (undeterter) Brief, liebe Mutter, hat sich mit unserem Schreiben gekreuzt, in dem wir nochmals vorschlagen, dass wir alle kommen. Es freut uns riesig, dass Einstimmigkeit zwischen uns herrscht. Wir betreiben also alle Vorbereitungen weiter

Hoffentlich wird das schreckliche Wetter in der Welt endlich verschwinden – auch das politische Wetter.

Ich bin ein bischen müde und will daher hier schliessen. Hoffentlich schickt Ihr bald wieder gute Nachricht.

Wir senden bald ab: einen Morgenrock für Vater (von meinem Schüler Pfälzer, der Euch bald besuchen wird), sechs Stück verschiedene Seife (für Euch und uns), zwei Büchsen Fleisch. Wir versichern es, bestätigt deshalb alles genau.

Alles – alles gute und liebe!

Herzlichste Küsse

von Euren Jungen

Ich meine die Arbeit selbst, nicht den gedruckten Auszug.

den 19. März 1947

Lieber Vater!

Kaum bist Du wieder gesund zu Hause angelangt, da komme ich schon mit einer Bitte zu Dir: bitte schicke mir doch sogleich --sorgfältig verpackt und per Einschreiben -- das Exemplar meiner Doktorarbeit über Koeppen, welches Du besitzt.* Die Leipziger Universität hat mir eine beglaubigte Abschrift meiner Immatrikulationsbescheinigung zu gesandt und erwägt, mir in absentia den Doktortitel zu verleihen. Obwohl ich ja schon einen habe, ist mir dieser formelle Abschluss meiner deutschen Studien doch sehr erwünscht. Meine Barmer Schule, das Realgymnasium, hat mir auf meinen Wunsch eine Abschrift des Abituriums geschickt. Zugleich hörte ich von früheren Lehrern und Schülern. Blasberg (Erznationalist!) ist Lehrer an der Düsseldorfer Dolmetscherschule der Br. Regierung. Eva meint, man solle ihn denunzieren. Fuhlbom, unser Streber, hat es zu etwas gebracht. Er hat die Tochter eines Holzkaufmanns geheiratet, nachdem er bei Borsig beschäftigt war. Von den Lehrern lebt Ede (kein Spitzname, sondern Dein früherer Kollege in der Volksbühne und mein Klassenlehrer) pensioniert. Kupsch (immer ein gutmütiger, aber schwacher Kerl) ist abgesetzt, ebenfalls Ahrensmeier, der Turnvater. Die Schule ist grösstenteils zerstört. Die Not in Barmen ist gross und das Regime offenbar ziemlich schlecht. Ich bemühe mich, einen Briefaustausch zwischen unseren Schülern und den Barmern herzustellen. Es ist aber schwer wegen der Deutschfeindlichkeit anderer Emigrantenlehrer. Eva und ich nahmen den Jungen vor einigen Tagen zum erstenmal ins Kino mit und zeigten ihm einen deutschen Film. Es war ein etwas nationalistischer Film, unter den Nazis gedreht, aber es waren echte Bilder vom Rhein, und das genügte, uns zu begeistern. Das Kind war auch voller Begeisterung und zeigte durch seine Fragen, dass er viel verstand. Zwei Stunden sass er still!

Eva fühlt sich heute garnicht wohl. Schwindelanfälle Sie ist immer noch nicht auf der Höhe. Hoffentlich wird es besser. In Liebe, mit tausend Wünschen, Dein

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

May 27, 1947

Dearest Parents,

This is just to inform you that we have secured passage for the whole family on the same boat. We shall leave Chicago on June 9th. From June 10 to 16 our address will be c/o Laub, 8409 Talbot St., Kew Gardens, Long Island, N. Y. We leave on June 16 for Le Havre. From June 25 to July 3 our address will be c/o Mme. Anit Markiewicz, 25 Ave Carnot, Paris 17, France. We shall arrive in London on July 4. On July 5 I have to attend the Anglo-American Historical Conference. Eva is mailing a food package today.* I hope that you are in good health and that we shall have awonderful trip.

Love,
Helmut

* as per enclosed list

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

May 30,1947

Liebste Mutter!

Wegen unserer Reisevorbereitungen kann ich Deine beiden Briefe vom 10. und 24.Mai heute nur kurz beantworten.

Eva und ich haben uns entschlossen, von Le Havre direkt nach London zu fahren und dann später nach Frankreich zu gehen. Wir werden Euch mitteilen, wann wir unter diesen Umständen bei Euch eintreffen werden.Ich nehme an gegen den 26. Juni.Es wäre in Anbetracht von Vaters Gesundheitszustand vielleicht wünschenswert, noch schneller nach dort zu kommen.Ichsehe aber keine Möglichkeit, jetzt,zwei Wochen vor der Abreise, noch Anderungen vorzunehmen.Fluglinien sind ebenso wie Schiffslinien für Monate im voraus ausverkauft.Ausserdem ist der Preisunterschied sehr beträchtlich. Ich kann also nur hoffen, dass der liebe Vater sich wenigstens nicht noch schlechter fühlen wird,wenn wir dort ankommen.Im Gegenteil,ich rechne damit, dass er sich wieder erholt.Sollte, wider Erwarten, eine plötzliche drastische Verschlimmerung in seinem Befinden eintreten, so wirst Du mich natürlich sofort davon benachrichtigen,obwohl ich ja leider nichts unternehmen kann. Wir werden auch auf der Schiffsreise mit Euch in Verbindung bleiben. Ich gebe Euch den Namen des Schiffes von New York aus.

Eva lässt Dir bestellen, dass wir auf der Couch schlafen können.Du siehst, dass wir immer noch zusammen schlafen,obwohl wir nun schon alte Eheleute sind. Das Kind braucht keine zusätzliche Decke. Wir bringen eine mit.Ob er ein Plumeau benutzen kann, müsste man ausprobieren. Hier geben wir ihm zwei Decken, die eisern festgesteckt werden, da er sich als echter Hirsch immer losstrampelt.Aber man kann ein Plumeau ausprobieren.Es wird ja auch Sommer sein,und London hat ein anderes Klima wie Chicago,wo es innerhalb fünf Minuten viele Grade kälter wird. Wir Grossen benutzen selbst im dicksten Winter nur zwei Wolldecken.Was Anderes haben wir nicht.

Wir fühlen sehr mit Dir und dem lieben Vater, auch wenn wir jetzt nicht viel Worte machen.Bitte zögere aber nie,ein Telegramm zu schicken,wenn Du es den Umständen nach für angemessen hältst. Wir sind nicht krank und Aufregung schadet uns daher physisch nicht. Gegen das seelische Leid kann man sowieso nichts machen.Man muss eben als Mensch viel leiden --für sich selbst und für seine Nächsten. Ich möchte garkein Nielpferd sein und mich auch nicht schonen.Dennoch weiss ich Deine mütterliche Rücksicht sehr zu schätzen.

Und nun Auf Wiedersehen! Alles,alles Gute Euch beiden.

Dein treuer Sohn

Helmut

Liebste Mutter,

ich hoffe sehr, dass alles noch gut wird,und dass wir uns alle in drei Wochen wiedersehen werden. Hier sieht es ganz nach Auflösung aus. Ich habe schöne Sachen für uns alle genäht, die ich Dir zeigen werde.Aber ich habe noch eine Menge zu tun bis zur Abreise,weil man doch durch das Kind immer nur Augenblicke hat, in denen man etwas schaffen kann.Aber ich möchte auch alles in Ordnung haben wenn wir abfahren.Die Wohnung haben wir an drei junge Mädchen von der Chicogoer Universität vermietet.Mittwoch den 28. waren wir bei Walter Kamp eingeladen.Wir kriegten ein wunderschön hergerichtetes Essen angeboten.Wir müssen Euch im einzelnen noch mündlich darüber berichten.Sie gab mir auch ein kleines Geschenk für Dich, liebe Mutter, mit.Ein Paket steht schon wieder für Euch bereit.Alles Liebe und Gute für Euch beide und ein frohes Wiedersehen.

In Liebe

Eure Ester

Liebste Mütter!
Nimm auch von mir zu Deinem Geburtstage die allerherzlichsten entgegen. Hoffentlich bald persönlich. Was macht der liebe Vater? Hoffentlich hat er sich wieder ein bischen erholt! Auf ein baldiges schönes Wiedersehen freut sich schon jetzt Eure Eva

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS
TELEPHONE
WABASH 3580

New York, den 14.Juni 1947

Liebste Mutter!

Ich werde Dir heute ein Geburtstagstelegramm zusenden und will an dieser Stelle meine herzlichsten Glückwünsche und innigsten Grüsse wiederholen, doch kann ich Dir leider nicht die Geburtstagsfreude machen, die ich im Sinne gehabt hatte. Ich wollte Dir mitteilen:morgen oder vielmehr übermorgen fahren wir von hier ab. Doch zu meinem grössten Schmerze ist die Abfahrt unseres Schiffes auf den 24. dieses Monats verschoben worden. Wir werden uns darum bemühen, mit einem am 21. Juni abfahrenden Sonderschiffe mitzukommen, doch ist es mehr als fraghaft,dass uns das gelingen wird. Zwar kann ich allein damit reisen, doch möchte ich es Eva nicht zumuten, auf den sehr unbequemen Truppendampfern allein mit dem Kinde zu reisen und allein in Le Havre zu übernachten und von dort nach London zu kommen. Die Zustände in Europa sind jetzt sehr schlecht, wie Ihr ja wisst, und Eva war nie allzu versiert in Reisen,weil ich ihr immer alles abgenommen habe. Sie wünscht zwar, dass ich darauf keinerlei Rücksicht nehme, doch kann ich das nicht von ihr annehmen. Unser Kind --das gilt auch für unseren Aufenthalt hier und wird für dort gelten -- ist nicht einfach zu behandeln. Gerade eben während ich dieses schreibe, hat er mit einem Spielauto die Wand unseres Zimmers verkratzt. Rosi Wolfstein (Paul Frölichs Gefährtin),bei der wir hier wohnen, ist überaus empfindlich in dieser Beziehung. Sie beschwert sich über jede Beschmierung der Wände, des Bodens,usw. Nicht, dass sie selbst so übermässig viel Wert auf Ausserlichkeiten legte. Ganz im Gegenteil! Aber sie hat für die Interessen anderer eine ebensolche ängstliche Fürsorge wie Vater hat oder doch früher hatte. Ich entsinne mich noch, wie ärgerlich er wurde,wenn wir anderer Leute Interessen nicht genügend wahrnahmen. Einmal verzankten wir uns, weil ich das Radio noch weiterspielen liess,während in der Wohnung über uns ein Kranker war.Der Nachbar wurde mit einemale so wichtig, dass der Angehörige darüber fast vergessen wurde. So ist es mit Rosi.Da muss man dem Kinde denn immerzu sagen:"Tu dies nicht, Tu das nicht." Das ist aber natürlich geradeso gefährlich, als ob man in amerikanischem Stile sozusagen alles gestattet.Wir bemühen uns, eine goldene Mitte einzhalten.Wo die aber liegt, ist nicht immer leicht zu bestimmen.Ich bin weniger streng als Eva, die unseren Jungen zu frech findet,während andere Leute ihn engelhaft finden.So Werner Kamp und seine (zweite) Frau, die wir gestern abend besuchten. Sie haben ein sehr nettes Kind! Den alten Kamps geht es auch noch gut.Sie arbeiten von früh bis spät in ihrer Bäckerei, Werner ist Schuh-Zuschneider.Er hat uns mit einem leckeren "koscheren" Essen bewirtet. Nicht, dass

er übermässig fromm wäre. Der Vater seiner Frau ist's!
Im Laufe des Abends erzählte Werner mir, wie er hier in New York während der Hohen Feiertage als Kantor amtiert habe.Der Rabbiner habe ihn im Auto abgeholt! Und dann haben sie im Abendgottesdienst Schofar geblasen,damit die Soldaten, die am Morgen keinen Urlaub hatten, doch auch etwas geblasen bekamen. Falls Ihr es vergessen habt: am Abend wird kein Schofar geblasen. Es ist so ,als ob man (um Tante Hewwigs Geschichte aufzuwärmen) am "Schabbes" Tefillen legte,um doch wenigstens an einem Tage fromm zu sein. Der ganze Gottesdienst habe nur dreiviertel Stunden dauern dürfen,berichtete Werner noch.So wird hierzulande auch der alte Jehova -- zu Gesund!-- verameri̇kanisiert. In einem Chicagoer Tempel (wo ich mal einen Vortrag hielt) wurde die Thoralade automatisch geöffnet.Warum man nicht auch mechanische Bet-Automaten hinstellt (wie es die Lamas machen) begreife ich nicht.Oben wirft man fünf Cents ein, unten kommt ein stromlinienhaftes, hygienisches, mit Vitaminen versehenes "Schmah Jisroel" heraus:ich muss mir das patentieren lassen. Scherz beiseite! In Chicago gibt es Türen, die sich öffnen,ohne dass man sie anfasst. Sobald man sich der Türe nähert, unterbricht man einen Lichtstrahl, der seinerseits einen Kontakt auslöst.Die Türe öffnet und schliesst sich dann von selbst. In dem Zuge, mit dem wir nach New York fuhren, gingen die Durchgangstüren auch automatisch auf, doch musste man dort wenigstens einen Griff anfassen.Wie altmodisch! Wir fuhren diesmal nicht in einem Pullman (Schlafwagen).Platz war genug da,weil jeder Sitz reserviert war,doch rolte Helmchen von seinem Sitze herunter,während seine Eltern im Raucherwagen herumfaulenzten.Nachher musste die Mama den Jungen die ganze Nacht auf ihrem Schosse halten, und so kamen wir ziemlich kaputt an.

Seither jagte ein Besuch den anderen. Wir werden Euch alle Einzelheiten erzählen,sobald wir bei Euch sitzen...

Wie geht es denn bei Euch? Seit Chicago haben wir nichts von Euch gehört. Unsere Post wird uns nachgeschickt,doch das dauert immer einige Tage.Bisher habe ich nur einen einzigen Brief nachgesandt bekommen; sonst habe ich mit jeder Post etwas,besonders Drucksachen.Ich habe heute meinem Assistenten geschrieben, der ein zuverlässiger Mensch ist.Meine Manuskripte wird er gleich nach London gehen lassen. Bitte hebt mir alles auf.Das von Vater hierher gesandte Manuskript war leider verkehrt. Ich wollte die Doktorarbeit über Koeppen haben,um damit von Leipzig meinen Titel zu kriegen.Na, ich werde das jetzt selbst übernehmen. Auch um die Gedichte werde ich mich dort weiter kümmern. Mein Verleger verlangt, dass ich noch 15o Exemplare abnehme.Vielleicht kann ich wenigstens noch einige absetzen,um nicht zu viel zuzusetzen.Auch meine wissenschaftliche Arbeit in England organisiere ich schon etwas. Ich werde nämlich leider --leider -- nur fünf Wochen zu meiner Verfügung haben. Es gibt einfach keine Reisemöglichkeiten. Das einzige Schiff, das ich für die Rückreise bekommen konnte,soll am 1o. August fahren. Vielleicht wird es auch etwas verzögert, denke ich.Eva und das Kind werden allerdimgs kaum damit fahren können und so etwas länger bleiben.Zum Fliegen verspüren wir wenig Lust. Es ist nicht allein sehr teuer (doppelt so teuer),sondern auhh gefahrvoll. Gerade eben ist ein drittes grosses Flugzeug abgestürzt.Alle 5o Passagiere tot. Noch immer hört man nichts von kriegsähnlichen Handlungen als Ursache, obwohl ich nach wie vor daran mehr als an die amerikanische Schlamperei glaube (die auch sehr schlimm ist).Nein, um es nochmal zu sagen, der Krieg zwischen der sozialistischen und der kapitalistischen Welt hat bereits angefangen.Vielleicht ist es die "letzte" Schlacht?

Ganz herzlich Dein Felix

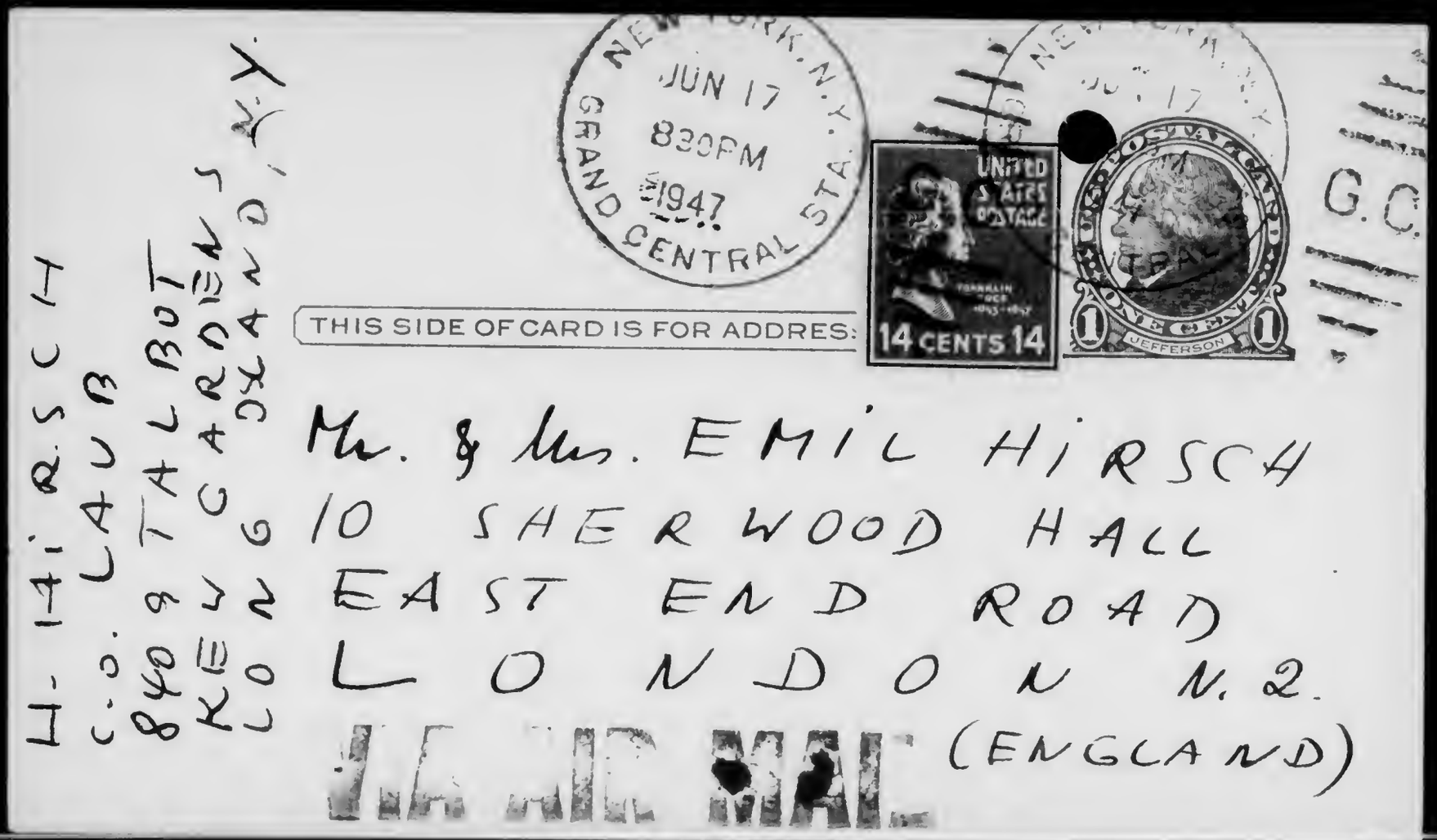
den 17. Juni 1947

Liebste Eltern!

Euer heute angekommener Brief vom 9. Juni hat uns wegen der verhältnissmässig guten Nachricht über Vater grosse Freude gemacht. Zum Gerück habe ich Schiffskarten für uns alle zum 21. Juni, und so werden wir am 30. Juni per S/S "Tiger" in Plymouth ankommen.

Auf frohes Wiedersehen!

Euer Helm



H. HIRSCH
C.O. LAUB
8409 TALBOT
KENILWORTH
LONG ISLAND, N.Y.

NEW YORK, N.Y.
JUN 17
830PM
1947
GRAND CENTRAL STA.

THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRESS

UNITED STATES POSTAGE
14 CENTS 14

U.S. POSTAL CARD
ONE CENT
1 JEFFERSON 1

G.C.

Mr. & Mrs. EMIL HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N. 2.
(ENGLAND)

AIR MAIL

Roosevelt College
OF CHICAGO
231 SOUTH WELLS STREET
CHICAGO, 4, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 22. Juni 1947

Liebste Eltern!

Ich wäre heute schon auf hoher See, wenn der Streik der Seeleute die Abfahrt unseres Dampfers nicht auf den 24. dieses Monats verschoben hätte. Damit kommen wir also erst gegen den 3. Juli in England an. Höhere Gewalt! Dass uns diese an und für sich schon ärgerliche Verzögerung unserer Europareise wegen Vaters Krankheit besonders ärgerlich ist, brauche ich nicht erst zu betonen. Wir können nur hoffen, dass seine relative Besserung, die aus dem letzten Deiner beiden Briefe, liebe Mama, zu ersehen war, weiter anhält und vielleicht einer entscheidenden Besserung vorangeht. Wir sprechen hier alle viel von Vater, und jeder wünscht ihm von Herzen Genesung.

Paul Frölich, unser Gastgeber, ist vor einigen Tagen aus einem hiesigen Krankenhause entlassen worden, wo er mit einem operierten Leistenbruche gelegenhatte. Ich weiss nicht, ob Du, lieber Vater, Dich dieses Genossen und seiner Gefährtin, Rosi Wolfstein, entsinnst. Auch sie ist reizend zu uns, und so ist unsere Wartezeit wenigstens verschönt. Manche anderen politischen Freunde besuchen uns noch hier. Eine Diskussion folgt der anderen. Leider habe ich neben den beiden Alten noch keinen richtigen Revolutionär hier angetroffen. Sie sind mir alle zu weich, zu oportunistisch, zu nationalistisch. Dass zum Beispiel ein Sozialist sagt, er gehe nicht nach Deutschland zurück --wie es einer von den jungen Leuten kürzlich tat-- weil seine ganze Familie dort umgekommen sei, ist zwar psychologisch verständlich, aber dennoch unzulässig. Auch Lenin, dessen Bruder ja vom Zarismus umgebracht worden war, hat nicht so empfunden oder gehandelt. Die Menschen sind überall gleich gut und gleich schlecht, je nach den Verhältnissen, unter denen sie leben, obwohl es gewiss kleine lokale Verschiedenheiten in den Reaktionen gibt. Was die Juden angeht (anti-Deutsche sind oft, wenn auch nicht immer, Juden) so benehmen ihre Nationalisten sich jetzt wie echte Fascisten. Gestern hörte ich, dass man in der Tschechei heute keinen Deutschen oder Ungarn heiraten darf. Wenn das nicht ein umgekehrtes Nürnberg ist! Und wie viele finden das natürlich! Gearbeitet habe ich hier wenig. Nur ein Artikel "Marx über Napoleon", den ich vor sechs Jahren zuerst auf Englisch geschrieben hatte, und von dem eine französische Fassung zur Veröffentlichung angenommen wurde, habe ich in den letzten Tagen auf Deutsch formuliert und heute früh mit Pauls Hilfe fertiggemacht. Er--der Artikel-- geht nach Mainz. Dann kam ein Buch von Werner Richter über Frankreich von Gambetta bis Clemenceau, das ich für eine belgische Zeirtschrift besprechen muss. Ich werde den Wälzer auf dem Schiffe lesen.

Eva ist mit Haushaltsarbeiten und der Pflege des Kindes wie immer stark beschäftigt.Der Junge ist immer noch schwierig, wenn auch etwas artiger.Heute früh hat er sich auf der Strasse, wo wir ihn alleine spielen liessen, mit einem Mädchen herumgehauen. Er warf dem Mädel Sand auf den Kopf,worauf sie ihn umwarf.Eine Schramme am Beinde war das Ergebniss dieses Kampfes,der beweist, das nicht alle Geschichte die Geschichte von Klassenkämpfen ist.

Natürlich habe ich den Aufenthalt in New York auch zu vielen Besuchen benutzt.Ich werde Euch über alle meine "Geschäfte" noch hinlänglich mündlich berichten.Auch im Museum waren wir einmal. Wir sahen moderne Fotographien von einem Manne, der zu seinen Lebzeiten wenig beachtet und noch weniger geehrt wurde, heute aber ein Ausstellungsobjekt ist.So ist die Welt,und auch der Sozialismus wird das nicht ganz ändern können,fürchte ich.Helmchen,der ja die Gesellschaft der Zukunft repräsentiert,hatte vor den Bildern keinen Respekt. Wir hatten grosse Mühe,ihn von einer handgreiflichen Kritik daran zurückzuhalten.Die braven Wächter schwitzten wie wir Blut,da sie dafür aufkommen müssen,wenn etwa ein su realistisches Bild ausser den Alpträumen des Malers noch die Impressionen eines Besuchers "ausdrückt".

Wir haben auch fleissig Einkäufe gemacht.Nicht allein für Mutter haben wir manches Nette eingeholt,nein, auch für unsere eigenen Mägen.Ich glaube, wir werden noch einen embarrassderichesses haben,soviel Öl,Butter,Speck,Marmelade,Reis,Pflaumen, usw. habe ich in der Einkaufstasche verschwinden sehen.Na, wir werden die Frage schon lösen,was?Auch etwas Bargeld bringe ich mit,aber nicht zuviel,da uns die Reise schon viel mehr gekostet hat,als ich veranschlagte.Ich kaufe hier circa 5o Pfund zu einem Kurse,der alle englischen Preise 25 % billiger machen wird.Damit werden wir ja wohl schon eine Weile auskommen,was?Für Eva,Helmchen und mich selbst haben wir auch manches erworben.Rafkes kommen zurück!

Und nun nochmals Aufwiedersehen! Wir werden <u>vielleicht</u> bei der Abfahrt telegraphieren(wenn's nicht zu teuer ist).Sicher werden wir unsere Ankunft in Plymouth telegraphisch anmelden.Unser Schiff heisst S/S Marine Tiger,und wird von der US Lines betrieben. Dort könnt Ihr Euch,wenn Ihr wollt,Nachrichten über unsere Reise telephonisch holen.Wenigstens nehme ich an, dass sie dort laufend Standortberichte erhalten.Leider habt Ihr uns bisher noch nicht mitgeteilt, wie wir von dem Londoner Bahnhofe aus zu fahren haben. Ich nehme an,dass uns das jeder Schutzmann verraten kann,vorausgesetzt,dass wir sein Cockney verstehen."Maintenant je sais où est la Rue de Rivoli!"

Mit tausend guten Wünschen für unseren lieben Kranken und herzlichsten Küssen für Euch beide von uns allen

Euer treuer Sohn und Genosse

Hermann

Grüßen den Kerl.
Wir senden Euch die allerbesten Grüße x Wünsche
für eine glückliche Genesung. Die 3 Helmutzen, die bei
uns eine kleine Weile abzumachen hatten, wirken ihre
Genesung schon günstigst. Wir bedauern, daß sie unser-
wünschter Stop hier hatten, hatten aber sonst viel Freude
dabei. Paul war kürzlich auch Patient, jetzt aber schon wieder

Rivoli, 12. Paul K.

Southampton, den 11. VII. 47

Liebste Mutter!

Leider scheint es Dir nicht möglich gewesen zu sein, an Bord zu kommen, wo wir uns ohnehin nur mit Zurufen hätten unterhalten können, denn wir durften nicht auf Schiff oder vom Schiff! Ich erhielt den Deinen so lieben Brief, wie ich auch das nach Paris nachgesandte Telegramm bekommen habe. Vielen Dank für alles Gute und Schöne! Du hast uns wirklich manche Freude bereitet – trotz der schrecklichen Ereignisse, das natürlich alles überschattet. Unsere Reise nach Paris war in jeder Hinsicht lohnend. Ich bin von einem Beamten der Regierung empfangen worden und habe wertvolle

die Verpflegung einfach fantastisch. Ich schäme mich, sie Dir zu beschreiben.

Bitte grüße alle von uns, besonders Dela, die mir sehr gefällt. Gib ihr die Flasche als Andenken von mir, ja? Danke Wilhelm. Der [illegible], höre ich, kam mit. Ich hoffe, dass Du [illegible] über [illegible] Wasser nach Amerika kommen kannst. Ich werde noch meine [illegible] Schritte unternehmen; aber Du musst die Passage schon vorbereiten. Sprich mit dem Bloomsbury House darüber. Bitte schreibe mir jede Woche ausführlich. Ich werde auch regelmäßig berichten. Mit vielen Küssen und Grüßen für uns alle

Dein treuer Sohn

Helmut

Ulerich für meine Arbeit
gefunden. In essen hatten wir
reichlich. Allerdings ist Frankreich
teuer – teurer als England.
Eva kaufte sich einen Shawl,
ich eine Baskenmütze. Einmal
waren wir in einer kleineren
Revue. (Sehr nackt und sehr
nett). Auch unsere Wohnung
haben wir aufgesucht. Die
Nazis haben wohl alles
mitgenommen. Auch in
meinem Bureau sind sie
sofort gewesen, um mich
mitzunehmen. Von einer
uns befreundeten französischen
Familie mussten wir
erfahren, dass sie alle
umgebracht worden sind.
(Schüler von mir). Paris
hat Helmut gut gefallen.
Es gilt ihm ausgezeichnet.
Hier auf dem Schiff ist

den 21. August 1941

Liebste Mutter!

Bitte sei nicht böse, wenn ich Dir nur einen kurzen Gruss zukommen lasse. Es gibt zu viel zu tun, wenn man von einer grossen Reise zurückkehrt. Wir hatten gute Überfahrt und waren nur vorübergehend seekrank. Unsere Reisegefährten waren zum Teil sehr nett. Eva hatte etwas Pech in Gestalt einer rumänischen Rabbinerfamilie mit zwei sehr verkommenen Kleinkindern. Stelle Dir vor: eine Frau, die einen Scheitel trägt, und ein Mann, der immer im Kaftan herumgeistert! Hier angekommen, fuhren wir zunächst zu der Schule, die sich für mich interessierte. Leider boten die Leute mir nicht genug Geld,

nun einen Stellenwechsel zu vollziehen, und so werden wir dann nach Chicago zurückgehen.

Zu unserem Glück war es uns möglich, auf einige Tage nach Island zu kommen. Das ist das Quäker-Heim, in dem wir vor sechs Jahren waren. Hier können wir uns einmal von allen Reisestrapazen ausruhen, ohne viel auszugeben. Allerdings schliesst das Heim in wenigen Tagen, und wir wissen noch nicht, was dann wird.

Wie gilt es Dir denn? Was gibt es Neues? Ich warte ungeduldig auf ausführliche Berichte. Bitte schreibe mir alles, was Du tust und planst, denn alles interessiert mich. Mit vielen lieben Grüssen - auch für Deta

Dein Sohn Helmut

Bardonia, N. Y., den 29. August 1947

Liebste Mutter!

Ich kann mir wohl vorstellen, dass meine vielen Adressen Dich verwirren. Mache Dir aber keine Sorgen! Wir bekommen alles, sowohl Deine lieben Briefe wie auch die nachgesandte Post. Ich bin Dir sehr dankbar für Deine häufigen Berichte und für Deine grosse Sorgfalt in der Nachbeförderung meiner Korrespondenz. (Waren es 3 oder 2 Umschläge?)

Zu Deinem Schreiben vom 15. August möchte ich noch folgendes sagen: es besteht keinerlei Grund, mich wegen der Ausgaben zu bedauern, die mir die Reise noch dort verursacht haben. Erstens lief mein Monatsgehalt sowieso weiter, und leben muss man hier wie da. Zweitens hätte ich ohne die Reise keine $ 750.- erhalten, und das deckte vielleicht 2/3 der Fahrtspesen. Drittens wird die Reise mir indirekt neue Einnahmen erschliessen, da Vorträgen, Fahrten, usw. in meinem Berufe ebenso wichtig sind wie Schaufenster für ein Putzgeschäft. Schliesslich kann man den persönlichen Wert unseres

Besuches überhaupt nicht in Zahlen ausdrücken. Man soll mich also beglückwünschen, noch dort gekommen zu sein, und nicht bemitleiden. Ich bin froh, dass selbst nach Begleichung aller noch laufenden Ausgaben und Verpflichtungen -- einschliesslich $ 360.- für meine Gedichte und Steuerrückstände -- noch immer etwa ein Monatsgehalt Reserve übrigbleibt.

Nun zu Deinem Faltbrief vom 21. August. Bitte schicke uns die dort gelassenen Sachen Mitte September. Zu meinem Geburtstage wünschte ich eine historische Karte von England. Diese Karten werden in vielen Buchhandlungen oder Papiergeschäften im Stadtzentrum verkauft. Sie zeigen England und bei vielen Orten sind geschichtliche Bilder eingefügt. (Historical map of England) Ferner wünschst Du mir mit einem Exemplar des Jaurès-Buches erfreuen, das ich in dem Warenhause gesehen habe, wo Du Helmuts hübsches Regenmäntelchen gekauft hast.

Sonntag nachmittag werden uns die Leute
besuchen, für die Herr Cero uns den Schmuck
mitgegeben hat. Wir hatten zwar etwas Sorgen
wegen der Sicherheit, Grenzkontrolle, u. ä.,
doch hat es uns Freude bereitet, anderen
auf diese Weise nützlich zu sein. Bitte grüße
Herrn Cero besonders von mir, ebenso seine
nette Familie. Ich hoffe, daß ich durch seine
Empfehlung an den Chicagoer Rundfunk
kommen werde. Das wäre eine erwünschte
Nebeneinnahme.

Sobald die Frage meiner Finanzen
geklärt ist, werde ich mich um Deine Ein-
wanderung bemühen. Allerdings ist die
Wohnungsfrage mehr als eine Geldfrage, denn
es soll einfach keine Wohnungen geben.
Du kannst natürlich in den Vorbereitungen
schon Schritte unternehmen wegen aller
Transportfragen. Wende Dich dazu ans
Bloomsbury House. Vor allem aber schone
Dich für die anstrengende Umsiedlung.
Wir sprechen oft von den Schwierigkeiten,

Vielleicht werden wir Tante Frieda und Treffen. Eva möchte gern mehrere Tage nach New York City gehen. Heute lud uns Dr. Theilheimer ein, nach dahin zu kommen. Ich ziehe vorläufig vor, in der Badehose unter einem Baume im Freien zu sitzen, wo ich diesen Brief schreibe, während Klein-Helmut im Teiche badet und Eva ein Sonnenbad auf der Wiese nimmt. Wir haben uns nach der Schliessung des Heims in der Nähe angesiedelt. Wir mieteten für $ 25.- wöchentlich (etwa L. 6.-) ein Zimmer mit Küchenbenutzung. Ein Geschäft ist ganz in der Nähe, vieles wird ins Haus geliefert, und Kochäpfel und Erdbeeren und Beeren wachsen gleich im Garten. Die Wirte sind nette Ostjuden, ein bisschen laut, aber sonst sehr angenehm. Den Sommer laden sie manchmal zum Essen ein, und sie leben auch sonst manches ab.

die allern aus dem Klimawechsel entstehen. Als wir hier in Bandoma ankamen war es 94° (und 1941 war es über 100°), dazu feucht. Dann am folgenden Tage stürzte das Thermometer 20°, in kurzer Zeit regnete es so stark wie sonst in einem ganzen Monat, und alle Verkehrsmittel waren stundenlang ausser Betrieb. Jetzt dagegen ist das Wetter sehr angenehm, besonders wenn man wie wir im Grünen sitzt. Das Essen ist hier natürlich viel, viel besser als drüben, wenn auch unerhört teuer. Wir haben für heute und morgen ein Suppenhuhn von 3 lb. für $ 2.- d. h. 10 shilling. Anderes Fleisch ist meist teuer. Obst ist dagegen sehr billig. Gute Pflaumen kosten 19 cents (1 Dollar = 100 cents). Der Eintritt ins Schwimmbad — nur Dir ein anderes Beispiel zu geben — kostet für uns drei 70 cents; ein etwas besser eingerichtetes Bad in der Nähe 75 cents

pro person! Für Haareschneiden gaben Helmut und ich (mit Trinkgeld) gestern $ 2.- aus, d.h. 10 shillings.

Es war Helmuts zweiter Haarschnitt. Der Friseur war sehr geschickt, machte den Schnitt der bald zu alt. Mit seinem grossen Kopf sah der Junge wie ein Erwachsener aus. Er fühlt hier sehr glücklich. Den ganzen Tag kann er spielen und sich austoben. Gerade schaukelt er auf einer Schaukel, dass selbst wir Angst kriegen und Eva hinläuft, um zu warnen. Etwa vierzehn Tage hatte der kleine Daumen. Jetzt ist er wieder geheilt und wird wohl wieder zunehmen, was er verloren hat. Ich habe auch abgenommen, wünsche aber nicht mehr zuzunehmen, da ich mich so besser fühle. Du weisst ja aus eigener Erfahrung, dass schlechte Füsse um so mehr schmerzen, je schwerer man ist, nicht!

Also: erhole Dich! und schreibe weiter fleissig Deinem Dich liebenden Sohne Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

neue Adresse:

den 17. Sept. 1947

Liebe Mutter!

Auch mir war Deine freudige Mitteilung vom 9. September hoch willkommen. Wie ich schon öfters schrieb: gesund muss man sein, um hier leben zu können. Bekümmere Dich nur ordentlich um die Behandlung Deines Leibes!

Dass Du gute Wünsche bekommen wirst, ist auch sehr erfreulich. So wirst Du wenigstens in der Wartezeit nicht not leiden.

Nach einer Torte (oder nach Plätzchen), die von Dir gebacken sind, sehne ich mich auch. Du bäckst famos.

Hier hat heute meine Schule angefangen. Sehr anstrengend für meine Kehle die noch immer nicht in Ordnung ist. Aber es macht auch Spass. Ich glaube, kein Lehrer ist beliebter als ich unter den Schülern.

Eva ist mit dem Hemsping fertig. Morgen werden wir eine Decke einkaufen. Die Nächte sind kühl und ich decke mich augenblicklich manchmal mit meinem Herbstmantel zu. Schade um die schönen Federn!

Meine Assistenten sind auch zurück. Sobald alles wieder eingelaufen ist kommüle ich mich um Deine Einwanderung. Für heute recht innige Küsse und Grüsse, auch an Deta

von Deinem

Helm

Der schwarze Rock von Onkel Max und die Fotos sind da, ebenso der Seidenstoff und das gestickte Kissen. Dagegen war kein neuer Rock im Korb, auch ihr bester Schlafanzug. Das Buch für meinen Schüler, das Doktor geschickt hat, kam an.

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

neue Schul-Adresse:

Liebe Mutter! Du hast gewiss schon
Ich will Dir heute
Kleinen schon
Kalten
Tag
Liebe Mutter!
Sehr
Herzliche
Grüsse!
Ihr

den 4. Oktober 1947

Liebe gute Mutter!

Du hast völlig Recht, wenn Du Dich beklagst, dass Du zu wenig Post bekommst, und dass diese Dich zu lange warten lässt. Ich werde Dir in Zukunft nur noch per Flugpost schreiben. Leider kann ich Dir aber im Augenblick nicht versprechen, dass ich häufiger schreiben werde. Du wirst das verstehen, wenn ich Dir sage, dass ich wörtlich von morgens bis abends arbeite und mich nur ausruhe, wenn ich schlafe. Zunächst einmal habe ich, wie Du weisst, eine Extravorlesung. Obwohl wir drei vollbeschäftigte Lehrer und drei Lehrer in Teilzeit Abteilung haben, stellen meine Schüler ein Drittel aller Geschichtsschüler dar. Ferner habe ich viele andere Schritte unternommen, um noch nebenbei zu verdienen. Auch im Hause gab es allerlei zu tun, um wieder ein gemütliches Heim zu schaffen. Wir haben die meisten Zimmer gereinigt oder angestrichen bekommen -- Reinigen heisst vom Anstreicher säubern lassen -- und neue Vorhänge und Beleuchtungskörper angeschafft. Für Eva, das Kind und mich haben wir verschiedene Bekleidungsstücke gekauft. All das kostet Zeit. Mehreremale wollte ich Dir abends noch schreiben, konnte es aber einfach nicht. Leider ist Eva, die mit Paketmachen, Schreiben und Abschreiben ebenso hilft wie mit Hausarbeiten, Einkaufen, usw. usw., seit zwei Wochen garnicht wohl.

Was sie hat, wissen wir nicht genau. Seit Wochen verliert sie Unwohlbiut. Die Ärzte in der Frauenklinik, wo der Junge geboren wurde (die beste der Welt) hat Eva untersucht und eine Operation angeordnet, ohne selbst zu wissen, um was es sich handelt. Eva muss vier Tage im Krankenhaus liegen. Und zwar wird sie am nächsten Freitag hingehen --eher war kein Bett frei. Die Kosten werden zum Teile von unserer Krankenversicherung bezahlt werden. Unsere frühere Wirtin, Frau Druyan, hat sich bereit erklärt, den Jungen über die Tage zu nehmen. Ich könnte ja garnicht mit ihm fertig werden, zumal ich keine Zeit habe. Ich werde aber mit dem Kinde spazieren gehen. Dir werde ich sofort schreiben, nachdem die Operation (eine Auskratzung) vorgenommen worden ist.

Zum Unglück gibt es aber noch eine schlechte Botschaft. Der Junge ist auch nicht wohl. Seit gestern liegt er mit einem Asthma -Anfall ganz apathisch zu Bett. Er ist nicht und will von nichts wissen. Es ist schrecklich, so mitanzusehen, wie er da liegt und keine Luft kriegt. Heute abend schien es etwas besser, aber es ist noch zu früh, um irgend etwas Positives zu sagen. Wenn es morgen nicht besser wird, werden wir die Ärztin anrufen. Viel tun kann sie wohl auch nicht. Wahrscheinlich ist die Anstreicherei an diesem Anfall Schuld. Vielleicht ist es auch der Sandhaufen im Hofe. Man kann dem Kinde das Spielen im Sande nicht verbieten. Er ruft den anderen Kindern zu: "Kommt, spielt mit mir, meine Mammi erlaubt nicht, dass ich in der Sandkiste spiele." Dann, wenn die Kinder nicht kommen: " Niemand will mit mir spielen/" So spielt er denn doch in der Kiste. .

Ich bin noch ganz munter, obwohl ich auch eine starke Verschleimung habe. Eben deshalb will ich nicht mehr schreiben, als unbedingt notwendig ist, verstehst Du?

Mit Deinen Briefen habe ich mich riesig gefreut. Ich werde morgen der Versicherung wieder schreiben. Vom Koffer habe ich nichts gehört, doch sind die Fotos, das Lexikon und der schwarze Rock nicht dringewesen. Herrn Caros Liste habe ich erhalten und werde sie berücksichtigen. Wir können nicht mehr verlangen, als unser Versicherungsbetrag erlaubt.

Besonders hat mich gefreut, dass es Dir gesundheitlich etwas besser geht und dass Du Zusatzmilch bekommst.

Lass das mal mit dem Jaures und dem Plan von London oder England. Solltest Du zufällig mal einen Plan sehen, der Dir gefällt, schicke ihn mir. Es gibt viele Muster. Auf einen Made in USA lege ich keinen Wert...

Unterzeug kannst Du schicken (zusammen mit dem Pullover.) Ob ich's trage, weiss ich noch nicht. Kratzt es?

Die Spielsachen werden das Kind freuen. Ich habe ihm einen Revolver gekauft, der richtig knallt und stinkt. Auch sonst hat er nette Sachen gekriegt.

Vor einigen Tagen bin ich mit Else Ulrich spazieren gegangen. Sie sieht nicht sehr verändert aus, finde ich. Sie lebt mit der Schwester in Lima, Peru. Es geht ihnen gut, aber ich möchte nicht mit ihnen tauschen. Peru ist doch mehr eine Kolonie.

Meine Gedichte sind gedruckt. Bitte gib mir die Liste der Leute, die <u>bezahlt</u> haben. Denen lasse ich ein Exemplar senden. Sonst werde ich zunächst hier liefern und verkaufen, um die ca $375.- wiederherauszukriegen, die ich hineingesteckt habe.

Die Bilder sind recht nett. Bitte danke dafür und grüsse alle Nachbarn herzlich von uns.

Noch eins: ich schrieb Pfälzers wegen einer finanziellen Garantie (Affidavit) für Dich. Natürlich gebe ich auch eine. Bitte verschleppe Deine Einwanderungsbemühungen nicht. Als erstes trage Dich auf der US Botschaft ein, um eine Nummer zu kriegen und trage Dich auch auf einer Schifffahrtslinie ein. Als Reisetermin schlage ich August 1948 vor, falls wir wieder im Sommer nach Europa fahren, oder Frühjahr 1948, wenn wir nicht dorthin reisen.

Tausend Küsse und Grüsse / Dein

17. Oktober 1947

Liebe Mutter,

vielen Dank für die Nachsendung der drei Briefe. Einer davon war der Wichtigste, den ich bisher erhalten habe. Ebenso danke ich Dir für die Übersendung des Buches. Es tat uns sehr leid, heute morgen im Runkfunk zu hören, dass die Butterration weiter heruntergesetzt worden ist. Um Dir wenigstens etwas zu helfen, schicken wir Dir heute: 1 Dose Oel, 1 Würstchen, 1 Zunge, 1 Rosinen und zwei Pakete Nudeln & Pf. Zucker. Wir haben in Deiner Einwanderungssache weitere Schritte unternommen. Wahrscheinlich brauchen wir keine Garantie von Pfälzers, möchten aber sehen, ob sie eventuell bereit sind, uns zu helfen. Ich rechne damit, dass mein ~~X~~ Affidavit nächste Woche herausgehen kann. Du würdest dann vielleicht innerhalb zwei Monaten ein Vorzugsvisum erhalten. Leider wusste ich Dein ew Hochzeitstag nicht und gab zuerst versehentlich 1913 an! Hast Du irgendeinen Geburts- oder Trauschein, ich vermute, nicht. Deshalb werde ich Dir eins meiner Dokumente mitschikken.

Ich nehme an, Du wirst mir bald mitteilen, welche Gedichte bezahlt waren. Gedruckt ist jetzt alles, nur fehlt noch das Binden. Solltest Du Geld brauchen, so kannst Du noch mehr Bände verkaufen. Mir liegt nichts an englischen Pfunden..

Mit vielen Grüssen von uns allen und besten Wünschen

Dein Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 22.Oktober 1947

Liebste Mutter!

Wie versprochen,habe ich das Affidavit für Dich so schnell nur irgend möglich besorgt und schicke Dir in der Anlage die für Dich persönlich bestimmte Abschrift. Du kannst diese auf der amerikanischen Botschaft in London vorzeigen.Die Originale gehen mit gleicher Post an die hiesige amerikanische Behörde ab. Ausserdem werden Pfälzers auf meinen Wunsch hin einige Empfehlungsschreiben für Dich an die dortige Botschaft gehen lassen,damit Du besonders gut empfangen wirst. Falls ein Zusatzaffidavit gewünscht wird,werden sie es wohl auch geben. Wie Du siehst,ist Dein Alter aus Versehen zehn Jahre jünger angesetzt worden ,und der Hochzeitstag stimmt wahrscheinlich auch nicht. Du kannst diese Daten auf der Botschaft mündlich berichtigen. Nach der Auskunft, die ich hier bekam,wird, wie ich Dir bereits mitteilte,Dein Visum in etwa zwei Monaten zu Deiner Verfügung stehen.

Ob wir Dich sozusagen abholen können, ist noch ganz unsicher.Eine Reise nach Europa kostet sehr viel Geld. Ausser wenn ich eine Summe zur Verfügung gestellt bekomme-- und ich kann mich nicht wieder an dieselbe Stelle wenden -- wird es wohl nicht klappen.Vielleicht könnte ich genug sparen, aber dann kämen wir hier mit leeren Händen an. Meiner festen Überzeugung nach kannst Du die Reise gut allein machen.Es ist wirklich nicht schwer,Anschluss zu finden.Ich werde Dir alle Einzelheiten beschreiben.

Frau Pfälzer wird Dir noch wegen der Transportspesen schreiben.Sie meint,Deine Möbel könnten Dir nützen.Ob wir eine Wohnung für Dich finden,ist allerdings sehr die Frage.Ein möbliertes Zimmer ist leichter zu bekommen,und im Notfalle kannst Du vorerst bei uns wohnen.Wir könnten natürlich die Möbel aufstellen und eventuell sogar von Dir kaufen. Eine andere Möglichkeit wäre, die Möbel gegen leicht-transportierbare Sachen wie Spitzen,Silber,etc. zu vertauschen und letztere dann hier gegen Möbel umzusetzen. Frau Pfälzer kann Dir hierüber Rat erteilen.Sie sagt,dass Spitzen und Silber hier viel wert sind.

Die Schreibmaschine kannst Du ruhig verkaufen. Ich habe eine im Buro und eine zu Hause.Vielleicht würde Eva sich mit einer Maschine freuen. Du kannst Ihr aber auch andere Geschenke machen.Dass Du ihr etwas mitbringen wirst,darf ich ja wohl als sicher ansehen.(Du brauchst das nicht in Deinen Briefen zu erwähnen,denn es würde den Effekt verderben.)Es ist nicht allein wichtig,dass Du mit Eva hier gut auskommst,

Eva verdient auch wirklich eine sichtbare Anerkennung für die ungeheure Arbeit, die sie sich seit Jahren mit mir gemacht hat. Hinzu kommt, dass die Erweiterung unserer Familie um ein Mitglied-- damit meine ich Dich-- für sie auch dann eine gewisse Belastung darstellt,wenn Du nicht bei uns wohnen solltest.Du wirst das ja verstehen.Wir haben ja auch noch Zeit,darüber zu sprechen.

An dem Anzug liegt mir garnichts.Was die restlichen Sachen, die Du erwähnst,angeht, so überlasse ich das alles Dir. Dadurch,dass man hier alles kaufen kann, verlieren alte Sachen, das heisst Kleider, an Wert. Der schwarze Rock von Onkel Max, den ich Samstag bei einem Frühstück zum ersten Male getragen habe, sieht leider nicht aus,als ob er von einem Massschneider gemacht worden wäre.Man kann ihn tragen,aber besser wäre vielleicht,ich kaufte mir einen neuen Anzug.Wie ich aussehe,spielt eine grosse Rolle,und das Beste ist gerade gut genug.

So,jetzt muss ich weiterarbeiten.Ja, ich muss mich sehr plagen.Aber,liebe Mutter,ich tue es gerne.Ich freue mich,dass ich im Grunde gesund bin und eine Stelle habe.Jeden Tag erhalte ich neue Aufträge und Ehrungen.Du hast soviel für mich getan,dass es mir ordentlich gut tut,nun auch einmal für Dich arbeiten zu können. Eva und das Kind sind ziemlich wohl. Der Junge hat weiter Asthma.

Schreibe mir viel und ausführlich.

Grüsse die Elberfelderin von mir und sei herzlichst geküsst von Deinem treuen Sohne

Hans

Chicago, den .. Nov.

Liebe Mutter,

heute können wir Dir gleich zwei gute Nachrichten zukommen lassen: erstens hat sich endlich unser Koffer wiedergefunden und zweitens kam das Päckchen für Klein-Helmut an.Letzteres kostete leider 1 Dollar 50 Zoll! Der Kofer kam zwar schmutzig an, doch war noch alles vorhanden und zwar mehr noch als ich verloren zu haben glaubte.Man weiss eben nie genau was man bei sich hat, jedenfalls geht es mir immer so.Es gibt sicher Menschen, die eine bessere Buchführung halten.Der Inhalt macht uns grosse Freude.

Ebenso erhielten wir Deinen Brief vom 30. Okt.Ausser starken Rückenschmerzen habe ich nichts zurückbehalten.Kommenden Montag muss ich zur Nachuntersuchung wieder ins Hospital, dann erst werde ich Genaueres über das, was war, erfahren.

Unser Kleiner hat sich leider vergangenen Sonntag einen Zahn ausgefallen.Die Kinder hatten sich ein Seil auf dem Hof aufgespannt und er hat leider im Eifer des Gefechts vergessen darauf und ist drüber gefallen. Wahrscheinlich muss er für die letzten zwei Jahre einen falschen Zahn haben.Sonst ist er gesund, lernt weiter fleissig englisch und man kann sagen, dass er jetzt schon mehr englisch als xxx deutsch spricht.Mit den Sachen hat er sich sehr gefreut. Aus dem Holzkasten, indem die Sachen eingepackt waren, haben wir eine richtige Garage gemacht, mit Giebeldach und Fenster.

Von meinen Angehörigen hören wir nur traurige Sachen.Was sie in diesem Winter anfangen werden, kann ich mir noch nicht vorstellen.

Vor zwei Wochen hörten wir Dr. Kurt Schumacher in Helmuts Schule, es war für uns ein grosses Erlebnis, mal wieder einen Deutschen zu hören.Diese arme geplagte Menschheit!

Hoffentlich geht es Dir gesundheitlich gut.Was macht die Heizung in London? Heute war es zum erstenmal richtig kalt hier.

Gottseidank sind die Wohnungen herrlich warm. Allerdings ist sonst die Preissteigerung enorm fortgeschritten. Jeden Tag, wenn man einkauft, sind viele Preise um ein und mehrere cents gestiegen. Die Inflation schreitet fort. Wie steht es bei Euch? Was machen die Nachbarn? Grüss doch bitte von uns, wenn Du gemeinsame Bekannte siehst.

Dir ebenfalls recht herzliche Grüsse von uns allen

Deine Tochter

Ich schliesse mich mit vielen Grüssen an. Wärst Du nicht auf den Bobsleft mit den amerikanern! Ich werde Herrn Caro freundlich schreiben — vielleicht findet sich eine freie Minute für die.

Dein Sohn
Helmut

Chicago, den 14. November 1947

Liebe Mutter!

Vielen Dank für Deinen lieben Brief vom 16. Nov. Es ist schade, dass Du Deinen Fragebogen noch nicht ausgefüllt hast, denn wir haben uns hier grosse Mühe gegeben, um die Einwanderungspapiere so schnell wie möglich für Dich zu beschaffen. Wenn ich mich nicht irre, so sind Affidevits nicht unbeschränkt gültig, und es könnte unter Umständen sehr lange dauern, bis mir meine Bank wieder einen so günstigen Guthabenbericht geben kann, da die vorliegende Bescheinigung auf meinen Ersparniss- vor der Reise beruht. Man weiss auch nicht, wie die allgemeinen Einwanderungs- und Reisebedingungen sich gestalten werden. Der Zeitpunkt mag kommen, wenn die Russen und Amerikaner sich gegenseitig ihre Schiffe versenken werden. Es gehört auch gar keine Zeit dazu, Deine Vermögenswerte einzuschätzen. Dies ist eine reine Formalität. Ferner solltest Du von Caro lediglich die Adresse eintragen; keine Unterschrift ist erforderlich.

Etwas Anderes ist natürlich, ob Du wirklich kommen willst oder nicht. Das musst Du zuerst entscheiden. Natürlich musst Du diese Entscheidung selbst treffen, handelt es sich doch wohl um die wichtigste Frage, die Du zu lösen hast. Ich will Dir als pflichtgetreuer und dankbarer Sohn einen guten Rat geben. Du sollst auch mit anderen darüber sprechen. Aber Du bist verantwortlich und musst später mit Deiner Wahl zufrieden sein.

Um das Wichtigste vorwegzunehmen. Wie steht es mit der "Belastung"? Ich meine, man muss dieser Frage offen ins Auge sehen. Jedes Familienmitglied kann zu einer Belastung werden. Ich war vor 1907 bis 1933 eine Belastung für meine Eltern. Auch nachher noch habt Ihr es als Eure Pflicht angesehen, uns nach Kräften zu helfen. Mein eigenes Kind ist für uns eine gewisse Belastung. Wir sind verpflichtet, für ihn Ausgaben zu machen und, da unser Einkommen beschränkt ist, so können wir uns beide weniger leisten und arbeiten weit härter als vorher. Gewiss ist es manchmal beruckend, wenn man sich klar darüber wird, dass man selbst eine Belastung sein kann. Ich habe das immer gefühlt. Trotzdem habe ich Eure Hilfe angenommen, und ich glaube, dass Du mir nie einen Vorwurf daraus gemacht hast. Oder irre ich mich? Sicher nicht. Deshalb musst Du ebenso meine Unterstützung annehmen, wenn es nötig ist. Ich denke über diese Familiensolidarität - ganz gleich, ob es sich um Eva's Familie handelt oder um meine eigene - so wie Du und die meisten Leute, die an der Einrichtung der Familie festhalten. Wenn mein Junge einmal gross ist und Geld verdienen kann und ich bis dahin kein Vermögen erworben habe, so erwarte ich von ihm dieselbe Hilfe, die ich jetzt Dir anbiete.

Menschen wären Engel, wenn sie nicht erwarteten, dass jeder Belastung eine Entschädigung zur Seite steht. Weil die Eltern dem Kinde geholfen haben, helfen die Kinder den Eltern. Was ich für Eva leiste, leistet sie für mich in anderer Form. Wir helfen heute den Kölnern, weil sie uns früher geholfen haben. Allerdings kann man dabei nicht jede Handlung auf die Wagschale legen. Manche brauchen mehr Hilfe und andere verdienen mehr Hilfe. In Deinem Falle liegt die Entschädigung schon hinter Dir: ein Leben voll rührender MutterSorge. Ausserdem ist es denkbar, dass Du mir hier noch von Nutzen sein kannst. Die Polizei verbietet uns zum Beispiel, das Kind allein zu Hause zu lassen,

weil es hier viel brennt und viele Verbrechen passieren.Du könntest das Kino einmal die Woche bewachen,so dass wir uns keinen Wächter zu nehmen brauchen,der sehr viel Geld kostet.Einmal die Woche könntest Du uns alle zum Essen einladen, d.h. für uns kochen,und das wäre wieder eine Arbeitsersparnis und damit vielleicht auch ein Verdienst für uns.Auch diesen oder jenen Gang, diese oder jene Flickarbeit könntest Du für uns verrichten.Zeit ist hier Geld.Ich habe oft kaum die Zeit, aufs Klo zu gehen, und Eva geht es genau so. Man kann fast unbegrenzt verdienen, wenn man nur die Zeit dazu hat.

Neben solchen materieller Kompensationen gibt es aber eine, die man nicht in Nutzen ausdrücken kann.Ich glaube, dass es für uns alle sehr schön wäre, wenn wir uns regelmässig sehen würden.Vor allem müsste es für Dich eine Freude sein, die den Verlust anderer Annehmlichkeiten aufwiegt.Es schadet dabei garnichts dass man sich auch mal zankt. Das gehört zur Familie.Und besonders zur Familie Hirsch.

Soviel zur "Belastung". Dass Deine Einwanderung noch verschiedene andere Seiten hat, darf nicht übersehen werden.Lass mich zunächst die Schattenseiten aufzählen. Wunder sind immer möglich, aber ich glaube nicht, dass Du hier so wohnen kannst wie drüben. Wohnungen sind nicht nur knapp, sondern auch teuer.Wir zahlen 60 Dollars monatlich. Wenn Du Dir ein Geschäft aufbaust, kannst Du Dir eine solche Wohnung leisten,wie wir sie haben. Sie ist geräumiger und komfortabeler als Deine Wohnung, aber nicht so hell und hat keine so gute Verbindung. Und nur die Möbel gehören dazu, die hier zu jeder Wohnung gehören: Küchenschränke, eingebaute Kleiderschränke, Eisschrank und Gasofen. Für den Anfang müsstest Du Dich mit einem möblierten Zimmer zufrieden geben, und wenn wir das nicht gleich finden können, hättest Du vorübergehend bei uns zu wohnen, was ungefähr so ist, als wenn ich bei Dir wohne.(Und im ganzen vier Personen waren) Einen kleinen Handel könntest Du wohl auch hier anfangen, aber die Bedingungen sind ganz anders und es würde mehrere Monate dauern, bist Du überhaupt etwas beginnen kannst.Ferner würdest Du natürlich Deine Kunden und Freunde verlieren und es würde ebenfalls eine ziemliche Zeit dauern, bis Du Dir einen neuen Kreis beschaffen könntest. Ausserdem sind die Menschen hier etwas andere als in Europa. Die meisten Emigranten haben sich amerikanisiert. Etwas ist natürlich auch auf uns abgefärbt, aber wir sind doch der europäischen Kultur näher geblieben als die meisten, die wir kennen.Es gibt hier weniger Parks als in London,obwohl es einen See gibt und auch manches Grüne.Die Strassen sind schmutziger als dort,der durchschnittliche Geschmack ist kaffrig,die Qualität des Essens lässt auch zu wünschen übrig,das örtliche Radio ist sehr schlecht und von einigen Ausnahmen abgesehen, ist die Stadt so hässlich wie das Ruhrgebiet, ohne eine so schöne Ausflugsgegend zu haben. Mit einem Auto kann man zwar an viele schöne Punkte kommen,und auch mit Autobussen und Zügen kann man schöne Reisen machen, doch hat unser Geld meistens nicht dafür gereicht.Du würdest Dich also hier in anfangs vielleicht nicht wohl fühlen, zumal Du kein Englisch sprichst, und schon garnicht Amerikanisch.

Auf der anderen Seite sehe ich Vorteile. Meine Zeilen mögen Dir wohl ein kleines Kapitel zur Verfügung stellen. Damit könntest Du Dich vielleicht selbstständig machen, solange Du arbeiten kannst. Später könnten wir vielleicht ein [illegible] planen, eventuell geschäftlich tätig zu sein. Selber kann eine Familie hier sehr billig wirtschaften, weil es fast alles in Hülle und Fülle gibt.Wenn man nur Zeit hat, in den billigen Geschäften herumzugehen, findet man recht billige Sachen.Verdienst, freilich auch Steuern, ist sehr viel. Ich habe jetzt [illegible] Dollars, die im ganzen 415 Dollar betragen, steuerfrei.D.h. eben, dass ich einen Haufen

Geld verdient habe.Und ich bin kein guter Geschäftsmann.Viel Kleidung brauchst Du Dir sicher nicht zu kaufen.Va ist mir schrecklich wenig ausgekommen. Geheizt wird hier soviel, dass man immer im Hemd geht. Krankenpflege würde u.U. die Versicherung, wenn nötig, besorgen.Jedenfalls gibt es hier gute Ärzte.Das Waschen ist auch kein Problem, wir haben jetzt sogar eine Waschmaschine im Keller.Du könntest hier eine deutschsprachige Zeitung halten und würdest genug deutsche Emigranten zum Plaudern finden.Es gibt hier sicher vielmehr Deutsche als in London.

Wie Dir das hiesige Klima bekommen würde, kann ich nicht beurteilen. Frage Deinen Arzt.Sage ihm, wenn er es nicht weiss, dass der Feuchtigkeitsgehalt der Luft hier häufig 75 bis 90 % ist. Die Temperaturen wechseln hier sehr schnell.Diesen Sommer war es so heiss, dass mehrere Bekannte von uns halb tot waren.Es gibt Nächte, in denen man einfach nicht im Hause bleiben kann.Manchmal gibt es noch dazu Mücken.Im Winter weht zuweilen eine so eiskalte Luft, dass Du meines Erachtens dabei nicht ausgehen könntest.Aber das sind immer vorübergehende Übelstände, denen man sich anpasst.Die Luft ist weiter sehr schmutzig wegen der hier gebrauchten Kohle.Jeden zweiten Tag muss man frische Wäsche anziehen.Aber wie man das alles nimmt, ist persönlich so verschieden, dass ich darüber keine bestimmteren Angaben machen kann.

Ich habe hier eine gute Anstellung, die ich weiter ausbauen werde, sofern es keine Katastrophe gibt, die uns alle verschlingt.Da ich der Hauptverdiener und, wenn Du hierher ziehst, der Familienvorstand bin, so ist das die Hauptsache.

Ich hoffe, mit diesem Schreiben, dass ich trotz grosser Erschöpfung in sofortiger Beantwortung Deines Briefes Du am Abend diktiere, alle Fragen geklärt sind.Wenn Du noch irgend etwas auf dem Herzen hast, schreibe es mir.Lasse mich wissen, was Du machen willst, denn ich muss disponieren. Du kannst natürlich auf gut Glück noch eine Weile dort leben und wenn Du es leid bist, zu Besuch oder für dauernd hierherkommen.Es spielen dabei so viele unbekannte Grössen mit, dass es in jedem Falle ein Risiko bleibt.Du darfst diesen Brief jedem zeigen, der ein Interesse an Dir hat.

Zum Schluss möchte ich noch bemerken, dass es auch ohne Geburtsschein gehen wird.Es hat mich gefreut,von Frl.Bauermann zu hören. Für die andern Brief hatte ich leider noch keine Zeit. Ich habe so viel zu tun, dass ich jetzt, um halb elf, noch einmal von Hause fort muss.

Mit herzlichen Grüssen von uns allen

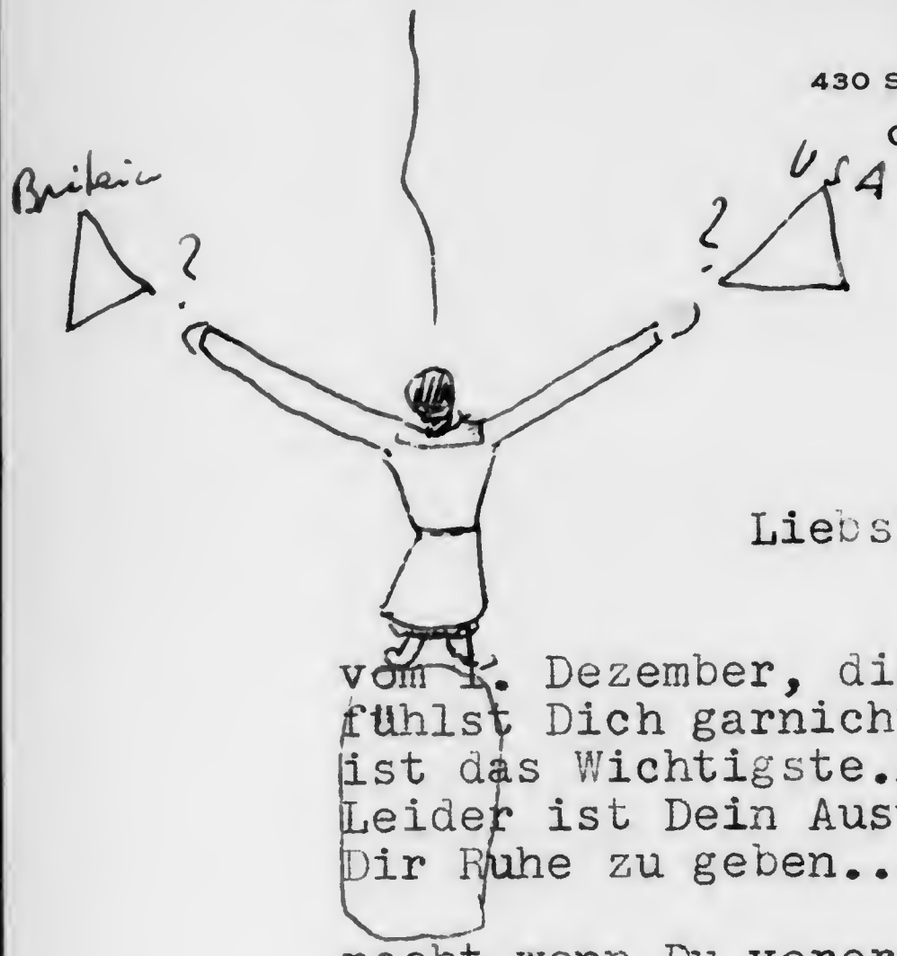
Dein Sohn Helmut

P.S. Die Mappe ist bisher noch nicht angekommen.

Helmut Hirsch

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580



den 7.Dezember 1947

Liebste Mutter!

Vielen Dank für Deine Zeilen vom 1. Dezember, die gestern hier eintrafen. Also Du fühlst Dich garnicht wohl! Ruhe,Ruhe,und nochmals Ruhe ist das Wichtigste.An Schlafmittel glaube ich auch nicht. Leider ist Dein Auswanderungsproblem nicht dazu angetan, Dir Ruhe zu geben...

Selbstverständlich ist es uns recht,wenn Du vorerst nur zu Besuch kommen willst,um die Verhältnisse selbst an Ort und Stelle zu prüfen.Du könntest zum Beispiel vom Juni bis zum August drei Sommermonate mit uns verbringen. Muss ich noch einmal sagen,dass wir für Kost und Logis aufkommen und Du Dir also über die Geldmittel keine Sorgen zu machen brauchst? Natürlich musst Du Dir über die Unterschiede zwischen Auswanderung und Besuch klar sein. Wenn Du mit einem Besuchervisum kommst,so kannst Du,falls es Dir hier gefällt,nicht einfach bleiben.Du musst ins Ausland zurück und von dort einwandern.Viele fahren nach Canada,aber dort hättest Du vielleicht keine Hilfe auf dem Konsulat,obwohl überall Deutsch gesprochen wird.Jedenfalls müsstest Du eine Reise machen, die unnötig ist,wenn Du als Einwanderer kommst. Solltest Du nach England zurück müssen,um Deine dortigen Verhältnisse zu regeln,so würden die Reise nach England zurück und die neue Reise hierher zusammen ungefähr soviel kosten wie Du hier bei sehr bescheidenen Ansprüchen in einem Jahre brauchen würdest.Die Frage ist also,wie sich Deine Vermögenslage zu diesen beiden Möglichkeiten --Besuch und Einwanderung--verhält.* Ferner bitte ich zu bedenken, dass eine Eingewöhnung und der Aufbau einer neuen Existenz je schwerer werden wird, je älter Du bist. Der Anfang ist schwer,nachher läuft der Karren beinahe von selbst.Das weisst Du ja aus England. Andererseits finde ich es sehr

* In irgend einer Form wird Dir Dein Vermögen immer helfen.

vernünftig,wenn Du ein Rückreisevisum hättest und eine Wohnung, in die Du zurückgehen könntest,wenn Dir hier,sagen wir, das Klima nicht zusagt.Auch das Letztere ist aber keine so einfache Sache.Es kann diesen Sommer warm sein und nächstes Jahr glühend. Im allgemeinen ist die erste Zeit am schlimmsten,aber manchen bekommt das Klima gerade auf die Dauer nicht. Ich wünschte,ich könnte es Dir einfacher machen,aber das steht nicht in meiner Macht.

Juni bis August sind gute Monate,weil die Überfahrt Anfang Juni und Anfang September am besten sein dürfte.Weiter passte der Sommer am besten,weil Ihr dann viel draussen sein könnt. Vergiss nicht,dass die Wohnungsverhältnisse besonders für einen solchen kurzen Besuch am schwierigsten sind,weil es Monate dauern kann,bis man eine passende Wohnung findet.Du müsstest mit irgend einem möblierten Zimmer vorlieb nehmen und im Notfalle bei uns wohnen.Im Sommer aber kann man meistens an den Strand gehen .Der Strand in der Nähe unserer Wohnung ist schattenlos und sehr überfüllt,doch Eva ist es gut genug,während ich immer nach Schatten suche.Vielleicht könnten wir auch unsere Wohnung wieder vermieten und irgendwo draussen ein kleines Hüttchen mieten,das nahe genug liegt,dass ich jeden Abend nach Hause kommen kann. In diesem Falle würdet Ihr bescheidener untergebracht als in der Stadt,aber Ihr hättet mehr Luft.Arbeiten werde ich diesen Sommer sowieso und damit genug verdienen,um ein Hüttchen mieten zu können. Es ist schliesslich auch möglich,dass ich den Sommer über woanders lehre.Du würdest einfach mitziehen, nicht? Entscheide nur,wie Du es für richtig hältst und rechne auf unsere Ergebenheit und meine Fähigkeit,genug Geld zu verdienen.

Dein Paket kam gestern auch an.Besten Dank! Schicke die Sachen,die Du abgeben kannst,an Maria.Frau Maria Plumans, Corneliusstrasse 12,Cologne,Germany,British Zone.Es geht ihr nicht gut. Sie leidet unter zu hohem Blutdruck.

Helmchen geht es gut.Er kann schon unsere Namen auf der Maschine ohne Hilfe schreiben!! Sein Deutsch müsstest Du hören. "Ich bin doch nicht Dein Diener," sagte er heute zu mir,als ich ihn bat,mir die Sandalen zu bringen.Auch sein Englisch ist gut. Er tanzt jetzt jede Woche unter Anleitung einer erstklassigen Lehrerin.Wir wollen ihn auch im Kindergarten anmelden.Eva näht gerade Pyjamas für den jungen Herrn.Ich habe mir meine Weihnachtsgeschenke selbst gekauft,u.a. einen grauen Anzug.Wir freuen uns auf das Fest. Eva geht morgen mit dem Kinde zu einer deutschen Weihnachtsfeier und Mittwoch gehen wir alle zusammen zu einer.

Alles Gute! Innige Grüsse und Küsse Dein treuer Sohn
Helmut

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 21. Dezember 1947

Liebste Mutter!

Ich schreibe Dir dies bei dem aus New York zu uns kommenden Klängen von "Figaros Hochzeit." Wie hätte Vater sich mit solch einem herrlichen Konzert gefreut! Du wirst gewiss viel an ihn denken während dieses Weihnachtsfestes, das zugleich sein Geburtstag ist. Natürlich musst Du Dich besonders einsam fühlen, wenn alle mit ihrer Familie zusammen feiern. Ich hoffe aber, dass Du an das Kommende Jahr denken wirst, wo Du bei uns sein wirst - wie ich annehme für immer. Hast Du Dir schon Dein Visum gesichert? Bille berichte mir doch laufend über alle wichtigen Schritte.

Das Einzige was ich Dir zu den Feiertagen schicken kann sind meine soeben erschienenen Gedichte. Bitte teile mir gleich mit wann sie angekommen sind. Wenn sie nicht pünktlich anlangen -- bei Dir oder bei den anderen englischen Bestellern -- muss ich reklamieren.

Die beiden unbezahlten Bestellungen habe ich vorläufig nicht beliefern lassen. Wenn Du Wert darauf legst kann ich sie nachliefern, d. h. zähle hier dafür, und Du ziehst dann dort das Geld dafür ein. Bitte schreibe mir auch über diesen Punkt. Bevor ich Euch die Feder absetze, wünsche ich Dir noch uns allen Gute d. h. hauptsächlich Gesundheit und Ankunft

Dein treuer Sohn
Helmut

Liebe Mütter!

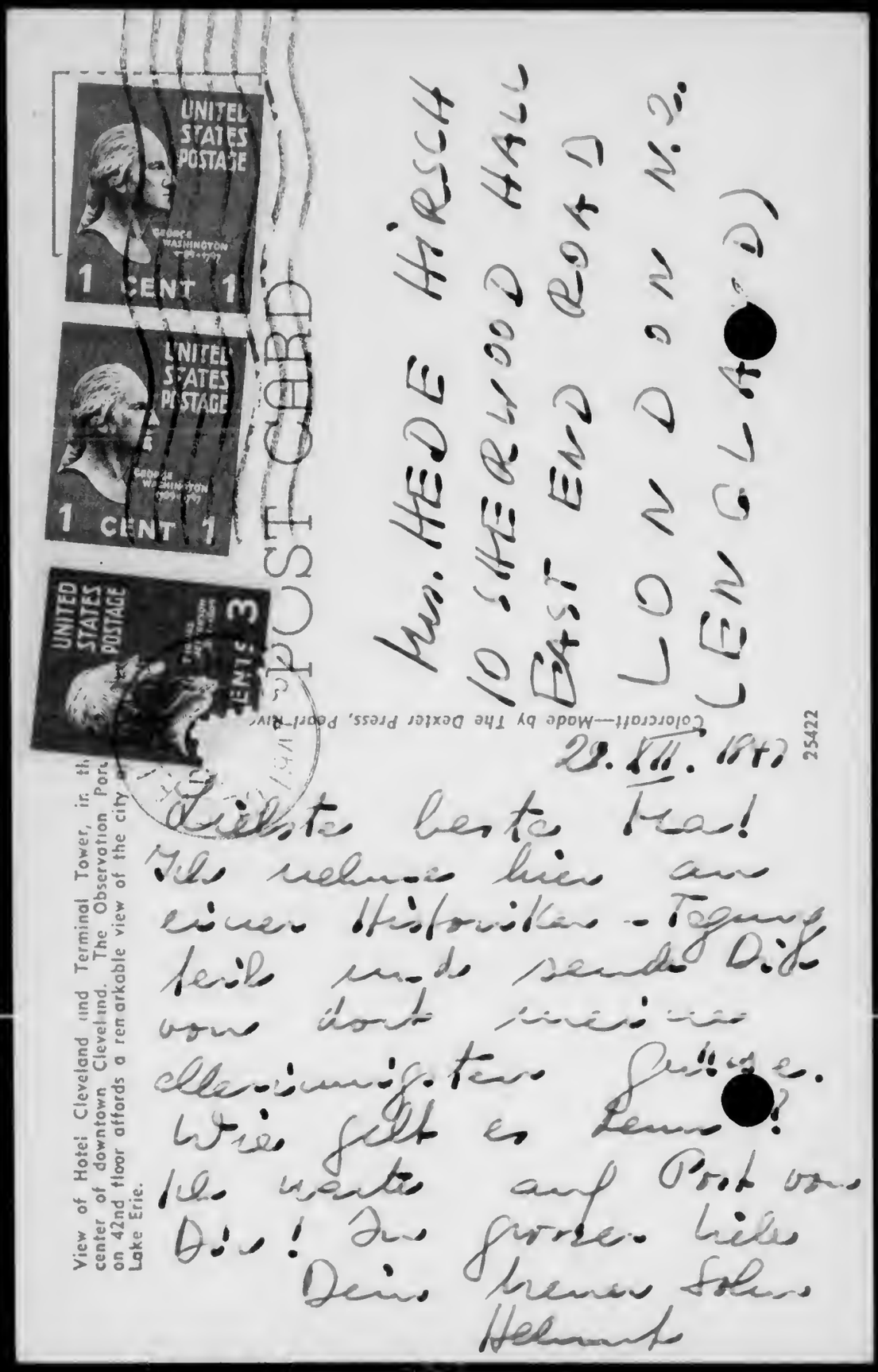
vielen schönen + herzlichen Dank für Dein wertvolles Weihnachtsgeschenk! Ich habe mich sehr damit gefreut. Drei Tücher + 2 P. Strümpfe. Wir versuchen ein wollenes Bäumchen zu machen + auch sonst etwas mehr von der alten gewohnten Tradition in unser diesjähriges Fest zu bringen. Ganz wird es uns dort nicht gelingen es liegt eben ein grosser Teich dazwischen. Heute haben wir Spekulatius gebacken. Unserem Kleinen haben wir einen Zug mit Schienen + zum Aufziehen gekauft. Dazu ein paar Kleine, aus England importierte Spielfahrzeuge, wie Autos etc. Helmut kaufte sich einen neuen grauen Anzug. Ich wurde mit meinem Geschenk auf den Weihnachtsmarkt! Alles Liebe + Gute zum neuen Jahr!

Deine Kinder

Weiter bitte ich Euch,uns bald viel Erfolgreiches mitzuteilen,Helmut wartet sehnlichst darauf.
Zum neuen Jahre wünsche ich Euch alles,alles Gute.Eine gute Gesundheit.
Ein Prosit uns,der Menschheit und der Sache der Freiheit und des Friedens!

In Liebe Eure Eva

Eva


UNITED STATES POSTAGE
GEORGE WASHINGTON
1 CENT 1
UNITED STATES POSTAGE
GEORGE WASHINGTON
1 CENT 1
UNITED STATES POSTAGE
3 CENTS
POST CARD
Mrs. HEDE HIRSCH
10 SHERWOOD HALL
EAST END ROAD
LONDON N.2.
(ENGLAND)
Colorcraft—Made by The Dexter Press, Pearl River
25422
View of Hotel Cleveland and Terminal Tower, in the center of downtown Cleveland. The Observation Porch on 42nd floor affords a remarkable view of the city and Lake Erie.
29. XII. 1947
Liebste beste Frau!
Ich nehme hier an
einer Historiker-Tagung
teil und sende Dir
von dort meine
allerinnigsten Grüße.
Wie gilt es denn?
Ich warte auf Post von
Dir! In großer Liebe
Dein treuer Sohn
Helmut

ROOSEVELT
COLLEGE
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 16. Januar 1948

Liebste Mutter!

Mit grosser Besorgnis lese ich in Deinem Schreiben vom 8. dieses Monats,dass Du mit einer Krampfaderentzündung zu Bett liegen musst, und ich kann nur hoffen, dass Du inzwischen wieder auf bist. Wie wichtig es ist, in so einer Lage etwas Pflege zu haben, kann ich mir nur allzu gut vorstellen. Ein Glück dass Deine Nachbarn -- ich bekam Eure gemeinsame Karte -- wenigstens nett sind und etwas für Dich sorgen. Bitte schreibe uns ausführlichst, wie es Dir jetzt geht und was der Arzt sagt.

Es freut mich dagegen,dass Du nun Schritte zu Deiner Auswanderung unternehmen wirst. Gleich nach dem Visum muss die Belegung der Schiffskarte kommen,damit Du Anfang Juni abfahren kannst.Welche Linie Du nimmst,spielt keine Rolle.Auf einige Pfunde darf es dabei nicht ankommen. Die Plätze in der Touristenklasse der grossen Schiffe "Queen Elizabeth" and "Queen Mary" sind nicht besonders gut,da Du dort nur wenig Raum für Dich zum Spazierengehen hast. Besser ist wohl die Billigste Kkasse der "America" von der US Line,weil der Amerikaner mehr an den "kleinen Leuten" interessiert ist als der reiche Engländer.Wahrscheinlich sind diese Schiffe aber für die billigste Klasse ausverkauft auf ein Jahr oder so. Die gewöhnlichen Schiffe der US Linie sind klein, fahren länger und bieten keinen Luxus. Dafür aber kann man auf dem ganzen Schiffe herumklettern,das heisst ,hat mehr Bewegungsfreiheit.(Das bedeutet viel, wenn alles seekrank ist, verstehst Du?) Es gibt auch noch viele andere Linien.Lasse Dich nur richtig von einem Reisebüro beraten.

Sobald wir wissen,mit welchem Schiffe Du ankommst, können wir an die Raumfrage herangehen. Es wird nicht leicht sein, einen Raum im Hause zu finden,weil diese Art Wohnungen winzig sind,und die meisten keine Untermieter nehmen können.Doch gibt es Ausnahmen,und jedenfalls wird es wohl möglich sein, etwas in der Nähe zu finden,sodas wir uns leicht um Dich bekümmern können. Nur keine Angst! Wie ich Dir neulich schrieb,steht es noch garnicht fest,ob wir diesen Sommer in Chicago bleiben werden. Dementsprechend wird die Wohnungsfrage sich ändern. Gerade gestern erhielt ich die Aufforderung von der Schule bei New York,mich um die Stelle dort zu bemühen,von der ich sprach. Ich werde noch heute abend dorthin schreiben und nochmals anfragen --denn darüber habe ich schon mit den Leuten gesprochen --wie es mit der Wohnung steht.Eventuell kaufe ich ein kleines Haus in der Umgegend der Schule auf Abzahlung.

Heute morgen wurde ich für eine andere Schule von meiner Universität empfohlen.Meine Universität bekümmert sich nämlich,solange ich will, um Stellenvermittlung. Diesmal war es ein gutbezahlter Posten als Museumsverwalter in Chicago. Nächste Woche werde ich wissen, welche Chancen ich dafür habe.

Die Papiere trafen richtig hier ein. Sobald Du mir die Adressen der Verwandten gibst, werde ich die restlichen Kopien an sie mit einem Durchschlage meines geplanten Briefes absenden. Bisher habe ich noch nichts unternommen,da ich zunächst an meine Regierung geschrieben hatte. Diese teilt mir aber jetzt mit,dass vorläufig garnichts zu erwarten sei.Damit entfällt einstweilen jede Hoffnung auf Entschädigung seitens der Regierung. Ich denke, ich werde die Sachen an Herrn Cohnen schicken, der sich wohl sehr anständig verhalten hat.Ich werde mich bereiterklären,seinem Anwalt etwas zu bezahlen in Form von Lebensmitteln. Für Gratisleistungen bin ich nicht,da es unfair und unpraktisch ist.Auch Prozente sind keine gute Basis.Anwaltsgebühren sind sofort fällig .Ich werde Dir auch einen Durchschlag dieses Briefes zugehen lassen.

Es war erfreulich zu hören,dass die Gedichte gefallen. Hier werden sie auch sehr gelobt. Von Verdienst ist aber keine Rede. Bisher kostet mich die Sache $ 350.- Aber das ist nicht die Hauptsache. Eine deutsche Zeitschrift hat kürzlich einen Artikel von mir gebracht,und ein weiterer ist von einer anderen Zeitschrift in Deutschland angenommen worden.Das Geschäft blüht also. Leider hast Du recht,wenn Du voraussieht,dass erst Klein-Helmut all das Geld erben wird, das wir uns erträumen.Schnell geht nichts,und schon garnicht soetwas. Ich denke aber,wenn Helmchen lernt, saubere Hände zu haben,das Maul zu halten,wenn es sich gehört, und zu reden,wenn es angebracht ist,und wenn er ein Handwerk versteht -- sagen wir Werkzeugmacher -- womit man sich immer ernähren kann,so braucht er keinen Reichtum. Der J„nge macht sich sehr nett. Er hat gestern zum erstenmal eine englische telephonische Bestellung richtig angenommen. Eva war im Keller am Waschen.Später räumte er die ganze Wohnung auf. Er spielt auch sehr schön mit den von Eva für ihn genähten Tierkleidern.Die Tiere haben auch ein Bettchen bekommen.Jeden Morgen muss ich ihm Geschichten erzählen,während ich brause. Heute war's Odysseus. Heraus konnte er --der Junge--in den letzten Tagen nicht,da es hier 30-40 Grad Kälte ist !!! (Englisches Mass:minus 10). Man denkt,die Ohren frieren einem ab. Drinnen aber ist's schön heiss. Ich sitze in Hemdsärmeln an der Maschine.

Eva bäckt grade.Wir haben Sonntag Kollegen von mir zu Besuch. Sie hat leider nur <u>eine</u> Kuchenform und muss eine Glasschüssel hinzunehmen. Ob es damit gerät? Ich habe mit grosser Freude gelesen, wie Deine Freunde für Deine Ernährung sorgen. Bitte danke ihnen in meinem Namen recht herzlich für diese edle Gesinnung. Ich freue mich schon auf die Zeit,wo wir Dich hier auch verwöhnen dürfen.

Anbei zwei Bilder, die ich für Dich machen liess.Auch wir haben Abzüge davon. Lasse Dir die Sachen vielleicht einrahmen mit einem weissen Grunde rund herum. Es macht viel aus und ist eine schöne Erinnerung,nicht?

Und jetzt: recht gute Besserung! In grosser Liebe und Sorge

Dein

Helmut

Helmut Hirsch
Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

January 28,1948

TELEPHONE
WABASH 3580

Meine liebe Mutter!

Dein lieber Brief vom 19. Januar erreichte uns vor wenigen Tagen. Gut,dass Du Dich wieder besser fühlst! Weniger erfreut hat uns die Nachricht, dass die Rationen wieder gekürzt wordensind, was nicht allein eine Verschlechterung in der Ernährung, sondern auch im Geschäft für Dich bedeutet. Es wird wirklich Zeit, an die Auswanderung zu denken,nicht? Herrn Caros Unterschrift ist eine reine Formalität,nach der kein Hahn krähen wird. Jeder bei Dir im Hause hätte sie geben können. Na, nun ist das ja wohl erledigt.

Von der New Yorker Stelle habe ich noch nicht wieder gehört. Alles dauert seine Zeit,und im allgemeinen kommen die besten Angebote in letzter Minute.Frau Magda Stern hat ganz recht: Amerika ist ein ganz anderes Land, und es wird lange dauern,bis Du Dich daran gewöhnen wirst.Haushaltführen ist kein Problem,wenn man das nötige Kleingeld hat. Das aber,obwohl jeder etwas verdienen kann, ist nicht leicht zu haben,denn die meisten werden unterbezahlt.Eva hat sich hier zu einer Spezialistin im Einkaufen entwickelt,und Du würdest es ebensogut machen,aber für andere ist es garnicht so einfach, herumzugehen und das Billigste einzukaufen,das heisst, das Billige,das zugleich gut ist. Manchmal essen wir gefrorene Pfirsiche,manchmal rote Grütze,manchmal Schokoladenpudding; heute ist frisches Obst vorteilhafter,morgen Büchsenobst.In England gibt es wenig,aber die Rationen haben feste Preise;hier gibt es alles,aber die Preise sind sehr verschieden.Du wirst es ja sehen. Im Anfang wird Dir der Preisunterschied verschwindend klein vorkommen,ein paar "Pfennige" wirst Du sagen,aber diese summieren sich. Andere Schwierigkeiten erwachsen manchmal aus dem Verkehr mit den Nachbarn.Unsere eigene Nachbarin, Frau "Osterreicher, eine feingebildete Dame aus Deutschland, die sich öfters des Jungen annimmt, hat zu Beispiel mit den Leuten unter ihrer Wohnung dauernd Krach.Sie kann keinen Fuss bewegen,ohne dass der Kerl heraufkommt und sie anschreit.Er möchte sie herausekeln,glauben wir. Natürlich ist die alte Dame nicht in der Lage, entsprechend zurückzuschlagen.Dazu reicht ihr Englisch nicht. Wir haben in dieser Beziehung Glück,aber Klein-Helmut hat auch seine Feinde,mit denen er sich sofort schlägt. Und Erwachsene

dürfen hier nicht in solche Kämpfe eingreifen.Trennen kann man die Kinder auch nicht.Gestern sah ich auf der Strasse einen dicken Jungen (in Begleitung seiner Mama) einen kleinen verboxen. Ich schimpfte:"Such Dir einen Grossen aus zum Verhauen!"Darauf seine Mutter:"Er ist mit Schnee beworfen worden."Da mach mal was! Vor allem ist aber die Zeitfrage das Schlimmste.Gestern morgen war ich um 9Uhr früh in der Schule (3/4 Std. Fahrt), arbeitete bis fünf ohne grössere Pause durch,kam nach Hause,ass und arbeitete dann bis 11 oder so weiter. Heute ist es wieder so. Da bleibt einem wirklich keine Zeit für Briefe an Kousinen, liebe Mutter!Dir noch um viertelvorelf zu schreiben, ist eine angenehme Pflicht,aber sonst bin ich so mit Lesen und Schreiben ausgefüllt --und Eva genau so-- dass es einfach zu solchem Luxus nicht mehr ausreicht.

In dem Montag beginnenden Semester werde ich mich nebenbei mit der Fertigstellung eines Buches befassen, das soeben von einem Hamburger Verleger zur Veröffentlichung angenommen wurde.Es handelt sich um meine bereits veröffentlichten oder geschriebenen Aufsätze über die Arbeiterbewegung ,die ich in den letzten zehn Jahren geschrieben habe. Wie würde der alte Herr sich mit diesem Buche gefreut haben,wenn ich auch in der politischen Linie sehr von ihm abweiche! Dann habe ich andere Artikel zu schreiben,die schon bestellt sind.Ferner spreche ich demnächst im Rundfunk. Ich höre Dich sagen:"Muss das alles sein,schone Dich,etc."Ja, ich denke auch daran,aber ich muss jetzt dafür arbeiten, eine bessere Stellung zu bekommen, die uns alle in den nächsten 25 Jahren ernähren wird.

Apropos ernähren.Eva wird Dir in einigen Tagen ein Päkchen zugehen lassen.Auch den Kölnern werden wir bald wieder etwas senden.Wir erhielten heute einen sehr beunruhigenden Brief aus Köln von Maria. Nähere Angaben fehlen noch.Es freut uns,dass es Lotte besser geht;sonst würde sie Dich ja nicht einladen. Von Frl.Sauermann bekam ich ein Schreiben,aus dem hervorgeht,dass sie <u>nicht</u> für uns eintreten wird.Ich werde ihr gehörig die Meinung sagen.Die Dokumente gingen an Cohnen ab. Sein Anwalt wird uns am besten vertreten,glaube ich.

Unserem Kinde geht es im Augenblick nicht sehr gut:Asthma! Eben hat er sich im Bett übergeben. Dabei ist er rührend lieb. Ich scherzte,dass ich als Doktor ihn heilen werde."Dazu musst Du aber erst noch viel lernen,"sagte er."Du musst lernen,wo die Tränenlöcher sind."(Das beschäftigte ihn:wo kommen die Tränen her?)Eva musste alle Bettwäsche frischmachen.Arbeit! Wir hoffen, es wird bald wieder besser.Samstag ist er nämlich eingeladen und Sonntag auch.(Sonntag von Friedchen).

Mit tausend Grüssen und Küssen Dein treuer Sohn

Helmut

Dr.phil.Helmut Hirsch,Assistant Professor

Box 9697
3765
Mr. Drake

den 1. Februar 1943

Frau Hede Hirsch
10 Sherwood Hall
East End Road
London N.2.

Liebste Mutter!

Heute schreibe ich Dir nur wegen einer bestimmten Sache. Mein Freund und Kollege Professor Drake, der nicht nur ein bekannter Autor, sondern auch ein reizender Mensch ist, fährt nächste Woche nach Frankreich und England, um dort Forschungen anzustellen. Seine Reise ist genau wie meine im vergangenen Jahre durch ein Stipendium möglich gemacht worden. Professor Drake wird etwa zwei Wochen in London bleiben,um dort im British Museum zu arbeiten. Ich hoffe, dass es Dir möglich sein wird, ihm während dieser Zeit ein Zimmer zu vermieten. Mein Kollege möchte am liebsten, dass Du ihm Frühstück machst,während er sich das Abendbrot selbst in der Küche bereiten möchte. Geschirr spülen Amerikaner sich selbst. Natürlich wird er auch etwas an Lebensmitteln mitbringen und geschickt bekommen,sodass Du keine Belastung in dieser Beziehung haben würdest. Selbstverständlich musst Du aber nicht nur für das Zimmer,sondern auch für das Frühstück einen angemessenen Preis rechnen. Sei weder zu teuer,noch zu billig: berechne,was Du haben musst.Professor Drake würde ein angenehmer Gast sein, da er wenig zu Hause ist. Leider spricht er kein Deutsch, und so muss ich ihm diesen Brief (dessen Kopie ich ihm mitgeben werde) übersetzen. Sollte es Dir wider Erwarten nicht möglich sein, meinem Wunsche zu entsprechen, so würde ich Dich dringend bitten, Deine Freunde der Reihe nach anzurufen,um Professor Drake gut unterzubringen. Ich würde mich auch freuen,wenn die reizenden Leute,bei

denen wir einmal im Garten einen Reisebericht über die russische Zone hörten (Er ist Mediziner, ich vergass den Namen) einmal eine Gesellschaft für diesen interessanten Gast geben.

Ohne weitere Nachrichten für heute -- ich schrieb Dir ja ausführlich vor zwei Tagen -- bin ich mit herzlichstem Dank im voraus und innigen Küssen

Dein getreuer Sohn

Chicago, den 5. Februar 1948

Liebe Mutter,

vielen Dank für Deinen lieben Brief vom 25. 1.Helmut kommt erst heute abend gegen 1o Uhr nach Hause, so habe ich ein bischen Zeit, um Dir Deine verschiedenen Fragen zu beantworten.Der Kleine und ich haben bis eben in der Waschküche gewaschen.Jetzt liegt er im Bettchen und schläft schon.

Zu der Steppdecke.Natürlich haben wir die Decke bisher noch nicht machen lassen, weil wir noch kein Geld hatten.Im Augenblick benutzen wir sie so, wie wir sie mitgebracht haben.Ich habe auch nicht vor, sie machen zu lassen, sondern möchte das Geld sparen und selbst Stoff kaufen und dann eine Hülle nähen.Natürlich wird sie nicht so schön werden, doch das macht nichts,denn die Wärme wird sie doch spenden. Eine neue kostet hier 2O Dollar.Natürlich die Billigste. Vielleicht wäre es möglich, die Daunen mitzubringen und dann könnte ich sie vielleicht später für das Kind gebrauchen.Wenn ich sie selbst überziehe, wie ich das vorhabe. Sollte es allerdings zu schwer zu verpacken sein, so musst Du sie halt dalassen.Für den Haushalt würde ich alles mitbringen, da wir ja nicht wissen, was wird, und was man hier nicht neu anzuschaffen braucht, ist immer angenehm.Was Du dagegen drüben gut verkaufen kannst, tue.Ein paar von den schönen Sachen mitzubringen wäre nicht falsch,um unsere diversen Wohnungen damit zu verschönern.Wir haben ja absolut nichts.So wären auch ein paar schöne Brücken willkommen, weil wir ausser einem schäbigen Bettvorleger keinen ₹ Teppich haben.An Wolldecken benötigen wir für uns persönlich nichts, wenn Du also mehr hast, als Du gebrauchen kannst, so kannst Du solche auch loswerden.Die Möbel wirst Du wohl verkaufen müssen, da solche zu teuer sind und auch zuviel Ballast ist. Dagegen würde ich den Staubsauger nicht verkaufen, den hattest Du doch gerade neu gekauft, nichtwahr? Ich habe keinen und möchte schon lange einen haben, doch die kosten hier 75 Dollar, d.h. unerschwinglich. Wie steht es allerdings mit der Voltstärke, ist sie diegleiche?(120 Volt)
Wenn Du besonders wertvolle zerbrechliche Gegenstände mitbringst, könntest Du solche nicht in Dein Handgepäck tun, um sie sicherer rüberzukriegen?

Morgen geht ein kleines Päckchen an Dich ab,2 Pf. Käse, 1 Fleisch und eine Dose Pflaumen.Die Seife müssen wir etwas später schikken, da ich es nicht zusammen tun kann.
Sonntag sind wir bei Friedchen Krieger eingeladen.Sie ist seit vorigen September mit ihren beiden Kindern hier.
Gesundheitlich geht es mir einigermassen.Seit Wochen machen mir meine Arme zu schaffen.Schmerzen im Elbogengelenk.Doch was soll man machen, man muss eben alles nehmen wie es kommt. Dem Kleinen geht es wieder besser, er hatte etwas unter Asthma zu leiden in der letzten Woche. Gestern nähte ich ihm eine Hose aus einer alten von seinem Pappa.Seine neuesten Beschäftigungen sind: Bügeln von Pappas Taschentüchern, mit einem richtigen heissen Eisen.Fussleisten in der ganzen Wohnung abstauben.

Küchenboden schrubben, Küchenschränke ausräumen, saubermachen und die Sachen wieder einräumen. Das macht ihm alles grosse Freude. Da er ja nicht so viel draussen sein kann, muss man ihn ja auf irgend eine Art beschäftigen. Da interessiert ihn eben das, was ich mache, am meisten.

Grüsse Frau Bleigth schön von uns und sage ihr, dass ich ihr für die kommenden Monate alles Gute wünsche,. Sie hat schon die richtige Pflege, dann ist das nicht mehr so schlimm mit dem Alter wie in früheren Jahren.

Dir ebenfalls die herzlichsten Grusse von Deiner Erna

Auch von mir innigste Grüsse. Lass mich hinzufügen, dass Tante Frieda zum Verkaufen aller Sachen rät und "Nur Geld mitbringen!" ruft. Ist der englische Pfund mitt abgerundet wird, weiss kein Mensch und wie es mit dem Transfer steht weiss man auch nicht. Ich persönlich würde das meiste in wirkliche praktische Dinge verwandeln die Du auf jeden Fall gebrauchst wie gute Schuhe (falls Du sie kriegst.) Das Radio würde ich behalten wenn es für 120 Volt ist. Von Büchern bringe nur das Allerbeste und verschenke den Rest.

Es ist bald elf und so schliesse ich nach einem langen Tage, an dem ich mitt nur gelesen und gelebt sondern auch Streikposten gestanden habe. An Radio spreche ich am 14. Februar, aber es ist eine kleine Session. Sobald es wird seine Pakete prompt erhalten.

Dein Junge

P.S. (Konsulatsbrief kam heute an. Pariser Sache!)

den 15. Februar 1948

Liebe Mutter!

Lass mich Dir vielmals danken fur Deinen Brief vom 13. dieses Monats, in dem Du Dich bereit erklärtest, meinen Kollegen Drake zu nehmen. Obwohl Du in Deinem Briefe vom 14. dieses Monats, nichts davon erwähnst, nehme ich an, dass Professor Drake sich bereits mit Dir in Verbindung gesetzt hat. Er ist einer unserer besten Kräfte, wichtiger noch, er ist einer der wenigen Kollegen, die mich offenbar gut leiden können (viele sind gleichgültig oder eifersüchtig oder sonst feindlich gestimmt.) Deshalb bin ich ihm doppelt verpflichtet.

Es tut mir sehr leid, dass Du niemand hast, der Dir die Laufereien etwas abnimmt und Dir mit Rat und Tat bei der Auswanderung zur Seite steht. An und für sich, hast Du es viel leichter als wir, da wir keinen Affidavitgeber hatten, kein Geld für die Fahrt hatten, ewig unter dem Drucke der Angst, verhaftet zu werden, standen, und damals auch kaum Schiffe fuhren. Dennoch schafften wir es. Einen Totenschein zu bekommen ist ganz einfach. Wir mussten seinerzeit das Original bei der Beerdigung abgeben. Eine Kopie wird jederzeit gegen mässige Gebühr ausgestellt. Rufe bei der zuständigen Stelle an, um zuerst herauszubekommen, wann sie offen ist. Dann fahre hin. Jeder kann Dir sagen, wie das Amt heisst . Es liegt, wenn ich mich recht erinnere, nicht weit vom Lebensmittelamt. Der Name ist, glaube ich, Coroner, aber darin kann ich mich irren. Jedenfalls ist es die Stelle, wo man Geburten und Todesfälle registriert. Der Polizist in Deinem Hause wird es genau wissen. Um eine Geburtsurkunde und Standesamturkunde zu kriegen, musst Du die beiliegenden Briefe fertigmachen -- das heisst, das Datum der Geburt und der Eheschliessung einfügen -- und per Luftpost absenden. F.k. Sauermann hat unverschämterweise erklärt, im Falle Resel nichts unternehmen zu wollen. Daher werde ich Ihr nicht schreiben. Später werde ich im Gegenteil etwas gegen sie unternehmen. Sie benimmt sich, wie ein Nazi, finde ich.

Gleichzeitig schreibe an die Stadt Hörde. Wenn beide Stäte Dir keine Urkunde senden können,wird das Konsulat sich vielleicht mit einer Fotokopie meines Familienbuches zufrieden geben. Frage telephonisch an. Hast Du gefragt,ob Dein deutscher Pass ungültig ist? Dann musst Du wahrscheinlich einen englischen Reisepass haben. Wenn Du den alten verloren hast,melde das an und beantrage einen neuen. Die jüdische Beratungsstelle wird Dir schon dazu verhelfen. Wenn Du täglich an diesen Sachen arbeitest und nicht alles nacheinander machst, so wird es schon bis Anfang Juni klappen. Hast Du Dich, wie ich Dir seit langem riet, für einen Schiffsplatz eingetragen? Das ist das Erste. Vielleicht werden sie Dir auf der Schifffahrtslinie sagen,Du müsstest zuerst ein Visum haben.Du kannst aber angeben, das sei eine Frage von wenigen Wochen ,und Du möchtest Dich schon für eine Überfahrt Anfang Juni eintragen. Gibt es keine Schiffsplätze in irgend einer Linie -- es gibt dutzenden von Linien und Cook (Pall Mall)wird Dir sie alle nennen und die Sache für Dich machen -- so musst Du fliegen.

Seit kurzem ist es hier auch wärmer und der Junge spielt heute zum ersten oder zweiten Male auf der Strasse. Er ist munter --zu munter vielleicht. Mir geht es augenblicklich nicht so gut. Ich habe es im Hals. Sobald ich Zeit habe,suche ich unseren Schularzt auf. Wie geht es Dir denn? Bitte schreibe mir immer darüber.

Ohne weiteres für heute,damit dies hier schnell herausgeht,aber mit den herzlichsten Grüssen,auch für den kleinen David

Dein treuer Sohn

Montag, den 29. Februar 1948

Liebste beste Mutter!

Es hat mich sehr gefreut, von Deinen beiden letzten Briefen zu erfahren, dass Du meinen Kollegen Drake bei Dir aufgenommen hast,und das er Dir wie mir gefällt. Ich hoffe, Professor Drake wird mir bald einmal selbst schreiben. Bitte grüsse ihn von mir.

Ebenso freut es mich, aus Deinen Schreiben zu ersehen, dass Deine Auswanderungssache nun endlich ins Fluss kommt. Wie steht es mit den Schiffskarten? Von hier nach England soll alles entverkauft sein. Schlimmstenfalls fliegst Du,nicht? Wie gross das Problem der Auswanderung an sich für Dich ist, begreife ich sehr gut. Ich meine aber,wenn Du Dich einmal entschliessen zu kommen und damit zufrieden bist, dass wir uns auf diese Weise regelmässig sehen können und nicht erwartest, genau das vorzufinden,was Europa bietet oder was man sich etwa erträumen könnte, dann wirst Du es nicht wie jene machen, die aus Europa hierherkommen und nach einem Jahre wieder abreisen.

Ich habe seinen Rat dieser Tage gründlich untersuchen lassen.Es liegt nichts vor, doch will ich nun eine gründliche innere Untersuchung vornehmen lassen,da ich annehme, dass zu starke Magensäure meine Halsbeschwerden verursacht. Zugleich habe ich mir einen Backenzahn ausziehen lassen. Ich wurde zuerst mit Chloräthyl betäubt,musste aber dann noch eine Spritze hinnehmen,da der Bursche ganz gegen die Regeln drei Wurzeln hatte. Solch einen Kerl hast Du ausgebrütet,liebe Mutter!

Letzten Sonntag waren wir bei reizenden Österreichern eingeladen,denen ich es zu verdanken habe,dass drei meiner Gedicht von einem bekannten Komponisten vertont werden. Heute nachmittag hatten wir einen anderen charmanten Österreicher zu Gaste,dessen Gedichte ebenfalls vor Kurzem erschienen. Du siehst also,dass Du nicht völlig unter Wilden leben wirst.

Auch kulinarische Genüsse wirst Du hier haben. Eva hatte heute einen Kuchen mit Zuckerguss und Kirschdekoration gebacken --sechs Eier ,ein halbes Pfund Butter -- der jedem Hofbäcker Ehre gemacht hätte,abends gab sie selbstgemachten falschen Hasen...

Dir soll bald ein Seifenpaket zugehen. Ich hoffe, das letzte Lebensmittelpaket kam gut an. Auch den KÖlnern werden wir wieder etwas schicken,ferner Ruth Phillips,mit der ich soeben wieder den schriftlichen Verkehr aufgenommen habe. Es geht ihrem Manne (in Holland) sehr schlecht. Schliesslich wird Herr Caro in Köln ein zweites Paket erhalten. Auch ihm werden wir diesmal Seife senden.

Von der New Yorker Stellung habe ich nichts gehört. Ich suche weiter,denn ich möchte gern eine bessere Position haben.

Klein-Helmut hatte heute zwei Freunde zu Besuch. Es machte ihm aber nervös ,und er meinte heute abend: "Ich bin unglücklich." Aber wir glauben,nicht,dass er wirklich unglücklich ist. Sein Deutsch entwickelt sich immer mehr,auch sein Englisch wird besser. Ich las den Kindern ein englisches Märchen vor. Morgen früh --beim Brausen muss ich immer erzählen -- gibt's biblische Geschichte. Eva sorgt immer für das Geschäftliche,ich für das Poetische.

Samstag abend war ich bei meiner reichen Schülerin eingeladen (einer der reichsten Erbinnen von Chicago. Bei Getränken und Schnittchen, die von befrackten Dienern herumgereicht wurden,trafen wir dort englische,französische,tschechische Diplomaten,andere Professoren und Leute von den oberen Zehntausend in diesem luxuriösen Rahmen.Eva hatte ihr neues Kleid an und sah sehr gut aus; die Schnittchen gefielen ihr besser als die Diplomaten. Augenblicklich spült sie,während ich tippe,und de Radiokonzerte zuhöre und an meine liebe alte Mutter denke.

Herzlichst Ihre

The University of Chicago

den 15.März 1948

Liebste kleine Mutter!

Du bist eine tüchtige Frau. Es imponiert mir,wie Du das mit der Wohnung machen willst. Nur so kann man es machen. Ob es aber klappen wird? Rege Dich nur nicht deswegen auf! Lieber etwas ärmer als etwas kränker,verstehst Du?

Dass Professor Drake noch keine Zeile geschrieben hat,trotzdem Du ihn so verwöhnst, begreife ich nicht. Er sollte auch meiner Schule darüber schreiben. Das wird mir sehr nützen und ihm nichts schaden.Ich komme dort leider nicht so vorwärts,wie ich wünsche.Ich werde nicht befördert werden,obwohl mein Vorgesetzter es beantragt hat. Trotzdem werde ich diesen Sommer jedenfalls noch hier sein und so wirst Du denn den Sommer hier in Chicago verleben.Was im Herbste wird,weiss ich noch nicht. Meine jetzige Stellung läuft automatisch bis zum Ende des nächsten Jahres,doch ich möchte weg von hier. Ich habe viel unternommen, aber noch nichts erreicht.

Vor wenigen Tagen erschien eine schöne Besprechung meiner Gedichte.Verkauft werden auch ziemlich viele.So kriege ich meine Auslage allmählich wieder herein. Ich werde Dir die Besprechung bald zusenden.Auch von Deutschland hatte ich gute Post. Mein deutscher Verleger will zwei Bücher von mir bringen...

Ich pendele in diesen Tagen vom Zahnarzt zum anderen Arzt. Der Zahnarzt wird mir eine Reihe von Kronen und Brücken machen. Der andere Arzt untersucht mich gründlich --Röntgen,etc.-- sobald ich eine Diagnose habe,werde ich Dir berichten. Ich habe nichts,was ich nicht schon seit 1933 habe,doch wird es mal Zeit, sich klarzuwerden,was mit meinen Eingeweiden eigentlich los ist.

Du darfst keine Papiere von Vater fortgeben! Die sind unser Erbe und werden später von mir mal herausgegeben.Vielleicht kann ich damit, ich alt bin und nicht mehr lehren kann. Dann werde ich Memoiren schreiben und dazu die Briefe,alle Briefe unserer Familie brauchen. Hörst Du: nichts von diesen Sachen weggeben,bitte!

Eva möchte den Staubsauger auf alle Fälle. Wir haben 250 Volt.

Klein-Helmchen bekam heute einen grossen Wagen geschenkt.Sein Fahrrad ist leider kaputt. Wir werden es reparieren lassen. Seit heute ist es hier wärmer und er kann wieder heraus. Es ist nicht leicht,ihn zu beschäftigen. E. macht sich aber--ausser dem Asthma.

Ein Seifenpaket werde ich zu Ostern an Dich herausgehen lassen.Auch eins an Caro. Hat er die Lebensmittel erhalten? Hast Du inzwischen Deine Papiere zur Ausreise? Bitte schreibe bald und viel. Was macht das Geschäft? Zahlt Prof. Drake richtig?

Alles,alles Gute und Liebe!

Mit Küssen und Grüssen

Dein Junge

Helmut

28. Januar
13. März

P.S. Entschuldige die Verspätung: Ich hab mich die letzte Zeit sehr schlecht gefühlt, leide seit einiger Zeit an Herzbeschwerden.

The University of Chicago

den 21. März 1948

Liebe Mutter!

Ich habe regelmäßig jeden Brief von Dir sofort beantwortet und verstehe nicht wie Du einen Monat ohne Nachricht gewesen bist. Hat mein Assistent vielleicht einige Briefe verspätet oder garnicht befördert? Gewisse andere Briefe von mir sind auch nicht oder verspätet angekommen. Bitte stelle fest, ob etwas fehlt; ich werde

4. Januar; 16. Januar;
18. Februar; 29. Februar;

Ich schrieb am:

Dir heute eine Datenliste beifügen.

Meine Untersuchung ist abgeschlossen, doch steht die Diagnose noch aus.

Von Herrn C.'s zwei Briefen höre ich heute zum ersten Male. (Das heisst, Dein letzter Brief ist auch noch nicht angekommen. Ich hatte angeregt dass Dir eine Rente gezahlt wird, die Du in einem Kurort aufzehren könntest. Von Altersheim war keine Rede.

Über Sicherheit weiss leider niemand etwas. Aber ich rate weiter, dass Du hierher kommst. Die Wohnung gib erst auf, sobald Du alle Papiere und Fahrkarten hast.

Mit herzlichsten Ostergrüssen
Dein treuer Junge

P.S. Soeben erreicht mich auch Dein interessanter Brief vom 14. 3. – Ich weiss nicht ob Du hier Tafeltücher verkaufen könntest. Die Warenhäuser überbieten sich mit eingeführten Waren, und es ist zweifelhaft, ob reiche Freunde nie Pfälzers Kaufen würden. Dort zu verkaufen und zu hausferieren dürfte besser sein. Etwas Geld kommt Du Dir hier immer leihen. Wenn ich mich nicht genug haben, kriege ich es für Dich vorgestreckt.

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

den 26.März 1948

Liebste kleine Mutter!

Auf Deinen so besorgten Brief vom 18. dieses Monats kann ich heute genaue Antwort geben, da ich soeben vom Arzte die Diagnose erhielt. Es handelt sich um ein kleines Darmgeschwür (Ulcer), das nach Ansicht des Arztes nervösen Ursprungs ist und meiner Ansicht nach etwa zur Zeit meiner Auswanderung aus Deutschland entstanden ist. Damals hatte ich zuerst die Beschwerden, die mich jetzt zu einer gründlichen Untersuchung geführt haben. Schon in Frankreich war ich öfters deswegen in Behandlung, aber niemals wurde eine Röntgenaufnahme gemacht wie jetzt. Du müsstest die Apparate sehen, die es hier gibt.Die Untersuchung dauert Tage und war das Gründlichste,was man sich denken kann. Sonst war der Befund negativ,das heisst, mir fehlt sonst innerlich nichts. Dieses Geschwür soll nun innerhalb acht Tagen beseitigt werden durch eine strenge Milch-Diät und gewisse Medikamente, mit denen ich heute anfange. Heute mittag habe ich (ohne Wissen des Arztes) noch einmal richtig gegessen,nämlich die von Eva mir mitgegebenen Butterbrote mit Leberwurst und Stinkkäse und eine Apfelsine.Aber nun fängt der Ernst des Lebens an : ausgerechnet nachdem Eva ein feines Huhn zu Ostern gekauft hat!Jede Stunde muss ich ein Glas Milch-Sahne trinken:den ganzen Tag Milch und ein ebensolches Glas nachts um drei Uhr. Dazu darf ich zweimal täglich ein bischen Cereal,Custard und Jello: das ist alles. Da ich davon natürlich nicht existieren kann, werde ich mit Vitaminen ernährt. Wie das mit meiner Arbeit zu vereinbaren ist, weiss ich noch nicht. Der Arzt meint, ich könnte es schaffen. Nächsten Freitag darf ich dann langsam wieder an zu fressen fangen.Prosit!Jedenfalls müssen wir froh sein, dass es nichts Schlimmeres ist,was? Da s ich mich mal ganz ausspannen müsste, stimmt vollkommen. Aber woher nehmen und nicht stehlen? Ich muss warten, bis ich mal etwas mehr verdiene. Deshalb muss ich leider immer weiter streben.Wie befürchtet,ist meine Beförderung nicht durchgegangen, doch hat die Schule mir wenigstens vom Herbste ab 100 $ mehr angeboten,womit mein Verdienst -- ausser dem Lehren im Sommer -- auf $ 3 650.- ansteigt,doch gehen davon 20 % Steuern ab.

Edith Alexander habe ich diese Woche geschrieben und ihr die Kopien gesandt. An Kurt und Lotte werde ich auch bald schreiben. Es dauert alles so lange, weil ich zu viel Arbeit habe. Selbst jetzt in den Osterferien habe ich ohne Pause weitergemacht.

Leider ist der Junge nicht ganz in Ordnung. Ein älterer Junge hat ihm den Arm verrenkt. Er hat seit seiner frühsten Kindheit einen schwachen Arm und den hat er jetzt wieder verknaxt. Wir hoffen aber, dass es bald besser wird. Er war recht tapfer, hat uns aber doch ein paarmal aus dem Schlafe geholt, wenn der Arm ihm zu weh tat.

Dass D ta nicht mehr nett zu Dir ist, tut mir leid. Da kann man nichts machen. Nimm sie, wie sie ist.

Ich freue mich um so mehr, dass die Reisevorbereitungen vorwärtsgehen. Wie steht es denn mit dem Schiffsplatz? Ich schlage vor, dass Du sobald Du eine Schiffskarte hast, bei Cook eine Fahrkarte bis nach Chicago nimmst. Und zwar fahre nicht mit dem "Trailblazer", sondern mit dem "Pacemaker." Beide Linien kosten dasselbe, aber die zuletzt genannte ist besser. Natürlich nimm nur hin, nicht hin-und zurück. (Du musst bei Reisebüros sehr aufpassen, sie sind grosse Geschäftemacher.) Alles Gepäck sollte auch versichert bis nach Chicago durchgehen. Frage, ob das möglich ist. Auf der Reise musst Du ein ganz, ganz leichtes Gepäck haben, damit Du Dich bewegen kannst. Wir werden Dir noch die entsprechenden Winke dafür geben.

Und nun in Gedanken frohe Ostern!

Lasse bald von Dir hören!

In Liebe

Dein

Helmut Hirsch

P.S. Wegen der Grille werde ich Dir schreiben. Wieviel könntest Du vielleicht abgeben? Wie wäre es mit der frühreifen Ausgabe zu $ 1.60 (statt 2.40)?

Chicago, den 2. Mai 1948

Liebe Mutter!

Vielen Dank für Deinen Brief vom 26. 4., der hier anlangte, ehe noch mein letzter Brief an Dich mein Büro verlassen hatte, weshalb ich diesen zurückhielt,um die Beantwortung Deiner neuen Fragen beizufügen.

Es ist doch zum Kotzen, dass die Post so schlecht klappt! Ich habe die Engländer im Verdacht, meine ganzen Briefe zu zensieren und dadurch zu verzögern. Es können aber auch die Amerikaner sein. Was sie bei mir finden wollten,wüßte ich zwar nicht, da ich, weiss Gott, keine Geheimnisse habe. Jedenfalls ist es ärgerlich.

Von irgendwelcher Unzufriedenheit mit Dir kann aber nicht die Rede sein. Ich wüßte wirklich nicht,was Du gemacht haben solltest. Also keine Sorge. Auch wegen meiner Gesundheit brauchst Du Dich nicht zu ängstigen. Ich habe gestern zum ersten Male Hühnchen gegessen. Der Arzt ist ganz zufrieden mit mir. Auch der Rest der Familie fühlt sich etwas besser,scheint es.

Nun zu Deinem Umzuge. Ich bin nicht dafür,dass wir Dollars für Deinen Transport ausgeben.Ich werde mir natürlich den Betrag ansehen, ehe ich mich endgültig entscheide,aber von vornherein will ich Dir erklären,warum ich dagegen bin. Das Wichtigste ist, dass Du ein Dach über dem Kopf hast,Dich gut ernährst und ärztliche Hilfe bezahlen kann,wenn Du sie brauchst. Alles andere kommt an zweiter Stelle.Nun ist es, wie Du weisst, unwahrscheinlich,dass Du bei uns mehr als ein paar Tage wohnen würdest.Wir werden Dir also ein möbliertes Zimmer mieten. Du wirst Dich dort selbst verköstigen. Wie lange es dauert, bis Du vielleicht selbst etwas verdienen kannst --zum Beispiel durch Mieten und Vermieten einer Wohnung -- wissen wir nicht.Ob wir eine solche Wohnung finden, hängt von Umständen ab, die sich nicht berechnen lassen. Wie knapp hier Wohnungen sind,habe ich Dir geschrieben.Ich würde,um das zu wiederholen,vielleicht ein Haus kaufen,aber dann müsste ich dauernd hier bleiben,um es abzubezahlen,und ich weiss bis jetzt nicht, ob ich in Chicago bleibe.Ich warte auf ein besseres Angebot von auswärts.Ich hoffe, es wird kommen und mir dann den Kauf eines eigenen Heimes für uns alle ermöglichen. Solange man nun nichts Bestimmtes weiss, muss man Geld genug haben,um Dich ein Jahr lang zu erhalten. Für die Miete eines Zimmers,Essen und ein Minimum an sonstigen Ausgaben dürften wir wohl $ 1 000.- ausgeben. Sobald die da sind, dürfen wir an andere Sachen denken. Die einzige Summe, die Du mir bisher genau angegebn hast, ist, dass Deine Wertsachen 200 Pfund wert sind. Ist das eine fachmännische Schätzung? Was der Wert hier sein würde,weiss ich nicht,aber vielleicht könntest Du das von einem Fachmanne dort erfahren. Was Du an sonstigem Vermögen bestimmt --das heisst,nicht Milchmädchenrechnung -- mitbringen kannst,hast Du mir nicht mitgeteilt.Noch weiss ich, wielange das Transferieren dauert. Das ist wichtig, da man,wenn man sich Geld leiht,mit Zinsen rechnen muss. (Vielleicht kriegt man von Leuten wie Pfälzers auch ein zinsenloses Darlehen,aber rechnen soll man nie mit einem Vielleicht.) Deine finanziellen Kräfte kenne ich also nicht bis zur Stunde und will deshalb garnicht damit rechnen. Ich betrachte Dich,nochmals gesagt, als ein Mitglied meines Haushaltes und werde für Dich aufkommen, solange Du nicht zu unserem oder Deinem Lebensunterhalte beitragen kannst. Aus diesem Grunde muss ich aber jede Ausgabe, die nicht unbedingt erforderlich ist, vorläufig einsparen,damit wir nicht alle zusammen auf der Nase liegen.

Aber auch wenn Du die ganze Fracht tragen könntest, würde ich vom Mitbringen des Schrankes und des Teetisches abraten. Der

Spediteur ist ein Geschäftsmann,der viel verdienen will. Er sagt Dir nicht,dass amerikanische Wohnungen so gebaut sind, dass europäische Möbel meistens nicht hineinpassen oder selbst durch die Türen gehn. Ob wir,wenn der Schrank ankommen würde, in Chicago oder Boston wohnen,wissen wir ja selbst noch nicht,und so bedeutet es ein Risiko,irgend ein Möbelstück mitzubringen.Ein Teetisch ist nun zwar ganz schön. Aber hier ist der Preis des Transportes zu bedenken. Wir trinken hier Tee von einem kleinen selbstangestrichenen (und von Helmut zerkratzten) Holztischchen,wenn wir Gäste haben,was alle Jubeljahre einmal vorkommt. Sonst trinken wir in de Küche. Ob Du in einem moblierten Zimmer Platz hättest,ist zu bezeifeln. Weil Du den Preis eines Kostüms angabst (sehr richtig, damit man sich ein Bild machen kann),so lässt Eva Dir sagen,dass man auch hier für 18 Pfund ein sehr gutes Kostüm bekäme. Sie selbst hat kein so gutes.

Wir kommen nun zu den Teppichen.Wie gut sind sie? Was wirklich gut ist, bringe mit.Wir haben Linoleum und würden bestimmt nur auflegen,was erstklassig aussieht. Ob Du mehr als eine Brücke in Deinem Zimmer gebrauchen könntest,ist wieder zu bezweifeln. Aber gute Sachen kann man vielleicht verkaufen.Ob man hier mehr bekommt als drüben,weiss ich nicht.Erkundige Dich bei einem Teppichhändler. An Bettzeug brauchst Du Betttücher,eine Wolldecke und Dein Federbett. Porzellan könnten wir wohl bei uns unterbringen. Platz für andere Sachen,Koffer,usw. haben wir nicht in der Wohnung, aber im Keller haben wir einen Verschlag,und Dein Zimmer würde ja auch etwas aufnehmen und auch einen Kellerverschlag haben. Ab und zu mal von einem anständigen Teller zu essen und besseres Silber zu benützen, wäre für uns alle sehr schön,doch darfst Du nicht böse sein,wenn was zerschlagen wird. Eva macht nicht mehr kaputt als andere Frauen, aber auch nicht weniger.Bücher und Bilder könnte ich unterbringen, und wiederum einen Teil könntest Du selbst unterbringen. An Wäsche und Kleidern bringe nur mit,was am besten erhalten ist. Wollsachen sind fast unnötig.Draussen muss man warm angezogen sein,aber in der Wohnung läuft Eva das ganze Jahr mit Baumwolle herum.Ein Kostüm zu haben ist aber sehr schön,und ich freue mich,dass Du es Dir geleistet hast. Was Du mitbringen willst,teile in solche Dimge,die als Frachtgepäck mit dem Schiff und der Eisenbahn gratis mitgehen und solche, die nicht als Reisegepäck gelten.Teppiche,Porzellan,Silber,Bücher gelten wohl nicht als Reisegepäck und müssen daher wahrscheinlich durch den Spediteur aufgegeben werden. Erkundige Dich aber erst bei Cook ,1. wieviel Du auf die Schiffskarte als <u>Fracht</u> ,und wieviel Du auf die Eisenbahnkarte als Fracht mitnehmen kannst.Um diese Fracht vom Schiff zur Bahn zu befördern,musst Du allerdings Hilfe haben.Ich werde dafür sorgen,dass jemand am Schiff sein wird. Was der Spediteur unbedingt versenden muss,werden wir dann natürlich von hier aus bezahlen.Aber ich muss ein genaues Verzeichnis davon haben und das Gewicht jeder Kiste kennen.Sollten die Spesen zu hoch sein,so würden wir soviel opfern müssen, wie nötig ist.Zum Beispiel könnte es erforderlich sein,die Bücher dort zu lassen,denn ihr Wert wird vielleicht den Transport nicht lohnen. Die Chicaoer Bibliotheken haben tausende von deutschen Büchern und Du kannst dort soviel Bände umsonst entleihen,wie Du willst.Ausserdem haben wir mehr Bücher, als wir brauchen und schicken regelmässig welche nach Europa.

Ich hoffe,dass ich damit Deine Fragen gewissenhaft und zufriedenstellend beantwortet habe.Wenn Du neue Fragen hast,schreibe sie mir. Ganz richtig machen kann man es nie.Doch vergiss eins nicht:Bargeld bedeutet für Dich Sicherheit und Unabhängigkeit,während man auf vieles Andere verzichten kann und verzichten muss.

In inniger Liebe

Dein

March [redacted] 29, Feb. and
[redacted] March?

Apr. 17 Apr. 22
May 2

EAST END
ROAD

NLT HEDE HIRSCH
10 SHERWOOD HALL LONDON
N.2.

Hope you received
letters February 29,
April 17, 22, May 2.
SELL EVERYTHING

HELMUT HIRSCH

June 11, 1948

British Military Government
British Occupation Zone
Cologne, Germany

Gentlemen:

My sister-in-law, the widowed Mrs. Gertrud Fassbender residing at Köln-Bayenthal , Oberländer Ufer 112, informs me that she is faced with eviction from the basement room which she is occupying and that, although this room is hardly suitable for living quarters after having been flooded recently, she and her son have no prospects for finding another residence.

I wish to bring to your attention that Mrs. Fassbender's family, an old Rhenish family of liberal traditions, during the National Socialist Regime sheltered the more markedly anti-fascist members of my own family, including myself; that I served in the British Expeditionary Forces in France during this war - a service from which I was honorably discharged after the fall of France. My parents have been living in London (10 Sherwood Hall, East End Rd., London N 2) since they left Germany, and it will be easy for you to look into their fine anti-fascist record.

It would give me great pleasure if these facts could be considered by you in appraising the aforementioned housing situation, and I wish to thank you in advance for everything you can do.

Respectfully yours,

Helmut Hirsch, Ph.D.
Assistant Professor of History
Sometime University of Chicago Fellow
and Encyclopedia Britannica Fellow

Chicago, den 12. Juni 1948

Liebe Mutter?.

Du wirst diesen Brief zwar erst nach Deinem Geburtstag bekommen, aber es ist trotzdem Dein Geburtstagsbrief, weil ich leider in dieser Woche keine freie Minute hatte. Warum wirst Du weiter unten erfahren. Lass mich Dir zu Deinem Ehrentage recht herzlich dankenfür alles, was Du für mich getan hast -- das Letzte ist das von Dir eigenhändig und sorgf"altig verpackte Päkchen mit den Vorlesungen,das vor fünf Minuten ankam -- und Dir wünschen, dass Du noch viele Jahre Gelegenheit haben mögest,mich zu verwöhnen.Das ist ja nunmal Deine grösste Schwäche,nicht? Ich hoffe, dass Deine Freunde Dir diesen Tag etwas versüssen werden. Vor einem Jahre noch war alles ganz anders für Dich -- von den früheren Jahren ganz zu sfhweigen,wo Vater mit der ihm eigenen Gabe, andere frohstimmen zu können, Dich mit Blumen und Versen zu überraschen pflegte. So oft er seine Angehörigen auch vielleicht enttäuscht hat: bei besonderen Anlässen war er wunderbar...

Also Bernstein findet Dich im Grunde genommen in Ordnung!Dein erster kurzer Brief machte mir Sorge, aber Dein ausführlicheres Schreiben beruhigte mich, obwohl ich mir darüber kkar bin, dass Du Dich nie wirklich wohl fühlen wirst.Das hat nicht nur mit Deiner zarten Konstitution,sondern vor allem mit Deiner seelischen Grundhaltung zu tun, die durchaus negativ ist. Daran kann man nichts machen.

Was nun Dein Hierherkommen angeht, so werde ich Dir übermorgen telegraphisch mitteilen,dass Du den Möbelverkauf mit Deinen Freunden, die Reise mit dem Bldomsbury-Leuten und das Visum mit dem Konsulat besprechen musst. Ersten bin ich sowieso kein guter Geschäftsmann. Wenn ich das wäre, würde ich mehr Geld haben. Zweitens kann man solche komplizierten Angelegenheiten nur an Ort und Stelle bereden. Wenn ich Dir jetzt zurate:" verkaufe Deine Möbel mit 60 Pfund (was mir nicht schlecht vorkommt),so mag mvvegn jemand 70 anbieten. Die Reisemöglichkeiten kann nur jemand beurteilen, der mit den Schiffahrtsgesellschaften in dauerndem Konnexe steht.Dass das Wetter im Sommer im allgemeinen besser ist als im Herbste und inter und Frühjahr steht wohl fest. Aber es gibt natürlich Ausnahmen (hier ist es bisher ganz kühl,nur wenige Tage war es heiss),und im schlimmsten Falle bist Du eine Woche seekrank. Davon ist noch keiner gestorben,obwohl man sich sterbenskrank dabei fühlt. Die Visumsfragen wiederum kann nur der Konsul bestimmen, der sehr grosse Vollmachten hat. Mir hat damals ein Konsul innerhalb einer halben Minute ein Einwanderungsvisum gegeben,obwohl ich nicht darum gebeten hatte,hauptsächlich wohl deshalb, weil ein hoher Minister für mich interveniert hatte. Dass ich ein neues Affidavit für Dich zusammenkriege unterliegt kaum einem Zweifel.Momentan habe ich zwar kein oder fast kein Bankguthaben, aber wenn mein Einkommen nicht genügt,so gibt es sicher Leute, die für Dich mitgutsagen werden.(z.b.Pf"alzers.)Natürlich dauert alles seine Zeit. Uberlege also und gib mir nur schnellsten Bescheid,damit ich disponieren kann.

Wir waren diese Woche alle zusammen in New York,was interessant, aber auch sehr teuer war.(etwa $ 100.)Der Anlass war,dass ich mich wegen einer Stelle vorstellen musste,von der ich Dir schon früher schrieb.Ich glaube aber nicht,dass etwas daraus wird. Ich mache zu sehr den Eindruck eines Universitätsprofessors --und die Leute wollen einen Schulmeister.Na,abwarten. Es wäre eine bessere Stelle und ideal für den Jungen! Gesundheitlich fühlte ich mich in den letzten Tagen weit besser,doch hat mir der Arzt eröffnet,dass noch irgendetwas Anderes mit meinem Magen los ist. Ich werde Dir darüber schreiben, sobald ich es selbst weiss.Vorläuffg geht die Diät noch immer weiter.Eva und der Junge sind so weit ganz wohl. Eva klagt zwar über Brust-und Beinschmerzen,und das Kind hat wie immer Asthma und wahrscheinlich auch einen empfindlichen Magen.Man darf aber nichts von Erbmasse bei ihm erw"ahnen,hörst Du? Sonst wird es nur schlimmer. Mein New Yorker Freund Thalheimer -- einer der gescheitesten Menschen, die ich kenne -- fand Helmut reizend.Thalheimers Mutter ist leider vor kurzem an einer Erkältung gestorben.Er lud uns zu einem feinen Essen ein.

Ich hoffe, recht bald und recht oft von Dir zu hören,auch wenn ich cht immer sogleich schreiben kann. Mittwoch geht das Sommersemester los.Hoffentlich verfst Du Deine Waren und-- Deine Sachen gut.

In Liebe Dein

June 14

telegram

NLT ~~HEDE~~ HIRSCH 10 SHERWOOD
HALL EAST END ROAD LONDON
N.2.

CONGRATULATIONS. ~~MANY~~
~~HAPPY~~ ~~RETURNS~~.
DISCUSS FURNITURE WITH FRIENDS,
TRAVEL WITH BLOOMSBURY,
VISA WITH CONSULATE. ADVICE
FROM HERE DIFFICULT.

LOVE
~~THE~~ CHILDREN

Liebe Mutter!

wir schicken Dir hier ein kleines, selbstgebrauchtes Geburtstags-geschenk; wie viel lieber würden wir es Dir persönlich überreichen!! Beeile recht lang geschenk, damit wir alles Versäumte nachholen können!

Für heute recht viele, innig- + herzliche Geburtstagsgrüsse!!

und an Papa einen fetten!

In Liebe

Deine Tochter Evon

Chicago,den 20. Juni 1934

Liebe Mutter !

Dein erst vor vier Tagen geschriebener Brief erreichte mich heute und soll unverzüglich beantwortet werden. Lasse mich Dir zunächst sagen,dass wir Dir unseren Gesundheitszustand nicht regelmässig mitteilen,um Dich in Sorge zu versetzen oder von abzuhalten,hierher zu kommen. Leider war es bei der älteren Generation immer üblich, unangenehme Dinge zu verheimlichen oder mitzuteilen,wenn sie vorüber waren. Uns liegt das nicht. Wir schreiben Dir oft alles, was hier vorgeht und rechnen damit, von Dir reinen Wein eingeschenkt zu bekommen. Unsere verschiedenen Beschwerden sind zum Glück bisher nie so gewesen,dass sie uns ernstlich in der Arbeit gehindert hätten. Ich habe absichtlich keine Kosten gescheut,sondern im Gegenteil den besten Arzt aufgesucht und die teuersten Röntgenaufnahmen machen lassen,um ein genaues Bild meiner Eingeweide zu erhalten. Ich bin jetzt entschieden auf der Besserung,esse augenblicklich schon nicht mehr wie ein Baby, sondern wie ein kleines Kind -- durchgedrehten Spinat,Hühnchen,Kartoffelpuree,Apfelkompott,Toast,Kakao,ab und zu Eis,Pudding,Reis,Milch, Obstsaft,usw. -- und werde bald wieder wie ein Erwachsener futtern,wenn auch vielleicht nie mehr ohne eine gewisse Vorsicht. Magengeschwüre verursachen Schmerzen, wenigstens uns. Ich inhaliere,und ich habe nicht die geringste Lust,dazu zurückzukehren. Seitdem ich die Diät habe,ist auch keine Ohnmacht mehr im Hause aufgetreten (ein unangenehmes Erlebnis, das auch unser Kind zuweilen hatte.) Zuviel Magensäure ist die Ursache. Eva hat sich vor wenigen Tagen gründlich untersuchen lassen und wird demnächst wieder untersucht.Ihre Krankheit ist die beste in der Welt, die man wohl ohne Übertreibung sagen darf.Bisher ist der Befund negativ, aber ich hoffe,dass man eine Ursache für ihre besonderen entdecken wird, denn sonst kann man ja nicht helfen. Der Junge ist momentan nicht in Behandlung. Wir sind immer noch gegen eine Behandlung, weil dies Einspritzen von unzähligen Stoffen bedeutet,und die Spritzen vielleicht seelisch mehr schaden als körperlich nützen. Wir hoffen,Melchen im Herbst in einen Kindergarten zu kriegen. Vielleicht kann Eva dann etwas mitverdienen,eventuell durch Sekretariatsarbeit für Ärzte. Das sind relativ kleine Sorgen,die wir mit Dir teilen möchten,weil Du unsere Oma und Mama und Schwiegermama bist. Doch sind diese Beschwerden als Altersbeschwerden natürlich von ganz anderem Kaliber. Wir rechnen damit, wie ich Dir schon so oft sagte,dass Du nicht arbeiten kannst,obwohl Du uns durch Aufpassen auf Helmut und vielleicht gelegentlich sonstwelchen anderer Art -- ein paar Einkäufe machen oder dergleichen -- bestimmt sehr helfen wirst. Dass Du Deine Gesundheit wesentlich verbessern kannst, ist meiner Ansicht nach eine Illusion.Ich habe Dich nie anders wie mit Klagen gekannt--und früher hattest Du nicht allein Jucken,sondern auch ärztliche Hilfe und Ruhe,sofort Du sie nötig hattest und nicht zu beschäftigst warst.Ich war im Gegenstatze dazu bis vor kurzem körperlich fast ununterbrochen wohl. In Paris zeigten sich die ersten starken Magenschmerzen.Davor hatte ich wohl mit den Zähnen und Füssen zu tun,aber da war gewissermaßen an jedem Ende des Körpers. Seelisch dagegen ging es mir nie recht gut. Meine Erziehung muss von Anfang an falsch gewesen sein. Ich wurde viel zu sehr unterdrückt,wenn auch ungewollt. Vater war sehr tyrannisch--bei allem Wohlwollen.Erst seit kurzem bin ich seelisch etwas gesunder geworden.Körper und Seele sind also keine Eisenbahnschienen, die gleich nebeneinander herlaufen. Man kann innerlich munter und äußerlich krank sein und umgekehrt seelisch elend und körperlich in Ordnung sein. Was mich anbelangt,so muss man die Dinge nehmen, wie sie sind und mit den vorhandenen Kräften haushalten.Die Krankheit ist dabei nicht so schlimm. Doch die vielen anderen Sachen, die mit der Reise

zu-ammenhängen -- Verkaufen,Packen,Papiere,gefährliche oder schwierige Situationen auf der Fahrt -- müssen mit einem Minimum an Aufregung vonstattengehen. Die Anpassung an eine neue Heimat, die so verschieden von der alten ist wie Amerika von Europa erfordert ebenfalls,dass Du mit den vorhandenen Kräften so sparsam wie möglich umgehst. Es hat keinen Zweck, hierherzukommen,um dann bald auf der Nase zu liegen.Deshalb war ich so besorgt,Dich gut zu beraten. Leider hat uns die Schwierigkeit,einen Haushalt aufzulösen,einen Strich durch die Rechnung gespielt. Es wäre wirklich besser gewesen,hier in der besten Jahreszeit anzukommen, wo alles in Blüte steht und man jeden Tag im Parke oder am Strande des Michigansees im Freien ruhen kann. Im Winter bist du auf die wenigen/eigten Räume angewiesen,wofern es nicht blos ein einziger Raum sein wird.Dann wird Dir die Zeit lang werden,bis es wieder Sommer wird. Frühling und Herbst gibt es hier so gut wie nicht. Es ist entweder kalt oder warm. Manchmal ist es feucht und heiss. Du sitzt in einem selbstangefertigten blauen Kittel ohne Ärmel in unserem für die Reise nach England erworbenen Sessel und hört dem deutschen Rundfunke zu.Ich sitze ohne Kragen und ohne Schuhe neben Ihr an der Nähmaschine. Sonst die Unruhe selbst,tue ich jetzt nur ein Minimum. Das ist die einzige Möglichkeit,um nicht krank zu werden.Nun,Du fragst mich noch einmal,und fragst auch wo, ob Du etwa alle verramschen sollst,um mit dem Juvisum zu reisen.Soweit ich in dieser Frage kompetent bin, kann ich leider diese Frage nicht anders beantworten wie bisher,und wie wir es Dir schon vielemale schrieben.Ganz wichtige Entscheidungen wie Beruf, Ehe, Wohnort,usw. muss jeder selbst treffen,damit er selbst verantwortlich ist. Wie man's nämlich macht,macht man's falsch.(Vater würde als Optimist gesagt haben,wie man's macht,macht man's richtig.Ich war nie solch ein Optimist,obwohl ich auch kein solcher Pessimist wie Du war.Aber nochmals,solche Entscheidungen musst Du mit derjenigen Leute bereuen und,wenn es nicht anders geht, an den Knöpfen abzählen,die heisst, eine wirkliche Entscheidung treffen und dann dazu stehen.Andernfalls wirst Du uns nämlich immer vorwerfen -- das ist menschlich -- dass wir Dir einen schlechten Rat gegeben haben.Hätte ich,wäre ich...Nein, Du musst entscheiden und wissen,dass,was auch immer Du entscheiden magst,uns recht ist.Ich wiederhole auch,was ich mindestens schon dreimal geschrieben habe: ich werde jederzeit für Dich ein Affidavit geben,wenn Du es verlangst,eins für Dich besorgen,wahrscheinlich reicht es.Ich habe unser sehr zur Neige gegangenes Guthaben eben durch meine Überarbeit wieder auf.Gerade heute teilte mir mein Chef zu meiner Freude mit,dass er eine neue Erhöhung für mich durchgesetzt habe,die heisst von September ab $ 5.- jährlich mehr, als ich jetzt kriege.Preise sind zwar auch gestiegen,aber ich verdiene deswegen jetzt doch mehr als im Anfang.Also brauchst Du keine Angst zu haben,dass Du hier mit uns zu Hungertuche nagen wirst und wir Dich vorwurfsvoll anschauen werden.Nur auskommen musst Du mit uns-- wirtschaftlich so gut wie menschlich. Warum haben eigentlich die Einhardts Deine Sachen nicht gekauft?Das wäre doch ein Weg gewesen,um für ihren Jungen durch mich ein Affidavit zu bekommen.Ich verstehe die Leute nicht. Nicht einmal geantwortet haben sie;der Junge hat auch meinen letzten Brief nicht beantwortet.

Und nun alles Gute. Wenn Du Dich doch noch entscheidest zu reisen,so telegraphiere.Hast Du wegen einer Fahrkarte bis Chicago verhandelt?Das ist ein ziemlicher Unterschied.Wahrscheinlich ist es,wenn Du diesen Brief erhältst,zu spät,um alles in Ruhe abwickeln zu können und Du musst später kommen.August und Anfang September sind auch nicht schlecht.

In Liebe und mit neuen Grüssen

Dein

July 15, 1948

Midland Bank, Ltd.
6 Princes Parade
Golders Green
London, N.W. 1

Dear Sirs:

I beg to inform you at the request of my mother, Mrs. Hede Hirsch, 10 Sherwood Hall, East End Road, London N 2, that my bankers are the Amalgamated Trust and Savings Bank, 111 South Dearborn Street, Chicago, Illinois, U.S.A., and that any transfer of money should be effected to my account at that institution.

Thanking you in advance for giving prompt attention to this matter I am

Sincerely yours,

Helmut Hirsch, Ph.D.
Assistant Professor

HH:ee

Sonntag, den 19.Juli 1948

Herzlich willkommen,liebe Mutter!

Ich freue mich, dass Du Dich entschlossen hast, nach hier zu kommen und bin gewiss, dass dieser Entschluss der einzig Richtige war. Wir werden uns alle Mühe geben, um Deinen Aufenthalt hier angenehm zu gestalten. Leider erreichte Deine Nachricht uns so spät,dass ich nicht die Massnahmen zu Deinem Empfange treffen konnte, welche geplant waren. Wir müssen uns mit dem zufrieden geben,was sich jetzt noch arrangieren lässt. Ich hoffe,dass dieser Brief Dich pünktlich bei der Ankunft im New Yorker Hafen erreichen wird. Heute schickte ich Dir ein (wegen der besonders hohen Kosten kurzes) Radiogramm,das Dir hoffentlich heute,Sonntag,noch zugeht. Du kannst diesen Brief in Ruhe lesen,denn die Ausschiffung ist eine sehr langweilige Angelegenheit,und Du versäumst nichts.

Zurzeit weiss ich noch nicht, ob einer meiner Freunde am Schiffe sein kann. Ich habe zunächst Herrn Dr. Thalheimer gebeten, der aber heute --Sonntag- noch nicht übersieht,was wird. Auf meinen Wunsch wird er Werner Kamp eventuell benachrichtigen. Sollten beide nicht können, so wird das Komite Dich in Empfang nehmen. Für diesen Fall werde ich dem Komite besonders schreiben. Wer Dich in Empfang nimmt, wird Dir natürlich helfen, alles Wichtige zu erledigen. Ich werde aber noch extra Ratschläge geben. Selbstverständlich werden wir Dich hier abholen. Dass Du unsere Adresse nicht zu haben glaubteet war fast ein Witz: University Avenue heisst Universitätsstrasse, wie Dir jeder in London hätte sagen können. Und zwar werden wir nicht an der Chicagoer Union-Station,sondern an der Engelwood-Station, das heisst, an der vorletzten Station sein.Von Dort ist es näher zu unserer Wohnung. Du musst dem (farbigen) Porter im Zuge eine Stunde vor der Ankunft mitteilen,dass Du an der Engelwood-Station aussteigst. (15 Minuten vor Chicago).Er wird Dir dann Dein Gepäck anreichen.Wenn Du kein Geld mehr hast beim aussteigen (ich werde mich erst noch erkundigen,wieviel Du mithaben darfst), geben wir ihm das übliche Trinkgeld von einem Dollar. Die Fahrkarte ist dieselbe nach Chicago wie nach Engelwood. Derselbe Porter wird beim Einsteigen Dein Handgepäck in Empfang nehmen, das grössere davon in der Nähe des Ausgangs unterbringen und das kleinere dorthin stellen,wo in Europa das Netz ist. Ausserdem wird der Porter Dir ebenso ein Kissen bringen,wenn Du es willst. Es kostet 25 cents und wird gleich bezahlt. Zwar schreibst Du, dass Du ein Schlafwagenbillet genommen habest. In diesem Falle brauchst Du ja kein Kissen,da ein Schlafwagenplatz tagsüber zum Sitzen,nachts aber zum Schlafen eingerichtet ist.Wenn Du "upper berth" hast,musst Du eine Leiter hinaufklettern. Musst Du nachts heraus, so kannst Du klingeln--sonst kommst Du nämlich nicht herunter.Hast Du "lower berth",so kannst Du allein herauskletern.Ich denke aber,dass Du "coach" fährst,denn ich riet Dir ja, mit dem "Pacemaker"-Zug zu fahren,und der hat nur "Coach"-Wagen, das heisst,keine Schlafwagen. In diesen Wagen hat man einen verstellbaren Sitz mit verstellbarer Fussstange. Dort kannst Du ganz nett schlummern. Gegen morgen wird es etwas kühler.Sonst ist die Temperatur geregelt:man kann Fenster nicht aufmachen (künstliche Temperatur),doch den Vorhang herunterziehen und das Licht über dem Sitze ausdrehen,ehe alle Lichter ausgemacht werden.Unterwegs wird die Uhr verstellt,doch werden Dir Fahrgäste immer sagen,wie spät es eigentlich ist,und wo Du steckst. Während der Fahrt brauchst Du nicht auf Deinem Platze zu bleiben. Wenn Du mit dem richtigen Zuge fährst (andere Züge haben ähnliche Einrichtungen),so gibt es verschiedene Wagen,in denen Du einen Teil der Zeit verbringen kannst. Ganz am Ende ist ein Aussichtswagen mit Klubsesseln. Dort kannst Du ein Glas "Soda" oder eine "Lemonade" trinken. Die Preise stehen auf der Getränkekarte .Du gibst 10 % Trinkgeld. Du musst aber nichts zu Dir nehmen. Eiswasser und Papierbecher sind am Ende Deines eigenen Wagens.

Roosevelt College
OF CHICAGO
430 SOUTH MICHIGAN AVENUE
CHICAGO 5, ILLINOIS

TELEPHONE
WABASH 3580

dan 11.Nov.

Liebste Mutter!

Soeben kommt Dein lieber Brief vom 4. dieses,und ich will ihn sofort beantworten.Gern fülle ich Dir den Fragebogen aus, den ich hier beischliesse.Bitte gib unter Punkt 7 den Gesamtwert Deines Londoner Besitzes an, soweit er sich nicht um Bargeld handelt,das heisst,schätze Möbel,Kleider und Haushaltssachen in Pfunden ein.Du brauchst keine Angst zu haben wegen der Summe: kein Engländer wird sie je erfahren.* Es ist wichtig, dass Du auf der Botschaft nicht als zu arm erscheinst.Du musst nämlich in der Lage sein,Dein Billet selbst zu bezahlen. Es ist nicht gestattet, es sich bezahlen zu lassen.Falls Du aber Hilfe dafür in Anspruch nimmst,muss es als Darlehen erscheinen,nicht als Geschenk.Da,wo ich Caro hingeschrieben habe,Frage 13,gib Herrn Caros Adresse als Referenz an.Deine Rasse,Frage 2,ist Deutsch. Eine judische Rasse gibt es nach der jetzt geltenden Gesetzgebung nicht in Amerika.Natürlich habe ich nichts dagegen,dass Du hier weiter als Jüdin auftrittst,falls Dir daran liegt.Vergiss nur nicht, dass wir keine Juden mehr sind. Dann datiere und unterschreibe das Gesuch und reiche es ein. Die Botschaft wird Dir schon weiter helfen!

Was den Transport der Möbel angeht, so musst Du das entscheiden.Ich bezweifle,ob es möglich ist. Erstens ist der Transport teuer,wie Du sagst. Zweitens wird vielleicht sehr viel zerbrochen beim Herumtransportieren. Drittens haben wir ja noch keine Wohnung und Unterstellen kostet ein Vermögen. Mein letzter Vorschlag, wie Du inzwischen wissen wirst,war, die Möbel zu verkaufen und gegen etwas einzutauschen, das man hier verkaufen kann,wie Silber,Spitzendecken,etc.

Ich habe nichts dagegen,wenn Du mir die Elberfelder Dokumente unbestätigt sendest.Sende sie nur.

Itti hat mir geschrieben.Wahrscheinlich war sie zu beschäftigt,um Dir vor der Abreise noch zu schreiben. Du wirst das verstehen,wenn Du selber reisen musst...

Und nun:weiter alles Gute!

PS Wenn der Konsul Dich fragt,was Du hier machen wirst,antworte wahrheitsgemäss,dass Du das noch nicht weisst.Es ist verboten, einen Vertrag als Angestellter zu haben.Den hast Du ja auch nicht.

* Dala reelle Sicherheit einen Schmuck mit klein.

Natürlich könnten wir einen Teil der Möbel unterstellen. Wäscheschränke und Garderobenschränke braucht man hier kaum, da man Closets und Kommoden benutzt.

AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 16

XXXIII Hirsch-Archiv Korrespondenz Neue Politische Literatur

HH /

29.10.53

5. 4.54
9.8.
und.
1.9.

17.10.
6.11.
9.11.
13.11.
5.12.
31.12.
2.9.55
30.4.56
11.9.
2.10.
8.11.
31.12.

13. 8.60
2.12.

24.1.64
5.4.
15.5.
21.5.
21.5. an Dr.Milatz
8.6.65

15.8.

19.12.
21.12.
1.1.66 (!)
19.1.
30.3. mit Anlage
1.7.
8.7.
19.8.
5.9.
15.9.
30.10. PS 10.11.
2.6.67
6.12.
11.1.68 ? Korrekturnotiz Europ.Verlagsanst.
9.1.68(!)
24.5.
11.6.

Dr.Friedrich A.Krummacher 17.7.52
31.7.
13.12.

Dr.Helmut Röhr 9.2.53
~~Dr~~Friedrich Krause 13.3.
Krummacher 14.9.
11.11.
30.11.
26.4.54

14.8.
29.9.
4.10.
4.11.
8.11.

13.11.
25.12.

4.1.56
5.9.
28.9.
29.10.

10.1.57
23.11.
24.3.58
2.7.
25.7.60

24.1.61
4.7.63
12.3.64
14.4.

Dr.Milatz 2.6.65
16.6.
Ch.Bothe 4.8.
12.8.
29.7.
Dr.Krummacher 26.6.
Dr.Viefhaus 15.12.
~~19.12~~.

15.1.66

21.4.
10.8.

Propyläen Verlag

12.9.
19.9.
13.10.
10.4.67
20.6.
12.12.
17.1.68
30.5.
18.6.
30.7.

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

3o. Juli 1968

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr verehrter Herr Professor,

vielen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 27.7. Die Zusätze und Ergänzungen, die Sie darin notiert haben, werde ich gerne in Ihrem Manuskript vermerken. Wie ich Ihnen schon schrieb, wird der Beitrag mit Sicherheit im Heft 4 erscheinen, das ich im Laufe des August für den Satz vorbereiten werde.

Gerne überlasse ich Ihnen die Besprechung der Lassalle-Monographie zu dem vorgeschlagenen Zeitpunkt.

Ihre guten Wünsche erwidere ich sehr herzlich und verbleibe mit besten Grüßen

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

18. Juni 1968

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Lieber Herr Professor,

herzlichen Dank für die schnelle Übersendung des Manuskripts der Dreier-Besprechung, über die wir uns seinerzeit geeinigt hatten. Ich bin mit dem Umfang und der Art der Rezension sehr einverstanden und habe auch keinerlei Änderungswünsche. Die Information zu den einzelnen Büchern und die Kombination gerade dieser drei Titel ist sehr gut gelungen. Im übrigen können Sie ziemlich sicher sein, daß dieser Beitrag noch in diesem Jahrgang, das heißt im Heft 4, erscheinen wird. Für das Heft 3 kam er leider 14 Tage zu spät.

Für heute bin ich mit besten Grüßen

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
June 11,'68

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Neue Politische Literatur
(61)Darmstadt
Schloß

Sehr geehrter Herr Doktor,

beigeschlossen wollen Sie meine Besprechungen finden,die ich, wie Sie sehen,unter einem Kurztitel zusammengefaßt habe. Ich hoffe,daß Ihnen die Arbeit zusagt,bin aber wie stets gern bereit,über etwaige Abänderungswünsche mit Ihnen zu sprechen.

Da zwei der besprochenen Bücher schon 1966 erschienen sind, wäre ich Ihnen zu besonderem Dank verbunden,wenn mein Beitrag noch in diesem Jahr erscheinen könnte.

Mit besten Grüßen

Ihr alter

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

30. Mai 1968

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr verehrter Herr Professor,

für Ihren freundlichen Brief vom 24.5.1968 bedanke ich mich sehr und freue mich, daß Sie das Buch über MOSES HESS ohne vorherige umständliche Anfrage zur Besprechung übernommen haben. Im übrigen bin ich mit Ihrem Vorschlag sehr einverstanden, die von Ihnen genannten beiden Titel mit hinzuzunehmen. Das Buch von James Joll befindet sich ja bereits in Ihren Händen. Und der Marx-Band? Falls ich ihn für Sie bestellen soll, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie mir noch den Verlag angeben könnten, in dem er erschienen ist. Bei flüchtiger Durchsicht meiner Unterlagen und angesichts der augenblicklichen "Konjunktur" in Marx-Literatur habe ich den Titel auf Anhieb nicht finden können.

Wenn Sie die Besprechung auf 8 bis 10 Manuskriptseiten schreiben könnten, wäre mir das sehr recht, möchte Ihnen aber selbstverständlich den Spielraum gewähren, den man bei solchen Arbeiten doch immer braucht. Mit anderen Worten: auf eine Seite mehr oder weniger kommt es nicht an.

Zu Ihrer schönen Dokumentation über Bebel möchte ich Ihnen nachträglich noch herzlich gratulieren. Der Verlag hat ein Exemplar sehr pünktlich geschickt, das umgehend an Frau Dr. Miller, Bonn, weitergegeben wurde, weil sie in den nächsten Wochen für uns einen großen Literaturbericht über das Problem der SPD vor 1914 schreiben will. Ihr Band soll dabei auch gewürdigt werden. Die schnelle Weitergabe des Exemplars hatte allerdings zur Folge, daß ich bisher noch nicht dazu gekommen bin, mir das Buch genauer anzuschauen, hoffe jedoch, dies baldmöglichst nachholen zu können.

Für heute bin ich mit besten Grüßen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

Erwin Viefhaus

A. Bebel

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
May 24,'68

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(61)Darmstadt
Schloß

Sehr geehrter,lieber Herr Doktor,

heute nachmittag traf der MOSES HESS hier ein,und ich möchte Ihnen sofort sagen,daß ich mich freue,dieses Werk bei Ihnen besprechen zu dürfen. Wollen wir die Besprechung auf das Buch von Prof.Silberner beschränken oder,wie ich vorschlagen würde,gleichzeitig James Joll,Die Anarchisten und KARL MARX:1818-1968,Neue Studien zu Person und Lehre (Mainz,1968)hinzunehmen? Eine Biographie,eine Monographie und ein Sammelband: das sind drei verschiedene Formen von historisch-politischen Studien;und auf diese Weise ließen sich einige theoretische Überlegungen mit einer Darstellung und Bewertung des Inhalts verbinden.

Bitte haben Sie die Güte,mich möglichst umgehend zu benachrichtigen und die gewünschte Länge des Manuskripts anzugeben.Ich habe im Augenblick Zeit,weiß aber nicht,wie es später hiermit aussehen wird.

Meine August Bebel-Dokumentation ist Ihnen hoffentlich prompt zugegangen.Anfang Juli kommt bei Rowohlt der Engels heraus,den man Ihnen hoffentlich ebenso pünktlich zusenden wird.Beides sind keine Monumentalbände.Dazu fehlt mir die materielle Basis. Aber es ist doch ein Anfang zu einer gewissen Breitenwirkung,denke ich;und ich bin denen zu Dank verpflichtet ,die mir in irgendeiner Weise geholfen haben, so weit zu kommen.

Mit besten Grüßen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

17.Januar 1968

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str.5

Sehr verehrter, lieber Herr Professor,

haben Sie herzlichen Dank für Ihre freundlichen Zeilen und für die schnelle Rücksendung der Korrekturfahnen Ihres Berichts. Über die guten Nachrichten, was Ihre Vorhaben in den nächsten Wochen anlangt, habe ich mich selbstverständlich sehr gefreut. Außerdem bin ich nicht wenig froh, daß Ihr NPL-Beitrag nun endlich erscheinen kann.

Die von Ihnen vermerkten Korrekturen sind in dieser Form ganz in Ordnung, insbesondere auch, was die Ergänzung durch die erbetenen genauen Titelangaben betrifft. In Ihrem Schreiben an die Europäische Verlagsanstalt, von dem Sie eine Kopie beifügten, bitten Sie darum, an den Propyläen-Verlag und an Gallimard Belege Ihres Aufsatzes verschicken zu lassen. Das ist mir selbstverständlich sehr recht, doch habe ich in den Fußnoten die Verlagsangabe aus einem ganz bestimmten Grunde gestrichen: eine genaue Titelangabe, das heißt mit Seitenzahl und Verlag usw., ist in der NPL in der Regel nur bei mehr oder weniger ausführlichen Besprechungen der betreffenden Titel üblich, nicht jedoch in den Fällen, in denen die Bücher nur erwähnt oder zitiert werden. Ich könnte mir auch vorstellen, daß zum Beispiel der Propyläen-Verlag eine solche ausführlichere Rezension des Buches von J. Joll im Grunde erwartet. Es wäre also die Frage, ob Sie sich zu diesem Unternehmen nicht doch noch entschließen sollten.

Für heute bin ich mit besten Grüßen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
January 9,'67

Europäische Verlagsanstalt
Metzlerstraße 25
(6)Frankfurt a.M.

betr.:Neue Politische Literatur

Sehr geehrte Herren,

vielen Dank für die mir übersandten Abzüge meines Beitrags "Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der deutschen,ö terreichischen und russischen Arbeiterbewegung (II)",die ich morgen korrigiert an Herrn Dr.Erwin Viefhaus senden werde.

Da ich in Geldverlegenheit bin,wäre ich Ihnen dankbar,wenn Sie das hierfür zustehende Honorar schon jetzt auf mein Konto 52-425291 bei der Dresdner Bank Düsseldorf überweisen könnten.

Ich möchte Ihnen ferner empfehlen,nicht nur E.J.Brill in Leiden und Mouton & Co. im Haag die von ihnen gewünschten zwei Belegexemplare zugehen zu lassen,sondern auch dem Propyläen-Verlag in Berlin und Gallimard in Paris eins zu schicken.Beide Verlage hatten uns Besprechungsstücke überlassen.Ich hatte deshalb diese Verlage in den Fußnoten angegeben,doch sind die Angaben von Herrn Dr.Viefhaus gestrichen worden,und ihm steht als Redakteur natürlich die Entscheidung über derartige Verfahrensfragen zu.

Mit freundlichen Grüßen

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

cc:Dr.Viefhaus

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Europäische Verlagsanstalt GmbH · 6 Frankfurt am Main
Elbestraße 46 · Telefon 33 83 75

Neue Anschrift:
Metzlerstraße 25
Telefon 61 50 29

Europäische Verlagsanstalt GmbH · 6 Frankfurt/Main · Elbestr. 46

Betr.: Neue Politische Literatur

Als Anlage übersenden wir Ihnen für die nächste Ausgabe der Neuen Politischen Literatur den Abzug Ihres Beitrags zur Korrektur.
Bitte senden Sie Ihre Korrekturen direkt an: bis spätestens 13.1.1968

Herrn
Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt
~~xxxxxxxxxxxxxxxxx~~ Steubenplatz ~~xx~~

Schloß

Für Ihre Bemühung danken wir Ihnen.

Mit freundlichen Grüßen
EUROPÄISCHE VERLAGSANSTALT GMBH
i.A.

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
January 11?-67

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion "Neue Politische Literatur"
(61) Darmstadt
Schloß

Sehr geehrter,lieber Herr Doktor,

für Ihre guten Wünsche,die ich herzlich erwidere,danke ich Ihnen sehr.Sie sind offenbar schon erhört worden,denn im März soll meine Bebel-Dokumentation bei Kiepenheuer & Witsch erscheinen und im Juli meine Engelsmonographie bei Rowohlt - und mehr Bereitschaft von seiten meiner deutschen Freunde,meine Forschungen zu unterstützen,kann man wahrhaftig nicht erwarten. Natürlich stehe ich durch diese (und andere) Arbeiten nun auch sehr unter Zeitdruck und kann Ihre Nöte also voll verstehen.

Hier gebe ich Ihnen die Korrekturfahnen korrigiert zurück.Ich hoffe,daß sie so einigermaßen Ihren Anforderungen entsprechen.Sollte das aber nicht der Fall sein,dann geben Sie mir die Sache ruhig mit genauesten Instruktionen zurück. Ich würde dann im Februar,wenn ich in Amsterdam bin,noch einmal daran arbeiten. An sich arrangiere ich bei Besprechungen die Angaben immer etwas anders,nämlich einmal ohne Seitenangaben und dann abgekürzt mit.Aus Ihrer Korrektur meines ersten Artikels hatte ich jedoch den Findruck gewonnen,daß Sie es so vorziehen,wie es jetzt ist.

An einer Stelle läßt sich leider ein "?" nicht vermeiden. Es handelt sich um eine Besprechung,von der ich nur einen Sonderdruck sah.Niemand,den ich konsultiert habe,war bisher in der Lage,mir die Zeitschrift selbst zu beschaffen.Aber das ist doch nur ein Schönheitsfehler,nicht?

Mit freundlichen Grüßen verbleibe ich als

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch)

1 Anlage
+ Korrekturfahnen

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4000 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Strasse 5

12.12. 1967

Sehr verehrter, lieber Herr Professor,

Ich bedanke mich für Ihren Brief und möchte Ihnen versichern, dass es mir sehr leid tut und mir selbst am allerunangenehmsten ist, meine Zusage vom Juni nicht eingehalten zu haben. Besser wäre natürlich zu sagen, dass sich meine Hoffnung nicht erfüllt hat, Ihren Bericht noch in diesem Jahrgang bringen zu können. Denn ich habe Ihnen ja schon bei früherer Gelegenheit über meine eigenen redaktionellen Nöte und Schwierigkeiten berichtet, die keineswegs geringer geworden sind. So kann ich Ihnen nur versichern, dass auf meiner Seite der gute Wille in keiner Wweise gefehlt hat, mein seinerzeitiges Versprechen zu erfüllen. Aber es liess sich angesichts der Materialfülle, der mit dem allzu knappen, zur Verfügung stehenden Raum zusammenhängenden Dispositionsschwierigkeiten beim allerbesten Willen nicht verwirklichen, Ihren Aufsatz wie vorgesehen unterzubringen. Ich kann nicht mehr, als Sie um Verständnis bitten und mir die Versicherung abzunehmen, dass ich es ausserordentlich bedauere, die vorhandenen Beiträge nicht schneller veröffentlichen zu können.

Inzwischen sind jedoch die Manuskripte für das Heft 1/1968 in Satz gegangen, so dass Sie mit den Korrekturfahnen demnächst rechnen können. Ergänzungen wie die von Ihnen angedeuteten können Sie dann ja noch vornehmen. Ausserdem möchte ich Sie noch bitten, in den Fussnoten an geeigneter Stelle die genauen bibliographischen Angaben der Bakunin-und Trotsky-Bände nachzutragen, da sie aus Gründen der Information und Vollständigkeit bei der NPL unentbehrlich sind.

Für heute verbleibe ich mit guten Wünschen für die Weihnachtstage und das kommende Jahr und besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

Erwin Viefhaus

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
December 6,'67

Herrn Dr.Erwin Viefhaus,Schriftleiter
Neue Politische Literatur
(61)Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor,

Ihr freundlicher Brief vom 20.6.'67 hatte mich hoffen lassen,daß der zweite Teil meines Literaturberichts noch in diesem Jahr erscheinen würde. Da ich aber die Korrekturfahnen noch nicht bekommen habe,muß ich mich wohl damit abfinden,daß er erst 1968 herauskommen wird. Sehr angenehm ist das allerdings nicht,denn der Abstand vom ersten Teil wird unverhältnismäßig groß;der Inhalt veraltet,weil neue Publikationen erscheinen;und das Honorar,mit dem ich,so gering es auch ist,gerechnet hatte,fällt gerade dann aus,wenn ich es besonders nötig habe.

Die Verzögerung hat andererseits den Vorteil,daß ich einen vorzüglichen Artikel in "Geist und Tat",der mein Urteil über das Buch von Joll korrigiert,noch erwähnen kann.Der Verfasser,Dr. Hermann Meier-Cronemeyer,der in dem Germania Judaica-Mitteilungsblatt einen großartigen Zionismusbeitrag hat, ist ein junger Gelehrter,der sicher noch von sich reden machen wird.

Mit Adventsgrüßen und guten Wünschen für 1968 bin ich

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch,Ph.D.)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut H i r s c h

4ooo Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Strasse 5

2o.6. 1967

Lieber Herr Professor ,

Für Ihren freundlichen Brief vom 2.6. und für die Übersendung des zweiten Teils Ihres Literaturberichts danke ich Ihnen sehr. Verzeihen Sie bitte, dass ich den Empfang erst heute bestätige, aber das allzu kurze Sommersemester bringt vielerlei Mehrarbeit mit sich, für mich diesmal auch Lehrtätigkeit (zeitgeschichtliches Proseminar), so dass die NPL-Korrespondenz wieder einmal der Leitragende war.

Ihren Aufsatz habe ich mit Interesse gelesen und finde ihn recht gut und informativ. Ich hoffe sehr, dass er im nächsten Heft der NPL erscheinen kann. Leider ist der Platzmangel immer noch ein häufig Kopfzerbrechen verursachendes Problem. -Auf jeden Fall bekommen Sie rechtzeitig Korrekturfahnen, in denen Sie dann selbst die noch fehlenden Angaben und Hinweise einfügen können.

Was die Belegexemplare für die genannten Herren Autoren betrifft, so möchte ich darauf hinweisen, dass ich von hier aus grundsätzlich keine Belege versende. Diese technischen Dinge hat der Verlag übernommen, weil sie meine zeitlichen Möglichkeiten einfach übersteigen würden. In der Regel bekommt ja jeder Verlag eines besprochenen Buches zwei oder drei Belege, von denen dann üblicherweise auch der Autor (vom Verlag direkt) eines erhält. Falls Ihnen das jedoch verständlicherweise zu unsicher ist, würde ich Sie um die Freundlichkeit bitten, gleich nach Erscheinen des Heftes ein paar Zeilen an die Europäische Verlagsanstalt, Frankfurt a.M., Metzlerstrasse 25, zu schreiben mit den Namen und Anschriften der Autoren, die Belege erhalten sollen. - Der Dietz-Verlag hat Ihr Bernstein-Buch geschickt; es befindet sich bereits in den Händen eines guten Rezensenten, der demnächst einen grösseren Sammelbericht über Neuausgaben und Neuauflagen "Sozialistischer Klassiker" schreiben wird.

Für heute bin ich mit besten Grüssen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

Erwin Viefhaus

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
June 2nd,'67

Herrn Dr. Erwin Viefhaus
Redaktion Neue Politische Literatur
(61) Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor,

Ihrer Anregung vom 10.April 1967 entsprechend,schicke ich Ihnen schon heute den zweiten Teil meines Literaturberichts, der hoffentlich Ihren Beifall finden wird. Von Herrn Prof. Meijer werde ich mir für Note 15 und 16 die noch fehlenden kurzen Angaben und vielleicht auch einen Hinweis auf den Erscheinungstermin seines 2. Bandes zu beschaffen versuchen, und Herr Lehning will mir von seinem 3.Band,sobald er vor= liegt,den genauen Titel zugänglich machen. Das wäre dann noch einzufügen.

Wie Sie sehen,war es mir,weil es sachlich gerechtfertigt zu sein scheint,möglich,nochmals auf das Werk Ihres Freundes Bigler hinzuweisen.Der Verlag hat mir ein Besprechungsexem= plar zur Verfügung gestellt,doch halte ich es,weil der Hin= weis auf die eigentliche Besprechung erfolgt,nicht für er= forderlich,ihne zu nennen.Dagegen werden die Verleger bei Joll,Silberner,Guérin,Bartsch angegeben,denn hier sind mir spezielle Besprechungsexemplare zugegangen. Es erscheint mir nur recht und billig,wenn diese Autoren von Ihnen (außer Brill und Mouton) Belegexemplare erhalten.(Prof.E.Silberner, Hebrew University,Jerusalem,Israel;Monsieur Daniel Gußérin, Les Strélitzias,La Ciotat (B.-Du-Rh.),Frankreich,B.P.35; Herrn Günter Bartsch,(445) Lingen/Ems,Langschmidtsweg 56).

Wollen Sie Herrn Kogon von mir grüßen? Ihnen selbst beste Wünsche und herzliche Grüße

von Ihrem sehr ergebenen

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

PS Hat Dichtkammer Ihnen mein Manuskript zurückgeschickt?

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut H i r s c h

4000 Düsseldorf
Franz-Jürgens-Strasse 5

10.4. 1967

Lieber Herr Professor ,

Haben Sie vielen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 2.4. - Ich freue mich, dass Sie Ihren Lehrauftrag erfolgreich abschliessen konnten und nun Zeit haben, für die NPL den zweiten Teil Ihres Literaturberichts zu schreiben. Der Trotsky - Band von Prof. Meijer ist vor wenigen Tagen bereits hier eingetroffen und geht heute für Sie zur Post. Es ist schön, dass wir ihn für Ihren Aufsatz bekommen konnten.

Ein Problem ist leider die Terminfrage. Das nächste Heft, dessen Redaktionsschluss Ende April ist, ist bereits völlig "okkupiert". Zwei grössere Beiträge, die im Manuskript vorliegen, musste ich bereits schweren Herzens auf das übernächste Heft verschieben. So dass ich Ihren Beitrag leider auch erst in diesem übernächsten Heft "unterbringen" kann, bestimmt auch sehr schweren Herzens, aber der Manuskriptberg hat inzwischen eine bedenkliche Höhe erreicht. Man müsste eben sechs statt vier Hefte im Jahr herausbringen können — Beiträge hätte ich genug — , aber dazu reichen leider die Mittel nicht. Redaktionsschluss für das übernächste Heft wäre etwa Ende Juli, doch können Sie mir das Manuskript natürlich ohne weiteres schon vorher schicken. Das wäre mir sogar ganz lieb, weil ich dann besser disponieren kann.

Ich freue mich auf Ihren nächsten Beitrag und bin für heute mit den besten Wünschen und herzlichen Grüssen

Ihr sehr ergebener

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

Lieber Herr Doktor !

Nach dem Abschluß meines Lehrauftrages von der University of Maryland habe ich mich gestern an die zweite Hälfte meines Artikels gemacht und finde ich,daß der an Sie gerichtete Brief wegen unvollständiger Adresse leider nicht bestellt werden konnte.Es tut mir leid,daß ich so nachlässig war "schroß" auszulassen.Andererseits kann ich nun noch folgendes hinzusetzen.Bei einer längeren Arbeitsbesprechung mit Heinz Lubasz (und gestern mit einigen anderen Kollegen am Institut) erwähnte ich,daß ich für die nächste Band seiner Publikation,die von der Verfügbarkeit zum Druck abhängt, ungefähr zum gleichen Zeitpunkt wie dieses Manuskript zugehen wird, einen Artikel beisteuern werde. Vorgestern fand eine zweite solche Besprechung statt, diesmal mit Prof. Jan Meijer, dem Herausgeber der Trotzky Papers,deren zweiter Band in Vorbereitung ist. Diese Veröffentlichung möchte ich ausführlicher in unserem Artikel besprechen.Ich habe mir deswegen Fotokopien von wichtigen Besprechungen bestellt,und ich bitte Sie sehr herzlich,unter Hinweis auf den schon erschienenen und hoffentlich inzwischen bei dem Verlag vorliegenden ersten Teil bei Mouton & Co,im Haag,den ersten Band The Trotzky Papers:1917 -1922 aus der Russian Series des Instituts für mich anzufordern. Darf ich wohl auf diese für mich sehr große Hilfe rechnen?

D.O.

PS vom 10.November 1966: Bei meiner Rückkehr aus Amsterdam finde ich,daß der an Sie gerichtete Brief wegen unvollständiger Adresse leider nicht bestellt werden konnte.Es tut mir leid,daß ich so nachlässig war "schroß" auszulassen.Andererseits kann ich nun noch folgendes hinzusetzen.Bei einer längeren Arbeitsbesprechung mit Heinz Lubasz (und gestern mit einigen anderen Kollegen am Institut) erwähnte ich,daß ich für die nächste Band seiner Publikation,die von der Verfügbarkeit zum Druck abhängt, ungefähr zum gleichen Zeitpunkt wie dieses Manuskript zugehen wird, einen Artikel beisteuern werde. Vorgestern fand eine zweite solche Besprechung statt, diesmal mit Prof. Jan Meijer, dem Herausgeber der Trotzky Papers,deren zweiter Band in Vorbereitung ist. Diese Veröffentlichung möchte ich ausführlicher in unserem Artikel besprechen.Ich habe mir deswegen Fotokopien von wichtigen Besprechungen bestellt,und ich bitte Sie sehr herzlich,unter Hinweis auf den schon erschienenen und hoffentlich inzwischen bei dem Verlag vorliegenden ersten Teil bei Mouton & Co,im Haag,den ersten Band The Trotzky Papers:1917 -1922 aus der Russian Series des Instituts für mich anzufordern. Darf ich wohl auf diese für mich sehr große Hilfe rechnen?

D.O.

Helmut Hirsch
(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Oct.30,'66

Herrn Dr. Erwin Viefhaus
Schriftleitung "Neue Politische Literatur
(61) Darmstadt

Lieber Herr Doktor !

Ich schulde Ihnen noch eine Antwort auf zwei Ihrer freundlichen Schreiben,deren Inhalt ich mit Dank und Interesse entgegengenommen habe. Vor einigen Tagen erreichten mich die liebenswürdigerweise von Ihnen angeforderten Bakuninbände auch,und das ausgezeichnete Werk von James Joll ist schon ziemlich lange in meinem Besitz. Die Arbeit an dem zweiten Teil meines Artikels könnte also schon losgegangen sein,wenn nicht inzwischen durch Buchverträge und Lehraufträge eine neue Situation entstanden wäre. Es ist einfach nicht daran zu denken, diesen Artikel zuerst vorzunehmen oder nebenher zu schreiben. Das würde meinen Terminverpflichtungen zuwiderlaufen bzw. meine Kräfte übersteigen. Wären wir früher zu diesem Material gekommen,dann hätte die ursprünglich vorgesehene Frist eingehalten werden können. So sehe ich keine andere Lösung wie bis zur Bendigung der Lehraufträge und zum Abschluß des ersten Buchmanuskript zu warten. Das heißt, daß Sie nach meiner Schätzung den Beitrag nicht vor Ende März 1967 erhalten werden. Wäre Ihnen damit gedient,oder welches ist der Ihnen zusagende Termin in jenem Teil des kommenden Jahrs?

Daß ich bereits mit Vorarbeiten (wie die Lektüre des Joll) begonnen habe und noch in dieser Woche mit Herrn Lehning ein neues Gespräch über das Ganze zu führen hoffe,will ich hinzufügen,damit Sie wissen,daß ich alles tue,was in meiner Macht steht.Ich führe auch eine nicht ganz kleine Korrespondenz in dieser Sache.

Dietz Hannover wird Ihnen (hoffentlich) auf meinen Wunsch hin ein Besprechungsexemplar meines soeben erschienenen Bernsteinbändchens zuschicken.Leider sind die Vorträge in der falschen Reihenfolge gebunden worden.Sabotage scheint mir nicht ausgeschlossen, doch es kann auch reine Kopflosigkeit sein.Ich weiß nicht,was ich mir lieber wünschen soll.

Für heute bin ich mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Steubenplatz 12 · Tel. (06151) 85 29 95 16 28 95

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

13.10.1966 Dr.V/Ba

Lieber Herr Professor!

Heute nur kurz eine gute Nachricht vom Verlag E. J. Brill aus Leiden, daß man bereit ist, Ihnen die bereits erschienenen drei Bände Bakunin zur Besprechung in der NPL direkt zugehen zu lassen. Hingegen sei es leider nicht möglich, Korrekturfahnen des 4. Bandes zur Verfügung zu stellen. Offenbar ist dieser Band noch nicht abgesetzt.

Für heute verbleibe ich mit besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

(Dr. Erwin Viefhaus)

Neue Politische Literatur
Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · ~~Steubenplatz 12~~ · Tel. (06151) ~~85293~~ 16 28 95
Schloß

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · ~~Steubenplatz 12~~ Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut H i r s c h

4ooo Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Strasse 5

19.9. 1966

Lieber Herr Professor ,

Haben Sie herzlichen Dank für Ihre Briefe vom 19.8.,5. und 15.9. - Leider konnte ich Sie bisher noch nicht beantworten, da ich erst in der vergangenen Woche aus den Ferien zurückgekehrt bin (und, wie das nach mehrwöchiger Pause zu gehen pflegt, einen Postberg von schwindelerregender Höhe vorfand). Ich freue mich, dass allfällige Mißverständnisse, die sich aus der letzten Korrespondenz hätten entwickeln können, nun aus der Welt geschafft sind.

An Brill habe ich geschrieben und Herrn A. Lehning, Amsterdam, wunschgemäss eine Kopie geschickt. Sollten sich die Leute nicht rühren, stossen Sie doch bitte in etwa vierzehn Tagen noch einmal nach. An und für sich müsste es aber aufgrund meiner Anforderung der Rezensionsexemplare klappen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass ich die von Ihnen seinerzeit bestellten Sonderdrucke für verschiedene Herren vor meinem Urlaub nicht mehr beim Verlag in Auftrag gegeben hatte. Ich habe das bewusst unterlassen, weil das Heft damals noch nicht ausgedruckt war und der Auslieferungstermin noch in keiner Weise feststand. Erfahrungsgemäss ist es aber besser, solche Sonderwünsche dem Verlag erst beim Erscheinen des Heftes mitzuteilen, weil frühere Bestellungen schon häufiger dann vergessen worden sind. Ich nehme an, dass ich die Verlagsmitarbeiter während der am Donnerstag beginnenden Buchmesse sehe; ich werde dann die Sache noch einmal zur Sprache bringen, d.h. dem zuständigen Sachbearbeiter Ihre Liste in die Hand drücken.

Das Buch von James Joll über die Anarchisten ist bereits zu Ihnen unterwegs (pardon, eben sehe ich, dass mein "Hilfsassistent" es noch nicht verpackt hat; dies wird aber bstimmt in den allernächsten Tagen geschehen). Ich freue mich, dass Sie es mit besprechen werden. Um einen anderen Rezensenten hatte ich mich noch nicht bemüht. Übrigens finden Sie im Heft 3 auch eine ausführlichere Besprechung des schon 1963 erschienenen Buches meines Freundes Rolf R. Bigler über den "libertären Sozialismus in der Westschweiz", das auch intensiv auf Bakunin eingeht. Vielleicht können Sie auf diese wirklich ausgezeichnete Studie auch noch einmal hinweisen.

Ich freue mich sehr, dass sich Ihre materielle Lage ein wenig gebessert hat und verbleibe für heute mit besten Grüssen

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Sept.15,'66

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(61)Darmstadt
Schloß

Sehr geehrter Herr Doktor,

der Propyläen Verlag teilte mir auf Anfrage mit,daß er zwei Exemplare von James Joll, DIE ANARCHISTEN zur Besprechung an Ihre Zeitschrift geschickt hat. Darf ich Sie fragen,ob eins davon mir zur Verfügung gestellt werden könnte? Es handelt sich ja hier um das von meinem zweiten Artikel zu behandelnde Thema. Falls die Rezension noch nicht vergeben ist,müßte ich natürlich etwas näher auf die Übersetzung eingehen,aber ich nehme an,daß Sie bereits darüber disponiert haben und will mich in jedem Fall auf die Veröffentlichungen des Amsterdamer Instituts konzentrieren. Von Brill habe ich leider immer noch nichts gehört.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

PROPYLÄEN VERLAG

Propyläen · 61 Darmstadt · Schöfferstraße 2

Telefon 26151-3 und 76521

Telegramme: Ullsteinbuch Darmstadt, Telex 4189350 vugdd Ullstein Dmst

Banken: Frankfurter Bank, Frankfurt/Main 2377

Stadt- u. Kreissparkasse Darmstadt 50030

Postscheckkonto: Frankfurt/Main 129276 und Berlin 1241

PRESSEABTEILUNG /cs

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4000 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Straße 5

Ihr Zeichen	Ihr Brief vom	Darmstadt, Schöfferstraße 2
	8. Sept. 1966	12. September 1966

Sehr geehrter Herr Professor,

haben Sie besten Dank für Ihre Postkarte vom 8. September. Für den Rezensionsversand steht mir nur eine gewisse Anzahl von Freistücken zur Verfügung. Falls Sie die Besprechung von

James Joll / DIE ANARCHISTEN

für die Zeitschrift NEUE POLITISCHE LITERATUR vorgesehen hatten, müßte ich Sie auf die zwei Exemplare verweisen, die ich dieser bereits zugeschickt hatte.

Sollten Sie Ihre Besprechung jedoch für eine andere Publikation beabsichtigt haben, bitte ich um Ihrem Bescheid.

Mit freundlichen Grüßen

PROPYLÄEN VERLAG
Presseabteilung

Liselotte Kiwit

(Liselotte Kiwit)

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Sept.5,'66

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(61)Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor Viefhaus,

soeben trafen meine beiden Belegexemplare hier ein,von denen ich das eine Herrn Dr.Treue von der Deutschen Forschungsgemeinschaft zukommen lassen werde. Ein Anruf bei der Europäischen Verlagsansta lt, der ich eine genauere Adresse für die von uns verabredeten zusätzlichen Belege geben wollte,nämlich Karl Kautsky,M.D.701 Curtis Way, Calif.94027,USA, ergab leider,daß man dort nichts davon wußte,aber erklärte,sie sonst gern geliefert zu haben. Der holländische Verlag wird jedenfalls zwei Exemplare erhalten.Ich würde vorschlagen,daß eins davon ausdrücklich für Prof.Dr.Fr.de Jong Edz.,International Institute for Social History,264 Keizersgracht,Amsterdam-C.,und das andere für Frau Werner Blumenberg, Churchill-laan 243,Amsterdam-C. bestimmt wird. Die Herren Conze,Hertz-Eichenrode,Eckert,Silberner und Lademacher hätten als Verfasser bzw.namentlich aufgeführte Mitarbeiter der von mir besprochenen Bände nach meinem Empfinden ebenfalls ein Anrecht auf ein spezielles Exemplar,ebenso der Danubia-Verlag,Wien,falls er noch existiert. Wo nicht,wäre Dr.Karl Kautsky als Bruder des verstorbenen Benedikt Kautsky,wohl ein logischer Empfänger. Sie sehen,daß in meiner ursprünglichen "Bestellliste" lediglich zwei Exemplare gewissermaßen von mir beansprucht wurden, nämlich das für Dr.Rubel und das für Dr.Schuster,weil ich deren Beiträge in Fußnoten hervorgehoben habe und ihnen also auch Dank schulde.Da Dr.Schuster wohl die NPL in seinem Archiv hält,wäre ich damit zufrieden,wenn Sie Dr.Rubel mit einer kostenfreien Nummer bedenken wollten.Was mit den andern zu geschehen hat,überlasse ich gern Ihrer Entscheidung,die ich mir freundlichst mitzuteilen bitte.Von Brill habe ich noch nichts gehört.

Mit freundlichen Grüßen Ihr sehr ergebener

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
August 19,'66

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(61) Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor,

ich danke Ihnen sehr,sehr herzlich für Ihre verständnisvollen und im Gegensatz zu meinen diversen Entgleisungen äußerst takt=festen Äußerungen. Sie haben mich damit beschämt,und ich muß Sie,insofern ich Ihr Befremden erregt habe,um Verzeihung bitten.

Es freut mich ,daß Sie an Brill zu schreiben bereit sind.Sollte der Verleger wider Erwarten nicht marschieren,dann würde das Amsterdamer Institut dafür einspringen. Von dort habe ich inzwi=schen eine Menge Material erhalten,und weiteres habe ich mir von französischen Freunden erbeten.

Die Kosten für die Sonderdrucke hatte ich nicht in Rechnung ge=stellt,da ich an einfache Bürstenabzüge von den Korrektur- oder Umbruchfahnen gedacht hatte. Auf das Ausse en kommt es mir hier gar nicht an.Ich möchte auch nicht etwa durch Verteilung von solchen Exemplaren an beruflichem Prestige gewinnen,sondern ganz einfach denen danken,die mir bei der Bearbeitung der Materie so oder so geholfen haben.

Durch einen Rundfunkauftrag und zwei mir fest in Aussicht ge=stellte Buchkontrakte sieht meine Lage ab kommenden Monat wieder etwas rosiger aus,und ich kann dann die Arbeit für Sie nebenbei durchführen,ohne (wie jüngst) befürchten zu müssen,daß ich nicht einmal den dringendsten Verpflichtungen nachkommen kann.Allerdings halte ich es für unvermeidlich,früher oder später wieder ins Exil gehen zu müssen.

Ob wir uns vorher einmal begegnen werden?Ich wünschte es sehr.

Mit freundlichem Gruß

Ihr

(H.Hirsch)

Neue Politische Literatur
Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · ~~Steubenplatz 12~~ Schloß · Tel. (06151) ~~85 29 95~~ 16 28 95

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · ~~Steubenplatz 12~~ Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut H i r s c h

4000 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

10.8. 1966

Lieber Herr Professor ,

Leider komme ich erst jetzt, da die relative Ruhe der Semesterferien eingekehrt ist, dazu, mich für Ihre freundlichen Zeilen vom 1., 6. und 8.7. zu bedanken und vor allem noch einmal auf Ihren ausführlichen Brief vom 8. Juli einzugehen. Das Semesterende bringt meist eine unliebsame Portion Mehrarbeit mit sich, die dann besonders spürbar ist, wenn man eine Zeitschriftenredaktion sozusagen im "Einmannbetrieb" betreiben muss.

Lassen Sie mich gleich in medias res gehen : Niemand bedauert mehr als ich, dass Sie sich in einer Lage befinden, die wahrlich nicht beneidenswert ist. Und ich stehe nicht an, diese traurige Tatsache mit Blick auf unsere bundesdeutsche Umwelt als mehr denn beschämend zu empfinden. Nur befinde ich mich als Redakteur einer Zeitschrift wie der NPL in der misslichen Situation, hier beim allerbesten Willen keine grössere Hilfe zur Verfügung stellen zu können. Ich wüsste nicht, dass ich oder andere Herren unserer Zeitschrift je einen Zweifel an der gewiss bedauerlichen Tatsache hätten aufkommen lassen, dass bei uns wirklich nichts zu "verdienen" ist. In der Tat können wir in Sachen Honorierung beim besten Willen nicht mehr tun als eine gewiss recht kärgliche Unkostenerstattung. Immerhin sind wir damit ja noch ein wenig besser dran als andere Zeitschriften, wie z. B. die HZ, für die zu schreiben, wie Sie richtig bemerken, noch immer und sicher mit zweifelhaftem Recht als "Ehre" betrachtet wird.

Kurz : ich fürchte, Sie beurteilen die Situation und die Möglichkeiten der NPL leider nicht mit der notwendigen Illusionslosigkeit. Als ich Ihnen am Telefon sagte, dass ich mich in jedem Falle dafür einsetzen werde, Ihr Honorar grosszügig nach oben abzurunden, habe ich wirklich getan, was ich konnte, und zwar das Äusserste. Das alles hat mit der "notorischen Armut der Europäischen Verlagsanstalt" herzlich wenig zu tun. Eine Zeitschrift wie die NPL ist ein reines Zuschussobjekt — übrigens wäre sie das für jeden Verlag — und daher verständlicherweise nicht gerade das Lieblingskind des Verlegers. Es ist wahrlich schon schwierig genug, sie über die Runden zu bringen. Hinsichtlich der Honorare bestehen beiderseits verbindliche Etatfestsetzungen, an die die Redaktion nun einmal gebunden ist, soll nicht andernfalls ein schnelles finanzielles Fiasko die Folge sein.

Es ist mir klar, dass die geringe Erhöhung des Honorars in Ihrem Falle nicht mehr als eine Geste sein kann. Aber ich kann hier wirklich nur meinen guten Willen zeigen und bestimmt nicht mehr Geld ausgeben, als im Redaktionsetat vor-

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

gesehen ist. Sie haben zwölf zusätzliche Belege bzw. Sonderdrucke Ihres Aufsatzes bestellt : in jedem anderen Fall müssten diese Exemplare dem Autor berechnet werden. Mit anderen Worten : schon jetzt muss ich sehen, dass ich die Mehrausgaben anderweitig einspare. Damit wir uns nicht missverstehen : ich tue das wirklich von Herzen gern, obschon meine Aufgabe als Redaktor ja eigentlich mehr darin besteht, eine Zeitschrift zu redigieren, nicht aber buchhalterische Equilibristik zu betreiben.

Was Sie in diesem Zusammenhang über das Fortleben von Grundstrukturen aus dem "Dritten Reich" schreiben, so kann ich Ihnen darin nur recht geben. In meiner eigenen nebenbei betriebenen publizistischen Tätigkeit für die Schweizer "Weltwoche" tue ich seit Jahr und Tag nichts anderes als die Leser vor der gefährlichen Ansicht zu warnen, 1933 sei nur ein "Betriebsunfall" gewesen. Und nach wie vor gefährlichen Tendenzen entgegenzuwirken bemüht sich last not least die NPL auf ihre bescheidene und sicherlich sehr unzulängliche Weise. Umso mehr war ich befremdet, dass Sie diese Dinge ausgerechnet in diesem Zusammenhang zur Sprache brachten, zumal und gerade nach dem von mir bewiesenen Entgegenkommen, von dem ich bestimmt keinerlei Aufhebens machen würde, da es in der Tat in unserer eigenen Zwangslage nur ein Tropfen auf den heissen Stein sein kann. Aber ich möchte Sie doch sehr herzlich bitten, nicht für etwas verantwortlich gemacht zu werden, was einfach völlig ausserhalb meines Einflusses als Redakteur einer finanziell weiss Gott nicht rosig gebetteten Zeitschrift liegt und woran ich persönlich nicht gerade leicht trage.

An Brill, Leiden, werde ich wegen der Bakunin-Bände schreiben. Hoffentlich haben wir Glück.

Für heute bin ich besten Grüssen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

Marcel Liebman

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
July 8,'66

Durchschlag:Herrn Dr.Milatz

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion "Neue Politische Literatur"
(61)Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Viefhaus,

ich freue mich,Ihnen mitteilen zu können,daß meine Unterredung mit dem Herausgeber der Bakuninschen Gesamtausgabe,Herrn Arthur Lehning vom Internationalen Institut für Sozialgeschichte in Amsterdam sehr anregend war und daß ich außerdem im Institut für den in Angriff genommenen zweiten Artikelteil eine ganze Menge Notizen machen konnte.

Herrn Lehning empfiehlt Ihnen,sich an den Verlag BRILL in Leiden (Holland) zu wenden und diesen wissen zu lassen,daß die nach Ihren Plänen Anfang 1967 zur Veröffentlichung kommende zweite Hälfte des bibliographischen Artikels im wesentlichen die Aufgabe hat,die ersten vier Bände seiner Bakuninpublikation ausführlich zu besprechen. Regen Sie bitte an,daß die bereits erschienenen drei Bände direkt an mich gehen und daß mir,sobald es möglich ist,der französische Teil des vierten Bands in Form der Korrekturfahnen zugeschickt wird. Einen Durchschlag Ihres Schreibens an den Verlag bittet Herr Lehning an seine Adresse - Amstel 246,Amsterdam - gehen zu lassen.Er wird dann telephonisch nachstoßen und zu verhindern suchen,daß Ihr Brief von einer Abteilung in die andere wandert oder gar unerledigt bleibt. Es dürfte sich auch auszahlen ,darauf hinzuweisen,daß der erste Teil des Artikels sich mit anderen Publikationen des Instituts befaßt und im Erscheinen begriffen ist. Sollte der Verlag wider Erwarten keine Besprechungsexemplare zur Verfügung stellen,so würde ich mir das Werk vom Institut ausleihen.In jedem Fall werde ich mein bestes tun,um bis Mitte oder Ende Oktober 1966 das Manuskript abzuliefern.

Es dürfte angebracht sein,noch einmal auf einige andere Aspekte dieses Beitrags einzugehen.Wie wenig materielle Überlegungen für mich bestimmend sind,mögen Sie daraus erschließen,daß ich seit vielen Jahren sozialgeschichtliche Werke für die Historische Zeitschrift bespreche,ohne je einen Pfennig dafür bekommen zu haben.In der Regel lese ich ein halbes Dutzend Bücher,ehe ich eine Anzeige von 20 Zeilen schreibe.Ich bin froh,wenigstens in dieser Form für die deutsche Historiographie wirken zu können, nachdem es mir leider nicht vergönnt ist,in irgendeiner anderen Form an der historischen Arbeit der deutschen Universitäten teil-

(b.w.)

zunehmen. Als ich Herrn Dr.Milatz gelegentlich eines Besuchs in Bonn davon unterrichtete,daß ich nach meiner Rückwanderung zu meinem Befremden keinerlei Ersatz für die freiwillig aufgegebene Lebensstellung an der Roosevelt Universität gefunden habe und mich mit publizistischen Arbeiten durchschlagen muß, fragte er mich,ob ich nicht für die NPL schreiben könne. Wir haben dann ein erstes Thema - das jetzt bearbeitete - verabredet und ein zweites - die Publikationen des Schulbuchinstituts - in Aussicht genommen.Von Honorar haben wir nicht gesprochen.Darum habe ich in meinen Briefen darauf hingewiesen,daß ich von meiner Feder lebe und daraufhin zugesichert bekommen, daß meine Wünsche weitergeleitet würden.Nun muß ich von Ihnen telephonisch erfahren,daß Sie es dem Verlag gegenüber nicht verantworten zu können glauben,von dem allgemein üblichen Satz abzugehen.

Was bedeutet das ? Es heißt,daß ich gestern in aller Frühe von Haus fortmußte,nach Amsterdam zu fahren hatte,dort schon vor der einstündigen Unterredung arbeitete und hinterher -nach dem Einnehmen einer einzigen warmen Mahlzeit - wieder nach Düsseldorf zurückfuhr,wo ich gegen Mitternacht zu Bett kam.Ich gab so "nur" DM 40.- aus,während eine Übernachtung und ein zweiter Arbeitstag,der an sich erforderlich gewesen wäre,dreiviertel des 1967 in Aussicht stehenden Honorars verschlungen hätte,das sich,wie Sie mir fernmündlich ausrechneten,auf ca.DM 100.- belaufen wird.Für die "verdienten" 60.- werde ich schätzungsweise eine Woche zu arbeiten haben. Das (oder gar kein Honorar) ist schwierig genug für die regulären Mitarbeiter einer wissenschaftlichen Zeitschrift,die irgendwelche regelmäßigen Einnahmen haben.Für mich ist es dagegen,wie ich mich am Telephon und auf der die unterbrochene telephonische Unterhaltung beendenden Postkarte ausgedrückt habe,ein schlechtes Geschäft.Wenn es nicht möglich war,in meinem Sonderfall mehr zu bezahlen - und bei der notorischen Armut der Europäische Verlagsanstalt,von der ich erst nachträglich erfuhr,daß sie Ihr Verleger ist,wird das wohl so sein - dann wäre es doch besser gewesen,von vornherein festzustellen,daß es sich bei der NPL wie bei der HZ nur um die Ehre der Mitwirkung,nicht aber um eine Verdienstmöglichkeit für mich handeln könne.

Ich habe unmittelbar nach unserem Telephonat in Reklinghausen das Auschwitzprozeßtheaterstück gesehen -leider nur zur Hälfte, da ich sonst am Vorabend der Amsterdamreise erst nach Mitternacht zu Hause gewesen wäre.Es schien mir kein gutes Stück zu sein,und ich fand es nicht gut gespielt.Doch mein seit einiger Zeit bestehender Eindruck,daß die Grundstruktur der deutschen Gesellschaft im Dritten Reich und heute eine ähnliche ist,hat sich durch das im Theater Erlebte noch verstärkt.Sicher ist manches anders,aber nicht nur im positiven Sinn.Die Freundlichkeit,die dem Opfer unmenschlicher Verhältnisse entgegengebracht wird und die zweifellos echt ist,macht das effektive Fortbestehen anderer Manifestationen der selben Unmenschlichkeit nur noch dramatischer.In zwanzig Jahren,denke ich,wird man auf den Bühnen davon hören.

Aufrichtig Ihr

(Helmut Hirsch)

PS.Gerade sehe ich,daß Ihr am 15.1.66 zugesagter Hinweis auf die Besprechung von W.Schieder noch fehlt.Läßt sich das noch nachholen? Etwa :s. die interessante Besprechung von W.Schieder,NPL etc.

D.O.

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Steubenplatz 12 · Tel. (06151) 85 29 95

16/2995

06151/118

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Steubenplatz 12

21.4. 1966 2.50

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4000 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Strasse 5

Sehr verehrter, lieber Herr Professor ,

Zu befürchten ist, dass der Ruf der NPL-Redaktion allmählich auf einem Tiefpunkt angelangt ist. Was mögen Sie von mir und meiner fragwürdigen Korresponzführung denken ? Vielmals bitte ich um Entschuldigung, dass ich auf Ihren freundlichen ausführlichen Brief vom 19.1. bis heute nicht geantwortet habe. Wenigstens nachträglich meinen herzlichsten Dank. Ausreden, oft auch faule, sind immer schnell zur Hand, aber ich war in letzter Zeit wochenlang ohne jede Schreibhilfe, die für die Redaktion einer reinen Rezensionszeitschrift nachgerade eine Existenzfrage ist.

Mit Ihren Vorschlägen, die Ueberschrift Ihrer beiden Aufsätze betreffend, bin ich völlig einverstanden. Und auch die Änderungen werde ich gerne vornehmen. Nur war es mir beim allerbesten Willen leider nicht möglich, Ihren Beitrag bereits im Heft 2 "unterzubringen", dessen Umbruchabzüge ich morgen erwarte. Manuskripte, vor allem sehr viel überfällige, waren in den letzten Monaten in derart grosser Zahl eingegangen, dass einem die Platzfrage schier schlaflose Nächte bereiten kann. Aber im Heft 3 wird Ihr Beitrag sicher erscheinen. Da wir immer noch dabei sind, die Termine einzuholen, wird dieses Heft auch sehr bald folgen. - Für Ihren zweiten Beitrag würde ich Heft 1/1967 vorschlagen, dessen Redaktionschluss etwa Mitte bis Ende Oktober angesetzt werden muss.

Es freut mich, dass Sie in Turin schöne und lohnende Wochen verbringen konnten, die aber auch sicher ziemlich anstrengend waren.

Für heute bin ich mit besten Wünschen und Grüssen und mit der nochmaligen Bitte um Nachsicht mit meiner Schweigsamkeit

Ihr sehr ergebener

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
July 1st, 1966

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Neue Politische Literatur
(61)Darmstadt
Steubenplatz 12

Lieber Herr Viefhaus,

Ihre Nachricht über die Verschiebung des Termins der von uns in Angriff genommenen Artikelfolge hätte mich nicht so betrübt,wenn nicht damit verbunden wäre,daß ich jetzt vor dem Schreiben des zweiten Beitrags stehe,ohne auch nur zu wissen,wieviel mir der erste eintragen wird. Ich lebe, wie ich Ihnen am 19.Dezember 1965 mitteilte,ausschließlich von meiner Feder. Soll ich nun wohl außer den vielen Ar= beitsstunden,die das Vorbereiten und Herstellen des Ms ko= stet,auch noch eine zweite Reise nach Amsterdam durchfüh= ren,um mich dort eingehend über die russischen Forschungen zu informieren,und doch gar nicht übersehen,ob ich mir das wirklich erlauben kann?

Gegebenenfalls möchte ich kommenden Mittwoch fahren und,da ich im Moment keine andere Arbeit habe,den Artikel im Anschluß an ein paar Tage im dortigen (Amsterdamer)In= stitut schreiben. Vielleicht haben Sie die Güte,noch ein= mal mit Herrn Dr.Krummacher zu sprechen. Klappt es jetzt nicht,so müßte man auf eine spätere Gelegenheit warten,die nicht unbedingt eine Ewigkeit auf sich warten lassen muß.

Mit besten Grüßen und Wünschen für einen angenehmen Sommer bin ich

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch)

b.w.

Nachschrift vom 2.Juli:

Was für ein Glück,daß ich gestern kein Kouvert mehr hatte und der Brief deshalb erst heute herausgehen kann!

Nachdem der erste Artikel im Satz vorliegt,sieht es mit der Amsterdamer Reise schon etwas rosiger aus.Allerdings komme ich am Mittwoch (sofern überhaupt Herr Arthur Lehning,der Herausgeber der Bakuninpapiere,erreichbar ist) noch nicht hin, weil ich nach Recklinghausen muß.Vielleicht schaffe ich es aber am Donnerstag.Ob ich bis dahin von Ihnen höre?

Die Korrekturen habe ich natürlich so eingerichtet,daß bei Auslassungen ein Minimum an neugesetzten bzw.neuzusetzenden Zeilen entsteht.Ich hoffe,meine Korrekturzeichen sind lesbar und füge,wo sie es nicht sein könnten,eine Aufstellung bei.

H.

zu den
Korrekturfahnen

Spalte 22 deutschen und österreichischen
Fußnoten
und u.a.im Vorstand

Spalte 23 Louis

Spalte 24 Es ist sehr wichtig, daß die Anführungs=
zeichen durch Gedankenstriche ersetzt
werden oder, falls Sie das vorziehen, daß das Wort
runden Klammern steht. Es soll hervorge=
hoben, aber nicht etwa ironisiert werden.

Spalte 25 - so stimmt Blumenberg im wesentlichen zu -

Belegexemplare erbeten an : Prof.Dr.Werner Conze, Institut für Sozial-und Wirtschaftsgeschichte, Universität Heidelberg, Bergheimer Str. 104-106
bitte markieren "persön=
lich!"

Danubia-Verlag, Wien

Ebenso

Prof.Dr.Fr.de Jong Edz., Intern. Institut für Sozialgeschichte, Amsterdam-C.(Holland), Keizersgracht 264

Ebenso

Prof.Dr.Georg Eckert, Institut für Sozial=
geschichte, Braunschweig, Inselwall 5

Mrs.Martha Kautsky, Los Angeles, USA

Dr.Horst Lademacher, Institut für ge=
schichtliche Landeskunde an der Universität
Bonn

Dr.Dieter Hertz-Eichenrode, Assistent
des Instituts für politische Wissenschaft,
Freie Universität, Berlin (?)

Dr.Maximilian Rubel, 76, rue des Plantes,
Paris (14e) Frankreich

Dr.D.Schuster, Archiv des Deutschen Gewerk=
schaftsbunds, (4) Düsseldorf

Prof.Dr.Edmund Silberner, Hebrew University
Jerusalem (Israel)

Frau Werner Blumenberg, c/o Int.Institute
of Social History, Amsterdam-C.(Holland),
Keizersgracht 264

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
March 30,1966

Herrn Dr.Erwin Viefhaus

Neue Politische Literatur

(61)Darmstadt

Steubenplatz 12

Lieber Herr Viefhaus,

ich hoffe,Sie haben meine Mitteilung vom 19.1.66 richtig erhalten.Heute nur kurz zu Ihrer Information,daß ich von Turin zurück bin und immer noch lebe. Es war ein recht lohnender Aufenthalt.

Freundliche Grüße für die Herren Milatz und Krummacher wie auch besonders Ihnen selbst.

Ihr aufrichtiger

(Helmut Hirsch)

ab 24.1.66:
c/o Institut Universitaire
d'Études Européennes
Turin (Italien)
Corso Vittorio Emanuele 83

Düsseldorf, den 19.1.66

Herrn Dr. Erwin Viefhaus
Neue Politische Literatur
61 Darmstadt
Steubenplatz 12

Sehr geehrter Herr Doktor ,

wie Sie aus dem improvisierten Briefkopf ersehen, bin ich dabei, nach Turin zu gehen, wo ich zwei post graduate -Kurse übernommen habe. Wahrscheinlich sollte ich sagen, daß ich mich übernommen habe, denn die 30 Vorlesungen - in französischer Sprache! - sind noch nicht geschrieben. Es ist jedoch eine hochinteressante Aufgabe, und Ihre freundlichen Wünsche sind jedenfalls nicht beim Fatum auf taube Ohren gestoßen.
Inzwischen habe ich W. Schieders als Buch erschienene Dissertation gelesen und finde sie - bei aller jugendlichen Sprunghaftigkeit - so vorzüglich, daß ich mich mit einem einfachen Hinweis auf die Besprechung doch nicht begnügen möchte. Selbständig denkenden jungen Menschen schuldet man mehr. Wäre es Ihnen nicht möglich, mir eine Photokopie von der entsprechenden Stelle machen und zugehen zu lassen? Vielleicht resultiert nur ein einziges Wort daraus, aber es könnte nützlich sein.
Mit dem vorgeschlagenen gemeinsamen Titel bin ich sehr einverstanden und brauche dann nur noch zu wissen, wann der Ablieferungstermin für den II. Teil herbeigekommen sein wird. Dem I. wird lediglich die Ziffer Eins vorzusetzen sein. Allerdings ergibt sich dadurch eine kleine editorische Unschönheit. Wir haben einmal "Quellen und Untersuchungen etc." im Generaltitel und einmal im Kopf des ersten Teils. Was hielten Sie davon, wenn wir

Herrn Dr.Viefhaus Bl.2)

als gemeinsame Überschrift nur "Zur Geschichte der deutschen, österreichischen und russischen Arbeiterbewegung" wählten? Es wäre auch kürzer. Natürlich ist das ganz Ihre Provinz,und ich akzeptiere unbesehen,was Sie hier für gut befinden werden.
Auf S. 3) des Ms bitte ich noch eine Änderung vornehmen zu dürfen,die auch auf S.11) eine Änderung erforderlich machen wird. Die Sache geht darauf zurück,daß jetzt im New Yorker "Aufbau" eine Berichtigung der Familie Kautsky zu einer von mir benutzten früheren Information des gleichen Blatts erschienen ist. Kautsky war Vizepräsident der Österreichischen Kreditanstalt.Da die Angehörigen offenbar sensible Menschen sind und wir das respektieren und Ihnen auch einen Abdruck des Artikels zugehen lassen sollten,schlage ich vor,daß wir im Text einfach feststellen, "daß Benedikt Kautsky nach siebenjähriger KZ-Haft bis zu seinem vorzeitigen Ableben vielseitig tätig und mithin kaum in der Lage gewesen ist" etc. Fußnote 3) erhält dafür den Vorsatz:" Z.B. im Vorstand der Österreichischen Kreditanstalt;zu seiner literarischen Tätigkeit s. vor allem" usw. Scheint Ihnen das auch richtig zu sein?

Herrn Dr. Krummacher ,dem ich ja die Verbindung mit Ihnen verdanke,meine besten Grüße,ebenso Herrn Dr.Milata,wenn Sie einmal mit ihm telephonieren.

Mit besten Empfehlungen

Ihr sehr ergebener

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Steubenplatz 12 · Tel. (06151) 85 29 95

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Steubenplatz 12

15.1. 1966

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4000 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Strasse 5

Sehr verehrter Herr Professor ,

Für Ihre freundlichen Zeilen vom 19.12. 1965 möchte ich Ihnen heute endlich bestens danken und die Gelegenheit nutzen, Ihnen ein gutes und glückliches neues Jahr -- das ja noch relativ jung ist -- zu wünschen.

Mit meiner Antwort hatte ich deshalb noch ein wenig gewartet, da ich den Empfang Ihres Beitrages für die NPL abwarten wollte, den ich inzwischen von Herrn Kollegen Milatz bekommen habe. Haben Sie herzlichen Dank für Ihren wertvollen Aufsatz, den ich gerne im nächsten Heft unserer Zeitschrift bringen werde. - Leider war es mir nicht mehr möglich, Ihnen den Aufsatz von W. Schieder zur Verfügung zu stellen, da ich keinen Einzeldruck des Beitrages besitze und leider auch nur noch ein Exemplar des betreffenden Heftes. Wenn es Ihnen recht ist, füge ich die entsprechende Bemerkung im Manuskript selbst ein. Sie bekommen dann noch rechtzeitig Korrekturfahnen. Unseren Mitherausgeber, Herrn Dr. F.A. Krummacher, der momentan noch für die Honorierung zuständig ist, werde ich gerne auf Ihre persönlichen Wünsche aufmerksam machen.

Inzwischen gab mir Herr Dr. Milatz auch Ihren freundlichen Brief vom 1.1. weiter. Mit Ihrem Vorschlag, einen zweiten Beitrag über "Bakunin-Archiv und Trotsky-Papers" zu schreiben, bin ich sehr einverstanden. Könnten wir dann nicht beide Aufsätze unter dem gemeinsamen Titel : " Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der deutschen, österreichischen und russischen Arbeiterbewegung" in zwei Heften veröffentlichen ? - Die Änderung auf Seite 6 Ihres Manuskripts nehme ich selbstverständlich vor.

Für heute bin ich mit besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

(Dr. Erwin Viefhaus)

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

(4) Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str. 5
Tel.: [illegible]
1. Januar 196[illegible]

Herrn Dr. Alfred [illegible]ilatz
Schriftleiter der "Neuen Politischen Literatur"
(5[illegible]) Bonn
Schedestraße [illegible]

Sehr geehrter Herr Doktor !

Der verregnete Neujahrstag - hoffentlich kein omen - bietet mir Gelegenheit, eine seit der Absendung meines [illegible] eingetroffene Auskunft von Herrn Prof. Conze nachträglich auszuwerten. Ich hatte mich bei ihm wegen des im Institute nicht zu erreichenden [illegible] seines Mitarbeiters erkundigt. Dementsprechend [illegible] heißen: "[illegible] Dr. Dieter Hertz-Eichenrode, Berlin", in der [illegible] der Seite 2 ist "[illegible]" durch "[illegible]" zu ersetzen.

[illegible] Institute, Herrn [illegible] [illegible] der [illegible] "Kommin[illegible] [illegible] Bedi[illegible] [illegible] "Kommin-Archiv und [illegible]" [illegible] als I. und II. [illegible] auch unter einem gemeinsamen Titel [illegible] von Ihnen [illegible]?

Mit angelegentlichen Empfehlungen

Ihr sehr ergebener

(Prof. Dr. Helmut Hirsch)

c/o International Institute
of Social History
Keizersgracht 264
Amsterdam-C.(Holland)
21.Dezember 1965

Herrn Dr. A.Milatz
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(53) Bonn
Schedestraße 9
(Duitsland)

Sehr geehrter Herr Doktor Milatz,

beigeschlossen wollen Sie meinen Artikel "Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der deutschen und österreichischen Arbeiterbewegung" finden. Ich hoffe sehr, daß er einigermaßen Ihren Erwartungen entsgericht,und ich sehe Ihren diesbezüglichen Gegenäußerungen mit Interesse entgegen. Falls Sie zufrieden sind,könnten wir uns bei Gelegenheit über einen Beitrag für eine spätere Nummer einigen. Wir haben ja bereits über die Möglichkeit einer Sammelbesprechung der Publikationen des Internationalen Schulbuchinstituts gesprochen. Doch vielleicht wäre es ratsam,ein anderes Thema dazwischenzuschalten,ehe wir wieder von Herrn Professor Eckerts Mirken sprechen? Es könnte sonst so aussehen,als ritten wir ein Steckepferd. Was würden Sie von einer Übersicht über die Veröffentlichungen der "Atlantik-Brücke" halten?

Wegen des Honorars - leider für mich eine Lebensfrage - habe ich an Ihren geschäftsführenden Kollegen laut anliegender Kopie geschrieben. Ich erbitte es auf mein Konto No. 52-425291 bei der Dresdner Bank, Düsseldorf-Derendorf.

Mit besten Festtagsgrüßen und -wünschen bin ich

Ihr ergebener

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

c/o International Institute
of Social History
Keizersgracht 264
Amsterdam-C.(Holland)
ab 1.1.1966 wieder
(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432613
19.Dezember 1965

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Geschäftsführer der Neuen Politischen Literatur
(61) Darmstadt
Steubenplatz 12

Sehr geehrter Herr Doktor !

Ich danke Ihnen sehr für Ihre freundlichen Zeilen vom 15. des Mts.,die mich bei meinem Wochendsbesuch erreichten.Wenn Sie die Liebenswürdigkeit hätten,mir die Samelbesprechung von Herrn W. Schieder zuzuschicken,so könnte ich feststellen, ob es nicht wünschenswert ist,in einer Fußnote zu meinem Beitrag auf die Prof.Ockerts geltenden Zeilen einzugehen. Es war mir zum Glück möglich,ihn noch während meines Amsterdamer Aufenthalts und damit unter Benutzung der dortigen Archivbestände fertigzustellen. Ich plane,das Ms übermorgen an Herrn Dr.A.Milatz,Bonn,abgehen zu lassen,aber kleine Änderungen kann man natürlich immer noch vornehmen. Darf ich hinzufügen, daß ich mich freuen würde,wenn es sich bei der Honorierung des Berichts berücksichtigen ließe,daß ich als Privatgelehrter einstweilen ausschließlich von meiner Feder lebe?

Bitte grüßen Sie den Kollegen Kogon herzlich von mir und nehmen Sie von mir meine besten Wünsche für einige frohe Fest- und Ferientage entgegen.

Ihr sehr ergebener

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

cc:Herrn Dr.Milatz

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Steubenplatz 12 · Tel. (06151) 85 29 95

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Steubenplatz 12

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

15.12.1965 Dr.V/Ba

Sehr geehrter Herr Professor!

Mein Kollege, Herr Dr. A. Milatz, Bonn, berichtete mir vor einigen Tagen von Ihrem Besuch und von Ihrer Anfrage, Ihren für unsere Zeitschrift vorgesehenen Aufsatz betreffend. Dazu möchte ich Ihnen heute mitteilen, daß ich vor kurzem die Geschäftsführung der NPL-Redaktion hier in Darmstadt übernommen habe. Ich habe mich gefreut, als ich von Herrn Dr. Milatz erfuhr, daß Sie in der NPL einen Gesamtüberblick über alle Editionen des Amsterdamer Institutes geben wollen. Bei solchen zusammenfassenden Übersichten lassen sich Überschneidungen mit anderen Beiträgen niemals ganz vermeiden, so daß es ohne weiteres möglich ist, daß Sie in Ihrem Aufsatz noch einmal auf die schon von Herrn W. Schieder vorgestellte Edition von Prof. Eckert eingehen.

Mit großem Interesse sehe ich Ihrem Bericht entgegen und danke Ihnen noch einmal für Ihre liebenswürdige Bereitschaft zur Mitarbeit

Mit freundlichen Grüßen bin ich

Ihr sehr ergebener

(Dr. Erwin Viefhaus)

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Dr. F. A. Krummacher

65 Mainz · Göttelmannstr. 8A-15 · Telefon (06131) 31848

Dr. F. A. Krummacher · 65 Mainz · Göttelmannstr. 8 A-15

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch

4 D ü s s e l d o r f - Nord

Franz Jürgens-Straße 5

26. Juni 1965

Lieber und verehrter Herr Professor!

Bitte entschuldigen Sie vielmals, daß ich mich erst heute für Ihre freundlichen Zeilen vom 22.5. bedanken kann, da sie hier während meines Urlaubs eingingen, von ich erst in diesen Tagen zurückgekehrt bin.

Zunächst aber meinen besonders herzlichen Glückwunsch und einen gebührenden Salut zur Geburt von Mark Alexander. Ich selbst bin angesichts unserer jetzt dreijährigen Tochter einem solchen Ereignis innerlich noch nahe genug, um an Ihrer Freude teilnehmen und Ihnen auch ein Gleiches für die kommenden Jahre prophezeihen zu können. Das langsame Heranwachsen gerade solch eines kleinen Wesens gehört zum Beglückendsten unseres sonst oft doch etwas stark umdüsterten Erdendaseins.

Nicht minder freut mich aber auch der erfolgreiche Absatz Ihrer Lassalle-Anthologie bei der Büchergilde, wo Sie ja auch in den allerbesten Händen sind. Ich halte es für höchst verdienstlich, daß dieser ungewöhnlich anregende und erregende, in vielem ja auch unvermindert aktuelle Denker damit einem breiteren Publikum wieder zugänglich wird, das offensichtlich von diesem Zugang also auch Gebrauch macht. In meiner Studentenzeit gehörte die denkwürdige Rede über das Verfassungswesen zu meinen nachhaltigsten "Erleuchtungen".

Herrn Milatz will ich gern bei nächster Gelegenheit auf Ihren Brief vom 21.5. (dessen Kopie ich hiermit wunschgemäß zurückreiche) ansprechen und wegen der Bedingungen für das ZDF-Preisausschreiben werde ich mich umsehen, wenn ich nächste Woche wieder im Büro bin. Ihre freundliche Einladung bleibt unvergessen, falls mich der Weg in Ihre Gegend führen sollte, was freilich seither leider noch nicht der Fall gewesen ist, aber natürlich einmal eintreten kann.

In diesem Sinne bleibe ich mit allen guten Wünschen und herzlichen Grüßen, unbekannterweise auch an Ihre Frau Gemahlin, wie stets,

Ihr

F. A. Krummacher

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.
Tel.:432618
Den 15.August 196

Herrn Dr. Alfred Milatz
Schriftleiter der "Neuen Politischen Literatur"
(53)Bonn
Schedestraße 9

Sehr verehrter Herr Doktor !

Ich danke Ihnen sehr für Ihre Mitteilungen vom 29.7. und 12. d.M. Js. und die Besorgung der wertvollen Bände. Ihr Besitz wird mir in den kommenden Monaten ein besonderer Ansporn sein, mich immer tiefer in die Problematik dieser mir ja schon ziemlich vertrauten Editionen einzuleben.

Wenn Sie mich aus Ihrer reichen Erfahrung heraus auf diese oder jene in etwa vergleichbare Besprechung einer Serie aufmerksam zu machen wünschen,so werde ich für einen solchen Hinweis dankbar sein. Ich stehe auch für eine persönliche Unterredung zur Verfügung,allerdings vom September ab,da ich erneut mehrere Monate am Amsterdamer Institut arbeiten werde, nur am Wochenende oder an einem Montag vormittag.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener

(Prof. Dr. Helmut Hirsch)

NRa 26.565

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
53 Bonn · Schedestrasse 9 · Telefon (02221) 23848

29.7.1965

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr geehrter Herr Professor!

Heute kann ich Ihnen zunächst Band III der Editionen des Amsterdamer Instituts "Karl Kautzky" Erinnerungen und Erörterungen zusenden. Lt. Schreiben des Mouton-Verlages sollen die Bände IV und V noch folgen. Band I ist nicht bei Mouton, sondern bei Danubia in Wien erschienen. Ich habe inzwischen nach Wien geschrieben und Band I zur Besprechung angefordert. Hoffentlich haben wir auch hier Glück.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener

gez. Dr. A. Milatz
(nach Diktat verreist)

i.A.
(Sekretärin)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
53 Bonn · Schedestrasse 9 · Telefon (02221) 23848

12.8.1965

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr geehrter Herr Professor!

Heute kann ich Ihnen auch den letzten Band für Ihre Besprechung zusenden. Es ist dies Friedrich Engels' Briefwechsel mit Karl Kautsky, herausgegeben von Benedikt Kautsky.

Mit freundlichen Grüßen

i.A. Christa Bothe
(Christa Bothe)

NEUE POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus

53 Bonn · Schedestraße 9 · Telefon (0 22 21) 2 38 48

4.8.1965

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr geehrter Herr Professor!

Soeben gingen Band IV und V der Reihe "Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der deutschen und österreichischen Arbeiterbewegung" des Internationalen Institutes für Sozialgeschichte hier ein. Es sind dies:
Karl Marx: Die Polnische Frage
Wilhelm Liebknecht: Briefwechsel mit Karl Marx und Friedrich Engels

Ich hoffe, daß nun auch Band I bald kommen wird.

Mit freundlichen Grüßen

i.A. Ch. Bothe
(Ch. Bothe)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
53 Bonn · Schedestrasse 9 · Telefon (02221) 23848

16.6.1965

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Sehr geehrter Herr Professor!

Für Ihr freundliches Schreiben vom 8.6.1965 danke ich Ihnen sehr. Mit dem von Ihnen vorgeschlagenen Ablieferungstermin der Rezension (1.2.1966) bin ich sehr einverstanden.

Den Verlag Mouton habe ich gebeten, die vier ausstehenden Bücher zur Verfügung zu stellen. Ich habe allerdings - genau wie Sie - Bedenken, daß er das nicht tun wird. Jedenfalls werden wir eine Antwort erwarten dürfen, die ich Ihnen dann gleich weitergeben werde.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener

(Dr. A. Milatz)

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
8.Juni 1965

Herrn Dr. Alfred Milatz
Redakteur der Neuen Politischen Literatur
(53)Bonn
Schedestr. 9

Sehr geehrter Herr Doktor Milatz!

Ich beeile mich,Ihnen für Ihre liebenswürdigen und interessanten Zeilen zu danken.

Als Ablieferungstermin für die in Aussicht genommene Besprechung denke ich mir den 1.Februar 1966. Würde Ihnen das wohl zusagen?

Mouton & Co.,The Hague,hatten mir seinerzeit Band II der "Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der Deutschen und Österreichischen Arbeiterbewegung",Moses Hess:Briefwechsel,hrsg. von Edmund Silberner unter Mitwirkung von Werner Blumenberg,zur Besprechung geschickt, Jetzt haben sie mich freundlicherweise mit Blumenbergs VI.Band versehen.

Ob der Verlag,wenn Sie ihm mitteilten,daß wir einen Artikel von etwa zehn Maschinenseiten vorbereiten und gern die ganze Serie berücksichtigen würden,dazu bereit wäre,auch Bd. I (Friedrich Engels' Briefwechsel mit Karl Kautsky hrsg.von dem inzwischen wohl verstorbenen Benedikt Kautsky;Bd.III,Karl Kautsky,Erinnerungen und Erörterungen,ebenfalls von seinem Sohn hrsg.;Karl Marx, Manuskripte über die polnische Frage,als Bd.III hsrg.von Werner Conze und Dieter Hertz-Eichenrode und schließlich den fünften Bd., Wilhelm Liebknecht:Briefwechsel mit Karl Marx und Friedrich Engels, hrsg. von Georg Eckert,zur Verfügung zu stellen?Ich wage das,offen gestanden,nicht zu hoffen,weil der Verleger als besonders sparsam gilt. Wenn Sie sich aber die Mühe machen wollten,einen entsprechenden Brief zu schreiben,wo würde ich das natürlich begrüßen. Der Besitz eines besprochenen Exemplars ist zweifellos ein legitimer Teil der für solche Arbeiten üblichen Entschädigung.

Ihnen aber darf ich schon jetzt sagen,daß diese Bände,weil ich selbst den Bernstein-Briefwechsel bearbeite,meist auf meinem Arbeitstisch liegen.Ich habe bisher keine Mühe gehabt,sie mir hier bzw. in Amsterdam zu beschaffen;und ich werde die Arbeit genau so durchführen,wenn mir die Vorteile eines wertvollen Besitzes nicht winken.

Mit verbindlichem Gruß

Ihr ergebener

(Helmut Hirsch)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Alfred Milatz · Dr. Erwin Viefhaus
53 Bonn · Schedestrasse 9 Telefon (02221) 23848

Dr. Alfred Milatz · 53 Bonn · Schedestrasse 9

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

2.6.1965

Sehr geehrter Herr Professor!

Für Ihren freundlichen Brief vom 21.5.1965 danke ich Ihnen verbindlichst. Ihr Vorschlag gefallt uns sehr, ich würde mich daher sehr glücklich schätzen, wenn Sie ihn verwirklichen könnten. Darf ich dazu anfragen, ob die benötigten Bücher bereits in Ihren Händen sind oder ob ich sie für Sie beschaffen soll ? Im letzteren Fall würde ich empfehlen, daß Sie mir eine genaue Liste aufstellen.

Den Umfang Ihres Beitrages möchte ich ganz Ihren Erwägungen überlassen, jedoch glaube ich, daß Sie nicht über 10 Schreibmaschinenseiten hinauszugehen brauchen.

Rezensionen der vorhergehenden Bände dieser Reihe kann ich Ihnen leider nicht geben, da solche bisher bei uns noch nicht erschienen sind (weil wir vom Verlag keine Freistücke der Bände zur Verfügung gestellt erhielten).
Darf ich mir dann noch zuletzt die Anfrage erlauben, wann ich mit Ihrem Beitrag rechnen könnte ? Es geht mir dabei lediglich um eine vorausschauende Disposition, auf die wir gerade jetzt, da unsere Zeitschrift, wie Sie wissen, ab 1965 als Vierteljahresorgan erscheint, besonders angewiesen sind.

Mit freundlichen Grüßen bin ich

Ihr Ihnen sehr ergebener

(Dr. A. Milatz)

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Hans Peters, Theodor Schieder

Hitte zurück

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Den 21.Mai 1965

Herrn Dr.Alfred Milatz
(53)Bonn
Schedestraße 9

Sehr geehrter Herr Doktor!

Darf ich Sie fragen,ob das soeben erschienene Werk von Werner Blumenberg,August Bebels Briefwechsel mit Friedrich Engels,Quellen und Untersuchungen zur Geschichte der Deutschen und Österreichischen Arbeiterbewegung,Bd.VI, schon auf Ihrer Liste der vergebenen Rezensionen steht? Wenn nicht,so würde ich es,falls Sie daran interessiert wären,gern übernehmen,Ihnen Anfang des kommenden Jahrs eine Besprechung dieser Arbeit vorzulegen.Sie scheint mir vor allem wegen ihres umfangreichen Vorworts über die Thematik der Briefe von Interesse für Ihre Zeitschrift zu sein.Wahrscheinlich ist Ihnen bekannt, daß ich mich im Archiv für Sozialgeschichte mit dem bisherigen Opus Blumenbergs beschäftigt habe.Jetzt käme es darauf an,außer einer ziemlich eingehenden Schilderung des 800 Seiten starken Bands die ganze Quellensammlung ,zu der er gehört,mit zu berücksichtigen.Ich würde aufgrund meiner Einblicke wohl auch über die in Arbeit befindlichen Editionen (zu beiden Seiten der Mauer) etwas sagen können.

Gegebenenfalls bitte ich Sie um die Angabe der von Ihnen gewünschten Wortzahl und die Überlassung der etwa schon bei Ihnen erschienenen Rezensionen der vorhergehenden Bände dieser Reihe. Es würde mich freuen,wenn durch die eine oder andere Kritik meine Verbindung mit Ihrem Organ reaktiviert werden könnte.Ich erlaube mir,Herrn Dr.Krummacher,von dem eine Anregung in diesem Sinn ausging,ein Doppel dieses Schreibens zugehen zu lassen und bin mit verbindlicher Empfehlung

Ihr sehr ergebener

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

Neu-Isenburg, den 24.5.1956

Lieber Herr Professor!

Schönen Dank für Ihre Nachricht vom 17.5. und das MS. "Zur Saarforschung". Ich will versuchen, es bald unterzubringen, fürchte aber, daß es wohl doch vor dem Juni-Heft nicht möglich sein wird, da bis zum Mai der verfügbare Raum bereits nahezu völlig belegt ist. Die von Ihnen erbetene Verweisung auf den früheren Saarbeitrag in der NRL. werde ich nachtragen. Es tut mir leid, daß Sie noch nichts Rechtes finden konnten; in der Tat ist das ja keineswegs einfach. Kommen Sie einmal hier in die Gegend? Dann lassen Sie es mich bitte wissen. - Den Ring-Verlag werde ich unterrichten. Mit allen guten Wünschen und

Mit den besten Grüßen
Ihr ergebener

H. Krummacher

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Den 21.Mai 196[illegible]

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(65)Mainz
Göttelmannstr.8 A-15

Lieber,sehr geehrter Herr Doktor!

Was lange währt,wird endlich gut.Ich darf Ihnen heute mitteilen,daß Herr Eckert meine - inzwischen durch einen Neudruck erweiterte - Rezension des Werks von Rubel im Archiv für Sozialgeschichte bringen will.

Wie Sie aus der beigelegten Kopie ersehen,wende ich mich nur mit einem neuen Vorschlag an Ihren Kollegen Dr.Milatz. Ich würde mich sehr freuen,wenn auf diese Weise meine Verbindung mit Ihrer Zeitschrift erneuert würde.

Meine allerdings recht scharf ausgefallene Kritik an dem Bildband ist im letzten Jahr in der Julinummer der Frankfurter Hefte erschienen.Sie paßte entschieden besser in diese Zeitschrift als in die NPL. Auch hier war Geduld die richtige Reaktion.

Durch die Presse ging neulich die Meldung über ein Preisausschreiben des Zweiten Fernsehens für ein Volksstück. Könnten Sie wohl veranlassen,das mir die Bedingungen dafür zugeschickt werden?Das Medium reizt mich.

Nun noch zwei gute Nachrichten,eine berufliche und eine persönliche.Die Büchergilde Gutenberg hat eine Lizenzausgabe meiner Lassalle-Anthologie herausgebracht und gleich in den ersten drei Monaten 3000 Exemplare abgesetzt.

Welches die persönliche Neuigkeit ist,ersehen Sie aus der gedruckten Karte.Wenn Sie bei Gelegenheit einen Abstecher nach Düsseldorf machen können,werden wir Ihnen mit Wonne unsern kleinen Ami (genannt Kaktus) zeigen!

Mit herzlichen Grüßen

stets Ihr

(Helmut Hirsch)

c/o International Institute
of Social History
264,Keizersgracht
Amsterdam-C.(Holland)
Den 15.Mai 1964

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Redaktion der Neuen Politischen Literatur
(65) Mainz
Göttelmannstr. 8 A- 15

Lieber,sehr geehrter Herr Doktor!

Soll ich mehr bedauern,daß Sie meine kleine Besprechung des Rubelschen Buchs nicht bringen können,oder soll ich mich mehr damit freuen,daß Sie es schon besprochen haben? Ich glaube, die Pünktlichkeit Ihrer Berichterstattung ist das Wichtige. Wäre es Ihnen wohl möglich,mir die betreffenden Seiten zu schicken?Ich möchte den Empfang der Schrift in Deutschland kennen,ehe ich mein Ding einschicke - ans Archiv für Sozial= geschichte! Herr Eckert schreibt mir, er hofft,er kann meine Sache noch im nächsten Band bringen. Ob Sie ihn nicht bei Ge= legenheit davon überzeugen können,daß er es bestimmt tut?Wenn die NPL das Werk im letzten Herbst berücksichtigte und das Archiv --wo es noch viel direkter hingehört -- erst im über= übernächsten Jahr (ich stottere nicht) davon anfängt,nun,dann muß ich eines Tags auch dieses Kind aus der zahlreichen Familie unsres Freundes einer gründlichen Inspektion unterziehen,und alle Welt wird zum Entsetzen des Papas sehen,daß es sich nicht richtig wäscht.

Das Bildbandmanuskript ist doch angenommen und bereits gesetzt worden,doch verzögert sich der Abdruck von Monat zu Monat.Ich hoffe zu Gott,daß Sie meine Weisheit zu genießen bekommen wer= den,wenn Sie die nächste Nummer der Frankfurter Hefte aufschla= gen. Sonst ist die zweite,revidierte Auflage heraus,und ich müßte wieder von vorn beginnen.

Meine Kölner Wohnung habe ich aufgegeben. Einstweilen sitze ich hier in Amsterdam --wohne Pension Boet,Albrecht-Dürer-Str. 13 -- aber früher oder später geht es nach Deutschland zurück, und dann als deutscher Staatsbürger,denn der amerikanische Paß kann nach den Bestimmungen nicht mehr verlängert werden.

Mit herzlichen Pfingstgrüßen bleibe ich

stets Ihr

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Redaktion: Dr F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz

Neu Isenburg/b. Frankfurt (M) · Dreieichstraße 1 · Telefon (06 102) 8647

Herrn
Prof.Dr. Helmut H i r s c h
Int.Institute of Soc. History
A m s t e r d a m - C. /Holland

Kreizersgracht 264

65 M a i n z
Göttelmannstr. 8 A-15
14. April 1964

Lieber, sehr geehrter Herr Professor!

Mit meinem Dank für Ihren Brief vom 5.ds.Ms. verbindet sich für mich die höchst schmerzliche Pflicht, Ihnen mitteilen zu müssen, daß ich die übersandte Rezension des neuesten Buches von Rubel leider nicht bringen kann, weil es in der NPL schon im vergangenen Herbst besprochen worden ist. Ich kann es nur als einen außerordentlich tückischen Zufall bezeichnen, daß wir ausgerechnet in diesem Falle so rasch waren, während bei uns sonst normalerweise Bücher bis zu einem Jahr und mehr, erst aber manche specialia auf eine Rezension oder gar auf einen Rezensenten warten müssen.

Ich möchte nun natürlich keinesfalls, daß diese betrübliche Erfahrung Sie fortan abschreckt, möchte aber doch anraten, in künftigen ähnlichen Fällen vorsorglich zuvor bei meinem Kollegen Dr. Milatz (Bonn, Schedestr.9) rückzufragen, wo jedes zur Besprechung vergebene Buch registriert ist.

Sehr interessiert hat mich die Andeutung Ihres offenbar äußerst negativen Urteils über den SPD-Bildband, den ich bisher nur durchsehen, aber nicht lesen konnte, da mich als Fernseh-Mann zunächst primär die Bilder interessieren müssen. Nun ist ja - hier muß ich sagen: leider! - Herr Eckert auch unser Mitherausgeber, und ich bitte um Ihr Verständnis dafür, daß die NPL in diesem Falle für Ihre Kritik nicht ganz der richtige Platz ist, obschon unsere Herausgeber, wenn sie publizieren, für uns keinesfalls unter striktem "Naturschutz" stehen. Sonst hätte ich mich gern für das Manuskript interessiert.

Übrigens war ich vor drei Wochen in Köln, sogar über Nacht! Auch hier der übelwollende Zufall, daß Sie da gerade in Amsterdamm waren. Voraussichtlich habe ich gleich nach Pfingsten dort wieder zu tun, aber ich weiß noch nicht, ob für länger als nur einige Stunden.

Ich darf Sie also noch einmal sehr herzlich um Verständnis bitten und bleibe mit herzlichen Grüßen

stets Ihr

F. Krummacher

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Arnold Bergstraesser, Karl Dietrich Bracher, Hermann L. Brill †, Werner Conze,
Georg Eckert, Walter Mallmann, Hans Peters, Theodor Schieder

c/o International Institute
of Social History
Amsterdam-C. (Holland)
Keizersgracht 264
Den 5. April 1964

Sehr geehrter,lieber Herr Doktor Krummacher!

Mit Ihren Zeilen habe ich mich rie ig gefreut. Gratuliere zum Preis ! Ich hatte im gleichen Wettbewerb eine scharfe Kritik des meiner Ansicht nach völlig verpfuschten Bild= bands der SPD verfaßt,doch nahm sie nicht einmal die erste Hürde,da Professor Kogon sie nicht in den "Frankfurter Heften" veröffentlicht hat,für die ich geschrieben hatte.

Ich hoffe,Ihrer Anregung entgegenzukommen,indem ich Ihnen beigeschlossen eine Anzeige des neusten Rubelschen Buchs für die Neue Politische Literatur überreiche. Es schien mir am besten,gleich etwas vorzulegen,statt erst lange zu korrespondieren.Für eine regelmäßige Mitarbeit habe ich einstweilen kaum die erforderliche Zeit,doch bei besonderen Gelegenheiten sehe ich es einfach als meine Be ufspflicht an,mich zu äußern.

Meine Anschrift bleibt einstweilen die obige. Ein Wort von Ihnen wird mir stets Freude machen.

Herzlich

Ihr

Dr.F.A.Krummacher, im Hause
Zweites Deutsches Fernsehen · 6500 Mainz · Postfach 343

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

5, Köln-Ehrenfeld
Everhardstr. 56

ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN
Anstalt des öffentlichen Rechts
CHEFREDAKTION
Dokumentation
Innenpolitik

Ihr Zeichen und Tag	Unser Zeichen	Tel.-Nebenstelle	Mainz, den
	Dr.K/fi	693	12.3.1964

Lieber und verehrter Herr Professor,

ich bedanke mich sehr für Ihr Lebenszeichen und habe mich von ganzem Herzen über die allesamt so erfreulichen Nachrichten von Ihrem Ergehen und von Ihrer Arbeit gefreut. Leider ist Ihre "Lassalle"-Ausgabe meiner Aufmerksamkeit entgangen. Meine jetzige Tätigkeit lässt mir leider kaum noch Zeit, die politische Literatur in jedem Ausmass zu verfolgen, wie dies früher für mich eine Selbstverständlichkeit gewesen ist. Nichtsdestoweniger halte ich die Neubegegnung mit "Lassalle" für eine hochwichtige und bedeutende Sache, und ich will versuchen, ob sich eine Rezension in der NPL noch nachholen lässt.

Übrigens wird es Sie interessieren, daß meine erste Sendung in diesem Hause den Titel "100 Jahre SPD - Porträt einer politischen Partei" getragen hat, und ich hatte zudem die Freude, daß sie bei einem Wettbewerb der OTTO-WELS-Gesellschaft einen 2. Preis erhielt (die entsprechende Sendung des WDR landete auf dem 4.Platz).
Insbesondere freute ich mich natürlich, daß Ihre Rückkehr dann schliesslich doch die sicher nicht leichte Geduldsprobe, die Sie zu bestehen hatten, gerechtfertigt hat.
Mir sind jene Bekundungen, auf die Sie anspielen, wirklich längst entfallen, und ganz gewiss mag es mancherlei Anlaß für Sie gegeben haben, Ihrem bedrängten Herzen Luft zu machen. Da das alles ja nun doch zu einem guten Ende geführt hat, will ich auch gern der Adressat gewesen sein.

Es wird gebeten, alle Zuschriften ausschließlich an das Zweite Deutsche Fernsehen und nicht an Einzelpersonen zu richten.

6500 Mainz, Große Bleiche
Fernsprecher (06131) 2051 oder
205 + Nebenstelle (siehe oben)

Nicht minder gern werde ich Ihrer Einladung Folge leisten, falls mich mein Weg einmal nach Köln führen sollte. Meiner schon etwas behäbig werdenden Natur nach neige ich sehr zur Sesshaftigkeit und versuche, Reisen auf das Nötigste zu beschränken. Aber, wie gesagt, falls ich in Köln zu tun haben sollte, werde ich keinesfalls versäumen, mich zu melden.

Und nun noch alle guten Wünsche für Ihre Arbeit an dem Bernstein-Engels-Briefwechsel, einer sicherlich hoch interessanten Sache. Ich weiss nicht, ob Sie daneben noch Zeit und Lust zum Rezensieren von Büchern haben, aber falls Sie einmal bestimmte Vorschläge haben sollten, dann lassen Sie es mich nur wissen.

Mit herzlichen Grüssen,
stets Ihr

H. Lehmann

(5)Köln-Ehrenfeld,Everhardstr.56
Den 24. Januar 1964

Herrn Dr. F.A. Krummacher,i.Hse.
Zweites Deutsches Fernsehen
Chefredaktion
Hauptabteilung Dokumentation
-Innenpolitik -
65 Mainz
Postfach 343

Sehr geehrter Herr Doktor,

Ich habe ein schlechtes Gewissen,weil ich Ihnen noch nicht für Ihre freundlichen Grüße gedankt habe, die Herr Professor Roegele mir seinerzeit pünktlich bestellt hat. Es ist schade, daß Sie der Vorlesung nicht beiwohnen konnten. Ich hätte mich sehr gefreut,Sie wiederzusehen,nachdem ich schon bei einem anderen Besuch in München vergeblich versucht hatte,Sie zu erreichen.

Inzwischen ist eine erweiterte Version des Vortrags über "Maxriana Judaica" in den Etudes de Marxologie erschienen,und es besteht die Möglichkeit, daß ein paperback daraus wird. Es hat sich herausgestellt,daß Professor Silberners Anschauung von dem "Antisemiten Marx" doch recht einseitig ist.Marx hatte vier verschiedene Haltungen auf diesem Gebiet.

Meine in der Sammlung Dieterich erschienene Lassalle-Anthologie haben Sie vielleicht zu sehen bekommen.Sie wird anläßlich der hundertsten Wiederkehr von Lassalles Tod zum Buch des Monats August erklärt. Ein zweiter Band ist in Aussicht genommen.

Zurzeit sitze ich an der Edierung der Korrespondenz zwischen Eduard Bernstein und Friedrich Engels,eine Arbeit,die über ein Jahr in Anspruch nehmen wird und mich für Monate nach Amsterdam bringt,wo die Briefe im Internationalen Institut für Sozialgeschichte aufbewahrt werden.Sie werfen viel Licht auf die Geschichte des während der Sozialistengesetze in Zürich erscheinenden Zentralorgans der deutschen Sozialdemokratie. Damals machten die Sozialisten sich mehr Sorge über ihr image als in den Tagen des "Bildbands".

Nebenbei habe ich die große Freude,für den Deutschlandfunk sechs Vorträge zur Sozialgeschichte ausarbeiten zu dürfen;für Herrn Wiegenstein vom WDR mache ich eine größere Sendung über das deutsche Schulgeschichtsbuch,nachdem ich mich mehrere Monate mit dem Thema befaßt habe.Dabei bin ich auch etwas gründlicher in die Tätigkeit des Braunschweiger Instituts eingedrungen.

Ich hoffe Sie mit all diesen Details nicht zu langweilen. Was ich Ihnen damit sagen möchte,ist,daß meine Rückwanderung durchaus gerechtfertigt zu sein scheint. Meine Ungeduld,von der Sie manche Probe auszustehen hatten,war,gegen diese Entwicklung gesehen,darum ganz unberechtigt. Es dauert eben eine gewisse Zeit,bis jemand sich in ein Land eingelebt hat. Das war in USA genau so. Es tut mir also leid,daß ich manchmal nicht ausgeglichener und freundlicher gewesen bin.

Darf ich annehmen,daß auch für Sie das Schicksal günstig war? Ich möchte es aus Ihrem Aufstieg annehmen. Jedenfalls wünsche ich Ihnen von Herzen vollen Erfolg. Es wäre schön,wenn wir bei Gelegenheit ein Glas Wein zusammen trinken könnten.Bitte denken Sie an mich,wenn Ihr Weg Sie nach Amsterdam oder Köln führen sollte. Telephon habe ich nicht,aber brieflich bin ich gewöhnlich leicht zu erreichen.

Mit besten Grüßen bin ich

Ihr dankbarer

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

Dr. F.A. Krummacher, i.Hse.

ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN
ANSTALT DES ÖFFENTLICHEN RECHTS

CHEFREDAKTION
HAUPTABTEILUNG DOKUMENTATION
- Innenpolitik -

65 MAINZ, DEN
TELEFON 3951
POSTFACH 343

4.7.1963
Dr.K/fi

Herrn
Professor Dr. Otto B. Roegele
- Institut für Zeitungswissenschaft -

8, M ü n c h e n 22
Geschwister-Scholl-Platz 1

Sehr verehrter Herr Professor,

haben Sie verbindlichen Dank für die Liebenswürdigkeit Ihrer Einladung zu der am 4.7. stattfindenden Gastvorlesung von Herrn Professor Dr. Helmut Hirsch, die ich infolge meines Wohnungswechsels leider erst heute erhalten habe. So vermag ich Sie nur mit Verspätung davon zu unterrichten, dass ich aus dem vorerwähnten Grunde Ihrer Einladung nicht Folge leisten konnte, was mir anderenfalls eine Freude und Ehre gewesen wäre.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie eine Möglichkeit hätten, Herrn Professor Dr. Hirsch, dem ich mich angelegentlichst zu empfehlen bitte, von den Gründen meines Fernbleibens zu verständigen, und begrüsse Sie

mit verbindlichen Empfehlungen,
Ihr sehr ergebener

F.A. Krummacher

(Dr. F.A. Krummacher)

AROLA SCHALLPLATTEN GMBH GÜTERSLOH
Athena Dokumentation

athena
Ariola
›CLASSIQUE‹
Manhattan
20th FOX
TOP RANK INTERNATIONAL

Herrn
Prof.Dr.Helmut Hirsch
Lake Erie College
Painesville/Ohio
U.S.A.

Ihr Zeichen	Ihre Nachricht vom	Unsere Nachricht vom	Unser Zeichen	Güterslah · Postfach
			Dr.Kr/UFr	24. Jan. 1961

Lieber Herr Professor!

Haben Sie vielen Dank für Ihren Brief vom 2. Dezember 1960, den ich erst heute beantworten kann, weil ich Ihnen zugleich eine Nachricht wegen des Buches über die amerikanische kommunistische Partei geben wollte.

Ich habe heute die Kopie Ihrer Rezension dieses Buches von dem Leiter des Verlags "Wissenschaft und Politik", einem Tochterunternehmen des Hauses C. Bertelsmann, zurückerhalten, leider mit der Stellungnahme, daß eine deutsche Buchveröffentlichung sich kaum lohnen dürfte, da die kommunistische Partei Amerikas hier kaum Interesse finden dürfte, so aufschlußreich Ihre Entwicklung für Amerika sicher sein mag. Ich muß gestehen, daß mir diese Stellungnahme doch sehr einleuchtet.

Immerhin haben Sie ja aber vielleicht gelegentlich auch einmal andere Vorschläge oder Anregungen. In diesem Falle würde ich Ihnen empfehlen, sich unter Bezugnahme auf mich doch unmittelbar mit Herrn Berend v. Nottbeck, Verlag Wissenschaft und Politik, Köln, Salierring 14/16, in Verbindung zu setzen.

Hoffentlich ist es noch nicht zu spät, um Ihnen für das angebrochene Jahr noch alles Gute, Gesundheit und Erfolg zu wünschen.

Mit herzlichen Grüßen
stets Ihr
Dr. F.A. Krummacher

Für Herrn Dr.Krummacher,
der sofort nach Diktat verreist ist:

i.A. M. Franke
(Franke)

Fernsprech-Sammelnummer. 3427
Fernschreiber: 0933868
Dresdner Bank Gütersloh
Deutsche Bank Gütersloh
Postscheck Hannover 1990

Painesville,Ohio, den 2. Dezember 1960

Herrn Dr. P.C. Krumacher
Leiter der Redaktion fuer zeitgeschichtliche und aktuelle Dokumentar- und Lehrschallplatten
Bertelsmann-Verlag
Guetersloh (Germany)

Lieber Herr Doktor,

ich hoffe,dass Sie meinen vor etwas mehr drei Monaten geschriebenen Brief richtig und in bester Gesundheit erhalten haben und gestatte mir, Ihnen beigeschlossen (mit der Bitte um gelegentliche Rueckgabe) die Kopie meiner damals von mir erwaehnten Buchbesprechung zu zeigen. Die Autoren haben mir inzwischen angetragen,das Werk ins Deutsche zu [redacted] uebersetzen,doch ist es klar,dass ich mich dazu nur entschliessen koennte, wenn ein Verlag sich bereit erklaert, eine solche Uebersetzung zu veroeffentlichen. Sie wuerden mich sehr verbinden,wenn Sie zu der Zweck meine Kritik einmal einem Ihrer Kollegen zeigen wollten. Bisher habe ich noch immer keine Beschaeftigung fuer den kommenden Sommer und wuerde mich freuen, eine entsprechende Abmachung treffen zu koennen.

Hier gefaellt es mir sehr gut. Zwar wird toll gearbeitet,aber man findet dafuer auch wirklich Anerkennung fuer jede Bemuehung. Das Leben in einem amerikanischen Frauen-College ist aeusserst interessant,in einer Stunde-- es ist jetzt acht Uhr abends-- werde ich mich in Schale werfen und mir das College-Ballet anschauen. Morgen abend spricht hier ein namhafter Schauspieler. So bildet sich mitten in der Provinz--denn das ist Painesville-- ein Zelle der Kultur,ohne dass deren Ausstrahlung so weit sichtbar waere,wie es in einer deutschen Universitaetsstadt der Fall ist. Ende des Monats geht ein grosser Teil unserer Studentinnen an eins der elf Studienzentren,die wir in Europa unterhalten,davon je eins in Tuebingen und Goettingen. Ein solches Wintersemester in Europa ist ein Pflichtbestandteil unserer Anstalt, auf den der uebrige Unterricht zum grossen Teil ausgerichtet ist.

Ob es Ihnen in Ihrer neuen Beschaeftigung ebenfalls gefaellt? Ich wuerde mich sehr freuen,wieder einmal von Ihnen zu hoeren. Die Zeitschrift macht mir immer grosse Freude. Den Artikel ueber den Band von Golo Mann habe ich mit besonderem Interesse gelesen,weil ich ihn--allerdings laengst nicht so gruendlich-- am Koelner Rundfunk besprochen hatte.

Mit Weihnachtsgruessen

Ihr alter

(Helmut Hirsch,Ph.D.)
Visiting Associate Professor

Bitte
Ges. Jk.
4.

6958 South Paxton Avenue
Chicago 49,Ill.,U.S.A.
Den 13. August 1960

Herrn Dr. F.A. Krummacher
Leiter der Redaktion für zeitgeschichtliche und aktuelle
Dokumentar- und Lehrschallplatten
Bertelsmann-Verlag
Gütersloh (Germany)

Lieber Herr Doktor!

Nun sind Sie schon ein paar Wochen in Ihrer neuen Beschäftigung, die Ihnen hoffentlich grosse Befriedigung eintragen wird. Das Gebiet, das Sie jetzt bearbeiten,ist von immer weiter steigender Bedeutung. Dass Sie nebenbei noch die "Neue Politische Literatur" betreuen wollen,um deren Ausbau Sie sich seit Jahr und Tag verdient gemacht haben,ist sehr anzuerkennen.

Was die Zeitschrift anbetrifft,so glaube ich nicht,dass ich bald dazu kommen werde, wieder einmal einen Beitrag zu liefern.Der bibliographische Artikel zur Saarfrage für das Journal of Modern History, die Fortsetzung dessen,was Sie seinerzeit freundlicherweise in leicht veränderter Form auf Deutsch veröffentlichten,wird allerhand Zeit in Anspruch nehmen,da recht bedeutende Arbeiten vorliegen. Sie taten gut daran,Prof. Langrod diese Aufgabe zu übertragen.Es hat wirklich keinen Zweck, der Welt einzureden, die Saar habe nach 1945 im wesentlichen von zwei Hirschen abgehangen,von denen der eine sich Grandval nannte.Im Ernst:ich begrüsse es prinzipiell,aus der etwas provinziellen Saargeschichte herauszukommen und möchte nur noch gern mein letztes Manuskript über die amerikanische Verwaltung des Saarlands unterbringen. Für "Erasmus" bespreche ich Howe und Coser,The American Communist Party. Mehr Besprechungen werde ich für das kommende Jahr kaum übernehmen dürfen.

Ihre Anteilnahme an meinem Geschick geht mir sehr zu Herzen.Ich wusste,dass Sie die Unterbrechung meiner Rückwanderung so aufnehmen würden. Weil es in Deutschland viele Menschen gibt,die es wirklich gut mit mir meinen,wage ich es auch,im nächsten Sommer wieder herüberzugehen,und zwar mit und ohne Position.Ich möchte mir die Versöhnung, den Deutschen die Wiedergutmachung nicht schenken. Beides kann nicht im luftleeren Raum vor sich gehen;es setzt Zusammenleben voraus.Da Sie so freundlich waren,mich nach etwaigen Manuskripten zu fragen, will ich darauf hinweisen,dass ich dieses Problem sehr gern zum Inhalt eines Buchs machen würde.Vielleicht kennen Sie "Back to Berlin" (das ich im Rheinischen Merkur" besprochen habe.) Möglicherweise ist es schon übersetzt. Ich möchte da beginnen,wo "Back to Berlin" aufhört, nämlich mit der Rückwanderung und im Stil des "Ugly American",also nicht romanartig,sondern etwas stärker publizistisch die verschiedenen Typen und Schicksale aufzeigen, die es dabei gibt."Der hässliche Deutsche" (wie das Buch heissen könnte),muss beides darstellen: die Ungeschicklichkeit und den mangelnden Willen auf der einen,die überwältigende Bereitschaft zum Helfen auf der anderen Seite.Die Ungeschicklichkeiten und das Ressentiment derer,denen geholfen werden soll, nicht zu vergessen. Wenn etwa ein Verlag mir ein Stipendium auswerfen sollte,um mein riesiges Material für ein solches Buch in Ruhe auswerten zu können,dann wäre das eine feine Sache.

Eine andere Möglichkeit wären Übersetzungen.Ich kenne eine Reihe von amerikanischen Geschichtsbüchern,die glänzend gehen und übersetzt zu werden verdienten. Soeben studiere ich Burns and Ralph, World Civilizations,1958 in zweiter Auflage bei W.W. Norton & Co. in New York erschienen. (Zwei Bände von ca.600 Seiten und ein Study Guide). Ich lehre seit Jahren Zivilisationsgeschichte (wenn auch bisher immer nur abschnittweise) und kenne keine gründlichere und dabei leichter fassliche Darstellung.Auch aus dem Französischen würde ich gut Übersetzungen machen können.Ob an solchen Kräften Bedarf besteht?

Ich könnte mir auch denken,dass mit meinen beiden Essays zur Kunst ein gewisser Erfolg zu erzielen wäre,wenn ein Verlag sich dafür einsetzte,der die Sache versteht. Meinem Bändchen "Anne Henecka,Bildhauerin: Gedanken eines Rückwanderers zum Neomanierismus",1959 bei J.H. Born in Wuppertal-Elberfeld,verlegt (der mehr Drucker als Verleger ist),ist bisher nur ein Achtungserfolg beschieden gewesen. Die von mir behandelte Künstlerin hat inzwischen so überzeugende neue Plastiken hergestellt--zuletzt ein Portrait von Elli Ney,von dem man noch viel reden wird--dass es sehr wohl Sinn hätte,wenn ein Verlag das Büchlein übernehmen und mit anderen Abbildungen ergänzen würde.Mit dem zweiten Bändchen--über den Maler Gert Wollheim, zu dessen Schaffen aus den Jahren 1920-33 gerade vier Pakete mit Zeichnungen und Ölskizzen entdeckt worden sind--befasse ich mich bereits nebenher,muss aber die eigentliche Arbeit bis nächsten Sommer verschieben.d.h. auf die Zeit,wo ich die Mittel finden werde,um mich der Sache in Ruhe zu widmen.

Bis dahin werde ich mich (ab September) am Lake Erie College in Painesville,Ohio, einem Vorort von Cleveland, als Visiting Associate Professor für Zivilisationsgeschichte,Geschichte des Mittelalters und Weltliteratur betätigen.Der Leiter der historischen Abteilung hat einen Ruf als Gastdozent nach Stambul erhalten und den netten Einfall gehabt, mich mit seiner Vertretung zu beauftragen. Es ist ein verlockender Auftrag: 585 Acres Land mit Reitwegen (und 30 Reitpferden), nur 500 Studenten bzw. Studentinnen,die aus wohlhabenden Kreisen ausgesucht werden --$ 2000.- jährlich an Studiengebühren,worin ein Trimester in Europe enthalten ist--ein nicht ungümstiges Salär.Trotzdem fragt man sich, warum in Deutschland nicht etwas Vergleichbares gefunden werden konnte, nachdem ich meinen Willen,zurückzukehren,mit der Tat besiegelt hatte. Nun,was nicht ist,kann noch werden.Ich zähle weiter auf meine Freunde wie Sie,ohne deren wiederholte Schützenhilfe ich ja längst nicht dorthin gekommen wäre,wo ich heute immerhin zu stehen scheine.

Ich freue mich darauf, bei Gelegenheit wieder von Ihnen zu hören und bin mit den besten Wünschen für Ihre neue und ale Laufbahn und herzlichen Grüssen

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch)

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Redaktion: Dr F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz

Neu Isenburg/b. Frankfurt (M) · Dreieichstraße 1 · Telefon (06 102) 8647

Neue Politische Literatur, (16) Neu-Isenburg, Dreieichstraße 1

A. 13. Aug.

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
3008 South Paxton Avenue
Chicago 49, Ill.
USA.

[illegible]. Juli 1950

Lieber Herr Professor!

Ihren Brief vom [illegible]., für denen ich Ihnen herzlich zu danken habe, fand ich hier bei Rückkehr von einem kurzen Urlaub vor, nach dem ich sogleich wieder auf Reisen gehen mußte. Verzeihen Sie also die verspätete Antwort, die nicht auf Gleichgültigkeit beruht.

Ihre Mitteilungen haben mich, das muß ich aufrichtig gestehen, doch sehr erschüttert. Ich las damals in der Presse von dem Skandal mit Ihrer "Liederzubereitung", da sich Ihnen aber auch der Oberrechtsaußen des "Deutschen Merkurs" der Sache in Ihrem Sinne annahm, glaubte ich, da wohl doch noch alles zu einem guten und vernünftigen Ende gebracht werden könne. Es wohl doch schon wieder noch schlimmer als man befürchtete um ein Land, das für Sie keinen Raum zu haben scheint, gemessen an manchen Herrschaften, die schon wieder ein erstaunlich großes Wort führen, was sich wohl gleicherweise auf die politischen als auch auf die akademischen Zustände beziehen läßt.

Ich selbst lebe und arbeite ja nun schon seit Jahren ganz bewußt nur am Sturze des akademischen Rektors und bin im Begriffe, mich ein Stück weiter von ihm zu entfernen, ohne ihn allerdings völlig aus den Augen und aus dem "Griff" verlieren zu wollen. Ich übernehme am kommenden Ersten die Redaktion für zeitgeschichtliche und aktuelle Dokumentar- und Lehrschallplatten beim Bertelsmann-Verlag in Gütersloh - ohne jedoch die Arbeit völlig aufzugeben. Ich tue das vor allem auch, weil wir damit eine größere Unabhängigkeit und wohl auch ein größeres Wirkungsgebiet gewinnen. Eine Zeitschrift wie die NPL durch diese schwere Zeit zu bringen war und ist kein ganz leichtes und bequemes Unternehmen.

Was nun die jüngste erschienene Saar-Literatur angeht, so haben wir diese Prof. Langrod übertragen, der ja nun lange Zeit in Saarbrücken gelehrt hat. Ich meine, wir sollten Ihnen bald einmal andere Dinge über, falls Sie dazu Zeit und Neigung haben, denn ich glaube, daß es für etwaige Bemühungen förderlich sein dürfte, gleichsam zu dokumentieren, daß sich Ihre Interessen nicht auf die Saarprobleme, die hier doch im Zuge der Zeit immer weniger Interesse finden werden, beschränken. Wenn Sie mir also mit irgendwelchen Hinweisen - sei es in Betracht kommende Verlagsobjekte oder auch schon bestimmte Buchtitel -, so wäre das für mich ein wertvolle Hilfe.

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Arnold Bergstraesser, Karl Dietrich Bracher, Hermann L. Brill †, Werner Conze,
Georg Eckert, Walter Mallmann, Hans Peters, Theodor Schieder

Eine zeitliche Prognose für jene Ära, in der Leute wie ich, die so leichtsinnig sagen, mehr Einfluß haben werden, ist ungewöhnlich schwer zu stellen. Es rücken zwar im Zuge des Habilitationsverfahrens jetzt immer mehr jüngere Kollegen an Schlüssel- und Schaltstellen der Universitäten nach; manchen kenne ich gut, mit einigen bin ich befreundet. Für den Augenblick kann ich da nur versprechen, meine Augen offen zu halten. Das soll auch von Ihrer erwähnten Arbeit über das Saarland gelten, für das Sie einen Verleger suchen. Das ist in der Tat nicht einfach, zumal, wie gesagt, das Interesse an diesen Dingen sehr viel nachgelassen hat. Kürzlich besuchte mich - dies nur in Parenthese - Herr Paetel aus New York, dem es bisher nicht gelungen ist, eine "Bibliographie des Widerstandes" unterzubringen; nun ja, man legt am 20. Juli einen Kranz nieder und meint, damit sei's getan.

Nun ist es aber so, daß nahezu alle Verlage des Bertelsmann-Konzern (ein solcher ist es inzwischen fast geworden!) Ambitionen und Interesse in politisch-zeitgeschichtlicher Richtung hat, wobei man freilich ganz überwiegend einen allgemein-interessierten Leserkreis - also keine fachwissenschaftlicher Dinge! - im Auge hat. Falls Sie mich wissen ließen, aus welchen Fach- und Problembereichen, Sie da gegebenenfalls einmal etwas beisteuern könnten, wird es mir sicherlich nicht schwerfallen, Ihren Namen bei geeigneter Gelegenheit ins Gespräch zu bringen.

Für heute vermag ich Ihnen nun leider nur meine reichlich verspäteten besten Wünsche, die aber immerhin einem aufrichtigen Interesse entspringen, übermitteln, dazu die Bitte, wieder von sich hören zu lassen.

Mit den besten Grüßen
Ihr sehr ergebener

H. Krummacher

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz

Neu-Isenburg / b. Frankfurt (M) · Dreieichstraße 1 · Telefon 8647

Neue Politische Literatur, (16) Neu-Isenburg, Dreieichstraße 1

D. 8. Juli
Krummacher
14. Juli

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Wuppertal-Oberbarmen
Zur Schafbrücke 31

2. Juli 1958

Lieber Herr Professor!

Leider konnte ich Ihren Beitrag nun doch noch nicht für das Juni-Heft in Satz geben, da der verfügbare Raum nicht ausreichte. Nun hoffe ich aber, daß dies beim Juli-Heft anders sein wird, jedenfalls habe ich Ihr MS. inzwischen zum Satz gegeben.

Dabei sind mir zwei Dinge etwas unklar geblieben. Einmal die Fußnote 5, in der Sie ein Schreiben von van Naters anziehen zu einem im Text erwähnten Beitrag Kitzingers zum Naters-Plan. Ist dieser Beitrag eine der beiden besprochenen Schriften und wenn ja, welche? Wenn nein, ist er im Druck erschienen? Und was hat es mit dem Artikel "The Saar revisited" in 'Young Europe' auf sich; ist der von Kitzinger geschrieben? Ich lasse diese Fußnote noch nicht mitsetzen und wäre Ihnen für eine kurze aufklärende Mitteilung sehr dankbar.

Punkt 2) betrifft den Satz "Während D.s Darstellung sich leider mit der Ehrung der Familie Röchling durch die neuen Machthaber begnügt (S. 32) ... usw." Ich verstehe das so, daß D. also lediglich das Faktum der Ehrung registriert, ohne es kritisch zu kommentieren; stimmt das? Es erhebt sich da nur die Frage, ob dieser Einwand methodisch berechtigt (sachlich ist er es natürlich vollkommen!), als D. sich - entsprechend seiner Art - überhaupt und durchgängig auf die annalistische Fixierung von Fakten beschränkt und zu <u>keiner</u> kritisch Stellung nimmt. In diesem Falle kann man ihm gerechterweise an sich nicht vorhalten, daß er im Falle Röchling keine Ausnahme gemacht habe, bzw. man müßte es als gelegentlichen Mangel der Methode deklarieren. Übrigens wer sind die neuen Machthaber? Die nach der Abstimmung gebildete Regierung unter Ney? Die sollten wir dann doch nicht als "Machthaber" bezeichnen, da dieser Terminus durch die häufige Verwendung von "Kreml-Machthaber" kurzum, fast immer wenn es sich um undemokratische Diktatoren u.dgl. handelt, zu stark abwertenden Charakter bekommenden, um noch als wissenschaftlicher Begriff gelten zu können.

Ich würde mich über eine baldige Nachricht sehr freuen und bleibe

Mit den besten Grüßen
Ihr sehr ergebener

F. Krummacher

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Hermann L. Brill, Werner Conze, Georg Eckert, Hans Peters. Helmut Röhr, Theodor Schieder

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz

Neu-Isenburg / b. Frankfurt (M) · Dreieichstraße 1 · Telefon 8647

Neue Politische Literatur, (16) Neu-Isenburg, Dreieichstraße 1

17. XI.

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Wuppertal - Oberbarmen
==========
Oberdörnen 103

23. November 1957

Lieber Herr Professor!

Ich freute mich sehr, nach längerer Zeit wieder einmal von Ihnen zu hören, und möchte Sie zu Ihrer Rückkehr herzlich beglückwünschen. Die Europäische Verlagsanstalt hatte mich seinerzeit nicht verständigt, und so ist der Frölich anderweitig vergeben worden. Doch kann ich vielleicht durch eine Verständigung mit dem betreffenden Kollegen erreichen, daß wir diese Schrift "abtrennen", auf daß sie ihr einen kurzen Hinweis widmen. (Mehr Raum kann ich leider nicht dafür freimachen!) Auch der Rubel ist bereits vergeben, d.h. wir haben ihn auf Kosten des Rezensenten käuflich erworben. Es erfüllt mich mit Kummer, daß ebenfalls alle Marxiana z.Zt. vergeben sind; bei der großen Fülle der Produktion mußten wir das etwas forcieren, ehe sich zuviel ansammelte.

Aber lassen Sie mich doch bitte wissen, welche Sachgebiete noch für Sie in Betracht kämen; vielleicht, daß ich Ihnen etwas anderes vorschlagen kann.

Natürlich würde ich mich freuen, wenn wir uns demnächst einmal wiedersehen würden und dabei auch die Sie beschäftigenden Probleme besprechen könnten.

Mit allen guten Wünschen und herzlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener

F. A. Krummacher

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Hermann L. Brill, Werner Conze, Georg Eckert, Hans Peters. Helmut Röhr, Theodor Schieder

NEUE POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz

Frankfurt a. M. X Eckenheimer Landstraße 78 X Telefon 52833

Neu-Isenburg b/Ffm., Dreieichstr. 1

19. Januar 1957

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt University
C h i c a g o, Ill.
U.S.A.

Lieber Helmut!

Herzlichen Dank für Ihren Sylvestergruß und das Manuskript! Die kleine Verzögerung ist in keiner Weise tragisch, zumal der Beitrag vorzüglich gelungen ist, was mich um so mehr freut, als der Autor, Dr. Besson, auch menschlich ein sehr sympathischer Zeitgenosse ist.

Leider kann ich Ihnen nun in der Verlagsfrage gar keinen Rat geben. Diese deutschen Verleger gehen praktisch an nichts mehr heran, wenn man ihnen nicht das Risiko abnimmt. Ich will aber noch einmal nachdenken, vielleicht fällt mir doch noch jemand ein, der etwas altruistischer ist.

Natürlich interessiert mich der Aufsatz über die amerikanische Saarforschung; gern sehe ich ihn mir zu gegebener Zeit einmal daraufhin an, was wir da evtl. "ausschlachten" könnten.

Auch Ihnen noch nachträglich alle guten Wünsche für 1957!

Mit herzlichem Gruß
Ihr

FA.

den 31.Dezember 1956

Herrn Dr. F.A.Krummacher
Frankfurt/M.(Germany)
Eschersheimer Landstrasse 79

Lieber Friederich,

wie versprochen ,schicke ich Ihnen die Besprechung des Besson "im Lauf des Dezembers". Leider ist er schon fast abgelaufen,aber ich hoffe,dass Sie das nicht allzu sehr bemerken.

Mir scheint,dass wir mit der von mir benutzten Wortzahl dem

November 8, 1956

Dr. F. A. Krummacher
Frankfurt am Main 1, Germany
Eschersheimer Landstrasse 79

Dear Dr. Krummacher,

Many thanks for your letter of October 29th. I also have received the book and, am very happy, that I have a change to read it and review it. I am learning a great deal from this study and hope that my piece will be acceptable. You can count on receiving it sometime in December. Let us wait with the other article until this one is done because I have so many obligations. I actually took up your book before another one which I had accepted earlier to review for a German bibliographic publication.

Sincerely,

Helmut Hirsch,
Acting Chairman, Department of History

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz
Frankfurt am Main 1 - Eschersheimer Landstraße 79 · Telefon: 52833

Neue Politische Literatur, Frankfurt a. M., Eschersheimer Landstraße 79

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch

C h i c a g o

29. Oktober 1956

Lieber Helmut!

Herzlichen Dank für Ihren Brief vom 2.10., den ich infolge vielfältiger Beanspruchung - neben der NPL. - leider erst heute zu beantworten vermag. Ihre Bedenken in bezug auf die Schrift über Roosevelt machen Ihnen alle Ehre hinsichtlich Ihrer intellectual honesty, aber sie haben mich doch in keiner Weise umstimmen können. Es gehört nicht zu den Zielen und Gebräuchen der NPL., daß über die betreffende Sache nur spezielle Fachkapazitäten schreiben; ich habe mit solchen Herren auch durchaus nicht immer erfreuliche Erfahrungen gemacht in bezug auf das, was der Zeitschrift vorschwebt. Im übrigen gehört es auch zu meinen Unarten, soziologische oder gar auch juristische Arbeiten an Historiker zu geben oder auch umgekehrt, wobei in manchen Fällen weitaus Informativeres herausgekommen ist als wenn man in den Mauern des Faches geblieben wäre.

Im übrigen haben Sie mir mein Hauptargument, daß Sie bei uns ja schon einmal etwas über Roosevelt geschrieben haben, ja schon vorweg genommen. Ich habe also das Buch bald nach Erhalt Ihres Briefes an Sie abgesandt und nehme an, daß Sie es in Kürze haben werden.

Vielen Dank, daß Sie die durch den Verlag verschuldete Panne mit dem Beleg-Heft bei unserem Freunde Freund in so selbstloser Weise repariert haben. Meine damalige Versandanweisung ist dort offenbar verschütt gegangen.

Wenn Sie mir die Besprechung der Roosevelt-Schrift im Laufe des Dezember (etwa 4 Schreibmaschinenseiten?) schicken könnten, so wäre das sehr schön. - Inzwischen kam auch das MS. über die deutsch französische Schulbuchverständigung. Sobald ich es durchgearbeitet habe, komme ich auf die Angelegenheit Ihres Beitrags wieder zurück. Inzwischen bleibe ich

Mit herzlichen Grüßen
Ihr sehr ergebener
H. Krummacher

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Werner Conze, Georg Eckert, Hans Peters, Helmut Röhr, Theodor Schieder

Den 2.Oktober 1956

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Schriftleiter der Neuen Politischen Literatur
Frankfurt/M. (Germany)
Eschersheimer Landstr. 79

Schoenen Dank fuer Ihre netten Zeilen vom 28. September,lieber Freund! Ob ich den Besson uebernehmen soll,ist nicht leicht zu entscheiden.Sie erwarten mit Recht eine fundierte Besprechung,und die setzt Vertrautheit mit dem Gesamtkomplex des Themas voraus.Ich wuerde irgendwie erwaehnen,dass ich Schueler von Craven und Walter Johnson war--also die prodemokratischen Vorurteile kenne-- auch voruebergehend US-Geschichte gelehrt habe--und daher auch die prodemokratischen Vorurteile der Studierenden erlebt habe--und als Deutscher in Amerika (wie Rothfels als Amerikaner in Deutschland) die betreffende Forschung foerdere,ohne ihr eigentlich anzugehoeren.Nur dadurch koennte ich vielleicht mit einer gewissen Autoritaet schreiben,da sonst jeder weiss,dass ich ganz andere Gebiete habe.Ich habe den Kollegen Freund,der sich viel besser eignen wuerde,gefragt,ob er die Sache nicht uebernehmen wuerde.Er scheint aber zu beschaeftigt zu sein,liebt auch Roosevelt nicht und ist ueberdies etwas verstimmt,weil er die Nummer der NPL mit der Besprechung seines Buchs nicht bekommen hat. (Ich gab ihm meine.) Also:wenn Sie es riskieren wollen,will ich mir die Arbeit anschauen und mein bestes tun.Ganz unbekannt bin ich Ihren Lesern als Roosevelt-Kritiker ja nicht.

Wegen des Austauschs schreiben Sie einfach kurz an Prof.Mowat, editor,Journal of Modern History,Universitz of Chicago,Chicago 37,Ill. Sie duerfen sich selbstredend auf mich als Anreger beziehen,und wenn Sie darum bitten,von der letzten erschienenen Nummer an beliefert zu werden,kriegen Sie die Besprechungen meiner beiden "Werke"--die eine

etwas scharf,die andere honigsuess-- von selbst ins Haus geliefert, denn beide stehen in der gleichen Nummer.

Mit herzlichen Gruessen

Ihr Ihnen treu ergebener

(Helmut Hirsch)
Acting Chairman,Department of History

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz
Frankfurt am Main 1 · Eschersheimer Landstraße 79 · Telefon: 52833

Neue Politische Literatur, Frankfurt a. M., Eschersheimer Landstraße 79

Herrn
Prof.Dr. Helmut H i r s c h
c/o Roosevelt University
430 South Michigan Avenue
C h i ca g o 5, Ill.
U.S.A.

28. September 1956

Lieber Helmut!

Herzlichen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 11.9. Ihren ehrenvollen Vorschlag, auf die umständlichen Titulaturen zu verzichten, nehme ich gern an, und es wird mir ein Vergnügen sein, in hoffentlich nicht allzu ferner Zukunft dies noch mit einer gebührenden alkoholischen Zeremonie zu begehen.

Herzlichen Dank ferner für Ihre Glückwünsche und Ihre Nachsicht in puncto Honorare. Eine solch einsichtige Haltung wird ohne Zweifel der weiteren Entwicklung und demgemäß auch den hochgeschätzten Mitarbeitern nur zugute kommen.

Wegen des geplanten Schulbuch-Aufsatzes muß ich mich noch etwas umtun, da ich Ihnen dazu doch etwas detaillierter darlegen muß, wie ich mir die Sache denke, womit aber natürlich keine Sprachregelung gemeint ist. Außerdem bedarf es der Abstimmung mit einem in Kürze kommenden Beitrag, der das Thema jedoch nur im Hinblick auf Deutschland und Frankreich behandelt. Dieses MS. möchte ich erst noch vorliegen haben, damit ich Ihnen dann Genaues schreiben kann.

Dagegen hätte ich noch eine andere vordringliche Bitte: Würden Sie so nett sein und "Die politische Terminologie des Präsidenten Roosevelt, Eine Studie über den Zusammenhang von Sprache und Politik" von Waldemar Besson übernehmen. Der junge Verfasser ist ein Assistent von Hans Rothfels. Die Methode, die hier erstmals von einem deutschen Historiker erprobt wird, müßte man einmal kritisch unter die Lupe nehmen. Da aber deutsche Historiker hier von "Semantics" keine Ahnung haben, würden Sie mich aus großer Verlegenheit befreien. Ich glaube, es ist eine recht wertvolle und auf jeden Fall interessante Arbeit, über die ich gern bald eine fundierte Besprechung bringen möchte, um die mich einige Kollegen anderer Zeitschriften beneiden werden.

Die Saar-Besprechung kommt jetzt Mitte Oktober; das Heft ist gerade in Satz. "Denker und Kämpfer" - das vergaß ich zu schreiben, sind ebenfalls in Arbeit in einem Bericht zur Geschichte des Sozialismus (Adler, Kautsky usw.). -- Wäre es möglich, mit dem "Journal of Modern History" zu tauschen? An wen müßte man sich wenden? Es würde mich sehr interessieren, was man über Ihre beiden Bücher geschrieben hat.

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Werner Conze, Georg Eckert, Hans Peters, Helmut Röhr, Theodor Schieder

NEUE POLITISCHE LITERATUR
BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM
Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Mohrs
Neuenheim/Main 1 · Ladenburger Landstraße 79 · Telefon: 52939

Neue Politische Literatur, Neuenheim a. M., Ladenburger Landstraße 79

Der Bogen ist schon wieder voll. Entschuldigen Sie bitte die Kürze und Eile. Ich bin sehr im Zeitdruck! Bitte schicken Sie mir ein paar Zeilen wegen Roosevelt-Besson; ich lasse Ihnen das Buch dann ggf. sofort zugehen. Mit guten Wünschen und herzlichen Grüßen

stets Ihr sehr ergebener

H.

In Verbindung mit Werner Conze, Georg Eckert, Hans Freyer, Helmut Rödiger, Theodor Schieder
Herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt

Den 11.September 1956

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Schriftleiter der Neuen Politischen Literatur
Frankfurt/ M. (Germany)
Eschersheimer Landstr. 79

Sehr geehrter und lieber Herr Doktor!

Ihr Brief vom 5. des Monats,dem eine Anzeige Ihrer neuen Zeitschrift vorauseilte,hat mir grosse Freude gemacht. Als ehemaliger Mitherausgeber einer wissenschaftlich orientierten Publikation weiss ich die Schwierigkeiten eines solchen Unternehmens wirklich zu schaetzen,wenn ich auch Gottlob keinen so unangenehmen Mitarbeiter hatte ,wie es ein gewisser Hirsch ist. Nehmen Sie meine Glueckwuensche entgegen,und "forget about the"frueheren Honorare,von denen ich ohnehin keine blasse Ahnung habe.

Natuerlich stelle ich mich gern auf eine Besprechung der Schulbuch-Arbeit ein und sehe Ihren naeheren Anregungen entgegen.Die Sache wird gar nicht leicht sein,weil es eine Unmenge Material ist,die schon viel angezeigt wurde (wie Sie richtig sagen,auch mehrmals von mir),doch kaum jemals kritisch. Das Unternehmen scheint so verdammt gut,dass man ueberhaupt nicht sieht,wo der Hebel der Kritik anzusetzen ist.Ohne echte Wertung kommt jedoch immer nur eine Art Buchhaendleranzeige heraus;und die befriedigt natuerlich nicht. Jedenfalls wird die Geschichte Ihnen,Herrn Dr.Eckert und mir noch allerhand Kopfschmerzen machen;aber dafuer sind wir ja da.

(bitte wenden)

Dass mein Saarbuch in einen Saarbericht hineinkommt,ist mir hocherwuenscht.Das Journal of Modern history brachte im Juni die bisher beste, weil am meisten detaillierte und strenge Besprechung heraus.Zugleich besprach die Nummer auch Denker und Kaempfer mit mehr Einzelheiten als irgendeine andere Zeitschrift.Ist es nicht merkwuerdig,dass Amerika zum Zentrum der Forschung wird?Mir,der ich immer mit einem Bein in Europa stecke, ist nicht recht wohl dabei,so sehr ich wuenschte,in einem kultivierten Land zu leben und eben wegen des Mangels an Kultur immer aus Chikago fortwill.

Darf ich anregen,dass Sie auch Denker und Kaempfer in irgend eine Reihe hineinnehmen.Die Sache passt z.B. in eine Uebersicht ueber stalinistische Geschichtsschreibung.Eine andere Moeglichkeit waeren Marxiana. Ich habe soeben Maximilien Rubels Marxbibliographie mit zweien aus der Ostzone und einer Marxstudie aus Trier im "Journal" oder richtiger fuer das "Journal" besprochen.Ich halte es fuer sehr wichtig,oestliche und westliche Publikationen,die sachlich zusammengehoeren,in fairer Weise zusammen zu beurteilen.

Nachdem wir nun schon alte Bekannte sind,moechte ich vorschlagen, dass Sie mich kuenftig beim Vornamen nennen.Wir besiegeln dann die Bruederschaft,wenn diese Ihnen recht ist,mit einer Flasche Rheinwein ,sobald es moeglich ist--hoffentlich schon naechstes Jahr.

Mit herzlichem Gruss

Ihr sehr ergebener

(Helmut Hirsch,Acting Chairman,Dept.o.History)

NEUE POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM

Schriftleitung: Dr. F. A. Krummacher · Dr. Alfred Milatz
Frankfurt am Main 1 · Eschersheimer Landstraße 79 · Telefon: 52833

Neue Politische Literatur, Frankfurt a. M., Eschersheimer Landstraße 79

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
c/o Roosevelt University
430 South Michigan Avenue
C h i c a g o 5, Ill.

U.S.A.

5. September 1956

Sehr geehrter und lieber Herr Professor!

Nach sehr langen, sehr schwierigen und reichlich zermürbenden Bemühungen ist es nun doch endlich gelungen, die frühere "Politische Literatur" auf völlig neuer Grundlage wieder auf die Beine zu bekommen. Das vor kurzem erschienene erste Heft lasse ich Ihnen heute mit gewöhnlicher Post zugehen.

Bitte verzeihen Sie, wenn ich in der langen Zwischenzeit nichts von mir hören lassen konnte, zumal es ja kaum etwa Erfreuliches zu berichten gegeben hätte, und vielleicht stimmt es Sie nachsichtiger, wenn ich mich heute alsbald unserer früheren Zusammenarbeit entsinne und der Hoffnung Ausdruck gebe, daß wir auch fernerhin auf Sie zählen dürfen.

Ich würde Ihnen dazu den Vorschlag machen, einmal in einem größeren Beitrag über die seitherigen Publikationen des Internationalen Schulbuch-Instituts in Braunschweig (dessen Leiter ja nun auch zu unseren Herausgebern gehört, zu berichten. Ich weiß, daß diese Ihnen zu Teil wohlbekannt sind, und daß Sie darüber einmal vor längerer Zeit im "Rheinischen Merkur" geschrieben haben. Das ist aber eher ein Vorteil als ein Nachteil. Bitte lassen Sie mich wissen was Sie von diesem Gedanken halten, ich schreibe Ihnen dann gern Näheres.

Ihre Saar-Schrift wird noch in diesem oder im nächsten Monat in einem größeren Saar-Bericht besprochen werden, dessen Manuskript bereits vorliegt. Auch die "Denker und Kämpfer" werden in Kürze an die Reihe kommen.

Wegen der <u>früheren</u> Honorare muß ich Sie zu meinem Leidwesen um weitere Geduld bitten. Die hierfür erforderlichen Mittel müssen, gesondert aufgebracht werden, und das ist weitaus schwieriger als für den Start einer <u>neuen</u> Sache auf neuer Basis. Jetzt beim Ringverlag erscheinende Beiträge werden jedoch <u>sofort</u> mit DM 15,- pro Druckseite (gegen früher eine fühlbare Verbesserung!) bezahlt.

Soviel für heute. Ich wollte vor allem einmal den Kontakt schnellstens wieder aufnehmen und würde mich sehr freuen, bald von Ihnen zu hören. Mit herzlichem Gruß, Ihr sehr ergebener

FA. Krummacher

Im Ring-Verlag, Stuttgart und Düsseldorf, herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Werner Conze, Georg Eckert, Hans Peters, Helmut Röhr, Theodor Schieder

den 30.April 1956

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Frankfurt am Main (Germany)
Heinestr. 15

Lieber Herr Doktor!

Mit etwas schlechtem Gewissen denke ich daran,dass Ihr freundlicher und vielversprechender Brief vom 4. Januar unbeantwortet geblieben ist. Vielleicht habe ich im Unterbewusstsein gehofft,von Ihnen ueber den angekuendigten neuen Start der Zeitschrift zu hoeren;und vielleicht war ich auch einfach zu bummelig.

Wie ist es Ihnen inzwischen ergangen? Was treiben Sie, und welche Entwicklung nimmt das junge Deutschland? Insbesondere wuerde es mich interessieren,Ihre Vorhersagen fuer die kommenden Wahlen und Ihre Stellung zur juengsten Phase der Saarverhandlungen und -Verhaeltnisse zu erfahren.

Mit Pfingstgruessen fuer Sie und Ihre Gattin

Ihr Ihnen immer ergebener

(Helmut Hirsch)

Frankfurt a.M., den 4. 1. 1956

Lieber Herr Professor!

Ich habe mich über Ihr liebenswürdiges - und meinerseits eigentlich ganz unverdientes - Gedenken zu Weihnachten und Ihre guten Wünsche zum neuen Jahr sehr gefreut und danke Ihnen hierfür herzlich. Bitte erlauben Sie mir, Ihre Neujahrswünsche, wenn auch verspätet, auf diesem Wege zu erwidern.

Dabei hoffe ich sehr, daß das neue Jahr nun auch in aller Kürze den neuen Start der "Politischen Literatur" bringen wird, der nun nach sehr langwieriger und teilweise auch recht mühseliger Vorarbeit im abgelaufenen Jahr in greifbare Nähe zu rücken scheint. Seien Sie bitte versichert, daß ich dann unverzüglich von mir hören lassen werde, um für den Ausgleich der noch verbliebenen Restschuld zu sorgen und um, falls wir noch auf Ihr Wohlwollen rechnen dürfen, mit Ihnen den einen oder anderen Beitrag zu verabreden.

Inzwischen nochmals alle guten Wünsche auch für Sie und - vielleicht? - auf baldiges Wiedersehen in Frankfurt!? Mit herzlichen Grüßen

stets Ihr sehr ergebener

F. Schonauer

2.September 1955

Herrn Dr.F.A.Krummadher
Schriftleitung der Politischen Literatur
Frankfurt /M. 1 (Germany)
Bockenheimer Landstr. 53 a

Sehr geehrter und lieber Herr Doktor,

bei meiner Rückkehr von einem kleinen Abstecher nach der Bundesrepublik, bei dem ich leider nicht nach Frankfurt gekommen bin,mache ich mich endlich an die Durchsicht Ihres Jahrgangs 1954 -- so sehr war ich mit der Lektüre zurück.Ich sehe dabei aufs neue, wie wertvoll Ihre Publikation ist,und wie sehr mir daran läge, sie regelmässig zu erhalten und zu lesen. Ich bemerkte allerdings auch,dass wir niemals miteinander abgerechnet haben,sondern dass ich Ihnen einerseits den Bezugspreis schuldig blieb und andererseits nie die etwas kleinere zugesagte Restzahlung erhielt. Wie wäre es,wenn wir die Bereinigung jetzt vornähmen?Ich habe jetzt ein deutsches Konto für Honorare und kleinere Ausgaben und könnte damit leichter solche Dinge erledigen als früher, wo ich auf die Gefälligkeit von vielzubeschäftigten Freunden angewiesen war.

Darf ich bei dieser Gelegenheit anfragen,ob "Die Saar von Genf" und "Denker und Kämpfer" vielleicht inzwischen von Ihnen besprochen worden sind.Sie waren ja so freundlich,ersteres wenigstens anzuzeigen.

Ferner bitte ich Sie,beiliegendes Separatum an Ihren Mitarbeiter,Herrn Dozent Richard Dietrich in Berlin zu übermitteln.Es kam von der Freien Universität mit dem Vermerk zurück,er sei dort unbekannt.

Wie geht es Ihnen gesundheitlich und beruflich?Ich erinnere mich daran,wie schwierig es für Sie einezeitlang war. Bitte empfehlen Sie mich Ihrer Gattin und seien Sie bestens gegrüsst von Ihrem

(Prof.Dr.phil.Helmut Hirsch)

Hamburg-Othmarschen, den 31. Dezember 1954

Wie wunderschön, lieber und verehrter Herr Doktor, dass wir uns zum Jahresende noch versöhnen konnten. Ist es nicht ein wirkliches Geschenk, so eins, was man sich nicht kaufen kann, und das eben deswegen eine Gabe ist. Nehmen Sie meinen herzlichsten Dank für die mir derart bewiesene Gesinnung!

Es war sehr nett von Ihnen, bei Frau Illing anzurufen. Ich habe das Honorar inzwischen erhalten, doch hatte die Verzöherung bestimmt mit meinem Aus-Mainz-Weggehen gar nichts zu tun. Ich höre ebenso gern, dass ich von der PL die DM 7.5o noch kriegen soll. Vielleicht haben Sie die Güte zu veranlassen, dass der Betrag an Herrn Schulte-Holtey geht, dem ich für Telephongespräche noch einiges schulde. (Schulte-Holtey, Hamburg-Othmarschen, Stinswerder 13.)

Haben Sie die freundliche Besprechung meines Saarbüchleins im Rhein. Merkur gelesen, der diese Woche einen Beitrag von mir über das Braunschweiger Institut bringen soll (und später mehr.) Das gehört zu den Erfolgen, über die ich mich am meisten freue. Ich warte natürlich mit grosser Spannung auf die Besprechung in der PL.

Morgen geht es von hier an den Rhein, wo ich vor deutsch-französischen Junglehrern reden werde, ehe ich ins Saargebiet fahre und von da über Paris zu sechs Vorträgen an die Universität Alger. Ich hoffe, dass wird ein hübscher Jahresanfang. Ende des Monats erreichen Sie mich dann wieder dr[illegible]en.

Ich wünsche Ihnen alles, alles Gute zum neuen Jahre. Möge Gott Ihnen Ihre Bereitwilligkeit zur erneuten Verständigung vergelten!

Ihr sehr ergebener

FRIEDRICH A. KRUMMACHER
DR. PHIL.

FRANKFURT AM MAIN
HEINESTRASSE 15
25. XII. 1954

Sehr verehrter Herr Professor!

Schönen Dank für Ihre Zeilen vom 9.ds.Ms., die ich aus den bekannten Gründen leider erst heute beantworten kann. Es freut mich, daß es doch möglich ist, auf einen gemeinsamen Nenner zu kommen, woran ich eigentlich auch nie gezweifelt habe.

Übrigens habe ich seinerzeit kurz nach Erhalt Ihres Briefes das Büro von Frau Illing wegen Ihres Honorares angerufen. Man sagte mir, daß das bereits erledigt sei, allerdings noch unter Ihrer Mainzer Adresse, so daß die Verzögerung wohl dadurch zu erklären sei. -- Von der PL. haben Sie ja, wie man mir sagte, auch noch den - leider nicht sehr ansehnlichen - Betrag von DM 7,50 zu bekommen, der als Rest auf DM 42,50 (/ 10 US-Dollar) noch fehlt.

Daß Sie im übrigen doch nicht nur enttäuschende Erfahrungen haben machen müssen, hat mich sehr gefreut. Sollte einmal seitens meiner Dienststelle an einem Saar-Experten bestehen, so werde ich gern an Sie denken, wobei es freilich gut wäre, zu wissen, wie lange Ihr Aufenthalt in Deutschland noch dauern wird. Aus der Redaktion der PL. habe ich mich so gut wie völlig zurückziehen müssen, weil ich einfach die Zeit nicht mehr dafür aufbringen kann, und es vorziehe, so weit ich vermag, für die finanzielle Rekonsolodierung Sorge zu tragen. Ich werde aber Dr. Röhr noch einmal bitten, bei sich bietender Gelegenheit auch an Sie zu denken.

Ich konnte Ihnen nun leider nicht mehr rechtzeitig ein schönes Weihnachtsfest wünschen; so möge dies um so mehr für ein gutes und erfolgreiches neues Jahr gelten!

Mit den besten Grüßen bleibe ich
Ihr sehr ergebener
FA. Krummacher

TELEFON: 52833 · SÜDDEUTSCHE BANK 653025 · POSTSCHECK: FRANKFURT 97439

Wilhelmshaven-Nord,Gneisenstr.1a5
den 9.XII.1954

Herrn Dr. F.A.Krummacher
Politische Literatur
Frankfurt/M.
Bockenheimer Landstr.33 a

Sehr verehrter Herr Doktor!

Ich habe mir Ihre leise Mahnung zu Herzen genommen und Ihren Brief vom 1o.November etwas liegen lassen,ohne etwa daran zu vergessen. Heute möchte ich Ihnen zunächst sagen, dass ich wie Jakob mit dem Engel mit Ihnen ringen will und Sie nicht eher loslassen möchte,als bis wir uns versöhnt haben. Persönliche Schärfen sind mir durch uns verziehen,und ich will alles tun,um sie mei en Ausführungen zu nehmen und Sie,wenn Sie es für angebracht halten,auch regelrecht um Verzeihung bitten.

Es stimmt schon,dass Sie eine Art Prügelknabe für mich waren,richtiger,das Tröpfchen,das den Becher zum Überfliessen bringt. Sie haben mir eigentlich seit Jahren recht pessimistisch über die Kreise geschrieben,in denen wir jetzt beide leben. Ich habe das einfach nicht hören wollen und mich auch um den Bankrott Ihrer Firma nicht bekümmert,so, als existierte er dadurch gar nicht. Nun fällt das Kartenhaus zusammen,das ich mir aufgebaut hatte,um von meiner alten Liebe nicht enttäuscht zu werden. Mit Steinbach fing es an. Wie es weiterging,wäre eine allzu lange Geschichte. Aber ich muss Ihnen sagen,dass ich bis zur Stunde trotz mehrmaliger Mahnungen nicht einmal die --sage und schreibe-- DM 50.- erhalten habe,die mir damals in Frankfurt von Frau Illing als "Sonderhonorar" dafür zugesagt worden waren,dass ich unvorbereitet für einen Redner eingesprungen war an jenem Abend,wo ich Ihre Frau anrief und sie nicht mehr hinkommen konnten. Ist das zu begreifen? Werden Sie ferner verstehen,dass die Universitäten Köln und Würzburg mich beide vor Monaten herzlichst eingeladen,mit mir Themen und Bedingungen ausgemacht haben und dann die Sache trotz Schreiben und Anrufen so verbummelten,dass nichts daraus wurde? Können Sie sich vorstellen,dass Prof.Döhring mir von der Möglichkeit eines Stipendiums sprach,als ich mich nach einem Arbeitsplatz erkundigte und nie mehr darauf zurückkam,als ich auf eigene Kosten tatsächlich ankam? Nun habe ich dich angefangen,aufzuzählen.Ich will,statt fortzufahren,lieber von den vielen sprechen,die mir geholfen haben.Nein,es war nicht alles "Nagel," wie ich es genannt habe. Aber es war schlimm genug,so schlimm,dass ich Ihnen weh getan habe. Bitte begreifen Sie wenigstens die Geschichte dieser bösen Geschichte,ja?

Ich darf Ihnen jetzt vielleicht noch von meinen Arbeiten und Plänen etwas erzählen,damit Sie näher sehen, wie gut und wie schlecht es gegangen ist. Das weniger Gute zuerst. Von dem A. Saarbuch ist mir bis zur Stunde keine Besprechung bekannt geworden,obwohl mehrere zugesagt sind und wohl auch kommen werden.Vom dritten Band habe ich nur ein Kapitel fertiggestellt von den fünf, die das Buch bilden sollen.Ich hoffe,es nächsten Sommer fertigzustellen und bis dahin auch einen Verleger zu haben. An Erfreulichem: heute abend spreche ich hier an der Hochschule,später in Königswinter,dann an der Universität-- Alger. Fünf Vorträge! An Artikeln nenne ich zwei grosse für den Rheinischen Merkur,einer --im Bau begriffen-- für den Diplomatischen Kurier,einer für "Allemagne d'Aujourd'hui und einer für Antares (beide im Erscheinen begriffen),drei Saarvorträge für den NWDR ,andere für Mainz,

Baden Baden, Bremen. (Frankfurt hat schon zwei Sachen gebracht.) Vor allem aber kommt im Januar bei der Europäischen Verlagsanstalt mein Band "Denker und Kämpfer heraus. Also nicht alles ist Regenschein, nicht wahr?

Ich hoffe, dass auch Ihnen die herannahende Weihnachtszeit einen Lichtschimmer bringen wird und verabschiede mich von Ihnen in der Erwartung, dass wir uns wieder freundlich begegnen werden.

Ihr sehr ergebener

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

13. November 1954
PL-red/kr.

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Domus Universitatis

M a i n z
=========

Alte Universitätsstr. 17

Sehr verehrter Herr Professor!

Zu Ihrem Brief vom 9.ds.Ms. möchte ich nun doch etwas ausführlicher Stellung nehmen, obschon ich meine knappe Freizeit vielleicht sinnvolleren Obliegenheiten vorbehalten könnte. Wenn ich dies tue, so leiten mich gewiß nicht übertriebene Rechtfertigungsambitionen, sondern lediglich das Bestreben, dieser unerquicklichen Auseinandersetzung wenigsten die persönlichen Schärfen zu nehmen, die nun nach Ihrem letztenBrief leider doch noch aufgetreten sind.

Unter dem 6.ds.Ms. schrieben Sie, daß ich Sie "bei höchst freundlichen Formen ... im Grunde mit Verachtung behandele". Vielleicht ist meine Psychologie etwas primitiv, aber ich war bisher immer der Meinung, daß ein solches Verhalten unaufrichtig zu nennen sei. Nun erwähnen Sie in diesem Zusammenhang noch Prof. Steinbach, über den wir uns seinerzeit unterhielten: ich hatte Ihnen bei dieser Gelegenheit spontan mein Mißfallen über die in seinem Vorwort gezeigte Haltung bekundet. Sie haben es wohl nicht bedacht, aber was soll ich darin anderes sehen als eine kränkende persönliche Spitze, mögen Sie das jetzt fallen lassen oder nicht ... Gleichwohl können wir das natürlich gern beiseite lassen. Ich erwähne es nur, weil Sie - sicher in guter Absicht - mir die goldene Brücke bauen wollen, ich hätte Ihnen ohne "ruhige Überlegung" und "übereilt" geantwortet. Da ich kein Freund von Retourkutschen bin, unterlasse ich es, hierzu noch das zu sagen, was hier naheliegenderweise gesagt werden könnte.

Ich stehe gleichwohl nicht an, zuzugeben, daß Sie sich völlig zu Recht gekränkt fühlten, als ich mich außerstande erklärte, zusagegemäß das gewünschte Material aus Paris zu beschaffen. Ich bekenne mich ferner zu jeder dabei in der Form begangenen Schuld und möchte es keineswegs versäumen, Sie dieserhalb noch einmal ausdrücklich um Verzeihung zu bitten. Wenn Sie mich nun freilich über jedes vernünftige Maß hinaus implicite die Gutwilligkeit und die gute Absicht bestreiten, ja denn wäre eigentlich für mich jedes weitere Wort überflüssig, wäre meine Haltung zu Ihnen tat-

sählich von "Verachtung" bestimmt. Ich denke, Sie werden es mir auch ohne Angabe von Einzelheiten glauben, wenn ich sage, daß jene Möglichkeiten einer Abhilfe, auf die Sie mich aufmerksam machen, leider nicht gegeben waren. Seit Ende September war meine Situation so, daß nicht einmal der von Ihnen unterstellte amerikanische Redakteur es hätte anders und besser machen können, es sei denn, er wäre ein Übermensch.

Es ist sehr freundlich, wenn Sie mich daran erinnern, daß ich letzten Endes die PL. den Mitarbeitern gegenüber zu repräsentieren hätte. Nun, ich tue dies ja nun seit über zwei Jahren und habe dabei mit Menschen der verschiedenartigsten - um nicht zu sagen: zuweilen sonderbarsten - Temperamente zu tun gehabt. Es wäre wohl kaum möglich gewesen, einen solch großen Mitarbeiterstab zusammenzubekommen und sich zu erhalten, hätte ich mich nicht allezeit größter Gewissenhaftigkeit befleißigt. Ich weiß - und was Deutschland angeht, vielleicht sogar noch besser -, welch tolle, ja oft geradezu unglaubliche Dinge sich Redaktionen mit ihren Mitarbeitern leisten, als sei das nur selbstverständlich. Ich habe es daher vom ersten Tage an als meine Pflicht angesehen, daß derlei sich bei der "Politischen Literatur" nicht ereignet; in Erfüllung dieser Pflicht habe ich weder auf meine Familie (der ich möglicherweise auch einiges schuldig bin) noch auf meine Gesundheit noch auf meine wirtschaftliche Lage Rücksicht genommen. Dabei war ich, von der Unterstützung durch Herrn Dr. Röhr abgesehen, völlig auf mich allein gestellt, und habe dabei ein ganz nettes Päckchen von Erfahrungen sammeln dürfen. Es sind mir dabei in einer Reihe von Fällen (die ich als Ausnahmen betrachten will) Beispiele von Arroganz und Ungezogenheit, also krasser Mißachtung des Mitmenschen geboten worden, daß es mir niemand verdenken könnte, wenn ich daraus eines Tages bestimmte Konsequenzen für mein eigenes Handeln im Sinne des "Jeder ist sich selbst der Nächste" gezogen hätte. Einstweilen neige ich aber noch dazu, die schlechten Beispiele der älteren Generation nicht als Maßstäbe gelten zu lassen, sondern mich lieber an die - freilich viel selteneren - guten zu halten.

Was nun das leidige Honorar angeht, so dürfen Sie es mir getrost glauben, daß Sie unmittelbar nach Ihrem Eintreffen in Deutschland zu Ihrem Gelde gekommen wären, hätte dies wirklich nur von mir abgehangen, oder etwa davon, den Verleger entsprechend anzuhalten. Sie müssen mich offenbar für ungemein töricht halten, wenn ich so etwas aus purem Mutwillen unterlassen hätte. Die Crux ist, daß jener Verleger, den ich zur Zahlung hätte anhalten sollen, seit einigen Monaten pleite ist, wobei er noch einige zehntausende aus unseren Mitteln hat durch den Schornstein gehen lassen. Ich erzählte Ihnen doch wohl davon, daß wir uns vor die höchst schwierige Aufgabe gestellt sahen, mitten im Jahr einen neuen Verlag zu finden. Dabei hat es Dr. Röhr ein Unendliches an Geduld und Nervenkraft gekostet gegen Widerstände von allen Seiten und böswillige Querschiessereien endlich eine Regelung zu erzielen, bei der vor allem auch die Abdeckung der Honorare aus dem ersten Halbjahr 1954 sichergestellt wird. So wenig

man Herrn Heymann das Fiasko des "Fremdenblattes" zur Last legen kann, so wenig hätte man es Röhr und mir verdenken können, wenn auch wir uns von dieser Quelle vieler Mühsal zurückgezogen und alles seinem Schicksal überlassen hätten. Eine moralische oder gar juristische Verpflichtung hierzu hätte jedenfalls nicht bestanden. Gleichwohl haben wir nicht nachgegeben und schließlich auch eine Lösung erreichen können, die allen Beteiligten gerecht wird. Ich hätte es nur zu gern gesehen, wenn alle Ansprüche von einem zum anderen Tage hätten befriedigt werden können, aber "ultra posse obligatur nemo". Wenn man es sich so hat sauer werden lassen, werden Sie gewiß verstehen, daß man keine Neigung verspürt, sich schelten zu lassen wie ein ungezogener Bube, der aus purem Mutwillen mit seinen Mitmenschen Schindluder treibt. Ich kann schon bald nicht mehr an Ihre bona fides glauben, wenn Sie immer wieder darauf pochen, es sei nur an mir, Ihnen zu Ihrem Gelde zu verhelfen.

So ist es denn auch ganz abwegig, wenn Sie mir in Erweiterung Ihres Kataloges der Vorwürfe nun auch vorhalten, ich hätte die Tür zugeworfen; wobei ich offenbar den Prügelknaben abgebe, für all das, was Ihnen in den letzten Wochen an Unerfreulichem widerfahren ist. Psychologisch ist mir das sehr begreiflich, aber Sie werden mir wohl doch erlauben, daß ich mich dagegen zur Wehr setze. Wie war doch der Sachverhalt: Sie schrieben als Abschluß Ihres Briefes vom 6.ds.Ms., daß sie Ihre weitere Mitarbeit von der vorherigen Überweisung eines Betrages von DM 125,- abhängig machen, und sagen jetzt selber, daß dies bewußt prohibitiv gemeint gewesen ist. Naiv wie ich bin, hatte ich das gar nicht einmal so aufgefaßt, sondern mich verpflichtet gefühlt, Ihnen loyalerweise zu sagen, daß ich eine solche Zusage nicht geben könne und dürfe und wir Ihrem eigenen Vorschlag entsprechend von der Sache Abstand nehmen wollten. Es war durchaus nicht als "Nettigkeit" sondern absolut ernst gemeint, wenn ich sagte, daß mir Ihr Ansinnen als keineswegs unbillig erschien; dann kann ich wohl nicht gut zurückfragen, ob Sie notfalls auch anstelle von 125,- DM Vorauszahlung mit der Zusage eines Termines und der Zusage eines niedrigeren Betrages zu einem bestimmten Zeitpunkt einverstanden seien. Überdies mußte ich ja wohl doch auch starke und berechtigte Zweifel hegen, ob Sie überhaupt noch geneigt sein würden, mit jemand, der Sie "im Grunde mit Verachtung behandelt" weiter zusammenzuarbeiten. Wenn ich demnach also für eine Regelung entscheide, die Sie selbst implicite und explicite proponieren, können Sie wohl nicht gut sagen, ich hätte die Türe zugeworfen. Sieht man die Dinge mal etwas sachlicher, so handelt es sich lediglich darum, daß man von einem Projekt Abstand nimmt, für dessen Durchführung wesentliche Voraussetzungen fehlen.

Wenn Sie mir schließlich noch vorwerfen, ich hätte es unterlassen, noch einmal Ihrer Mitwirkung an der Zeitschrift zu gedenken, so lassen Sie mich sagen, daß ich hier bewußt Zurückhaltung geübt habe in der Besorgnis, Sie möchten eine solche Äußerung bei jemand, der Sie im Grunde mit Verachtung behandelt, als nichts denn eine floskulöse Redensart werten. Sofern dies nicht zutrifft, stehe ich nicht an, das Versäumte hiermit nachzuholen und Ihnen wirklich aufrichtig für Ihre Mühe und Ihre Bereitwil-

ligkeit zu danken. Ich bedauere es eben so sehr, daß sich unsere Wege nun infolge einer Kette von Mißverständnissen trennen.

Ihre freundlichen Wünsche bezüglich - wie ich vielleicht doch noch sagen darf - unseres Vaterlandes begegnen sich durchaus mit den meinen; obwohl ein einzelner wenig ändern kann und selbst dann noch - wie figura zeigt - Mißverständnissen ausgesetzt bleibt, soll es an meinem guten Willen gewiß nicht fehlen, wie ich ja auch glaube, es Ihnen gegenüber niemals daran habe fehlen zu lassen - und zu Zeiten, da es noch mehr in meiner Macht gestanden hat als jetzt, keineswegs ohne greifbaren Erfolg.

Ihr sehr ergebener

H. Strunmann

PS.: Ihre "Saar von Genf" wird so bald es nur geht, besprochen werden. Da mich mein Dienst täglich über 12 Stunden von Frankfurt fern hält, habe ich wenig Einfluß darauf, aber Dr. Röhr gebeten, ein besonderes Augenmerk auf die Sache zu haben. Sollte es wider Erwarten anders sein, so bitte ich Sie schon heute, mich nicht für etwas verantwortlich zu machen, was zu vertreten nicht meine Sache ist.

Pol. Lit.

Mainz, den 15. Nov. '54

Sehr verehrter Herr Doktor!

Soeben liess ich die drei mir von Ihnen freundlichst eingeschickten Bücher an Sie wunschgemäss zurück. Heft 3 von Herrn Schneider war mir nicht zugegangen. Den Eckert habe ich ersetzt, da das mir eingesandte Exemplar bereits für die Besprechung markiert war. Dass in den Broschüren ein paar Notizen sind, wird ja weiter nicht stören.

Inzwischen kam auch das Honorar für den Schuman an. Statt der $ 10.-, von denen immer die Rede war, erhielt ich allerdings, nachdem ich schon mit einer gewissen Erhöhung der Summe wegen meiner ungewöhnlichen Mahnbriefspesen gerechnet hatte, nur DM 35.- Dazu kann ich nur noch sagen: ich schäme mich.

Ihr sehr ergebener

Mainz,den 8.November 1954

Herrn Dr. F.A.Krummacher
Schriftleiter der Politischen Literatur
Frankfurt/M. 1
Bockenheimer Landstr. 5o a

Sehr verehrter Herr Doktor!

Ich bedauere Ihre offenbar etwas übereilt zustandegekommene Reaktion vom 8.November, die Ihnen bei ruhiger Überlegung vielleicht selbst leid tun wird. Wenn Sie nämlich mein Schreiben in Ruhe durchlesen,werden Sie darin keinen Vorwurf der Unaufrichtigkeit mehr bemerken. Ich habe,nebenbei gesagt, auch Herrn Steinbach niemals einer ehrenrührigen Handlung bezichtigt,sondern bei ihm lediglich jene Achtung vor dem anderen vermisst, die ich für selbstverständlich halte,indem er eine für meine Begriffe schnoddrige Vorrede schrieb u.dgl. mehr. Ich bin aber gern bereit, den Vergleich mit Herrn Steinbach ganz fallen zu lassen und stattdessen allgemein, wie Sie es ja auch andeuten,zugeben,dass ich allerdings in den wenigen Wochen,die ich in Ihrem Lande verbracht habe, die Feststellung gemacht habe,dass hier im Gegensatz zu früher (wo es das nur bei Extremisten gab) eine Missachtung aller gegen alle zu bestehen scheint. Es handelt sich dabei nicht um formale Dinge. Im Gegenteil: jeder ist höflich,während man in unserem Lande meist recht unhöflich ist. Wenn aber jemand --er braucht gar kein Schriftleiter einer wissenschaftlichen Zeitschrift zu sein,die einen bibliographischen Artikel bestellt hat-- es übernimmt,bei der Materialbeschaffung in einer bestimmten Weise behülflich zu sein,dann tut er das auch und lässt es nicht einfach bei einer Entschuldigung. Zeitmangel gibt es in USA auch. Nachdem Sie seit meiner Ankunft wussten,dass ich an einer Arbeit für sie sass,auf die ich ungezählte Stunden der Lektüre und der Korrespondenz verwenden würde --von meinen diesbezüglichen Reisen ahnten Sie vielleicht noch nichts-- hätten Sie,falls ein triftiger Grund --force majeure-- vorlag,mir immerhin telephonisch oder postkartlich,wenn nötig durch Ihre Frau oder einen Dritten,wenigstens Bescheid darüber geben müssen,dass Sie diesen Auftrag zurückgeben würden. Dann hätte ich nach Paris geschrieben,wie ich nach Washington,Saarbrücken und Bonn geschrieben habe. Was ich jetzt von Ihnen erwartet hätte, wäre, das Versäumte nachzuholen oder wenigstens inhaltlich nicht so zu minimisieren,wie das den Anschein hat.

Mangelnde Achtung erblicke ich weiter in der Honorarverzögerung. Es war durchaus nicht nötig,den Schumanartikel zu verabreden;und wurde er verabredet,so war es nicht nötig,ein Honorar dafür auszusetzen.In USA zahlt oft der Verfasser die Druckkosten. Was hier jedoch geschah,war,dass wir eine grosse Korrespondenz mit entsprechenden Zeit- und Portospesen (zuletzt auch noch Telephongebüren) über jene $ 10.- hatten,die auch jetzt ,wohl gemerkt, noch immer nicht bei mir eingetroffen sind,zwei Monate und eine Woche nach meiner Landung,bei der ich das Geld haben musste,um überhaupt erst einmal vom Schiff fortzukommen. Gewiss liegt auch hier ein allgemeiner Zug vor;und dass Sie vielleicht mehr darunter zu leiden haben als ich,will ich sehr gern glauben. Bitte übersehen Sie aber nicht,dass Sie mir gegenüber die Politische Literatur repräsentieren,denn mit Ihnen und keinem anderen habe ich immer Honorarfragen besprochen und nie gehört,dass Sie dafür nicht zuständig seien.Ich wusste zwar von vornherein,dass die

von mir zuletzt geforderte Vorauszahlung über Ihre Kompetenzen hinausgeht, ja, über die Gepflogenheiten in solchen Sachen überhaupt, obschon Sie die Nettigkeit haben, sie sogar für vollkommen berechtigt zu erklären. Ihr Verleger kann wohl dazu gehalten werden, pünktlich zu zahlen, meine ich, nicht aber, Vorauszahlung zu leisten. (Bei einer Bildzeitung, die ein Geschäft machen möchte, wäre es etwas Anderes, aber eine wissenschaftliche Zeitschrift kann ihre Spalten immer füllen.) Die Annahme meines auf diese Weise umschriebenen Vorschlages, die Mitarbeit bei der Politischen Literatur einzustellen, ist daher nur logisch. Freilich hätte man sich auch eine Logik des Herzens vorstellen können, nämlich Ihre Bereitschaft, durch Festlegung von festen Terminen für Abdruck und Zahlung zu sorgen, andernfalls aber --falls bei Ihrem Verleger überhaupt nichts festzulegen ist-- die Konsequenz daraus zu ziehen, die der Zeitschrift, und nicht dem treuen Mitarbeiter, schadet. Dass Sie meiner Mitarbeit bei Ihnen in Ihrem Schreiben mit keiner Silbe gedacht, sondern nur die Tür zugeschlagen haben, zeigt besonders deutlich, wie übereilt Sie gehandelt haben. Damit soll nicht gesagt sein, dass es nicht vielleicht tatsächlich am besten ist, wenn wir uns trennen. Nur sollte es nicht in dieser Weise geschehen. Als schönes Gegenstück zu dieser Reaktion kann ich Ihnen das Verhalten des politischen Redakteurs des Hamburger Fremdenblatts nennen, das mich in ähnlicher Weise enttäuscht hat. Die Feuilletonredaktion hat von mir acht Beiträge abgenommen, bis plötzlich das Erscheinen des Blattes eingestellt wurde, ohne dass ich einen Pfennig bekommen hätte. Auf meine auch hier nicht geringe Korrespondenz hin kriege ich nun von Herrn Heymann den freundlichen Vorschlag, dass er mein Saarbuch als freier Mitarbeiter besprechen wolle. Allerdings ist das eine Ausnahme. In schätzungsweise zwanzig Fällen, in denen ich seit meiner Ankunft das Recht hatte anzunehmen, dass man sich eifriger um meine diversen Beiträge bekümmern würde, höre ich so gut wie überhaupt nichts, obwohl es sich in jedem Falle um verabredete Dinge dreht. Man achtet eben den Kontrahenten nicht mehr, sondern speist ihn mit einigen Worten ab oder lässt ihn fallen.

Ihrem Wunsche nach Rücksendung des Materials werde ich bei erster Gelegenheit entsprechen. Es bleibt mir nun nur noch, Ihnen für Ihre guten Wünsche für meine Zukunft zu danken und Ihnen und Ihrem Vaterlande von Herzen zu wünschen, dass eines Tages ein Besucher nicht mehr jenen fatalen Eindruck bekommt, den man für eine Reise in Italien oder Frankreich ohne weiteres voraussetzte, der aber im Lande unserer Väter oder in angelsächsischen Gegenden völlig unmöglich gewesen wäre.

Ihr sehr ergebener

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

8. November 1954
PL-red/kr

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Domus Universitatis

M a i n z
=========

Alte Universitätsstr. 17

Sehr verehrter Herr Professor:

Ihre Verstimmung ist mir sehr wohl verständlich, wenn Sie aber glauben, mich mit Herrn Steinbach in eine Linie rücken zu sollen, so ist mir leider jegliche weitere Möglichkeit, unser gemeinsames Vorhaben zu verfolgen, abgeschnitten. Auch ich möchte es nicht an der christlichen Nächsterliebe fehlen lassen und frage mich, welche unerfreulichen Erfahrungen Sie wohl mit unseren Landsleuten gemacht haben müssen, wenn Sie gerade mich der Unaufrichtigkeit zeihen. Wir können da vermutlich manche Erfahrung austauschen.

Doch wie die Dinge nun liegen, glaube ich, ist die Gefahr weiterer Missverständnisse zu gross. Zum anderen gehen Ihre Honorarbedingungen (die ich persönlich für vollkommen berechtigt halte) über meine Kompetenzen hinaus. Ich möchte daher auf Ihre eigene Anregung zurückkommen und Sie bitten, uns die anliegend bezeichneten Besprechungsexemplare möglichst umgehend zurückzusenden. (Nur mit einer Notopfermarke und dem Vermerk "Porto zahlt Empfänger").

Im übrigen darf ich nur noch einmal darauf hinweisen, dass es völlig irrig ist, zu glauben, dass es nur an mir hinge, damit zu Ihrem Gelde kommen. Ich wäre schon längst aus einer Tasche eingesprungen, hätten mir nicht bestimmte Zeitgenossen (für die "soziale Verantwortung" nichts als ein Lippenbekenntnis ist) viele Monate lang das Leben recht sauer gemacht. Es wird sich eines Tages schon von selbst aufklären, wie sehr Sie mir in dieser Hinsicht Unrecht tun. Ich kann mir daher langatmige Darlegungen ersparen und bleibe mit den besten Wünschen für Ihre weitere Zukunft

Ihr sehr ergebener

FA. Krummacher

Dr. L1

Mainz, den 6. November 1954

Lieber Herr Doktor!

Besten Dank für Ihren Brief vom 4., der mich recht traurig macht. Bei höchst freundlichen Formen, die ich auch bei Prof. Steinbach nie vermisst habe, behandeln Sie mich im Grunde wie er mit Verachtung. Es war gewiss nicht nötig, meiner Bitte näherzutreten, das französische Material von der Zeitschrift aus anfordern zu lassen. Nachdem Sie es jedoch einmal übernommen und sogar bestätigt haben, müssten Sie es meiner Ansicht nach auch durchführen. Ich habe mir von der saarländischen, amerikanischen und deutschen Regierung das einschlägige Material zu verschaffen gesucht, habe drei halbe Tage auf der Bibliothek des AA in Bonn gearbeitet, mir ausserdem von Prof. Menzel und Herrn Raps, den ich in Kreuznach treffen werde, Sachen verschafft, und Sie sagen mir nun weder, wie gross die Arbeit werden soll, was Sie dafür zahlen, und wann die Sache erscheinen soll. "Innerhalb sehr kurzer Zeit" heisst wirklich gar nichts, lieber Herr Doktor, wenn in der Vergangenheit noch nie von Ihnen ein Termin eingehalten worden ist (soweit ich in Betracht komme) und namentlich das Honorar für den Schumanartikel, über das wir schon seit Monaten korrespondieren, noch immer nicht in meinem Besitze ist. Es ist, trotzdem Sie es ein Sonderhonorar nannten, mit $ 10.- immer noch winzig genug, nachdem Sie mir kein Buch dafür lieferten und ich das ganze Oeuvre, wie es sich gehört, besprach. Das Mindeste, was Sie, nachdem ich Sie noch am Abend meiner Ankunft in Frankfurt aufgesucht habe, nun tun konnten, war, mir das Geld ohne Aufschub zu geben. Sie wissen, dass ich kein Gehalt beziehe und mit einem Stipendium lebe, das meine Reise überhaupt nicht, meinen Aufenthalt jedoch nur zur Hälfte deckt. Als Christ will ich Ihnen gewiss auch diesesmal wieder verzeihen, aber was Sie nicht erwarten dürfen, ist, dass ich auf eigene Kosten mit dem vagen Versprechen, ein mir unbekanntes Honorar in einem unbekannten Zeitpunkt zu empfangen für Sie arbeite und also meine kostbare Besuchszeit in Deutschland auf diese Weise riskiere. Ich pflege übrigens publibistische Beiträge, wo es sich nicht um Übersetzungen handelt, nicht noch einmal zu verkaufen. Mir liegt nur an gediegenen Originalbeiträgen, was freilich meine deutschen Kollegen nicht daran hindert, ihre "Bedenken" anzumelden. Deshalb werde ich also die bibliographische Studie anderweitig anbieten. Wenn Sie mir eine Liste der Schriften geben, die Sie mir geschickt haben, sende ich Ihnen diese gelegentlich zurück. Sollten Sie aber wider Erwarten ernsthaft an meiner Mitwirkung interessiert sein, dann schicken Sie mir für einen bibliographischen Überblick von sieben Maschinenseiten zuerst ein Honorar von DM 125.- ein.

Mit guten Wünschen und Grüssen

Ihr ganz ergebener

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

4. November 1954
PL-red/kr

Lieber Herr Professor!

Es hat mir sehr leid getan, daß wir uns vorgestern, durch meine neue Tätigkeit außerhalb Frankfurts bedingt, nicht sehen konnten. Wie Ihnen meine Frau wohl gesagt hat, bin ich erst nach 10 Uhr nach Hause gekommen. Aus dem gleichen Grunde mußten auch wieder einmal in meinem Redaktionsbüro die Dinge ungewöhnlich lange liegen bleiben. Ich habe aber heute veranlaßt, daß Ihnen das Honorar morgen sofort überwiesen wird, und zwar an die Adresse des Domus Universitatis. Bitte entschuldigen Sie meine - wirklich unbeabsichtigte und nur scheinbare Säumigkeit!

Leider ist es mir auch noch nicht möglich gewesen, an den von Ihnen genannten Herrn in Paris zu schreiben. Kurz nachdem ich Ihren Brief erhalten hatte, überstürzten sich die Dinge förmlich. Ich möchte daher fast vorschlagen, daß wir es zunächst einmal mit den Büchern, die wir Ihnen zugehen ließen, sein Bewenden haben lassen. Es wäre mir lieb, das MS. bald zu haben, es könnte dann innerhalb sehr kurzer Zeit veröffentlicht werden; desgleichen würde das Honorar diesmal innerhalb von 14 Tagen nach Erscheinen des Artikels überwiesen werden. Wenn Sie übrigens vondiesem Beitrag auch noch anderweitigen publizistischen Gerauch mach wollen, so haben wir nichts dagegen.

Ich bitte nochmals um Entschuldigung und freundliche Nachsicht und bleibe mit den besten Grüßen und Wünschen

Ihr sehr ergebener

FA. Krummacher

Vol Ri

Mainz,Alte Universitätsstr. 17
den 17.Oktober 1954

Liebster Herr Doktor!

Es war recht,dass Sie ausgespannt haben. Das moderne Leben ist evrrückt.

Die Bücher habe ich erhalten und hoffe auch noch den Natersplan (und sonstiges,falls es anfällt) von Ihnen erkriegen. Ich habe schon einen ganzen Stapel; und wenn Ihre Zeitscrift mir eine Fahrt nach Bonn spendiert,l"age auf der Bibliothek des Auswärtigen Amtes noch ein ganzer Stoss,aus dem sich ein hübsches bibl. Süppchen kochen liess.(Meine diesbezgl.Liste umfasst immerhin zwölf Seiten!) Sagen Sie mir überhaupt: wie lang wollen Sie den Artikel,und was wird dafür bezahlt? Sie wissen,ich mache gern richtige Sachen.

Ceterum censio:"Die Saar von Genf" ist zu besprechend.

Und auf das Geld vom Schuman warte ich auch noch.

Mit besten Empfehlungen

Ihr sehr ergebener

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

4. Oktober 1954
PL-red/kr

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Domus Universitatis

M a i n z
=========

Alte Universitätsstr.

Lieber Herr Professor:

Von einer Tagung der sog. "Vereinigung für die Wissenschaft von der Politik" in Hamburg (übrigens ein erbärmlicher Jahrmarkt der Eitelkeiten!) zurückgekehrt, fand ich Ihre Nachricht vom 2.ds.Ms. vor. Aus einem anderen Brief eines anderen Absender ersah ich, dass das Büromädchen die für Sie bestimmten Saarbücher an die falsche Adresse abgeschickt hat. Ich habe inzwischen den Weiterleitung veranlasst. An M. Cutrey will ich sofort Ihren Weisungen gemäss schreiben; hoffentlich ist meiner Eloquenz ein Erfolg beschieden.

Ihr Honorar konnte aus den gleichen Gründen noch nicht erledigt werden. Der guten Ordnung halber darf ich bemerken, dass der neue Verleger hierfür nicht zuständig ist, sondern die Herausgeber, welche die benötigten Mittel raterweise zur Verfügung stellen. An sich ist Heft 5-6 noch nicht an der Reihe, da Sie aber gerade im Lande und einer der ältesten Freunde der PL. sind, werde ich den Betrag für Sie abzweigen, was ich jedoch vertraulich zu behandeln bitte. (Da ich sonst anderen chronologisch noch vor Ihnen rangierenden Herren, die im Unterschied zu Ihnen ruhig noch etwas warten können -- d,h, vergleichweise! - in die grösste Verlegenheit geriete. Das Geld geht Ihnen im Laufe der Woche per Postanweisung zu.

Nun hoffe ich, dass auch die Saar-Bücher bald bei Ihnen eingehen und bleibe mit den besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

F. A. Krummacher

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

29. September 1954
FL-red/kr.

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
p/A. Institut für
Europäische Geschichte

M a i n z
=========

Sehr verehrter Herr Professor:

Bitte entschuldigen Sie, wenn ich Ihnen erst heute die angekündigten Bücher zusenden lassen kann. Ich musste einige Tage völlig aussetzen wegen Ueberarbeitung und zu befürchtendem Zusammenklappen, dann verreisen, dann kam die entsetzliche Buchmesse usw.usf. Es war beim besten Willen nicht zu bewältigen, da ich leider noch immer ohne Sekretärin oder sonstigen dienstbaren Geist bin.

Leider habe ich die Schrift von Hellwig noch nicht erhalten, reiche Sie Ihnen aber sofort nach, sobald sie da ist. Uebrigens hatte mich mein Gedächtsnis doch nicht getäuscht: Der Isar-Verlag in München bringt eine Sammelschrift "Die Saarfrage" m.e.Vw. von van Waters heraus. Ich in Erfahrung bringen, ob mit dem Erscheinen in aller Kürze gerechnet werden kann, so dass der Band noch in unseren Sammelbericht einbezogen werden könnte.

Die Beleg-Exemplare mit Ihrer Schuman-Besprechung liegen den Büchern bei. Der McCarthy-Artikel von Herrn Herz, von dem ich sprach, erscheint im übernächsten Heft. Ich schicke Ihnen einen Abzug sobald er gesetzt ist.

Bitte entschuldigen Sie der Verspätung, aber es überstieg tatsächlich meine in den letzten Jahren arg ramponierten Kräfte. Mit den besten Grüssen und Wünschen bleibe ich

Ihr sehr ergebener

FA. Krummacher

Pol Li

Hamburg-Othmarschen, Stindeweg 1o
den 1. September 1954

Herrn Dr. F. Krummacher
Politische Literatur
Frankfurt /M.
Bockenheimer Landstr. 55 a

Sehr geehrter und lieber Herr Doktor!

Vielen schönen Dank für Ihre gute Nachricht vom 14. August, die mich bei meiner Landung (von meinem Assistenten nachgeschickt) erhielten . Erfreuten, meine ich natürlich. Sie sehen, dass mir die Freude, wieder in meiner lieben alten Heimat zu sein, den Kopf verdreht.

Am besten schicken Sie mir noch ein Belegexemplar an die obige Anschrift, wo ich mit Unterbrechungen bis Mitte des Monats zu finden sein werde. (Tel: 89 48 21). Von dort aus fahre ich nach Frankfurt und hoffe Sie bei dieser Gelegenheit zu besuchen und dann auch gleich mein Pfund Fleisch aus Ihrem Kassierer herauszuschneiden. Was für ein Saarbuch Sie mir zur Besprechung zugedacht haben (Heilwig?) werden Sie mir ebenfalls mündlich verraten. Ich nehme die Arbeit unbesehen mit Dank an. Ende dieser Woche kommt mein zweites Saarbüchlein heraus. Hoffentlich geht es Ihnen prompt zu. Es wäre schön, wenn ich damit bei Ihnen wenigstens hinsichtlich des Zeitpunktes der Besprechung einmal mehr Glück hätte, denn der Absatz wird davon mit abhängen. Der erste Band soll nahezu vergriffen sein. Es hört sich schön an, nicht?

Und nun auf ein frohes Wiedersehen!

Ihr sehr ergebener

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

14. August 1954
PL-red/kr

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
Dept. of History
430 South Michigan Ave.
C h i c a g o 5, Ill.
USA.

Sehr geehrter Herr Professor!

Auf die Gefahr hin, daß Sie diese Zeilen nicht mehr erreichen, möchte ich Ihnen auf Ihren Brief vom 9.8. sogleich mitteilen, daß das Heft mit Ihrer Schuman-Besprechung vor etwa 3 Wochen erschienen und auch an Sie abgeschickt worden ist. Ich kann Ihre Verärgerung nur zu gut verstehen, und bitte es meiner außergewöhnlichen Überlastung zugute zu halten, wenn ich Sie nicht noch einmal besonders von der neuerlichen Verzögerung in Kenntnis setze. Aber ich meine eigentlich, dies getan und Sie außerdem gefragt zu haben, ob Sie ein jüngst erschienenes neues Buch über die Saarfrage für uns besprechen möchten. So wartete ich eigentlich auf eine Nachricht von Ihnen; doch entnehme ich nun Ihrem Brief vom 9., daß Sie meinen Brief offenbar nicht bekommen haben.

Hätten wir Ihren Beitrag nicht annehmen können, so hätte ich Ihnen dies gewiß unverzüglich mitgeteilt. Ich möchte Ihnen nicht verhehlen, daß ich in bezug auf die Weltregierungspläne etwas anderer Auffassung bin; gleichwohl möchte ich weder intolerant noch unloyal sein, obschon diese unschönen Eigenschaften hierzulande unter den sog. Politischen Wissenschaftlern mehr und mehr zunehmen und zwar unter Leuten, die in ihren öffentlichen Deklamationen als Gralshüter der Demokratie aufzutreten pflegen. Leider führte das zu erheblichen Schwierigkeiten für die Zeitschrift und ihr pünktliches Erscheinen; doch ist das allmählich durch einen Verlagswechsel überwunden worden. So ist der hinter mir liegende Sommer betrüblicherweise alles andere als schön gewesen; andererseits waren die Mühen nicht umsonst.

Über alle weiteren Fragen können wir uns vielleicht gelegentlich Ihres Aufenthaltes in Frankfurt unterhalten. Inzwischen bleibe ich mit freundlichen Grüßen und besten Wünschen für die Überfahrt

Ihr sehr ergebener

F. A. Krummacher

Institut für Europäische Geschichte
Domus Universitatis
Mainz, Alte Universitätsstr.

Herrn Dr. F.A.Krummacher
Politische Literatur
Frankfurt/M.
Bockenheimer Landstr. 55 a

Liebster Herr Doktor!

Es tut mir schrecklich leid, dass Sie so überarbeitet sind. Ich kann da aus eigener Erfahrung mit Ihnen fühlen und wünsche Ihnen gute Besserung.

Den Heilwig besitze ich; Sie können ihn also Ihrer Bibliothek einverleiben. Dagegen hoffe ich, dass Sie den neuen Mentel beigefügt haben oder besorgen werden.

Ich wäre Ihnen auch zu Dank verbunden, wenn Sie sofort Herrn Amedee Outrey, dem Leiter der Archivbibliothek im französischen Aussenministerium schreiben und ihm mitteilen wollten, dass Sie mich um eine Fortsetzung der bibliographischen Studie gebeten hätten (von der Sie ihm am besten gleich ein Exemplar mitschicken). Sagen Sie ihm höflich, aber klar, dass ich die französischen amtlichen und privaten Äusserungen zur Saarfrage seit Herbst 1952 nur dann mitbesprechen kann, wenn die Franzosen mir das Material selbst ebenso zuleiten, wie die deutschen Stellen das tun. Natürlich freue ich mich auch schon mit einer Bibliographie des Schrifttums, aber die Exemplare selbst sparen Zeit. Sagen Sie ihm auch, dass der Artikel Mitte des Monats in Druck gehen soll, und dass daher Eile leider erforderlich sei. Nebenbei können Sie einfliessen lassen, dass ich ihn auf S. 46. des zweiten Bändchens genannt habe.

Richtig, ja! Ich liebe zwar die deutsche Luft über alles, doch muss ich leider auch dafür bezahlen, sie atmen zu dürfen. Ihr Verleger sollte daher mit der Überweisung des mir noch geschuldeten Honorars nun nicht länger zögern. Wollen Sie ihm das mit einem Gruss von mir bestellen?

Nochmals gute Wünsche für Ihre Gesundheit und herzlichste Grüsse

Ihr stets ergebener

den 3.August 1954

Herrn Dr. F.A. Krummacher
Schriftleiter der Politischen Literatur
Frankfurt /M.(Germany)
Bockenheimer Landstr. 56 a

Lieber und sehr geehrter Herr Doktor!

Schade,dass es mit uns nicht klappt! Die Nummer 3/4 Ihrer Zeitschrift ist die einzige geblieben,die mir zugegangen ist.Vorher und nachher nichts! Ich reise jetzt auf ein Semester nach Deutschland und werde in dieser Zeit,also bis zum 1. Februar, Ihr Blatt bequemer in den Universitäten einsehen, an denen ich arbeiten werde,als es mir (falls es überhaupt käme) nachsenden zu lassen.Sagen Sie mir,ob ich Ihnen etwas schulde,damit das beglichen werden kann.

Andererseits glaube ich an Sie eine Forderung zu haben,nämlich das Honorar für den Schumanartikel.Erschienen ist er allerdings trotz wiederholter Anfragen und Ankündigungen bisher nicht,was mir gar nicht lieb ist, weil es sich an und für sich um ein Werk handelt,das etwas zurückliegt. Gefällt die Besprechung nicht, so wäre eine Rücksendung doch vorzuziehen gewesen,da ich dann immerhin hätte versuchen können,sie umzuarbeiten oder anderweitig --etwa in der Historischen Zeitschrift-- unterzubringen. Sie würden mich verbinden,wenn Sie mir offen über die Ursachen dieser Verzögerung schreiben wollten. Das Honorar aber erbitte ich mir ans Schiff, S/S"Columbia" (Greek Line"),mit dem ich Ende dieses Monats in Bremerhaven landen will. Ich brauche jeden Pfennig, da ich nicht weiss,ob das kleine Stipendium,das mir vom Bundesinnenministerium zugesagt wurde,mich schon dort erreichen wird.

In der Hoffnung,dass Sie einen schönen Sommer haben werden,und dass wir uns vielleicht bei meiner Durchreise in Frankfurt --16.-18.September-- zu sehen kriegen, verbleibe ich mit angelegentlichen Empfehlungen

als Ihr Ihnen sehr ergebener

Helmut Hirsch

POLITISCHE LITERATUR

BERICHTE ÜBER DAS INTERNATIONALE SCHRIFTTUM ZUR POLITIK

Schriftleitung: Dr. phil. habil. Helmut Röhr, Dr. F. A. Krummacher

Frankfurt a. M. 1 · Bockenheimer Landstraße 53 a · Telefon: 77838

26. April 1954
PL-red/kr.

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
c/o Roosevelt College
C h i c a g o 5, Ill.
USA.

Ich danke ihnen für Ihr freundliches und hilfreiches Schreiben. Ihr

Sehr verehrter, lieber Herr Professor:

Herzlichen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 5.ds.Ms. an deren Beantwortung ich heute durch den Assistenten von Prof. Carlo Schmid erinnert wurde. Sie wollen es bitte meiner aussergewöhnlichen Ueberlastung in den letzten Monaten zugute halten, dass ich nicht schon eher geschrieben habe, wie ich an sich fest vor hatte. Es kam immer wieder etwas dazwischen, darunter auch einige Reisen.

Zunächst möchte ich Sie aber bitte, etwaige Besorgnisse unseres verehrten Freundes Carlo Schmid in bezug auf die PL. nicht allzu wörtlich zu nehmen. Er konnte wohl kurz vor seiner Abreise den Eindruck haben, als sei das Unternehmen kurz vor der "Pleite", doch kann hier von in keiner Weise gesprochen werden, zumal C.Sch. nicht hinreichend orientuert ist, und nach meiner Vermutung, auch nicht zu treffend. Allerdings haben wir mit einigen Schwierigkeiten zu kämpfen gehabt, die die Erscheinungsweise der PL. etwas beeinträchtigt hat. Doch sind wir dabei, sie zu überwinden. Nur diesem Umstand ist es zuzuschreiben, wenn Ihr Schumann-MS. noch nicht erschienen ist. Es lagen noch zu viele ältere Beiträge vor, doch denke ich Ihnen die Aufnahme in das Mitte Mai in Druck gehende Heft 4 fest versprechen zu können. Das MS. befindet sich bei Dr. Röhr in Marburg und ich habe ihn gebeten, es mir umgehend zuzuschikken.

Natürlich würde ich es für einen grossen Gewinn halten, wenn Ihnen im Herbst ein erneuter Besuch in Deutschland möglich wäre. Ich würde mich jedenfalls sehr freuen, Sie wiederzusehen. Leider habe ich aber nicht den Vorzug persönlicher Bekanntschaft mit Prof. Wentzke, wie ich ja überhaupt seit meinem wenig faierer Weise herbeigeführten Ausscheiden nichts mehr mit der hiesigen Universität verbindet. Ich glaube also, dass mit einemdirekten Herantreten Ihrerseits an Herrn W. Ihrer Sache bestimmt besser gedient wäre.

Dass Ihnen die PL. nicht mehr zugesandt wurde, beruht auf einem Versehen, das dadurch verursacht wurde, dass ein anderer Bezieher Ihres Namens in USA. kündigte. So kam es zu einer Verwechselung, die ich zu entschuldigen bitte. Sie wurde inzwischen korrigiert; die Hefte 1 und 2/54 gehen Ihnen mit gleicher - gewöhnlicher Post zu. Sollte noch mehr fehlen, lassen Sie's mich bitte wissen. In Sachen "Schumann" gebe ich Ihnen baldigst weitere Nachricht.

Ihr
H. Krummacher

den 5.April 1.o.J.

Herrn Dr.F.A.Krummacher
Frankfurt am Main (Germany)
Eckenheimer Landstr.56 a

Sehr geehrter,lieber Herr Doktor!

Die Tatsache,dass ich seit Ihren freundlichen Schreiben vom 30.November letzten Jahres nichts mehr von Ihnen gehört, auch keine Exemplare der "Politischen Literatur" mehr empfangen und überdies vor einigen Tagen aus dem Munde von Herrn Prof.Carlo Schmid einige Worte über die beabsichtigte Teilung von Zeitschrift und Institut vernahm,erfüllt mich mit düsteren Ahnungen. Es wäre mir sehr lieb,einmal wieder von Ihnen Nachricht zu bekommen zu auch etwas über das Schicksal meiner Schumannrezension zu erfahren.

Gern würde ich in kommenden Herbste wieder auf ein Semester herüberkommen,zumal der dritte und vierte Band meiner Lehrgeschichte-- der zweite soll im Druck sein-- eigentlich nur in Deutschland geschrieben werden kann. Dazu müssten natürlich gewisse Voraussetzungen geschaffen werden,wenn ich Ihnen keine weitere nicht mehr von hier aus finanzieren. Bisher liegt nur eine Einladung für einen Vortrag an der Berliner Universität vor. An die Pläne bin ich durch eine bekannte herangetreten, mit der Universität verbindet mich (im Gesichte) nur auf aus verwandtschaftlich liebenswürdige um Gescheite Prof. Meinecke. Wäre es Ihnen nicht zu viel,einmal mit ihm über einen Lehrauftrag oder wenigstens einen Vortrag in Frankfurt zu telephonieren?

Was sind Ihre Pläne? Wie lässt sich Ihr junges Doktorleben an? Ich beneide die ein wenig darum,noch alles vor sich zu haben.

Mit angelegentlichen Empfehlungen und besten Wünschen

Ihr sehr ergebener

(Helmut Kirsch)

POLITISCHE LITERATUR

IM BOLLWERK-VERLAG, FRANKFURT/M. UND OFFENBACH/M.· SCHRIFTLEITUNG: Dr. habil. HELMUT RÖHR

Herrn Prof.
Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
of Chicago
430 South Michigan Avenue
C h i c a g o 5, Ill.

FRANKFURT AM MAIN 1, den 30.11.1953
~~Kettenhofweg 135~~ Bockenheimer Landstr. 53a

PL-red/kr.

Sehr verehrter, lieber Herr Professor !

Dieser Tage erhielt ich endlich das Manuskript von Dr.Hauser über Ihre Saar-Studie. Es ließ sich gerade einrichten den Artikel noch in einem Heft unterzubringen, das heute ausgedruckt wird. Ich habe daher die Freude, Ihnen durch die beiliegenden Fahnenabzüge von dem Inhalt der Rezension Kenntnis zu geben. Ich hoffe, daß wir Ihnen damit keine Enttäuschung bereitet haben. Selbstverständlich erhalten Sie noch die normalen Belegexemplare nachgesandt. Wenn Sie es wollen, können wir auch noch ein Heft an die ein oder andere Persönlichkeit, die Sie uns bitte benennen möchten, schicken.

Für heute bleibe ich mit den besten Grüßen und Empfehlungen wie stets

Ihr sehr ergebener

VERLAG UND REDAKTION: FRANKFURT/M., KETTENHOFWEG 135 – TELEFON 77013

KONTO Nr. 604371 SÜDDEUTSCHE BANK, DEPOSITENKASSE BOCKENHEIM,
FRANKFURT AM MAIN, BOCKENHEIMER LANDSTRASSE

Fr. Q. has asked me to thank you
for your letter & and inclose ~~to~~
review of his book. ~~He~~ feels that
it is ~~very~~ fairer than a few others and,
certain, he is not disappointed. It
may interest you that he has been
notified —.

Fr. Kaemmacher

POLITISCHE LITERATUR

IM BOLLWERK-VERLAG, FRANKFURT/M. UND OFFENBACH/M.· SCHRIFTLEITUNG: Dr. habil. HELMUT RÖHR

Herrn Prof.
Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
of Chicago
430 South Michigan Avenue
C h i c a g o 5, Illinois

FRANKFURT AM MAIN 1, den 11.11.1953
Kettenhofweg 135
Pl-red/Sr.

1. Dg

Sehr verehrter, lieber Herr Professor !

Mit herzlichem Dank bestätige ich den Erhalt Ihrer Zeilen vom 29. Oktober, nebst beiliegender Besprechung des Buches von Schuman. Die von Ihnen angeregten Hinweise auf etwaige frühere Besprechungen werden wir gerne nachfragen. Darüber hinaus sichere ich Ihnen vers. ein Höchstmaß von Werktreue in bezug auf den Wortlaut zu. Was die von Ihnen monierte Überarbeitung Ihrer Besprechung des Chamberlin-Clauss angeht, bin ich in der angenehmen Lage mich frei von Verantwortung zu wissen, da ich damals am Gange der Dinge keinen Anteil hatte.

Was Ihre Grüße an Prof. Carlo Schmidt angeht, war ich in Ermangelung pers. Kontaktes (er ist doch nur ganz selten im Institut) leider nicht in der Lage, ihm diese selbst zu übermitteln, so daß ich seinen Assistenten Herrn Dr. Hennis gebeten habe, dies zu tun. Mein oben genannter Nachfolger scheint im übrigen der Historie nicht sehr wohlgesonnen zu sein, jedenfalls wird die HZ. im Institut nicht mehr gehalten, so daß mir die von Ihnen erwähnte Besprechung Ihrer Saar-Schrift noch nicht zur Kenntnis gelangt ist. Ich habe aber heute den Rezensenten, Herrn Dozent Dr. Hauser von der Universität Kiel noch einmal dringend gebeten, mir das Manuskript nunmehr ungehend zuzuleiten. Diese Verspätung ist in der Tat ganz unerhört, aber wir werden noch bis zum Ende des Jahres das Versäumte nachholen.

Ihrer verständlichen Bitte um prompte Überweisung Ihres Honorars will ich gerne entsprechen. Nur muß ich um gütiges Verständnis bitten, wenn die leidigen Devisenverpflichtungen zu absoluten zwangsläufigen und unumgänglichen Verzögerungen führen. So kann ich unter anderem die Dollar erst dann beantragen, wenn ich den gedruckten Satz, für den das Honorar zu zahlen ist, vorzulegen vermag. Darüber hinaus muß ich Sie um zusätzliche Nachsicht bitten, wenn wir Ihnen leider nur den bescheidenen Betrag von DM 10.- überweisen können. Der DM-Gegenwert den wir dafür aufwenden müssen, liegt um 25% über unseren normalen Sätzen für Inlandsmitarbeiter. Aus diesem Grunde kompensieren wir mit der weitaus größeren Mehrzahl unserer Mitarbeiter die Honorare durch Überlassung von deutschen Büchern, und ich möchte auch Ihnen anheim legen, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen. Lassen Sie mich bitte gegebenenfalls wissen, für welche Bücher Sie Interesse haben. Um ein übriges zu tun, werden wir Ihnen künftig zu Ihrer Unterrichtung die POLITISCHE LITERATUR laufend zugehen lassen.

b.w.

VERLAG UND REDAKTION: FRANKFURT/M., KETTENHOFWEG 135 – TELEFON 77013

KONTO Nr. 604371 SÜDDEUTSCHE BANK, DEPOSITENKASSE BOCKENHEIM,
FRANKFURT AM MAIN, BOCKENHEIMER LANDSTRASSE

wie Sie sehen, sind wir unlängst umgezogen. Jedoch bezieht sich das nur auf unsere Redaktion; das Institut befindet sich nach wie vor im Kettenhofweg.
Mit den besten Grüßen und Empfehlungen bleibe ich wie stets

Ihr sehr ergebener

H. Schumacher

Chikago,den 29.Okt.1953

Herrn Dr. Friedrich A. Krummacher
Politische Literatur
Frankfurt /Main 1 (Germany)
Kettenhofweg 135

Sehr geehrter und lieber Herr Doktor!

In Erwiderung Ihres freundlichen Schreibens vom 14. IX. lege ich Ihnen hiermit meine Besprechung des Buches von Schuman vor. Ich nehme an,dass Sie Hinweise auf etwaige frühere Besprechungen einfügen werden,die mir hier nicht so leicht möglich sind,weil unser College keine vollständige Sammlung Ihrer Zeitschrift hat.Andererseits bin ich,wie Sie sehen,bemüht gewesen,wenigstens einen Überblick über Schumans Gesamtwerk zu geben. Bei der Umstrittenheit seiner Person --er gilt vielen als verkappter Fellowtraveller bzw. als reiner Opportunist -- muss ich darum bitten,sonst keinerlei Änderung an meinem Texte vornehmen zu wollen,ohne dass wir uns ausdrücklich vorher darüber verständigen. Selbstredend begrüsse ich jeden Vorschlag zur Verbesserung meiner Arbeiten, wenn ich mich auch mit etwas gemischten Gefühlen an die schönen Früchte erinnere,die Ihr Herr Kollege an meinen kümmerlichen Baum gehängt hat,und die dieser dennoch tragen musste,als seien sie an ihm gewachsen. . . Grüssen Sie ihn von mir und lassen Sie auch Herrn Prof. Schmidt wissen,dass ich weiter bei Ihnen mitarbeiten will und mich auf die Besprechung meiner Saarschrift freue,falls sie nun auch wirklich herauskommt. Haben Sie die Besprechung in der Historischen Zeitschrift gelesen?Man könnte manches dazu sagen. Übrigens brachte das Bulletin des International Institute for Social History,Amsterdam, gerade meinen Hess-Aufsatz und meine Publikation eines unbekannten Dokumentes über die früheste sozialistische Versammlung auf deutschem Boden.

Und nun alles Gute und sehnsüchtige Grüsse aus der Ferne

von Ihrem

POLITISCHE LITERATUR

IM BOLLWERK-VERLAG, FRANKFURT/M. UND OFFENBACH/M.· SCHRIFTLEITUNG: Dr. habil. HELMUT RÖHR

Herrn Prof.
Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
of Chicago
430 South Michigan Avenue
C h i c a g o 5, Illinois

FRANKFURT AM MAIN 1, den 14.9.1953
Kettenhofweg 135

PL-red/kr.

Sehr verehrter Herr Professor !

Mit verbindlichem Dank bestätige ich Ihre Zeilen vom 31.August und gebe meiner Freude Ausdruck, den unterbrochenen Kontakt wieder hergestellt zu wissen. Wegen der Besprechung Ihrer Schrift zur Saarfrage muß ich um Entschuldigung bitten; freilich bin ich gänzlich unschuldig daran, wenn sie immer noch nicht erschienen ist. Ganz zufällig und beiläufig erfuhr ich von meinem Nachfolger im Institut, daß Sie Carlo Schmid unlängst einmal darauf angesprochen haben. Ich bin Ihnen zu diesem Punkte noch die Erklärung schuldig, daß die erste Amtshandlung des neuen neuen Boss in meiner Entlassung bestand. Dies hatte auch nachträglich Rückwirkungen auf meine Tätigkeit für die Zeitschrift, die ich allerdings inzwischen wieder aufgenommen habe, nachdem ich zu einem halbwegs befriedigtem agreement mit dem Verlag gekommen bin.

Ich habe gerade vor einigen Tagen Herrn Dozent Dr.Heinrich Hauser in Kiel erneut an die Besprechung Ihrer Schrift erinnert. Herr H. ist allerdings längere Zeit im Ausland und nach seiner Rückkehr mehrere Wochen erkrankt gewesen. Ich werde mich aber noch einmal um die Sache kümmern und hoffe, daß die Besprechung nun endlich spätestens im Oktober erscheinen wird.

Eine Besprechung des von Ihnen genannten amerikanischen Buches über die Saar im Zusammenhang mit einer entsprechenden deutschen Schrift würden wir sehr begrüßen. Freilich weiß ich nicht bei welchem Verlag das Buch von Helmut Lauk erscheinen wird. Soviel ich jedoch weiß, besitzen Sie seine Anschrift, und ich möchte mir die Anregung erlauben, daß Sie ihn vielleicht bitten Ihnen seine Schrift alsbald zuschicken zu lassen, damit Sie sie alsbald im Zusammenhang mit dem anderen Buch wie vorgeschlagen besprechen können.

Natürlich interessiert uns auch nach wie vor Ihre Besprechung des neuen Buches von Frederick L. Schuman. Nur möchte ich bitten, den Umfang derselben im Rahmen von etwa 4 bis 5 SM-Seiten zu halten.

b.w.

Ich möchte Ihnen noch einmal versichern, daß mir die eingetretene Verzögerung durchaus nicht angenehm ist da sie jedoch in ursächlichem Zusammenhang mit meiner vorübergehenden, recht sonderbaren Lage stand in die ich durch den Direktorenwechsel im Institut geraten bin.

Mit den besten Grüßen und Wünschen bleibe ich

Ihr sehr ergebener

Richard A. Hammarl

POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum zur Politik und Sozialkunde

Im Bollwerk-Verlag herausgegeben vom
INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Schriftleitung: Dr. habil. Helmut Röhr

Herrn
Prof.Dr. Helmut Hirsch
S o l i n g e n
Eichenstr. 145

FRANKFURT AM MAIN 1, Kettenhofweg 135

13. März 1953
PL-ke/gr.

Sehr geehrter Herr Professor!

Herr Dr. Röhr hat mich noch vor Antritt einer Dienstreise gebeten mit Ihnen die Frage der Unterzeichnung der Besprechung der Bücher von Chamberlin und Clauss zu klären. Sie hatten seinerzeit angeregt, daß der Beitrag von Ihnen und Herrn Dr. Röhr gemeinsam vorgenommen werde, doch trägt er in dieser Hinsicht Bedenken insofern als dies bei Buchbesprechungen eigentlich kaum gebräuchlich ist. Entscheidend ist vor allem aber, daß die Bearbeitung seinerzeit auf Anweisung von Herrn Röhr durch Herrn Krummacher vorgenommen worrden ist, der sich jedoch zur Zeit im Urlaub befindet. Damit der Artikel nun endlich und ohne weitere Verzögerungen erscheinen kann, bin ich gebeten worden, Ihnen vorzuschlagen, daß wir es doch dabei belassen, daß der Aufsatz mit Ihrem Namen gezeichnet wird. Ich selbst habe während der Nazizeit über 10 Jahre in den USA. gelebt und glaube, daß das über die Bücher abgegebene Urteil ein außerordentlich gut abgewogenes und sachlich fundiertes ist, das den Dingen volle Gerechtigkeit zuteil werden läßt. Insbesondere ist ja auch Ihre Auffassung unangetastet geblieben.

Da ich das Heft bereits in den nächsten Tagen in Druck gehen lassen muß, wäre ich Ihnen persönlich dankbar, wenn Sie dieser Regelung Ihre Zustimmung nicht versagen wollten. Einfachheitshalber möchte ich vorschlagen, daß Sie mir nur verneinendenfalls bitte Antwort geben wollen.- Das Honorar erhalten Sie umgehend nach Erscheinen des Heftes. - Wie ich weiter höre, ist der Rezensent Ihrer Schrift zur Saarfrage in Versailles erneut gemahnt worden. Hoffen wir, daß die Besprechung im April erscheinen kann.

Es grüßt Sie

Mit Hochschätzung
Ihr
Friedrich Krause,
Verlagsleiter

POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum zur Politik und Sozialkunde

Im Bollwerk-Verlag herausgegeben vom
INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Schriftleitung: Dr. habil. Helmut Röhr

FRANKFURT AM MAIN 1, Kettenhofweg 135

Herrn Professor
Dr. Helmut Hirsch
S o l i n g e n
Eichenstr. 145

9.2.1953

Sehr geehrter Herr Professor!

In der Anlage übersende ich Ihnen einen Korrekturabzug der Besprechung, den ich umgehend (bis Donnerstag!) zurückerbitte.
Falls Sie keine Korrekturwünsche haben, wäre ich für eine kurze Nachricht dankbar.
Der Chrakter unserer Zeitschrift machte eine Reihe von Umformulierungen nötig, aber ich hoffe, Sie werden keine schwerwiegenden Bedenken gegen die vorgenommenen Veränderungen geltend machen.

Mit den besten Empfehlungen

Ihr sehr ergebener

Helmut Röhr

Anlage

Helmut Hirsch - Helmut Röhr, Redakteure

POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum zur Politik und Sozialkunde

Im Bollwerk-Verlag herausgegeben vom
INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Schriftleitung: Dr. habil. Helmut Röhr

FRANKFURT AM MAIN 1, Kettenhofweg 135

Herrn Professor
Dr. Helmut Hirsch
K ö l n (Rhein)
Kümpchenshof 11

15. Dezember 1952

Sehr verehrter, lieber Herr Professor!

Ich habe Ihnen noch zu danken für Ihr Manuskript, das wir trotz grosser Anstrengungen infolge des Druckerstreikes nicht mehr in das Dezemberheft hineinbekommen konnten. Nolens volens mussten wir aus dem bis zum Ausbruch des Streikes gesetzten Material eine Nummer zusammenstellen, um wenigstens noch im Dezember erscheinen zu können. So mussten wir leider Ihren Beitrag, wie auch eine Reihe anderer für das Januarheft zurückstellen.

Im übrigen schulden wir Ihnen noch DM 50.- an restlichem Honorar. Ich um Entschuldigung, dass es noch nicht zur Überweisung des Betrages gekommen ist; Sie werden ihn aber noch vor Weihnachten in Händen haben.

Mit den besten Wünschen für das Weihnachtsfest und für das neue Jahr, gleichfalls im Namen von Herrn Dr. Röhr, verbleibe ich

Ihr ergebener

Richard H. Thalmann

POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum zur Politik und Sozialkunde

Im Bollwerk-Verlag herausgegeben vom
INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Schriftleitung: Dr. habil. Helmut Röhr

FRANKFURT AM MAIN 1, Kettenhofweg 135

31. Juli 1952

Herrn Professor
Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College of Chicago
History Dept.
430 South Michigan Avenue
C h i c a g o 5, Ill.

Sehr verehrter Herr Professor!

Ich danke Ihnen herzlichst für Ihre Zeilen vom 21. Juli 1952, mit denen Sie ungeachtet der widrigen Umstände meine Zeilen so umgehend beantwortet haben. Inzwischen habe ich meine Bekanntschaft mit Ihrem hervorragenden Beitrag im Journal of Modern History erneuert und die Angelegenheit eingehend mit Herrn Dr. Röhr, dem Hauptschriftleiter unserer Zeitschrift, besprochen. Wir kamen dabei zu der Ansicht, dass ein grosser Teil der von Ihnen behandelten deutschen und französischen Veröffentlichungen zum Saarproblem einstweilen auch hier in Deutschland bei weitem noch nicht genügend Beachtung gefunden haben. Wir würden es deshalb beinahe für glücklich halten, Ihren Aufsatz im Journal zu übersetzen und ihn nach der einen oder anderen Seite hin - worauf ich sogleich noch kommen werde - zu erweitern und zu ergänzen.

Die Ergänzungswünsche richten sich auf das auf S. 373 erwähnte summary, auf den Artikel von Hans Rothfels (S.375), auf die communications von Bernard Baruch (S.374) und die Columbia-Study "France and the Saar" (S.375). Gerade diese - wie uns scheint - hochwichtigen Beiträge sind in Deutschland noch weithin und völlig unbekannt. Es erschiene uns besonders erwünscht, wenn der deutsche Leser durch Sie etwas eingehender über ihren Inhalt unterrichtet werden könnte. Auf Kosten dieser Erweiterung erschiene es uns vertretbar, wenn die von Ihnen herangezogenen deutschen Zeitschriften und Zeitungsaufsätze (S.371-S.376 :Frankfurter Hefte) eine kürzere bzw. eine summarische Zusammenfassung erhielten. Darüber hinaus wäre es selbstverständlich sehr wünschenswert, wenn neue Veröffentlichungen, die in Ihrem Aufsatze nicht mehr berücksichtigt werden konnten ebenfalls mit aufgenommen werden könnten.

Die Gründe, die uns hierbei leiten, bestehen nicht etwa darin, dass uns amerikanische Veröffentlichungen zur Saarfrage weniger wichtig erschienen. Vielmehr sind wir der Ansicht, dass es notwendig ist, den deutschen Leser mit ihnen im Zusammenhang mit den deutschen, französischen usw. Publikationen bekanntzumachen. Diesem Ziele entspricht der Bericht im "Journal" in einem so hohen Maße, dass wir unbedingt dafür sind, ihm in seinen wesentlichen Teilen in Deutschland grössere Publizität zu verschaffen.

Verlag und Redaktion Frankfurt a. M. 1, Kettenhofweg 135 · Telefon 7701 · Konten: Bank für Gemeinwirtschaft Frankfurt a. M. 7212 · Postscheckkonto Frankfurt a. M. 4004

Wir werden zu Ihrer Bequemlichkeit die Übersetzung Ihres Aufsatzes hier vornehmen lassen und ~~wir~~ würden Sie bitten, uns lediglich Ihre Streichungen und Ergänzungen zugehen zu lassen mit entsprechenden Vermerken, an welchen Stellen sie vorgenommen werden sollen. Wir werden uns vorsorglich inzwischen mit der University of Chicago Press wegen der Übersetzungserlaubnis in Verbindung setzen. Ihren Aufsatz in der POLITISCHEN LITERATUR würden wir etwa mit der Fussnote "Dieses ist die erweiterte Fassung eines Aufsatzes, den ich unter dem Titel ..... im Journal of .... veröffentlicht habe" kennzeichnen.

Bezüglich des Umfanges möchten wir Ihnen angesichts der aktuellen und grundsätzlichen Bedeutung der Materie etwa 12-14 Druckseiten zur Verfügung stellen. Bitte haben Sie doch die Güte, uns wissen zu lassen, wie Sie zu unserem Vorschlage stehen und wann wir etwa mit Ihrem Manuskript rechnen dürfen. Wenn ich so frei sein darf, einen Vorschlag zu machen, so wäre uns der 6. September sehr angenehm.

Was Ihr freundliches Anerbieten eines Vortrages anlangt, so werden wir uns die grösste Mühe geben, hierfür eine Möglichkeit zu erfahren. Freilich wäre es uns angenehm zu wissen, an welchen Zeitpunkt Sie etwa denken. Bis Ende Oktober sind jetzt Semesterferien. Aber als Zuhörer kämen für Ihren Vortrag ja nicht in erster Linie Studenten in Frage, sondern überhaupt politisch interessierte Persönlichkeiten. Wir möchten wohl empfehlen, den Zeitpunkt möglichst etwas in den Herbst hinein zu legen, da in der gegenwärtigen Jahreszeit erfahrungsgemäss das Interesse und die Neigung für Vorträge leider nicht allzu gross sind. Wir werden die Angelegenheit im Auge behalten und Ihnen weiter Nachricht zugehen lassen.

Mit erneutem Dank für Ihre liebenswürdige Bereitwilligkeit und verbindlichsten Empfehlungen bleibe ich

Ihr Ihnen sehr ergebener

Friedrich A. Krummacher

Friedrich A. Krummacher
wiss. Assistent

P.S.

Darf ich der guten Ordnung halber bemerken, dass mir der ehrenvolle Titel eines Professors einstweilen noch nicht zukommt.

POLITISCHE LITERATUR

Berichte über das internationale Schrifttum zur Politik und Sozialkunde

Im Bollwerk-Verlag herausgegeben vom
INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Schriftleitung: Dr. habil. Helmut Röhr

FRANKFURT AM MAIN 1, Kettenhofweg 135

17. Juli 1952

Herrn Professor
Dr. Helmut Hirsch
Roosevelt College
430 South Michigan Ave.
C h i c a g o 5, Ill.

Sehr verehrter Herr Professor!

Wie mir Herr Professor Dr. Ludwig Freund zu meiner grossen Freude soeben mitteilt, haben Sie sich liebenswürdigerweise bereiterklärt, für eines der nächsten Hefte unserer Zeitschrift einen Literaturbericht zur Saarfrage zu geben. Ich möchte Ihnen alsbald versichern, wie hochwillkommen uns derselbe sein wird.

Ich weiss nun nicht, ob sich dieser Bericht ausschliesslich auf das amerikanische Schrifttum beschränken soll, oder ob er auch französische und deutsche Veröffentlichungen berücksichtigt. Ich möchte das aber im Grunde Ihrem Belieben anheim geben.

An Umfang können wir Ihnen etwa 10 - 15 Schreibmaschinenseiten zur Verfügung stellen. Der Beitrag würde im Septemberheft erscheinen, das am 6. September im Manuskript abgeschlossen sein müsste.

Bezüglich des Honorars muss ich um Ihre gütige Nachsicht bitten, wenn ich Ihnen nur den bescheidenen Betrag von DM 50.- in Aussicht stellen kann. - Wie ich von Herrn Professor Freund hörte, gedenken Sie Ende August nach Europa zu kommen, und ich bitte Sie, mich wissen zu lassen, in welcher Währung Sie das Honorar wünschen und ob wir den DM-Betrag gegebenenfalls für Sie bei einem Aufenthalt in Deutschland zur Verfügung halten sollen. - Das erste Heft wird in den nächsten Tagen erscheinen. Ich werde Ihnen zu Ihrer Orientierung ein Exemplar zugehen lassen. Zur Klärung etwaiger weiterer Einzelfragen stehe ich jederzeit gern zur Verfügung.

Mit wiederholtem Dank für Ihre liebenswürdige Bereitwilligkeit und mit verbindlichsten Empfehlungen bin ich

Ihr sehr ergebener

Friedrich A. Krummacher

Friedrich A. Krummacher

Verlag und Redaktion Frankfurt a. M. 1, Kettenhofweg 135 Telefon 77013 Konten: Bank für Gemeinwirtschaft Frankfurt a. M. 772/2, Postscheckamt Frankfurt a. M. 98641

#33.

Neue Politische

Literatur

Helmut Hirsch collection supplement to No XXXIII:correspondence with Neue Politische Literatur 1968-1972 ,dealing with HH's contributions to that journal,its publisher,etc.

HH to Dr. Erwin Viefhaus,editor	July 27,68	EV to HH Jan.9,69
	Jan. 17,69	20,
	Feb. 28,72	Feb.21,72

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
July 27,'68

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion "Neue Politische Literatur"
(61)Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor,

ich freue mich sehr,daß Sie meine Dreier-Besprechung in Ordnung finden.
Wegen einer inzwischen noch zu meiner Kenntnis gekommenen Veröffentlichung und aufgrund einer eigenen noch hinzukommenden Hess-Publikation möchte ich Sie bitten,folgende Zusätze aufnehmen zu wollen:
1. S. 6 ,Zeile 10 hinter "Hauptstück" :(wie die neuerlichen, im achten Band des "Archivs für Sozialgeschichte" mitgeteilten Funde von Monz)
S.9,Zusatz zu Note 1): In einem im Oktober 1968 zu sendenden WDR-Beitrag "Der junge Hess" wird der Rezensent u.a. bezüglich der von Hess entworfenen Petition der Bewohner von ~~Mayen~~ Mayen (s.S.157) und über seine Schwägerin,der die Briefe in Rom und Jerusalem gewidmet sind (s.S.402-403),einige Silberner fehlende Präzisionen geben.
Sollte Heft 4 später als Oktober erscheinen,müßte es heißen "gesendeten" statt "zu send nden".
Falls Sie noch nicht über die mir kürzlich zugegangene Lassalle-Monographie von Shlomo Naa'man (dem besten Lassallekenner unserer Zeit) verfügt haben,würde ich diese gern Anfang 1969 rezensieren.

Für heute wünsche ich Ihnen gutes Wetter für den restlichen Sommer und bleibe mit besten Grüßen

Ihr

(Helmut Hirsch,Ph.D.) Jan. 1, 69

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

9. Januar 1969

Herrn
Professor Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Lieber Herr Professor,

Ihre guten Wünsche für das neue Jahr möchte ich heute mit einiger Verspätung auf das herzlichste erwidern. Ich hoffe, daß Sie auch im kommenden Jahr manche Arbeit leisten können, die Sie befriedigt und die unsere Wissenschaft weiterführt. Dazu gehört auch, daß ich mich freuen würde, wenn Sie bald wieder in unserer Zeitschrift etwas schreiben.

Es tut mir leid, daß unser Verlag Ihnen offensichtlich noch keine Belegexemplare des letzten Heftes zugeschickt hat, in dem Ihre [redacted] Dreierbesprechung erschienen ist. Ein Mitarbeiter- und Anschriftenverzeichnis für den Versand der Belege habe ich noch vor Weihnachten nach Frankfurt geschickt, aber es kann natürlich sein, daß sich die Sache wegen der Weihnachts- und Neujahrspause verzögert hat. Sollten die Exemplare in den nächsten Tagen bei Ihnen nicht eintreffen, dann würde ich Sie um die Freundlichkeit bitten, selbst einmal beim Verlag zu reklamieren. Auch die Honoraranweisung habe ich mit der Bitte um Weitergabe an den Verlag noch vor den Feiertagen an unseren Hauptherausgeber geschickt, so daß ich hoffe, daß auch die Überweisungen in den allernächsten Tagen vorgenommen werden.

Für heute bin ich mit nochmals guten Wünschen für das neue Jahr und herzlichen Grüßen

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

(4)Düsseldorf-Nord
Franz-Jürgens-Str.5
Tel.:432618
Jan. 17,'69

Herrn Dr.Erwin Viefhaus
Redaktion der "Neuen Politischen Literatur"
(61) Darmstadt
Schloß

Lieber Herr Doktor,

auf Ihren freundlichen Vorschlag,für den ich Ihnen bestens danke,möchte ich erwidern,daß es nach meiner Ansicht die hierzulande eingerissenen schlechten Sitten nur verstärken hieße,wenn ein Autor nach einmaliger,an die mit ihm verhandelnde Redaktion gerichteter Mahnung hinter deren Verlag herlaufen sollte,um sein gutes Recht auf ein Belegexemplar und das Honorar zu verteidigen.Was von mir billigerweise erwartet werden kann,und was ich hiermit tue,ist,Sie nochmals zu bitten,mir den Beleg zu verschaffen und das Honorar auf das Konto 52-425291 bei der Dresdner Bank,Düsseldorf überweisen zu lassen. Auch für eine Erklärung dafür,daß mir die Korrekturfahnen nicht zugegangen waren,wäre ich Ihnen dankbar.Ich hatte tatsächlich noch eine Korrektur anzubringen und wäre Ihnen verbunden,wenn die übliche Prozedur in Zukunft eingehalten werden könnte.

Neue Besprechungen,wie Sie sie anzuregen die Freundlichkeit haben,will ich trotz großer Arbeitslast gern übernehmen,sobald wir uns,um Fehlinvestitionen zu vermeiden, über das Was und Wann geeinigt haben werden.Ich denke,wie schon angedeutet,an die demnächst unter Prof.Eckerts Auspizien erscheinende Lassallebiographie von Na'aman. Von Eckert selbst erschien '68 Albert Lange,Über Politik und Philosophie.Maximilien Rubel brachte '68 in der Reihe Hanser seine Marx-Chronik heraus,ferner den II.Band Karl Marx,Oeuvres,Economie,eine bedeutende marxologische Neuerscheinung.Diese drei Autoren ließen sich zusammen gruppieren. Etwas für sich,das Sie vielleicht aus eigenen Eingängen ergänzen könnten,ist Gisèle Freund,Photographie und bürgerliche Gesellschaft,eine kunstsoziologische Studie,mit einem Vorwort von H.P.Gente,München,Rogner & Bernhard,'68.Die Verfasserin ist eine Schülerin von Karl Mannheim,Norbert Elias und Theodor W.Adorno,heute eine bekannte französische Portraitfotografin.Um den politischen Aspekt herauszuarbeiten empfiehlt sich wohl die Zusammenstellung mit irgendeinem bilddokumentarisch orientierten Werk.

Es hat mich gefreut,daß eine so tüchtige Mitarbeiterin wie Frau Miller meinen Bebel zu besprechen bekommen hat.Sollten Sie auch die Engels-Monographie anzeigen lassen,von der Rowohlt innerhalb von 5 Monaten schon 11 000 Exemplare abgesetzt hat,so hätte ich eine Berichtigung,die der Öffentlichkeit erst im nächsten Band des "Archivs für Sozialgeschichte" zugänglich gemacht wird,für den Rezensenten.

Mit freundlichen Grüßen

(Helmut Hirsch)

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus

61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

2o. Januar 1969

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

4 Düsseldorf - Nord
Franz-Jürgens-Str. 5

Lieber Herr Professor,

vielen Dank für Ihren freundlichen Brief vom 17.1. - Mein Vorschlag, daß Sie notfalls selbst einige reklamierende Zeilen an die Europäische Verlagsanstalt schreiben möchten, war selbstverständlich nur eine Anregung. Ich kann verstehen, daß Sie sich weigern, hinter dem Verlag "herzulaufen", wie Sie geschrieben haben. Allerdings kann ich leider nicht mehr tun, als nochmals die Belege und das Honorar beim Verlag anzumahnen. Beides ist Sache des Verlages, und wenn ich eine Mitarbeiterreklamation weitergegeben habe, sind meine Möglichkeiten erschöpft. Die Honoraranweisung für das Heft 4/68 habe ich am 3.12.1968 an unseren Hauptherausgeber geschickt, der sie nach Prüfung in der Regel gleich an den Verlag weitergibt. Es könnte natürlich sein, daß sich die Überweisungen wegen der Feiertage und des Jahreswechsels verzögert haben. Ebenso habe ich am 16.12. eine Mitarbeiter- und Anschriftenliste nach Frankfurt gesandt, an Hand derer die Belege verschickt werden. Mehr kann ich, wie gesagt, nicht tun. Sollten Belege und Honorar trotz meiner neuerlichen Reklamation in nächster Zeit wider Erwarten bei Ihnen nicht eintreffen, bin ich jederzeit bereit, Ihre Beschwerde an den Verlag weiterzugeben.

Was die Korrekturfahnen Ihres Beitrages anlangt, muß ich Sie leider darauf aufmerksam machen, daß es bei der NPL keineswegs "üblich" ist, von allen Beiträgen regelmäßig Korrekturfahnen an die Mitarbeiter zu schicken. Lediglich von den Beiträgen des ersten Teils, der Aufsätze, bekommen die Autoren Korrekturfahnen, von den Beiträgen des zweiten Teils (Einzelbesprechungen und Hinweise) nur in Ausnahmefällen. Denn wir sind gezwungen, Kosten und Zeit nach Möglichkeit einzusparen. Es kommt hinzu, daß ich in Ihrem Falle verschiedene Verbesserungen und Ergänzungen noch im Manuskript vorgenommen hatte, so daß ich glaubte, die notwendige Durchsicht der Fahnen selbst vornehmen zu können.

Für heute bin ich mit freundlichen Grüßen

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

Continuity Research Team

4 Düsseldorf, 28.Februar 1972
Herzogstraße 10a

Sehr geehrter Herr Dr. Viefhaus,

wäre es Ihnen wohl möglich, mir von meinem Aufsatz über die Arbeit des Internationalen Instituts für Sozialwissenschaft, Amsterdam, der 1966 in zwei Folgen in der NPL erschienen ist, noch ein Exemplar des zweiten Teiles zukommen zu lassen ? Notfalls genügte auch eine Ablichtung. Ich wäre Ihnen hierfür sehr dankbar.

Mit freundlichen Grüßen

(Prof.Dr.Helmut Hirsch)

Herrn Dr. Erwin V i e f h a u s
Redaktion Neue Politische Literatur

D a r m s t a d t
Schloß

Neue Politische Literatur

Berichte über das internationale Schrifttum

Redaktion: Dr. Erwin Viefhaus
61 Darmstadt · Schloß · Telefon (06151) 162895

Dr. Erwin Viefhaus · 61 Darmstadt · Schloß

Herrn
Prof. Dr. Helmut Hirsch

Continuity Research Team

4 D ü s s e l d o r f
Herzogstraße 10a

21. Februar 1972

Lieber Herr Professor ,

Schönen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 18. 2. Ich habe mich gefreut, nach langer Zeit wieder einmal von Ihnen zu hören, und kann Ihnen bei dieser Gelegenheit auch mitteilen, daß wir nach langen, zeitraubenden Bemühungen nunmehr einen neuen Verlag für unsere NPL gefunden haben - Sie wußten ja doch sicher, daß die EVA uns gekündigt hatte. Unsere Zeitschrift erscheint ab 1972 im Franz Steiner Verlag, Wiesbaden; das Heft 1 befindet sich im Satz ...

Ich habe sofort meine Bestände durchgesehen, habe aber leider kein überzähliges Exemplar des betreffenden Heftes vom Jahrgang 1966 mehr gefunden. Darf ich Sie deshalb bitten, sich an die Europäische Verlagsanstalt (Frankfurt/M. 70, Metzlerstraße 25) zu wenden, der bestimmt noch Vorräte hat.

Für heute bin ich mit besten Wünschen und herzlichen Grüßen (bitte auch an Ihre Mitarbeiter)

Ihr

in der Europäischen Verlagsanstalt, Frankfurt am Main,
herausgegeben von Erwin Stein, Helmut Ridder, Georg Strickrodt
in Verbindung mit Karl Otmar Frhr. v. Aretin, Waldemar Besson, Karl Dietrich Bracher,
Werner Conze, Eugen Kogon, F. A. Krummacher, Alfred Milatz, Theodor Schieder

AR 3150

Hirsch, Helmut, 1907-2009

Helmut Hirsch Collection

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

Date: 3/18/2010

Sys #: 000195486

Box: 2

Folder: 17

Hirsch-Archiv XXXIV Korrespondenz mit Frederick Forell

HH	13.11.43	11.12.43	FF
	17. 1.44		2.12.43
			29.9.42
			5.1.44
			2.8.
			18.4.45
			24.4.
			14.5.
			28.8.
			7.1.46
			18.8.
und. (Dec.46)			13.12.
12.2.4			14.3.47
20.5.			
16.10.			
6.2.48			24.11.48
			17.10.49
4.11.49			10.3.50
15. 3.50 an Nick Pastor			
29.3.			
19.4.Rede	Martha Rinkel		
	(Enkelin von Fontane)		29.3.
	F.K.Richter an Hirsch		7.5.
16.5.	an Prof.Remak		31.VIII53
	von " " 14.5.50		

Helmut Hirsch collection supplement to No 34:correspondence with Reverend Frederick Forell,1944 (Helmut Junior sleeps for the first time in a bath tub,since his baby buggy has become to small and there is as yet no bed for him in Laramie,Wyoming).On the importance of laughing,forgiving,and the coming of Ww III.

June 27,44 HH to Forell

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1700

SPONSORING COMMITTEE

Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Miss Ruth Maguire

September 29, 1942

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Robert Pick
Deaconess—Mrs. A. Falkenstein

MEMBERS

Robert Anthony
Henry S. Brown
Mrs. Henry H. Barnum
Mrs. H. Bigelow
Mrs. Jeanne Bradbury
Mrs. Edward I. Campbell
Miss Louise Clancy
Miss Edith Denison
Miss Evelyn Hersey
Conrad Hoffmann, Jr.
Mrs. Orrin Judd
Miss Edith McCully
Kenneth D. Miller
C. W. Morrison
A. R. Pepper
Mrs. A. E. Severinghausen
B. LeR. Stowell
Mrs. L. Humphrey Walz
E. Graham Wilson
K. Brent Woodruff
Frederick Zimmermann

Mr Helmut Hirsch
5522 Kimbark Ave
Chicago, Ill.

Dear Friend:-

I was so pleased to hear from Mrs Grove how well you both were. It has been so thoughtful, indeed, of you to send in your membership fee of $1.00.

Both Mrs Forell and I hope to see you in town some day.

With all good wishes

Very sincerely
F J Forell.
Frederick J Forell

Checks should be made payable to the *Treasurer*, Fritz Deutsch, and sent to Headquarters, 3 West 95th Street, New York.

den 1. November 1

Lieber Herr Pfarrer Orelli,

[illegible]

einiger Zeit, [illegible] Ihnen erzählt hat, dass wir miteinander bekannt sind. Die Zeit ist ein Dorf, selbst wenn das Dorf Amerika heisst! Die Frauen auf diese Weise erfahren haben, dass meine Frau ins freudigen Ereignis entgegensah, aus dem mittlerweile inzwischen ist. Ja, wir haben einen prächtigen Jungen, und er ist in Ihren unseres offiziellen Taufvaters, den grossen Lichtern unserer Gemeinde [illegible].

Wie ich Ihnen bereits einen Brief sandte, leben wir jetzt in Wyoming -- das erste frohe Ereignis. Ich habe einen Ruf an die hiesige Lehranstalt erhalten und unterrichte eine Gruppe von [illegible] Studenten in Mathematik und Naturwissenschaften. Die Arbeit ist interessant und [illegible], aber die Umgebung, Klima, Essen und Unterbringung sind hier sehr zufriedenstellend, weit besser als in Chicago, wo es nicht sonderlich war.

Wir beabsichtigen, unseren Jungen in zwei Wochen taufen zu lassen und dachten in dieser Angelegenheit gern Ihren Rat. Durch Zufall traf ich hier einen jungen Geistlichen, Reverend Fros, der [illegible] reformierte Gemeinde betreut. Dieser geistliche wäre mir sehr erwünscht gewesen, um unseren Sohn von ihm taufen zu lassen, da es sich ebenfalls um einen Deutschamerikaner handelt und wir grossen Wert darauf legen, im Gegensatz zu vielen, zu vielen Emigranten unsere Kultur, die Grundlage nicht zu vergessen. Nun verlangt Reverend Fros aber doch als, dass wenigstens ein Elternteil einer christlichen Kirche angehört, um den Kinde eine christliche Erziehung zu garantieren. Was sollen wir machen? Barmherzigkeit ist eine Kleinigkeit, in der jeder weiss, wie der andere zu denken hatte. Von Barmherzigkeit auf die Ehe zu binden, dass sowohl meine Frau als ich unsere diesbezüglichen Ansichten verlassen müssen, dürfte nicht ratsam sein, obwohl wir unseres guten Willens halber in unseren Freunden gegenüber keinen Hehl daraus machen. Vielleicht wäre es einfacher, wenn wir uns durch

ein uns eingeschicktes Schreiben einer Gemeinde vorstellig werden, die mit der Gemeinde liiert ist, die unseres Vereins Partnerschaft gewärt. Ich muss allerdings hinzufügen, dass ich vorläufig meiner Gemeinde beitreten möchte, weil ich der Ansicht bin, wir sind nicht die richtigen, zu denen wir richtig passen. Wir sind nun einmal, wie sie wissen, komische Käuze, die immer wieder von sich reden. Am Schluss endet dem Lande hängen gibt es bei uns nicht, und lachen tun wir, wenn es uns passt. Ich würde Ihnen das nicht schreiben, wenn ich nicht wüsste, dass die einer der wenigen Briefe sind, die Ihnen Freude machen. Stimmt's?

Doch nun genug von uns. Ich möchte, bald von Ihnen zu hören. Bitte sagen Sie uns bei dieser Gelegenheit, wie es Ihnen und Ihrer Familie ergangen ist, und was Ihre Arbeit macht. Haben sie in jüngster Zeit etwas publiziert? Wie Ihre Gattin weiter Vorsorge? Wie entwickelt sich Ihre Mission? Es gibt so viele Probleme, über die ich mich so gern mit Ihnen persönlich unterhalten würde. Ich erinnere mich noch, wie sie, als wir uns bei Groves zum erstenmal trafen, erklärten, sie seien ein echter Konservativer, und wie ich antwortete, ich wäre ein echter Revolutionär, und deswegen würden wir uns gut verstehen. Ich hatte nicht gelirrt. Ich bemerkte, dass irgendjemand Ihre Freude über die Freunde, die man mit dem Kommunismus machen soll, besser verstanden hat. Es lag nämlich oder lag in Ihrer. Geld leihen und nicht haben ist so einfach, aber freundlich sein und Freunde erwerben, dazu gehört mehr als Fleiss, Intelligenz, usw.

Auch Ihre Reise, in der uns zugute kam und das abgetrennt wurde, habe ich nicht vergessen. Es war eine grosse Hilfe für uns in der damaligen Lage. Und die Bibelstunden, in denen sie so lebendig wurden, sind ebenfalls noch in meinem Gedächtnis, desgleichen die Abende des Vereins usw, lest but not least, Ihre scharfe Kritik, die Sie mir gestatten mögen.(die einzige Kritik meines Lebens,glaube ich)

Leben sie wohl! Haben sie schönen Dank für alles Gute. Mit vielen Grüssen von uns beiden --für sie alle

Ihr

Ihnen persönlich unterhalten würde. Ich erinnere mich noch, wie sie,

A.
Dec. 11, 43

New York City 25.
325 Central Park West.
Dec 2, 1943.

Lieber Freund, es ist kaum zu glauben:
Ihr lieber Brief vom 15. XI ist immer noch
nicht beantwortet. Vielen Dank mal Bitte
um Entschuldigung. Aber ich habe ent-
schlich zu tun u. weiss, was ich nun
meinen armen Kopf habe, wünsche Sie
sehr interessieren. So ein „Form" für
ein „Christian Europe" mit Amerika-
nern und Europäern, Katholiken
und Protestanten verschiedener Denom-
inationen und Nationen: Polen,
Tschechen, Franzosen, Schweizer, Ös-
terreicher, Deutscher u. s. w.
Das erfordert Besprechungen u. Vorbe-
sprechungen und ich fühle mich ganz
nicht besonders geeignet als Chairman,

weil ist, — und das ist nicht „fishing for compliment" — nur ein Doctor und kein Professor oder Politiker bin. — Morgen sind es 8 Tage, daß hatten wir einen grossen americanischen Tea bei uns in unserer grossen Wohnung am Central Park. Wir führten die elenden Schriftsteller Sean Heilbut u. Herm. Borchardt den americanischen Gaelics vor. Von Borchardt (The conspiracy of the carpenters) halte ich besonders viel. Das ist ein wirklich conservatives Buch, eins der schönsten Bücher, das in den letzten 10 Jahren geschrieben wurde. Wenn Sie es noch nicht gelesen haben, sollten Sie es unbedingt lesen.

Villard Reise ist herzlich willkommen. Einen Empfehlungsbrief, oder Sie an Rev. Frey oder sonst einen Freund weitergeben können, schicke ich morgen ab. Reformed Church ist Presbyter. Church auf continental-europäisch. Ich schicke den Brief an Sie, wenn Sie mit ihm nun einverstanden sind, schreiben Sie, was geändert werden soll.

Herr. Dank für die 2 für die V. C. F. Nun das Bulletin sehen Sie ja, was bei uns vorgeht. Wir kriegten freilich nun von einem kleinen Teil unserer

Veranstaltungen.

Sie haben ja jetzt einen wirklich interessanten Job. Gratulation!

Ich glaub ganze Leben nicht interessant!" Wie wird es erst drüben sein! Ich meine nicht etwa, drüben in Europa, sondern wirklich „drüben" in der Ewigkeit, wo alle Rätsel sich lösen und alle Tränen getrocknet werden.

Seien Sie mit Ihrer lieben Frau und Villard nochmals gegrüßt von meiner Frau und Ihrem alten Doktor

Forell.

December 11, 1943

Reverend Forell
325 Central Park West
New York City 25, N. Y.

My dear Pastor Forell:

Many thanks for your interesting and friendly letter of December 2nd. Your activities concerning a Forum for a Christian Europe, including Americans and Europeans of all creeds are indeed interesting. You are much too modest if you point out that you are "merely" a pastor and not a professor or a politician. What we need is not the brain or the fist, but the heart.

I also highly appreciate the help which you give to German writers in presenting them to the American public. I have not yet read the book which you bring to my attention and shall try to get hold of it.

My best thanks also for your letter of recommendation which I gave to Reverend Press, who will baptize our little son tomorrow.

I received your bulletin only once. If there were several issues, I should like very much to have them.

The thing which I liked most in your letter was your remark about eternity. After I was imprisoned in France, I have started to think often of death. I believe, however, that even under the most favorable conditions we should always bear in mind the questions which are beyond our petty, daily interests. I even dare saying that we have more success in our practical life the more we forget the little immediate successes, that is, the more we think of eternity. I have among my students several boys who think they know everything and show me a certain line in a certain book which proves to them that they are right, and tell me how much they spend for their education. They are excellent students -- too excellent to succeed in the long run. I wish I could teach these boys humility and a sense of eternity . . .

With my best wishes for you and your family and your community, I remain

Yours sincerely,

Helmut Hirsch

HH:mlh

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1700

SPONSORING COMMITTEE

Chairman, L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Miss Ruth Maguire

MEMBERS

Robert Anthony
Henry S. Brown
Mrs. H. Bigelow
Howard Callahan
Mrs. Edward I. Campbell
Miss Louise Clancy
Benjamin Farber
Conrad Hoffmann, Jr.
Miss Mary Ladd
Kenneth D. Miller
C. W. Morrison
Mrs. Henry Hope Reed
C. Edward Souter
B. LeR. Stowell
Mrs. L. Humphrey Walz
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Mrs. A. Falkenstein
Youth Director—
Dr. Charles Forman

January 5, 1944

Mr. Helmut Hirsch,
The University of Wyoming,
Liberal Arts Building,
Laramie, Wyo.

Dear Friend:

Thank you for your letter of December 11th, which has not been answered before, due to a very busy Christmas season, and that is the one time in the year that my correspondence must take second place.

God has blessed my work here, and all phases of it are progressing very nicely. Our forum of mixed religions and nationalities is getting along nicely - it seemed an almost impossible thing that people from nations who are at war, with the hatreds that are bound to be felt, meet together in a thoroughly Christian spirit and discuss the rebuilding of a Christian Europe.

Thank you again for your letter -- I agree with you and your philosophy.

With best wishes for the Year of our Lord, 1944, I am,

Very sincerely,

FJF/S

F. J. Forell.

Checks should be made payable to the *Treasurer*, Fritz Deutsch, and sent to Headquarters, 3 West 95th Street, New York.

January 17, 1944

The Reverend F. J. Forell
Newcomers Christian Fellowship
3 West 95 Street
New York, New York

Dear Pastor Forell:

Many thanks for your good letter of January 5, and the interesting Newsletter No. 1. I especially liked the picture on the second page which shows so many smiling faces. To know how to smile is the greatest virtue of all. I also was deeply impressed by the article on page 2 written by our friend Walz. To resist injustice wherever it is to be found is another indispensible virtue.

From the very beginning I have tried to do what I can to ~~abolish~~ the unjust measure of classifying the oldest enemies of the Nazis as enemy aliens.

Please continue this campaign by all means.

Yours cordially,

Helmut Hirsch

HH:hs

Ramsey, New Jersey
2 August 1914.

Liebe Fannele,

Dass Ihnen mein neuestes Büchlein gefällt, freut mich sehr. Es war entsprechend warm aufgenommen worden ein Stoff für eine [illegible] zu schreiben. Aber ich hatte Lügen [illegible]. Sei, wenn Sie in New York weinen und mir [illegible] ein Stoff zu recognisiren!! Der Mann, der mir [illegible] gab ist Arzt, und selbst mal Lungenspezialist [illegible] verschlimmert, wenn ich mal [illegible] ihm anfragen. Was haben Sie für Läuse? Ich habe gar keine. Ich wünschte, ich könnte [illegible] den armen Völkern helfen, wie Christus es gegeben hat. Aber jeden Abend stehen wir Gegen vor [illegible], wenn wir erwachen, dass keiner allein steht!

Wir haben [illegible] schöne Woche in Kansas verlebt, [illegible] wir sind Anfang in Wien sein, in Kansas Stadt [illegible] gratulierte, wir in Kansas [illegible] Stadt. Ich Martha hatte mal wir uns [illegible] Heim [illegible]. Jo wir [illegible] Hamburg. Grüßen [illegible] Ich. Fräulein Else [illegible] Tochter [illegible] Sie [illegible] Ihr [illegible] Ihnen gerne, und so gerne ein [illegible] Ihnen [illegible] Ihr sagte mir [illegible] Kalte: „heiss - heiss". Theologist hat [illegible] gesagt meine [illegible] Richtung, aber [illegible] nicht über viel [illegible] da sind Väter. — Über meine Zweite schrieb [illegible] Kate ein [illegible] Buch [illegible] Australien [illegible] [illegible].

Gestern sind wir [illegible] allein in Pfarrhaus. Unser Junge hat eine Briefe Bücher aus meiner Bibliothek hierher [illegible]. Wir [illegible] [illegible] bleiben ist, wird wohl für immer verloren sein.

Nochmals recht Dank für Ihre [illegible] Brief und Bücher und Briefmarken.

Herzl. Grüße

Ihr

[illegible]

J. C.

4 Ltrs. 29.15

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK 25, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1701

SPONSORING COMMITTEE

OFFICERS

Chairman, Rev. Henry S. Brown, D.D.
Vice-Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Mrs. A. L. Smith

MEMBERS

Robert W. Anthony
Mrs. Stephen Baker
Mrs. Horace Bigelow
Miss Ida H. Button
Mrs. Edward I. Campbell
F. Howard Callahan
Mrs. Fredk. L. Fagley
Benjamin F. Farber
Stanley B. Hazzard
Conrad Hoffmann
Kenneth D. Miller
C. Waldo Morrison
Mrs. Henry Hope Reed
Mrs. Emory Ross
Mrs. George T. Scott
C. Edward Souter
B. LeR. Stowell
W. Theodore Taylor
Mrs. L. Humphrey Walz
Mrs. Edward T. Willson
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Miss Margit Schermer
Youth Director—Robert Miller

April 13, 1945

Dr. Helmut Hirsch,
6020 Drexel,
Chicago, 37, Ill.

Dear Friend,

I thank you so much for your kind letter of April 16th. I am happy that you are now a College Professor and that you are teaching history.

How is the family? Please write me about how everything is with you. By the way, I hope to see you in May. Mrs. Forell and I will be in Chicago from May 8th to 11th. Where we will stay we do not know at the moment.

If you will communicate with Dr. Bartlett L. Hess, 1913 South 61st Street, he will probably be able to give you our address while in Chicago. We wish to stay in a hotel, as we are really tired, and we want to see our friends without disturbing a family. As our expenses are being paid for the trip, we shall be able to afford this luxury. Please contact Dr. Hess after a few days. We can then have a chance to talk about situations in general. I am not a revolutionary at all, or if I am, I am for the revolution of the kind the English and Americans make.

Hoping to see you very soon, I am,
Most sincerely,

Frederick J. Forell
Pastor

Dictated by Pastor Forell, but signed during his absence.

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK 25, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1701

A. Apr. 24 45

SPONSORING COMMITTEE
OFFICERS
Chairman, Rev. Henry S. Brown, D.D.
Vice-Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Mrs. A. L. Smith

MEMBERS
Robert W. Anthony
Mrs. Stephen Baker
Mrs. Horace Bigelow
Miss Ida H. Button
Mrs. Edward I. Campbell
F. Howard Callahan
Mrs. Fredk. L. Fagley
Benjamin F. Farber
Stanley B. Hazzard
Conrad Hoffmann
Kenneth D. Miller
C. Waldo Morrison
Mrs. Henry Hope Reed
Mrs. Emory Ross
Mrs. George T. Scott
C. Edward Souter
B. LeR. Stowell
W. Theodore Taylor
Mrs. L. Humphrey Walz
Mrs. Edward T. Willson
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Miss Margit Schermer
Youth Director—Robert Miller

April 24, 1945

Dr. Helmut Hirsch,
6020 Drexel,
Chicago, 37, Ill.

Dear Dr. Hirsch,

I am happy to say that I shall be at the Plaza Hotel from the 8th to the 11th of May, and look forward to seeing you.

With best wishes, I am,

Yours very sincerely,

F. J. Forell

Pastor

FJF/S

Dictated by Pastor Forell but signed during his absence.

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK 25, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1701

A. August 15, '45

SPONSORING COMMITTEE
OFFICERS
Chairman, Rev. Henry S. Brown, D.D.
Vice-Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Mrs. A. L. Smith

MEMBERS
Robert W. Anthony
Mrs. Stephen Baker
Mrs. Horace Bigelow
Miss Ida H. Button
Mrs. Edward I. Campbell
F. Howard Callahan
Mrs. Fredk. L. Fagley
Benjamin F. Farber
Stanley B. Hazzard
Conrad Hoffmann
Kenneth D. Miller
C. Waldo Morrison
Mrs. Henry Hope Reed
Mrs. Emory Ross
Mrs. George T. Scott
C. Edward Souter
B. LeR. Stowell
W. Theodore Taylor
Mrs. L. Humphrey Walz
Mrs. Edward T. Willson
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Miss Margit Schermer
Youth Director—Robert Miller

May 14, 1945

Dr. Helmut Hirsch,
6020 Drexel,
Chicago, 37, Ill.

My dear friends,

Meeting you was wonderful, but only too short! I thank you very much for your kind letter. We understand each other perfectly.

I am sending you the Bulletin of the Council for a Democratic Germany. Perhaps you will be interested in this movement. If you are, write a letter to Prof. Tillich.

We have received the news that there is a real Christian revival in Germany. The churches are over-crowded, and the pastors preach about repentance and confess openly that the German people have sinned. I am convinced that such a religious movement may bring forth a real renewal of the German people I am praying for.

God bless you and your good wife and the little one.

Yours very sincerely,

Frederick J. Forell

Pastor
Dictated by Pastor Forell, but signed during his absence.

FJF/S

A. Sept. 30 45

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK 25, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1701

SPONSORING COMMITTEE

OFFICERS

Chairman, Rev. Henry S. Brown, D.D.
Vice-Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Mrs. A. L. Smith

MEMBERS

Robert W. Anthony
Mrs. Stephen Baker
Mrs. Horace Bigelow
Miss Ida H. Button
Mrs. Edward I. Campbell
F. Howard Callahan
Mrs. Fredk. L. Fagley
Benjamin F. Farber
Stanley B. Hazzard
Conrad Hoffmann
Kenneth D. Miller
C. Waldo Morrison
Mrs. Henry Hope Reed
Mrs. Emory Ross
Mrs. George T. Scott
C. Edward Souter
B. LeR. Stowell
W. Theodore Taylor
Mrs. L. Humphrey Walz
Mrs. Edward T. Willson
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Miss Margit Schermer
Youth Director—Robert Miller

August 28, 1945

Dr. Helmut Hirsch,
5419 University, Apt. D.,
Chicago, Ill.

My dear Friend,

Thank you for your nice letter and the picture of yourself. I am always happy to hear from you, and I would be even happier if I could be of assistance to you, but from what I hear and from my experiences, the regulations regarding prisoners of war are very strict, and I do not know of any exceptions.

I would advise that you write direct to Dr. Conrad Hoffmann, 156 Fifth Avenue, New York, 10, and tell him why it is so necessary that you speak to your brother privately. I think everyone wants to have this privilege, and I really doubt if Dr. Hoffmann will be able to help you. I have been in contact with him about many prisoners, and I find the same ruling prevails.

I trust you will not be too disappointed with this answer, and with best wishes to you and yours, I am,

Yours very sincerely,

F. J. Forell

FJF/S

Pastor

A. 17 '46

325 Central Park West
New York 25,
7/I/46.

Liebste Freunde,

vielen Dank für alle Liebe u. besonders die wundervolle Gift-Subscription. Ja, die guten Deutsch-Americaner sind ein Problem. Erst waren so viele hier Nazis, die es gar nicht nötig hatten – und jetzt sind sie so disinteressiert an all dem Unsagbaren, was drüben vor sich geht. Wir alle haben wohl dieselben schrecklichen Nachrichten. Wir sind jetzt in Verbindung mit einer Schwester meiner Frau in Schlesien. Sie ist in Sterbens-Not. Wir hoffen ihr via Schweden Hilfe zu bringen.

Es scheint, daß sich die Angel-Sachsen damit abgefunden haben, daß Europa rechts der Oder – für Europa verloren geht. Es ist Wahnsinn. Kommt ein neuer Krieg? Atom-Bombe?? Untergang der Civilisation??? Ohne Glauben an Gott, der allein Weg und Ziel kennt, müßte man verzweifeln.

So aber heißt es arbeiten, wieder-aufbauen, helfen — als ob es doch noch eine Zukunft gäbe und der Weltuntergang noch nicht käme.

— Ich bekam heute eine wunderbare, machtvolle Predigt von Niemoeller, die er am 1 Adv. gehalten hat. Mein Sohn wird versuchen sie wenigstens teilweise zu veröffentlichen, obwohl sie ja nicht mehr in's Kirchenjahr passt.

Huld hat an dem verlorenen Frieden die Partei, die keine Verstaendigung mit den „guten" Deutschen, die noch verspottet werden, nachdem sie für Europa von Hitler an Klavier-Saiten gehenkt wurden, wollten! Es mußte alles ruiniert werden!

Nun weiß man keinen Ausweg. Die Weltgeschichte wird teilweise mit verbohrtem Fanatismus, teilweise mit lächelndem Diletantismus gemacht — was heraus kommt ist Blut u. Feuer u. Trümmer. Gab es so etwas in der verruchten Zeit der Monarchen, deren dynastische Interessen irgendwie mit dem Interesse ihrer Völker verbunden waren u. die nicht an die nächste Wahl sondern in

Generationen abwechseln und die unterein-
ander verwandt waren? Aber das sind
theoretische Gedanken für uns Demokraten.
Wir müssen sie von uns abweisen.

Wunderbar hat sich die Kirche gehalten.
Langsam wird sich auch die Erkenntnis durch-
setzen, daß, wo der Protestantismus eine
lebendige Kraft ist, weder Faszismus
noch Kommunismus aufkommen kann.
Wenn sich aber die Sozial-Demokratie
mit der protestant. Kirche treffen
würde. Der Mensch lebt wirklich nicht
nur von Löhnen allein, aber das
tägliche Brot ist etwas Heiliges, wovon
der Herr die 4. Bitte gesprochen hat.
Im Evangelium ist die Freiheit
und die Würde des Menschen garan-
tiert, wenn begründet.
Aber die Kirche braucht die Mitarbeit
voller Männer, wie Sie sind.

— Wir haben viel zu tun. — Ach, Sie
Lieber! Sonntag war ich mit meiner Frau
als die einzigen Weißen in einer überfüll-
ten Neger-Kirche (Free Bpt.) Es war
unerhört, ergreifend. Die Leute
hätten alle Ursache auf die Gesell-
schaft erbittert zu sein. Und sie waren
so brüderlich, so lieb, so ganz
groß. Das ist die Macht des Evange-
liums. Und die Klugen dieser
Welt lachen darüber oder
wissen nichts damit anzufangen.

Was macht die „Gnädigste"
und was Ihr geliebter Junge.
Meiner ist ein glücklich verhei-
rateter Pastor mit einer rühren-
den, eifrigen, guten Kleine-Leute
Gemeinde. Die wissen, dass das Leben
— trotz allem — einen Sinn hat u.
sind — in allem Leid — getrost
und glücklich.

Führt Sie Ihr Weg mal hier
her. — Gestern Abend waren wir
bei Groves. Er hat ein böses Zipper-
lein im linken Fuß. Aber es geht
schon besser. Wirtschaftlich scheint es
ihnen ganz behaglich zu gehen.

— Ich bin in schrecklich viel Vereinen
u. Committees — — teils ganz ohne mein
Wissen. Aus dem Council for a Democr.
Germany bin ich raus. Eine politische
Gruppe, die sich deutsch nennt, aber
nicht gegen Potsdam protestiert
muß sehen wie sie ohne mich fertig
wird. Wir sind 11 Mann hoch aus-
getreten, der Rest kann nicht leben
und sterben — wie Rumpf-Deutschland.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen
3 ein gesegnetes Neues Jahr

Stets Ihr alter

Onkel Pastor.

Rev. Frederick J. Forell
325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N. Y.

August 19, 1946

Dr. Helmut Hirsch, Assistant Professor,
Roosevelt College,
331 South Wells Street,
Chicago, 4, Ill.

Dear Friend,

Thank you very much for your good letter of August 17th. I feel we understand each other, even though we do not always agree on everything. I have experienced that it is very easy to change the conditions of life, but very seldom is the change for the better. It is so very difficult to conserve the good of the past for the future. Are people happier now than they were 100 years ago?

Mrs. Forell and I are very much honored to be your witnesses before the Immigration Authorities for the time in September and October of 1941 - I am sure we saw you both at least once a week during that period.

Thank you for the check for the Fellowship. Your child, of course, is very cute. I would like to enjoy his Chinese.

We are quite well and hope that our youngest boy will come during the next year to this country. Our eldest is now on vacation in Wisconsin, but he will return with his wife in September to his parish in New York. For Christmas I have been promised a promotion to the status of grandfather.

With the kindest regards for you three,

Sincerely yours,

F. J. Forell
Pastor

FJF/S

Reinhold Kirsch
5447 University Ave.
Chicago 15, Ill.

Herrn Pastor F.J.Fortin
Immanuel Lutheran Church
4 West 20 Street
New York City, N.Y.

Lieber Herr Pastor!

Ich hoffe, Sie haben sich über meine Karte gefreut. Ich habe in der Zwischenzeit viel Interessantes gesehen. Ich habe in Wisconsin verschiedene Universitäten besucht, und zwar Madison, Milwaukee und Chicago. Überall gibt es natürlich auch deutsche Studenten zu beobachten.

Von den Bildern, die ich von meinen Jungen gemacht habe, habe ich voraussichtlich zwei Kopien erhalten und lege eins hiervon bei.

Ich hoffe, Sie auch die Photos und sind meine Mühe, es würde mich ungemein freuen, wenn ich diese in Ihrer Bibliothek bringen können.

Ich hoffe, daß Sie Ihre Ferienzeit recht verbracht haben und wünsche mich, Ihnen einen angenehmen Urlaub schon jetzt zu wünschen.

Mit herzlichen Grüssen

Ihr sehr ergebener

Reinhold Kirsch
Assistant Professor of History

+. Dec. 4

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 3 WEST 95 STREET

NEW YORK 25, N. Y.

Telephone: RIverside 9-1701

SPONSORING COMMITTEE

OFFICERS

Chairman, Rev. Theodore F. Savage
Vice-Chairman, Rev. L. Humphrey Walz
Treasurer, Fritz Deutsch
Secretary, Mrs. A. L. Smith

MEMBERS

Robert W. Anthony
Mrs. Stephen Baker
Mrs. Horace Bigelow
Miss Ida H. Button
Mrs. Edward I. Campbell
Mrs. Fredk. L. Fagley
Benjamin F. Farber
Priscilla Gipson
Stanley B. Hazzard
Conrad Hoffmann
Kenneth D. Miller
Delavan L. Pierson
Mrs. Henry Hope Reed
Mrs. Emory Ross
Mrs. Orville A. Sardeson
C. Edward Souter
W. Theodore Taylor
Mrs. L. Humphrey Walz
Mrs. Edward T. Willson
Frederick Zimmermann

Executive Secretary and Chaplain—
Rev. Frederick J. Forell
Field Representative—
Mrs. Frederick Forell
Office Secretary—Mrs. A. L. Smith
Deaconess—Miss Margit Schermer
Youth Director—Richard Williams

December 13, 1946

Dr. Helmut Hirsch,
5427 University, Apt. D,
Chicago, Ill, 15

Dear Dr. Hirsch,

Thank you for your order for the calendar. We are sending you one via mail.

With all good wishes for the Christmas tide and for the new year to you and your loved ones, I am,

Yours very sincerely,

F. J. Forell,

Pastor

FJF/S

Wie gern würde ich wieder einmal mit Ihnen plaudern. Für uns, die wir deutsche lieben, gibt es ja unendlich viele Themen.
Am meisten liegt mir die Zeitgeschichte am Herzen. Wie soll man sie verstehen? Rupprecht oder besser die Russen an Elbe u. Weser!?
Für den Protestantismus sieht es nicht rosig aus. Obwohl die Thurken Hitler, Himmler, Goebbels, Streicher, nun Epp, Papen u. s. w. alle Katholiken waren u. den Nazismus ein modernisiert = verkörpert = begrüßtes Gewächs ist, bedeutet seine Niederwerfung keinen Triumph für den Protestantismus, oder altes gut = protestantische Ost-Deutschland an die Kommunisten Katholiken Polen verliert.
Durch die Schwächung des europäischen Protestan-

Kismus ist der americanische in eine Rolle als Führerin gekommen, oder er überhaus nicht gewachsen ist.
Wenn ich Zeit, Kraft, Begabung u. s. w. hatte, würde ich ein Buch schreiben: Glaube u. Unglaube als geschichtsbildende Mächte.

Viele Weihnachts-Grüße!
Ihr Liebe um Weihnachten bis ich alle immer wieder optimist.

Herz Ihr

P. J. R.

February 12, 1947

My dear Pastor,

Thank you ever so much for your letter of January 2, 1947, and for the beautiful calendar which reminds me, every day, of you and your wonderful work.

I appreciate your concern about the Americans, that is, your hesitancy to publish my poem. How about publishing one that is less offensive? I need your help. I am, therefore, enclosing another sample.

I am delighted to know that you have become a grandfather and congratulate you very cordially.

Pastor Niemoeller spoke twice at Chicago and with tremendous success, but I unfortunately, did not hear it. I am also sorry that I had to miss the meeting of the historians at New York. The president of the Historical Association made an interesting speech about "progress." With my best regards to you and to your dear wife and all your friends,

Yours faithfully,

Helmut Hirsch

A. May 20th

Rev. Frederick J. Forell
325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N. Y.

March 14, 1947

Prof. Helmut Hirsch,
Roosevelt College,
231 South Wells Street,
Chicago, 4, Ill.

Dear Dr. Hirsch,

Hearty thanks for your letter of February 12th, enclosing your charming poem. No, I think this would be most appropriate in our Bulletin, and we shall look forward to including it as soon as we have space. I trust that our bringing it before the public will make you famous over-night.

We hope to have Pastor Niemoeller for a return visit on Sunday evening at our German service. However, he will only be there to greet those who want to speak to him, and perhaps will say a few words to the congregation.

With kindest regards to you and yours, I am,

Yours most sincerely,

F. J. Forell,
Pastor

FJF/S

May 20, 1947

Rev. Frederick J. Forell
325 Central Park West
New York 25, N. Y.

My dear Pastor Forell,

I am thanking you today for your very friendly letter of March 14th because if I delayed the answer any longer I may meet you soon in the streets of New York and have to take a severe admonition from you on ones duties. Seriously speaking, I hope at least to be able to call you up when in New York around the middle of next month from where I shall go to France and England in order to do some research and visit my dear family. The Social Science Research Council has awarded me a grant for this trip.

I am very grateful to you for your willingness to contribute to my immortality by publishing a poem of mine. So far the number of subscribers is still too small to insure publication of the volume.

Hoping that you and your family are in good health and that your work is prosperous, I remain

Yours most cordially and respectfully,

Helmut Hirsch

HH:pa

Chicago, den 16. Oktober 1947

Hochverehrter Herr Pastor!

Nach langer Zeit erhielt ich wieder ein Exemplar Ihrer Publikation und will meiner Freude und meinem Interesse Ausdruck geben, indem ich einen Scheck beilege. Besonders hat mich gefreut, dass Sie auf der Hauptseite mit einem künstlerisch vollendeten Bild und einem Artikel unserer verstorbenen Brüder in Deutschland gedenken. So sehr wir uns darüber freuen müssen und sollen, dass unsere Leute gastlich aufgenommen sind, so sehr sind wir verpflichtet, den Geist zu ordnen, die verfolgt werden. Und es ist notwendig, sich dabei klar zu werden, dass wir, die Lehrer unserer Religion, für all das Grauen mit verantwortlich sind, das heute in der Welt geschieht. Die Vernichtung deutscher Städte - auch wenn diese als Kriegsobjekte benutzt wurden können, ist ein Verbrechen, gleich wie es ein Verbrechen wäre, wenn die entsprechenden amerikanischen Fabriken zerstört würden, ohne dass die Amerikaner damit etwas zu tun hätten. Man kann nur hoffen, dass in ein paar Jahren nicht die Amerikaner von einem anderen Volke so behandelt werden, wie sie jetzt manche anderen Völker behandeln! Es tut mir leid, wie gerade neugebackene Amerikaner oft so schlechte Amerikaner sind und wie bewusst (und oft mittelalterlich - christliche Haltung ist) nur sehr wenige Christen die grundlegende Bedeutung von Barzelien und der Hilfe für den Feind sieht. Die Lehre geht sogar: man soll von den Juden nur so viel borgen, dass man Christliche Schriften über borgen, um Heiden, d.h. Juden zu helfen. Hilfe vom Christ besteht nicht nur in Almosen, er praktiziert Hilfe

auf seine Weise, indem er die Papisten und sonstigen Totalitären energisch bekämpft.Und wenn seine Muttersprache deutsch ist, so soll er Luthers gewaltige Sprache reden und den Anti-Christen damit übers Maul fahren.Wir sollen nicht nur etwa deshalb unsere eigene Sprache sprechen weil unser Englisch immer den deutschen [illegible] augenblicklich übertrifft, oder, die von Gott geschaffene deutsche Kultur trägt auch ihre verwundbare Seite bei, dieses Land [illegible] zu verteidigen, gegen fremdliche Verherrlichung durch eine [illegible] Zivilisation zu retten, ist eine edle Aufgabe für Amerikaner, die es mit ihrer Verantwortlichkeit ernst nehmen und sicht damit auseinander sind, lateinisch zu sprechen, besser zu lesen und auch zu verstehen.

Ich sage Ihnen das alles, ob sie es ein Geschenk von mir sei, weil ich nicht weiss, ob Sie bereits eine Ahnung davon haben, wie viel Ihnen, wenn Sie Ihre Anstrengungen, besser Ihren Fleiss durch Ausdauer steigern, die Freuden bieten werden.

Ich hoffe, daß Ihnen Deutsch weiterhin gut und sehr lieblich klingt, daß übrige Europäische Sprachen Ihnen wertvoll sind auf meiner Lebensreise zu begleiten. Vielleicht kommt es im nächsten Sommer, daß Sie mich gerne durch [illegible] von Deutschland besuchen, diesen Brief noch nicht als ein Konversationsthema wollen, so kleine Freude kann sie gewiß [illegible]

war das ganze xxxxxx alles Andere wie ein Vergnügen.

Von dem Hamburger Verleger haben wir auch noch nichts gehört. Und Ihr? Es wäre doch zu ärgerlich, wenn daraus nichts würde. Meine Gedichte sind jetzt ganz gedruckt und werden Euch hoffentlich in Kürze zugehen. Die Mark-Studie für die Kölner Zeitschrift "Genius" habe ich auch angefangen, die "Göttinger Universitäts-Zeitung", an [illegible] habe ich auch mitgearbeitet habe, hatte kürzlich zwei gute Artikel über [illegible] Philosophie und Literaturwissenschaft. Ich muß erst noch lernen, Feuilletons zu schreiben, ist ein journalistisches Können, aber nicht auf der Universität, es will mir sehr schwer [illegible], unter den Gesetzen, welche wenige [illegible] einen Pfad zu finden. Vielleicht kann ich es auch in einem Monat. Ich voll-[illegible] Gegensätze, die es dort geben kann.

Einen [illegible] mit [illegible] Überraschungen einigen Bekannten hat Neues viel zu bieten nicht stattgefunden worden. Ich weiß nicht, [illegible] ich [illegible] nicht [illegible] jetzt [illegible] Unterbringung von [illegible].

[illegible] aber das Neue gibt es nicht. Er hatte [illegible] Jahre Volontär [illegible] Jahr in einem Kindergarten zu sein, die [illegible] Jahre [illegible] für [illegible] sein. [illegible] Vorbereitung [illegible] Prüfung [illegible] bekommen. Einiges erkannt verändert [illegible].

[illegible] ist [illegible] [illegible] [illegible] eine besondere [illegible] für [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

February 6, 1948

Pastor F. I. Forell
325 Central Park W.
New York, 25, N. Y.

My Dear Pastor Forell,

Many thanks for your monthly bulletin. I shall occasionally send you a dollar to cover the cost of further sending it.

I am somewhat disappointed that you do not seem to have liked the poem which I sent you and that few of my friends in New York have ordered a copy of the collection which was published recently by the Willard Publishing Company, 133 W. 20th. St. New York, N. Y., under the title, "Amerika, Du Morgenroete."

The best wishes to you and Mrs. Forell and the entire Newcomers Christian Fellowship.

Cordially yours,

Helmut Hirsch

HH:wa

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N. Y.
Telephone: MONUMENT 2-5252

SPONSORING COMMITTEE
OFFICERS
Chairman, REV. THEODORE F. SAVAGE
Vice-Chairman, REV. L. HUMPHREY WALZ
Treasurer, FRITZ DEUTSCH

MEMBERS
ROBERT W. ANTHONY
MRS. STEPHEN BAKER
MRS. HORACE BIGELOW
MISS IDA H. BUTTON
MRS. EDWARD I. CAMPBELL
MRS. FREDK. L. FAGLEY
BENJAMIN F. FARBER
PRISCILLA GIPSON
STANLEY B. HAZZARD
CONRAD HOFFMANN
KENNETH D. MILLER
DELAVAN L. PIERSON
MRS. HENRY HOPE REED
MRS. EMORY ROSS
C. EDWARD SOUTER
W. THEODORE TAYLOR
MRS. L. HUMPHREY WALZ
MRS. EDWARD T. WILLSON
FREDERICK ZIMMERMANN

Executive Secretary and Chaplain—
REV. FREDERICK J. FORELL
REV. F. NEUMANN, Ph.D.
Field Representative—
MRS. FREDERICK FORELL
Secretary—GENE SMITH
Deaconesses—
MISS E. ROTHSCHILD
MRS. A. SAENGER
Youth Director—R. HUDSON

November 24, 1948

Dr. Helmut Hirsch,
Asst. Prof. Department, History,
430 South Michigan Avenue,
Chicago, 5

Dear Dr. Hirsch,

Your interest and your gift are both most encouraging.

May the Lord richly bless you for your sharing so generously with us.

With sincere thanks,

F. J. Forell.

FJF/S

Pastor

Checks should be made payable to the *Treasurer,* FRITZ DEUTSCH, and sent to Headquarters, 325 Central Park West, New York

NEWCOMERS CHRISTIAN FELLOWSHIP

HEADQUARTERS: 325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N. Y.
Telephone: MONUMENT 2-5252

SPONSORING COMMITTEE

OFFICERS
Chairman, REV. THEODORE F. SAVAGE
Vice-Chairman, REV. L. HUMPHREY WALZ
Treasurer, FRITZ DEUTSCH

MEMBERS
ROBERT W. ANTHONY
MRS. HORACE BIGELOW
MISS IDA H. BUTTON
MRS. EDWARD I. CAMPBELL
TRUMAN DOUGLASS
MRS. FREDK. L. FAGLEY
BENJAMIN F. FARBER
PRISCILLA GIPSON
STANLEY B. HAZZARD
CONRAD HOFFMAN
KENNETH D. MILLER
DELAVAN L. PIERSON
MRS. HENRY HOPE REED
MRS. EMORY ROSS
C. EDWARD SOUTER
DONALD W. STRICKLER
W. THEODORE TAYLOR
MRS. L. HUMPHREY WALZ
MRS. EDWARD T. WILLSON
MRS. ARTHUR M. WOLFF
FREDERICK ZIMMERMANN

Executive Secretary and Chaplain—
REV. FREDERICK J. FORELL, D.D.
REV. F. NEUMANN, Ph.D.
Field Representative—
MRS. FREDERICK FORELL
Secretary—GENE SMITH
Deaconesses—
MISS E. ROTHSCHILD
DR. LUISE SAENGER

October 17, 1949

Dr. Helmut Hirsch, Associate Prof.,
Roosevelt College of Chicago,
430 South Michigan Avenue,
Chicago 5, Ill.

Dear Dr. Hirsch,

It was nice to be in touch with you again, and to know you haven't forgotten us. Thank you for your generous help to the Newcomers Christian Fellowship, for your friendship and for your interest in the things we are trying to do.

As you know, I spent seventy days in Germany this summer, and it would give me much pleasure to sit with you and talk over situations there. Needless to say, I am happy to be back in New York.

Mrs. Forell joins me in wishing you all good things, and with our sincere gratitude again to you,

Most sincerely,

F. J. Forell.

FJF/S

den 4. November 1949

Herrn Pastor F.J.Forell
Newcomers Christian Fellowship
325 Central Park West
New York 25,N.Y.

Liebe und verehrte Freunde!

Vielen Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 17.Oktober. Auch wir würden uns freuen, Sie zu hören. Vielleicht kommen Sie einmal wieder hierher? Vor kurzem nahm ich mit Wilhelm Pauck an einem deutschen Diskussionsabend über die Rolle der Religion teil,der erstaunliches Interesse erweckte.Wenn mein Beitrag gedruckt werden sollte, sende ich ihn Ihnen. Inzwischen schicke ich Ihnen die letzte Nummer unserer Schulzeitung in der Annahme,dass diese Sie interessieren wird.Haben Sie den Artikel über unsere Schule in der "Post" gesehen? Natürlich ist er etwas geschmeichelt...

Ich hoffe,dass Ihre Arbeit mit den Neuankömmlingen fruchtbar sein wird .Neulich waren einige dieser D.P. bei mir—ich war erschüttert,wie verschüchtert sie waren.Nicht alle sind Schieber!

Mit besten Grüssen und Wünschen

Ihr ergebener

A March 28

EMERGENCY COMMITTEE FOR GERMAN PROTESTANTISM, Inc.

PROF. OTTO A. PIPER, PRESIDENT
DR. T. CHRISTIE INNES, VICE-PRES.
MR. MERWIN K. HART, VICE-PRES.
DR. FREDK. J. FORELL, EXECUTIVE SECRETARY
REV. B. VON SCHENK, RECORDING SECRETARY
MR. THOMAS E. WHITEMAN, TREASURER
WOOLWORTH BLDG., 233 BROADWAY
NEW YORK 7, N.Y.

DIRECTORS

DR. L. S. ALBRIGHT
PROF. JOHN COLEMAN BENNETT
DR. HOWARD V. YERGIN

REV. FREDERICK J. FORELL, D.D.
EXECUTIVE SECRETARY
325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N.Y.
TEL. MO 2-5252

March 10, 1950

Dr. Helmut Hirsch,
Roosevelt College of Chicago,
430 South Michigan,
Chicago, 3, Ill.

Dear Friend,

Thank you for your invitation to hear you talk over the radio. I shall do my best to get your station!

God willing, I shall be in Chicago after Easter. Mrs. J. Meyer, of 335 West 107th Street, your city, is preparing a tour for me, and I shall talk about Protestantism in Germany.

Needless to say, I shall be very happy to meet you when I am in your neighborhood, and I would be grateful if you could give me an opportunity to speak, either in English or German, to those who might become interested in Germany.

I am looking forward to meeting you and your family again.

Yours sincerely,

F. J. Forell.

FJF/S

Save German Protestantism !

ROOSEVELT COLLEGE

MEMO

TO Mr. Nick Pastor DATE 3/15/50

FROM Helmut Hirsch RE:

Dear Nick,

My pastor, Frederick J. Forell who will come to Chicago after Easter would like to lecture on the situation of German Protestantism. He is German-born and visited Germany last summer. He is a nice man and will probably do a good job. Do you know of any student organizations which would like to sponsor his lecture? He says nothing about finances. I would assume that he would welcome a small fee, but without, certainly, making this a prerequisite. You would oblige me by answering this inquiry promptly as there are presumably many organizations competing for this lecture.

Cordially yours,

Helmut

Helmut Hirsch

HH:ar

The Roosevelt College Christian Fellowship has expressed interest in having Pastor Forell speak. One of the members will speak to you concerning this.

Nick

Nick Paster

March 29, 1950

Rev. Frederick J. Forell, D. D.
Executive Secretary
325 Central Park West
New York 25, N. Y.

Dear Friend,

Many thanks for your letter of March 10. There is a small group at Roosevelt College which specializes in Bible studies and has announced its interest of listening to you. This is the Roosevelt Christian Fellowship. Another small group exists at Hyde Park Y.M.C.A. (in charge of Mr. Compton). Your Chicago manager might get in touch with these people in case your time permits it to lecture to them.

We, too, are looking forward to seeing you again.

Yours sincerely,

Helmut Hirsch
Associate Professor of European History

HH:ar

Presentation of the Reverend Frederick Forell
to the meeting on "Protestantism in Germany"
sponsored on April 19,1950 by the Roosevelt
College Christian Fellowship (Room 518;12:30)

Mr. Chairman, Dr.Forell,friends,

I am very grateful to the Christian Fellowship for their invitation to participate in this meeting. After the now legendary Eleanor Roosevelt Forum,which discussed all problems from all viewpoints, and the Socialist Club, which discusses all problems from all Socialist viewpoints, your group is the third to extent such a privilege to me. To a teacher the ~~only~~ most reward that counts comes from the confidence of his students(provided they are intelligent).

It is befitting that you ~~and I~~ should sponsor Dr. Forell's talk, because he is closer to the ideals to this College than you may realize.He practices what a Christian Fellowship should practice: the principle of rejecting discrimination in the realm of Christian theology.Only a few days ago,when Dr.Forell and I were walking down the steps of the I.C., he explained to me that there was only one Christian Church. It included,among others,a party with totalitarian claims (of which he seems a little bit concerned),and it contains a republican opposition,which does not recognize ~~King~~ Jesus' kingship, but this opposition,too --the Jews--belong to the one great church. It is in this rare spirit of respect that Pastor Forell has in the last decade become one of the most popular leaders of the Newcomers Christian Fellowship in New York,a Christian organization in the finest sense of the words,of which to be a member I am proud.

Although his work in that organization,coming after years of pastoral work in his native Germany,would be enough to fill a lifetime, our friend Forell has still another Christian "job"--the one of which he will talk to us this afternoon. I understand that a refugee paper in New York recently made fun of the man who,after having been kicked out of Germany, is now going back there to help feed and clothe the Germans.(If you do not tell anyone ,Reverend Forell,I shall confess you that some Chicagoan --I will not betray who it was --told me,when I spoke about my intentions to go back to Germany in order to help:"You,with your background,will not be welcome."This was a person known for his fight against discrimination.)Well, I ask you, my friends,who were the people that Jesus had in mind when he asked God to forgive them because they did not know what they were doing? If I am not mistaken it was precisely those who agreed to kill him.

For a Christian,Mr.Forell's work,then,is merely what he is supposed to do. Should he ever go to heaven --which I hope he will,although he told me the other day that he was a poor sinner--it will perhaps not be sufficient for him to mention what he did for the Newcomers and for these who stayed back . But there is one thing,which he should mention--his sense of humor,a thing that is so seldom found among Germans.If at the last judgment you tell how,when you were invited to supper,you took little Helmut's toy hat and ,to his immense pleasure,put it on your dear head,forgetting completely about all the dignity of a minister and the strict table manners set up by Mama and Papa:when you were a child yourself,you did what will be answered on that day with the invitation:

"This way to heaven!"- Frederick Forell!

Helmut Hirsch

April 18, 1950

Mrs. J. T. Hermansader
111 46 South Western Avenue
Chicago 43, Ill.

Martha Rinkel

(13b) Murnau, Schweigangerstr 3
den 29. März 50

Sehr geehrter Herr Pastor,

ein kalter Dezembertag 1926, ein schlesischer Kirchhof in dem schön gelegenen Landeshut am Fusse der Schneekoppe, eine kleine Trauergemeinde versenkt die Urne von Frau Bertha Rinkel, und die Andacht hält ein junger Pastor Borell..... Entsinnen Sie sich noch dieses Tages? Damals lernte ich Sie kennen und sah Sie zum einzigsten Mal aber ich glaube, dass in meinem schwiegerelterlichen Hause mit Ihren Eltern ein innigerer Verkehr bestand.
Wie überrascht war ich nun, als ich von der alten, treuen Gemeinschwester meines Onkels, Schwester Hedwig Heuser, jetzt in Bethel/ Bielefeld, hörte, sie habe ohne mein Wissen an Sie geschrieben, Ihnen das Schicksal der Rinkel'schen Nachkommen geschildert und um Hilfe für sie gebeten. Vielleicht ist dieser Brief durch Ihre grosse Reisetätigkeit gar nicht in Ihre Hände gekommen, und ich wage d shalb die Bitte noch einmal zu erneuern.
Ja, die einst so reiche Rinkel-Familie ist bitterarm geworden. Viellei ht wissen Sie, dass mein lieber Mann im Jahre 1929 freiwillig aus der Welt schied, weil " ich ohne ihn mit den vier Söhnen leichter durch's Leben kommen würde" ?

Meine vier Buben entwickelten sich zu meiner grossen Herzensfreude so prachtvoll, als ob das Geschick mir damit einen Trost schicken wollte. - -- Als der unglückseelige Krieg kam, meldeten sie sich nacheinander freiwillig zum Kriegsdienst, weil sie als gesunde Deutsche es nicht ertrugen, beiseitezustehen, und weil sie hofften, nach dem Satz meines Grossvaters:" der ist in tiefster Seele treu, der die Heimat so liebt wie Du..." trotz ihrer Abstammung später im Deutschen Reich Anerkennung zu finden, und inst die Frau, die sie sich wünschten, heiraten und den Beruf, den sie sich wählten, ausüben zu können. Der Aelteste fiel mit zwanzig Jahren, der zweite fiel mit zwanzig Jahren, der Dritte wurde 5 mal verwundet und kam im Sept. 45 aus amerikanischer Kriegsgefangenschaft heim. Heim? Ach nein, die Heimat hatten wir mit unserm schönen Gut in Schlesien verloren. Mit ihr aber auch jede Einnahmequelle, und auch unser Kapitalvermögen in Berlin ist für uns unerreichbar. Dorthin, meiner Vaterstadt, war ich wegen der Schulausbildung der Kinder gezogen und nach den immer stärker werdenden Bombenangriffen hier nach Murnau geflüchtet, wo wir sehr bescheiden in einem Zimmer und Küche wohnen. Um schnell Geld zu verdienen, wurde der jetzt Aelteste Handwerker und verdient seit kurzem in Traunstein bei den Siemens-Schuckert-Werken 81 Pfennig in der Stunde; das ist so viel, dass er gerade selbst durchkommt. Rolf, der Jüngste, der später Apotheker werden will, bringt im Monat 100,--RM als Apothekenassistent nach Hause und mit diesem Geld versuchen wir zu viert auszukommen. Das ist nicht einfach, wenn allein für die Miete

im Monat 60,--RM. abgehen, aber bei äußerster Sparsamkeit hel
komme ich das Kunststück bisjetzt fertig. Aber nun muss
im Oktober das letztgestrige Universitätsstudium beginnen,
weil die Apothekerkammer es verlangt. Somit fällt sein
Verdienst fort, und im Gegenteil, sein Ausbildung kostet
noch Geld. Deutsche Stellen gewähren keine Unterstützung,
weil die Kinder als ehemalige Wehrmachtsangehörige nicht
zu den Rassischverfolgten zählen, und weil wir, aus Berlin
kommend, ebenso wenig unter die Flüchtlinge gerechnet
werden. Bisjetzt kam, wie ein Geschenk des Himmels, im-
mer in höchster Not, eine Sendung meines Schwagers Franz
Winkel, der jetzt in Beverly Hills, Cal. lebt und dort
ein kleines Lichtspielchen führt. Aber im letzten Jahr
geht es ihm selbst wirtschaftlich so schlecht, dass er
für seine eigene Existenz fürchten muss, und ich nicht
wage, ihm unsere Lage deutlich zu schildern, weil ich
weiss, dass ich ihm nur das Herz schwer machte, ohne dass
er helfen kann. Ob Sie es können? Ich weiss es nicht.
Ich weiss nicht, ob Sie eine reiche Gemeinde verwalten,
die einen Wohltätigkeitsfonds selbst für ehemalige Feind-
de angreifen könnte, ich wiss nicht einmal, ob technisch
die Hilfe an Einzelpersonen durch die Paß Deutscher Lan-
der möglich ist. Aber als ich kürzlich im Radio, in der
Stimme Amerikas durch ein Interview Ihrer Treue an Ihren
Namen erinnert wurde, da kam es mir wie ein Fingerzeig
Gottes vor, nach diesem Strohhalm zu greifen. Seien Sie
bitte nichtung halten Sie meine Bitte.
Mit herzlichen Grüssen aus Ihrer alten Heimat

Ihre
Martha Winkel

im Monat 60,--RM. abgehen, aber bei dieser Sparsamkeit hel
komme ich das Kunststück bisjetzt fertig. Aber nun muss
im Oktober das letzte hiesige Universitätsstudium beginnen,
weil die Apothekerkammer es verlangt. Somit fällt sein
Verdienst fort, und im Gegenteil, seine Ausbildung kostet
noch Geld. Deutsche Stellen gewähren keine Unterstützung,
weil die Kinder als ehemalige Wehrmachtsangehörige nicht
zu den Rassischverfolgten zählen, und weil wir, aus Berlin
kommend, ebenso wenig unter die Flüchtlinge gerechnet
werden. Bisjetzt kam, wie ein Geschenk des Himmels, im-
mer in höchster Not, eine Sendung meines Schwagers Franz
Rinkel, der jetzt in Beverly Hills, Cal. lebt und dort
ein kleines Lebensmittelgeschäft führt. Aber im letzten Jahr
geht es ihm selbst wirtschaftlich so schlecht, dass er
für seine eigene Existenz fürchten muss, und ich nicht
wage, ihm unsere Lage deutlich zu schildern, weil ich
weiss, dass ich ihm nur das Herz schwer machen, ohne dass
er helfen kann. Ob Sie es können? Ich weiss es nicht.
Ich weiss nicht, ob Sie eine reiche Gemeinde verwalten,
die einen Wohltätigkeitsfonds selbst für ehemalige Feind-
de angreifen könnte, ich weiss nicht einmal, ob technisch
die Hilfe an Einzelpersonen durch die Bank Deutscher Lan-
der möglich ist. Aber als ich kürzlich im Radio, in der
Stimme Amerikas durch ein Interview Ihrer Treue an Ihren
Namen erinnert wurde, da kam es mir wie ein Fingerzeig
Gottes vor, nach diesem Strohhalm zu greifen. Seien Sie
bitte nachsichtig, halten Sie mich nicht für dreist.
Mit herzlichen Grüssen aus Ihrer alten Heimat

Ihre
Martha Rinkel

Sehr geehrter Herr Hirsch!

Dank für Ihren Brief. Am 19.5. beenden wir die Saison und ich glaube nicht, dass man jetzt noch was für die 'Fontane-Sache' tun kann. Wir haben so unglaublich viel aus unserem Kreise heraus getan, dass ich mich etwas scheue, nochmals an unsere Mitglieder heranzugehen. Es sind Dutzende von Care an Dichter usw.gegangen. u.a.

Die neue Vortragsreihe beginnt im Oktober. Professor Goetz nimmt Anmeldungen entgegen. Ich selber habe mit dem Vortragsauschuss nichts zu tun; als Vorsitzender wollte ich allen möglichen Unannehmlichkeiten aus dem Wege gehen. Deshalb besorgen Goetz und einige andere die Vorträge. Vielleicht wäre Interesse an einem Fontane - Vortrag da.

Uebrigens hatten wir einen feinen Fontane-Vortrag in Indianapolis bei der Philologenkonferenz, zu der ich sofort nach unsrem Entenessen fuhr. Es war schmerzlich zu hören, wieviel Fontane-Material zerstört wurde.

Am 13.6. fahre ich für drei Monate nach Italien, Deutschland und Holland.

Empfehlungen an Ihre
Gattin und gute Grüsse von Ihrem

Kurt Richter

7-5-1950

May 16,1950

Professor Henry H.H. Remak
Indiana University
Bloomington, Indiana

Dear Professor Remak,

my friend, Mr. Richter, informed me that he heard and enjoyed your lecture on Fontane given at Indianapolis. I am enclosing a letter from a granddaughter of the poet sent to my pastor, the Reverend Frederick Forrel and turned over to me as one who might be able to help in such a case. I have asked Mr. Richter whether the Literarische Gesellschaft of Chicago might be able to do something for that family, but he felt that they had done enough with care packages to German poets. I wonder whether you, as a specialist for the great writer, would perhaps take a greater interest in this matter. Would be possibly give a lecture whose benefit (if any) would go to Fontane's heirs or at the end of which an announcement could be made with regard to the case? Or could you write an article about this subject? Or have you any other suggestion? I have to answer the pastor, who will have to answer this widow, and I do hope that we shall be able to send more than just regrets. Please kindly return the letter to me. With many thanks for consideration my proposal, I am

yours sincerely,

Helmut Hirsch
Associate Professor of European History

INDIANA UNIVERSITY
BLOOMINGTON, INDIANA

Department of German
May 14, 1950

Professor Helmut Hirsch
Roosevelt College
430 South Michigan Ave.
Chicago,5,Illinois

Dear Dr.Hirsch:

Your good letter reached me with some delay as it was forwarded to Indianapolis by mistake.Fate has its own strange ways,for when I came home and told my wife rather casually about Mrs.Rinkel's letter,she told me that not only did she remember the Rinkel family and their Silesian estate but that her own family knew Pastor Forrel quite well ! You see,my wife is a daughter of Franz V.Grünfeld and was born in Landeshut where the Rinkel family (as well as the Leinen-Grünfelds) were rather prominent.

You can see then that I am well disposed toward the Rinkels on two accounts.Your kind suggestions about lectures for the benefit of Fontane or an article are,however,rather unrealistic, I fear. There are very,very few people interested in Fontane in this community or state,and I could hardly expect even these few to contribute something for one of Fontane's grandchildren. The interest is too slim and the connection too remote. I shall be glad, however,to write Mrs.Rinkel and send her a food or perhaps clothing parcel from time to time.

Many thanks for bringing this matter to my attention. Please remember me to my friend Otto Wirth at Roosevelt College (in German) if you should run across him.

Sincerely yours,

Henry H.H.Remak

PROF. OTTO A. PIPER
President

MERWIN K. HART
Vice President

THOMAS E. WHITEMAN
Treasurer

Emergency Committee For German Protestantism, Inc.

REV. FREDERICK J. FORELL, D.D., *Executive Secretary*

325 CENTRAL PARK WEST
NEW YORK 25, N. Y.

MONUMENT 2-5252

Directors:
MRS. INEZ MOSER
MISS MARGARET SHANNON
MRS. HELEN SCOTT SAULSBURY
MISS ISABELLE GATES
MRS. MADELEINE FORELL

31. VIII 53.

Fb. 8 54

Lieber Helmut,

Dank für Brief & $1,- für oben. Sie noch die Quittung bekommen. Dies ist die zweite Organisation, die ich als Executive leite. Sie wissen ja von oben Father-n Bld. masten, für die ich 1950 in Chicago, wurde. Es war ab April 7[53] 3 Monate auf amerikan. Kosten in Holl, dann 3 Wochen mit m. Frau in Lausanne. (Dr. Heuss, Dr. Ehlers anwesend)

Es wurde sehr viel Arbeit hinterlassen. Wenn ich in U.S.A. bleibe, so aus dem Grunde, dass ich von hier aber der alten Heimat besser helfen kann. Ich würde lieber in meiner Mutterkirche arbeiten, die gut zu mir ist. Ich werde jetzt, da ich am 15. IX 65 Jahre alt werde, von der Evangel. Kirche der altpreussischen Union mit Höchstpension in den Ruhestand versetzt. In Holl. könnten meine Frau u. ich von diesem Ruhegehalt sorgenfrei leben. Wie weit die Pension herübergeschickt wird, ist gegenwärtig

Save German Protestantism!

ein Gegenstand oder Verkaufsobjekt.
Ich würde mich gern mit Ihnen über die Situation in Rom unterhalten. Einmal stehen gegenreformatorische Wolken über dem ganzen katholischen Europa, andererseits wäre mir ein unwillkommener als ein Kulturkampf.
Die Arbeiter in der DDR-Zone erklären, zum ersten mal seit 1840 (!), dass die Kirche in diesem Falle die Evgl. Kirche ihr bester Freund ist. Wie im Mann „weibl." Elemente u. in der Frau „männliche" stecken, so darf es keinen Konservatismus ohne liberale, u. keinen Liberalismus ohne konservative Elemente geben. Nur bei den Dummen soll immer alles „rassenrein" sein!!! Ich bin ein liberaler Konservativer u. ein sozial-gesinnter Unternehmer von prec-enterprise. Ich bin ein gläubiger Christ, aber gegen religiösen Totalitarismus. Wo Popery!
Wie geht es Ihnen „Kind, lieber Helmut?
Ihnen Ihr beide herzlich und sorgen Sie endlich für eine protestantische religiöse Erziehung Ihres Kindes. Warum soll gerade das Vermögen oder Unvermögen zu begegnen, das Religiöse & Erlebnis zu erfahren ohne Einübung den Menschen zu teil werden. Es ist kein Zufall dass die Konvertiten vom Kommunismus meist allen massivsten, totalitärianistischen Katholizismus verfallen. Ich mache mir oft wegen der religiösen Erziehung Ihres jungen Sedanken. Marc 10, 13-16 gibt uns darüber deutliche Weisung.
Wir müssen eine „causa" haben, für die wir leben und leiden kann wie nur wirtschaftlich, social u. kulturell sein. Was nützt in Sottes Ewigkeit hineinreicht, ist lebbar sinn los. Auch wenn viele Philister sich über Sinnlosigkeit ihrer Existenz bewusst werden.!!
Ich lebe übrigens einmal in Europa über Sie gelesen Sie sprechen bei irgend einer europäischen Veranstaltung. Behüt Sie Gott! Viele Grüße von Haus zu Haus! Ihr alter
Adel Faustor.

den 27. Juni 1944

Lieber Herr Pastor Forell,

es ist spät am Abend, meine Augen tun mir we
von allem Legen und schreiben, aber ich muss Ihnen doch noch schnell für Ihr
verschiedenen Zuschriften danken und Ihnen gute Erholung und weitere Erfolge
wünschen. Bitte werden Sie nicht müde, vom Lachen zu schreiben, vom richtigen
Lachen, bei dem nicht nur die Zähne gezeigt werden. Jawohl, Sie haben recht,
die Augen müssen mittun, der ganze Mensch muss mittun; und je mehr er gelitten
hat,um so mehr muss er fähig sein zu einem echten Lachen. Solange er das nicht
fertigbringt,ist er noch nicht ausgewachsen. Und genau so steht es auch mit
dem Verzeihen. Wer nicht verzeihen kann, ist noch unreif. Er weiss noch so
wenig davon, was wir alle--ich sage alle- für Schweine sind, dass er diejenigen
deren Schweinereien ihm gerade klargeworden sind, für Ausbünde hält. Stimmt's?
Sie sagen auch völlig richtig, dass wir auf Weltkrieg Nummer III lossteuern,
wenn wir nicht von unseren kindischen Gefühlen loskommen. Jawohl, wir steuern
einstweilen geradewegs darauf zu. Es würde mich garnicht wundern, wenn wir
schon in wenigen Jahren einen neuen Krieg hätten, der nicht nur im vollsten
Sinne ein Weltkrieg sein wird,indem nun alle Länder in ihn hineingezogen werden,
sondern der auch mit Mitteln ausgetragen werden wird, gegen die unsere Tanks
Spielzeuge sind. Ob man diesen Krieg überhaupt verhüten kann, weiss ich nicht.
Aber ich denke, man könnte ihn eher verhüten,wenn überall d.h. heisst nicht nur
bei den Besiegten von heute, sondern auch bei den sogenannten Kolonial- und
Halbkolonialvölkern die Menschenrechte garantiert werden, die wir uns nicht
nehmen lassen wollen. Vielleicht haben die Menschen denn fürs erste nichts
Anderes,um sich gegenseitig zu hassen und zu zerstören. Na, Sie haben ja
meine Weisheiten wahrhaft nicht nötig. Fahren Sie nur fort, Ihr Licht leuchten
zu lassen.

Ich lege einen kleinen Scheck bei. Wie wäre
es,wenn ich gelegentlich mal von Ihrem Kassierer vorgenommen würde und mir
einmal beigebracht würde, was ich so alles schulde? In welchem Betriebsjahre
stecke ich denn eigentlich? Vielleicht wäre es am besten, man käme zu einem
Vergleiche und setzte vielleicht einen Beitrag für korrespondierende Mitglieder
fest? (Sie sehen,ich kann meine Abstammung nicht verleugnen!)

Unser Junge ist noch zu klein,um sich Ihrer
Fürsorge zu erfreuen. Aber er wächst schneller, als wir denken. Heute abend
schläft er zum ersten Male in der-- Badewanne. Ein Bett besitzen wir nämlich
nicht, und im Kinderwagen hat er wirklich keinen Platz mehr. Ist's nicht wie
in der Kindheitsgeschichte Jesu? Sogar der Ochs, der manchmal vergisst, dass
das Kind im Badezimmer schläft und hereinstürmt, fehlt nicht.

Nun aber genug. Leben Sie wohl! Grüssen
Sie mir Ihre liebe Frau und den Jungen Forell.

herzlichst